

Los verbos con alternancia locativa transitiva en español: componentes semánticos y estructuras argumentales

Dolores Agenjo Recuero

Tesis depositada en cumplimiento parcial de los requisitos para el
grado de Doctor en

Humanidades

Universidad Carlos III de Madrid

Directora:

Dra. Yuko Morimoto

Tutora:

Dra. Yuko Morimoto

[Mes de la defensa de tesis: noviembre]

Esta tesis se distribuye bajo licencia “Creative Commons **Reconocimiento – No Comercial – Sin Obra Derivada**”.



A mi familia

AGRADECIMIENTOS

Expreso mi más sincero y profundo agradecimiento a todos cuantos de una u otra manera me han prestado su apoyo en la elaboración de esta tesis, especialmente a las siguientes personas:

A la Dra. Yuko Morimoto, mi directora de tesis, sin cuya sabia orientación a lo largo de estos años este trabajo nunca habría sido culminado. Su confianza, disponibilidad y paciencia han sido para mí una inmensa ayuda, sobre todo en aquellos momentos de mayor desánimo, cuando a punto estuve de desistir de mi empeño.

Al Dr. Juan Gutiérrez Cuadrado, director de mi tesis de Máster, quien me alentó a emprender esta apasionante aventura intelectual; sin su impulso nunca hubiera tenido la suficiente confianza en mí misma como para iniciar este proyecto.

A la Dra. Mar Garachana Camarero, por brindarme amablemente la oportunidad de mejorar mi formación autorizando mi participación en distintos seminarios y actividades de investigación bajo su dirección en la Universidad de Barcelona.

A la Dra. María Victoria Pavón Lucero, por la confianza que me otorgó al avalar generosamente mi solicitud de matrícula en el programa de doctorado en Humanidades de la Universidad Carlos III de Madrid.

A mi buen amigo, Juanjo Bonet Ramis, ingeniero de Telecomunicaciones y máster en Matemáticas, por su valiosísima ayuda en las formulaciones matemáticas incluidas en el capítulo 5 y aspectos técnicos de esta tesis.

CONTENIDOS PUBLICADOS Y PRESENTADOS

Relación de artículos publicados

Agenjo Recuero, Dolores. 2019. Alternancia locativa en español: rasgos aspectuales y estructuras eventivas. *Lingüística en la Red* 16 [LinRed: <http://www.linred.es/>]. Accesible en http://www.linred.es/articulos_pdf/LR-articulo-07042019.pdf.

Los contenidos de esta publicación están incluidos parcialmente en los capítulos 4, 5, 7 y 8 de esta tesis y son obra en exclusiva de su autora.

El material de esta fuente incluido en la tesis no está señalado por medios tipográficos ni referencias.

Relación de artículos aceptados para su publicación

Agenjo Recuero, Dolores. 2019. Componentes semánticos de los verbos con alternancia locativa transitiva en español. *Revista Electrónica del lenguaje* 6 [<https://www.revistaelectronicalenguaje.com/>]. Próxima publicación: octubre de 2019.

Los contenidos de esta publicación están incluidos parcialmente en el capítulo 6 de esta tesis y son obra en exclusiva de su autora.

El material de esta fuente incluido en la tesis no está señalado por medios tipográficos ni referencias.

Agenjo Recuero, Dolores. 2019. El conjunto difuso de los verbos con alternancia locativa transitiva en español y su tratamiento lexicográfico. En M. Martínez-Atienza de Dios, ed. *Relaciones y límites entre la morfología, la sintaxis y la semántica* [<http://www.uco.es/lenguajes/martinez-atienza-de-dios-maria/>]. Próxima publicación: finales de 2019 en Tirant lo Blanch.

Los contenidos de esta publicación están incluidos parcialmente en el capítulo 2 de esta tesis y son obra en exclusiva de su autora.

El material de esta fuente incluido en la tesis no está señalado por medios tipográficos ni referencias.

Agenjo Recuero, Dolores. 2019. El uso de los verbos con alternancia locativa transitiva en español y su tratamiento lexicográfico. Comunicación presentada en *Ao encontro das línguas Ibéricas* 2, octubre de 2018, Universidad de Beira Interior [https://www.ubi.pt/entidade/departamento_de_letras]. Próxima publicación por Universidad de Beira Interior.

Los contenidos de esta publicación están incluidos parcialmente en el capítulo 2 de esta tesis y son obra en exclusiva de su autora.

El material de esta fuente incluido en la tesis no está señalado por medios tipográficos ni referencias.

Agenjo Recuero, Dolores. 2019. La alternancia predicativa en español. *Anuari de Filologia. Estudis de lingüística* [<http://revistes.ub.edu/index.php/AFEL/index>]. Próxima publicación en 2020.

Los contenidos de esta publicación están incluidos parcialmente en el capítulo 6 de esta tesis y son obra en exclusiva de su autora.

El material de esta fuente incluido en la tesis no está señalado por medios tipográficos ni referencias.

OTROS MÉRITOS DE INVESTIGACIÓN

Participación durante el curso académico 2018-2019 en las tareas de investigación relacionadas con los siguientes proyectos:

- Proyecto de investigación *Diccionario histórico de las perífrasis verbales del español. Gramática, pragmática y discurso* del MINECO (FF12013-43092-P)
- Proyecto de investigación consolidado *Gradia. Grup de Gramàtica i diacronia* (2017 SGR 01337) del AGAUR (*Generalitat de Catalunya*)

Índice

| | |
|---|--------------|
| Agradecimientos..... | iv |
| Contenidos publicados y presentados..... | v |
| Otros méritos de investigación..... | vii |
| Listado de abreviaturas | xiv |
| Capítulo 1: Introducción..... | 1 |
| 1.1. Objetivos | 1 |
| 1.2. Marco teórico | 4 |
| 1.3. Metodología..... | 5 |
| 1.4. Estructura..... | 6 |
| Capítulo 2: Aproximación a la alternancia locativa transitiva | 8 |
| 2.1. Caracterización..... | 8 |
| 2.1.1. Las construcciones de la alternancia | 8 |
| 2.1.2. Terminología | 11 |
| 2.2. El conjunto difuso de los verbos con alternancia locativa transitiva | 13 |
| 2.2.1. Inventarios | 14 |
| 2.2.1.1. Repertorios de distintos autores..... | 14 |
| 2.2.1.2. Discrepancias entre los hablantes | 17 |
| 2.2.1.3. Registros en los diccionarios de uso del español..... | 19 |
| 2.2.2. Clasificaciones..... | 22 |
| 2.2.2.1. Clasificación de Pinker | 22 |
| 2.2.2.2. Clasificación de Levin | 24 |
| 2.2.2.3. Clasificación de Cifuentes Honrubia..... | 25 |
| 2.2.2.4. Clasificación de Mayoral Hernández | 28 |
| 2.2.2.5. Clasificación de Lewandowski | 30 |
| 2.2.3. Características de los verbos con alternancia locativa transitiva..... | 31 |

| | |
|---|-----------|
| 2.3. Recapitulación | 33 |
| Capítulo 3: Hipótesis sobre la alternancia locativa transitiva..... | 35 |
| 3.1. La relación semántica entre las variantes | 36 |
| 3.1.1. Hipótesis derivacionista..... | 36 |
| 3.1.1.1. Equivalencia semántica entre las variantes | 36 |
| 3.1.1.2. Diferencia semántica entre las variantes | 37 |
| 3.1.2. Hipótesis no derivacionista..... | 42 |
| 3.1.2.1. Fraser (1971) | 42 |
| 3.1.2.2. Anderson (1971)..... | 42 |
| 3.1.2.3. Baker (1997)..... | 43 |
| 3.1.2.4. Goldberg (2002) | 45 |
| 3.2. La raíz verbal en la alternancia locativa transitiva | 47 |
| 3.2.1. Proyeccionismo léxico..... | 50 |
| 3.2.1.1. Las estructuras léxico-conceptuales | 50 |
| 3.2.1.2. Las plantillas léxicas..... | 54 |
| 3.2.2. Construccinismo | 58 |
| 3.2.2.1. La gramática de construcciones de Goldberg..... | 58 |
| 3.2.2.2. El análisis léxico-construccinista de Iwata..... | 61 |
| 3.2.3. Proyeccionismo sintáctico: la estructura léxico-relacional | 63 |
| 3.3. Recapitulación | 68 |
| Capítulo 4: Caracterización aspectual de los verbos con alternancia locativa transitiva en español | 71 |
| 4.1. El modelo sintáctico-aspectual de MacDonald (2006)..... | 72 |
| 4.1.1. El aspecto interno y la clasificación de los predicados | 72 |
| 4.1.1.1. Predicados télicos | 75 |
| 4.1.1.2. Predicados atélicos | 78 |
| 4.1.2. Las raíces verbales..... | 81 |
| 4.1.3. Verbos aspectualmente variables..... | 84 |
| 4.2. La estructura eventiva de Ramchand (2008)..... | 87 |
| 4.2.1. La sintaxis de primera fase | 87 |
| 4.2.2. Los tipos de predicados según la estructura eventiva..... | 88 |
| 4.2.3. Las raíces verbales..... | 94 |
| 4.3. Análisis aspectual de los verbos con alternancia locativa transitiva en español..... | 96 |

| | |
|--|-----|
| 4.3.1. Verbos con alternancia locativa transitiva: grupos aspectuales..... | 97 |
| 4.3.1.1. Grupo I: verbos no sensibles a la delimitación del argumento interno | 98 |
| 4.3.1.2. Grupo II: verbos sensibles a la delimitación del argumento interno | 100 |
| 4.3.1.3. Grupo III: verbos aspectualmente ambiguos | 103 |
| 4.3.1.4. Rasgos eventivos de los verbos con alternancia locativa transitiva | 107 |
| 4.3.2. Verbos sin alternancia locativa transitiva: grupos aspectuales..... | 108 |
| 4.3.2.1. Grupo I: verbos no alternantes de variante de locado | 108 |
| 4.3.2.2. Grupo II: verbos no alternantes de variante de locación | 110 |
| 4.3.2.3. Rasgos eventivos de los verbos sin alternancia locativa transitiva | 111 |
| 4.4. Recapitulación | 112 |
| Capítulo 5: La doble afectación simultánea y la relación de reciprocidad | |
| inversa | 115 |
| 5.1. La doble afectación simultánea | 117 |
| 5.1.1. Verbos sensibles a la delimitación del objeto directo..... | 118 |
| 5.1.1.1. Afectación de locado y locación..... | 119 |
| 5.1.1.2. Relación entre afectación de locado y afectación de locación .. | 123 |
| 5.1.2. Verbos no sensibles a la delimitación del objeto directo | 127 |
| 5.1.2.1. Eventos puntuales | 127 |
| 5.1.2.2. Actividades | 132 |
| 5.1.3. La doble afectación simultánea y las hipótesis aspectuales | 134 |
| 5.1.3.1. La interpretación aspectual de proceso..... | 135 |
| 5.1.3.2. La total afectación | 138 |
| 5.2. La relación de reciprocidad inversa | 141 |
| 5.2.1. Los recíprocos inversos | 143 |
| 5.2.2. Los recíprocos alternos | 147 |
| 5.3. Recapitulación | 149 |
| Capítulo 6: Componentes semánticos del verbo en la alternancia locativa | |
| transitiva en español | 152 |
| 6.1. El componente semántico de manera en las lenguas de marco verbal | 153 |
| 6.2. Grupos de verbos alternantes: componentes semánticos | 158 |

| | |
|--|------------|
| 6.2.1. Grupo I: verbos alternantes de desplazamiento | 162 |
| 6.2.1.1. Los componentes <DIR> y <RES> | 162 |
| 6.2.1.2. El componente <MAN> | 164 |
| 6.2.1.3. Combinación con la sintaxis de las variantes | 166 |
| 6.2.1.4. Caracterización aspectual | 168 |
| 6.2.2. Grupo II: verbos alternantes de manera de movimiento | 170 |
| 6.2.2.1. El componente <MAN> | 171 |
| 6.2.2.2. Combinación con la sintaxis de las variantes | 173 |
| 6.3. Relevancia de los componentes semánticos para la alternancia locativa | |
| transitiva | 174 |
| 6.3.1. Los patrones de lexicalización de las lenguas romances | 175 |
| 6.3.2. Verbos alternantes versus verbos no alternantes | 176 |
| 6.3.3. Verbos de comportamiento variable..... | 178 |
| 6.3.4. Verbos de remoción versus verbos de ubicación | 181 |
| 6.3.5. Falsas alternancias | 184 |
| 6.3.5.1. Verbos sin variante de locación..... | 184 |
| 6.3.5.2. Verbos sin variante de locado..... | 186 |
| 6.4. Verbos estativos transitivos y alternancia predicativa | 188 |
| 6.4.1. Necesaria relación de inclusión entre locado y locación | 189 |
| 6.4.2. Componente semántico de estado | 190 |
| 6.4.3. Participación en la alternancia predicativa de distintos tipos de | |
| verbos | 191 |
| 6.5. Recapitulación | 193 |
| Capítulo 7: Estructura argumental de los verbos alternantes de | |
| desplazamiento..... | 195 |
| 7.1. Constituyentes de la estructura argumental..... | 196 |
| 7.1.1. Carácter argumental de objeto directo y objeto oblicuo..... | 196 |
| 7.1.2. Las relaciones de coincidencia terminal y coincidencia central..... | 201 |
| 7.1.3. Correlación estructural con los verbos de transferencia..... | 204 |
| 7.1.4. Los sintagmas preposicionales | 208 |
| 7.1.4.1. El sintagma preposicional en la variante de locado..... | 208 |
| 7.1.4.2. El sintagma preposicional en la variante de locación..... | 210 |
| 7.1.4.3. Las preposiciones <i>con</i> y <i>de</i> en la variante de locación | 213 |
| 7.2. La doble afectación simultánea | 216 |

| | |
|--|------------|
| 7.2.1. Cambio de ubicación y cambio de estado | 216 |
| 7.2.2. La cláusula incrustada | 219 |
| 7.2.2.1. Raíces denominales o deadjetivales | 224 |
| 7.2.2.2. La manifestación del cambio de estado como predicativo | 227 |
| 7.2.2.3. La participación en la alternancia de verbos ligeros..... | 231 |
| 7.3. La relación de reciprocidad inversa..... | 234 |
| 7.4. Características aspectuales y estructura eventiva | 236 |
| 7.4.1. Verbos alternantes de desplazamiento télicos | 237 |
| 7.4.2. Verbos alternantes de desplazamiento télicos/atélicos..... | 239 |
| 7.4.3. Verbos alternantes de desplazamiento aspectualmente ambiguos ... | 241 |
| 7.5. Recapitulación | 244 |
| Capítulo 8: Estructura argumental de los verbos alternantes de manera de movimiento | 248 |
| 8.1. Constituyentes de la estructura argumental | 248 |
| 8.1.1. Carácter argumental de objeto directo y objeto oblicuo..... | 248 |
| 8.1.2. Los sintagmas preposicionales | 250 |
| 8.1.2.1. El sintagma preposicional en la variante de locado..... | 251 |
| 8.1.2.2. El sintagma preposicional en la variante de locación..... | 252 |
| 8.1.3. Conclusión | 255 |
| 8.2. La doble afectación simultánea y la relación de reciprocidad inversa | 256 |
| 8.3. Componente de manera y agentividad | 259 |
| 8.4. Características aspectuales y estructura eventiva | 263 |
| 8.5. Recapitulación | 267 |
| Capítulo 9: Conclusiones | 270 |
| 9.1. La doble afectación simultánea y la relación de reciprocidad inversa | 272 |
| 9.2. Los componentes semánticos | 274 |
| 9.3. Las estructuras argumentales | 277 |
| 9.3.1. Verbos alternantes de desplazamiento..... | 277 |
| 9.3.1.1. Constituyentes argumentales | 277 |
| 9.3.1.2. Doble afectación simultánea y reciprocidad inversa | 278 |
| 9.3.1.3. Características aspectuales | 281 |
| 9.3.2. Verbos alternantes de manera de movimiento..... | 282 |
| 9.3.2.1. Constituyentes argumentales | 282 |
| 9.3.2.2. Doble afectación simultánea y reciprocidad inversa | 283 |

| | |
|--|-----|
| 9.3.2.3. Características aspectuales | 284 |
| 9.4. Perspectivas de investigación..... | 285 |
| Referencias | 287 |
| Anexo 1 | 320 |
| Anexo 2 | 349 |
| Anexo 3 | 370 |

Listado de abreviaturas

| | |
|-------------|---|
| AD | Alternancia de dativo |
| ADESSE | Alternancias de Diátesis y Esquemas Sintáctico-Semánticos del Español |
| ALT | Alternancia locativa transitiva |
| Asp | Núcleo de SAsp |
| CC | Coincidencia central |
| CREA | <i>Corpus de Referencia del Español Actual</i> |
| CT | Coincidencia terminal |
| DAS | Doble afectación simultánea |
| DC | <i>Diccionario Clave</i> |
| DE | <i>Diccionario del Estudiante</i> |
| DEA | <i>Diccionario del Español Actual</i> |
| DESAL | <i>Diccionario Estudio Salamanca</i> |
| <DIR> | Componente semántico de dirección |
| DRAE | <i>Diccionario de la Real Academia Española</i> |
| EA | Estructura argumental |
| EE | Estructura eventiva |
| <fe> | Rasgo de evento final |
| <ie> | Rasgo de evento inicial |
| <i>inic</i> | Rasgo de subevento de inicio |
| <INS> | Componente semántico de instrumento |
| <LOC> | Componente semántico de locación |
| <MAN> | Componente semántico de manera |
| OBL | Objeto oblicuo |
| OD | Objeto directo |
| <PART> | Partitivo |
| <i>proc</i> | Rasgo de subevento de proceso |

| | |
|--------------|--|
| <i>res</i> | Rasgo de subevento de resultado |
| <RES> | Componente semántico de resultado |
| RI | Reciprocidad inversa |
| SA | Cláusula incrustada |
| SAsp | Sintagma aspectual |
| <i>Sinic</i> | Subevento de inicio |
| SN[+q] | Sintagma nominal delimitado |
| SN[-q] | Sintagma nominal no delimitado |
| <i>Sproc</i> | Subevento de proceso |
| <i>Sres</i> | Subevento de resultado |
| VA | Verbo(s) alternantes |
| VAD | Verbo(s) alternantes de desplazamiento |
| VAM | Verbo(s) alternantes de manera de movimiento |
| VNA | Verbo(s) no alternantes |

Capítulo 1

Introducción

La tesis que presentamos tiene por objeto de estudio uno de los temas que más atención ha merecido en los trabajos sobre la interfaz léxico-sintaxis: la alternancia locativa transitiva (ALT), circunscrita aquí al ámbito de la lengua española. Dedicaremos esta introducción a comentar brevemente los principales objetivos que con esta tesis se pretenden alcanzar (§ 1.1), el marco teórico en que se inscribe (§ 1.2), la metodología utilizada (§ 1.3) y la estructura en que organizaremos los contenidos de nuestra exposición (§ 1.4).

1.1. OBJETIVOS

La ALT consiste en la capacidad de determinados verbos para insertarse en las dos estructuras o configuraciones sintácticas ejemplificadas en (1). En contraste con esta clase de verbos, otros solo pueden aparecer en uno u otro de tales tipos de construcción, pero no en ambos, tal como se refleja en (2) y (3).

- (1) a. Juan cargó el heno en el camión.
b. Juan cargó el camión {con/de} heno.

- (2) a. Juan echó el heno en el camión.
- b. *Juan echó el camión {con/de} heno.

- (3) a. *Juan llenó el heno en el camión.
- b. Juan llenó el camión {con/de} heno.

Dejamos la descripción de las configuraciones temáticas y sintácticas implicadas en la ALT para el siguiente capítulo, pero sí quisiéramos destacar ya en esta introducción una cuestión derivada de la mera observación de (1)-(3) y que es, a nuestro parecer, fundamental para la comprensión del fenómeno: ¿qué propiedades permiten a determinados verbos encajar en las dos construcciones de (1) y distinguirlos, por tanto, de aquellos otros que solo pueden insertarse en una de ellas? Contestar esta pregunta es el propósito primordial de esta tesis, lo cual lleva aparejado un segundo objetivo estrechamente relacionado con el primero: la descripción de las estructuras argumentales proyectadas por los verbos con capacidad para la ALT.

Entre las distintas teorías que han intentado dar respuesta a la pregunta que aquí se plantea, destacamos dos: (i) la hipótesis del componente de manera (Levin 2006a, Levin y Rappaport-Hovav 1998, Rappaport-Hovav y Levin 1998), que atribuye a dicho componente semántico la aptitud verbal para la alternancia, y (ii) la hipótesis aspectual (Demonte 1991; Mateu 2000a, 2002; Mayoral Hernández 2015), que vincula dicha capacidad con la supuesta característica aspectual de proceso de los verbos implicados.

Junto a las propiedades de las raíces verbales que intervienen en la ALT, el otro gran foco de interés en la investigación sobre el tema versa sobre las construcciones o variantes en que aquellas se insertan. A este respecto, la hipótesis generalizada es que la variante representada por *cargar heno en el camión* se relaciona con un cambio de ubicación, mientras que la ejemplificada por *cargar el camión con heno* supone un cambio de estado (Levin y Rappaport-Hovav 1998; Mateu 2000a, 2002; Mayoral Hernández 2015; Pinker 1989; Rappaport-Hovav y Levin 1998; Lewandowski 2014, entre otros). Esta diferente interpretación semántica de las variantes está relacionada con la hipótesis de la total afectación o afectación holística (Anderson 1971), según la cual la locación o contenedor —*el camión* en los ejemplos de (1)— está totalmente afectada cuando ocupa la posición sintáctica de objeto directo (1b), pero no así cuando se corresponde con el objeto oblicuo (1a).

Tal como trataremos de justificar a lo largo de esta tesis, ninguna de las hipótesis mencionadas puede dar cuenta satisfactoriamente, a nuestro juicio, de la ALT en español. Nuestro propósito es, por tanto, ofrecer una explicación del fenómeno en esta lengua más consistente con los datos que nuestra investigación nos ha permitido analizar.

Así, una de las principales propuestas de este trabajo defiende que la condición necesaria para la ALT es la propiedad de doble afectación simultánea de los dos objetos implicados en el evento —locado (*el heno*) y locación (*el camión*)—. Dicha propiedad exige, además, que entre los significados adquiridos por las raíces verbales en una y otra variante de la ALT se establezca una relación semántica de reciprocidad inversa —véase capítulo 5 de esta tesis—, tal como es denominada por Galán (2000).

Además, siguiendo a Pinker (1989), es preciso establecer también las condiciones suficientes (*reglas de alcance estrecho*), más específicas, que posibilitan el fenómeno de la ALT en cada lengua particular. Para el caso del español, sostenemos que estas condiciones suficientes consisten en una determinada combinación de componentes semánticos, entre los cuales, en contra de lo que defienden Levin (2006a), Levin y Rappaport-Hovav (1998), Rappaport-Hovav y Levin (1998), el componente de manera no resulta en modo alguno determinante (véase capítulo 6 de esta tesis). En cambio, lo que sí se desprende del análisis de dichos componentes es que la ALT encaja perfectamente con los patrones de lexicalización establecidos por Talmy (1985b) para las lenguas de marco verbal.

Por otra parte, los verbos con ALT suelen estudiarse como un conjunto homogéneo, sin más distinciones que las que puedan derivarse de la oposición entre ubicación (*cargar*) y remoción (*descargar*), o de su idiosincrasia. Nuestro análisis de los componentes semánticos de estos verbos rompe con tal homogeneidad al distinguir entre ellos dos grupos verbales, claramente diferenciados en virtud de dichos componentes: (i) verbos alternantes de desplazamiento y (ii) verbos alternantes de manera de movimiento.

Respecto al análisis de las construcciones implicadas en la ALT, discrepamos de la tendencia general a establecer entre ellas una oposición semántica, vinculada a afectación holística, entre cambio de ubicación (*cargar el heno en el camión*) y cambio de estado (*cargar el camión con heno*). Por el contrario, sostenemos que ambas variantes son construcciones de cambio de estado (véase Moreno Cabrera 1998, 2011, Mateu 2017) y que solo la afectación simultánea de sus dos objetos, pero no la

afectación holística o total afectación, tiene relevancia para el fenómeno (véase capítulo 5 de esta tesis).

La hipótesis sobre las condiciones necesarias para la ALT (doble afectación simultánea y relación de reciprocidad inversa) y la hipótesis sobre las condiciones suficientes (componentes semánticos) se traducen en una propuesta de estructuras argumentales (el otro objetivo principal de este trabajo) que difieren de las formuladas tanto desde el proyeccionismo léxico (Levin y Rappaport-Hovav 1998 y Rappaport-Hovav y Levin 1988) como desde el proyeccionismo sintáctico (Mateu 2000a, 2002, 2017).

1.2. MARCO TEÓRICO

Tal como se desprende de lo expuesto en el anterior apartado, los objetivos que nos hemos planteado son incompatibles con aquellas teorías que conciben las raíces verbales como elementos totalmente desprovistos de información lingüísticamente relevante. Así pues, nuestra investigación se sitúa claramente fuera del marco teórico correspondiente a las versiones más extremas del construccionismo (Borer 2005a, 2005b; Marantz 1984, 1997, 2013).

Por nuestra parte, contrariamente a la perspectiva construccionista, asumimos que la raíz verbal posee al menos tres tipos de información que permiten explicar su encaje en determinadas construcciones y su incompatibilidad con otras: (i) semántica, en forma de componentes semánticos o átomos de significado (Erteschik-Shir y Rapoport 2007), (ii) categorial, que se proyecta en estructuras léxico-conceptuales (Levin y Rappaport-Hovav 2005, Rappaport-Hovav y Levin 1998) o en estructuras léxico-sintácticas (Hale y Keyser 1992, 1993, 1998, 2002; Mateu 2000a 2002), y (iii) indicadores aspectuales (MacDonald 2006, Ramchand 2008).

De acuerdo con esta concepción de la raíz verbal, nuestra investigación se apoyará principalmente en los instrumentos de análisis elaborados por el proyeccionismo sintáctico y por ciertos modelos construccionistas que encarnan una versión más flexible que aquella representada por Borer (2005a, 2005b). Así, el concepto de estructura argumental que manejamos se basa en el de estructura léxico-sintáctica (también denominada *léxico-relacional*) de Hale y Keyser (1998: 84): proyección léxica en la cual los papeles temáticos se derivan de relaciones sintácticas no ambiguas y completamente interpretables, y se reducen a dos: especificador y

complemento del núcleo (véase § 3.2.3 para una explicación más detallada). Junto al concepto de estructura argumental, utilizaremos también el de estructura eventiva, entendiendo por tal una estructura sintáctico-aspectual, que refleja la fase de construcción sintáctica del evento —véase § 4.2— o sintaxis de primera fase, tal como es definida por Ramchand (2008: 23).

1.3. METODOLOGÍA

La investigación llevada a cabo en esta tesis sigue las líneas del método hipotético deductivo. Así, la contrastación de las teorías más difundidas sobre la ALT con los datos de que disponemos nos conduce a formular hipótesis que pretenden proporcionar una explicación más adecuada de dichos datos. Las hipótesis desarrolladas en la presente tesis se basan, por tanto, en la observación y análisis de dos tipos de información: por una parte, las elaboraciones teóricas más destacadas sobre el tema que nos ocupa y, por otra, datos procedentes de nuestra observación sobre el uso de la ALT en español.

Respecto al primer tipo de información, hemos expuesto y comentado las teorías formuladas por diversos autores que, desde distintos marcos teóricos, abordan el fenómeno de la ALT: construccionismo (Goldberg 1995, 2002, 2005, 2006; Iwata 2005, 2008), proyeccionismo léxico (Jackendoff 1990a; Levin 2003, 2006a; Levin y Rappaport-Hovav 1998; Rappaport-Hovav y Levin 1988, 1998) y el proyeccionismo sintáctico (Mateu 2000a, 2002, 2017).

Respecto al segundo tipo de información, cabe distinguir las siguientes fuentes:

(i) *Corpus de Referencia del Español Actual* (CREA), diversos diccionarios de uso de español, obras de autores varios, así como artículos periodísticos y otras publicaciones digitales. Todo este conjunto de datos está recogido en los anexos 1 y 3 de esta tesis.

(ii) Encuesta realizada a 134 informantes hablantes de español sobre 39 verbos cuyo uso en la ALT ha podido ser acreditado en las fuentes anteriormente mencionadas. Mediante este instrumento, se ha pretendido medir el grado de aceptabilidad en la alternancia de dichos verbos. Los resultados obtenidos se presentan en el anexo 2 de esta tesis.

(iii) Ejemplos procedentes de nuestra introspección.

Respecto al tipo de datos manejados en el desarrollo de nuestra exposición, cabe decir que somos conscientes del relieve que se le otorga en la actualidad a la utilización de ejemplos procedentes del uso real, en contraposición a la artificialidad de aquellos otros que provienen de la introspección. Por tal motivo, siempre que nos ha sido posible hemos procurado utilizar ejemplos basados en los textos recopilados en los anexos 1 y 3 de esta tesis.

No obstante, dado que dichos textos constituyen habitualmente construcciones complejas y difícilmente interpretables aisladas del discurso en que se inscriben, hemos procedido frecuentemente a reducirlos a sus elementos indispensables. Se ha intentado así eliminar obstáculos innecesarios para la comprensión de la argumentación que con ellos se pretende ilustrar. A fin de que el lector pueda recuperar los textos de procedencia en que se inspiran buena parte de nuestros ejemplos, se hace en cada caso referencia al anexo en que figuran relacionados. Así, indicaciones como [23A1] y [40A3] informan de que los ejemplos que las acompañan se basan respectivamente en el texto número 23 del anexo 1 y en el texto número 40 del anexo 3.

A pesar de nuestro empeño, no siempre ha sido factible, sin embargo, utilizar ejemplos reales, ya que es prácticamente imposible encontrar en los corpus un mismo ejemplo en las dos variantes de la alternancia (si bien en ocasiones lo hemos conseguido), y aún más improbable resulta hallar ejemplos agramaticales. En esos casos, hemos recurrido a nuestra introspección, aunque por lo general los ejemplos así contruidos se justifican en otros similares registrados en los mencionados anexos 1 y 3.

1.4. ESTRUCTURA

Esta tesis consta de nueve capítulos. Además de este primero, el segundo se destina también a aspectos de carácter introductorio, como son una aproximación descriptiva al fenómeno que nos ocupa, la terminología utilizada para su análisis y los problemas asociados a la delimitación del conjunto y clasificación de verbos con ALT en español.

En el capítulo 3 se resumen las hipótesis más relevantes sobre dos cuestiones fundamentales para la comprensión de la ALT: la relación semántica y estructural entre las construcciones que intervienen en el fenómeno, así como las propiedades de las raíces verbales implicadas. Al tiempo que se exponen los principales argumentos que dan sustento a dichas hipótesis, se comentan aquellos aspectos que estas dejan sin

resolver o que, a nuestro juicio, requieren una solución diferente, al menos por lo que concierne al español.

Con el capítulo 4, se inicia la exposición y defensa de nuestras hipótesis. Se aborda en este capítulo el análisis aspectual de los verbos con ALT en español a partir de dos modelos sintáctico-aspectuales (MacDonald 2006 y Ramchand 2008) que atribuyen a determinadas características aspectuales de las raíces verbales su inserción en distintas estructuras sintácticas. Nuestra caracterización aspectual de los verbos españoles con ALT, basada en los mencionados modelos, se contrapone a la hipótesis según la cual la clave para la ALT es el rasgo aspectual de proceso (véanse Demonte 1991; Mateu 2000a, 2002).

Los capítulos 5 y 6 versan sobre las condiciones necesarias y suficientes que capacitan a determinados verbos para la ALT en español, y desarrollan las hipótesis centrales de nuestra tesis.

Así, en el capítulo 5, se defiende que (i) la condición necesaria para la ALT radica en la propiedad de determinados verbos de presentar doble afectación simultánea e isomórfica de sus dos objetos, y que (ii) esta propiedad se corresponde con una relación semántica de reciprocidad inversa entre los significados adquiridos por el verbo en una y otra variante de la ALT.

En el capítulo 6 se rebate la teoría que atribuye al componente semántico de manera la responsabilidad de la ALT. En su lugar se defiende que la condición suficiente para la ALT en español consiste en la combinación de determinados componentes semánticos de las raíces verbales con los SP característicos de las variantes implicadas en el fenómeno. Tales componentes permiten, por una parte, distinguir entre verbos aptos y verbos no aptos para la ALT, y, por otra, clasificar los primeros en dos grupos: verbos alternantes de desplazamiento, a su vez agrupados según sus distintas características aspectuales, y verbos alternantes de manera de movimiento.

De acuerdo con esta clasificación, en los capítulos 7 y 8 se proponen las estructuras argumentales y eventivas que corresponden a los diferentes tipos de verbos con ALT en español según su distinta composición semántica y aspectual.

Para finalizar, en el capítulo 9 se glosan, a modo de conclusión, las aportaciones más relevantes con las que esta tesis pretende contribuir al estudio de la ALT en español, así como las posibles líneas de investigación que podrían derivarse del análisis realizado y de las hipótesis defendidas.

Capítulo 2

Aproximación a la alternancia locativa transitiva

En este capítulo describimos en primer lugar el fenómeno representado por la ALT, así como la terminología utilizada en su estudio (§ 2.1), para pasar seguidamente a ocuparnos de los verbos susceptibles de participar en este tipo de alternancia, centrándonos en la diversidad de sus inventarios y clasificaciones (§ 2.2).

2.1. CARACTERIZACIÓN

2.1.1. Las construcciones de la alternancia

El término *alternancia* se refiere a las distintas estructuras o configuraciones sintácticas en que puede aparecer un mismo verbo. La ALT¹, ejemplificada en (1)-(4), es uno más entre los múltiples tipos de alternancia verbal²:

¹ No nos ocuparemos aquí de la versión intransitiva de la alternancia locativa (*rebosar el agua en la bañera / rebosar la bañera de agua*). Sobre este tipo de alternancia, véanse, por ejemplo, Dowty (2000), Levin y Rappaport-Hovav (1995) y Mayoral Hernández (2015).

² Como tipos destacados de alternancia verbal, podemos citar la alternancia causativa (*El chico rompió el jarrón / El jarrón se rompió*), la alternancia de dativo en inglés (*John gave a book to Mary / John gave Mary a book*) y la alternancia entre el uso intransitivo o transitivo de un mismo verbo (*Juan*

- (1) a. El abuelo cargó un par de baúles en una mula.
b. El abuelo cargó una mula con un par de baúles. [26A1]
- (2) a. Alguien salpicó agua en el cristal.
b. Alguien salpicó el cristal de agua. [151A1]
- (3) a. El doctor untó un poco de salsa en un pedazo de tortilla. [159A1]
b. El doctor untó un pedazo de tortilla con un poco de salsa.
- (4) a. Vacío el azucarado contenido de casi medio centenar de cocos.
b. Vacío casi medio centenar de cocos de su azucarado contenido. [171A1]

Los verbos que aparecen en (1)-(4) tienen en común la pertenencia a la clase de verbos que denotan ya sea el hecho de poner sustancias sobre superficies u objetos en contenedores, ya sea quitar sustancias de superficies u objetos de contenedores (Levin 1993: 50). Son, por lo tanto, verbos que proyectan tres constituyentes argumentales³: agente, objeto móvil o locado y objeto fijo o locación⁴.

La peculiaridad de los verbos que presentan ALT, como los ejemplificados en (1)-(4), estriba en que, a diferencia de otros de la misma clase⁵ (*echar, verter, lanzar, llenar, rodear, cubrir...*), pueden aparecer en dos construcciones sintácticas distintas con idénticos argumentos. Así, como puede apreciarse en (5), mientras el argumento agente (*María*) realiza la función de sujeto en ambas variantes de la alternancia, los otros dos argumentos intercambian sus funciones sintácticas: en la variante (a) el locado

come deprisa / Juan comió una manzana). En Levin (1993) se presenta un exhaustivo estudio de las alternancias verbales en inglés y de su relevancia en la determinación de las distintas clases verbales. Para un estudio de las alternancias verbales en español, véanse Cifuentes Honrubia (2006a, 2008, 2010), Mayoral Hernández (2015) y Vázquez, Fernández, Castellón y Martí (2000).

³ En capítulos posteriores justificaremos la estructura argumental triádica de estos verbos.

⁴ Locado y locación suelen asociarse con los papeles temáticos de tema y meta, respectivamente (véase Jackendoff 1990a). Sobre el concepto de papel temático, véanse, entre muchos otros, Baker (1988a, 1988b, 1992 y 1997), Chomsky (1981), Dowty (1979), Fillmore (1968, 1971), Gruber (1965), Harley (2010, 2011), Jackendoff (1987, 1990a, 1990b), Moreno Cabrera (2003), Rosen, C. (1984).

⁵ Sobre el concepto de clase verbal y su relación con el de alternancia, véanse Levin (1993, 2006a) y, para una revisión crítica de ese concepto, Rosen, S. (1996: 193-194).

el argumento locado (*agua, el mantel, un cuadro*) el que no puede desempeñar dicha función.

2.1.2. Terminología

En lo que sigue aclararemos los términos que vamos a utilizar a lo largo de este trabajo para mencionar los elementos clave de la ALT, como son los verbos que participan en esta alternancia, sus distintos constituyentes argumentales y las construcciones implicadas.

Nos referiremos a los verbos con ALT, ejemplificados en (1)-(4), de manera escueta, como *verbos alternantes* (VA) y, en contraposición, denominaremos *verbos no alternantes* (VNA)⁶ a aquellos otros que admiten solo su inserción en una u otra de las variantes de la alternancia, tal como mostrábamos en (6)-(11).

Respecto a las denominaciones de los dos argumentos alternantes, son habituales los términos *Theme* y *Goal* (Jackendoff 1990a), *Figure* y *Ground* (Talmy 1978, 1985a)⁷ o *locatum* y *location* (Levin 1993; Mateu 2000a, 2002). Será este último par de términos el que utilizaremos aquí, en su correspondiente traducción al español: *locado* y *locación*.

En cuanto a las construcciones o variantes de la ALT, creemos que es preciso comentar previamente, siquiera de forma sucinta, la diversidad terminológica disponible. Así, algunos autores —Iwata (2005, 2008), Pinker (1989), Rappaport-Hovav y Levin (1988), por ejemplo— etiquetan dichas construcciones, ejemplificadas en (12a) y (12b), como “variante *into/onto*” y “variante *with*”, respectivamente. Tales denominaciones ponen de relieve, desde una perspectiva meramente formal, las preposiciones que caracterizan a cada construcción, pero, como resulta obvio, las preposiciones implicadas varían en las distintas lenguas. Además, para el caso del español, cabe añadir la ambigüedad propia de la preposición *en*, que reúne en un único

⁶ Obviamente, existen verbos alternantes propios de otros tipos de alternancias (véase nota 2), pero como quiera que no nos ocuparemos de ellos en este trabajo, nos permitimos reservar aquí el término *verbos alternantes* (VA) exclusivamente para los que intervienen en la ALT. Paralelamente, con *verbos no alternantes* (VNA) nos referiremos a los que admiten solo una de las dos construcciones de la ALT.

⁷ Los pares de términos *theme/goal* y *figure/ground* son traducidos habitualmente al español como *tema/meta* y *figura/fondo*, respectivamente.

morfema el significado direccional y el locativo —entre muchos otros—, diferenciados en inglés por preposiciones compuestas (*into*, *onto*)⁸.

- (12) a. He loaded the hay {into/onto} the truck.
‘Él cargó el heno en el camión’.
- b. He loaded the truck with hay.
‘Él cargó el camión con heno’.

Otros autores usan términos que se inscriben en una determinada perspectiva lingüística, como es el caso de Boas (2003, 2006), quien —siguiendo la teoría cognitiva de los marcos semánticos de Fillmore (1982, 2003a, 2003b, 2003c)— utiliza las expresiones *placing frame* ‘marco de ubicación’ y *filling frame* ‘marco de llenado’ para referirse a las variantes representadas por (12a) y (12b), respectivamente⁹.

Por su parte, Brinckman (1997) y Nichols (2008) destacan el diferente papel temático asignado al OD en cada variante, de manera que se refieren a las construcciones del tipo de (12a) como *variante de objeto-tema* y a las del tipo (12b), como *variante de objeto-meta*. En este caso, la terminología implicaría asumir la tesis según la cual diferentes papeles temáticos (tema y meta) pueden desempeñar la misma función sintáctica (OD)¹⁰.

Por último, desde la perspectiva léxico-conceptual (Levin y Rappaport-Hovav 1998, Rappaport-Hovav y Levin 1988) o desde la léxico-sintáctica (Mateu 2000a, 2002), las construcciones del tipo de (12a) y (12b) son denominadas *variante de cambio de ubicación* y *variante de cambio de estado*, respectivamente. Sin embargo, por nuestra parte, no creemos adecuado asumir la distinción entre una y otra variante de la ALT que presupone el uso de tales expresiones, ya que una de las principales hipótesis defendida en este trabajo —como tendremos ocasión de comprobar a lo largo de nuestra exposición— es precisamente la de que ambas variantes de la ALT denotan cambio de estado.

⁸ En el capítulo 7, profundizaremos sobre los componentes semánticos de la preposición *en*.

⁹ Sobre los marcos semánticos en español, véase Subirats (2005, 2007, 2009), de quien hemos tomado la traducción de los términos *placing frame* y *filling frame* (Subirats 2005: 188).

¹⁰ Como veremos en el siguiente capítulo, la tesis de que diferentes papeles temáticos (tema y meta) pueden ocupar el lugar del OD contraviene la hipótesis de uniformidad de asignación temática formulada por Baker (1988a).

Nos decantamos, en conclusión, por el uso de una terminología meramente descriptiva y lo más neutra posible en cuanto a adscripciones teóricas o hipótesis lingüísticas, lo que nos inclina a adoptar las denominaciones *variante de locado* para las construcciones del tipo de (12a) y *variante de locación* para las de (12b). De este modo, destacamos únicamente qué constituyente argumental ocupa la posición sintáctica de OD en cada construcción: el objeto móvil o locado en una —(12a)—, el objeto fijo o locación en la otra —(12b)—.

2.2. EL CONJUNTO DIFUSO DE LOS VERBOS CON ALTERNANCIA LOCATIVA TRANSITIVA

Junto a la caracterización del fenómeno de la ALT, resulta, sin duda, relevante para nuestra aproximación al tema la identificación de los verbos implicados en el fenómeno. Sin embargo, delimitar claramente el conjunto de VA no es en absoluto una tarea sencilla, pues son notables las discrepancias —no solo entre las distintas lenguas, sino también entre los hablantes de una misma lengua— respecto a qué verbos pueden intervenir en este tipo de alternancia.

En efecto, es un hecho contrastado que los inventarios de VA en diferentes lenguas no son coincidentes¹¹, como evidencia la comparación entre el español y el inglés. Así, por ejemplo, constatamos que numerosos verbos incluidos por Pinker (1989: 126-127) en su clasificación de VA ingleses carecen de equivalente alternante en español¹² —véase § 2.2.2.1—.

¹¹ Además de los numerosos estudios dedicados a la ALT en la lengua inglesa (Jackendoff 1990a; Larson 1988, 1990; Levin 2006a; Levin y Rappaport-Hovav 1998; Pinker 1989; Rappaport-Hovav y Levin 1988 —entre otros—), existen numerosos análisis del fenómeno en otros idiomas, como el alemán (Brinkmann 1997), el griego (Alexiadou y Anagnostopoulou 2011), el húngaro (Ackerman 1992), el italiano (Folli 2003 y Munaro 1994), el polaco (Lewandowski 2014) o el ruso (Nichols 2008 y Sokolova 2012). Entre los dedicados al español, cabe destacar los de Cifuentes Honrubia (2006a, 2008, 2010), Lewandowski (2014), Mayoral Hernández (2015), Moreno Cabrera (1998, 2011) y Val Álvaro (1997).

¹² Por otra parte, cabe señalar que verbos equivalentes en distintos idiomas pueden admitir la ALT, pero presentar diferencias respecto a las configuraciones sintácticas de las variantes. Así, en español *limpiar* admite el OBL en ambas variantes (*Limpió ayer las manchas de la escultura* [92A1] / *Limpió ayer la escultura de manchas*); en cambio, su equivalente inglés *wipe* solo acepta el OBL en la variante de locado (véanse ejemplos (2a) y (2b) de Levin (2006a: 1): *Jack wiped crumbs off the counter* ‘Jack limpió las migas del mostrador’ / *Jack wiped the counter* ‘Jack limpió el mostrador’).

Mateu (2000a, 2002) atribuye el limitado número de VA españoles en relación al inglés a los distintos patrones de lexicalización de ambas lenguas (Talmy 1985b). El distinto comportamiento respecto a la ALT que manifiestan las lenguas de marco satélite (*satellite-framed languages*), como el inglés, y las lenguas de marco verbal (*verb-framed languages*), como el español, respondería a las diferencias paramétricas entre las operaciones sintácticas y morfológicas disponibles en ellas (véanse Demonte 2006: 33 y Mateu 2000a: 16-25). No entraremos por el momento en esta cuestión, pero volveremos sobre ella en el capítulo 6 de este trabajo al abordar los componentes semánticos que caracterizan a los VA en español.

2.2.1. Inventarios

Dejando por el momento las diferencias entre distintas lenguas respecto al fenómeno de la ALT, nos ceñiremos en este capítulo a las que podemos observar dentro del español. Ciertamente podríamos postular la existencia en este idioma de determinados verbos cuya inclusión en la lista de VA no suscita apenas discusión; pero, junto a estos, la pertenencia de otros al conjunto resulta en mayor o menor grado vacilante. Ello parece indicar que los VA forman un conjunto con un núcleo de verbos prototípicos, pero de límites difusos, como podremos comprobar tomando en consideración los repertorios ofrecidos por diversos autores (§ 2.2.1.1), las discrepancias entre los hablantes (§ 2.2.1.2) y los ejemplos de VA recogidos en distintos diccionarios de uso del español (§ 2.2.1.3).

2.2.1.1. Repertorios de distintos autores

Entre los autores que han estudiado el tema de la ALT en español, la mayoría se limita a ofrecer ejemplos de los verbos considerados como prototípicos (Val Álvaro 1997, Lewandowski 2014, por ejemplo), pero cuando se pretende elaborar listas más extensas emergen las discrepancias: no todas incluyen los mismos verbos y puede ocurrir, incluso, que un mismo verbo merezca diagnósticos contrapuestos por parte de distintos autores. Así, *salpicar*, por ejemplo, es considerado como no alternante por Di

Tullio (2002) y como alternante por Lewandowski (2014) y Mayoral Hernández (2015)¹³.

En definitiva, creemos que los ejemplos aportados por algunos autores no están exentos de controversia y para evidenciarlo nos detendremos en las listas facilitadas por dos de los que han dedicado una mayor atención al fenómeno de la ALT en español: Cifuentes Honrubia (2008) y Mayoral Hernández (2015).

Cifuentes Honrubia (2008: 50-60) incluye en su extenso inventario de VA numerosos casos a nuestro juicio dudosos. Algunos de ellos aparecen ilustrados en (13)-(16) mediante ejemplos del propio autor, en los que indicamos con un asterisco la construcción o la parte de esta que juzgamos difícilmente aceptable. Hemos distribuido estos verbos en cuatro grupos, según las diversas razones por las que consideramos que no responden al fenómeno de la ALT, tal como exponemos a continuación:

(i) La alternancia se da solo respecto al OD, de manera que la presencia del OBL es admisible exclusivamente en una de las variantes —(13a-e)—:

- (13) a. depilar los pelos del pecho / depilar el pecho *{de pelos}
b. desmontar las piezas pequeñas del reloj / desmontar el reloj *{de las piezas pequeñas}
c. exprimir el zumo de naranja / exprimir la naranja *{del zumo}
d. soplar la caspa de la chaqueta / soplar la chaqueta *{de caspa}
e. liquidar a los jefes de la banda / liquidar la banda *{de jefes}

(ii) Solo una de las dos variantes es aceptable —(14a-h)—:

- (14) a. aspirar los ácaros de la alfombra / *aspirar la alfombra de ácaros

¹³ Di Tullio (2002: 131-140) sostiene que la posibilidad de la alternancia locativa exige que el componente de manera vaya ligado al sujeto y no al paciente. Así, según esta autora, la variante de locado de *salpicar* (*salpicar la cerveza en la mesa*) no es aceptable porque expresa la manera en que el líquido (el paciente) se distribuye sobre un objeto, mientras que *rociar*, por ejemplo, se refiere a la manera en que el agente realiza la acción de poner un líquido sobre un objeto. Solo cuando *salpicar* se inserta en frases sin agente específico, esto es, con un cierto grado de impersonalidad, puede participar en la variante de locado (*Ha salpicado pintura en la pared*). No compartimos el criterio de Di Tullio ni sobre el carácter no alternante de *salpicar* ni sobre el papel determinante en la ALT asignado al componente semántico de manera, como aclararemos en el capítulo 6 de esta tesis.

- b. bombear el agua del tanque / *bombear el tanque del agua
- c. desviar el tráfico de la carretera / *desviar la carretera de tráfico
- d. eliminar los malos olores de la casa / *eliminar la casa de malos olores
- e. prevenir los peligros de la escapada / *prevenir la escapada de peligros
- f. tachar los posibles votantes de la lista / *tachar la lista de posibles votantes
- g. *atascar una compresa en la tubería / atascar la tubería con una compresa
- h. ensillar el caballo con una manta / *ensillar una manta en el caballo

(iii) Ambas variantes resultan inaceptables —(15a-c)—:

- (15) a. *desempolvar el polvo del armario / desempolvar el armario *{de polvo}
- b. frotar las manchas *{del sofá} / frotar el sofá *{de manchas}
- c. pulimentar las manchas *{del suelo} / pulimentar el suelo *{de manchas}

(iv) Constituyen casos de falsas alternancias —(16a-c)—:

- (16) a. encabezar a los sublevados en la revuelta / encabezar la revuelta con los sublevados
- b. apartar al niño del padre / apartar al padre del niño
- c. separar la estantería del mueble / separar el mueble de la estantería

Con respecto a los ejemplos de (16a-c), quisiéramos aclarar que, aunque resultan aceptables en ambas variantes, no reflejan en realidad una alternancia locativa. Así, *encabezar la revuelta con los sublevados* difícilmente puede ser considerada la variante de locación correspondiente a *encabezar a los sublevados en la revuelta*; de hecho, en ambas frases los respectivos sintagmas preposicionales (SP) parecen más probablemente adjuntos que argumentos. Otro tanto podemos decir respecto a *apartar* y a *separar*: *apartar al padre del niño* y *separar el mueble de la estantería* no son las variantes de locación respectivamente de *apartar al niño del padre* y *separar la estantería del mueble*. En las construcciones correspondientes a *apartar*, *padre* y *niño*, intercambian los papeles de locación y locado (y otro tanto podemos decir respecto a *mueble* y *estantería* en las de *separar*), mientras que en la ALT los participantes mantienen inalterables dichos roles: *el heno* es locado y *el camión* es locación tanto en

cargar el heno en el camión como en *cargar el camión con heno* (véase cap. 6, donde tratamos con más detenimiento el tema de las falsas alternancias).

Mayoral Hernández (2015: 159-161) ofrece, por su parte, un inventario cerrado de VA, clasificados de acuerdo con criterios semánticos (verbos de ubicación frente a verbos de remoción) y sintácticos (transitivos/intransitivos y tipo de preposición seleccionada). También en el caso de este autor son numerosos los verbos incluidos en su inventario que se prestan en nuestra opinión a controversia, como tratamos de reflejar mediante los ejemplos que aportamos en (17a-g).

- (17) a. *abarrotar los muebles en el salón / abarrotar el salón de muebles
b. *atiborrar la comida en el plato / atiborrar el plato de comida
c. *llenar los datos en el formulario / llenar el formulario con datos
d. empacar los libros en las cajas / *empacar las cajas con libros
e. exprimir el jugo del limón / exprimir el limón *{de su jugo}
f. borrar los datos del formulario / borrar el formulario *{de datos}
g. saquear las riquezas *{del pueblo} / saquear el pueblo *{de las riquezas}

Naturalmente, no pretendemos afirmar que no existan ejemplos de uso de estos verbos en la ALT. De hecho, el autor ilustra a lo largo de su exposición la participación en la ALT de algunos de los verbos incluidos en su inventario. Así, acredita el uso en la variante de locado de *llenar*: [...] *rápidamente llenó en la computadora los datos requeridos* (pág. 66)), y ejemplifica el de *empacar* en ambas variantes: *Empacó sus pertenencias en cajas / Empacó una maleta con la ropa* (pág. 36). Sin embargo, hasta donde se nos alcanza, tales usos son muy marginales y obtendrían una escasa o nula aceptación entre los hablantes nativos de español.

2.2.1.2. Discrepancias entre los hablantes

Tampoco los hablantes muestran total acuerdo respecto a qué verbos poseen la capacidad para participar en la ALT. A fin de confirmar este supuesto, hemos documentado en el CREA y en fuentes diversas el uso en las construcciones de la ALT de 39 verbos españoles relacionados en el anexo 1 de este trabajo. A partir de este conjunto de verbos, hemos elaborado una encuesta, que ha sido contestada por 134 hablantes nativos de español y cuyo formulario y resultados se pueden consultar en el

anexo 2 de este trabajo. La encuesta presenta para cada uno de los mencionados verbos una pareja de frases correspondientes a las variantes de la ALT y solicita al informante responder si, en su opinión, ambas frases son correctas (lo que implica aceptar la alternancia) o si una o ambas son incorrectas (lo que supone rechazarla).

En (18) se muestra el porcentaje de aceptación de la ALT (señalado entre paréntesis) asignado a cada verbo, entendiendo por tal el porcentaje de hablantes que han considerado correcto el uso del verbo en cuestión en ambas construcciones de la alternancia. Se han agrupado dichos porcentajes de aceptación en ocho franjas, que van desde la comprendida entre 10 % y 20 % hasta la superior a 80 %.

(18) **Porcentaje de aceptación**

| % | Verbos |
|----------|---|
| 10-20 | <i>empapar</i> (11,4), <i>pringar</i> (11,5), <i>mojar</i> (19,1) |
| 20-30 | <i>infiltrar</i> (28,2), <i>impregnar</i> (28,8) |
| 30-40 | <i>incrustar</i> (32,3), <i>intercalar</i> (35,4), <i>embutir</i> (35,7) |
| 40-50 | <i>inyectar</i> (43,5), <i>desocupar</i> (44,3), <i>imbuir</i> (47,7) |
| 50-60 | <i>mezclar</i> (50,8), <i>agitar</i> (51,1), <i>restregar</i> (51,9), <i>remover</i> (53,8), <i>vaciar</i> (56,5), <i>plantar</i> (56,9), <i>limpiar</i> (58,8), <i>inscribir</i> (58,9), <i>desalojar</i> (59,5) |
| 60-70 | <i>atar</i> (60,6), <i>poner</i> (60,8), <i>ajustar</i> (61,1), <i>salpicar</i> (62,1), <i>sembrar</i> (62,8), <i>dejar</i> (65,1), <i>espolvorear</i> (66,7), <i>anudar</i> (67,2), <i>pulverizar</i> (66,7), <i>rociar</i> (67,9), <i>cargar</i> (68,2), <i>menear</i> (68,2) |
| 70-80 | <i>ceñir</i> (70,2), <i>marcar</i> (71,5), <i>pinchar</i> (72), <i>frotar</i> (78,3), <i>tatuar</i> (78,5), <i>untar</i> (78,6) |
| >80 | <i>grabar</i> (85,4) |

Los resultados obtenidos nos permiten constatar que la mayoría de verbos se ubica en la franja comprendida entre 60 % y 70 % de aceptación. Cabe destacar que ciertos verbos incluidos en dicha franja aparecen comúnmente citados como alternantes por la mayoría de autores (*cargar*, *sembrar*, *espolvorear*, *rociar*), mientras que otros raramente son considerados ejemplos del fenómeno (*dejar*, *poner*, *anudar*, *menear*).

Por otra parte, las franjas extremas corresponden a un escaso número de verbos, lo que nos permite inferir que son pocos los verbos claramente rechazados como alternantes (la mayoría de los verbos obtiene un porcentaje de aceptación superior a 50

%) y que ninguno consigue 100 % de aceptabilidad (solo el verbo *grabar* alcanza un porcentaje superior a 80 %).

2.2.1.3. Registros en los diccionarios de uso del español

Para completar estas consideraciones sobre la dificultad de trazar un inventario de VA españoles nos ha parecido oportuno revisar la información relativa a los verbos incluidos en la encuesta anterior en diversos diccionarios de uso del español: *Diccionario del Español Actual* (DEA), *Diccionario del Estudiante* (DE), *Diccionario Estudio Salamanca* (DESAL) y *Diccionario Clave* (DC). Nuestra tarea ha consistido en comprobar si dichos verbos son ilustrados en las mencionadas fuentes mediante ejemplos que reflejen su capacidad para la ALT¹⁴.

Los resultados del análisis (véase anexo 3) para más detalles) muestran que este fenómeno merece una escasa o nula atención en la mayoría de los diccionarios consultados, ya sea porque no se estime relevante citar ejemplos de la ALT, ya sea porque no se admita el uso alternante de la mayoría de los verbos objeto de nuestro estudio. Así, solo el DEA registra alternancias en más de 50% de estos verbos, tal como puede apreciarse en (19).

(19) *Número de registros de ALT por diccionario*

| Diccionario | Verbos ejemplificados |
|-------------|-----------------------|
| DC | 11 |
| DE | 18 |
| DEA | 21 |
| DESAL | 11 |

Por otra parte, tampoco hemos podido constatar un tratamiento sistemático de la ALT en los diccionarios seleccionados, con la excepción del DEA. Puede incluso

¹⁴ Hemos incluido también los ejemplos que solo reflejan la alternancia del OD. De hecho, por lo que concierne a los VA de remoción, como *desalojar* o *limpiar*, en la mayoría de las fuentes consultadas es frecuente la omisión del argumento locado o del argumento locación cuando ocupan la posición sintáctica de OBL, por ejemplo: *La policía desalojó a las personas que se habían encerrado en la iglesia* (DESAL, [21A3]); *La tala de árboles y su quema para limpiar el terreno es el método más barato* (DESAL [70A3]).

sucedan que los ejemplos registrados no se correspondan con la definición que ilustran. Así, tal como podemos observar en (20), la definición de *rociar* en el DESAL se adecua a su acepción en la variante de locado, pero se ilustra mediante un ejemplo que responde a la construcción propia de la variante de locación.

(20) Entrada léxica de *rociar* (DESAL, s. v. “rociar”):

rociar v.

Esparcir un líquido sobre una superficie, generalmente en gotas muy pequeñas:

Después de rociarlos con gasolina y prenderles fuego empezaron a arder.

Aún más significativa resulta la falta de coincidencia entre los diccionarios consultados en cuanto a la necesidad de ilustrar el carácter alternante de los verbos que nos ocupan. Baste mencionar que solo cinco de estos verbos son registrados como alternantes por los cuatro diccionarios —véase (21)—¹⁵.

(21) *Número de diccionarios que registran ALT por verbo*

| Verbos | Diccionarios |
|---|--------------|
| <i>agitar, ajustar, anudar, atar, desocupar, impregnar, inscribir, intercalar, inyectar, menear, mezclar, pinchar, pringar, remover, rociar</i> | 0 |
| <i>dejar, embutir, mojar, poner, pulverizar</i> | 1 |
| <i>frotar, grabar, infiltrar, salpicar, tatuar, vaciar</i> | 2 |
| <i>cargar, ceñir, espolvorear, incrustar, limpiar, marcar, restregar, untar</i> | 3 |
| <i>desalojar, empapar, imbuir, plantar, sembrar</i> | 4 |

Por último, conviene subrayar el notable desajuste entre los juicios manifestados por nuestros informantes y los criterios de los diccionarios consultados respecto al uso en la ALT de los mencionados verbos. Así, tal como se desprende de (21) y puede constatar con mayor detalle en el anexo 3 de esta tesis, verbos a los que nuestros

¹⁵ Respecto a *desalojar*, uno de los verbos cuya alternancia es registrada por todos los diccionarios consultados, cabe decir que en la mayoría de ellos se prescinde del OBL, de modo que queda reflejada la alternancia solo por lo que respecta al OD (véase nota 14).

informantes han conferido un elevado porcentaje de aceptación en la ALT solo son ejemplificados como tales en dos (*salpicar, vaciar, grabar, frotar, tatuar*) o uno (*pulverizar*) de estos diccionarios; incluso algunos de ellos (*rociar* o *pinchar*) no presentan registro de alternancia en ninguno de ellos. Por el contrario, ciertos verbos con un bajo porcentaje de aceptación según nuestros informantes (*empapar* e *imbuir*) poseen ejemplos de alternancia en todos los diccionarios consultados.

Mención especial merecen verbos como *poner* y *dejar*, normalmente no incluidos entre los VA. En los diccionarios de nuestro estudio, los ejemplos de la variante de locación correspondiente a estos verbos son prácticamente inexistentes (solo hemos documentado dos: *Ponme un fax con todos los datos* [88A3] y *No me dejes con la miel en los labios* [14A3]¹⁶), pero, en cambio, sí suele registrarse en las respectivas entradas lexicográficas una acepción para el significado de ubicación y otra para el de estado, distinción que queda especialmente clara en el DEA (acepciones 1 y 3 de *poner*; 1 y 5 de *dejar*), tal como puede apreciarse en (22).

- (22) a. Entrada de *poner* (DEA, s. v. “poner”):
1. Hacer que [alguien o algo (*cd*)] esté o se encuentre [en un sitio].
 3. Hacer que [alguien o algo (*cd*)] pase a estar [en determinada situación o posición (*predicat* o *compl adv*)].
- b. Entrada de *dejar* (DEA, s. v. “dejar”):
1. Hacer que [una persona o cosa (*cd*)] quede [en un sitio] al cesar la sujeción (física o moral) ejercida sobre ella.
 5. Hacer que [alguien o algo (*cd*)] pase a estar o continúe estando [en un determinado lugar o situación (*adj* o *compl adv*)].

Creemos que las acepciones 1 y 3 de (22a) se corresponden respectivamente con la variante de locado y con la variante de locación de *poner*; y otro tanto podría decirse respecto de las acepciones 1 y 5 de *dejar* en (22b). Por otra parte, como queda reflejado en (18), el uso alternante de dichos verbos goza de un grado de aceptación considerable por parte al menos de nuestros informantes y es posible también documentarlo en

¹⁶ Nótese que *No me dejes con la miel en los labios* podría constituir un caso particular de la ALT en que ambos argumentos son expresados mediante OBL. Es lo que se denomina la *variante cruzada* de la ALT (véase Lewandowski 2014 y cap. 8 de esta tesis).

distintos textos —véase anexo 1 de esta tesis—; todo lo cual justifica en nuestra opinión su inclusión en el conjunto de VA.

2.2.2. Clasificaciones

A la dificultad que comporta trazar un inventario bien delimitado de VA, cabe añadir la diversidad que los caracteriza. Así lo acreditan las clasificaciones propuestas por Pinker (1989: 126-127) y Levin (2006a: 1-3) para los verbos ingleses, y las de Cifuentes Honrubia (2008: 51-56), Mayoral Hernández (2015: 159-160) y Lewandowski (2014: 103-104), para los españoles. En lo que sigue, expondremos los rasgos más sobresalientes de dichas clasificaciones, que, más adelante (cap. 6), confrontaremos con nuestra propia clasificación de VA.

2.2.2.1. Clasificación de Pinker

Pinker (1989: 125-127) divide los VA en dos conjuntos: *verbos orientados al contenido* y *verbos orientados al contenedor*. A su vez, el primer conjunto se subdivide en cuatro clases y el segundo en dos.

Como puede observarse en (23), Pinker sitúa en el conjunto de los verbos orientados al contenido aquellos que tienden más a denotar la colocación de materia en una superficie o contenedor y pueden prescindir del argumento locación (contenedor), pero no del argumento locado (contenido); por el contrario, en el conjunto de los verbos orientados al contenedor incluye aquellos otros cuyo significado más relevante se relaciona con la naturaleza de la superficie o contenedor, mostrando, por tanto, la capacidad inversa a la observada en los anteriores: pueden prescindir del locado, pero no de la locación.

Así, por ejemplo, según el autor, el VA *pile* (*pile the books into the shelf* ‘apilar los libros en el estante’ / *pile the shelf with books* ‘apilar el estante con libros’) pertenecería al conjunto de verbos orientados al contenido, pues admite *pile the books*, pero no **pile the shelf*. En contraposición, el VA *stuff* (*stuff the breadcrumbs in the turkey* ‘rebozar pan rallado en el pavo’ / *stuff the turkey with the breadcrumbs* ‘rebozar

el pavo con pan rallado’) formaría parte del conjunto de verbos orientados al contenedor, pues admite *stuff the turkey*, pero no **stuff the breadcrumbs*¹⁷.

(23) **Clasificación de Pinker (1989)**

I. **Verbos orientados al contenido**

(i) Clase de *spray*:

inject ‘inyectar’, *spatter* ‘salpicar’, *splash* ‘chapotear’, *splatter* ‘manchar’, *spray* ‘rociar’, *sprinkle* ‘salpicar’, *squirt* ‘chorrear’

(ii) Clase de *smear*:

brush ‘cepillar’, *dab* ‘untar’, *daub* ‘embadurnar’, *hang* ‘pegar’, *plaster* ‘enyesar’, *rub* ‘frotar’, *slather* ‘untar’, *smear* ‘manchar’, *smudge* ‘emborronar’, *spread* ‘desparramar’

(iii) Clase de *scatter*:

plant ‘plantar’, *bestrew* ‘desparramar’, *scatter* ‘esparcir’, *seed* ‘sembrar’, *sow* ‘sembrar’, *strew* ‘tapizar’

(iv) Clase de *pile*:

heap, ‘amontonar’, *pile* ‘apilar’, *snack* ‘amontonar, apilar’

II. **Verbos orientados al contenedor**

(v) Clase de *cram*:

cram ‘meter’, *crowd* ‘atestar’, *jam* ‘abarrotar’, *stuff* ‘tapar’, *wad* ‘acolchar’

(vi) Clase de *load*:

load ‘cargar’, *pack* ‘empacar’, *stock* ‘abastecer’

A su vez, Pinker, tal como se muestra en (23), dentro de los dos grandes grupos señalados, distingue diferentes subtipos, con arreglo a criterios enciclopédicos, del tipo

¹⁷ La diferencia entre VA establecida por Pinker (1989) explicaría en el caso del español la tendencia de los diccionarios de uso a registrar solo una de las dos variantes de la alternancia: la asociada con el significado predominante del verbo. Por ejemplo, en el caso de *rociar*, la mayoría de los diccionarios suele registrar la variante de locación, pero no la de locado. Esta circunstancia podría indicar que este verbo pertenece al conjunto de los orientados al contenedor (véase también al respecto Lewandowski 2014). Cabe destacar, por otra parte, que verbos equivalentes correspondientes a distintas lenguas no tienen por qué coincidir en su clasificación, pues, por ejemplo, *spread*, el equivalente de *rociar* en inglés, es etiquetado por Pinker como un verbo orientado al contenido.

“fuerza ejercida sobre una masa que causa su desplazamiento balístico en una específica distribución espacial a lo largo de la trayectoria” —(i) *spray-class*—, “contacto y desplazamiento de una masa contra una superficie” —(ii) *smear-class*—, “colocación vertical sobre una superficie horizontal” —(iv) *pile-class*—, etc.

2.2.2.2. Clasificación de Levin

La clasificación de Levin (2006a: 1-3), tal como puede observarse en (24), no incluye una lista de verbos, sino que se limita a ilustrar los grupos señalados con algún ejemplo representativo.

(24) *Clasificación de Levin (2006a)*

- (i) **Verbos de ubicación:** *spray* ‘rociar’
 - a. Jill sprayed paint on the wall.
‘Jill roció pintura en la pared’.
 - b. Jill sprayed the wall with paint.
‘Jill roció la pared con pintura’.
- (ii) **Verbos de remoción:** *wipe* ‘limpiar’
 - a. Jack wiped crumbs off the counter.
‘Jack limpió las migas del mostrador’.
 - b. Jack wiped the counter.
‘Jack limpió el mostrador’.
- (iii) **Verbos de alternancia material/producto:** *carve* ‘tallar’
 - a. Martha carved a toy out of the piece of wood.
‘Martha talló un juguete de una pieza de madera’.
 - b. Martha carved the piece of wood into a toy.
‘Martha talló una pieza de madera en un juguete’.
- (iv) **Verbos de alternancia imagen/impresión:** *embroider* ‘bordar’
 - a. Taylor embroidered peonies on the jacket.
‘Taylor bordó peonías en la chaqueta’.
 - b. Taylor embroidered the jacket with peonies.
‘Taylor bordó la chaqueta con peonías’.

- (v) **Verbos de alternancia *con/contra*: *hit* ‘golpear’**
- a. Sam hit the fence with a stick.
‘Sam golpeó la cerca con un palo’.
 - b. Sam hit a stick against the fence.
‘Sam golpeó un palo contra la cerca’.

Los grupos (i) y (ii) incluyen, según Levin, los VA prototípicos del inglés. El primero, bajo la denominación común de “verbos de ubicación” (*putting verbs*) está representado por *spray* ‘rociar’ y da cabida a todos aquellos relacionados por Pinker (1989) en su clasificación; el segundo corresponde a los “verbos de remoción” (*removing verbs*), ejemplificados por *wipe* ‘limpiar’.

A estos dos grupos principales, Levin añade otros tres tipos que no considera estrictamente representativos de la ALT, quizá porque, como aclara Cifuentes Honrubia (2008: 40), las construcciones implicadas en la alternancia no muestran la oposición entre afectación partitiva y afectación holística, que la autora postula como característica de la ALT (véase cap. 3). Estos tres tipos son los siguientes: “alternancia material/producto” (*Material/Product Alternation*) —tipo (iii)—, “alternancia imagen/impresión” (*Image/Impression Alternation*) —tipo (iv)— y “alternancia *con/contra*” (*With/Against Alternation*) —tipo (v)—, ejemplificados por *carver* ‘tallar’, *embroider* ‘bordar’ y *hit* ‘golpear’, respectivamente.

Como puede apreciarse por los términos utilizados para etiquetar los diferentes subtipos, también en esta subclasificación predomina un criterio semántico-enciclopédico.

2.2.2.3. Clasificación de Cifuentes Honrubia

Cifuentes Honrubia (2008: 51-56), partiendo de Levin (2006a), realiza una detallada clasificación de los VA en español, que añade a la división básica establecida por esta entre verbos de ubicación y verbos de remoción hasta un total de diez subtipos —ilustrados en (25) con ejemplos del propio Cifuentes Honrubia—. El autor distribuye estos subtipos en dos grandes grupos, según admitan o no una variante de locación del mismo tipo que la que se da en *cargar* y en *vaciar*, denominada por el autor “*with variant*”, con independencia de que el sentido de la preposición sea posesivo (*cargar el camión con heno*) o privativo (*vaciar el camión de heno*).

(25) ***Clasificación de Cifuentes Honrubia (2008)***

I. Verbos que presentan “with variant”

- (i) En alternancias predicativas: *llevar, tener*
 - a. Llevaba una mancha en los zapatos.
 - b. Llevaba los zapatos con manchas.
- (ii) En alternancias ablativas: *limpiar, vaciar*
 - a. Limpió el polvo del salón.
 - b. Limpió el salón de polvo.
- (iii) En alternancias de objeto construido e imagen/impresión: *urbanizar, idear, querer, edificar, grabar*
 - a. Grabó la fecha señalada en la pluma.
 - b. Grabó la pluma con la fecha señalada.
- (iv) En alternancias con incorporación del locado a la raíz nominal: *ensillar*
 - a. Ensilló una manta en el caballo.
 - b. Ensilló el caballo con una manta.
- (v) En alternancias con incorporación de elemento preposicional a la raíz verbal: *encabezar*
 - a. Encabezó a los sublevados en la revuelta.
 - b. Encabezó la revuelta con los sublevados.
- (vi) En alternancias con el significado de ‘rodear’ (*surrounding Alternations*): *enrollar*¹⁸
 - a. Enrolló una toalla alrededor del paquete.
 - a. Enrolló el paquete con una toalla.

II. Verbos sin “with variant”

- (vii) En alternancias partitivas:
morder, acariciar, azotar, arañar, besar, besuquear, fustigar, golpear, herir, hurgar, morder, paporrear, pellizcar, pizcar, picar, picotear, pinchar, pisar, punzar, quemar, rascar, repizcar, varear, zapatear, zurrar, azotar, herir...

¹⁸ El autor se refiere con la denominación *surrounding alternations* a la alternancia locativa de un limitado número de verbos, entre los cuales solo menciona *enrollar*, caracterizada por el hecho de que la manera en que el contacto entre locado y locación se produce es mediante la colocación del locado alrededor de la locación.

- a. Le mordió la oreja.
- b. Le mordió en la oreja.
- (viii) En alternancias partitivas direccionales: *embestir*
 - a. Embistió el coche contra la valla.
 - b. Embistió la valla con el coche¹⁹.
- (ix) En alternancias posesivas: *admirar*
 - a. Admiro en Cristina su bondad e inocencia.
 - b. Admiro a Cristina {por/en} su bondad e inocencia.
- (x) En alternancias recíprocas: *apartar*
 - a. Apartó al niño del padre.
 - b. Apartó al padre del niño.

No forma parte de nuestros objetivos discutir aquí la clasificación de Cifuentes Honrubia (ya hemos comentado en § 2.2.1.1 nuestra discrepancia respecto de ciertos verbos incluidos por el autor en su nómina de VA), pero sí nos parece oportuno subrayar que la extensa clasificación propuesta por el autor pone de relieve la diversidad de verbos que pueden llegar a compartir el fenómeno de la ALT y la necesidad de unos criterios claros que permitan delimitar el fenómeno y distinguirlo de otros tipos de alternancias o de lo que hemos venido en denominar falsas alternancias. A título de ejemplo, citaremos dos de las alternancias incluidas por Cifuentes Honrubia en su clasificación: las predicativas —tipo (i)— y las recíprocas —tipo (x) —.

En las alternancias predicativas —tipo (i)— el verbo es siempre estativo (*llevar*, *tener*) y, aunque aparentemente su estructura refleja punto por punto las construcciones propias de la ALT (*tener granos en la cara / tener la cara con granos*, *llevar una mancha en los zapatos / llevar los zapatos con una mancha*), creemos que no responden a este fenómeno. En el cap. 6 expondremos a grandes rasgos los motivos en que sostenemos tal hipótesis.

En cuanto a las alternancias recíprocas —tipo (ii)—, que el autor ilustra mediante el verbo *apartar*, nuestra opinión es que dicho verbo, y en general el tipo de

¹⁹ Cifuentes Honrubia justifica la inclusión de los verbos del tipo de *embestir* en el grupo II en que la preposición *con* en *embestir la valla con el coche* tiene un valor instrumental, totalmente distinto al que adquiere en los verbos del grupo I (*grabar la pluma con la fecha señalada*), donde dicha preposición especifica el cambio de estado producido en la locación (la pluma pasa a estar con (tener) la fecha señalada).

alternancia que representa, es ajeno por completo al fenómeno de la ALT, como ya hemos tenido ocasión de comentar en § 2.2.1.1 y analizaremos con más detalle en el capítulo 6 de esta tesis.

Mención especial requiere la denominada alternancia partitiva —tipo (vii)—, que, a nuestro juicio, podría constituir el fenómeno inverso a las dos anteriores, pues en esta clase de construcciones la alternancia podría quedar enmascarada por la incorporación en la raíz verbal del elemento nominal (*mordisco*) que desempeñaría el papel de locado. Así, *morder en la oreja* sería equivalente a *cargar el heno en el camión*, y *morder la oreja*, a *cargar el camión con heno*.

Por último, el mismo Cifuentes Honrubia (2008: 53) señala que no todos los verbos pertenecientes a algunos de los tipos que él distingue son aptos para participar en alternancias (“not all denominal locatum verbs allow alternation, partly because not all denominal locatum verbs develop an oblique complement”). Luego, sin pretender restar méritos al gran trabajo de recopilación realizado por el autor, parece que una clasificación de este tipo no aporta mucha luz sobre el fenómeno de la ALT, pues, si verbos del mismo tipo que los incluidos por Cifuentes Honrubia en su clasificación no intervienen en la ALT, no queda clara cuál es la razón que permite a los que el autor considera VA comportarse como tales.

2.2.2.4. Clasificación de Mayoral Hernández

Según el mismo criterio semántico utilizado por Levin (2006a), Mayoral Hernández (2015: 159-160) también clasifica los VA en dos grandes grupos²⁰: verbos de ubicación, representados por *rociar* y *cargar*, y verbos de remoción, como *barrer*, *disculpar* y *recoger*. Su clasificación, tal como mostramos en (26), aporta un criterio sintáctico claro y sistemático que le permite distinguir entre los VA de ubicación tres tipos, atendiendo a la preposición con que es expresado el locado, y otros tantos entre los verbos de remoción, con arreglo a la ausencia o presencia del OBL²¹.

²⁰ Como quiera que nuestro estudio se ciñe exclusivamente a la ALT, omitimos la referencia a los otros dos grupos de verbos alternantes intransitivos que Mayoral Hernández (2015) incluye también en su clasificación.

²¹ Los ejemplos correspondientes a los tipos de VA de (26) pertenecen al propio autor (véase Mayoral Hernández 2015: 40-43).

(26) **Clasificación de Mayoral Hernández (2015)**

I. **Verbos del tipo de *rociar* y *cargar***

- (i) El locado puede ser introducido por *con* o por *de*:
rociar, cargar, abarrotar, asperjar, atiborrar, embeber, entreverar, espolvorear, imbuir, impregnar, imprimir, llenar, marcar, pintar, pringar, pulverizar, salpicar, sembrar, tizar, untar
 - a. Juan cargó naranjas en el camión.
 - b. Juan cargó el camión {con/de} naranjas.
- (ii) El locado puede ser introducido solo por *con*:
bordar, cultivar, empacar, empapar, ensartar, frotar, grabar, incrustar, pinchar, restregar
 - a. Empacó sus pertenencias en cajas.
 - b. Empacó una maleta con la ropa.
- (iii) El locado puede ser introducido solo por *de*:
plantar, taracear
 - a. Plantaron pinos en el monte.
 - b. Plantaron el monte de pinos.

II. **Verbos del tipo de *barrer*, *disculpar* y *recoger***

- (iv) Tanto la locación como el locado pueden aparecer como SP:
barrer, borrar, desalojar, descargar, despejar, drenar, enjugar, evacuar, exorcizar, exprimir, limpiar, purgar, saquear, separar, vaciar
 - a. El viento barrió de cenizas nuestras amadas calles.
 - b. El viento barrió de nuestras amadas calles las cenizas.
- (v) La locación no puede aparecer como SP:
absolver, aliviar, curar, despojar, desvalijar, disculpar, dispensar, excusar, exonerar, poder
 - a. Disculpó a Felipe de sus horrendos crímenes.
 - b. Disculpo *{de Felipe} los horrendos crímenes²².

²² Obsérvese que *Disculpó los horrendos crímenes de Felipe* sería una frase aceptable siempre que el SP *de Felipe* se interprete como complemento de *los horrendos crímenes*, pero no como locación.

- (vi) El locado no puede aparecer como SP:
destilar, recoger, escardar, aventar, entresacar, filtrar
 a. Recogieron de su cuarto los libros.
 b. Recogieron el cuarto *{de libros}.

Esta clasificación pone de relieve las distintas estructuras de las construcciones en que pueden aparecer los VA, atendiendo al tipo de preposición de la variante de locado en los VA de ubicación —tipos (i)-(iii)—, y presencia o ausencia del OBL, en los VA de remoción —tipos (iv)-(vi)—. Aporta, por tanto, una descripción de los distintos tipos de construcciones en que intervienen los VA más precisa que la ofrecida por las clasificaciones anteriormente comentadas; pero, como estas, deja sin explicar, por una parte, diferencias esenciales entre los VA que van más allá de las estructuras sintácticas superficiales en que estos se insertan (véanse cap. 6 y siguientes de esta tesis), y, por otra, los rasgos específicos que los distinguen respecto del conjunto de VNA.

Por último, quisiéramos reiterar nuestra discrepancia respecto a algunos de los verbos que Mayoral Hernández incluye en su lista —véase § 2.2.1.1—, añadiendo tan solo aquí que la mayoría de los que aparecen agrupados en los subtipos (v) y (vi) de su clasificación tampoco nos parecen VA, por las razones que más adelante (cap. 6) expondremos con detalle.

2.2.2.5. Clasificación de Lewandowski

Lewandowski (2014: 103-104) presenta una clasificación de los VA españoles basada en los ejemplos más representativos del fenómeno sin pretensión alguna de elaborar una lista exhaustiva. El autor distingue en primera instancia tres grupos diferenciados por su clase semántica, pero añade —aunque no lo señala en su clasificación— que los dos primeros pueden ser reducidos a uno, ya que ambos se caracterizan por poseer un componente semántico de manera muy específico, frente a la vaguedad con que este mismo componente se manifiesta en el tercer grupo. En (27) adaptamos la clasificación de Lewandowski, incorporando por nuestra cuenta la distinción en virtud del componente de manera apuntada por el propio autor²³.

²³ Los ejemplos son de Lewandowski (2014: 103).

(27) ***Clasificación de Lewandowski (2014)***

I. Componente de manera específico

- (i) Distribución irregular de un líquido: *rociar, salpicar*
 - a. Manolo salpicó agua en la mesa.
 - b. Manolo salpicó la mesa con agua.
- (ii) Contacto forzado y continuo de una materia con una superficie: *untar, frotar*
 - a. Manolo frotó talco en la herida.
 - b. Manolo frotó la herida con talco.

II. Componente de manera no específico

- (iii) Movimiento distribuido de una materia sólida: *cargar*
 - a. Manolo cargó heno en el carro.
 - b. Manolo cargó el carro con heno.

Así pues, el grado de relevancia del componente semántico de manera sirve a Lewandowski para distinguir el tipo representado por *cargar* del resto de VA, lo cual constituye a nuestro juicio un acertado análisis, que permite establecer diferencias entre los VA según sus componentes semánticos, como tendremos ocasión de analizar con mayor profundidad en el capítulo 6 de nuestro trabajo.

2.2.3. Características de los verbos con alternancia locativa transitiva

Como ya hemos comentado, es un hecho contrastado que las lenguas difieren en cuanto al número de verbos implicados en la ALT y en la forma de sus construcciones alternantes. Por ello, aunque creemos adecuado suponer la existencia de unas condiciones necesarias para el fenómeno en todas las lenguas, es preciso definir en cada una de ellas las condiciones específicas suficientes para que un determinado verbo pueda insertarse en el tipo de construcciones alternantes que nos ocupan²⁴.

Por lo que concierne al español, las discrepancias respecto a qué verbos participan en la ALT expuestas en § 2.2.1, nos inclinan a pensar, como ya hemos

²⁴ Atribuimos a las condiciones necesarias y a las condiciones suficientes un sentido equivalente, respectivamente, a las reglas de alcance amplio y de alcance estrecho de Pinker (1989: 80). En los capítulos 5 y 6 de este trabajo intentaremos definir estas reglas para el caso de la ALT en español.

apuntado, que los VA, al menos en esta lengua, constituyen un conjunto de límites difusos. Factores diacrónicos, diatópicos, e, incluso, personales pueden jugar un papel importante a la hora de permitir el uso en la ALT de un determinado verbo, circunstancia que dificulta obviamente la definición de las características verbales compatibles con las condiciones impuestas por las construcciones propias de la ALT.

No obstante, en nuestra opinión, el uso de un verbo en dichas construcciones no es arbitrario. Por el contrario, nuestra hipótesis es que existen efectivamente ciertos requisitos que los VA deben cumplir, por más que los hablantes no siempre coincidan en qué verbos se ajustan a ellos. De hecho, las vacilaciones y divergencias respecto a la capacidad de un verbo para la ALT no dejan de ser el resultado de su flexible interpretación semántica. En otras palabras, si *mojar*²⁵, por ejemplo, es considerado alternante es porque quien así lo juzga le confiere las mismas características que habilitan a verbos como *cargar* o *grabar* para este uso.

El carácter difuso del conjunto de VA no impide, por tanto, a nuestro juicio, defender la existencia de ciertas características que subyacen a su uso en la ALT. En definitiva, postulamos que cuando un hablante atribuye a un verbo capacidad para este fenómeno es porque le asocia determinados rasgos, cuyo esclarecimiento constituye un objetivo primordial de este trabajo.

Por otra parte, como hemos podido comprobar anteriormente, las clasificaciones de VA a que hemos aludido en § 2.2.2 se apoyan por lo general en criterios de clase semántica (verbos de ubicación frente a verbos de remoción), criterios de tipo enciclopédico, que recogen las peculiaridades denotativas de los verbos dentro de las dos grandes clases mencionadas, y criterios formales relacionados con la estructura sintáctica superficial en que estos se insertan. En oposición a este tipo de clasificaciones, nos parece que son determinadas propiedades semánticas de las raíces verbales las que deben constituir el criterio para una tipología de los VA, como trataremos de justificar en el capítulo 6 de este trabajo.

²⁵ *Mojar* es un verbo con un grado de aceptabilidad en la ALT muy bajo. Habitualmente solo se encuentran ejemplos de uso de este verbo en la variante de locado (*mojar el pan en la salsa*). Sin embargo, su uso está acreditado también en la variante de locación como lo demuestra el siguiente ejemplo, en que la locación (*el huevo*) ocupa la posición de OD y el locado (*el pan*) se sobreentiende: *Teníamos un huevo y lo mojé mi hijo* [78A3], y otro tanto sucede en este otro ejemplo: *Los paneros tienen asegurado el disfrute mojando la salsa*. [109A1].

2.3. RECAPITULACIÓN

A lo largo de este capítulo, hemos realizado una primera aproximación al fenómeno de la ALT, centrada en sus dos aspectos básicos: las construcciones alternantes y los verbos que intervienen en ellas.

La ALT consiste en la realización de determinados constituyentes argumentales en dos construcciones distintas, a las que hemos denominado variante de locado y variante de locación, respectivamente. En la primera, el argumento locado ocupa la posición sintáctica de OD y el argumento locación, la de OBL; inversamente, en la segunda es el argumento locación el que funciona como OD y el locado, como OBL. En ambas variantes, el argumento agente se corresponde con el sujeto sintáctico.

Por lo que concierne al tipo de verbos que pueden participar en el fenómeno de la ALT, hemos subrayado, en primer lugar, que las distintas lenguas difieren en cuanto a los verbos aceptados en este tipo de construcciones, como lo evidencia el hecho de que numerosos VA en inglés no lo sean en español. Las diferencias, sin embargo, no se circunscriben a las que puedan ser observadas entre distintas lenguas, sino que también en el seno de un mismo idioma se advierten numerosas discrepancias a la hora de determinar qué verbos pertenecen al conjunto de los VA.

Así, por ejemplo, ciñéndonos al español, los inventarios de distintos autores (Cifuentes Honrubia 2008 o Mayoral Hernández 2015) muestran abundantes casos no exentos de controversia. Tampoco los hablantes expresan un elevado grado de acuerdo al respecto. Así lo demuestran las respuestas de nuestros informantes a una cuestionario sobre el uso en la ALT de 39 verbos españoles. Según los resultados obtenidos, ninguno de estos verbos alcanza un 100 % de aceptación y la mayoría se sitúa en la franja comprendida entre el 60 % y el 70 %. Por último, en los diversos diccionarios de uso de español que hemos consultado se advierte notable disparidad respecto al registro de ejemplos de alternancia correspondientes a los dichos verbos.

Resultan, por otra parte, especialmente relevantes las divergencias entre nuestros informantes y los mencionados diccionarios. Así, la capacidad de algunos verbos (*rociar*, *pinchar*) para la ALT, ampliamente reconocida por los primeros, carece de registros en casi todos o todos los segundos; inversamente, el uso escasamente aceptado en la ALT de otros verbos (*empapar*, *imbuir*) resulta ilustrado mediante ejemplos en la mayoría de estos diccionarios.

A la dificultad de establecer conjuntos claramente delimitados de VA, se une la diversidad de clasificaciones en que suelen ser inscritos. Como hemos podido comprobar, la mayor parte de ellas se basan en el criterio de clase semántica (verbos de ubicación / verbos de remoción) o criterios sintácticos (tipo de preposiciones o ausencia o presencia de estas en las variantes). A dichos criterios, se suelen añadir otros de tipo enciclopédico que permiten agruparlos en clases más específicas. Tan sólo una de las clasificaciones que hemos comentado, la de Lewandowski (2014), hace referencia al componente semántico de manera de los VA como un elemento diferenciador, lo que le permite distinguir entre ellos verbos con un marcado componente de manera (*rociar*, *salpicar*) y verbos con un vago componente de manera (*cargar*). A nuestro juicio, esta observación de Lewandowski resulta muy pertinente —como se tratará de justificar en capítulos posteriores de esta tesis—, para establecer las distintas clases de VA en español, así como su estructura argumental y sintáctica.

Tanto las diversas clasificaciones de VA como las divergencias respecto a qué verbos pueden usarse en la ALT nos conducen a afirmar que este tipo de verbos constituye un conjunto de límites difusos, que incluye un núcleo estable de verbos al que se añaden otros de pertenencia dudosa. Por ello, nuestro propósito no es el de establecer una nómina o un inventario cerrado de VA, pero sí el de esclarecer qué propiedades habilitan a un verbo para su encaje en las construcciones propias de la ALT. El uso de un verbo en las variantes de esta alternancia dependerá, así pues, de que el hablante perciba su significado ajustado a los requisitos exigidos por tales construcciones, de modo que sea posible su compatibilidad con ellas.

A lo largo de este trabajo, desarrollaremos nuestra propuesta acerca de cuáles puedan ser dichos requisitos, es decir las condiciones generales y específicas para la ALT en español. Previamente describiremos y comentaremos (véase cap. 3 de esta tesis) las principales hipótesis explicativas sobre este fenómeno y las raíces verbales que participan en él.

Capítulo 3

Hipótesis sobre la alternancia locativa transitiva

Las alternancias verbales constituyen una de las más claras e interesantes manifestaciones de interfaz léxico-sintaxis¹. En particular, la ALT ha suscitado el interés de numerosos autores, que, desde diversos marcos teóricos, han tratado de proporcionar una explicación a los dos principales problemas planteados por este fenómeno²: (i) las relaciones semánticas entre las construcciones implicadas y (ii) las propiedades que habilitan a determinadas raíces verbales para intervenir en tales construcciones.

¹ Sobre el concepto de interfaz léxico-sintaxis, véanse Batiukova (2006, 2008), Demonte (2006, 2014), Mateu (2007), Mendikoetxea (2007), Mendivil (2010), Uribe-Etxebarria (2007), Val Álvaro (2010), entre otros.

² Como ejemplos de los tipos de alternancias verbales más estudiados, podemos citar la alternancia causativa, representada por verbos como *romper* y *estallar* (Mendikoetxea 1999: § 25.2, Levin y Rappaport-Hovav 1995: 108) y la alternancia inacusativa/inergativa (Arad 1998, Sorace 2000). Por lo que concierne a las distintas hipótesis explicativas del fenómeno de la ALT, véanse Anderson (1971), Baker (1997), Cifuentes Honrubia (2008), Croft (1998), Emonds (1991), Fillmore (1968), Fraser (1971), Goldberg (1995, 2002, 2006), Hall (1965), Iwata (2005, 2008), Jackendoff (1990a, 1990b), Larson (1990), Levin y Rappaport-Hovav (1998), Lewandowski (2014), Mateu (2000a, 2002, 2017), Mayoral Hernández (2015), Pinker (1989), Rappaport-Hovav y Levin (1988), Rosen, S. (1996), Tenny (1994), entre otros.

En lo que sigue presentaremos algunas de las hipótesis relacionadas con esta temática con mayor repercusión en el ámbito de los modelos de interfaz léxico-sintaxis. En primer lugar (§ 3.1), nos centraremos en las que atañen a la relación semántica entre las dos variantes de la ALT, agrupadas en derivacionistas frente a no derivacionistas, y, a continuación (§ 3.2), abordaremos aquellas otras que, desde diversas perspectivas, analizan las propiedades distintivas de las raíces verbales que intervienen en la ALT.

3.1. LA RELACIÓN SEMÁNTICA ENTRE LAS VARIANTES

Al analizar la relación entre las dos construcciones vinculadas a la ALT, algunos autores defienden la hipótesis de una forma básica frente a otra derivada mediante transformaciones a partir de una estructura profunda común (§ 3.1.1). Por el contrario, otros autores niegan la existencia de tal relación de derivación (§ 3.1.2).

3.1.1. Hipótesis derivacionista

Dentro de la hipótesis derivacionista se distinguen, a su vez, dos posturas, según postulen que la derivación afecta o no al significado de las construcciones de la alternancia. La primera de ellas sostiene que la relación entre las dos variantes es de equivalencia semántica o sinonimia (Hall 1965, Fillmore 1968, Larson 1990). Ello supone una estructura profunda común a partir de la cual se genera una estructura básica y otra derivada mediante transformaciones, pero idéntica a la primera en cuanto a su significado —precisamente por compartir la misma estructura profunda—. Por el contrario, Pinker (1989) y Rappaport-Hovav y Levin (1988), a pesar de reconocer la proximidad semántica entre las variantes, defienden que las operaciones de transformación afectan no solo a la estructura sintáctica, sino también a la semántica, de modo que entre variante básica y derivada se produce una diferencia de significado.

3.1.1.1. Equivalencia semántica entre las variantes

Los autores que postulan una relación de sinonimia entre las dos variantes de la ALT se inscriben en el marco de la gramática generativa transformacional. Su línea argumental se fundamenta en que ambas variantes poseen la misma estructura

profunda³, de modo que la variante derivada es el resultado de aplicar determinadas reglas de transformación a dicha estructura profunda común.

Así, Hall (1965) ejemplifica la ALT con las frases que citamos en (1) y propone para ellas la misma estructura profunda: (1a) es la forma básica, mientras que (1b) se deriva de la estructura profunda mediante la aplicación de determinadas reglas de transformación cuyo resultado es (i) el desplazamiento del OD (*paint*), (ii) su conversión en OBL, introducido por la preposición *with*, y (iii) la supresión de la preposición *on*, que precedía en la forma básica a la locación (*the wall*).

- (1) a. John smeared paint on the wall.
‘John extendió pintura en la pared’.
- b. John smeared the wall with paint.
‘John manchó la pared con pintura’.

Fillmore (1968) y, con posterioridad, Larson (1990) sostienen también la hipótesis derivacional desde la perspectiva transformacional. Concretamente, Fillmore, al analizar la relación entre las construcciones ejemplificadas en (1), considera como Hall (1965) que las variantes (a) y (b) poseen la misma estructura en el nivel de *input* de las reglas de interpretación semántica (i. e., en la estructura profunda) y atribuye las diferencias de significado a una cuestión meramente estilística, interpretable en la estructura superficial. Así, la variante (1b) es, en su opinión, el resultado de una operación de focalización de la locación mediante la ubicación del elemento nominal que la representa (*the wall*) en la posición sintáctica de OD.

3.1.1.2. Diferencia semántica entre las variantes

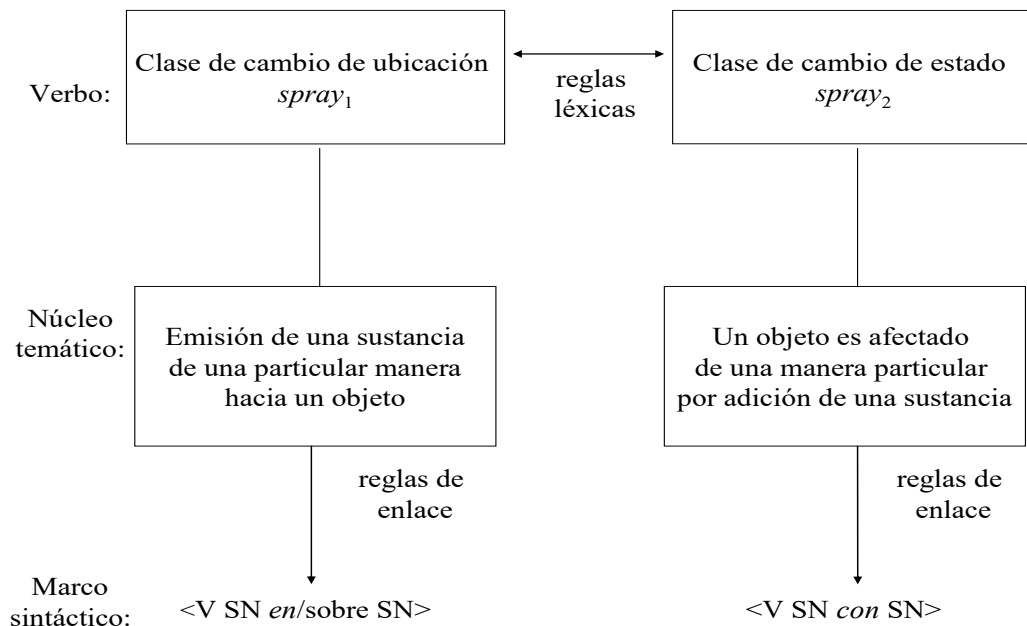
En oposición a los autores anteriormente comentados se sitúan Pinker (1989) y Rappaport-Hovav y Levin (1988), quienes asumen la teoría de la derivación, pero sostienen que, como resultado de esta, las construcciones de la ALT poseen distinto significado.

³ Tal como se entiende el concepto de estructura profunda en la teoría estándar de la gramática generativa transformacional (Chomsky 1965, Katz y Fodor 1963).

Pinker (1989) considera que la combinación de argumentos correspondiente a un verbo determina la clase semántica a que pertenece. Por lo que respecta a la ALT, el autor afirma que los verbos implicados en las dos variantes de este fenómeno pertenecen a clases distintas, es decir, despliegan una distinta combinación de argumentos, aunque de configuración muy próxima. Es, precisamente, tal proximidad lo que permite a este tipo de verbos pasar de una clase a la otra y, por lo tanto, de un significado a otro.

Así, por ejemplo, según Pinker, un verbo como *spray* ‘rociar’, perteneciente a la clase de los verbos de cambio de ubicación, puede pasar a adoptar el significado correspondiente al núcleo temático propio de los verbos de cambio de estado, tal como podemos apreciar en el esquema de (2). Las “reglas léxicas” (*lexical rules*) posibilitan el paso de una clase a otra, mientras que la aplicación de las “reglas de enlace” (*linking rules*) a los núcleos temáticos de cada verbo permiten la realización de estos en sendas estructuras sintácticas diferenciadas.

(2) Reglas léxicas y reglas de enlace:



Esquema adaptado de Pinker (1989: 80)

Las reglas léxicas, que permiten el paso de una clase a otra (cambio de ubicación a cambio de estado o a la inversa), comprenden, según Pinker, dos tipos: “reglas de

alcance amplio” (*broad range rules*) y “reglas de alcance estrecho” (*narrow range rules*). Las primeras establecen la condición necesaria para que pueda producirse la alternancia entre el significado de cambio de ubicación y el de cambio de estado. Tal condición es definida por Pinker (1989: 80) como la codificación en la raíz verbal de una manera de movimiento a partir de la cual pueda obtenerse un cambio de estado; por ejemplo, *rociar* y *untar* alternarían porque especifican una manera de movimiento (una distribución de un líquido en pequeñas gotas, en un caso; un contacto repetido de una sustancia a lo largo de una superficie, en el otro).

Sin embargo, la condición necesaria estipulada por el autor es de carácter universal y no explica por qué, en determinadas lenguas, no todos los verbos que se ajustan a ella intervienen en el fenómeno de la ALT —por ejemplo, *coil* ‘enrollar’ (véase Brinkmann 1997: 55)—. Es preciso, por tanto, según Pinker, añadir un segundo tipo de reglas más específicas e idiosincrásicas de cada lengua, las reglas de alcance estrecho, por medio de las cuales se derivan las condiciones suficientes para la ALT en una lengua concreta.

En cuanto a las construcciones sintácticas en que se insertan los VA, según se refleja en el esquema de Pinker, estas mantienen entre sí, como ya se ha apuntado, una relación de derivación. Contrariamente a lo que sostienen los autores comentados en el apartado anterior, tal derivación afecta no solo a la estructura sintáctica, sino también a la semántica, pues las construcciones en alternancia son el resultado de aplicar las reglas de enlace a núcleos temáticos distintos.

Por lo que concierne al sentido de la derivación, depende, según el autor, de la capacidad del OD para ser el único complemento en la frase. Así, la forma básica estaría representada para *stuff* por la variante de locación —(3b)— y para *pile*, por la variante de locado —(4a)—, mientras que en el caso de *load* —(5)— la relación entre ambas variantes sería bidireccional, pues tanto el locado como la locación pueden aparecer como únicos complementos del verbo.

- (3) a. *He stuffed the breadcrumbs.
‘Él rebozó el pan rallado’.
- b. He stuffed the turkey.
‘Él rebozó el pollo’.

- (4) a. He piled the books.
‘Él apiló los libros’.
- b. *He piled the shelf.
‘Él apiló el estante’.

- (5) a. He loaded the bullets.
‘Él cargó las balas’.
- b. He loaded the gun.
‘Él cargó el arma’.

(Ejemplos de Pinker 1989: 125)

Es precisamente el sentido de la derivación lo que permite a Pinker clasificar los VA en dos tipos, como ya hemos comentado en el capítulo 2 (véase § 2.2.2.1): verbos orientados al contenido y verbos orientados al contenedor, de modo que la forma básica corresponde a la variante de locado, en el caso de los primeros, y a la variante de locación, en el caso de los segundos⁴.

En nuestra opinión, el análisis de Pinker es, sin duda, acertado en muchos aspectos, pero no resuelve el problema de delimitar qué propiedades ha de reunir un verbo para poder aparecer en las dos construcciones de la ALT. No solo existen verbos con componente de manera del que se deriva un resultado que no participan en el fenómeno —circunstancia que el autor pretende resolver con las reglas de alcance estrecho, que estipulan las condiciones suficientes para la ALT en cada lengua—, sino que, además —como veremos en el capítulo 6 de esta tesis—, ciertos VA, al menos en español, no se caracterizan por su componente de manera.

Cabe observar también que el criterio para determinar el sentido de la derivación depende de cada lengua. Así, por ejemplo, a diferencia de lo que Pinker establece para *spray*, el equivalente en español de este verbo, *rociar*, sería bidireccional —tanto el locado como la locación pueden aparecer como únicos complementos del verbo, tal como se muestra en (6)— o estaría orientado al contenedor más que al contenido (véase Lewandowski 2014 y nota 17 del cap. 2 de esta tesis).

⁴ Pinker utiliza los términos *variante de cambio de ubicación* y *variante de cambio de estado*, que se corresponden con los utilizados por nosotros: *variante de locado* y *variante de locación*, respectivamente (véase § 2.1.2).

- (6) a. Juan roció pintura.
b. Juan roció la pared.

Rappaport-Hovav y Levin (1988) comparten con Pinker la tesis derivacionista, pero sostienen que la construcción básica es siempre la que expresa cambio de locación. Por tanto, el sentido de la derivación es invariablemente unidireccional, ya que, según estas autoras, es el desplazamiento del locado lo que constituye la causa del cambio de estado del contenedor en que se ubica dicho objeto.

Esta relación de causalidad queda reflejada en la representación semántica de la variante de locación —a la que estas autoras, como Pinker, denominan *variante de cambio de estado*— mediante la inclusión en ella de la estructura semántica correspondiente al cambio de ubicación, que deviene de este modo cláusula subordinada. Así, en (7) observamos que la representación léxico-semántica⁵ de la variante derivada (7b) incluye la correspondiente a la de la variante primitiva (7a). Lógicamente, las distintas representaciones de la estructura semántica asignadas a las variantes evidencian el distinto significado que les es atribuido a estas⁶.

- (7) a. Juan cargó el heno en el camión.
[x causar [y ir a estar en z]/CARGAR]
b. Juan cargó el camión con heno.
[[x causar [z ir a estar en ESTADO]] POR MEDIO DE [x causar [y ir a estar en z]]/CARGAR]

(Adaptado de Rappaport-Hovav y Levin 1988: 26)⁷

⁵ La representación léxico-semántica codifica mediante la descomposición de predicados aquellos aspectos del significado relevantes para la sintaxis. Volveremos sobre ello en el apartado correspondiente al proyeccionismo léxico (véase § 3.2.1.1).

⁶ En trabajos posteriores, estas autoras abandonan la interpretación derivacional y, en consecuencia, modifican las estructuras léxico-conceptuales de las construcciones implicadas en la ALT (véase § 3.2.1.1).

⁷ La estructura semántica correspondiente a cada variante es expresada por estas autoras en inglés como sigue:

- (i) [x cause [y to come to be at z]/LOAD]
(ii) [[x cause [z to come to be in STATE]] BY MEANS OF [x cause [y to come to be at z]]/CARGAR].

3.1.2. Hipótesis no derivacionista

La hipótesis según la cual una de las variantes se deriva de la otra ha recibido múltiples críticas. En lo que sigue, expondremos brevemente las líneas básicas en que fundamentan su argumentación algunos de sus más destacados detractores.

3.1.2.1. Fraser (1971)

Fraser cuestiona la hipótesis de Hall (véase § 3.1.1.1), que atribuye a ambas variantes de la ALT una misma estructura profunda, basando su razonamiento en el análisis de los ejemplos que citamos en (8). Así, según el autor, la frase de (8b) es extraña porque viola alguna regla de selección, mientras que (8a) y (8c) son perfectamente aceptables en inglés. Obviamente, la extrañeza de (8b) proviene de nuestro conocimiento del mundo, que nos advierte de la imposibilidad de que un solo lápiz pueda llenar por completo un tarro de tamaño estándar para este uso, de donde infiere Fraser que (8a) no tiene el mismo significado que (8b). Por consiguiente, concluye el autor que (8a) y (8b) deben ser generadas a partir de estructuras profundas distintas.

- (8) a. John jammed a pencil into the jar.
‘John obturó un lápiz en el tarro’⁸.
- b. * John jammed the jar with a pencil.
‘John obturó el tarro con un lápiz’.
- c. John jammed the jar with pencils.
‘John obturó el tarro con lápices’.

3.1.2.2. Anderson (1971)

Al hilo de la observación de Fraser (1971), Anderson (1971) concluye que la variante de locación se diferencia de la variante de locado por lo que viene a denominar

⁸ La traducción literal al español de *John jammed a pencil into the jar* da como resultado una frase inaceptable, pues, en nuestra opinión, el verbo *obturar* no permite su uso en la variante de locado de la ALT.

el “efecto holístico” o total afectación del argumento interno; con ello el autor quiere expresar que la locación está completamente afectada cuando aparece en la posición de OD. Así, en (9a), el carro no tiene por qué estar lleno, mientras que en (9b) se entiende, según Anderson, que el heno ha ocupado todo el carro.

- (9) a. John loaded hay on the cart.
b. John loaded the cart with the hay.

La explicación que Anderson da a la extrañeza de frases como las de (8b) radica, por tanto, en que no respetan la condición de total afectación del OD (un lápiz normalmente no puede llenar un tarro) que da lugar al efecto holístico. Rebate así este autor los argumentos de Hall (1965) y Fillmore (1968) sobre la identidad de la estructura profunda de las construcciones de la ALT y establece la hipótesis de la interpretación holística asociada a la variante de de locación, aceptada de forma bastante generalizada (Levin y Rappaport-Hovav 1998, Mateu 2000a, 2002; Pinker 1989; Rappaport-Hovav y Levin 1988; Tenny 1987, entre otros)⁹. Al corresponderle, así pues, a cada variante estructuras profundas distintas, se abandona la idea de que una constituya la forma básica y la otra sea la derivada.

3.1.2.3. Baker (1997)

Tanto la alternancia de dativo como la ALT suponen un reto para la hipótesis formulada por Baker (1988a, 1997) sobre la uniformidad de asignación de papeles temáticos —The Uniformity of Theta Assignment hypothesis (UTAH)—, cuya formulación es como sigue:

- (10) Hipótesis de uniformidad de asignación de papeles temáticos:
“Idénticas relaciones temáticas entre los ítems son representadas por idénticas relaciones estructurales entre esos ítems al nivel de la estructura profunda.”
(Baker 1988a: 46)

⁹ A pesar de la común aceptación de la hipótesis holística, en nuestra opinión esta interpretación no se adecua plenamente ni a todos los verbos ni a todas las lenguas. Volveremos sobre esta cuestión en los siguientes apartados de este capítulo y profundizaremos sobre ella en capítulos posteriores.

(11) a. I loaded the hay on the truck.
tema → OD meta → OBL

b. I loaded the truck with the hay.
meta → OD tema → OBL

Baker descarta la primera solución —a diferencia de lo que hace con respecto a la alternancia de dativo— y adopta la segunda, tal como se refleja en el esquema de (12), donde observamos que *the hay* es tema incremental en (12a), pero adjunto en (12b). A la inversa sucede con *the truck*: tema incremental en (12b) y meta en (12a). De este modo, los participantes (locado y locación) intercambiarían el papel temático de tema incremental y a dicho papel le corresponde invariablemente la función sintáctica de OD¹⁰, de acuerdo con lo que prescribe la UTAH.

44

- (12) a. I loaded the hay on the truck.
tema → OD meta → OBL
- b. I loaded the truck with the hay.
tema → OD adjunto → OBL

3.1.2.4. Goldberg (2002)

Desde el marco teórico de la gramática de las construcciones, Goldberg (2002: 337-341) pone en tela de juicio el concepto mismo de alternancia y, por lo tanto, también el supuesto derivacional. Fundamenta su crítica a la hipótesis derivacionista en que la variante de cambio de ubicación, considerada por los defensores de dicha hipótesis, como el *input* de la variante de cambio de estado (variante de locado y variante de locación, respectivamente, en nuestros términos) presenta la misma estructura, en cuanto a sintaxis y a semántica, que otros ejemplos de construcciones de movimiento causado, como puede apreciarse en (13)¹¹. Sin embargo, señala Goldberg, ni (13c) ni (13d) pueden servir de *input* para las variantes de cambio de estado que aparecen en (14).

- (13) a. Pat loaded the hay onto the wagon.
‘Pat cargó el heno en el vagón’.
- b. Pat sprayed paint on the wall.
‘Pat roció pintura en la pared’.
- c. Pat put the hay on the wagon.
‘Pat puso el heno en el vagón’.
- d. Pat shovelled the hay into the wagon.
‘Pat echó con la pala el heno en el vagón’.
- (14) a. *Pat put the wagon with hay.
‘Pat puso el vagón con heno’.
- b. *Pat shovelled the wagon with hay.
‘Pat echó con una pala el vagón con el heno’.

¹¹ Tanto los ejemplos de (13) como los de (14) y (15) son tomados de Goldberg (2002: 337-341).

El mismo fenómeno puede observarse en el *output* de la alternancia. Así, observamos que, mientras (15a) es el *output* de (13a) y (15b) el de (13b), los ejemplos de (15c) y (15e) no son derivables de (15d) y (15f), respectivamente.

- (15) a. Pat loaded the wagon with hay.
 ‘Pat cargó el vagón con heno’.
- b. Pat sprayed the wall with paint.
 ‘Pat roció la pared con pintura’.
- c. They covered the wall with posters.
 ‘Ellos cubrieron la pared con posters’.
- d. *They covered posters onto the wall.
 ‘Ellos cubrieron los posters en la pared’.
- e. Pat adorned the tree with lights.
 ‘Pat adornó el árbol con luces’.
- f. *Pat adorned lights onto the tree.
 ‘Pat adornó las luces en el árbol’.

Puesto que existen estructuras con la misma sintaxis que (15a) y (15b) —como (15c) y (15e), respectivamente— que no se pueden derivar de estructuras similares a las mostradas en (13), Goldberg concluye que es preferible generar independientemente (15a) de (13a), y (15b) de (13b)¹².

Postula, así pues, esta autora que la vinculación de significado no se establece entre las variantes de la ALT, sino, por una parte, entre la variante de locado (*cargar el heno en el camión*) con estructuras similares de movimiento causado (*poner los libros en el estante, echar el heno en el camión, tirar colillas a la basura...*), y, por otra, entre la variante de locación (*cargar el camión con heno*) con las correspondientes de cambio de estado (*adornar la pared con un cuadro, cubrir la mesa con un mantel, rodear la casa con una valla...*).

¹² Goldberg entiende las construcciones de (13)-(15) como modelos o tipos de construcciones y aplica a estos datos el principio de Williams (1991: 584), según el cual si existe un modelo *B*, no derivable de *C*, con la misma estructura que *A*, es preferible generar *A* directamente, en lugar de derivarlo de *C*.

3.2. LA RAÍZ VERBAL EN LA ALTERNANCIA LOCATIVA TRANSITIVA

Junto a la determinación del tipo de relación que se establece entre las construcciones propias de la ALT, la cuestión fundamental concerniente a este fenómeno consiste en delimitar el tipo de raíces verbales que pueden insertarse en ellas o, lo que es lo mismo, determinar qué propiedades ha de reunir una raíz verbal para poder ser compatible con ambas variantes de la ALT. Dilucidar esta cuestión supone necesariamente encontrar respuesta a la siguiente pregunta: ¿existe alguna propiedad de las raíces verbales que permita diferenciar entre aquellas aptas para aparecer en las estructuras (a) y (b) de (16) y las que solo pueden insertarse en la estructuras (a) de (17) o solo en la (b) de (18)?

- (16) a. Los operarios inyectaron cemento en el terreno. [88A1]
b. Los operarios inyectaron el terreno con cemento. [89A1]
- (17) a. Echa agua en la jarra.
b. *Echa la jarra con agua.
- (18) a. *Rodea la valla en una casa.
b. Rodea la casa con una valla.

Las teorías que se exponen en los siguientes apartados niegan tanto la relación de derivación como la de sinonimia entre una y otra variante de la ALT (i. e., las contemplan como distintas en significado e independientes entre sí), pero divergen en cuanto al análisis de las raíces verbales implicadas.

Así, desde la perspectiva del proyeccionismo léxico (Jackendoff 1990a, Levin 2006a, Rappaport-Hovav y Levin 1998), se dota a las raíces verbales de una estructura semántica que se proyecta en la estructura sintáctica. En cambio, tanto para la gramática de construcciones (Goldberg 1995) como para el construccionismo sintáctico (Erteschik-Shir y Rapoport 1996, 1997; Hoekstra 1992; Hoekstra y Mulder 1990), tales raíces están infraespecificadas en cuanto a su significado estructural, lo cual las habilita para insertarse en múltiples construcciones.

Las versiones más extremas del construccionismo sintáctico, conocidas como neoconstruccionismo (Borer 1994, 2003, 2005a, 2005b; Marantz 1984, 1997, 2013;

Ritter y Rosen, S. 1998) defienden incluso que las raíces están totalmente desprovistas (“desnudas”) de cualquier tipo de información estructural, como el número de argumentos, los rasgos aspectuales o la información categorial, y que su entrada léxica queda reducida a información puramente enciclopédica. Así, por ejemplo, Borer (2005b) sostiene que todo contenido lingüísticamente relevante es adquirido por la raíz dentro de la construcción sintáctica, de modo que no existen verbos que sean aspectualmente actividades, estados, realizaciones o logros, sino construcciones que se pueden calificar de tal manera y verbos que pueden encajar en una o más de estas construcciones.

Las raíces, concebidas de este modo, no poseen una estructura semántica asociada y el significado estructural pasa a ser patrimonio exclusivo de la sintaxis, representado por un conjunto de estructuras limitadas e independientes del léxico. Desde esta perspectiva, las raíces léxicas carecen de significado lingüístico inherente y, en su lugar, poseen la habilidad de intervenir en distintas construcciones, que son las que los dotan de significado. Un verbo polisémico sería, pues, un verbo compatible con el significado de más de una construcción sintáctica.

En contraste con el proyeccionismo léxico, el enfoque construccionista resuelve así el problema de la multiplicidad de entradas léxicas generado por la polisemia verbal. Además, desde esta perspectiva, la infraespecificación o la desnudez de las raíces verbales evita la existencia de módulos con información gramatical redundante, pues la única entrada léxica asociada a la raíz registra únicamente información enciclopédica, mientras que la de tipo estructural queda como patrimonio exclusivo del módulo sintáctico.

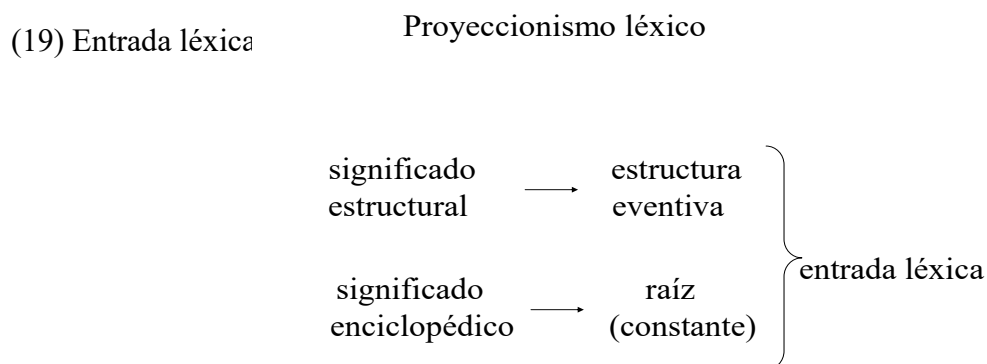
Sin embargo, por lo general los verbos no son compatibles con cualquier tipo de construcción sintáctica. Conscientes de la necesidad de restringir de algún modo la inserción verbal en la sintaxis, algunos autores proponen un tipo de solución intermedia entre el proyeccionismo léxico y el neoconstruccionismo¹³. Es en este espacio donde se

¹³ En el construccionismo, las restricciones de inserción verbal en la sintaxis suelen correr a cargo del componente enciclopédico del significado. Forman, por así decirlo, parte de la idiosincrasia de cada verbo y no tienen cabida en el componente estructural. Sin duda, podría argüirse que tampoco el modelo proyeccionista de Rappaport-Hovav y Levin (1998) acaba de resolver este problema, pues la única diferencia importante con el modelo construccionista es que incorpora la representación semántica en la entrada léxica. Pero esta representación es una estructura general, válida para todos los verbos que pertenecen a una clase determinada, de modo que la peculiaridad del significado verbal queda relegada a

sitúa el modelo léxico-relacional de Hale y Keyser (1992, 1993, 1997a, 1998, 1999, 2002) y de Mateu (2000a, 2000b, 2002, 2017). Según dicho modelo, las piezas léxicas proyectan estructuras, aunque no léxico-conceptuales, sino meramente sintácticas y reducibles a un repertorio muy limitado. Por otra parte, desde el mismo marco construccionista, también otros autores suavizan el modelo de Borer e incorporan a la raíz verbal información categorial y aspectual, como es el caso de MacDonald (2006) y del nanoconstruccionismo de Ramchand (2008), autores que tendremos oportunidad de comentar en el próximo capítulo.

Aunque no es nuestra intención profundizar en el análisis de estos modelos teóricos, sino solo presentar las líneas básicas que nos ayudan a comprender la explicación que proponen para el fenómeno de la ALT, no quisiéramos finalizar esta breve descripción sin resaltar que, a pesar de la aparente diferencia radical entre la propuesta lexicista y la construccionista, lo cierto es que ambos modelos comparten, al menos, la necesidad de distinguir ente significado estructural y enciclopédico.

Así, tal como se muestra en (19), en el proyeccionismo léxico (Levin 2006a, Rappaport-Hovav y Levin 1998), la entrada léxica incluye el significado idiosincrásico o enciclopédico, representado por la raíz léxica, y el significado estructural asociado a esta, codificado en una estructura eventiva.

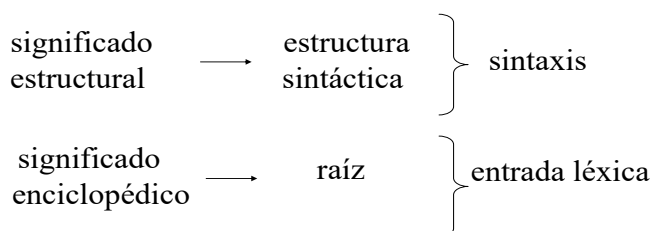


En la aproximación construccionista, por el contrario, el significado enciclopédico constituye por sí mismo el único contenido de la entrada léxica —véase (20)—, al menos en las versiones más extremas de este modelo teórico, y quedan totalmente excluidos de ella los aspectos estructurales del significado, que no son otra

la información proporcionada por la raíz léxica o *constante* (véase § 3.2.1.2). A este respecto, resulta de interés especial la crítica de Beavers (2006) y Beavers y Francez (2012).

cosa, en realidad, sino estructuras sintácticas básicas, equivalentes a las estructuras eventivas de Rappaport-Hovav y Levin (1998).

(20) Entrada léxica Construccionismo



Por consiguiente, la mayor diferencia entre la propuesta construccionista y la proyeccionista radica, a nuestro juicio, es la inclusión (o exclusión) de la parte estructural del significado en la entrada léxica. En definitiva, como apuntan Levin (2004) y Rappaport-Hovav y Levin (1998), a pesar de sus divergencias, los modelos proyeccionistas y los construccionistas comparten más aspectos de lo que sus supuestos teóricos pueden inducir a suponer¹⁴.

3.2.1. Proyeccionismo léxico

3.2.1.1. Las estructuras léxico-conceptuales

El análisis de la ALT de Jackendoff (1990a) parte de la base de que ambas variantes representan la realización de una misma acción, es decir, denotan un mismo hecho, pero estructurado de manera distinta en cada variante, lo que se traduce en estructuras léxico- conceptuales¹⁵ también distintas. Sin embargo, Jackendoff no asocia el cambio de significado en la ALT al efecto holístico supuestamente presente en la variante de locación¹⁶. Contrariamente, este autor arguye que no es convincente

¹⁴ Para una comparación de los modelos lexicistas, construccionistas y sintacticistas, véanse Mendikoetxea (2007, 2009: 302-331) y Demonte (2006: 17-41).

¹⁵ Sobre las hipótesis manejadas en los estudios léxico-conceptuales, véanse también Jackendoff (1983, 1992, 2002, 2010), Levin (1995), Mendikoetxea (2009: 315-317), Morimoto (2001: 17-39), Pinker (1989), entre otros.

¹⁶ Tal como expusimos en § 3.1.2.2, es habitual compartir la hipótesis de Anderson (1971), según la cual en la variante de locación la afectación del objeto contenedor es total, pero no así en la

sustentar la diferencia de significado entre las variantes en la total afectación de la locación, pues, si bien puede parecer que tal efecto se cumple con verbos como *cargar*, es bastante menos plausible con los del tipo de *rociar* (Jackendoff 1990a: 172). Así, sostiene el autor que la variante ejemplificada por *John sprayed the wall with paint* ‘John roció la pared con pintura’ no implica para muchos hablantes de inglés que toda la pared esté cubierta de pintura.

Creemos que tal observación es apropiada para el caso del español por lo que concierne a verbos representados por *rociar* (21a) e incluso por *cargar* (21b); resulta, además, especialmente acertada en el caso de verbos como *marcar*, *tatuar*, *grabar*, *bordar*, etc. y en los del tipo representado por *frotar*, *restregar*, *friccionar*, *golpear*, etc. —véanse (21c) y (21d), respectivamente—.

- (21) a. Juan roció la pared con pintura, pero no cubrió ni la mitad.
 b. Juan cargó el camión {con/de} heno y le quedó sitio para cargar el trigo.
 c. Bordó el mantel con flores solo en el centro.
 d. Frotó el suelo con un trapo sin llegar nunca a las esquinas.

Por lo tanto, según Jackendoff, la estructura correspondiente a la variante de cambio de locación no siempre implica afectación total. Es más, para aquellos verbos que, en principio, parecen presentarla (*load*), sugiere el autor que la interpretación holística envuelve en realidad una ubicación distributiva en el interior del contenedor, de manera que el objeto locado ocupa completamente el espacio relevante dentro de la locación. Así se explica que, en condiciones normales, según nuestro conocimiento del mundo real, no sean aceptables frases del tipo representado en (22a) o la de Fraser (1971) que citábamos en (8b) y repetimos aquí como (22b).

- (22) a. *Cargó el camión con una botella.
 b. * John jammed the jar with a pencil.

Así pues, con respecto a la ALT, Jackendoff distingue entre verbos que no exigen lectura holística en su variante de cambio de locación (*spray*) y verbos que

variante de locado; de modo que *Juan cargó heno en el camión* no implica que el camión se ha llenado, pero *Juan cargó el camión {de heno / con heno}* implica que el camión está lleno.

comportan una interpretación distributiva (más que de total afectación) y propone, por tanto, dos estructuras léxico-conceptuales distintas para cada tipo de verbos.

Las entradas léxicas de las raíces verbales alternantes propuestas por Jackendoff se ajustan al patrón elaborado por este autor para las raíces verbales en general, de modo que incluyen la siguientes información: (i) categoría léxica, (ii) subcategorización y (iii) estructura léxico-conceptual, articulada en forma de primitivos conceptuales (objeto, estado, evento, ubicación, trayectoria, propiedad y cantidad), funciones y uno o más argumentos.

Sirvan como ejemplo las entradas léxicas de las variantes de locación correspondientes a *load* y *spray*, que mostramos en (23) y en (24), adaptadas de Jackendoff (1990a: 173).

- (23) Entrada léxica de *load* correspondiente a la variante de locación:

John loaded the truck with hay.

‘John cargó el camión con heno’.

$$\left(\begin{array}{l} Load_I \\ V \\ \text{---} NP_j \\ [CAUSE ([]_i [INCH [BE ([] in_d/on_d []_j)])]] \end{array} \right)$$

- (24) Entrada léxica de *spray* correspondiente a la variante de locación:

John sprayed the wall with paint.

‘John roció la pared con pintura’.

$$\left(\begin{array}{l} spray_I \\ V \\ \text{---} NP_j \\ [CAUSE ([]_i [INCH [BE ([] on []_j)])]] \end{array} \right)$$

En dichas entradas, los subíndices *i* y *j* se refieren al agente y al contenedor, respectivamente; CAUSE es la función causativa e INCH la función que indica ‘llegar a estar’. La *d* suscrita a las preposiciones *in/on* de *load_I*, señala la distribución del locado

en la locación y constituye la única diferencia entre ambas entradas. Por lo tanto, las paráfrasis correspondientes a (23) y (24), exceptuando la referencia a la distribución del locado en la locación, serían idénticas: ‘causar [alguien_i] que algo llegue a estar ([distribuido_d]) en una [ubicación o contenedor]_j’.

Adviértase además que ni en (23) ni en (24) está marcado el locado en la sintaxis: en la anotación de la subcategorización aparece solo NP_j. Se indica de este modo que es el NP —sintagma nominal (SN)— que representa al contenedor el que se realiza en la sintaxis como OD, mientras que el locado queda, en esta variante, relegado al papel de adjunto (i. e., su presencia no es obligatoria en la sintaxis)¹⁷.

Respecto a las correspondientes variantes de locado, las entradas léxicas serían las que mostramos en (25), de acuerdo con la explicación proporcionada por Jackendoff (1990a: 173).

(25) Entrada léxica de load/spray correspondiente a la variante de locado:

a. John loaded the hay into the truck.

‘John cargó el heno en el camión’.

b. John sprayed paint onto the wall.

‘John roció pintura en la pared’.

$$\left[\begin{array}{l} \text{spray}_2/\text{load}_2 \\ \text{V} \\ \text{— NP}_j <\text{PP}_k> \\ [\text{CAUSE} ([]_i, [\text{GO} []_j, [\text{Path} ([\text{Place into/onto} []_k])]))] \end{array} \right]$$

En definitiva, las diferencias entre las raíces verbales en cada variante de la ALT que se desprenden de estas entradas léxicas pueden sintetizarse como queda reflejado en (26)¹⁸.

¹⁷ Nuestra discrepancia respecto a la exclusión del locado de la estructura argumental correspondiente a la variante de locación será argumentada en el capítulo 7 de este trabajo.

¹⁸ Conviene subrayar el diferente enfoque de Jackendoff (1990a) y Baker (1997) respecto a la relación entre papeles temáticos y funciones sintácticas. La propuesta de Jackendoff relaciona a cada participante en la ALT con papeles temáticos fijos, pero asigna a estos últimos distintas funciones sintácticas en cada variante, como queda reflejado en (26). En oposición, Baker (1997) opta por la solución contraria —véase § 3.1.2.3—: asigna a los participantes distintos papeles temáticos y asocia

| (26) | Variante | Función | Preposiciones | Papeles temáticos |
|------|-------------|---------|---------------|-----------------------------|
| | de locado | GO | into/onto | tema → OD meta → OBL |
| | de locación | INCH | in/on | meta → OD tema → adjunto |

3.2.1.2. Las plantillas léxicas

En el modelo lexicista de Levin (1999, 2006a), Levin y Rappaport-Hovav (1998, 2005) y Rappaport-Hovav y Levin (1998) el significado verbal se compone de dos partes: (i) una estructura léxico-semántica, representada por una plantilla que se corresponde con un tipo de evento y es común a todos los verbos de la misma clase¹⁹, y (ii) una raíz que aporta el significado enciclopédico, específico del verbo dentro de la clase a la que pertenece²⁰.

En la parte estructural o plantilla léxica se formaliza toda aquella información pertinente desde el punto de vista gramatical mediante la combinación de predicados primitivos (CAUSAR, ACTUAR, LLEGAR A SER), categorías ontológicas (<MANERA>, <ESTADO>, <INSTRUMENTO>...) y argumentos, representados por variables (x, y, \dots).

El catálogo de plantillas léxicas es limitado, se reduce a los cuatro tipos de eventos al que puede asociarse una raíz: actividades, estados, logros y realizaciones, tal como se muestra en (27).

dichos papeles con la misma función sintáctica en cada variante, lo que le permite preservar la hipótesis según la cual a los mismos papeles temáticos les corresponde idéntica función sintáctica (cf. Jackendoff 1990a).

¹⁹ Las clases de eventos de Rappaport-Hovav (2006) y Levin (2006a, 2006b) se basan en las propiedades léxicas de los verbos, concretamente en el concepto de cambio escalar, más que en el aspecto (véase Levin 2006b). Por lo tanto, no se corresponden exactamente con las clases aspectuales establecidas por Vendler (1957).

²⁰ La parte estructural del significado bien pudiera equivaler a las estructuras léxico-sintácticas que, desde el marco del proyeccionismo sintáctico, proponen Hale y Keyser (1993, 1997a). Véase al respecto § 7.2.1 en esta tesis.

- (27) a. Actividades
 [x ACT <MANERA>]
 b. Estados
 [x <ESTADO>]
 c. Logros
 [LLEGAR A SER [x <ESTADO>]]
 d. Realizaciones
 [x ACT <MANERA>] CAUSAR [LLEGAR A SER [y <ESTADO>]]]
 [x CAUSAR [LLEGAR A SER[y <ESTADO>]]]
- (Adaptado de Rappaport-Hovav y Levin 1998: 108)

Según Rappaport-Hovav y Levin (1998), los verbos que expresan cambio de estado (*break* ‘romper’, *dry* ‘secar’ o *fill* ‘llenar’) están asociados a las realizaciones —véase (27d)— y tienen, por tanto, una estructura eventiva compleja, con dos subeventos y dos argumentos estructurales (i. e. obligatorios). Ello les priva de flexibilidad estructural, pues sus posiciones argumentales *x* e *y* están ya saturadas, tal como podemos observar en (28).

- (28) a. Kelly (*x*) broke the dishes (*y*) *{off the table}.
 ‘Kelly rompió los platos fuera de la mesa (tirándolos fuera de la mesa)’.
 b. Kelly (*x*) broke the dishes (*y*) *{into a pile}.
 ‘Kelly rompió los platos en un montón (haciendo con ellos un montón)’.
- (Rappaport-Hovav y Levin 1998: 103)

En cambio, los verbos caracterizados por pertenecer a la categoría ontológica <manera> (*run*, *wipe*, *sweep*) están asociados con las actividades —véase (27a)—, eventos simples que seleccionan un solo argumento estructural, que se corresponde con el sujeto sintáctico. Pueden, no obstante, incorporar un segundo argumento con la función sintáctica de OD y experimentar así lo que Rappaport-Hovav y Levin (1998: 111-115) denominan “aumento de plantilla”, es decir, una ampliación de su estructura eventiva. Ello les permite participar en la alternancia de objeto —véase (29)—, comportándose como intransitivos cuando prescinden del argumento no estructural (29a) y como transitivos en caso contrario (29b).

- (29) a. John (*x*) swept.
 ‘John barrió’.
- b. John (*x*) swept the floor (*y*).
 ‘John barrió el suelo’.

Según Levin (2006a), las raíces verbales que participan en la ALT se caracterizan también por estar asociadas a estructuras eventivas simples en virtud de su pertenencia a la categoría ontológica <*manera*>, lo que, como en el caso de *sweep*, explica el fenómeno. Las variantes de la ALT son el resultado de una ampliación de plantilla que transforma un evento simple en uno complejo, causativo.

Los argumentos incorporados en la plantilla ampliada no son estructurales, razón por la cual pueden alternar en la posición de OD, de modo que la raíz queda asociada a dos estructuras eventivas y, por tanto, a dos representaciones semánticas (Rappaport-Hovav y Levin 1998), lo cual le confiere carácter polisémico.

Así, por ejemplo, estas autoras asignan a *load* ‘cargar’ dos entradas léxicas: una relacionada con el caso en que el locado (*x*) ocupa la posición de OD y otra en que es la locación (*z*) el argumento que ocupa dicha posición, tal como se expresa en (30).

- (30) a. [[*x* ACT] CAUSE [*y* BECOME P_{loc} *z*] [*LOAD*]_{MANNER}]
 (Juan cargó el heno en el camión)
- b. [[*x* ACT] CAUSE [*z* BECOME []_{STATE} WITH-RESPECT-TO *y*] [*LOAD*]_{MANNER}]
 (Juan cargó el camión con heno)

(Levin y Rappaport-Hovav 1998: 260-261)

El modelo lexicista de estas autoras ha suscitado diversas objeciones desde distintas perspectivas teóricas. El construccionismo centra su crítica en la multiplicación de entradas léxicas ocasionada por la asignación de distintas estructuras eventivas a las raíces léxicas. Por su parte, tanto Beavers (2006) como Beavers y Francez (2012) subrayan la ineficacia de la descomposición de predicados a la hora de dar cuenta de las propiedades semánticas de este tipo de verbos, pues se centra exclusivamente en el componente estructural de la representación e ignora los factores pragmáticos.

Desde nuestro punto de vista, el análisis de estas autoras tiene la virtud de intentar establecer una condición que permita delimitar el conjunto de verbos capacitados para la ALT (pertenecer a la clase ontológica <*manera*> y estar asociados a

estructuras eventivas simples) y distinguirlos claramente de aquellos otros que expresan cambio de estado (*fill* ‘llenar’ o *cover* ‘cubrir’), cuyas estructuras eventivas complejas, ya saturadas, les impiden participar en la ALT.

Sin embargo, en nuestra opinión, el criterio proporcionado por las mencionadas autoras para la identificación y predicción de las alternancias en general y de la ALT en particular resulta discutible. Provee una explicación general convincente para verbos como *sweep* ‘barrer’, de estructura simple, con un solo participante (agente), y, por tanto, con posibilidad, efectivamente, sobre todo en inglés, de experimentar aumentos de plantilla y, consecuentemente, flexibilidad en la posición sintáctica de sus argumentos; pero la ALT, al menos en español, no encaja adecuadamente en esta explicación.

En primer lugar, no está claro que las raíces verbales implicadas estén asociadas a estructuras eventivas simples. Verbos como *cargar*, al menos en español, son obligatoriamente transitivos: el argumento directo es estructural, no opcional como es el caso de *barrer* o *comer*, por ejemplo. En segundo lugar, tampoco es obvio que estos verbos estén relacionados con raíces caracterizadas por la categoría <manera> o <instrumento>. Ciertamente, verbos como *rociar* o *salpicar* pueden indicar una manera de colocar una sustancia sobre una superficie, pero ¿qué manera o instrumento se puede asociar con *cargar*?²¹ En tercer lugar, la estructura eventiva propuesta para la ALT por estas autoras no da cuenta de por qué verbos de significado muy próximo a determinados VA no participan de este tipo de alternancia, como bien ha señalado Boas (2006) respecto a *stitch* ‘coser’, en contraposición a *sew* ‘coser’²² —véanse (31) y (32), respectivamente—.

²¹ Recordemos la observación de Lewandowski (2014) a que hacíamos alusión en § 2.2.2.5, respecto a *cargar* y su poco remarcable componente de manera.

²² De forma similar a Pinker (1989) —véase § 3.1.1.2—, Levin (2006a) atribuye al componente de manera la condición necesaria para la alternancia, pero observa que ciertos verbos, como *vacuum* ‘aspirar’ —que, en principio, se ajustan a dicha condición, pues su raíz describe la manera en que se obtiene un resultado—, no participan en el fenómeno. Levin (2006a: 39-40) trata de explicar esta circunstancia estableciendo también unas condiciones suficientes, entre las cuales figura la de que el componente de manera o instrumento no esté ligado a la obtención de un resultado específico, como sería, según la autora, el caso de *vacuum*. Sin embargo, no siempre está claro cuándo un verbo implica un resultado específico y cuándo no. El caso de *stitch* frente a *sew*, señalado por Boas (2006), es ilustrativo a este respecto. En todo caso, suponiendo que las restricciones señaladas por Levin sean adecuadas en la

- (31) a. Joe stitched bows on the costume.
 ‘Joe cosió lazos en el disfraz’.
- b. * Joe stitched the costume with bows.
 ‘Joe cosió el disfraz con lazos’.

(Ejemplos tomados de Boas 2006: 128)

- (32) a. Dale sewed bows on the costume.
 ‘Dale cosió lazos en el disfraz’.
- b. Dale sewed the costume with bows.
 ‘Dale cosió el disfraz con lazos’.

(Ejemplos tomados de Levin 2006: 29)

3.2.2. Construccinismo

En los siguientes apartados expondremos el tratamiento que se da a los VA desde dos perspectivas construccionistas: la gramática de las construcciones de Goldberg (1995, 2002, 2006) y el construccionismo léxico de Iwata (2005, 2008)²³.

3.2.2.1. La gramática de construcciones de Goldberg

Como los autores representativos del proyeccionismo léxico anteriormente comentados, también Goldberg (2002, 2006) asigna un significado a cada una de las variantes de la ALT (véase § 3.1.2.4), pero, en oposición a ellos, considera que a las raíces verbales que intervienen en este tipo de construcciones les corresponde una única entrada léxica con información infraespecificada, exclusivamente concerniente a la mención de sus participantes perfilados, que no tienen por qué coincidir con los argumentos perfilados. Los primeros son definidos por la autora como “todos y solo los participantes obligatorios en el evento”, mientras que los segundos son “todos y solo los

lengua inglesa, es muy dudosa su validez para el caso del español: por ejemplo, ¿está el VNA *esparcir* ligado a un resultado más específico que el VA *rociar*?

²³ No haremos referencia aquí al construccionismo sintáctico o neoconstruccionismo, puesto que, como ya se ha comentado (véase § 3.2), en este modelo teórico las raíces verbales están totalmente desprovistas de significado estructural.

argumentos que están expresados como una relación gramatical directa” (véase Goldberg 2006: 40).

Así, tal como se expresa en (33), el significado de *cargar* quedaría representado en una única entrada léxica con tres participantes perfilados.

(33) *cargar*: <cargador, locado, contenedor>

Los principios de coherencia semántica y de correspondencia explican, según esta autora, la compatibilidad de una configuración temática, como la reflejada en (33), con ambas variantes de la ALT. El primero de estos principios establece que a los participantes del verbo le son asignados roles argumentales en la construcción, y el principio de correspondencia implica que los participantes perfilados del verbo han de ser argumentos perfilados en la construcción, salvo si el verbo tiene tres participantes perfilados, en cuyo caso uno puede estar representado por un argumento no perfilado, es decir, un OBL.

Así, el verbo *devorar*, por ejemplo, tiene dos participantes y dos argumentos perfilados, mientras que a verbos como *poner* o *cargar* les corresponden tres participantes perfilados, pero solo dos argumentos perfilados, como se muestra en (34), donde los participantes perfilados aparecen entre corchetes y los argumentos perfilados en negrita.

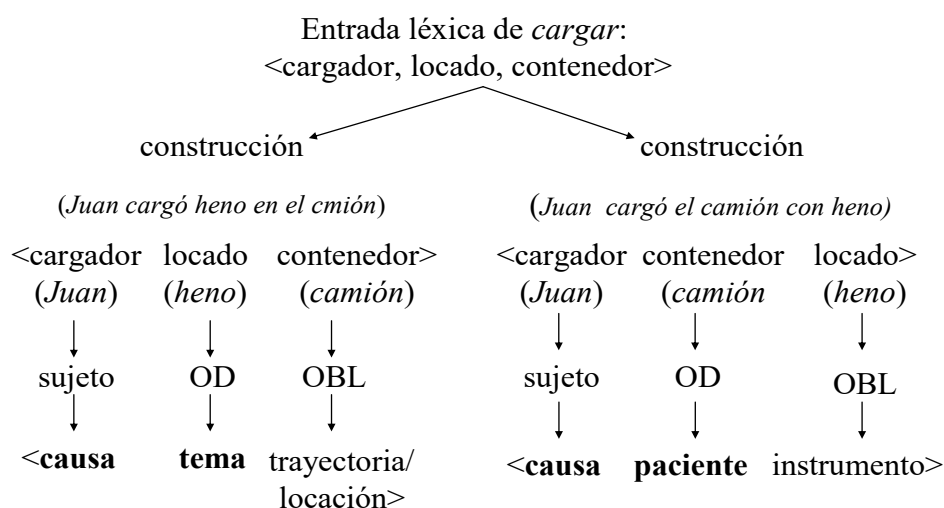
- (34) a. [Eva] devora [**alcachofas**].
b. [**María**] puso [**el libro**] en [el estante].
c. [**Juan**] cargó [**el heno**] en [el camión].

En síntesis, del análisis de Goldberg se deduce (i) que los verbos adquieren o concretan en las construcciones el significado infraespecificado descrito en su entrada léxica, (ii) que los verbos aptos para participar en alternancias son aquellos cuyos participantes pueden ser realizados como argumentos de dos construcciones distintas y (iii) que la proximidad semántica de estas se debe, en definitiva, al hecho de compartir unos mismos participantes que intercambian sus posiciones argumentales.

Así, como se muestra en (35), la alternancia de los participantes locado (contenido) y locación (contenedor) en posición de argumento perfilado (el locado como tema en la variante de locado y el contenedor como paciente en la variante de

locación) da lugar a dos construcciones distintas. La interpretación temática derivada de cada construcción (<causa, tema, trayectoria/locación> en la variante de locado, frente a <causa, paciente, instrumento> en la variante de locación) no formaría parte, sin embargo, del significado verbal registrado en la entrada léxica²⁴.

(35) Entrada léxica y construcciones de los VA.



Esquema basado en Goldberg (2006: 41)

En el modelo construccionista de Goldberg, los VA se diferencian de los VNA simplemente por su aptitud para encajar en dos construcciones distintas. Tal compatibilidad vendría determinada por el conocimiento del mundo que tienen los hablantes de una lengua. La cuestión de por qué un verbo interviene en la ALT queda, por tanto, reducida a la información enciclopédica asociada a este, es decir, a sus peculiaridades idiosincrásicas.

Semejante análisis es consecuente con la interpretación que esta autora realiza de las variantes de la ALT. Así, según vimos en § 3.1.2.4, Goldberg (2002) encuadra la variante de locado (*cargar el heno en el camión*) con el resto de construcciones que implican cambio de locación (*poner flores en la mesa; echar agua en la bañera*), y la

²⁴ Los participantes comunes a que hace referencia Goldberg y la proximidad entre las clases verbales de las raíces alternantes a que aludía Pinker (1989) ponen de manifiesto los puntos de contacto entre la aproximación construccionista y la proyeccionista. Sin embargo, a diferencia de Goldberg, Pinker considera que cada clase verbal corresponde a verbos de distinto significado (i. e., de distinta configuración temática) y, por consiguiente, asigna a los VA dos entradas léxicas, una para cada variante (véase § 3.1.1.2).

variante de locación (*cargar el camión con heno*) con aquellas otras que expresan cambio de estado (*adornar la mesa con flores; cubrir la mesa con un mantel*). Ninguna característica especial singulariza, en definitiva, a los VA respecto de aquellos otros que intervienen en solo una de las construcciones de la alternancia, de modo que solo cabe recurrir a la información idiosincrásica de cada verbo para determinar su uso en la ALT.

3.2.2.2. *El análisis léxico-construccionista de Iwata*

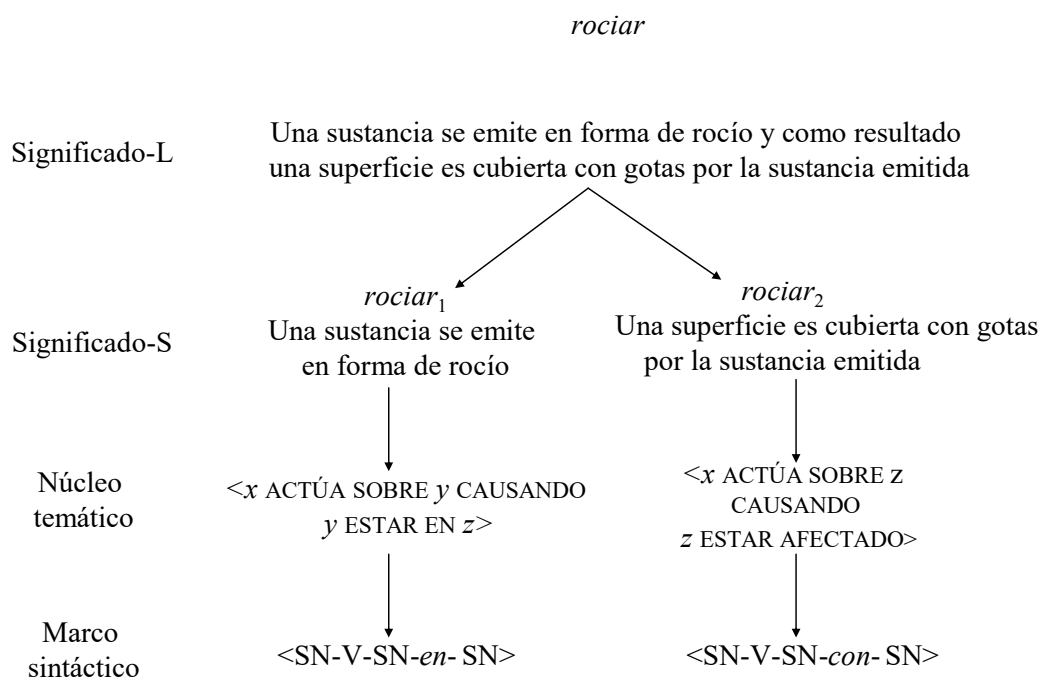
Tomando como referencia los análisis de la ALT de Pinker y Goldberg anteriormente descritos, Iwata (2005, 2008) elabora una explicación léxico construccionista inscrita en la semántica de marcos de Fillmore (1977, 1982, 2003a). Así, el autor entiende el significado de *load* ‘cargar’, por ejemplo, como un escenario en que alguien pone una sustancia en un contenedor y, como resultado, ese contenedor queda cargado. Por tanto, este verbo contiene ya originariamente información sobre esos dos hechos: poner una sustancia en un contenedor y ocupar ese contenedor con la sustancia; de igual forma, *spray* ‘rociar’, por ejemplo, incluye información sobre la actividad de pulverizar un líquido en una superficie y la actividad de cubrir dicha superficie con ese líquido.

Iwata (2005: 362) considera que ese significado original del verbo que captura la escena completa del evento es su significado de nivel léxico y lo designa como “Significado-L” (*L-Meaning*); en contraste, cada una de las variantes de la alternancia (*cargar heno en el camión / cargar el camión con heno; rociar perfume en la ropa / rociar la ropa con perfume*) es una construcción de la escena que se corresponde con el significado construccional o sintagmático (ya sea como el hecho de poner, colocar o echar una sustancia, ya como el hecho de ocupar un contenedor, cubrir o impregnar algo con una sustancia), al que denomina “Significado-S” (*P-Meaning*).

La ALT se produce cuando a un verbo le puede corresponder más de una construcción —y, por ende, más de un significado sintagmático— y la capacidad de un verbo para alternar consiste en dar lugar a construcciones diferenciadas para cada uno de los eventos contenidos en su significado léxico. Dicho de otro modo, un verbo puede presentar alternancia cuando su significado léxico es compatible con los marcos sintácticos de las construcciones propias de la alternancia, tal como puede apreciarse en (36), donde se muestra el significado léxico de *rociar* y los significados

construccionales en que se desdobra, así como la correspondencia entre estos últimos y sus respectivos núcleos temáticos y marcos sintácticos.

(36) Significado léxico y significado construccional:



Esquema adaptado de Iwata (2005: 369)

En oposición a Iwata, tanto Baker (1997) como autores de perspectiva lexicista (Jackendoff 1990a, Levin 2006a, Levin y Rappaport-Hovav 1998, Pinker 1989, Rappaport-Hovav y Levin 1988) atribuyen a los VA dos entradas léxicas, una por cada variante de la ALT.

El análisis de Iwata guarda similitud, en cambio, con el de Goldberg (2002, 2006), por cuanto asigna al verbo una única entrada léxica, que se materializa en dos significados construccionales. A diferencia, sin embargo, de esta autora, Iwata no deja la entrada léxica infraespecificada, sino que incluye en ella la doble información eventiva que permite la bifurcación en dos construcciones distintas.

Es, justamente, este significado léxico doble lo que, según el autor, distingue a los VA de los VNA. Así, verbos del tipo de *echar* o *lanzar* tendrían como núcleo temático <x ACTÚA SOBRE y CAUSANDO y ESTAR EN z> y [SN-V-EN-SN] como marco sintáctico; mientras que a los del tipo de *adornar* o *rodear* les correspondería el núcleo

temático <x ACTÚA SOBRE z CAUSANDO z ESTAR AFECTADO>²⁵ y [SN-V-SN-CON-SN] como marco sintáctico. En cambio, los VA podrían elegir entre ambos núcleos temáticos con sus correspondientes marcos sintácticos —Iwata (2005: 369-371)—, dependiendo de qué aspecto del significado léxico se quiera destacar.

La propuesta de Iwata, en contraste con el significado infraespecificado que Goldberg (2002, 2006) atribuye a las raíces verbales en la ALT, dota a estas de un significado doble. Sin embargo, su análisis deja sin explicar cuál es la razón por la que ciertos verbos, en oposición a otros, incluyen información sobre un evento doble y son capaces de construir ese significado doble en sendas construcciones que seleccionan un aspecto u otro de la escena global a que se refiere el verbo.

3.2.3. Proyeccionismo sintáctico: la estructura léxico-relacional

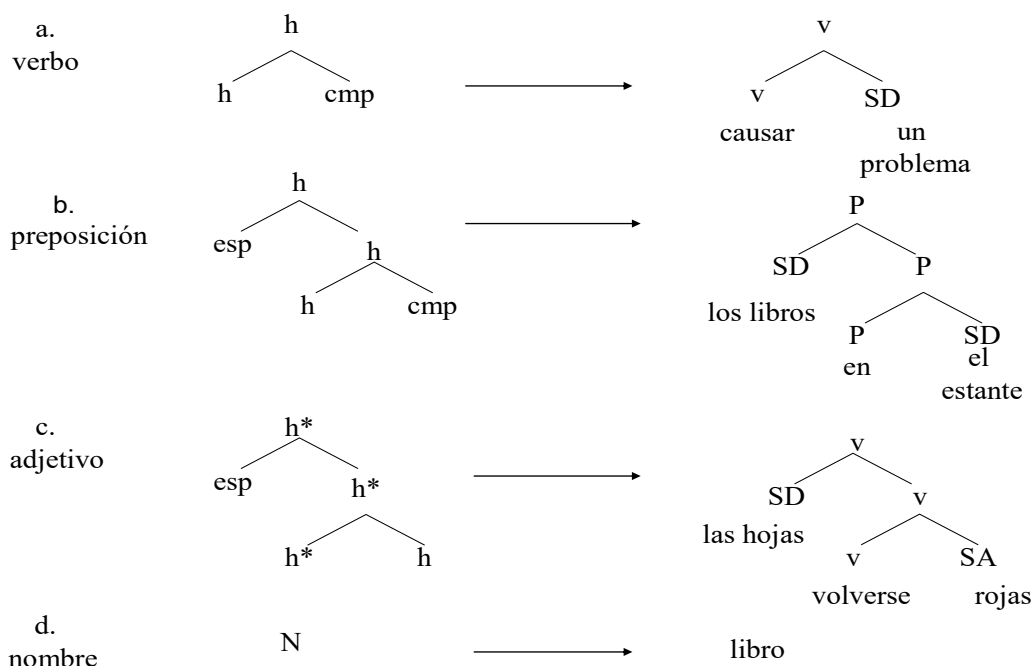
En contraposición a los análisis de la ALT del proyeccionismo léxico (Jackendoff 1990a, Levin 2006a, Levin y Rappaport-Hovav 1998, Pinker 1989, Rappaport-Hovav y Levin 1988), basados en estructuras léxico-conceptuales, Mateu (2000a, 2002, 2017) opta por el modelo de las estructuras léxico-relacionales de Hale y Keyser (1993, 1997a, 1998, 1999, 2002), encuadrado en el marco teórico del proyeccionismo sintáctico.

Según dicho modelo, cada categoría gramatical proyecta una estructura argumental o estructura léxico-relacional, consistente en relaciones puramente sintácticas (transparentes para la sintaxis). Los tipos de estructuras proyectadas se limitan a cuatro, uno por cada categoría elemental (verbo, preposición, adjetivo y nombre).

Desde esta perspectiva, los papeles temáticos no existen de forma independiente o previa a la sintaxis, sino que se derivan de las relaciones sintácticas no ambiguas y completamente interpretables expresadas en las proyecciones de las categorías léxicas elementales. Tales relaciones se reducen a dos: especificador (esp) y complemento (cmp) del núcleo (h), tal como se refleja en (37).

²⁵ Iwata excluye el objeto locado del núcleo temático correspondiente a la construcción de la variante de locación. En ello coincide con Jackendoff (1990a), Rappaport-Hovav y Levin (1998) y, como veremos en el próximo apartado, con Mateu (2000a).

(37) Proyección argumental de las categorías gramaticales:



Adaptado de Hale y Keyser 1998: 84

Mateu (2000a, 2002), por su parte, reduce a tres las cuatro estructuras argumentales de Hale y Keyser al estimar que la categoría adjetivo es asimilable a la de preposición, ya que esta última puede proyectar no sólo estructuras como las de (37b), sino también las de (37c). Asume, por tanto, Mateu (2000a: 10-13) que el concepto de estado, normalmente expresado por la categoría adjetivo, puede ser contemplado como una relación locativa abstracta. Así, una frase como (38a) tendría la misma estructura que (38b), con la sola diferencia de que *el tejado* denotaría una ubicación concreta y *feliz* un lugar abstracto (el estado de felicidad o la propiedad de ser feliz); de modo que (38b) sería interpretable como ‘el gato está en el estado de feliz’.

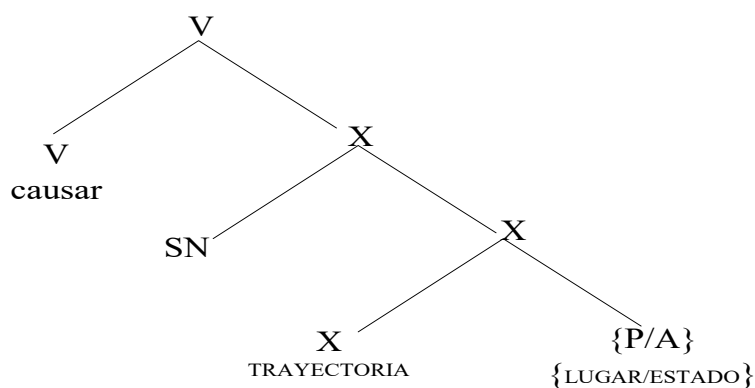
- (38) a. estar [el gato [en el tejado] ‘
 b. estar [el gato [feliz]] ‘

(Ejemplos tomados de Mateu 2000a: 12)

Sobre esta base teórica, inspirada en las estructuras léxico-relacionales de Hale y Keyser (1998), y en sintonía con el análisis de Hoekstra y Mulder (1990) y Mulder

(1992), Mateu elabora una explicación según la cual ambas construcciones de la ALT son realizaciones de la estructura común que se muestra en (39).

(39) Estructura léxico-sintáctica de los VA:



Representación adaptada de Mateu (2000a: 5)

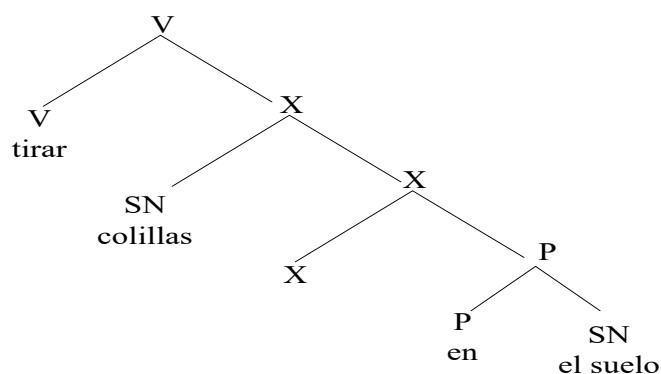
La estructura sintáctica de (39) corresponde a la refundición en una sola estructura de las dos variantes de la ALT (*cargar el heno en el camión* y *cargar el camión con heno*) y trata de reflejar la capacidad de los VA para denotar tanto cambio de ubicación como cambio de estado.

En dicha estructura, el núcleo (X) está ocupado por una relación direccional de trayectoria. Como complemento de X puede aparecer tanto una categoría preposicional (P), representando la locación (*en el camión*) como una adjetival (A) para indicar estado o propiedad (*cargado*). Por otra parte, el complemento de X seleccionaría el SN que puede ocupar el lugar de especificador de X: si el complemento de X es A, el SN especificador de X será el contenedor o locación (*el camión*); mientras que si el complemento de X es P, el especificador será el locado (*el heno*).

La estructura argumental común que se desdobra presenta cierta similitud con el análisis léxico-construccional de Iwata (2005, 2008), quien, tal como ya expusimos, establece para los VA un significado doble que se bifurca en sendos significados construccionales. Sin embargo, Mateu da un paso más en la explicación del fenómeno de la ALT, pues no se limita a identificar los VA como aquellos capaces de proyectar dos estructuras argumentales, sino que trata de fundamentar tal capacidad en su caracterización aspectual. En efecto, según Mateu (2002: 161), el hecho de que los VNA seleccionen solo un tipo de complemento (P o A) dimana de sus propiedades

aspectuales. Así, los verbos del tipo de *echar*, *tirar*, *lanzar* (considerados incoativos por el autor) no pueden tomar A como complemento de X para expresar un estado resultante porque su estructura está ya obligatoriamente saturada por P —véase (40)—.

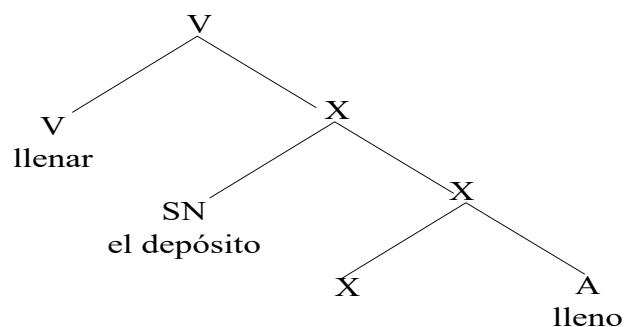
(40) tirar colillas en el suelo



Representación adaptada de Mateu (2000a: 10)

Otro tanto ocurriría con los verbos de resultado (*llenar*, *adornar*, *cubrir*): P no puede ser complemento de X porque la estructura está obligatoriamente saturada por A —véase (41)—.

(41) llenar el depósito



Representación adaptada de Mateu (2000a: 14)

Siguiendo a Demonte (1991: 68), Mateu considera que los VA no están especificados ni para marcar el inicio ni el resultado del evento y sí, en cambio, para focalizar el proceso mismo, y es, precisamente, esta característica aspectual la que, según el autor, los capacita para insertarse en la estructura propia de verbos como *tirar* —(40)— y en la de los representados por *llenar* —(41)—.

La hipótesis sobre la ALT de Mateu presenta, a nuestro juicio, varios problemas tanto en relación con la interpretación de las variantes como con la caracterización de las raíces verbales implicadas. A lo largo de este trabajo, y especialmente en los capítulos 5 y 7, profundizaremos en estas cuestiones; por el momento nos limitaremos a presentarlas brevemente.

En primer lugar, por lo que concierne a las variantes, distinguimos en la explicación de Mateu tres elementos de discusión: la distinción entre la interpretación de cambio de ubicación y cambio de estado, el efecto holístico y la exclusión del locado de la estructura argumental correspondiente a la variante de cambio de estado. En efecto, el autor atribuye una interpretación de cambio de ubicación a la variante de estructura idéntica a la reflejada en (40) y una interpretación de cambio de estado a la variante coincidente con la de (41). Equipara, por tanto, una variante de la alternancia con verbos del tipo de *echar*, y la otra con la clase representada por *llenar*²⁶. Sin embargo, en nuestra opinión, ambas variantes expresan un cambio de estado, como el propio autor admite en trabajos posteriores²⁷. Por otra parte, la distinción basada en la oposición entre cambio de ubicación y cambio de estado comporta dos consecuencias: una es el efecto holístico atribuido a la variante de locación —tesis que, como ya hemos comentado, ha sido puesta en tela de juicio por Jackendoff (1990a)—; la otra es la exclusión del locado de la estructura argumental de la variante de locación, como bien puede apreciarse en (41), donde A (*lleno*) impide que P (*con agua*) ocupe la posición de complemento de X.

En segundo lugar, respecto a las raíces verbales que intervienen en la ALT, Mateu confiere a los VA la caracterización aspectual de proceso, en oposición a los VNA, que, en su opinión, focalizan el evento en su inicio (*echar*) o en su finalización o resultado (*llenar*). Sin embargo —como veremos más detenidamente en el próximo capítulo—, las siguientes observaciones parecen refutar esta hipótesis: (i) ciertos VNA pueden ser interpretados como proceso—*colgar el cuadro en la pared en diez minutos; rodear la casa con una valla en media hora*—, (ii) existen VA que pueden referirse a

²⁶ Obsérvese el enfoque similar de Goldberg (2002) al incluir la variante del tipo *cargar el heno en el camión* en el conjunto de construcciones de cambio de ubicación y la variante del tipo *cargar el camión con heno* en el conjunto de construcciones de cambio de estado (véase §. 3.1.2.4).

²⁷ Véase Mateu (2017), donde este análisis queda modificado al atribuir el autor la interpretación de cambio de estado a ambas variantes, tal como expondremos con más detalle en el capítulo 7 de este trabajo.

eventos puntuales (*cargar el baúl en el maletero / cargar el maletero con el baúl; pinchar un palillo en la aceituna / pinchar la aceituna con un palillo*). Por consiguiente, la información aspectual de las raíces verbales no restringe suficientemente la inserción de estas en las construcciones de la ALT y, en última instancia, tal como se deriva de los modelos construccionistas, solo la información enciclopédica podría orientarnos sobre las características idiosincrásicas que facultan a cada verbo en particular para participar en el fenómeno de la ALT.

3.3. RECAPITULACIÓN

En este capítulo, hemos revisado algunas de las hipótesis más destacadas que, desde distintas perspectivas teóricas, abordan el fenómeno de la ALT, centrando nuestro interés en dos temas esenciales: (i) las variantes alternantes y (ii) las raíces verbales que intervienen en ellas.

Respecto al primero de dichos temas, hemos señalado que la relación entre las variantes de la ALT es contemplada desde dos hipótesis opuestas: la derivacionista versus la no derivacionista. La primera distingue entre una variante básica y otra derivada —por lo general, la variante de locación²⁸— mediante transformaciones gramaticales. Para los autores derivacionistas, que se inscriben en el marco de la gramática generativa transformacional, la derivación no ocasiona diferencia de significado entre las variantes (Fillmore 1968, Hall 1965, y Larson 1990); opuestamente, desde el proyeccionismo léxico la derivación origina un cambio semántico (Pinker 1989, Rappaport-Hovav y Levin 1988).

La hipótesis no derivacionista sostiene, por el contrario, que ambas variantes se generan de forma independiente y poseen distintos significados, de manera que les corresponden estructuras temáticas (Goldberg 1995, 2002, 2006; Iwata 2005, 2008), conceptuales (Jackendoff 1990a, Levin 2006a, Levin y Rappaport-Hovav 1998) o sintácticas (Mateu 2000a, 2002) distintas, aunque emparentadas. En cuanto a la interpretación semántica asignada a cada variante, se acepta por lo general una oposición entre cambio de ubicación en la variante de locado (*cargar el heno en el camión*) frente a cambio de estado, vinculado a total afectación, en la variante de

²⁸ Recordemos que en el caso de Pinker (1989) la variante básica es la que corresponde al participante que pueda aparecer como único complemento del verbo (véase § 3.1.1.2).

locación (*cargar el camión con heno*); tal oposición tiene como resultado la exclusión del participante locado de la estructura sintáctica (Mateu), conceptual (Jackendoff, Levin y Rappaport) o temática (Iwata) correspondiente a la variante de locación.

En cuanto a las raíces verbales que intervienen en la ALT, la hipótesis léxico-proyeccionista (Jackendoff 1990a, Levin 2006a, Pinker 1989, Rappaport-Hovav y Levin 1998) atribuye estructuras léxico-conceptuales distintas a sendas entradas léxicas. Sin embargo, en el resto de modelos analizados en este capítulo, la solución es distinta. Así, Iwata reúne en una misma entrada la escena doble que se expresa por separado en una y otra variante de la ALT. En la gramática de las construcciones de Goldberg (1995, 2002, 2006), la entrada léxica está infraespecificada y equivale a la estructura temática común que presenta la raíz en cada construcción. Desde el marco teórico del proyeccionismo sintáctico, Mateu (2000a, 2002) propone también una sola entrada léxica infraespecificada, que contiene tan solo la información relevante, esto es, la estructura léxico-relacional o estructura argumental proyectada por la raíz.

Por último, en cuanto a las propiedades que ha de reunir una raíz verbal para que pueda participar en la ALT, el construccionismo distingue los VA meramente por su compatibilidad con construcciones distintas con un núcleo temático compartido. El discernimiento de tal compatibilidad no radica en las características gramaticales distintivas que puedan concurrir en este tipo de raíces, sino exclusivamente en el conocimiento enciclopédico del que dispongamos asociado a cada raíz en particular. Contrariamente, el proyeccionismo léxico sí atribuye a las raíces de los VA una propiedad distintiva: pertenecer a la clase de verbos con componente semántico de manera, lo que las vincula con estructuras eventivas simples, susceptibles de ser ampliadas (Levin 2006a, Levin y Rappaport-Hovav 1998, Rappaport y Levin 1998). También Mateu (2000a), desde la perspectiva del proyeccionismo sintáctico, asocia la capacidad para la ALT con una propiedad determinada; así, siguiendo a Demonte (1991), defiende que la compatibilidad de estos verbos con las estructuras en que se desdobra la estructura léxico-relacional común se debe a su capacidad para focalizar el proceso, en oposición a los VNA, que denotan el inicio o la finalización del evento.

Desde nuestro punto de vista, las hipótesis que hemos revisado constituyen, sin duda, notables aportaciones a la comprensión del fenómeno que nos ocupa, pero son varios los temas de discusión que suscitan.

Por lo que se refiere a las variantes de la ALT señalamos los siguientes: (i) la oposición entre la variante de locado y la variante de locación basada en cambio de

ubicación frente a cambio de estado y total afectación, y (ii) la exclusión del locado de la estructura temática o argumental de la variante de locación. En los capítulos 7 y 8 de este trabajo, al exponer nuestra propuesta de estructura argumental de los VA, intentaremos ofrecer una respuesta alternativa a estas cuestiones.

En relación a las raíces verbales, en los próximos capítulos desarrollaremos nuestra hipótesis sobre las condiciones necesarias y suficientes que permiten su participación en el fenómeno de la ALT, al tiempo que trataremos de refutar las tesis que fundamentan tal capacidad en sus propiedades aspectuales (Mateu 2000a, 2002) o en su componente semántico de manera (Levin 2006a, Levin y Rappaport-Hovav 1998, Rappaport-Hovav y Levin, 1998).

Capítulo 4

Caracterización aspectual de los verbos con alternancia locativa transitiva en español

En el capítulo 3, hemos revisado las propuestas más destacadas que, elaboradas desde distintos marcos teóricos (proyeccionismo léxico, construccionismo y proyeccionismo sintáctico), han tratado de explicar las peculiaridades de las raíces verbales implicadas en la ALT. Nuestro análisis nos ha permitido constatar que, a pesar de la relevancia de estas propuestas para la comprensión del fenómeno que nos ocupa, ninguna de ellas identifica adecuadamente, a nuestro entender, las propiedades que permiten a determinados verbos participar en este tipo de alternancia.

En varias de las propuestas analizadas adquieren especial relieve las características aspectuales de los VA. Así, por una parte, se sostiene que las raíces alternantes (*cargar*, *rociar*) focalizan el proceso, mientras que las no alternantes (*echar*, *cubrir*) se centran en el inicio o el final del evento (Demonte 1991, Mateu 2000a, Mayoral Hernández 2015); por otra, se afirma que la variante de locación (*cargar el camión con heno*) se distingue de la de locado (*cargar el heno en el camión*) por la completa afectación de la locación (Anderson 1971, Levin y Rappaport-Hovav 1998, Lewandowski 2014, Mateu 2000a, Rappaport-Hovav y Levin 1988). Sin embargo, en oposición a estos autores, nuestra hipótesis es que la caracterización aspectual de los

VA no es —al menos en español— determinante para la ALT, y, con la finalidad de demostrarlo, nos proponemos a lo largo de este capítulo analizar el comportamiento aspectual de los verbos españoles que intervienen en este fenómeno.

Desde la perspectiva del construccionismo —aunque con planteamientos no tan radicales como los representados por Borer (2005a, 2005b) y Marantz (1984, 1997, 2013)—, MacDonald (2006) y Ramchand (2008) han elaborado modelos en que la raíz verbal está dotada de propiedades aspectuales capaces de restringir su inserción en las estructuras sintácticas. Estos autores no tratan de forma específica el fenómeno de la ALT, pero desarrollan una elaborada y atractiva teoría que puede ser aplicada al análisis que pretendemos realizar. Con tal propósito, previamente a dicho análisis, dedicaremos los dos siguientes apartados (§ 4.1 y § 4.2) a la explicación de los modelos sintáctico-aspectuales propuestos por los citados autores.

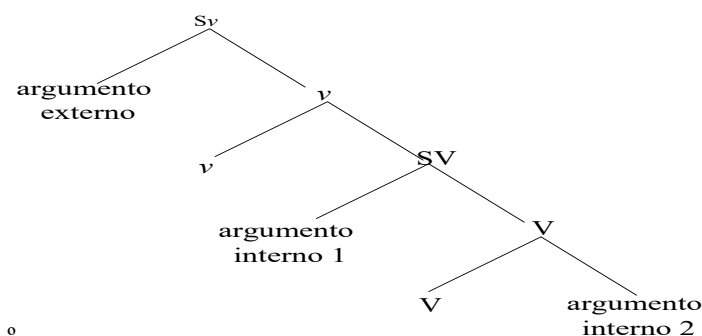
4.1. EL MODELO SINTÁCTICO-ASPECTUAL DE MACDONALD (2006)

4.1.1. El aspecto interno y la clasificación de los predicados

MacDonald distingue entre dos clases de aspecto: (i) aspecto externo (*outer aspect*), asociado a los morfemas verbales presentes en la conjugación verbal que nos permiten distinguir entre tiempos perfectivos e imperfectivos, y (ii) aspecto interno (*inner aspect*), de naturaleza sintáctica, esto es, vinculado a la estructura sintáctica de la frase¹, donde —como más adelante veremos— es representado por el autor mediante la proyección de un sintagma aspectual (SAsp) entre el sintagma verbal (SV) y el sintagma verbal funcional (Sv)².

¹ MacDonald (2006) sigue en esta distinción entre aspecto interno y aspecto externo a Smith (1991) y Travis (1992), y coincide con los investigadores construccionistas en general.

² La distinción entre SV y Sv queda reflejada en el diagrama que mostramos a continuación:



Centrándose en el aspecto interno y basándose en la conocida tipología de Vendler (1957), el autor propone una clasificación aspectual de los predicados que atiende a la indicación del inicio y final del evento.

Así queda reflejado en el esquema de (1), donde observamos que los predicados se diferencian en un primer nivel por la presencia o ausencia de SAsp, lo que da lugar a la división entre predicados estativos y predicados eventivos. A su vez, estos últimos pueden ser atélicos o télicos. Los primeros corresponden a las actividades; los segundos se dividen en realizaciones y logros.

(1) Tipos de predicados

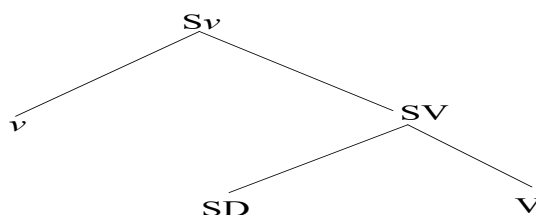


Esquema basado en MacDonald (2006: 10)

La diferencia estructural entre los predicados eventivos y los estativos viene marcada por el nódulo funcional SAsp. Así, en (2) y (3), observamos que SAsp está ausente de los predicados estativos, mientras que en los eventivos se proyecta entre SV y Sv, y constituye el dominio aspectual del predicado.

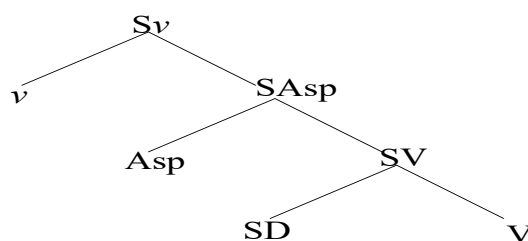
Tal distinción responde a la hipótesis del SV escindido (*Split VP Hypothesis*), formulada originariamente por Larson (1988, 1990) en su análisis de los verbos ditransitivos y generalizada posteriormente por los lingüistas generativistas (Chomsky 1995, Hale y Keyser 1993, Kratzer 1996, Marantz 1997, por ejemplo). Según esta hipótesis, el verbo da lugar a dos proyecciones: una proyección inferior (SV) y una superior de naturaleza funcional (Sv), cuyo núcleo (*v*) es un verbo abstracto causativo, que permite asignar caso acusativo al argumento interno. Sv toma como especificador al argumento externo o sujeto sintáctico, mientras que los argumentos internos se generan en SV, en las posiciones de especificador de SV y complemento de V (núcleo de SV).

(2) Estructura sintáctico-aspectual de los predicados estativos



Representación basada en MacDonald (2006: 43)

(3) Estructura sintáctico-aspectual de los predicados eventivos



Representación basada en MacDonald 2006: 42-66)

Junto al dominio aspectual, la otra característica que distingue a los predicados eventivos de los estativos es la presencia en su estructura sintáctica de determinados rasgos eventivos (*Event Features*): <ie> (*Initial Subevent Feature* ‘rasgo de subevento inicial’), para marcar el inicio del evento, y <fe> (*Final Subevent Feature* ‘rasgo de subevento final’), para la finalización del evento.

Todo predicado eventivo ha de poseer como mínimo el rasgo <ie> asociado a SAsp y a Asp (núcleo de SAsp), pero sólo si además incluye en su estructura el rasgo <fe> podrá optar a una interpretación télica, de manera que MacDonald (2006) fundamenta la división de los predicados eventivos en télicos y atélicos en la presencia (o ausencia) en su estructura sintáctica del rasgo <fe>.

Dedicaremos los dos siguientes apartados de este capítulo (§ 4.1.1.1 y § 4.1.1.2) al análisis de los predicados eventivos realizado por MacDonald (2006). Previamente, cabe señalar que las representaciones de estructuras sintáctico-aspectuales utilizadas en nuestra explicación están basadas en MacDonald (2006: 24-69). Asimismo, siguiendo al mencionado autor, en dichas representaciones el dominio aspectual aparecerá enmarcado en un círculo.

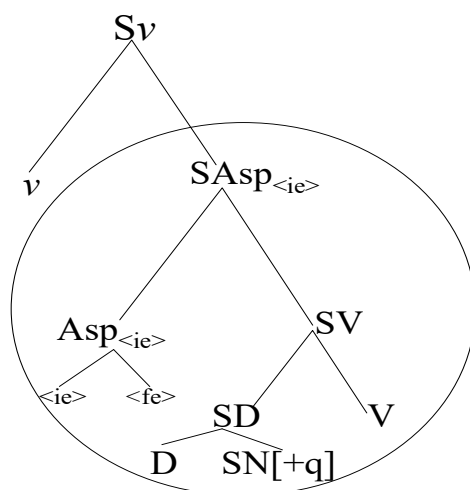
4.1.1.1. Predicados télicos

MacDonald (2006) sostiene que los predicados télicos son aquellos que poseen el rasgo <fe> y un dominio aspectual no restringido a la proyección Asp-SAsp, sino extendido al SV, cuyo SN delimitado (SN[+q])³ en posición de argumento interno es el responsable de validar el rasgo <fe> y, por tanto, de la interpretación télica del predicado.

Los predicados télicos, a su vez, se diferencian entre sí por el núcleo al que está asociado en la estructura sintáctica el rasgo <fe>. Así, en los logros, ejemplificados en (4), el rasgo <ie>, asociado a Asp, se desdobra en <ie> y <fe>, tal como se muestra en (5).

- (4) a. Jerry caught the raccoon.
 ‘Jerry atrapó al mapache’.
 b. George shelved the book.
 ‘George puso el libro en el estante’.
 (Ejemplos tomados de MacDonald 2006: 48)

(5) Estructura sintáctico-aspectual de los logros



³ En SN[+q], [+q] representa el rasgo cuantificador que delimita al SN y [-q] la ausencia de dicho rasgo.

Con el rasgo <fe> en Asp, MacDonald pretende reflejar la ausencia de lapso temporal entre inicio y fin de los eventos puntuales o logros⁴. Por otra parte, obsérvese en (5) cómo SN[+q] valida el rasgo <fe>, legitimando así la interpretación aspectual de logro.

En el caso de los logros intransitivos, como los que se citan en (6), es el sujeto derivado (esto es, el argumento interno que pasa a ocupar la posición sintáctica de sujeto) el encargado de la validación de <fe>; de modo que, cuando este es un SN[+q], como *the boy* en (6a) y *the girl* en (6b), el rasgo <fe> de Asp queda legitimado y el evento se interpreta como un logro.

- (6) a. The boy arrived.
 ‘El chico llegó’.
 b. The girl escaped.
 ‘La chica escapó’.

(Ejemplos tomados de MacDonald 2008: 53)

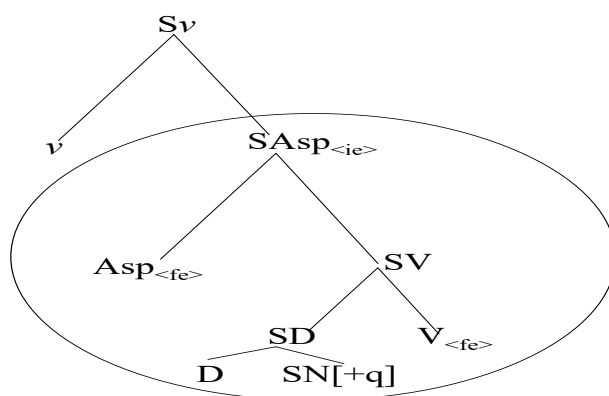
En las realizaciones, a diferencia de los logros, <ie> y <fe> se asocian a núcleos distintos: <ie> a Asp, y <fe> a V o a P (núcleo de SP), dependiendo de si se trata de una realización convencional o de una realización con SP de finalización, respectivamente. Así, en la estructura sintáctico-aspectual correspondiente a las realizaciones convencionales —véase (8)—, como las ejemplificadas en (7), puede observarse que el valor delimitado del argumento interno (SN[+q]) valida el rasgo <fe> asociado a V.

- (7) a. The kid ate an apple.
 ‘El niño comió una manzana’.
 b. The lady drank a glass of wine.
 ‘La señora bebió un vaso de vino’.

(Ejemplos tomados de MacDonald 2006: 24)

⁴ Entre los autores que no consideran relevante diferenciar entre logros y realizaciones podemos mencionar a Borer (1994, 2005a, 2005b), Harley (2005), Ramchand (1993), Ritter y Rosen, S. (1998, 2000), y Travis (1992, 2000). Otros autores, como Megerdooomian (2001) y Ramchand (2001) comparten con MacDonald (2006) la necesidad de distinguir sintácticamente entre logros y realizaciones. En cambio, Ramchand (2008), soslaya la oposición logro/realización para centrarse en la diferenciación entre predicados siempre télicos y predicados atélicos u opcionalmente télicos (véase § 4.2.2).

(8) Estructura sintáctico-aspectual de las realizaciones convencionales



Otro tanto constatamos en la estructura sintáctico-aspectual de las realizaciones con SP de finalización, representada en (10) y correspondiente a frases como las que aparecen en (9).

(9) a. John pushed the car into the hallway.

‘John empujó el carro al pasillo’.

b. John drove the car to the park.

‘John condujo el coche al parque’.

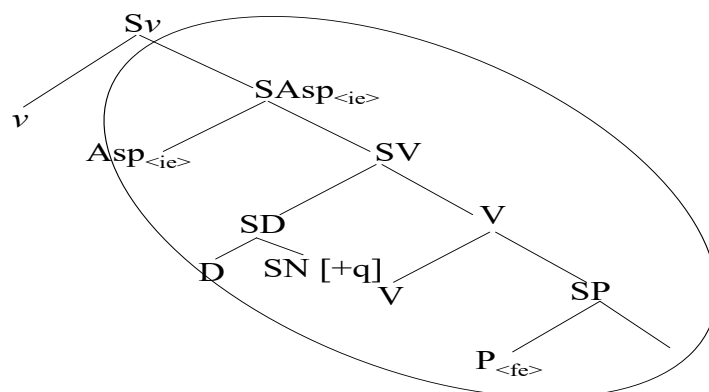
(Ejemplo tomado de MacDonald 2006: 55)

c. Will walked into the store.

‘Will caminó a la tienda’.

(Ejemplo tomado de MacDonald 2006: 67)

(10) Estructura sintáctico-aspectual de las realizaciones con SP de finalización



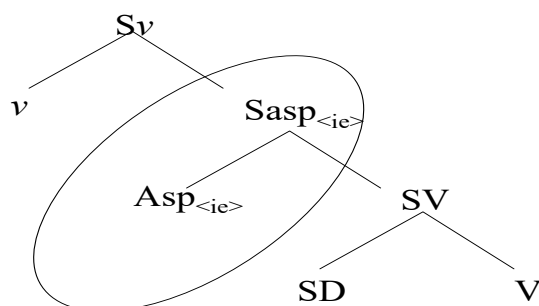
En (10), es P el elemento portador del rasgo <fe> que resulta validado por un SN[+q]. Obsérvese, sin embargo, que en (9c) la validación de <fe> en P requiere un SN[+q] (*Will*) como sujeto derivado. MacDonald (2006) considera que estos verbos se comportan en presencia de un SP de finalización como verbos inacusativos, mostrando en ello concordancia con el criterio expresado por otros autores como Levin y Rappaport-Hovav (1995). Cuando el sujeto derivado no está delimitado (SN[-q]), se impone una interpretación atélica del predicado, como veremos más adelante en (18).

4.1.1.2. Predicados atélicos

En contraposición a los predicados télicos, los atélicos poseen un dominio aspectual mínimo (i. e., restringido a la proyección Asp-SAsp, donde se localiza el rasgo eventivo <ie>, indicador únicamente del inicio del evento pero no de su finalización), ya sea porque su estructura sintáctica no posee el rasgo <fe>, ya sea porque, aunque este rasgo pudiera estar asociado a Asp, V o P, no resulta validado. El primer caso corresponde a predicados como los de (11), cuya estructura sintáctica es la que se representa en (12). En ella, observamos que la delimitación del argumento interno no tiene ninguna repercusión sobre la interpretación aspectual del predicado, pues no existe ningún rasgo <fe> que pueda ser computado.

- (11) a. The kid carried the bag.
 ‘El niño llevó el bolso’.
 b. The girl pushed the sofa.
 ‘La chica empujó el sofá’.
 (Ejemplos tomados de MacDonald 2006: 60)

(12) Estructura sintáctico-aspectual de las actividades (sin <fe>)



El segundo caso se produce cuando existe un rasgo <fe> en la estructura sintáctica del predicado, como muestran los ejemplos que aparecen en (13), (15) y (17), y sus respectivas estructuras sintáctico-aspectuales en (14), (16) y (18).

(13) a. Beer arrived.

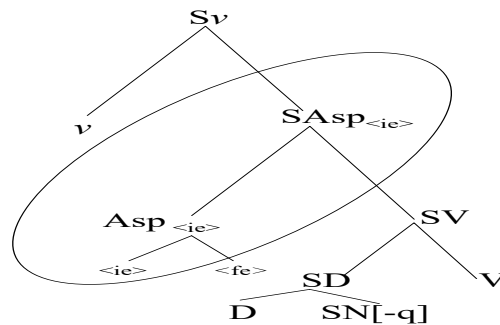
‘Llegó cerveza’.

b. Tom caught wildlife.

‘Tom capturó fauna silvestre’.

(Ejemplos (13a) y (13b) tomados respectivamente de MacDonald 2006: 53 y 66)

(14) Estructura sintáctico-aspectual de las actividades con <fe> no validado en Asp



(15) a. John ate.

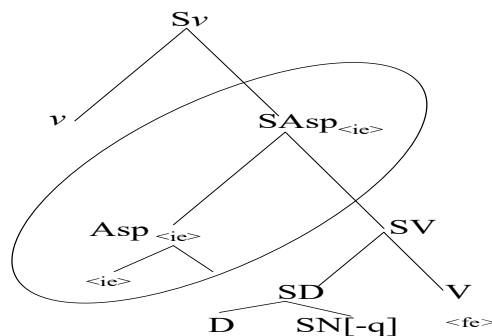
‘Juan comió’.

b. John drank beverage.

‘John tomó bebidas’.

(Ejemplos (15a) y (15b) tomados respectivamente de MacDonald 2006: 58 y 59)

(16) Estructura sintáctico-aspectual de las actividades con <fe> no validado en V



(17) a. The kid carried sand into the bedroom.

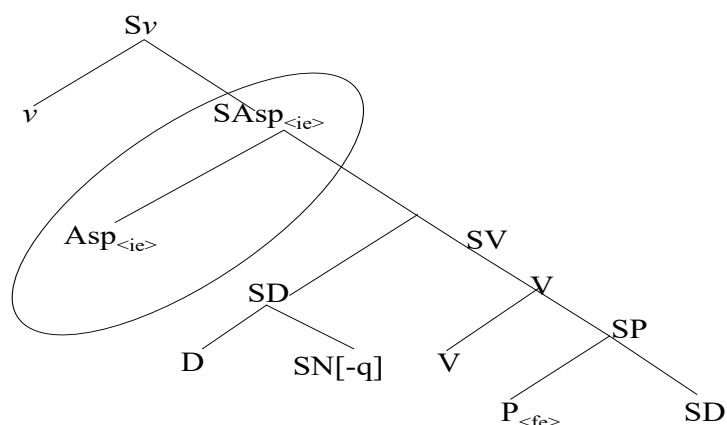
‘El niño llevo arena al dormitorio’.

b. Livestock walked into the store.

‘El ganado caminó al establo’.

(Ejemplos (17a) y (17b) tomados respectivamente de MacDonald 2006: 60 y 67)

(18) Estructura sintáctico-aspectual de las actividades con <fe> no validado en P



Todos los ejemplos de (13), (15) y (17) poseen el rasgo <fe>, ya sea asociado a Asp —(13)—, a V —(15)— o a P —(17)—. Sin embargo, el carácter no delimitado de sus respectivos argumentos internos (SN[-q]) impide que dicho rasgo pueda ser validado y restringe su dominio aspectual a la extensión mínima, es decir, a la proyección Asp-SAsp, como se muestra en las correspondientes estructuras sintáctico aspectuales, donde observamos que el rasgo <fe> queda siempre fuera del dominio aspectual del predicado. Si, por el contrario, en dichas estructuras el argumento interno fuese SN[+q], <fe> resultaría validado y daría lugar respectivamente a interpretaciones télicas de logro, realización convencional y realización con SP de finalización —como sucedía en las estructuras representadas en (5), (8) y (10)—.

Cabe preguntarse, entonces, qué sucede con los verbos intransitivos, pues carecen de argumento interno. MacDonald resuelve la cuestión considerando que, en tal caso, se debe asumir por defecto un valor [-q] que impone una interpretación atélica del predicado —como en *John ate* (14a)—. En cuanto a los verbos inacusativos es el sujeto derivado el que asume la función de argumento interno, de modo que, según este sea delimitado o no delimitado, se producirá una interpretación télica —*The boy arrived*: (6a)— o atélica —*Beer arrived*: (13a)—. Por último, verbos como *andar*, *correr*,

conducir con un SP de finalización, tal como ilustra (17b), son considerados inacusativos por MacDonald y, por tanto, es su sujeto derivado, cuando esta representado por un SN[-q] (*livestock*, en este caso), el responsable de la no validación del rasgo <fe> asociado a P, tal como se muestra en (18).

4.1.2. Las raíces verbales

Como ya hemos expuesto en § 4.1.1, según MacDonald (2006: 42), los rasgos eventivos son elementos formales integrados en la estructura sintáctica del evento descrito por el predicado, pero estos elementos funcionan también como unidades léxicas autónomas que se asocian con los ítems en el lexicón antes de su inserción en la sintaxis (MacDonald 2006: 46). Ello permite distinguir dos tipos básicos de raíces verbales, según carezcan o posean rasgos eventivos. A su vez, las segundas se diferencian entre sí por la ausencia (iia), opcionalidad (iib) o presencia (iic) de <fe>, tal como se refleja en (19).

(19) *Relación entre tipos de raíces y predicados según MacDonald (2006)*

| | Tipos de raíces | Ejemplos | Predicado |
|------|--------------------------|------------------------|---|
| (i) | Sin rasgos eventivos: <> | <i>estar, temer</i> | estado |
| (ii) | Con rasgos eventivos: | | evento |
| | (a) <ie> <> | <i>correr, empujar</i> | actividad realización (SN[+q] + SP <fe>) |
| | (b) <ie> <> / <fe> | <i>comer, leer</i> | actividad (SN[-q]) realización (SN[+q]) |
| | (c) <ie> <fe> | <i>coger, romper</i> | actividad (SN[-q]) logro (SN[+q]) |

Al grupo (i) pertenecerían todas aquellas raíces que no presentan nunca rasgos eventivos (<>), es decir, las que constituyen predicados estativos, y al grupo (ii), todas las que, como mínimo, disponen del rasgo <ie>, que las habilita para insertarse en predicados eventivos. Dentro de este grupo, sin embargo, la correspondencia entre los tres tipos de raíces verbales señalados en (19) y las clases de predicados eventivos no resulta unívoca.

En efecto, la carga de rasgos eventivos de las raíces verbales no predice, según MacDonald, la interpretación aspectual télica o atélica de los predicados en que se insertan, pues esta viene determinada por el dominio aspectual definido en la construcción sintáctica y no por la naturaleza de los ítems léxicos. Así, tanto aquellas en que <fe> es opcional (*comer, leer* —(iib)—) como aquellas otras asociadas indefectiblemente a dicho rasgo (*coger, romper* —(iic)—) dependen de la delimitación de su argumento interno para que <fe> quede dentro del dominio aspectual del predicado y resulte validado, contribuyendo así a su interpretación télica —véanse (5), (8)-(10)—.

Pero, así como la presencia de <fe> en las raíces verbales de (iib) y (iic) no es garantía de telicidad, tampoco su ausencia en las de (iia) lo es de atelicidad: en última instancia, un SP de finalización en conjunción con un argumento interno delimitado (*empujó el sofá a la pared*) puede validar una interpretación télica, a pesar de la ausencia del rasgo <fe> en la raíz verbal (*empujar*). Ello pone en evidencia que el autor, siguiendo a Verkuyl (1972, 1989, 1993, 2001) y Krifka (1989), atribuye la responsabilidad de la interpretación aspectual a la proyección de determinada propiedad del argumento interno (delimitación o no delimitación) sobre el evento; propiedad que permitirá computar o no el rasgo eventivo <fe>, ya sea en Asp, V o P. Solo los ítems que por su naturaleza carecen de rasgos eventivos, esto es, los estados, serían, según el autor, totalmente inmunes a la delimitación del argumento interno.

En definitiva, los rasgos eventivos capacitan a una raíz para insertarse en un predicado eventivo, pero no determinan su interpretación aspectual. Coincide, así pues, MacDonald (2006) con la corriente construccionista en cuanto a la idea de que dicha interpretación depende básicamente de la sintaxis, y no del léxico.

Por nuestra parte, disentimos de la relevancia que MacDonald (2006) otorga al argumento interno en la determinación aspectual del evento, pues consideramos que tanto los logros como determinadas actividades no se ajustan a esa hipótesis.

Por lo que concierne a los primeros, MacDonald (2006) maneja ejemplos del tipo *Tom caught wildlife* y *Beer arrived* —véase (13)— y les asigna una interpretación aspectual atélica basada en su comportamiento ante el modificador *for x time* ('durante x tiempo')⁵. Tal interpretación supone que los eventos descritos en dichas frases son

⁵ MacDonald (2006) basa sus interpretaciones aspectuales en los modificadores aspectuales *almost* 'casi', *it takes x time* 'llevar x tiempo', *in x time* 'en x tiempo' y *for x time* 'durante x tiempo', en

contemplados como acciones no delimitadas a causa del carácter indeterminado de sus respectivos argumentos internos (en este caso el OD *wildlife* y el sujeto derivado *beer*, respectivamente). Sin embargo, en nuestra opinión, por lo que atañe a este tipo de ejemplos, nos inclinamos más bien por considerar que el SN[-q] no altera el carácter puntual del evento, confiriéndole, si acaso, una interpretación iterativa, similar a la de un plural escueto, como la que él propio MacDonald (2006: 53) atribuye a *Kegs of beer arrived* ‘llegaron barriles de cerveza’ y a *Animals escaped* ‘escaparon animales’, es decir, una iteración no delimitada de logros.

Con respecto a las actividades, las raíces que participan en predicados de este tipo nunca pueden poseer el rasgo <fe>. Ello supone que el carácter delimitado o no del argumento interno no afecta a la interpretación aspectual, puesto que no hay ningún rasgo <fe> que validar. Sin embargo, como hemos visto, si se añade a la construcción un SP de finalización, un argumento interno delimitado puede legitimar el rasgo <fe> de P y, consecuentemente, conferir al predicado una interpretación de realización. Por tanto, la ausencia de <fe> en la raíz verbal no garantiza tampoco una interpretación atética.

Así pues, incluso, las raíces verbales que excluyen siempre el rasgo <fe> podrían constituir predicados télicos y, serían, por ende, sensibles a la delimitación del argumento interno. MacDonald (2006) no aclara qué raíces verbales desprovistas del rasgo <fe> estarían implicadas exclusivamente en eventos atéticos. Presumiblemente, tales raíces serían pocas en inglés, ya que en esta lengua prácticamente cualquier predicado atético puede convertirse en télico por la simple adición de un SP de finalización (*push the car into the hallway, walk into the store*).

Sin embargo, en español, debido al patrón de lexicalización de las lenguas romances (véase cap. 6), ciertas raíces que expresan manera no pueden aparecer con un SP de finalización como satélite verbal. Es el caso de verbos como *frotar*, *restregar*, *friccionar*, *golpear*, etc. Este tipo de verbos constituyen ejemplos claros de actividades puras en español, en el sentido de que son incompatibles con interpretaciones télicas (**María frotó la bola de cristal hasta el borde en cinco minutos*). Volveremos sobre esta cuestión para profundizar en ella más adelante, al abordar la estructura argumental de las diferentes clases de VA (véase cap. 8).

combinación con los cuales cada tipo de predicado responde de una manera específica, tal como comentaremos con más detenimiento en § 4.3.

En resumen, creemos que hay raíces no sensibles a la delimitación del argumento interno de V, cuya carga de rasgos eventivos determina la interpretación aspectual del predicado con el que se asocian. Estas raíces son las que corresponden a estados (*amar*), logros (*romper*) y actividades puras (*empujar*), en contraposición a las realizaciones (*comer*), sensibles a la delimitación de su argumento interno.

En § 4.3.1, al desarrollar nuestro análisis de los VA españoles, intentaremos fundamentar esta hipótesis; por el momento, basándonos en ella, nos limitamos a presentar en (20) una clasificación aspectual de las raíces verbales que las relaciona con los tipos de predicados en que pueden insertarse y adopta como descriptores de estas los rasgos eventivos propuestos por MacDonald (2006).

(20) *Tipos de raíces según sus rasgos eventivos y predicados correspondientes*

| Raíces | Rasgos eventivos | Predicado |
|--------------------------------------|---------------------|-----------------------|
| I. No sensibles al argumento interno | (i) <> <> | estado |
| | (ii) <ie> <> | actividad |
| | (iii) <ie> <fe> | logro |
| II. Sensibles al argumento interno | (iv) <ie> <> / <fe> | actividad/realización |

4.1.3. Verbos aspectualmente variables

Con la expresión *Aspectually variable Verbs*, MacDonal (2006: 113-122) no se refiere a aquellos verbos que activan su rasgo <fe> opcionalmente, dependiendo de que su argumento interno sea SN[+q], como es el caso de *comer* o *beber*. Estos verbos simplemente tienen una lectura aspectual distinta (télica o atélica) condicionada por la delimitación de su OD. Por el contrario, para MacDonald, los verbos aspectualmente variables son aquellos que en un mismo contexto se prestan tanto a una interpretación télica como atélica, de modo que la construcción en que se insertan puede ser interpretada como (i) logro o actividad, (ii) actividad o realización, (iii) estado o evento.

El primer grupo, corresponde a los denominados por el autor *logros graduales*⁶, representados por *cool* ‘enfriarse’ o *expand* ‘expandirse’ —véase (21)—, pues,

⁶ Los logros graduales (*enfriarse*, *secarse*, *ensancharse*, *estrecharse*, etc.) han sido objeto de discusión respecto a su clasificación aspectual. Véanse Dowty (1979), Hay, Kennedy y Levin (1999), De Miguel (1999, 2004) y Vendler (1957).

independientemente de la delimitación de su argumento interno, las construcciones en que aparecen admiten tanto la interpretación aspectual de actividad como la de logro, avaladas respectivamente por su compatibilidad con los modificadores aspectuales *durante x tiempo* y *en x tiempo* (este último en el sentido de tiempo transcurrido desde que se inició el proceso gradual hasta su culminación).

- (21) a. The soup cooled {for an hour / in an hour}.
 ‘La sopa se enfrió {durante una hora / en una hora}’.
- b. The empire expanded {for a month / in a month}.
 ‘El imperio se expandió {durante un mes / en un mes}’.
- (Ejemplos tomados de MacDonald 2006: 114)

En el grupo (ii) se incluyen verbos, como *read* ‘leer’ o *wash* ‘lavar’, susceptibles de ser interpretados como actividades o como realizaciones en una misma construcción. En estos casos, es posible una interpretación télica compatible con *en x tiempo* (en el sentido aquí de tiempo transcurrido hasta la finalización de la acción), pero también una atética con *durante x tiempo*, a pesar de la delimitación del argumento interno, tal como se refleja en (22).

- (22) a. John read the newspapers {in an hour / for an hour}.
 ‘John leyó el periódico {en una hora / durante una hora}’.
- b. John washed the car {in an hour / {for an hour}}’.
- ‘John lavó el coche’ {en una hora / durante una hora}’.
- (Ejemplos tomados de MacDonald 2006: 116)

Por último, en el grupo (iii), se agrupan verbos que pueden prestarse a una interpretación de estado, y que carecen por tanto de dominio aspectual, o a una eventiva y, en consecuencia, con dominio aspectual, ya sea esta de logro, como en (23a) o de actividad, como en (23b) y (23c)⁷.

⁷ Nos limitamos aquí a exponer el análisis de MacDonald (2006) sobre los verbos aspectualmente variables, aunque otras interpretaciones de los valores aspectuales correspondientes a estos verbos son posibles. Véase al respecto Morimoto (2013).

- (23) a. The snow (almost) covered the field.
 ‘La nieve (casi) cubrió la cumbre’.
- b. John thought (for a minute) before responding.
 ‘John pensó (durante un minuto) antes de contestar’.
- c. John loved (was loving) his time at the beach from the first day.
 ‘John disfrutó (estuvo disfrutando) su tiempo en la playa desde el primer día’.
- (Ejemplos tomados de MacDonald 2006: 118-119)

La construcción en que se insertan este tipo de verbos admite el modificador aspectual contrafactual *almost* ‘casi’ cuando la interpretación es la de logro (23a), y el modificador *for x-time* ‘durante x tiempo’ (23b) o la forma progresiva del verbo cuando la interpretación es la de actividad (23c).

La explicación de MacDonald en relación a los verbos aspectualmente variables nos suscita dos reflexiones. La primera versa sobre la contradicción entre su defensa del carácter sintáctico de la interpretación aspectual y el reconocimiento de que la ambigüedad aspectual de estos verbos es independiente de la delimitación o no delimitación de su argumento interno. La misma denominación *logros graduales*, claramente semántica, con la que MacDonald etiqueta al primero de los grupos mencionados —donde el adjetivo especifica sin duda la clase de acción descrita por el verbo—, constituye, a nuestro juicio, una aceptación implícita del papel determinante que juega el componente semántico de, al menos, estas raíces verbales en la interpretación aspectual.

La segunda reflexión nos plantea la posibilidad de distinguir más clases de ambigüedad aspectual que las mencionadas por MacDonald (2006). Por ejemplo, resulta interesante para nuestros objetivos contemplar la existencia de verbos interpretables como los tipos (iii) —logro— y (iv) —actividad/realización— descritos en (20). Por ahora, no entraremos en esta cuestión, que abordaremos en § 4.3.1, al desarrollar nuestro análisis aspectual de los verbos que participan en la ALT en español.

4.2. LA ESTRUCTURA EVENTIVA DE RAMCHAND (2008)

4.2.1. La sintaxis de primera fase

Ramchand sitúa su concepto de sintaxis de primera fase dentro del marco teórico del construccionismo generativo, claramente delimitado con respecto al construccionismo no generativo de Goldberg (1995)⁸ y al lexicon generativo de Pustejovsky (1991)⁹. La sintaxis de primera fase es para Ramchand el dominio de la construcción del evento. Es en dicho dominio donde las relaciones sintácticas reflejan de un modo directo, esto es, transparente, la semántica de la estructura eventiva.

Se trata, así pues, de una estructura eventiva sintáctica, que contiene tres componentes subeventivos¹⁰:

- (i) *Sinic* (subevento causativo), que proyecta el argumento externo o sujeto causativo, denominado INICIADOR,
- (ii) *Sproc* (subevento de proceso), que proyecta el argumento interno o sujeto de proceso, denominado PACIENTE,
- (iii) *Sres* (subevento de resultado), que proyecta un sujeto de resultado o RESULTADO.

Cada subevento se proyecta de acuerdo con una relación jerárquica de incrustación, tal como se muestra en (24), donde *Sinic* (proyección de causa) proyecta el sujeto causativo (INICIADOR); *Sproc* (proyección de proceso) se incrusta como complemento de *inic* y proyecta su sujeto de proceso (PACIENTE) y *Sres* (proyección de

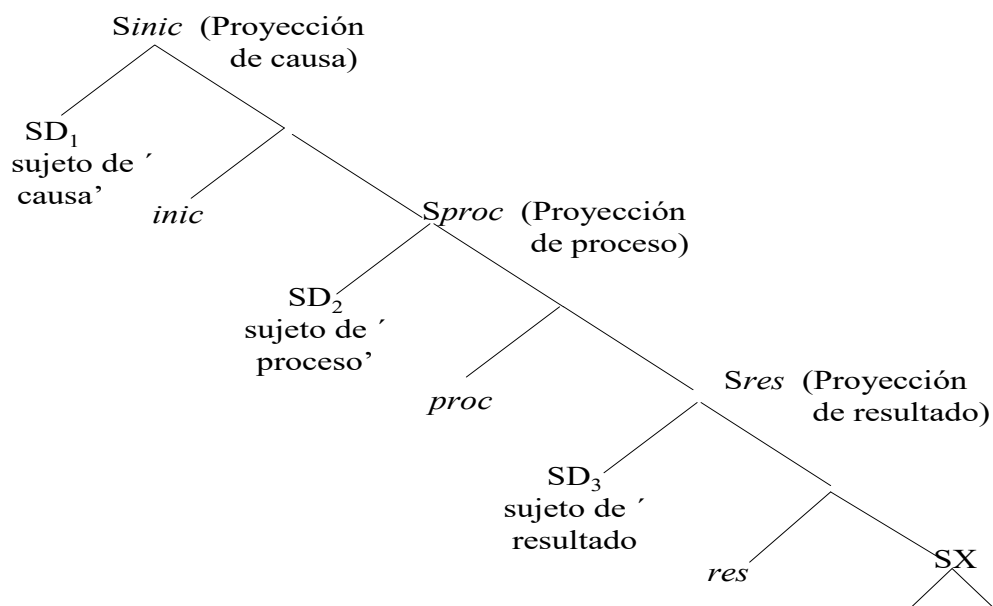
⁸ Para Goldberg (1995), el significado de las construcciones se aleja de la concepción generativa del sistema lingüístico en cuanto su significado estructural puede ser listado y memorizado.

⁹ Pustejovsky (1991) propone un conjunto de recursos generativos para construir las expresiones semánticas. En su sistema estos recursos generativos se localizan en el módulo de la estructura eventiva, mientras que Ramchand (2008) considera que dichos recursos pueden ubicarse más apropiadamente en la sintaxis, por lo cual resulta innecesario y redundante, según esta autora, la existencia de un módulo separado de la sintaxis. Por otra parte, Ramchand difiere también de Pustejovsky en cuanto a la inclusión de información cognitiva —en su opinión, indistinguible respecto al conocimiento del mundo— en la llamada *estructura quálica* de Pustejovsky.

¹⁰ Los términos utilizados por Ramchand para INICIADOR, PACIENTE y RESULTADO son, respectivamente, INICIATOR, UNDERGOER y RESULTÉE.

resultado) se incrusta como complemento de *proc* y proyecta su sujeto de resultado (RESULTADO). Dos observaciones importantes cabe hacer con respecto a este tipo de estructura. Por una parte, acota los tradicionales papeles temáticos, limitándolos a tres: INICIADOR, PACIENTE y RESULTADO, cada uno de los cuales ocupa en la estructura el lugar de especificador del subevento correspondiente. Por otra parte, se trata de una estructura construida de forma recursiva, de modo que cada evento se descompone en otro inmediatamente inferior, incrustado en él.

(24) Componentes de la estructura eventiva de los predicados



Representación adaptada de Ramchand (2008: 117)

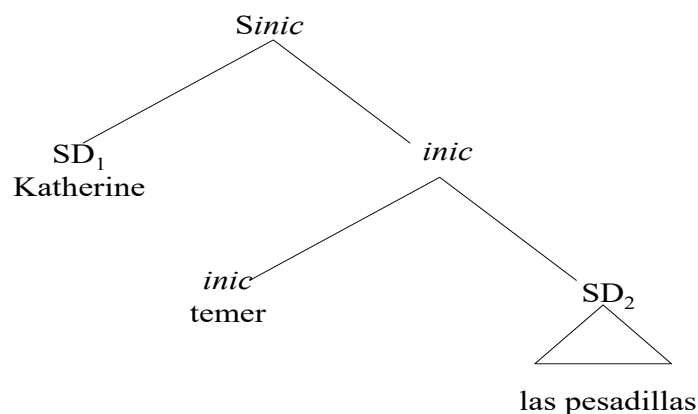
4.2.2. Los tipos de predicados según la estructura eventiva

En el modelo de estructura sintáctico-aspectual propuesto por MacDonald (2006) las características eventivas del predicado se reflejan mediante la inserción en este de determinados rasgos eventivos y de un nódulo funcional aspectual (SAsp); en cambio, la estructura de primera fase de Ramchand (2008) es, en sí misma, una estructura eventiva propiamente dicha —cuya descomposición máxima hemos representado en (24)—. Esta solución permite a Ramchand realizar una clasificación de los predicados, según posean todos o algunos de los subeventos que componen dicha estructura.

Así, los predicados estativos consisten simplemente en una proyección de *Sinic*, con la particularidad de que, al carecer de *Sproc*, ni *inic* es interpretado como causativo, ni su sujeto como INICIADOR, sino como SUSTENTADOR (*holder*, en la terminología inglesa de Ramchand) del estado descrito por *inic*¹¹, tal como ejemplifican los predicados estativos de (25), a los que Ramchand asigna la estructura eventiva de (26).

- (25) a. Ariel looks tired.
 ‘Ariel parece cansada’.
- b. Katherine is in bed.
 ‘Katherine está en la cama’.
- c. Katherine fears nightmares.
 ‘Katherine teme las pesadillas’.
- (Ejemplos tomados de Ramchand 2008: 115)

(26) Estructura eventiva de los predicados estativos



Representación adaptada de Ramchand (2008: 116)

Por el contrario, los predicados dinámicos (i. e., eventivos) han de incluir obligatoriamente el subevento de proceso (*Sproc*). Entre estos, la autora distingue, a su vez, dos clases de predicados: (i) los predicados con componentes *Sinic* y *Sproc* y (ii) los predicados que despliegan al máximo la estructura eventiva, es decir, aquellos que incluyen los subeventos *Sinic*, *Sproc* y *Sres*.

¹¹ MacDonald (2006), a diferencia de Ramchand (2008), reserva el rasgo aspectual de inicio (<ie>) para los predicados dinámicos (i. e., eventivos).

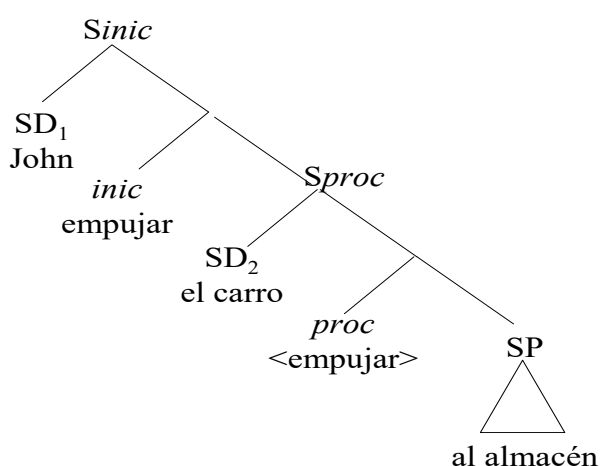
Los primeros son predicados que solo pueden expresar telicidad si se dan determinadas circunstancias en la construcción, a saber: la adición de un SP de finalización o la delimitación del OD. El primer caso corresponde a verbos como *push* ‘empujar’ y *drive* ‘conducir’, ejemplificados en (27).

- (27) a. Mary drove the car.
 ‘Mary condujo el coche’.
 b. John pushed the cart (to the store).
 ‘John empujó el carro (al almacén)’.

(Ejemplos (27a) y (27b) tomados respectivamente de Ramchand 2008: 73 y 76)

Ramchand, considera que estos verbos, cuya estructura eventiva se representa en (28), constituyen predicados atélicos y solo la adición de un SP de finalización, como en (27b) puede modificar tal interpretación, independientemente de la delimitación de su argumento interno. Así, en nada afectaría aspectualmente a (27b) el hecho de que su OD fuese un SN[-q] (*carts*), pues el SP de finalización (*to the store*) bastaría para imponer la interpretación télica al predicado¹².

(28) Estructura eventiva de los predicados atélicos no sensibles al argumento interno



Ramchand (2008: 76)

¹² Ramchand (2008) no hace depender como MacDonald (2006) el carácter télico de las construcciones con SP de finalización del argumento interno —véanse (10) y (18)— en este capítulo.

El segundo caso dentro del grupo de predicados con componentes *Sinic* y *Sproc* corresponde a los llamados verbos de consunción, tales como *eat* ‘comer’ o *drink* ‘beber’. Ramchand (2008: 32-40), a diferencia de MacDonald (2006), restringe la incidencia del argumento interno en la determinación aspectual del evento a un tipo especial de OD al que denomina *object path* ‘objeto trayectoria’ (equivalente al tema incremental de Dowty 1991 y Krifka 1992, 1998). Esta clase de objeto proporciona una escala homomórfica con relación al evento, de modo que el progreso definido en ella se traslada directamente a este y constituye su medida. En consecuencia, si el objeto trayectoria está delimitado el evento lo estará también y recibirá la interpretación télica de realización, y, en caso contrario, la interpretación atélica de actividad. Así, en *Mary eat the mango* ‘Mary comió el mango’, la delimitación del OD (*el mango*) implica un grado de consunción total del objeto y una aparejada finalización del evento. En cambio, en *María comió fruta* (el ejemplo es nuestro) la falta de delimitación del objeto se traduce en un evento no acotado, es decir, en una actividad.

Tanto si la interpretación télica depende de la delimitación del OD (*eat*) o de la presencia de un SP de finalización (*push*), Ramchand (2008) asigna a los dos tipos de predicados eventivos del grupo (i) los mismos componentes (*Sinic* y *Sproc*), de manera que la no obligatoriedad de telicidad que les caracteriza queda subrayada por la ausencia del componente *Sres*. Por consiguiente, la diferencia entre uno y otro tipo de predicado viene marcada, no por los subeventos en que se descomponen, sino por la posición del argumento interno en las respectivas estructuras eventivas. Así, los verbos indiferentes a la delimitación del OD lo ubican en la posición de especificador de *Sproc* —véase (28)—, mientras que los verbos de consunción —ejemplificados en (29)—, lo hacen en la de complemento de *Sproc* —véase (30)—; refleja así la autora la incidencia aspectual del OD y su función de trayectoria.

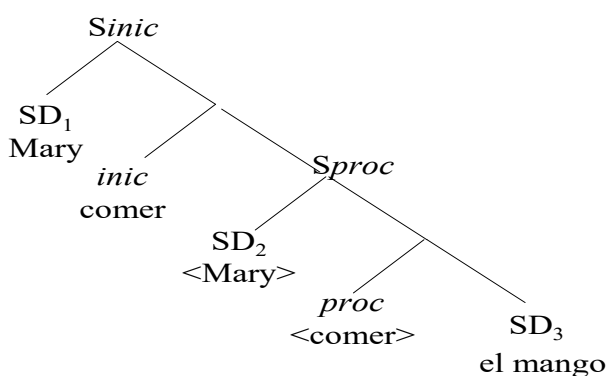
- (29) a. Mary ate the mango.
 ‘Mary comió el mango’.
- b. John read the article.
 ‘John leyó el artículo’.
- c. Michael walked the trail.
 ‘Michael recorrió el sendero’.

d. John painted a wall.

‘John pintó una pared’.

(Ejemplos (29a-c) y (29d) tomados respectivamente de Ramchand 2008: 74 y 76)

(30) Estructura eventiva de los predicados atéticos sensibles al argumento interno



Ramchand (2008: 74)

Contrariamente a los predicados eventivos del grupo (i), los `que integran el grupo (ii), ejemplificados en (31), son obligatoriamente télicos y habitualmente interpretados como logros (aunque el aspecto durativo o puntual del evento no es relevante para Ramchand), con independencia de su argumento interno o de la adición de un SP de finalización¹³.

(31) a. Katherine broke the stick.

‘Katherine rompió el palo’.

b. Ariel entered the room.

‘Ariel entró en la habitación’.

c. Ariel threw the ball on the ground.

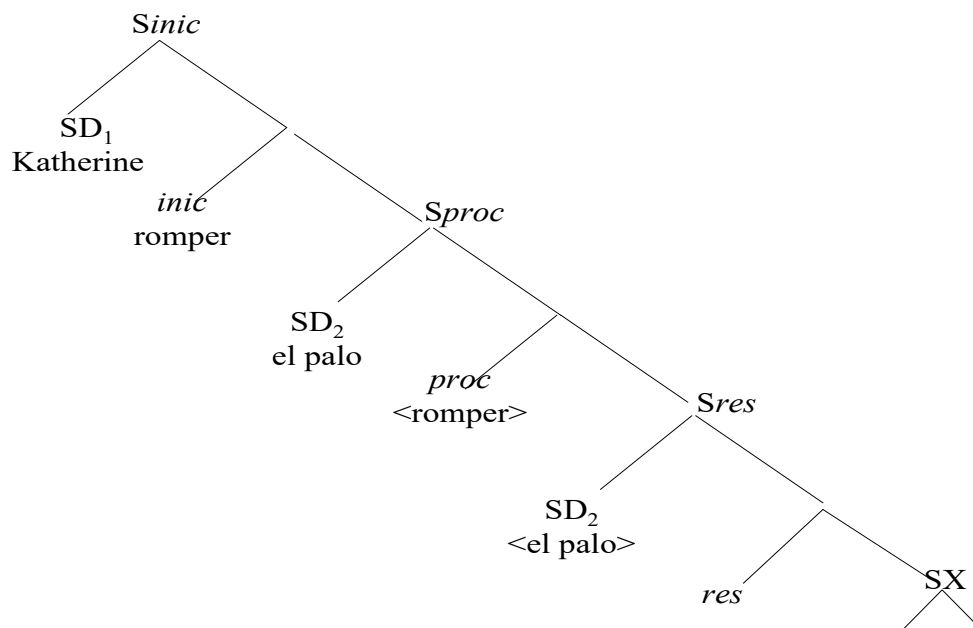
‘Ariel lanzó el balón sobre el suelo’.

(Ejemplos (31a-d) tomados respectivamente de Ramchand 2008: 83, 84, 87 y 93).

¹³ Obviamente cualquier verbo transitivo cuyo OD denote una pluralidad puede interpretarse como una iteración y, por tanto adquirir un sentido durativo (*romper cajas*). Ramchand prescinde de esta circunstancia, para centrarse exclusivamente en el compartimiento aspectual del verbo ante un OD en singular.

La representación estructural de este tipo de predicados, tal como se refleja en (32), incluye los tres eventos *Sinic*, *Sproc* y *Sres*, que corresponden a su despliegue máximo.

(32) Estructura eventiva de los predicados télicos



Ramchand (2008: 83)

En la estructura de (32), el subevento *Sproc* puede indicar una transición mínima de modo que proceso y resultado estarían solapados, como corresponde a los eventos puntuales o logros (*morir*, *nacer*, *coger*, *poner*). Por lo que concierne al argumento interno, este ocupa siempre en este tipo de predicados la posición de especificador de *Sproc* y de *Sres*; quiere así expresar Ramchand (2008) su nula incidencia en la interpretación aspectual del evento.

En resumen, la clasificación de los predicados, según Ramchand (2008), tal como se muestra en (33), establece una primera división entre predicados no eventivos o estativos y predicados eventivos. Los estativos se caracterizan por poseer únicamente el subevento *Sinic*; los eventivos se dividen, a su vez, en atélicos u opcionalmente télicos, por una parte, y obligatoriamente télicos, por otra. Los primeros incluyen los subeventos *Sinic* y *Sproc* y se diferencian entre sí por la posición en la estructura eventiva de su OD: como especificador de *Sproc*, si este no tiene incidencia aspectual (*empujar*, *conducir*) y como complemento de V si su delimitación afecta a la interpretación télica

del evento (comer, *leer*). Los eventos obligatoriamente télicos se asocian a una estructura desplegada al máximo, que, incluye, por tanto, los tres subeventos *Sinic*, *Sproc* y *Sres*.

La comparación de la clasificación de Ramchand con la MacDonald (2006), que expusimos en § 4.1.1, pone de manifiesto las diferencias entre los dos modelos: mientras para MacDonald la telicidad es siempre una cuestión sintáctica (pues en última instancia la validación del rasgo eventivo <fe> siempre depende en su propuesta de la existencia de un argumento interno delimitado); para Ramchand (2008) existen predicados télicos *per se*, independientemente del contexto, y la incidencia aspectual del argumento interno se reduce para esta autora al OD de una clase especial de verbos, los denominados verbos de consunción.

(33) *Clasificación de los predicados según Ramchand (2008)*

| Predicados | Subeventos | Posición OD | Ejemplo |
|------------|--|--|----------------|
| Estados | <i>S inic</i> | complemento de <i>inic</i> | <i>temer</i> |
| Eventivos | (i) <i>Sinic</i> , <i>Sproc</i> | especificador de <i>Sproc</i> | <i>empujar</i> |
| | | complemento de <i>proc</i> | <i>comer</i> |
| | (ii) <i>Sinic</i> , <i>Sproc</i> , <i>Sres</i> | especificador de <i>Sproc</i> y de <i>Sres</i> | <i>romper</i> |

4.2.3. Las raíces verbales

El concepto de raíz léxica se mueve, como hemos visto en el capítulo 2, entre dos extremos: *naked roots* ‘raíces desnudas’ y *dressed roots* ‘raíces revestidas’. El primero contempla las raíces verbales como portadoras exclusivamente de información cognitiva y enciclopédica, desprovistas por completo de cualquier tipo de contenido sintácticamente relevante (Borer 2005a, 2005b; Marantz 1984, 1997, 2013). El segundo, sustentado por el proyeccionismo léxico, dota a la raíz verbal de información categorial y de una estructura argumental que es proyectada de acuerdo con determinadas reglas de enlace en una estructura sintáctica (Rappaport-Hovav y Levin 1998).

La propuesta de raíz verbal en Ramchand (2008: 118) se sitúa en un punto intermedio entre los extremos descritos: las entradas léxicas de los verbos incorporarían un listado de etiquetas: (i) categoría verbal (transitivo, intransitivo o ditransitivo), (ii) rasgos eventivos (*inic*, *proc*, *res*) y participantes temáticos (INICIADOR, PACIENTE/TRAYECTORIA, RESULTADO).

La información contenida en estas etiquetas permite en su conjunto, por una parte, la clasificación de los ítems verbales en distintos tipos y, por otra, su inserción en las estructuras sintácticas compatibles. En particular, la combinación de rasgos eventivos proporciona una clasificación aspectual de las raíces verbales, de acuerdo con la cual, básicamente, estas son estativas si disponen únicamente del rasgo *inic* (indicador de inicio de evento), eventivas atéticas u optativamente téticas si incorporan el rasgo *proc* (indicador aspectual de proceso), y eventivas téticas si poseen el rasgo *res* (indicador aspectual de resultado)¹⁴.

Por otra parte, es interesante subrayar que, en contraste con MacDonald (2006), quien priva a las piezas verbales de capacidad aspectual *per se*, Ramchand (2008) limita la incidencia aspectual del argumento interno a los verbos de consunción. Creemos que nuestra propuesta de clasificación aspectual de las raíces verbales expuesta en (20) encaja plenamente con el criterio de Ramchand, por cuanto agrupa los ítems verbales en dos grandes clases: verbos no sensibles al argumento interno (grupo I) y verbos sensibles al argumento interno (grupo II). En (34), presentamos de nuevo dicha clasificación, utilizando ahora como descriptores aspectuales de las raíces verbales los rasgos eventivos de Ramchand junto a sus equivalentes respectivos en MacDonald (2006).

(34) *Tipos de raíces verbales y predicados correspondientes*

| Raíces | | | Predicados | Ejemplos |
|------------------|---------------------|----------------------------|-----------------------|----------------|
| Rasgos eventivos | | | | |
| (I) | (i) <> <> | [<i>inic.</i>] | estado | <i>temer</i> |
| | (ii) <ie> <> | [<i>inic, proc</i>] | actividad | <i>empujar</i> |
| | (iii) <ie> <fe> | [<i>inic, proc, res</i>] | logro | <i>romper</i> |
| (II) | (iv) <ie> <> / <fe> | [<i>inic, proc</i>] | actividad/realización | <i>comer</i> |

¹⁴ Ramchand (2008: 118) clasifica las raíces verbales en 9 grupos, que no entraremos a detallar. Baste comentar que la autora añade sobre la base de las tres posibilidades básicas ([*inic*], [*inic, proc*] e [*inic, proc, res*]) las combinaciones siguientes: [*proc*] y [*proc, res*], para las versiones no causativas de verbos como *melt* ‘fundir’ y *break* ‘romper’, respectivamente; [*inic, proc* N], para verbos con confluencia nominal (*dance* ‘bailar’, *sleep* ‘dormir’) e [*inic, proc* A] para los de confluencia adjetival (*dry* ‘secar’, *clear* ‘despejar’).

4.3. ANÁLISIS ASPECTUAL DE LOS VERBOS CON ALTERNANCIA LOCATIVA TRANSITIVA EN ESPAÑOL

Nuestro análisis aspectual de los VA en español se inspira en los modelos propuestos por MacDonald (2006) y Ramchand (2008) y muy especialmente en su caracterización de las raíces verbales como portadoras de rasgos eventivos que las habilitan para insertarse en determinadas estructuras aspectuales (véanse § 4.1 y § 4.2). Adoptamos, así pues, como hipótesis de trabajo, la clasificación aspectual de las raíces verbales propuesta en (34) y, como instrumento de análisis, los modificadores aspectuales manejados por MacDonald (2006), que aquí utilizamos en su correspondiente versión al español: *durante x tiempo*, *en x tiempo* (*llevar x tiempo*) y *casi*, en combinación con los cuales cada tipo de predicado responde de manera específica, tal como reflejamos en (35).

(35) Interpretación de los modificadores aspectuales

| Evento | Interpretación | | |
|---------------|-------------------------|--------------------|------------------|
| | <i>Durante x tiempo</i> | <i>En x tiempo</i> | <i>Casi</i> |
| Actividades | continuidad | * | contrafactual |
| Logros | iteración | inicio | contrafactual |
| Realizaciones | * | finalización | sin finalización |

Así, *durante x tiempo* permite una lectura de continuidad en las actividades —(36a)—, de iteración en los logros —(36b)— y resulta incompatible con las realizaciones —(36c)—.

- (36) a. Juan caminó durante media hora.
 b. El niño pinchó la pelota durante diez minutos.
 c. *María se bebió la cerveza durante cinco minutos.

El modificador *en x tiempo* (y similares: *llevar x tiempo*) indica tiempo transcurrido hasta el inicio del evento en los logros —(37a) y (37b)—, hasta su finalización en las realizaciones —(37c) y (37d)— y es incompatible con las actividades —(37e)—, salvo si se interpreta como tiempo transcurrido hasta el inicio, igual que en los logros —(37f)—.

- (37) a. El delantero lanzó el penalti en veinte segundos.
b. Después del accidente, le llevó un mes levantarse.
c. El invitado se comió el pastel en un minuto.
d. Le llevó una hora redactar la carta.
e. *Eva condujo el coche en media hora.
f. Después del accidente, le llevó un mes caminar (caminó en un mes).

Por último, con *casi* y modificadores similares (*estar a punto de*, *por poco*, etc.) se obtiene una interpretación contrafactual en actividades y logros —(38a) y (38b)— y de no finalización del evento en las realizaciones —(38c)—.

- (38) a. Estaba a punto de hablar, pero finalmente prefirió callar.
b. El escalador casi murió de frío, pero consiguió sobrevivir.
c. Este verano casi me leí la novela, solo me quedó el último capítulo.

El comportamiento de los VA ante los mencionados modificadores permite identificar sus propiedades aspectuales y elaborar la clasificación correspondiente, tal como nos proponemos realizar en los siguientes apartados.

El proceso que seguiremos en nuestra exposición será el siguiente: en primer lugar, analizaremos las características aspectuales de los VA, para, a continuación, confrontarlas con las de aquellos otros verbos que aparecen solo en una u otra variante de la alternancia (VNA); por último, comentaremos los resultados obtenidos y extraeremos las conclusiones pertinentes.

4.3.1. Verbos con alternancia locativa transitiva: grupos aspectuales

Partiendo de nuestra propuesta de clasificación aspectual —véase (34)—, distinguimos dentro del conjunto de VA en español tres grupos: a los dos ya establecidos en dicha propuesta (grupo I: verbos no sensibles a la delimitación del argumento interno, y grupo II: verbos sensibles a la delimitación del argumento interno), cabe añadir un tercer grupo aspectualmente ambiguo respecto al argumento interno, tal como más adelante comentaremos (§ 4.3.1.3).

4.3.1.1. Grupo I: verbos no sensibles a la delimitación del argumento interno

El grupo de VA no sensibles a la delimitación del argumento interno está integrado por dos clases de verbos: (i) eventos puntuales télicos (logros), representados por *poner* y *salpicar* y (ii) eventos durativos atélicos (actividades), representados por *frotar*¹⁵.

(i) Eventos puntuales télicos (logros)

Los verbos incluidos en esta clase designan acciones puntuales. En oposición a MacDonald (2006), quien, como sabemos, sostiene que la interpretación aspectual de los predicados eventivos depende siempre del argumento interno —véanse (13) y (14) en § 4.1.1.1)—, sostenemos que estos verbos expresan siempre telicidad, independientemente de la delimitación o no de su argumento interno. Entre ellos distinguimos dos tipos: verbos ligeros y verbos con componente semántico de manera.

En el primer tipo se integra un reducido número de verbos (*poner* y *dejar*), totalmente desprovistos de componente de manera, que indican puro cambio de ubicación y puro cambio de estado —véanse ejemplos de (39) y (40)—. A pesar de que tales verbos no suelen incluirse entre los ejemplos de VA, es frecuente su participación en el fenómeno; así lo acreditan la encuesta presentada en el capítulo 2 de esta tesis (véanse § 2.2.1.2 y anexo 2) y el uso documentado de estos verbos en las construcciones propias de la ALT (véase anexo 1).

(39) a. El suavizante casi dejó {una mancha_{SN[+q]} / manchas_{SN[-q]}} en la sábana.

b. El suavizante casi dejó {la sábana_{SN[+q]} / ropa_{SN[-q]}} con manchas.

(Ejemplos similares en [31-35A1])

(40) a. Puso {[una gota de aceite]_{SN[+q]} / aceites_{SN[-q]}} en la sartén durante una hora.

b. Puso {la sartén_{SN[+q]} / sartenes_{SN[-q]}} con una gota de aceite durante una hora.

(Ejemplos similares en [115-121A1])

¹⁵ Un tercer tipo podría estar constituido por verbos estativos, como *llevar* o *tener* (*tener granos en la cara* / *tener la cara con granos*; *llevar manchas en la blusa* / *llevar la blusa con mancha*). Véase al respecto Cifuentes Honrubia (2008) y cap. 2 de esta tesis. Sin embargo, desestimamos la inclusión de estos verbos en los VA por las razones que expondremos en el capítulo 6 de esta tesis.

Los verbos del segundo tipo denotan también acciones puntuales, pero con un marcado componente de manera, como *salpicar* o *pinchar* en (41) y (42), respectivamente.

- (41) a. Venus casi salpica {[una gota de sangre]_{SN[+q]} / [gotas de sangre]_{SN[-q]}} sobre una rosa. [150A1]
 b. Venus casi salpica {una rosa_{SN[+q]} / rosas_{SN[-q]}} con una gota de sangre.
- (42) a. Pinchó {una aguja_{SN[+q]} / agujas_{SN[-q]}} en el frasco durante una hora. [111A1]
 b. Pinchó {el frasco_{SN[+q]} / frascos_{SN[-q]}} con una aguja durante una hora.

Ambos tipos de verbos se comportan de modo idéntico ante los modificadores aspectuales. Así, en (39)-(42) observamos que tanto en la variante de locado —ejemplos (a)— como en la de locación —ejemplos (b)— *casi* comporta una interpretación contrafactual y *durante*, una de iteración.

Por lo que respecta al OBL, su incidencia aspectual en esta clase de verbos es muy limitada, pues no altera en modo alguno la interpretación télica que les corresponde. Así, cuando este complemento verbal denota pluralidad puede inferirse una iteración de logros, a pesar de que el OD esté en singular —(43)—, y si esa pluralidad no está acotada, aunque el OD sí lo esté, la iteración de logros puede interpretarse como no delimitada —(44)—.

- (43) a. Puso el mantel_{SN[+q]} en las mesas_{SN[+q]}.
 b. Puso la mesa_{SN[+q]} con los manteles_{SN[+q]}.
- (44) a. Puso el mantel_{SN[+q]} en diversas mesas_{SN[-q]}.
 b. Puso la mesa_{SN[+q]} con diversos manteles_{SN[-q]}.

(ii) Eventos durativos atélcos (actividades)

Agrupamos en esta clase aquellos verbos que, contrariamente a los anteriores, siempre denotan eventos atélcos, independientemente de la delimitación de su argumento interno: *frotar*, *restregar*, *golpear*, *menear*, por ejemplo. Así, en (45) y (46) observamos que tanto la variante de locado como la de locación resultan incompatibles

con el modificador *en x tiempo*, mientras que en combinación con *durante x tiempo* su interpretación es de continuidad.

- (45) a. Frotó el trapo_{SN[+q]} en la mancha {*[en una hora] / durante una hora}.
- b. Frotó la mancha_{SN[+q]} con el trapo {*[en una hora] / durante una hora}.
- (Ejemplos similares en [59-62A1])
- (46) a. Eva restregó el cepillo_{SN[+q]} sobre la losa {*[en una hora] / durante una hora}.
- b. Eva restregó la losa_{SN[+q]} con el cepillo {*[en una hora] / durante una hora}.
- (Ejemplos similares en [130-132A1])

Por otra parte, en oposición a MacDonald 2006 (quien defiende la incidencia aspectual del SP de finalización en predicados con verbos sin rasgo eventivo <fe> cuando su OD es SN[+q] —véanse (9) y (10) en § 4.1.1.1—), la no sensibilidad de estos verbos a la delimitación de su OD se hace extensiva al OBL, de modo que, tal como se aprecia en los anteriores ejemplos, la delimitación de este complemento es, como en los logros, indiferente para la interpretación atética del predicado.

En cuanto al modificador *llevó-x-tiempo*, obsérvese cómo, en combinación con esta clase de verbos, indica el tiempo transcurrido hasta el inicio de la acción, pero no su finalización. Así, en (47) interpretamos que pasó una hora, a partir de un momento determinado, antes de que Juan empezase a golpear la pelota o la pared.

- (47) a. A Juan le llevó una hora golpear la pelota_{SN[+q]} en la pared.
- b. A Juan le llevó una hora golpear la pared_{SN[+q]} con la pelota.
- (Ejemplos similares en [176-178A1])

4.3.1.2. Grupo II: verbos sensibles a la delimitación del argumento interno

Los verbos que integran este segundo grupo, representados por *rociar*, *untar*, *espolvorear*, *impregnar*, entre otros, están marcadamente caracterizados por el componente semántico de manera. En líneas generales, tanto en la variante de locado como en la de locación, su interpretación es la de evento durativo télico (i. e., una realización) si su OD está delimitado (SN[+q]) y la de evento durativo atético (i. e., una

actividad) si su OD no está delimitado (SN[-q]), tal como podemos apreciar en (48) y (49), respectivamente.

- (48) a. María untó los tomates_{SN[+q]} en los panecillos en diez minutos.
b. María untó los panecillos_{SN[+q]} con los tomates en diez minutos.
- (49) a. Perico roció aceite_{SN[-q]} en pan durante diez segundos.
b. Perico roció pan_{SN[-q]} con aceite durante diez segundos.

Sin embargo, conviene hacer algunas matizaciones sobre la incidencia aspectual del argumento interno OD en este tipo de verbos. En primer lugar, para que se imponga en ellos claramente una interpretación télica de realización puede ser necesario que la delimitación de su OD esté marcada de forma precisa por cuantificadores que expresen una medida exacta de la sustancia o de la superficie denotada por este. De otro modo, cuando la delimitación corre a cargo de un artículo determinado, es posible que tanto la variante de locado como la de locación admitan interpretación atélica.

Así, en (50) y (51) los ejemplos (a) y (b) son compatibles tanto con el modificador *durante x tiempo*, ligado a las actividades, como con el modificador *en x tiempo*, propio de las realizaciones, y los ejemplos (c) y (d) muestran que el modificador *casi* (equivalente a *estar a punto de*, *por poco*, etc.) impone un sentido contrafactual propio de las actividades, con preferencia al de realización, a pesar de la delimitación del OD.

- (50) a. Eva untó la manteca_{SN[+q]} en la tostada {en diez segundos / durante diez segundos}.
b. Eva untó la tostada_{SN[+q]} con manteca {en diez segundos / durante diez segundos}.
c. Eva casi unta la manteca_{SN[+q]} en la tostada (pero cambió de idea).
d. Eva casi unta la tostada_{SN[+q]} con la manteca (pero cambió de idea).
(Ejemplo similar a (50a-d) en [165A1])
- (51) a. Una mujer roció la pintura_{SN[+q]} en las paredes {en diez segundos / durante diez segundos}.

- b. Una mujer roció las paredes_{SN[+q]} con la pintura {en diez segundos / durante diez segundos}.
 - c. Una mujer casi rocía la pintura_{SN[+q]} en las paredes (pero se arrepintió).
 - d. Una mujer casi rocía las paredes_{SN[+q]} con la pintura (pero se arrepintió).
- (Ejemplo similar a (51a-d) en [144A1])

Creemos que la necesidad de una delimitación estricta o muy precisa para la interpretación télica de esta clase de verbos se relaciona, por una parte, con la peculiaridad de los objetos locados que seleccionan, pues suelen referirse a materias o sustancias no discretas, y, por otra, con la dificultad de acotar las superficies en que tales sustancias se ubican. Las características de los objetos implicados en esta clase de verbos neutralizan frecuentemente el papel delimitador del artículo determinado, de modo que la interpretación télica del evento puede requerir la presencia de delimitadores más potentes, del tipo de los cuantificadores ejemplificados en (52) y (53), donde el modificador *durante x tiempo* impone, en todo caso, una interpretación de iteración más que de continuidad y *casi* permite, más fácilmente que en los ejemplos de (50) y (51), una lectura de no finalización.

- (52) a. Eva untó [diez gramos de manteca]_{SN[+q]} en la tostada {en diez segundos / *[durante diez segundos]}.
- b. Eva untó dos tostadas_{SN[+q]} con la manteca {en diez segundos / *[durante diez segundos]}.
- c. Josefina casi untó [treinta gramos de manteca]_{SN[+q]} en la tostada (le quedaron unos gramos por untar).
- d. Josefina casi untó dos tostadas_{SN[+q]} con la manteca (le quedó media tostada sin untar).
- (Ejemplo similar a (52a-d) en [165A1])

- (53) a. Una mujer roció [un bote de pintura]_{SN[+q]} en las paredes {en diez segundos / *[durante diez segundos]}.
- b. Una mujer roció todas las paredes_{SN[+q]} con la pintura {en diez segundos / *[durante diez segundos]}.

- c. Una mujer casi roció [un bote de pintura]_{SN[+q]} en las paredes (le quedó un poco de pintura).
 - d. Una mujer casi roció todas las paredes_{SN[+q]} con la pintura (le quedó una pared sin pintar).
- (Ejemplo similar a (53a-d) en [144A1])

Por otra parte, la delimitación del OBL, especialmente cuando corre a cargo de un cuantificador, puede inducir una lectura télica del predicado que supla la no delimitación del OD, tal como se muestra en (54) y (55), donde es posible entender que María y el joyero acabaron en un minuto sus respectivas actividades.

- (54) a. A María le llevó un minuto espolvorear [coco rallado]_{SN[-q]} en diez pastelitos_{SN[+q]}.
- b. A María le llevó un minuto espolvorear pastelitos_{SN[-q]} con [cien gramos de coco rallado]_{SN[+q]}. [56A1]
- (55) a. El joyero incrustó diamantes_{SN[-q]} en [diez teléfonos móviles]_{SN[+q]} en una hora. [76A1]
- b. El joyero incrustó [teléfonos móviles]_{SN[-q]} con diez diamantes_{SN[+q]} cada uno en una hora. [77A1]

4.3.1.3. Grupo III: verbos aspectualmente ambiguos

Los verbos pertenecientes a este grupo están representados por *cargar*, *vaciar*, *desalojar*, *descargar*, etc., verbos todos ellos con un mínimo componente semántico de manera (véase Lewandowski 2014), que los sitúa, respecto a este factor, en una posición intermedia entre los del tipo *poner* y los del tipo *rociar*¹⁶.

Partimos para su caracterización del concepto de ambigüedad aspectual de MacDonald (2006), quien, como expusimos en § 4.1.3, distingue tres tipos de ambigüedad aspectual (actividad/logro, actividad/realización y estado/evento). Ya comentamos que el autor no considera la posible ambigüedad entre las dos clases de

¹⁶ En el capítulo 6 de esta tesis se tratará de justificar la débil presencia del componente de manera en los verbos que integran este grupo.

eventos télicos (realización y logro). Sin embargo, el comportamiento de los verbos del tipo representado por *cargar* evidencia, a nuestro juicio, la necesidad de contemplar también este tipo de ambigüedad, pues tales verbos admiten en un mismo contexto dos posibles interpretaciones: (i) una interpretación aspectual de logro, insensible a su argumento interno —como *poner*, *pinchar* o *salpicar*— y (ii) una interpretación aspectual de realización o de actividad, según su OD sea un SN[+q] o un SN[-q] —como acontece con los verbos del grupo II—.

La interpretación de logro presenta la acción en su punto final sin tener en cuenta el proceso que la pueda preceder. En tal caso, estos verbos bien pudieran en cierta medida equivaler a verbos ligeros de carácter télico. Así, en la variante de locado, *poner* puede sustituir a *cargar* —(56a) y (56b)—; mientras que *sacar* o *quitar* pueden aparecer en lugar de *vaciar* —(56c)— y *desalojar* —(56d)—. En la variante de locación, también puede producirse la sustitución de *cargar* por *poner* —(57a) y (57b)—, así como la de *vaciar* —(57c) y (57d)— y *desalojar* —(57e) y (57f)— por *desocupar* o *dejar sin*.

- (56) a. Cómo cargar (poner) la ropa en la lavadora. [20A1]
- b. No podemos poner (cargar) solo ropa blanca en la lavadora. [121A1]
- c. El joven vació (sacó/quitó) el contenido de una bolsa.
- d. El alcalde amenazó con desalojar (sacar/quitar) al público de las tribunas.

- (57) a. Cómo cargar (poner) tu lavadora con ropa blanca. [25A1]
- b. No podremos poner (cargar) la lavadora solo con ropa blanca. [121A1]
- c. El joven vació (desocupó) una bolsa de contenido. [168A1]
- d. El joven dejó una bolsa sin contenido.
- e. El alcalde amenazó con desalojar (desocupar) las tribunas de público.
 [20A3]
- f. El alcalde amenazó con dejar las tribunas sin público.

Obsérvese además que en la variante de locado (independientemente de la delimitación del OD y de su carácter incontable —(58a) y (58b)— o contable —(58c) y (58d)—) el modificador *casi* puede legitimar una interpretación contrafactual, y el modificador *durante x tiempo*, una iteración de logros —(58e)—.

- (58) a. Juan casi {carga/pone} {el heno_{SN[+q]} / heno_{SN[-q]}} en el carro (pero lo despidieron justo antes de empezar).
- b. María casi {vacía/saca} {el agua_{SN[+q]} / agua_{SN[-q]}} del depósito (estuvo a punto, pero se desmayó antes).
- c. El mozo casi {carga/pone} {el baúl_{SN[+q]} / los baúles_{SN[+q]} / baúles_{SN[-q]}} en el coche (estuvo a punto, pero desistió).
- d. Los bomberos casi {desalojan/sacan} {al cliente_{SN[+q]} / los clientes_{SN[+q]} / clientes_{SN[-q]}} del hotel (estuvieron a punto, pero no fue necesario).
- e. Juan cargó {los baúles_{SN[+q]} / baúles_{SN[-q]} / heno_{SN[-q]}} en el carro durante una hora (una y otra vez).

Por otra parte, tanto en la variante de locado como en la de locación, cuando la interpretación de estos verbos es de logro, la incidencia aspectual del OBL se reduce a lo que ya observábamos en los verbos de tipo télico-puntual del grupo I —véanse (43) y (44)—.

Sin embargo, en los mismos contextos del tipo ejemplificado en (58), los verbos de esta clase, se prestan también a una interpretación aspectual dependiente de la delimitación o no delimitación de su OD, es decir, de realización o de actividad. Así, cuando el OD está delimitado, el modificador *casi* permite una interpretación de acción inconclusa —(59)— y *en x tiempo*, de acción finalizada —(60)—. Por el contrario, cuando el OD no está delimitado, *durante x tiempo* expresa la continuidad indeterminada del evento —(61)—. La interpretación de realización, propiciada por el OD delimitado, focaliza el proceso requerido para la culminación de la acción, mientras que la de actividad se centra en el proceso mismo en su desarrollo.

- (59) a. Juan casi cargó el heno_{SN[+q]} en el carro (le quedó un poco que no cabía).
- b. María casi vacía el agua_{SN[+q]} del depósito (le quedo un litro sin sacar).

- (60) a. El mozo cargó los baúles_{SN[+q]} en el coche en diez minutos.
- b. María vació el agua_{SN[+q]} del depósito en diez minutos.
- c. Los bomberos desalojaron a los clientes_{SN[+q]} del hotel en media hora.

- (61) a. Juan cargó {heno_{SN[-q]} / baúles_{SN[-q]}} en el carro durante diez minutos.
 b. María vació agua_{SN[-q]} del depósito durante diez minutos.
 c. Los bomberos desalojaron clientes_{SN[-q]} del hotel durante media hora.

Cabe resaltar, que, cuando el OD referido al locado es un objeto singular delimitado, el evento se interpreta, a nuestro juicio, preferentemente como puntual y, por tanto, como logro (62a); solo si se entiende que el significado del verbo incluye el proceso anterior requerido para la ubicación final del locado en el contenedor es posible entender el evento como una realización (62b).

- (62) a. El mozo casi carga por error el baúl_{SN[+q]} en el carro, menos mal que se dio cuenta a tiempo.
 b. Al mozo le llevó varios minutos cargar el baúl_{SN[+q]} en el coche porque pesaba mucho.

En la variante de locación, se observa el mismo comportamiento aspectual que en la de locado: la interpretación puede ser de logro, independientemente de la delimitación del argumento interno —(63)—, o puede estar condicionada por este y ser de realización si su OD es un SN[+q] —(64)— o de actividad si su OD es un SN[-q] —(65)—.

- (63) a. Juan casi carga {el carro_{SN[+q]} / los carros_{SN[+q]} / carros_{SN[-q]}} de heno, pero se dio cuenta de que no debía.
 b. María casi vacía {el depósito_{SN[+q]} / los depósitos_{SN[+q]} / depósitos_{SN[-q]}} de agua, pero se arrepintió.
 c. Los bomberos casi desalojan {el hotel_{SN[+q]} / los hoteles_{SN[+q]} / hoteles_{SN[-q]}} de clientes, pero todo resultó una falsa alarma y se marcharon.
- (64) a. A Juan le llevó dos horas cargar {el carro_{SN[+q]} / los carros_{SN[+q]}} de heno.
 b. A María le llevó una hora vaciar {el depósito_{SN[+q]} / los depósitos_{SN[+q]}} de agua.
 c. A los bomberos les llevó media hora desalojar {el hotel_{SN[+q]} / los hoteles_{SN[+q]}} de clientes.

- (65) a. Juan cargó carros_{SN[-q]} de heno durante una hora.
 b. María vació depósitos_{SN[-q]} de agua durante una hora.
 c. Los bomberos desalojaron varios hoteles_{SN[-q]} de clientes durante la mañana.

Por último, cuando los verbos de este grupo son sensibles aspectualmente a su OD, como en (64) y (65), también pueden serlo en cierta medida respecto de su OBL, igual que sucede con los verbos del grupo II. Así, en (66a) y (66b) los OBL delimitados (*dos coches / 40 baúles*) pueden suplir la no delimitación de los OD respectivos (*baúles/coches*) y contribuir de este modo a la interpretación télica del predicado.

- (66) a. Cargó baúles_{SN[-q]} en dos coches_{SN[+q]} {en una hora / durante una hora}.
 b. Cargó coches_{SN[-q]} con 40 baúles_{SN[+q]} {en una hora / durante una hora}.

4.3.1.4. Rasgos eventivos de los verbos con alternancia locativa transitiva

Los grupos aspectuales distinguibles en el conjunto de los VA españoles, según nuestro análisis, pueden ser descritos ya sea adoptando los rasgos de MacDonald (2006) o los de Ramchand (2008), tal como se muestra en (67).

(67) *Clasificación aspectual de los VA según sus rasgos eventivos*

| Grupo | Clase aspectual | Rasgos eventivos | | Tipo |
|-------|-----------------------|------------------|----------------------------|------------------------|
| I | Logro | <ie> <fe> | [<i>inic, proc, res</i>] | <i>poner, salpicar</i> |
| | Actividad | <ie> < > | [<i>inic, proc</i>] | <i>frotar</i> |
| II | Realización/Actividad | <ie> < > / <fe> | [<i>inic, proc</i>] | <i>rociar</i> |
| III | Logro | <ie> <fe> | [<i>inic, proc, res</i>] | } <i>cargar</i> |
| | Realización/Actividad | <ie> < > / <fe> | [<i>inic, proc</i>] | |

Así, en el grupo I (verbos no sensibles a la delimitación del argumento interno), asignamos a los logros la etiqueta [*inic, proc, res*] o su equivalente [<ie> <fe>] y a las actividades, [*inic, proc*] o [<ie> < >]; los verbos del grupo II (sensibles a la delimitación del argumento interno) se identifican mediante [*inic, proc*] o [<ie> < > / <fe>]; por último, a los verbos del grupo III, atendiendo a su ambigüedad aspectual, les

corresponden tanto la etiqueta de logros (grupo I) como la de actividades/realizaciones (grupo II).

De esta clasificación se desprenden tres aspectos relevantes: el primero se relaciona con la distinción aspectual trazada por Mateu (2000a) y Demonte (1991) entre VA y VNA, basada en la caracterización de los primeros como verbos que denotan un proceso frente a los segundos, que enfocan el inicio o el fin de la acción. Teniendo en cuenta los resultados de nuestro análisis, dicha hipótesis no parece adecuada: los VA españoles no son homogéneos en cuanto a sus características aspectuales, pues entre ellos encontramos representantes de las tres clases de eventos dinámicos: logros, actividades y realizaciones.

En segundo lugar, la hipótesis de la diferencia aspectual entre la variante de locado y la variante de locación tampoco parece confirmarse, puesto que ni una ni otra de estas construcciones, como hemos podido comprobar a través de los ejemplos analizados, se ciñe a una interpretación aspectual exclusiva.

Por último, cabe destacar que solo cuando los VA son aspectualmente sensibles a su OD, también lo son en cierta medida a su OBL, de modo que la delimitación de este complemento verbal puede venir a suplir en esta clase de verbos la no delimitación del OD y propiciar, por consiguiente, una lectura télica de realización.

4.3.2. Verbos sin alternancia locativa transitiva: grupos aspectuales

Como ya se ha señalado con anterioridad, denominamos VNA a aquellos que solo pueden aparecer en una de las construcciones de la ALT. Distinguimos, por tanto, entre VNA de variante de locado (grupo I) y VNA de variante de locación (grupo II).

4.3.2.1. Grupo I: verbos no alternantes de variante de locado

Los VNA de variante de locado están representados por *lanzar*, *echar*, *tirar*, *meter*, *colocar*, *archivar*, *ordenar*, entre otros. En los verbos de este grupo solo el locado puede ocupar la posición de OD, y su delimitación carece de valor para la interpretación aspectual del predicado, que es siempre télica y, por lo general, de logro. Así lo prueba el hecho de que los modificadores *casi*, *llevó x tiempo*, y *durante x tiempo*, en combinación con estos verbos, induzcan respectivamente una lectura

contrafactual, de inicio de acción y de iteración, como se muestra en los ejemplos de (68).

- (68) a. Juan casi tiró {la carta_{SN[+q]} / basura_{SN[-q]}} a la papelera, pero se arrepintió.
b. Le llevó dos minutos lanzar {la pelota_{SN[+q]} / pelotas_{SN[-q]}} a la portería (pasaron varios minutos antes de decidirse a hacerlo).
c. Metió {el calcetín_{SN[+q]} / calcetines_{SN[-q]}} en la lavadora durante una hora (una y otra vez repetidamente).

Asimismo, la interpretación de logro queda reforzada por el hecho de que el OD plural puede entenderse como una iteración de logros, delimitada o no delimitada, según el OD sea un SN[+q] —(69a)— o un SN[-q] —(69b)—.

- (69) a. Lanzaron las pelotas_{SN[+q]} a la portería (hasta lanzarlas todas).
b. Lanzaron pelotas_{SN[-q]} a la portería (un número indeterminado de veces).

Sin embargo, tal como puede apreciarse en (70a) y (70b), algunos miembros de este grupo verbal pueden expresar desarrollo temporal y recibir, por tanto, interpretación de realización, incluso cuando su OD denota un objeto singular.

- (70) a. Colgó el cuadro_{SN[+q]} en la pared en diez minutos.
b. Colocó la estantería_{SN[+q]} en la pared en media hora.

En cuanto al OBL, su incidencia en la interpretación télica de estos verbos es nula y se limita a los dos aspectos reseñados anteriormente para los VA del tipo de los logros. Así, por una parte, cuando este complemento verbal denota pluralidad, puede inducir una interpretación de iteración de logros o, en su caso, de realizaciones —véanse (71) y (72), respectivamente—, a pesar de que el SN en función de OD esté en singular. Por otra, como muestran los ejemplos (b) de (71) y (72), aunque el OD esté delimitado, si la pluralidad de objetos denotada por el OBL no lo está, la iteración puede entenderse como no delimitada.

- (71) a. Echaron la libreta_{SN[+q]} en tres papeleras_{SN[+q]}.
 b. Echaron la libreta_{SN[+q]} en muchas papeleras_{SN[-q]} (un número indeterminado de veces).
- (72) a. Colocó la estantería_{SN[+q]} en tres paredes_{SN[+q]}.
 b. Colocó la estantería_{SN[+q]} en muchas paredes_{SN[-q]} (un número indeterminado de veces).

4.3.2.2. Grupo II: verbos no alternantes de variante de locación

Los verbos que integran este segundo grupo, ejemplificados por *llenar*, *adornar*, *cubrir*, *rodear*, *tapar*, etc., solo admiten como OD el argumento que representa a la locación. Como los verbos del grupo anteriormente analizado, aunque su caracterización aspectual es siempre télica, pueden oscilar entre la interpretación de logro y la de realización, dependiendo de las características semánticas del objeto afectado. Así los OD de (73a-c), que designan pluralidad de objetos, un contenedor y una superficie, respectivamente, admiten perfectamente la interpretación de realización junto a la de logro. En cambio, otros, como *manchar* o *ensuciar* muestran una clara preferencia por la interpretación puntual, independientemente de las características de su OD —véase (74)—.

- (73) a. Julio casi tapa las ventanas con los ladrillos, pero {se arrepintió / le quedó una por tapar}.
- b. María casi llena el depósito con gasolina, pero la gasolina {se agotó antes de su turno / se agotó antes de llenarlo del todo}.
- c. A los soldados les llevó dos horas rodear el castillo (pasaron dos horas antes de ponerse a hacerlo / tardaron dos horas en conseguirlo).
- (74) a. El niño casi mancha la pared con helado, pero {su madre pudo impedirselo / *[le quedó un trozo por manchar]}.
- b. María casi le ensucia la camisa a Pedro con el café, pero {él se apartó a tiempo / *[le quedó una manga sin ensuciar]}.

El carácter télico de los verbos pertenecientes a este grupo se advierte también por el hecho de que su combinación con el modificador *durante x tiempo* da lugar a la interpretación de iteración de logro o realización, tal como se muestra en (75).

- (75) a. El niño manchó la pared con helado durante media hora.
 b. El camarero cubrió la mesa con el mantel durante media hora.
 c. Llenaron la maleta de ropa durante una hora.
 d. Inundaron la casa de agua durante dos años.

Por último, si en los VNA de variante de locado advertíamos cierta incidencia aspectual del OBL —aunque sin modificar el carácter télico que les es inherente—, en los verbos de este grupo tal incidencia es nula. Así, mientras en (71b) y (72b) observábamos que el carácter no delimitado del OBL podía imponer en *echar* y en *colocar* una lectura de iteración no delimitada; en *llenar* y *adornar* —véanse (76) y (77)—, la delimitación de la iteración depende siempre exclusivamente del OD: los ejemplos (a) constituyen iteraciones no delimitadas porque en ellos el OD es un SN[-q] y los ejemplos (b) son iteraciones delimitadas porque en ellos el OD es SN[+q], independientemente en ambos casos del OBL. Por otra parte, el hecho de que este último complemento denote una pluralidad no se traduce en modo alguno en una lectura de iteración si el OD está en singular, como puede apreciarse en (78).

- (76) a. Llenaron sacos_{SN[-q]} con las patatas.
 b. Llenaron los sacos_{SN[+q]} con patatas.
- (77) a. Adornaron mesas_{SN[-q]} con los floreros.
 b. Adornaron las mesas_{SN[+q]} con floreros.
- (78) a. Llenaron el saco con las patatas.
 b. Adornaron la mesa con los jarrones.

4.3.2.3. Rasgos eventivos de los verbos sin alternancia locativa transitiva

Los VNA son siempre télicos, ya tengan mayor tendencia a ser interpretados como logros o como realización, por lo que a todos ellos corresponde la misma

descripción aspectual [*inic, proc, res*] o su equivalente [<ie> <fe>], tal como se muestra en (79).

(79) *Clasificación aspectual de los VNA según sus rasgos eventivos*

| Interpretación aspectual | | Rasgos | | Tipo |
|--------------------------|------------------------|-----------|----------------------------|----------------|
| I | (i) Logro | <ie> <fe> | [<i>inic, proc, res</i>] | <i>lanzar</i> |
| | (ii) Realización/Logro | <ie> <fe> | [<i>inic, proc, res</i>] | <i>colocar</i> |
| II | (i) Logro | <ie> <fe> | [<i>inic, proc, res</i>] | <i>manchar</i> |
| | (ii) Realización/Logro | <ie> <fe> | [<i>inic, proc, res</i>] | <i>llenar</i> |

El análisis aspectual de los VNA pone en evidencia dos aspectos relevantes por lo que concierne a su relación con los VA. En primer lugar, la focalización del proceso no es ajena tampoco a estos verbos, pues tanto entre los que aparecen en la variante de locación (grupo II) como entre los asociados a la variante de locado (grupo I) hay ejemplos que admiten una interpretación de realización. Ello corrobora nuestra hipótesis de que las características aspectuales de los verbos no constituyen un elemento diferenciador decisorio entre VA y VNA y no determinan, por tanto, la capacidad para la ALT.

En segundo lugar, en los VNA, la ausencia de sensibilidad aspectual respecto del carácter delimitado o no del argumento interno se extiende —como, por otra parte, parece natural— al OBL. En los VNA de variante de locación la incidencia aspectual de este complemento verbal es nula y en los VNA de variante de locado se reduce a permitir una interpretación de iteración. Tal comportamiento coincide con el observado al respecto por los VA de la clase de los logros y contrasta con la relevancia aspectual que puede adquirir el OBL en los VA del grupo II (véase §. 4.3.1.2).

4.4. RECAPITULACIÓN

En este capítulo, hemos expuesto las líneas generales del modelo sintáctico-aspectual de MacDonald (2006) y de la sintaxis de primera fase de Ramchand (2008), como base para nuestro posterior análisis aspectual de las raíces verbales que intervienen en la ALT en español.

El primero de estos autores, aunque dota a las raíces verbales de determinados rasgos aspectuales, sostiene que su interpretación télica o atélica depende

exclusivamente de la construcción en que se insertan. Así, atribuye el rasgo <ie>, que indica inicio del evento, a todas las raíces eventivas, pero la posesión del rasgo <fe>, que sanciona la telicidad del evento, solo puede ser validada por un argumento interno delimitado, ya sea el OD en las construcciones transitivas, el sujeto en las intransitivas o el sujeto derivado en las inacusativas.

Esta concepción de las raíces verbales no se aleja mucho de la defendida por el construccionismo más radical (Borer 2005a, 2005b, Marantz 1984, 1997, 2013), pues, aunque MacDonald (2006) reviste las entradas léxicas de los verbos con cierta información aspectual, estos no son en sí mismos télicos o atélicos, sino que adquieren la condición de logro, realización o actividad únicamente en el seno de la construcción en que se insertan.

Contrariamente a MacDonald (2006), nuestra clasificación aspectual de las raíces verbales coincide plenamente con los criterios expuestos al respecto por Ramchand (2008). Para esta autora solo determinado tipo de raíces, los verbos de consunción (*comer, beber, leer*, etc.), dependen aspectualmente del argumento interno, de modo que son interpretadas como realizaciones o actividades en función de la delimitación o no delimitación de su OD; el resto de raíces poseen una interpretación aspectual inherente e independiente de su argumento interno: en líneas generales, son siempre atélicas o siempre télicas.

Así pues, siguiendo a la mencionada autora, proponemos una clasificación aspectual de las raíces verbales en dos grandes grupos. El primero incluye aquellos verbos cuya interpretación es no sensible a la delimitación del argumento interno, esto es, estados, logros y actividades; el segundo, aquellos otros que reciben una interpretación atélica (actividad) si su OD no está delimitado y télica (realización), si su OD está delimitado. La información aspectual correspondiente a cada tipo de raíz puede ser informada en sus entradas léxicas, ya adoptando como descriptores los rasgos eventivos de MacDonald (2006) o los propuestos por Ramchand (2008) —véase (34)—.

Con los instrumentos de análisis proporcionados por los modelos de los dos autores comentados y tomando como hipótesis de trabajo la clasificación propuesta en (34), hemos desarrollado el análisis aspectual de las raíces verbales que intervienen en la ALT en español. Sus resultados nos han permitido comprobar que los VA se distribuyen en tres grupos aspectuales —véase (67)—: grupo I: verbos no sensibles a su argumento interno, en el que se incluyen verbos interpretables como actividades (*frotar*), y verbos interpretables como logros (*poner, salpicar, pinchar*); grupo II:

verbos sensibles a la delimitación del argumento interno, donde se integran aquellos susceptibles de interpretación télica (realización) o atélica (actividad), dependiendo de la delimitación de su OD (*untar, espolvorear, rociar*), como sucede con los verbos de consunción (*comer, beber, leer*) analizados por Ramchand (2008); grupo III: verbos aspectualmente ambiguos (grupo III), caracterizados por el hecho de que, en un mismo contexto, pueden recibir tanto interpretación de logro como de realización o actividad (*cargar, descargar, desalojar, vaciar*).

En contraste, los VNA (i. e., aquellos que aparecen solo en la variante de locado o solo en la variante de locación) muestran una mayor rigidez aspectual, pues son siempre télicos, pero no ajenos a la expresión de un proceso durativo, por lo que su interpretación oscila entre logro y realización.

La confrontación de los resultados obtenidos a través del análisis aspectual de VA y VNA nos ha permitido establecer las siguientes conclusiones: (i) La oposición entre ambas clases de verbos basada en focalización del proceso (VA) frente a focalización del inicio o fin del evento (VNA) resulta inadecuada, pues los primeros son aspectualmente heterogéneos y pueden también mostrar el comportamiento asociado a los logros, mientras que el carácter siempre télico de los segundos no les impide expresar proceso durativo; (ii) la oposición aspectual entre la variante de locado y la variante de locación de los VA no parece tener fundamento, pues ambas construcciones pueden encajar en los tres tipos de eventos dinámicos comúnmente aceptados (actividades, realizaciones y logros); (iii) por último, los VA sensibles a la delimitación de su OD lo son también, en cierta medida, a la de su OBL, mientras que los verbos no sensibles a la delimitación del OD, sean alternantes o no alternantes, no ven afectada su interpretación aspectual télica o atélica por este complemento verbal.

En definitiva, lo que se desprende de este análisis es que las características aspectuales de las VA en español no pueden dar cuenta del fenómeno de la ALT, y, por tanto, se hace preciso buscar la explicación del fenómeno en otras propiedades de sus raíces verbales distintas a las aspectuales, tarea que nos proponemos abordar en los siguientes capítulos.

Capítulo 5

La doble afectación simultánea y la relación de reciprocidad inversa

Desde nuestro punto de vista, la comprensión del fenómeno de la ALT requiere de forma ineludible aclarar por qué ciertos verbos, como *cargar*, pueden aparecer en construcciones del tipo de (1a) y (1b), mientras que otros, como *echar* y *llenar*, solo pueden hacerlo en las representadas por (2a) y (3b), respectivamente.

- (1) a. María cargó las latas en el carrito.
b. María cargó el carrito con las latas.
- (2) a. María echó las latas en el carrito.
b. *María echó el carrito con las latas.¹
- (3) a. *María llenó las latas en el carrito.
b. María llenó el carrito con las latas.

¹ En (2b) descartamos la lectura, según la cual el SP *con las latas* funciona como complemento de *carrito* ([carrito [con las latas]]).

Los autores cuyas hipótesis sobre la ALT hemos revisado en el capítulo 3 de esta tesis muestran, en líneas generales, concordancia con Pinker (1989) respecto a la caracterización de los VA como aquellos aptos para expresar cambio de locación y cambio de estado.

Así, en el proyeccionismo léxico (Jackendoff 1990a, Levin y Rappaport-Hovav 1998, Rappaport-Hovav y Levin 1988) se asignan dos entradas léxicas a este tipo de verbos: una correspondiente a la construcción de cambio de ubicación (variante de locado) y otra, a la de cambio de estado (variante de locación), tal como ya comentamos en § 3.2.1.1 y § 3.2.1.2.

Por otra parte, tanto en el construccionismo (Goldberg 2002, 2006) como en el proyeccionismo sintáctico (Mateu 2000a, 2002), se considera que los VA en la construcción de locado se asimilan a VNA de cambio de ubicación (*echar, poner, lanzar, tirar...*) y en la de locación, a VNA de cambio de estado (*llenar, rodear, adornar, tapar...*); de manera que, por ejemplo, la estructura argumental de *cargar las latas en el carrito* —(1a)— sería idéntica a la de *echar las latas en el carrito* —(2a)— y la de *cargar el carrito con latas* —(1b)—, a la de *llenar el carrito con latas* —(3b)— (véanse § 3.1.2.4 y § 3.2.3).

La capacidad de los VA para insertarse en construcciones de cambio de ubicación y de cambio de estado describe en efecto el funcionamiento de la ALT, pero no explica qué propiedad permite a estos verbos participar en el fenómeno ni logra distinguirlos de aquellos otros, como los de (2) y (3), que hemos venido en denominar VNA². Conscientes de la necesidad de identificar tales propiedades, algunos autores señalan el componente semántico de manera (Levin 2006a, Pinker 1989, Rappaport-Hovav y Levin 1998), mientras que otros (Demonte 1991; Mateu 2000a, 2002) se inclinan por la característica aspectual de proceso como responsable de la capacidad para la ALT.

Sin embargo, ninguna de las dos hipótesis señaladas está exenta de problemas, como ya hemos apuntado en § 3.3. Por lo que respecta a la primera, ni todos los verbos que lexicalizan un componente de manera a partir del cual se pueda obtener un resultado son VA ni todos los VA se caracterizan por dicho componente semántico³. En cuanto a

² Véase la crítica de Beavers (2017) respecto a la diferenciación de las variantes de la ALT en virtud de la oposición entre variante de cambio de ubicación y variante de cambio de estado.

³ Levin (2006a) y Pinker (1989) coinciden en señalar que la condición necesaria para la ALT es que el verbo codifique una manera de movimiento a partir de la cual sea posible obtener un cambio de

la segunda, cabe oponer —de acuerdo con nuestro análisis aspectual (véase cap. 4 de esta tesis)— la diversidad aspectual de los VA (al menos por lo que concierne al español), de modo que no es posible distinguirlos nítidamente de los VNA en función de sus propiedades aspectuales.

Así pues, en lo que sigue, y teniendo en cuenta las consideraciones anteriores, trataremos de responder a la pregunta planteada al principio de este capítulo identificando el requisito básico o condición necesaria que permite a un verbo intervenir en los dos tipos de construcciones propias de la ALT.

Nuestra respuesta se basará en dos hipótesis relacionadas: (i) la condición necesaria para este fenómeno descansa en la afectación simultánea e isomórfica de locado y locación, esto es, de los OD correspondientes a cada una de las variantes de la ALT (§ 5.1); (ii) dicha condición solo puede ser satisfecha si los significados adquiridos por la raíz verbal en cada variante de la ALT mantienen entre sí una determinada relación semántica (§ 5.2).

5.1. LA DOBLE AFECTACIÓN SIMULTÁNEA

Dilucidar qué tipo de relación se da entre la afectación del locado y la afectación de la locación en la ALT es, a nuestro juicio, la clave para identificar la especificidad de los VA. Nuestra hipótesis al respecto es, como ya hemos apuntado, que en todo momento del proceso eventivo locado y locación resultan afectados en la misma medida y que ello constituye, precisamente, la condición *sine qua non* para el fenómeno. Denominaremos a esta condición necesaria doble afectación simultánea (DAS).

Seguidamente analizaremos cómo se ajustan a dicha condición las distintas clases aspectuales de VA descritas para el español en el capítulo 4 de esta tesis, pero previamente conviene aclarar el concepto de afectación que manejamos.

Tal como explicita Beavers (2011), la noción de afectación va ligada a la de cambio de estado y es descrita usualmente como el cambio o impacto soportado por un

estado. Sin embargo, ambos autores, son conscientes de que ello deja sin explicar por qué ciertos verbos que se ajustan a la condición necesaria no participan en la alternancia (*vacuum* ‘aspirar’, por ejemplo, según Levin 2006a: 29-30) y proponen la adición de unas condiciones suficientes más específicas (véanse § 3.1.1.2 y § 3.2.1.2).

participante en el evento⁴. Entendiendo, pues, la afectación como cambio de estado, algunos autores hacen corresponder este concepto con el de delimitación y, por tanto, con el de telicidad, entre ellos Dowty (1991: 607) y Tenny (1987: 75), quien define la noción de afectación como una propiedad aspectual del verbo que describe un evento medido y delimitado por su OD.

Por nuestra parte, sin embargo, entendemos afectación como cambio de estado de un participante del evento no necesariamente ligado a la telicidad. Seguimos así a diversos autores que han cuestionado la equivalencia de ambos conceptos, entre los que cabe mencionar a Borer (2005b)⁵, Jackendoff (1996) y Krifka (1989, 1992); así como a aquellos otros que, en la misma línea señalada por los anteriores, relacionan afectación con cambio de estado gradual (Ramchand 1997, 2008)⁶, cambio escalar (Hay, Kennedy y Levin 1999; Kennedy 2012; Kennedy y Levin 2002, 2008; Kennedy y McNally 2005) y grados de afectación (Beavers 2008, 2009, 2011, 2012, 2013; Hopper y Thompson 1980)⁷.

5.1.1. Verbos sensibles a la delimitación del objeto directo

El tema incremental es definido usualmente como aquel argumento que juega un papel en la composición aspectual (véase Dowty 1991⁸) y permite definir una escala o

⁴ “Affectedness—usually construed as a persistent change in or impingement of an event participant—has been implicated in argument realization, lexical aspect, transitivity, and various syntactic operations” (Beavers 2011: 335).

⁵ “Affectedness does not fully correlate with telicity” (Borer 2005b: 92).

⁶ “While the attainment of the result state can give rise to telicity, mere gradual change on the part of an argument is a distinct aspectual property and one which is logically separable from the attainment of result (although sometimes one can be implied by context if the semantics of the verb is suitable) and hence is compatible with a lack of temporal bound.” (Ramchand 2008: 34).

⁷ Hopper y Thompson (1980: 252-253) entienden por afectación el grado en el cual una acción es transferida al paciente (“the degree to which an action is transferred to a patient”) y distinguen al menos dos grados de afectación: afectación total y afectación parcial. Beavers (2011: 335), por su parte, define la noción de grados de afectación como una jerarquía de condiciones de verdad monótonicas respecto al estado resultante del tema en una escala.

⁸ Dowty (1991: 607) vincula tema incremental con telicidad y lo define como el SN que determina la telicidad de ciertos eventos, especialmente el progreso de un evento hasta su finalización. La relación entre tema incremental y telicidad ha suscitado una importante controversia. Así, por ejemplo, frente a Dowty, otros autores sostienen que telicidad y tema incremental son independientes: es esta la

conjunto ordenado de valores que mide el cambio de estado o afectación del objeto respecto de una particular propiedad (cf. Beavers 2009: 93, Ramchand 2008: 58, Rappaport-Hovav 2006: 4)⁹. Por ejemplo, en el caso de los verbos que nos ocupan dicha propiedad podría ser el peso, superficie o cantidad del locado desplazado y el volumen o superficie ocupada de la locación. Por otra parte, la escala proporciona una medida del evento: el incremento de valor de la propiedad medida se corresponde con el avance del proceso eventivo y la consecución del valor máximo de dicha propiedad, con la finalización del evento; de manera que, desde esta perspectiva, el objeto incremental resulta equiparable a una trayectoria (Ramchand 2008: 32-40).

Baker (1997), en su análisis de la ALT, sugiere que los OD de los VA son temas incrementales (véase § 3.1.2.3). En nuestra opinión, sin embargo, solo un subconjunto de VA presenta temas de este tipo: aquellos definidos en § 4.3.1.2 como sensibles a la delimitación de su OD —verbos del grupo II (*rociar, untar, impregnar, espolvorear*) y verbos del grupo III (*cargar, descargar, vaciar, desalojar*) cuando su interpretación aspectual coincide con la del grupo II—¹⁰. Seguidamente, por lo que concierne a esta clase de VA, nos proponemos estudiar en primer lugar (§ 5.1.1.1) la afectación de sus objetos incrementales (locado y locación), para analizar a continuación (§ 5.1.1.2) el tipo de relación existente entre la afectación del locado y la afectación de la locación.

5.1.1.1. Afectación de locado y locación

Los VA sensibles a la delimitación de su OD permiten definir en la variante de locado una propiedad escalar que mide la cantidad de materia desplazada y en la variante de locación, otra propiedad también escalar que mide el espacio o volumen de la locación ocupado por el locado. Así, tomando como ejemplo las construcciones

postura defendida por Hay, Kennedy y Levin (1999), Jackendoff (1996), Krifka (1992), Levin (2009), Ramchand (1997, 2008) y Rothstein (2012), entre otros.

⁹ Con respecto a la noción de escala véanse también: Fleischhauer (2013), Fleischhauer y Gamerschlag (2014), Hay, Kennedy y Levin (1999), Levin (2009), Rappaport-Hovav y Levin (2010), Schwarzschild (2002), Wechsler (2001) y Zwarts (2005), entre otros.

¹⁰ Recordemos que hemos atribuido al grupo de VA representados por *cargar* un comportamiento aspectual ambiguo, de modo que se pueden interpretar como verbos que expresan un proceso durativo, cuya telicidad depende de la delimitación de su OD (*rociar, untar*) y también como verbos puntuales (*poner, dejar, pinchar*), siempre télicos, independientemente del carácter delimitado o no delimitado de su OD.

cargar las cajas en el camión y cargar el camión con las cajas, llamaremos E al conjunto ordenado (E, \leq) de valores escalares $\{e_0, e_1, e_2, e_3, \dots, e_n\}$ de la línea temporal o proceso eventivo correspondiente a *cargar* —(4)—; P al conjunto ordenado (P, \leq) de valores escalares $\{p_0, p_1, p_2, p_3, \dots, p_n\}$ que miden la cantidad de cajas desplazadas —(5)— y Q al conjunto ordenado (Q, \leq) de valores escalares $\{q_0, q_1, q_2, q_3, \dots, q_n\}$ que miden el espacio o volumen del camión ocupado por las cajas —(6)—.

$$(4) \quad (E, \leq), E = \{e_0, e_1, e_2, e_3, \dots, e_n\}, \text{ tal que } \forall i \in I = \{0, 1, 2, 3, \dots, n\}, e_{i-1} \leq e_i.$$

$$(5) \quad (P, \leq), P = \{p_0, p_1, p_2, p_3, \dots, p_n\}, \text{ tal que } \forall i \in I = \{0, 1, 2, 3, \dots, n\}, p_{i-1} \leq p_i.$$

$$(6) \quad (Q, \leq), Q = \{q_0, q_1, q_2, q_3, \dots, q_n\}, \text{ tal que } \forall i \in I = \{0, 1, 2, 3, \dots, n\}, q_{i-1} \leq q_i.$$

A cada valor e_i del proceso eventivo E , la función φ le asigna un valor $p_i \in P$ que mide el grado de afectación del locado en e_i , tal como se expresa en (7). Así, en *cargar las cajas en el camión*, a cada uno de los sucesivos valores en la secuencia del proceso eventivo, le corresponde un valor de P (número de cajas que llevamos cargadas) que representa el grado de afectación del locado (*las cajas*).

(7) Grado de afectación del locado:

$$\varphi: E \rightarrow P; \varphi(e_i) = p_i.$$

De modo análogo, a cada valor e_i del proceso eventivo E , la función θ le asigna un valor $q_i \in Q$ que mide el grado de afectación de la locación en e_i , tal como se expresa en (8). Así, en *cargar el camión con las cajas*, a cada uno de los sucesivos valores de la secuencia del proceso eventivo, le corresponde un valor de Q (superficie o volumen que llevamos ocupado del camión) que representa el grado de afectación de la locación (*el camión*).

(8) Grado de afectación de la locación:

$$\theta: E \rightarrow Q; \theta(e_i) = q_i.$$

Pues bien, tanto P como Q constituyen conjuntos homomorfos respecto del proceso eventivo E , dado que las respectivas funciones φ y θ cumplen las propiedades requeridas para ello, según la definición de homomorfismo formulada por Ramchand (2008: 57)¹¹: (i) correspondencia entre los elementos, (ii) correspondencia de la relación de orden y (iii) correspondencia de la operación suma de partes, como seguidamente pasamos a comentar.

(i) A cada elemento de E , la función φ le asigna un único valor en P y la función θ , un único valor en Q —(9)—, pues, en efecto, resulta evidente que cada elemento perteneciente a la secuencia del proceso eventivo E lleva aparejado un elemento p_i , y solo uno, perteneciente a la escala que mide el cambio de estado del objeto locado, y un elemento q_i , y solo uno, perteneciente a la escala que mide el cambio de estado del objeto locación¹².

(9) Correspondencia entre elementos de E y $P(Q)$:

- a. $\forall e_i \in E, \exists !p_i \in P$, tal que $\varphi(e_i) = p_i$.
- b. $\forall e_i \in E, \exists !q_i \in Q$, tal que $\theta(e_i) = q_i$.

(ii) Dada la relación de orden \leq entre los elementos de E , los valores en $P(Q)$ que les son asignados por φ (θ) preservan dicha relación; lo cual quiere decir que a

¹¹ Según Ramchand (2008: 57), siguiendo a Partee y Wall (1990), “un isomorfismo entre dos sistemas (A y B) es un homomorfismo biyectivo, esto es: una correspondencia uno a uno entre sus elementos y una correspondencia una a una entre sus operaciones y relaciones” (la traducción es nuestra), y un homomorfismo es un isomorfismo excepto por lo que concierne a la exigencia de la correspondencia uno a uno entre A y B : el conjunto B puede ser más pequeño que el conjunto A . Véase también la relación de homomorfismo entre el objeto incremental y el proceso eventivo en Dowty (1979, 1991), Demonte y McNally (2012), Krifka (1987, 1989, 1998) y Zwarts (2003). Para un análisis crítico sobre la noción de homomorfismo de Krifka, véase Rothstein (2004).

¹² Por ejemplo, si Juan carga cajas en el camión sucesivamente, forzosamente cada momento del proceso se ha de corresponder con un número de cajas cargadas y no es posible que a un mismo momento del proceso le correspondan dos cantidades distintas de cajas cargadas. De forma análoga ocurre respecto al hecho de que Juan cargue el camión con cajas. Sin embargo, entre E y $P(Q)$ no se establece necesariamente una relación uno a uno, pues a varios momentos temporales de E sí les puede corresponder el mismo valor de $P(Q)$. Así, e_i y e_j pueden tener idéntico valor de cajas cargadas o espacio ocupado si entre ambos momentos temporales no se ha producido aumento de la carga. Por ello, siguiendo las definiciones de isomorfismo y homomorfismo de Partee y Wall (1990), concluimos que la relación entre E y $P(Q)$ es homomórfica, pero no isomórfica.

valores crecientes o iguales de E corresponden en $P(Q)$ valores crecientes o iguales, como puede observarse en (10).

(10) Correspondencia entre E y $P(Q)$ de la relación de orden:

- a. $\forall e_i \in E, \varphi(e_{i-1}) = p_{i-1} \leq \varphi(e_i) = p_i.$
- b. $\forall e_i \in E, \theta(e_{i-1}) = q_{i-1} \leq \theta(e_i) = q_i.$

Volviendo al ejemplo que venimos manejando, de (10) se desprende que a medida que se avanza en el proceso eventivo se incrementa la afectación tanto de locado como de locación¹³, esto es, conforme transcurre el tiempo tenemos un mayor número de cajas cargadas y un mayor espacio del camión cargado, salvo incidencias ajenas a la acción descrita. Así lo prueba la incoherencia implícita en los ejemplos de (11).

- (11) a. #Juan cargaba cajas en el camión y cada vez llevaba menos cajas cargadas.
- b. #Juan cargaba el camión con cajas y cada vez el camión estaba menos cargado.

(iii) Definida en E la operación SUMA DE PARTES (\oplus_p), la función φ (θ) asigna al resultado de dicha operación entre dos elementos de E ($e_i \oplus_p e_j$) un valor que es igual al resultado de dicha operación entre los valores correspondientes a e_i y e_j en $P(Q)$ ¹⁴, tal como indicamos en (12).

(12) Correspondencia entre E y $P(Q)$ de la operación SUMA DE PARTES:

- a. $\forall e_i \in E, \varphi(e_i \oplus_p e_j) = \varphi(e_i) \oplus_p \varphi(e_j).$
- b. $\forall e_i \in E, \theta(e_i \oplus_p e_j) = \theta(e_i) \oplus_p \theta(e_j).$

La propiedad descrita en (12) hace corresponder los valores acumulativos del tiempo a los valores acumulativos de la afectación del locado y de la locación. Para

¹³ El hecho de que a medida que se avanza en el proceso eventivo se incrementa la afectación tanto de locado locación nos indica que tanto φ como θ son funciones monótonas crecientes (véase Schwarzschild 2002).

¹⁴ La operación \oplus_p aplicada a dos elementos (x, y) , tales que $y \geq x$, da como resultado el elemento con mayor valor, es decir $x \oplus_p y = y$ (véase Krifka 1998: 198).

aclararlo, supongamos, que, desde el inicio del evento, a los diez minutos de cargar cajas llevamos veinte cargadas y a los quince minutos, un total de treinta. El valor de la suma acumulativa de diez minutos y 15 minutos $\varphi(10 \oplus_p 15)$ será igual a la suma acumulativa de las cajas cargadas a los diez minutos $\varphi(10)$ y a los quince minutos $\varphi(15)$, es decir, 30 cajas, o lo que es lo mismo: $\varphi(10 \oplus_p 15) = \varphi(10) \oplus_p \varphi(15) = \varphi(15)$.

En conclusión, la afectación en los VA sensibles aspectualmente a la delimitación de su OD, es homomórfica respecto al proceso eventivo en ambas variantes de la ALT, lo que nos permite considerar a este tipo de verbos como verbos de consunción y a sus OD como objetos incrementales o trayectorias, en el sentido de Ramchand (2008: 55).

5.1.1.2. Relación entre afectación de locado y afectación de locación

Beavers (2006: 45-75, 2009: 102-106) agrupa dentro de la clase de verbos de doble objeto incremental a aquellos que establecen una relación entre figura y fondo (cf. Dowty 1979: 63, Filip 1999: 100, Jackendoff 1996: 340, Rothstein 2004: 99). Por nuestra parte, siguiendo a Dowty (1991) y a Moreno Cabrera (1998, 2011), consideramos que los VA sensibles a la delimitación del OD forman parte también de la clase de verbos con doble objeto incremental; pues, según hemos podido comprobar en el anterior apartado, tanto locado como locación constituyen objetos incrementales y, además, mantienen entre sí una necesaria relación, cuya naturaleza nos proponemos analizar a continuación¹⁵.

Con tal propósito, definimos, en primer lugar, las funciones χ y χ' como aquellas que asignan respectivamente a cada valor de afectación del locado un valor de afectación de la locación, y viceversa, tal como mostramos en (13).

- (13) a. $\chi: P \rightarrow Q; \chi(p_i) = q_i$.
 b. $\chi': Q \rightarrow P; \chi'(q_i) = p_i$.

¹⁵ Beavers (2009) relaciona proceso eventivo e , figura x (locado) y fondo p (locación) en una misma función ternaria. $\theta(e, x, p)$. Nosotros, hemos optado por definir, en primer lugar, la relación del proceso eventivo E con la afectación del locado P y la afectación de la locación Q ($\varphi(e_i, p_i)$ y $\theta(e_i, q_i)$) para a continuación abordar la relación existente entre P y Q ($\chi(p_i, q_i)$ y entre Q y P ($\chi'(q_i, p_i)$).

Nuestra hipótesis es que la relación representada en (13) define un homomorfismo biyectivo entre P y Q , es decir, un isomorfismo, pues existe una correspondencia uno a uno entre los elementos de ambos conjuntos, y entre sus relaciones y operaciones (véase Partee y Wall 1990)¹⁶, tal como a continuación tratamos de demostrar.

(i) Para cualquier valor de afectación del locado, existe un único valor de afectación de la locación, y solo uno, y viceversa, como se refleja en (14).

(14) Correspondencia entre los elementos de P y de Q :

- a. $\forall p_i \in P, \exists !q_i \in Q$, tal que $\chi(p_i) = q_i$.
- b. $\forall q_i \in Q, \exists !p_i \in P$, tal que $\chi'(q_i) = p_i$.

Obviamente, a la cantidad de locado transferida o sustraída ha de corresponder una única superficie o un único volumen ocupado o desocupado del contenedor, y viceversa. Así, por ejemplo, el número de cajas que se llevan cargadas ha de tener correspondencia en cada momento del proceso eventivo con una única medida del espacio o volumen ocupado en el camión; el volumen del agua vaciada de la bañera y el número de clientes desalojados del hotel, con una única medida de volumen desocupado de la bañera y del espacio del hotel desalojado, respectivamente; en suma, la cantidad de objeto transferido o detraído se corresponde con una medida, y solo una, del espacio de la locación ocupado o desocupado, y viceversa.

La relación uno a uno entre los elementos de P y los elementos de Q se sigue de la necesidad de que locado y locación resulten afectados simultáneamente, esto es, correspondiendo con idénticos valores del proceso eventivo, de manera que todo elemento de tal proceso lleva aparejada indefectiblemente la afectación del locado y la afectación de la locación, o, dicho de otro modo, una afectación doble.

Beavers (2010), por su parte, desde la perspectiva aspectual del evento, subraya la necesidad de una afectación compartida de locado y locación, de manera que la afectación total del locado implica la afectación al menos parcial de la locación y viceversa. Lo que intenta poner de relieve nuestro análisis, dejando aparte las propiedades aspectuales de las construcciones de la alternancia, es que la relación uno a

¹⁶ La relación en el isomorfismo es uno a uno, mientras que en el homomorfismo este requisito no es necesario, pudiéndose establecer una relación de muchos a uno (véase nota 12 en este capítulo).

uno entre los valores de afectación del locado y los valores de afectación de la locación derivan de la forzosa simultaneidad entre las afectaciones de ambos objetos, esto es, de la necesidad de que todo momento del proceso eventivo lleve aparejada la afectación de locado y locación, como prueban las contradicciones inherentes a los ejemplos de (15) y (16)¹⁷.

- (15) a. #Cuando María roció laca en su pelo, no roció su pelo con laca.
b. #Cuando María roció su pelo con laca, no roció laca en su pelo.

- (16) a. #Cuando Juan cargó cajas en el camión, no cargó el camión con cajas.
b. #Cuando Juan cargó el camión con cajas, no cargó cajas en el camión.

Así, podemos afirmar que, para todo elemento del proceso eventivo E , existe un valor de afectación del locado P , si, y solo si, existe un valor de afectación de la locación Q , tal como expresamos en (17).

- (17) Simultaneidad de la afectación de locado y locación:

$$\forall e_i \in E, \exists !p_i \in P, \text{ tal que } \varphi(e_i) = p_i \leftrightarrow \exists !q_i \in Q, \text{ tal que } \theta(e_i) = q_i.$$

(ii) A valores crecientes de P corresponden valores crecientes de Q , y viceversa, tal como se expresa en (18).

- (18) Correspondencia entre P y Q de la relación de orden:

- a. $\forall p_i \in P, \chi(p_{i-1}) = q_{i-1} \leq \chi(p_i) = q_i.$
b. $\forall q_i \in Q, \chi'(q_{i-1}) = p_{i-1} \leq \chi'(q_i) = p_i.$

¹⁷ Los ejemplos de (15) y (16) se inspiran en los aportados por Beavers (2010: 832) como prueba de la necesidad de afectación compartida de locado y locación. En ellos, como podemos observar a continuación, la negación de la afectación del locado o de la locación supone una contradicción:

(i) #Kim loaded the wagon with the hay, but none of the hay moved. [Ejemplo 10d]

‘Kim cargó el vagón con heno, pero no movió nada de heno’.

(ii) #Kim loaded the hay onto the wagon, but none of the wagon had hay on it. [Ejemplo 11d]

‘Kim cargó el heno en el vagón, pero parte alguna del vagón tenía heno’.

En efecto, cuanto mayor cantidad de locado llevemos cargado, mayor será el espacio ocupado y cuanto mayor espacio del contenedor esté ocupado por el locado más cantidad de este habrá sido desplazada¹⁸. La incoherencia de las afirmaciones expresadas en (19) y (20) así lo demuestran.

- (19) a. #Juan cargó otras tres cajas en el camión y disminuyó la carga de este.
 b. #Juan cargó más el camión con cajas y disminuyó el número de cajas cargadas en el camión.
- (20) a. #María roció más pintura en la pared y la dejó menos cubierta de pintura.
 b. #María roció más la pared con pintura y disminuyó la cantidad de pintura rociada en la pared.

(iii) Definida en P la operación SUMA DE PARTES (\oplus_p), la función χ asigna al resultado de dicha operación entre dos elementos de P ($p_i \oplus_p p_j$) un valor que es igual al resultado de dicha operación entre los valores de Q correspondientes a p_i y p_j ; de modo análogo, la función χ' asigna a ($q_i \oplus_p q_j$) un valor que es igual al resultado de dicha operación entre los valores de P correspondientes a q_i y q_j , tal como expresamos en (21).

- (21) Correspondencia entre P y Q de la operación SUMA DE PARTES:
- a. $\forall p_i \in P, \chi(p_i \oplus_p p_j) = \chi(p_i) \oplus_p \chi(p_j)$.
 b. $\forall q_i \in Q, \chi'(q_i \oplus_p q_j) = \chi'(q_i) \oplus_p \chi'(q_j)$.

Así por ejemplo, si a 100 cajas cargadas en un camión corresponde un volumen ocupado en este de 1m^3 , y a 200 cajas un volumen de 2m^3 , a la suma acumulativa de 100 cajas y 200 cajas ($100 \oplus_p 200$) le corresponderá un valor de carga del camión — esto es, $\chi(100 \oplus_p 200)$ — que será igual a la suma acumulativa de los valores asignados por χ a 100 cajas y a 200 cajas, es decir: $\chi(100) \oplus_p \chi(200)$, o lo que es lo mismo, 2m^3 .

Creemos, por tanto, que existen argumentos suficientes para afirmar que, en todo momento del proceso eventivo concerniente a los VA sensibles a la delimitación de su

¹⁸ Véase Beavers (2010: 839): “Fullness of the location increases with the amount of theme moved and viceversa”.

OD, las respectivas afectaciones de locado y locación son simultáneas e isomórficas, lo cual hemos venido en denominar propiedad DAS de la ALT.

Por último, quisiéramos llamar la atención sobre la incidencia aspectual del OBL en los verbos sensibles a la delimitación de su OD, fenómeno que ya comentamos al realizar el análisis aspectual de los VA del español en el capítulo anterior. Creemos que la relevancia aspectual del OBL en este tipo de verbos es coherente con nuestra hipótesis de la propiedad DAS. Es precisamente dicha propiedad la que hace posible, a nuestro entender, que los VA aspectualmente sensibles a su OD puedan también serlo con relación a su OBL, pues ambos objetos son incrementales y resultan afectados simultáneamente y en la misma medida por la acción verbal.

5.1.2. Verbos no sensibles a la delimitación del objeto directo

Tal como expusimos en el capítulo 4 de esta tesis, los verbos no sensibles a la delimitación del OD están integrados por verbos puntuales, que son siempre télicos, del tipo logro (*poner, dejar, salpicar, pinchar...*), y verbos durativos sin acotación temporal, esto es actividades (*frotar, remover, friccionar...*). A pesar de las diferencias aspectuales de estas dos clases de verbos respecto a los que hemos analizado en el apartado anterior, creemos que, por lo que concierne al fenómeno de la ALT, se comportan de modo idéntico; esto es: sus OD, tanto en la variante de locado como en la de locación, presentan también el tipo de afectación definido por la propiedad DAS, tal como seguidamente intentaremos justificar.

5.1.2.1. Eventos puntuales

En § 5.1.1, hemos visto que la afectación en las variantes de la ALT puede ser descrita como una función homomórfica respecto al tiempo. Sin embargo, en contra de lo que defienden algunos autores (Demonte 1991: 68, Mateu 2000a: 7-8, Mayoral Hernández 2015: 63-66), no siempre es imprescindible que el evento focalice un proceso, como podemos apreciar en (22)-(26), donde o bien la acción es instantánea —

(22) y (23)— o solo se contempla en el punto final de su ejecución, independientemente del proceso previo que esta pudiera comportar —(24)-(26)—¹⁹.

- (22) a. Pinchó una guja en su índice.
b. Pinchó su índice con una aguja. [112A1]
- (23) a. Venus salpicó una gota de sangre sobre una rosa. [150A1]
b. Venus salpicó una rosa con una gota de sangre.
- (24) a. Rubén Ruiz Fontalvo cargó en una pequeña caja de productos farmacéuticos el cuerpo de su nieta. [14A1]
b. Rubén Ruiz Fontalvo cargó una pequeña caja de productos farmacéuticos con el cuerpo de su nieta.
- (25) a. El vinagre deja las telas con una textura muy agradable. [34A1]
b. El vinagre deja una textura muy agradable en las telas.
- (26) a. Pon agua limpia y fresca en un recipiente.
b. Pon un recipiente con agua limpia y fresca. [119A1]

Como en el caso de los verbos sensibles a la delimitación del OD, analizaremos, en primer lugar, (i) la relación de la afectación de locado y locación con el proceso eventivo y, seguidamente, (ii) la relación entre ambas afectaciones.

(i) Por lo que concierne a la relación entre el proceso temporal y las afectaciones de locado y locación, el conjunto E de los sucesivos valores del proceso eventivo estaría en el caso de los verbos puntuales integrado por dos únicos elementos: e_0 , que señala el momento anterior al cambio de estado, y e_f , punto final del cambio de estado.

¹⁹ El caso de *cargar* en (24) resulta muy ilustrativo. Su carácter puntual, en contraste con *cargar el heno en el camión* o *cargar maletas en el coche*, viene propiciado por el hecho de que su OD está en singular, de modo que el modificador aspectual *en x tiempo* más probablemente nos indicaría el tiempo transcurrido antes de que efectivamente Rubén Ruiz Fontalvo dejase cargado el cuerpo de su nieta en la caja que el proceso requerido en la realización de la acción hasta su culminación, a no ser que incluyamos en el significado de *cargar* todas las acciones requeridas previamente para depositar el objeto en el contenedor (véase § 4.3.1.2).

Igualmente, los conjuntos P y Q incluirían dos únicos elementos, correspondientes uno a la ausencia de afectación o afectación cero y otro a la afectación final: $\{p_0, p_f\}$ y $\{q_0, q_f\}$, tal como se indica en (27a-c).

- (27) a. $E = \{e_0, e_f\}$.
 b. $P = \{p_0, p_f\}$.
 c. $Q = \{q_0, q_f\}$.

La afectación de locado y locación no sería en este caso gradual, como sucedía con los verbos analizados en el apartado anterior, sino que obedecería a una única transición (por ejemplo, el paso de no estar cargado el baúl a estarlo), la señalada por p_f para el locado y por q_f para la locación, tal como expresamos en (28) y (29).

- (28) Afectación del locado:
 $\varphi: E \rightarrow P; \varphi(e_f) = p_f$.

- (29) Afectación de la locación:
 $\theta: E \rightarrow Q; \theta(e_f) = q_f$.

(ii) Respecto a la relación entre afectación del locado y afectación de la locación, creemos que, a pesar de la ausencia de proceso temporal, también en este tipo de verbos, dicha relación ha de ser necesariamente de simultaneidad e isomórfica. En cuanto a lo primero, los ejemplos de (30)-(34) constituyen enunciados contradictorios que muestran la imposibilidad de que la afectación del locado se produzca en un momento dispar a aquel en que tiene lugar la afectación de la locación, y viceversa.

- (30) a. #Pinchó el palillo en la masa sin pinchar la masa con el palillo.
 b. #Pinchó la masa con el palillo sin pinchar el palillo en la masa.
- (31) a. #Salpicó zumo en la pared, pero no salpicó la pared con zumo hasta minutos después.
 b. #Salpicó la pared con zumo, pero no salpicó zumo en la pared hasta minutos después.

- (32) a. #Cargó el baúl en el coche, sin cargarlo con el baúl en ese instante.
 b. #Cargó el coche con el baúl, sin cargarlo en el coche en ese instante.
- (33) a. #Héctor dejó agua en la bañera sin dejar la bañera con agua.
 b. #Héctor dejó la bañera con agua sin dejar agua en la bañera.
- (34) a. #Eva puso agua en una olla sin poner la olla con agua.
 b. #Eva puso una olla con agua sin poner agua en la olla.

Así pues, podemos expresar la simultaneidad de P (afectación del locado) y de Q (afectación de la locación) como se indica en (35), donde observamos que el punto final (e_f) del evento requiere necesariamente los cambios de estado finales de locado y locación (p_f y q_f) y otro tanto sucede con e_0 respecto a p_0 y q_0 .

(35) Simultaneidad de la afectación de locado y locación:

- a. $\varphi(e_f) = p_f \leftrightarrow \exists !q_f \in Q$, tal que $\theta(e_f) = q_f$.
 b. $\varphi(e_0) = p_0 \leftrightarrow \exists !q_0 \in Q$, tal que $\theta(e_0) = q_0$.

En cuanto a las propiedades que caracterizan a los isomorfismos, es evidente que los conjuntos P y Q representan en los verbos puntuales un caso particular en que dichos conjuntos constan únicamente de dos elementos que señalan el momento anterior al cambio y el momento del cambio $\{p_0, p_f\}$ y $\{q_0, q_f\}$, respectivamente.

Entre estos dos únicos elementos se da —como en el caso de los VA sensibles a la delimitación del OD— una correspondencia uno a uno y una correspondencia respecto a la relación de orden \leq y a la operación \oplus_p (véase § 5.1.1.2). Por consiguiente, las funciones χ y χ' establecen también entre los dos únicos elementos de P y Q en los verbos puntuales una relación isomórfica, como reflejamos en (36)-(38).

(36) Correspondencia uno a uno entre los elementos de P y Q :

- a. $\exists !q_0 \in Q$, tal que $\chi(p_0) = q_0$ y $\exists !p_0 \in P$, tal que $\chi'(q_0) = p_0$.
 b. $\exists !q_f \in Q$, tal que $\chi(p_f) = q_f$ y $\exists !p_f \in P$, tal que $\chi'(q_f) = p_f$.

(37) Correspondencia entre P y Q de la relación de orden:

- a. $\chi(p_0) = q_0 \leq \chi(p_f) = q_f$.
- b. $\chi'(q_0) = p_0 \leq \chi'(q_f) = p_f$.

(38) Correspondencia entre P y Q de la operación SUMA DE PARTES:

- a. $\chi(p_0 \oplus_p p_f) = \chi(p_0) \oplus_p \chi(p_f)$.
- b. $\chi'(q_0 \oplus_p q_f) = \chi'(q_0) \oplus_p \chi'(q_f)$.

Así pues, aunque queda fuera del objeto de nuestro trabajo analizar el controvertido tema de la distinción entre logros y realizaciones²⁰, sí queremos apuntar que nuestro análisis de la afectación de los VA puntuales utiliza la noción de proceso eventivo entendido, en este caso, como proceso reducido a su mínima expresión: dos únicos puntos asociados con dos únicos valores de afectación para el locado y dos únicos valores de afectación para la locación²¹: el que señala la ausencia de afectación o afectación cero y el que señala el cambio (cf. Beavers 2009: 97, Rappaport-Hovav y Levin 2010: 33-35,).

Desde esta perspectiva, tanto, para los verbos sensibles a la delimitación del OD o verbos de consunción —véase § 5.1.1— como para los verbos puntuales, la función de afectación de la variante de locado y la función de afectación de la variante de locación podrían ser representadas mediante sendas funciones crecientes, que, en el caso de los últimos, constarían tan solo de dos puntos.

²⁰ La diferencia entre el carácter durativo o de proceso de las realizaciones frente al carácter puntual de los logros (Vendler 1957) ha sido objeto de abundante controversia: así, por ejemplo, Verkuyl (1972) considera que el carácter puntual es una propiedad extralingüística; a su vez, Dowty (1986: 42) y Moens y Steedman (1988), entre otros, subrayan que los logros no implican necesariamente ausencia de duración. Véanse también Caudal (1999), Olsen (1997) y Smith (1991: 31).

²¹ Nos aproximamos así al análisis de Caudal (1999: 1-2), quien propone sustituir la oposición durativo/puntual por los conceptos semánticos incrementalidad/atomicidad, de manera que los eventos incrementales o no atómicos están integrados por distintos subeventos, mientras que los eventos atómicos no son divisibles. En nuestro caso, los VA sensibles al OD serían eventos incrementales integrados por partes (subeventos), mientras que los VA puntuales serían atómicos, en cuanto su proceso eventivo consta de un único valor de cambio de estado o afectación.

5.1.2.2. Actividades

A diferencia de los verbos que oscilan entre una interpretación atética (actividad) o tética (realización), dependiendo de la delimitación de su OD, los VA que vamos a analizar a continuación denotan actividades puras (no sensibles a su OD), esto es, eventos que describen un proceso durativo no acotado y no asociado a escala alguna que mida el cambio de estado experimentado por el objeto afectado (véanse Levin 2008: 4, Levin y Rappaport-Hovav 2010, Rappaport-Hovav y Levin 2010: 28-33). Siguiendo el mismo esquema trazado para el análisis de la afectación en los dos tipos de VA anteriormente analizados, expondremos también ahora, en primer lugar, (i) la relación entre proceso eventivo y afectación de locado y locación, y, a continuación, (ii) la relación entre ambas afectaciones.

(i) La afectación del OD en los VA que denotan actividades puras se caracteriza por un cambio no escalar. Dicho de otro modo, son verbos cuyo OD presenta un cambio de estado no mensurable, de manera que las sucesivas afectaciones asociadas al proceso eventivo no son diferenciables²², lo cual expresaremos mediante la relación de igualdad entre todos los elementos de $P(Q)$, tal como mostramos en (39).

- (39) a. $\forall p_i \in P \text{ y } \forall p_j \in P, p_i = p_j.$
 b. $\forall q_i \in Q \text{ y } \forall q_j \in Q, q_i = q_j.$

De (39) se desprende que la progresión temporal no puede relacionarse con una progresiva afectación del objeto²³. Por tanto, para cada valor (e_i) del proceso eventivo E , la función ϕ asignará un mismo valor de afectación al locado, la constante k_p , y la función θ asignará un único valor de afectación a la locación, la constante k_q , tal como se expresa en (40) y (41).

²² Beavers (2011: 355) incluye estos verbos dentro de la clase de verbos de contacto o impacto (*wipe* ‘limpiar’, *scrub* ‘fregar’, *rub* ‘frotar’, *punch* ‘picar’, *hit* ‘golpear’, *kick* ‘patear’, *slip* ‘abofetear’) y los define como verbos de cambio potencial.

²³ Seguimos en nuestro análisis de este tipo de verbos a Levin y Rappaport-Hovav (2010: 9), quienes definen el cambio no escalar como sigue: “A nonscalar change in any entity is any change which isn’t characterizable in terms of an ordered set of degrees —i. e., values of a single attribute— along a dimension representing this attribute”.

(40) Afectación del locado:

$$\varphi: E \rightarrow P; \varphi(e_i) = k_p.$$

(41) Afectación de la locación:

$$\theta: E \rightarrow Q; \theta(e_i) = k_q.$$

En consecuencia, la afectación en las variantes de los VA del tipo de las actividades puras se corresponderá con sendas funciones constantes —en contraste con las funciones de afectación crecientes del resto de VA—, ya que —como se deriva de la imposibilidad de medir el cambio de estado— para cada valor del proceso temporal obtendríamos el mismo valor de afectación.

(ii) Respecto a la relación entre la afectación del locado y la afectación de la locación, cabe subrayar que también en este caso se observa simultaneidad e isomorfismo. En efecto, a pesar de que los valores de afectación no son mensurables, es evidente que, sean cuales sean, la afectación del locado y la afectación de la locación han de ser simultáneas, tal como se expresa en (42), pues afirmar que una y otra corresponden a momentos dispares supone incurrir en contradicción, según evidencian los ejemplos de (43).

(42) Simultaneidad de la afectación de locado y locación:

$$\forall e_i \in E, \exists !k_p \in P, \text{ tal que } \varphi(e_i) = k_p \leftrightarrow \exists !k_q \in Q, \text{ tal que } \theta(e_i) = k_q.$$

- (43) a. #Por la mañana Juan frotó el trapo en la lámpara sin frotarla con el trapo hasta la tarde.
- b. #María removió la pintura con el pincel sin removerlo en la pintura hasta después de unos minutos.

La simultaneidad de afectación significa que la función χ asignará siempre al valor k_p de P el valor k_q de Q , y a la inversa, por lo que respecta a la función χ' . Además, también se cumplirían las propiedades relativas a la relación de orden y a la operación \oplus_p entre los elementos de P y Q , por lo que creemos poder afirmar que ambos conjuntos establecen también entre sí una relación de isomorfismo, tal como se muestra en (44-46).

- (44) Correspondencia uno a uno entre elementos de P y Q :
- a. $\exists !k_q \in Q$, tal que $\chi(k_p) = k_q$.
 - b. $\exists !k_p \in P$, tal que $\chi'(k_q) = k_p$.
- (45) Correspondencia entre P y Q de la relación de orden:
- a. $\forall p_i, p_j \in P$, tales que $p_i = p_j = k_p$,
 $\chi(p_j) = q_j = k_q \leq \chi(p_i) = q_i = k_q$.
 - b. $\forall q_i, q_j \in Q$, tales que $q_i = q_j = k_q$,
 $\chi'(q_j) = p_j = k_p \leq \chi'(q_i) = p_i = k_p$.
- (46) Correspondencia entre P y Q de la operación SUMA DE PARTES:
- a. $\forall p_i, p_j \in P$, tales que $p_i = p_j = k_p$,
 $\chi(k_p \oplus_p k_p) = \chi(k_p) \oplus_p \chi(k_p) = \chi(k_p)$.
 - b. $\forall q_i, q_j \in Q$, tales que $q_i = q_j = k_q$,
 $\chi'(k_q \oplus_p k_q) = \chi'(k_q) \oplus_p \chi'(k_q) = \chi'(k_q)$.

Incluso nos atreveríamos a sostener que, en este tipo de eventos, los valores de afectación de locado y locación, sean cuales sean, han de ser necesariamente de la misma medida como lo evidencia en (47) el hecho de que la negación de tal identidad suponga una contradicción.

- (47) a. #Juan fricciónó con fuerza el cepillo en la alfombra fricciónándola débilmente con dicho cepillo.
- b. #María agito rápidamente el cucharón en la mezcla, agitando la mezcla con el cucharón lentamente.

5.1.3. La doble afectación simultánea y las hipótesis aspectuales

Entre las explicaciones del fenómeno representado por la ALT, hemos comentado en el capítulo 3 dos hipótesis basadas en las propiedades aspectuales del fenómeno: una mantiene que los VA expresan procesos mientras que los correspondientes no alternantes se refieren al inicio o al fin de la acción (Demonte 1991: 68, Mateu 2000a: 7-8, Mayoral Hernández 2015: 63-66); la otra establece una diferencia

entre las variantes de la ALT en virtud de la afectación total del OD en la variante de locación (Anderson 1971; Levin y Rappaport-Hovav 1998; Mateu 2000a, 2002). La propiedad DAS se contrapone a ambas teorías como seguidamente trataremos de explicar.

5.1.3.1. *La interpretación aspectual de proceso*

A diferencia de los verbos que participan en la ALT, los VNA no implican una relación biyectiva entre los respectivos valores de afectación de sus objetos, razón por la cual no admiten la alternancia de estos en las posiciones sintácticas de OD y OBL. Así, como sabemos, los VNA que se insertan en construcciones idénticas a la variante de locado —(48a-c)— designan un evento que, a su vez, puede ser inicio o desencadenante de otro (*echar, arrojar, lanzar, tirar, colocar*, etc.) y solo admiten el locado como OD; por el contrario, aquellos VNA que se combinan con construcciones del tipo representado por la variante de locación —(49a-c)— implican la finalización de un proceso anterior (*llenar, rodear, adornar, tapar, cubrir*, etc.) y toman por OD la locación.

- (48) a. Echó agua en la bañera.
b. Arrojó las colillas al suelo.
c. Lanzó el balón a la portería.

- (49) a. Llenó la bañera de agua.
b. Rodeó la casa con una valla.
c. Adornó la mesa con un jarrón.

Ciertamente, en los VNA, el evento suele focalizar el punto en que la acción alcanza su culminación, venga esta seguida de un estado (48 a-c) o precedida de un proceso (49a-c), como acertadamente ha subrayado Demonte (1991: 68), pero no todos los VNA se refieren a eventos puntuales ni todos los VA indican transcurso temporal (véanse cap. 4 y § 5.1.2.1), lo cual pone en tela de juicio la identificación de estos últimos con verbos marcados aspectualmente como procesos y la vinculación de la ALT con eventos durativos.

Lo importante por lo que atañe a la ALT no es la interpretación aspectual del evento, esto es, si expresa un proceso o un hecho puntual²⁴, sino la perspectiva semántica que comporta la afectación simultánea e isomórfica de los dos objetos implicados. Dicho de otro modo, lo único realmente decisivo para el fenómeno que nos ocupa es que, como hemos visto, en todo momento del proceso eventivo, sea este durativo o puntual, acotado o no, locado y locación resultan afectados simultáneamente y en la misma medida.

Por el contrario, en los VNA, solo uno de los objetos implicados puede resultar afectado: el móvil o locado en (48a-c), el contenedor o locación en (49a-c), mientras que, por así decirlo, el otro objeto queda fuera del alcance aspectual del evento, de modo que su grado de afectación no puede ser medido. Es posible ejemplificar lo dicho mediante tres verbos: *echar*, *cargar* y *llenar*, como reflejamos en (50a-d).

- (50)
- a. Juan echó el heno en el camión.
 - b. Juan cargó el heno en el camión.
 - c. Juan cargó el camión con heno.
 - d. Juan llenó el camión con heno.

Los ejemplos de (50a-d) nos muestran cómo sus respectivos verbos segmentan un evento complejo perteneciente al mundo real: echar heno en un contenedor hasta llenarlo. *Echar* y *llenar* destacan, efectivamente, el estadio inicial y el final respectivamente del evento complejo, de modo que *echar* solo afecta al objeto móvil (*el heno*) y *llenar* solo al objeto receptor o locación (*el camión*); por el contrario, los VA, como *cargar*²⁵, ponen de relieve justamente ese estadio puntual o durativo, acotado o

²⁴ De hecho la distinción entre logro y proceso es, en no pocas ocasiones, discutible y problemática (véase nota 20 de este capítulo). Así, en (i) y (ii), tenemos sendos ejemplos de VNA en español que, sin embargo, pueden interpretarse como un proceso durativo con finalización (recuérdese lo comentado en § 4.3.2):

- (i) a. El tendero almacenó los comestibles en el trastero en una hora.
- b. * El tendero almacenó el trastero con comestibles.
- (ii) a. *María llenó el agua en la bañera.
- b. María llenó la bañera de agua en diez minutos.

²⁵ Aunque, como ya hemos comentado (cap. 4), *cargar* y los otros verbos de su grupo admiten una doble interpretación aspectual, parece evidente, con respecto a estos verbos, que la interpretación

no, en que ambos objetos participan de la afectación simultáneamente y en la misma medida. Ello no condiciona aspectualmente a estos verbos, pues su interpretación se contempla desde la perspectiva puramente lingüística del estadio compartido y, en absoluto, con referencia a los otros estadios inicial y final, que lo ligan a una secuencia eventiva en el mundo real.

En contraste con los VA, los VNA requieren la afectación consecutiva y no simultánea de los objetos implicados en el evento: el camión solo puede estar lleno de heno después de haber echado heno en él; la mesa solo puede estar adornada con el jarrón después de que este sea colocado en ella; la portería solo puede recibir un gol después de ser lanzada la pelota a ella, etc. Por ello, (51a) y (51b) no entrañan contradicción alguna, a diferencia de lo que ocurre con los ejemplos de ALT de (52).

- (51) a. Echó agua en la bañera y no la llenó hasta al cabo de diez minutos.
- b. Lanzaron el misil y este no alcanzó su objetivo hasta diez minutos después.

- (52) a. #Roció el spray en la pared sin rociar la pared con el spray hasta más tarde.
- b. #Roció la pared con el spray sin rociar el spray en la pared hasta más tarde.

Además, la relación entre la afectación de los objetos correspondientes a las parejas verbales no alternantes (*echar/llenar*, por ejemplo) no es biyectiva, pues echar el heno en el camión no implica necesariamente llenar el camión (53a) ni lanzar el misil, alcanzar su objetivo (53b), mientras que los ejemplos de (54) constituyen sendas contradicciones.

- (53) a. Juan echó heno en el camión, pero no lo llenó.
- b. Corea del Norte lanzó el misil, pero no alcanzó objetivo.

puntual resulta la más plausible cuando su objeto es contable y único, mientras que la interpretación durativa se adecua más a objetos que impliquen un conjunto o una materia continua (*cargar las sillas en el camión / cargar el heno en el camión*).

- (54) a. #Juan roció laca en su pelo, pero sin rociar su pelo con laca.
 b. #Juan roció su pelo con laca, pero sin rociar laca en su pelo.

5.1.3.2. La total afectación

La propiedad DAS da cuenta de por qué verbos que no implican proceso alguno intervienen también en la ALT, pero, además, permite explicar por qué la diferencia de significado entre las dos variantes del fenómeno no se sustenta sobre la base de una supuesta afectación total —holística— de la locación cuando esta ocupa la posición de OD, esto es, en la variante de locación (véase cap. 3 de esta tesis).

Como hemos comentado en anteriores capítulos, diversos autores han puesto en tela de juicio o matizado la relevancia de la afectación holística para diferenciar entre sí a las dos variantes de la ALT (Beavers 2006, 2010, 2017; Dowty 1991; Jakendoff 1990a; Mayoral Hernández 2015). Probablemente, es el carácter acotado de los objetos contenedores en contraste con el no delimitado de las sustancias locadas (*heno*, *mantequilla*, *espray*, etc.) lo que favorece la interpretación holística asociada a la variante de locación²⁶. Sin embargo, también la variante de locado permite tal interpretación cuando su OD está delimitado. Así, lo demuestra la imposibilidad de negar la afectación total del locado en los ejemplos de (55a-c)²⁷.

²⁶ Véanse al respecto las acertadas observaciones de Beavers (2017: 4-5), quien subraya la importancia de la naturaleza de locado y locación para la interpretación aspectual (“Thus real World properties of referents matters”). Así, el carácter acotado del contenedor facilita una interpretación holística cuando este ocupa la posición de OD (*rociar la pared con espray*). En cambio, cuando es el locado el que ocupa esa misma posición, la naturaleza no contable de las sustancias a que suele referirse dificulta dicha interpretación, incluso si el nombre que lo representa es introducido por un determinante (*rociar la pintura, untar la mantequilla, espolvorear la sal*, etc.).

²⁷ Contra la atribución exclusiva de carácter holístico a la variante de locación, Beavers (2010: 832), comenta que la total afectación es inherente al objeto que ocupe la posición de OD, sea este el locado o la locación. Así lo prueban las contradicciones de los ejemplos (i) y (ii) proporcionados por el autor, pues en (i) se afirma que el heno está completamente cargado y que queda heno por cargar y en (ii) que el vagón está completamente cargado y que queda espacio por llenar.

- (i) #Kim loaded the hay onto the wagon, but still needed a truck for the rest.
 ‘Kim cargó el heno en el vagón, pero aún necesito un camión para el resto’.
- (ii) #Kim loaded the wagon with the hay, and still had extra room for the grain.
 ‘Kim cargó el vagón con el heno y aún le quedó sitio para el grano’.

- (55) a. #Juan cargó el heno en el camión y aún le quedo un poco sin cargar.
 b. #Juan cargó las cajas en el camión y aún le quedaron cuatro por cargar.
 c. #Juan cargó el baúl en el camión y aún le quedó parte del baúl por cargar.

Por nuestra parte, consideramos que, precisamente, la hipótesis de la propiedad DAS se opone radicalmente a la diferenciación aspectual de las variantes. Si la afectación es simultánea en todo momento del proceso eventivo, no es posible que la locación resulte afectada sin que lo sea a su vez y en la misma medida el locado, y viceversa. Ello no significa, por ejemplo, negar que el tractor pueda estar lleno mientras queda aún trigo por cargar o que el trigo esté todo cargado sin llegar a llenar el tractor, como podemos apreciar en los ejemplos de (56); supone simplemente afirmar que en tanto el trigo es cargado el tractor lo es también y viceversa, y, en consecuencia, asumir que la afectación total (totalmente cargado, rociado, untado, etc.) no es relevante para el fenómeno de la alternancia)²⁸.

- (56) a. Juan cargó el trigo en el tractor y aún quedó espacio en este para el heno.
 b. Juan cargó el tractor con el trigo y aún le quedó trigo por cargar.

Por otra parte, es preciso subrayar tres razones por las cuales conviene desligar el fenómeno de la ALT de afectación holística y telicidad²⁹: (i) la afectación del objeto no exige telicidad; (ii) la telicidad no exige afectación holística; (iii) la afectación simultánea e isomórfica de locado y locación no implica idéntica interpretación aspectual.

En efecto, en primer lugar, la afectación del objeto no exige telicidad (Levin y Rappaport-Hovav 2010: 10, Ramchand 2008: 32-40) y no es, por tanto, consustancial a ninguna de las variantes de la ALT, de suerte que estas pueden expresar naturalmente eventos atélicos, tales como los correspondientes a actividades puras. Así, en los ejemplos de (57) y (58) observamos que tanto el cepillo como las paredes experimentan algún tipo de afectación, pues es evidente que se ejerce una acción sobre ellos, pero el

²⁸ Con respecto a frases como *cargar el tractor con trigo*, creemos que si el hablante quisiera transmitir la idea de afectación holística del contenedor hubiera elegido *llenar* en lugar de *cargar*.

²⁹ Véase la introducción a este capítulo en relación a la diferencia entre afectación y telicidad.

cambio experimentado por tales objetos no es mensurable y, por tanto, no puede estar asociado en modo alguno a telicidad.

- (57) a. María friccionó el cepillo en las paredes durante una hora.
b. María friccionó las paredes con el cepillo durante una hora.
- (58) a. Juan restregó la gamuza en los cristales durante un minuto.
b. Juan restregó los cristales con la gamuza durante un minuto.

En segundo lugar, la telicidad no tiene por qué significar la exhaustiva afectación del OD —total afectación y telicidad no siempre van de la mano (Borer 2005b: 92)—, sino tan solo su afectación significativa (Jackendoff 1990a: 129-130). Así, los ejemplos de (59) se refieren a eventos télicos, independientemente de que no se haya producido la total ocupación del contenedor.

- (59) a. Cargaron el maletero con el equipaje en dos minutos y aún les quedó sitio para la compra.
b. Roció la pared con pintura en dos minutos y pegó carteles en los huecos libres de pintura.
c. Tatuó su antebrazo con el nombre de su esposa y le quedó espacio para el de su amante.

Por último, desestimar la relevancia de la afectación holística y subrayar la afectación simultánea e isomórfica de las variantes de la ALT no supone en absoluto asignar a ambas la misma interpretación aspectual.

La afectación simultánea de locado y locación que defendemos está en consonancia con la tesis de Beavers (2010, 2011, 2017), según la cual la afectación total de la locación implica necesariamente la afectación parcial del locado y viceversa (véase nota 17)³⁰. Desde nuestro punto de vista, sin embargo, la implicación aspectual que pueda comportar la afectación total o parcial es irrelevante para la ALT, como el propio Beavers (2008: 253) viene a reconocer cuando afirma que la alternancia locativa

³⁰ En la misma línea, se pronuncian Beavers y Francez (2012), Dowty (1991), Herslund (1995), Jeffries and Willis (1984), Pinker (1989: 393-394), entre otros.

no es, en general, aspectual por naturaleza (“The locative alternation is, in general, not aspectual in nature”). Así, en el caso de los verbos sensibles a la delimitación de su OD, pese a la simultaneidad de la afectación, una variante puede ser télica (60b y 61a) y la otra atélica (60a y 61b), pues en esta clase de verbos la telicidad depende de la delimitación de su OD.

- (60) a. Juan cargó trigo en el tractor *{en una hora}.
- b. Juan cargó el tractor con trigo en una hora.
- (61) a. Juan cargó el trigo en tractores en una hora.
- b. Juan cargó tractores con el trigo *{en una hora}.

Por lo tanto, podemos concluir que la ALT es indiferente respecto al llamado efecto holístico y ni su telicidad depende de la total afectación del OD ni la afectación de este implica forzosamente telicidad. Lo fundamental en la ALT —volvemos a insistir—, no es, así pues, ni la referencia a un proceso durativo ni la total afectación del objeto en la variante de locación frente a la variante de locado, sino la propiedad DAS, esto es: la afectación simultánea y en la misma medida de ambos objetos (locado y locación) a lo largo del proceso eventivo, ya sea este durativo o puntual, acotado o no acotado.

5.2. LA RELACIÓN DE RECIPROCIDAD INVERSA

Descartado el componente aspectual como criterio para diferenciar entre VA y VNA e identificada la condición necesaria para la ALT, que hemos denominado propiedad DAS, se hace preciso establecer qué tipo de raíces verbales pueden cumplir tal condición. Dicho de otro modo, debemos esclarecer qué raíces verbales son aptas para aparecer en construcciones en que locado y locación presentan una afectación simultánea e isomórfica. Del análisis que vamos a desarrollar a continuación se desprenderá que tales raíces verbales son aquellas cuyos significados en las variantes de la alternancia mantienen entre sí una relación semántica de reciprocidad inversa (RI), mientras que los correspondientes VNA se caracterizan por una relación de reciprocidad alterna.

Lyons (1971, 1980), como es sabido, distingue tres tipos principales de relaciones de oposición semántica o antonimia: los contrarios, los complementarios y los inversos (también denominados comúnmente recíprocos). El primer subtipo afecta a términos que se refieren a los dos polos de una misma realidad conceptual, como *gordo/flaco*, *grande/pequeño*, *alto/bajo*, *caliente/frío*³¹. La relación semántica entre estos términos se define como aquella en que (i) la afirmación de un término (*A*) implica la negación del otro (*B*), pero (ii) la negación de uno no implica la afirmación del otro (Lyons 1980: 272). Así, *estar gordo* implica *no estar flaco* y *estar flaco* implica *no estar gordo*, pero *no estar gordo* no implica *estar flaco* ni *no estar flaco* implica *estar gordo*, como se expresa en (62).

(62) Antónimos contrarios:

- a. $[A \rightarrow \neg B]$ y $[B \rightarrow \neg A]$.
- b. $[\neg(\neg A \rightarrow B)]$ y $[\neg(\neg B \rightarrow A)]$.

Los antónimos complementarios, también denominados opuestos contradictorios, están ejemplificados por parejas como *estar muerto/estar vivo*, *casado/soltero*, *macho/hembra*, *morir/vivir*, términos que mantienen entre sí una relación de disyunción exclusiva, tal que (i) la afirmación de *A* implica la negación de *B* y viceversa; (ii) la afirmación de *B* implica la negación de *A* y viceversa (Lyons 1980: 272). Así, *estar vivo* implica *no estar muerto* y *no estar muerto*, *estar vivo*; *estar muerto* implica *no estar vivo* y *no estar vivo*, *estar muerto* —(63)—.

(63) Antónimos complementarios:

- a. $[A \rightarrow \neg B]$ y $[\neg B \rightarrow A]$.
- b. $[B \rightarrow \neg A]$ y $[\neg A \rightarrow B]$.

³¹ Dentro de este grupo, figuran no solo los llamados “opuestos graduales” (*caliente/frío*, *alto/bajo*, *gordo/flaco*...), sino también los que Lyons (1980: 281) denomina “antónimos direccionales” y Geckeler (1979: 455-482), “contradireccionales” (*ir/venir*, *arriba/abajo*, *izquierda/derecha*...). Este último autor añade, por su parte, dos subtipos de antónimos, ejemplificados por *amar/odiar* y *abrir/cerrar*, a los que se refiere como “antitéticos” y “reversibles”, respectivamente.

Por último, los inversos o conversos (Lyons 1980: 280), también denominados comúnmente recíprocos³², en contraste con los dos grupos anteriores, no presentan una relación de oposición, sino más bien de solidaridad³³. Galán (2000: 309) distingue, a su vez en este grupo, entre recíprocos inversos y recíprocos alternos, subdivisión que, a nuestro juicio, resulta muy pertinente de cara a establecer las relaciones semánticas que mantienen entre sí las raíces verbales en las variantes de la ALT, como seguidamente y basándonos en la distinción realizada por el mencionado autor, pasamos a explicar.

5.2.1. Los recíprocos inversos

Los recíprocos inversos están ejemplificados por términos que se implican mutuamente, tales como *comprar/vender*, *dar/recibir*, *padre/hijo*, *pagar/cobrar*, etc. (véanse Galán 2000: 310, Katz 1972: 391-402, Lyons 1980: 280), de modo que la afirmación de *A* supone necesariamente la de *B*, y viceversa —(64)—.

(64) Recíprocos inversos:

$[A \rightarrow B]$ y $[B \rightarrow A]$.

Conviene no confundir los recíprocos inversos con otro tipo de verbos, a los que bien podríamos referirnos como recíprocos idénticos o simétricos, que aparecen sin variación alguna de significado en construcciones de alternancias no locativas. Nos referimos a verbos como *casarse*, *divorciarse*, *jugar (con)*, propios de las denominadas oraciones recíprocas, que implican también la afectación de sus dos objetos. Podemos definir este tipo de verbos como aquellos que designan la acción (V) de un sujeto (x)

³² Junto a los términos inverso (Lyons 1971: 481) o converso (Lyons 1980: 280), también es frecuente —especialmente en la bibliografía en francés sobre el tema— la denominación de *recíproco* para designar el mismo tipo de relación semántica (véase Dubois et al. 1973: 37) y la clasificación de antónimos de la lingüista francesa Gardes-Tamine (1990: 108). Katz (1972: 391-402) emplea el término *converso* para referirse al mismo tipo de relación semántica, que ejemplifica con los pares *buy/sell* ‘comprar’/‘vender’, *give/receive* ‘dar’/‘recibir’, *borrow/lend* ‘pedir prestado’/‘prestar’, *husband/wife* ‘marido’/‘mujer’.

³³ En contraste con Lyons (1971: 481) y con Geckeker (1979: 455), para Gutiérrez Ordóñez (1989: 133), los recíprocos inversos no presentan estrictamente una relación de antonimia, precisamente por no ser términos opuestos, a diferencia de los contrarios y los complementarios, sino solidarios (i. e., que se necesitan mutuamente).

sobre un objeto (y) y que implican necesariamente la misma acción (V) realizada por el sujeto (y) sobre el objeto (x), tal como expresamos en (65).

$$(65) \quad V(x, y) \leftrightarrow V(y, x).$$

([Juan se casa con María] \leftrightarrow [María se casa con Juan])

Volviendo a las construcciones propias de la ALT, sabemos que, como resultado de la propiedad DAS, los significados de estas se implican mutuamente, pues no puede darse la afectación de locado sin la recíproca afectación de la locación. Así, cargar un objeto en un contenedor implica cargar el contenedor con ese objeto, y viceversa³⁴. Ello tiene su correlato, precisamente, en la relación semántica RI que se establece entre el significado de la raíz verbal en la variante de locado y el significado de la raíz verbal homónima en la variante de locación³⁵.

Tal relación, aunque enmascarada por la homonimia, es en realidad la misma existente entre los términos inversos de los verbos de transferencia como *vender* y *comprar*. Precisamente, estos verbos entran también en alternancia, intercambiando la posición sintáctica de sus argumentos. Así, el sujeto de *vender* es el OBL de *comprar*, y el sujeto de *comprar*, el OBL de *vender*. Es decir, la acción designada por el verbo (V) implica una acción designada por su inverso (V'), tal que el sujeto (x) de V es el OBL de V' y el sujeto (z) de V' es el OBL de V , mientras que el OD (y) permanece invariable, como se aprecia en (66)³⁶.

$$(66) \quad V(x, y, z) \leftrightarrow V'(z, y, x).$$

([Juan vendió un piso a Pedro] \leftrightarrow [Pedro compró un piso a Juan])

En los VA el intercambio de funciones sintácticas de los argumentos tiene lugar de forma diferente, de modo que la acción designada por V implica otra acción

³⁴ Naturalmente, esta doble implicación supone que consideramos irrelevante la cuestión de la afectación holística (véase § 5.1.3.4).

³⁵ Wunderlich (1970: 319-355) se refiere a los inversos léxicos como un tipo específico de paráfrasis, lo cual sin duda refleja la doble implicación que se establece entre los significados de este tipo de palabras.

³⁶ Nuestra representación simbólica de los predicados inversos se inspira en Lyons (1980: 280): *buy* 'comprar' (x, y, z) = *sell* 'vender' (z, y, x).

designada por el predicado inverso homónimo V' , tal que (i) y es el OD de V y el OBL de V' , (ii) z es el OD de V' y el OBL de V , mientras que el sujeto (x) permanece invariable —(67)—.

- (67) $V(x, y, z) \leftrightarrow V'(x, z, y)$.
 ([Juan cargó el heno en el camión] \leftrightarrow [Juan cargó el camión con heno])

La alternancia entre el OD y el OBL, propia de los VA, también se produce entre determinados verbos de transferencia no homónimos, como es el caso ejemplificado en (68) por *dar* (*donar*) y *dotar*.

- (68) a. El gobierno (x) dio subvenciones (y) al colegio (z).
 ($V(x, y, z)$)
 b. El gobierno (x) dotó al colegio (z) con subvenciones (y).
 ($V'(x, z, y)$)

Así como la alternancia entre OD y OBL no es exclusiva de los VA, tampoco lo es la homonimia. La relación RI también se produce entre verbos de transferencia homónimos, ya sea en construcciones de alternancia entre OD y OBL³⁷, ya sea en construcciones de alternancia entre sujeto y OBL, ejemplificadas en (69) y (70) por *obsequiar* y *alquilar*, respectivamente³⁸.

- (69) a. María obsequió un libro a su madre.
 b. María obsequió a su madre con un libro.

³⁷ La alternancia de dativo en inglés (*give a book to Mary / give Mary a book*) sería un caso similar al de *obsequiar* en español y podría ser un ejemplo de como raíces homónimas (*give*) entran en construcciones, cuyos argumentos internos intercambian las posiciones de OD y OBL. Profundizaremos sobre el paralelismo entre las construcciones de la ALT y la alternancia de dativo en el capítulo 7 al abordar la estructura argumental de los VA de desplazamiento.

³⁸ La relación semántica RI no es exclusiva de los verbos. También determinados sustantivos pueden expresar, según los contextos, un sentido o su contrario, como por ejemplo *hôte*, en francés, que se refiere a la persona que da hospedaje y al que lo recibe (Nyrop 1913: 144-145), o, en catalán, *llogater* (propietario que alquila una vivienda y el que la toma en alquiler).

- (70) a. Juan alquiló (dio en alquiler) un piso a Pedro.
b. Pedro alquiló (tomó en alquiler) un piso a Juan.

La homonimia es, pues, un hecho circunstancial en los VA que enmascara la relación RI existente entre los significados verbales de las variantes de la ALT, pero la posibilidad de expresar tales significados mediante términos inversos no homónimos hace patente dicha relación semántica.

Así, por una parte, aquellos VA que expresan desplazamiento y cambio de estado (véase § 6.2.1), del tipo de *cargar*, por ejemplo, siguiendo a Hale y Keyser (2002: 241-242) pueden descomponerse en ambas variantes de la ALT, en un predicado causativo y otro subordinado, que expresa una relación de coincidencia terminal (CT): IR A ESTAR *y* EN *z*, en la variante de locado y una relación de coincidencia central (CC): LLEGAR A ESTAR *z* CON *y*, en la variante de locación, tal como se muestra en (71)³⁹.

- (71) a. *x* CAUSAR [IR A ESTAR *y* EN *z*]
Juan carga el heno en el camión.
b. *x* CAUSAR [LLEGAR A ESTAR *z* CON *y*]
Juan carga el camión con heno.

En las cláusulas subordinadas (enmarcadas por corchetes) de (71a-b), observamos que los predicados de CT (IR A ESTAR *y* EN *z*) y de CC (LLEGAR A ESTAR *z* CON *y*) mantienen entre sí la relación semántica de doble implicación propia de los recíprocos inversos y pueden traducirse por predicados inversos equivalentes, tales como *ocupar* (*y*, *z*) y *tener* (*z*, *y*), respectivamente, tal como se expresa en (72).

- (72) a. cargar heno en el camión ↔ cargar el camión con heno
b. [IR A ESTAR EN (*y*, *z*)] ↔ [LLEGAR A ESTAR CON (*z*, *y*)]
c. ocupar (*y*, *z*) ↔ tener (*z*, *y*)

³⁹ En el capítulo 7, al abordar el análisis de las estructuras argumentales correspondientes a los VA de desplazamiento, explicaremos con más detalle la relación entre las estructuras de CC y CT y las variantes de la ALT.

Por otra parte, aquellos VA que no expresan desplazamiento, sino solo la manera en que se realiza la acción verbal, como *frotar*, por ejemplo, pueden, a su vez relacionarse con las formas analíticas: *dar frote*, en la variante de locado, y *recibir frote*, en la variante de locación (véase Mateu 2000a); de manera que también en estos casos la homonimia enmascara una oposición de significado basada en la relación semántica RI, semejante a la que se da entre los verbos de transferencia del tipo *dar/recibir* (véase 73), tal como explicaremos con más detalle en § 6.2.1 y en el capítulo 8 de esta tesis.

- (73) a. x CAUSAR [DAR FROTE y EN z]
 Juan frota el trapo en el suelo.
- b. x CAUSAR [RECIBIR FROTE z CON y]
 Juan frota el suelo con el trapo.

5.2.2. Los recíprocos alternos

Existe otro tipo de relación de reciprocidad semántica que se produce entre parejas de recíprocos alternos —según la denominación de Galán (2000: 310)—, como ejemplifican *recibir/devolver*, *preguntar/responder*, *ofrecer/aceptar*, *ordenar/obedecer*, etc.⁴⁰ Se trata de un tipo de relación semántica que, respecto a los recíprocos inversos, presenta claras diferencias.

En primer lugar, denotan acciones que excluyen la simultaneidad, y así lo subraya Geckeker (1979) al definir la relación semántica entre los significados de estas parejas como una relación de antecedente-consecuente. Quiere ello decir que, al contrario de lo que sucede con los recíprocos inversos, las acciones denotadas no son simultáneas, pues una (consecuente) requiere la ejecución anterior de la otra (antecedente): responder supone una pregunta previa; para devolver primero hay que recibir; no se acepta lo que no ha sido ofrecido; obedecer una orden requiere que alguien previamente la ordene, etc.

En segundo lugar, la implicación semántica entre los alternos no es bidireccional. Dicho de otro modo, la afirmación del consecuente (*B*) implica la del

⁴⁰ No todos los autores incluyen los recíprocos alternos dentro de los antónimos. Así, por ejemplo, Lyons (1971: 483), a diferencia de Geckeler (1979), no les concede tal estatus, a pesar de que recalca su estrecha relación con los inversos.

antecedente (A), pero la afirmación del antecedente no implica necesariamente la del consecuente, tal como se expresa en (74).

(74) Recíprocos alternos:

$$[B \rightarrow A] \text{ y } \neg[A \rightarrow B].$$

Así, las contradicciones expresadas en (75a-d) muestran que *responder*, *devolver*, *obedecer* y *aceptar* implican necesariamente *preguntar*, *recibir*, *mandar* y *ofrecer*, respectivamente, mientras que los ejemplos de (76a-d) reflejan que no sucede lo mismo a la inversa.

(75) a. #Juan respondió a Pedro sin que este le preguntara nada.

b. #María devolvió un regalo que no había recibido.

c. #El funcionario obedecía sin que nadie se lo ordenara.

d. #Eva aceptó el trabajo sin que se lo ofrecieran.

(76) a. Pedro preguntó a Juan y este no le respondió.

b. María recibió un regalo y no lo devolvió.

c. El jefe mandó a sus operarios reparar la máquina y estos no le obedecieron.

d. Ernesto le ofreció matrimonio a Matilde, pero esta no aceptó.

Este tipo de recíprocos nos interesa porque entre ellos figuran los VNA y refuerza la delimitación basada en la propiedad DAS que hemos trazado entre esta clase de verbos y los VA. En efecto, ejemplos como los de (77) y (78) muestran claramente que la relación semántica de reciprocidad alterna es característica de los VNA: así, llenar la bañera con agua requiere echar agua en ella, pero echar agua en la bañera no implica llenarla, y para marcar gol es preciso lanzar la pelota a la portería, pero ello no garantiza conseguir el objetivo.

(77) a. Paula llenó la bañera echando en ella agua.

b. Paula echó diez litros de agua sin llenar la bañera.

(78) a. El jugador marcó gol lanzando el esférico con gran potencia.

b. El jugador lanzó el esférico con gran potencia, pero no logró marcar gol.

La relación de reciprocidad entre alternos está en consonancia con la tesis de Demonte (1991: 68), según la cual los VNA indican el inicio o la finalización de una acción; implica, por tanto, no simultaneidad entre las afectaciones del objeto locado y el objeto locación a que nos hemos referido en § 5.1.3.1. Por otra parte, la relación semántica no bidireccional entre los significados de los recíprocos alternos está ligada a la carencia de la propiedad DAS que distingue a estos verbos frente a los VA.

Así pues, tomando como ejemplo las construcciones *echar agua en la bañera* y *llenar la bañera de agua*, podemos afirmar que la afectación $\theta(e_i)$ de la locación (*la bañera*) implica la afectación $\varphi(e_i)$ del locado —*agua*—, pero no a la inversa, y que, como consecuencia de ello, el significado de la raíz verbal *B* (*llenar*) implica el de la raíz verbal *A* (*echar*), pero no a la inversa, tal como queda reflejado en (79).

$$(79) \quad [[\theta(e_i) \rightarrow \varphi(e_i)] \text{ y } \neg[\varphi(e_i) \rightarrow \theta(e_i)]] \rightarrow [[B \rightarrow A] \text{ y } \neg[A \rightarrow B]].$$

Por el contrario, la propiedad DAS, inherente a la ALT, requiere que las raíces verbales que se insertan en las variantes de este tipo de alternancia presenten una relación semántica RI entre sus significados en dichas variantes. Dicho de otro modo, la simultaneidad de la afectación de locado $\varphi(e_i)$ y locación $\theta(e_i)$ se corresponde con la implicación bidireccional de la relación semántica entre el significado verbal (*A*) en la variante de locado y el significado verbal (*B*) en la variante de locación, tal como expresamos en (80).

$$(80) \quad [[\varphi(e_i) \leftrightarrow \theta(e_i)]] \rightarrow [A \leftrightarrow B].$$

5.3. RECAPITULACIÓN

En este capítulo hemos intentado trazar una distinción clara entre VA y VNA basándonos en la condición necesaria requerida para participar en las construcciones propias de la ALT. Esta condición no es otra que la que hemos denominado propiedad DAS, definida como la doble afectación simultánea e isomórfica de locado y locación a lo largo del proceso eventivo. Dicha propiedad es inherente a la ALT, con independencia de la clase aspectual a que pertenezcan los verbos que participan en ella.

Así, nuestro análisis nos ha permitido observar que tanto los VA sensibles a la delimitación de su OD (realizaciones/actividades) como aquellos otros que son siempre télicos (logros) o atélicos (actividades) se ajustan a dicha propiedad, a diferencia de lo que ocurre con los VNA.

Langacker (1991: 131), en el marco de la lingüística cognitiva, ha utilizado la metáfora de la bola de billar para referirse a las construcciones de movimiento causado como las representadas por la ALT. Según este modelo, la acción de un agente (causante) representaría una energía o fuerza que se transmitiría a un objeto y de este a otro. Por ejemplo en *Pedro cargó los sacos en la furgoneta*, Pedro transmitiría una fuerza causante que actuaría sobre los sacos y de ahí la fuerza se transmitiría a la furgoneta, como en el movimiento de la bola de billar. Tal interpretación supone entender este tipo de construcciones como acciones consecutivas de modo que una desencadena otra. Sin embargo —aparte de que el modelo serviría solo para la variante de locado, pues no es posible aplicarlo a la variante de locación (*Pedro cargó la furgoneta con los sacos*)—, es obvio que la metáfora no refleja el tipo de evento implicado en la ALT —aunque probablemente sí el que reflejan las construcciones en que intervienen VNA—. En nuestra opinión, captaría mejor la especificidad de la ALT una metáfora como la del papel de calcar (al tiempo que trazamos una imagen queda copiada en otra hoja) o, mejor aún, la del espejo, pues, aunque las componentes (argumentos) son los mismos, la configuración de una imagen (variante) es la inversa de la otra.

Las propiedades aspectuales de los VA (véase cap. 4 de esta tesis) no nos permiten distinguirlos nítidamente respecto de los VNA. Sin embargo, la propiedad DAS traza una clara diferencia entre unos y otros. En contraposición a lo que acontece en las construcciones de la ALT, aquellas otras en que intervienen VNA se caracterizan por una afectación del locado no simultánea, sino anterior, a la de la locación, y por la ausencia de relación de doble implicación entre ambas afectaciones, esto es: la afectación del locado no implica necesariamente la de la locación (*echar agua en la bañera* no implica *llenar la bañera de agua*).

Por otra parte, la propiedad DAS se contrapone a la teoría de la afectación holística, asociada a la variante de locación, pues la afectación parcial o total del objeto es irrelevante en sí mismo para la ALT: ambos participantes, locado y locación, pueden resultar afectados en su totalidad o parcialmente, sin que eso tenga incidencia alguna para la alternancia. El requisito fundamental para el fenómeno que nos ocupa es que las

afectaciones de locado y locación sean simultáneas e isomórficas, independientemente de que el evento pueda finalizar con la afectación completa de uno, ambos o ninguno de ellos.

Una vez establecida la propiedad DAS como condición necesaria para la ALT, nos hemos propuesto dilucidar qué tipo de raíces verbales satisfacen dicha condición y pueden, por tanto, insertarse en las dos variantes de la alternancia. Nuestra conclusión al respecto es que los significados que adquieren tales raíces en dichas variantes mantienen entre sí un determinado tipo de relación de antonimia, al que, siguiendo a Galán (2000: 310) hemos denominado relación RI, definida como una relación semántica biyectiva entre los significados de dos piezas léxicas (tales como *comprar/vender*, *dar/recibir*, *padre/hijo*, *pagar/cobrar*, etc.): ($A \leftrightarrow B$).

Este tipo de relación semántica encaja perfectamente con la propiedad DAS de la ALT, pues la simultaneidad y el isomorfismo entre la afectación de locado y la afectación de la locación se corresponden con la relación semántica de doble implicación entre el significado de la raíz verbal en la variante de locado y el significado de la raíz verbal homónima en la variante de locación (por ejemplo: *rociar pintura en la pared* \leftrightarrow *rociar la pared con pintura*).

En cambio, en las construcciones en que intervienen los VNA, la afectación de locado y locación no es simultánea y, además, la afectación del locado no implica la afectación de la locación. Ello se corresponde con raíces verbales cuyos significados no están en una relación de simultaneidad, sino de antecedente y consecuente. Siguiendo a Gaslán (2000: 310), hemos denominado a este otro tipo de relación semántica, reciprocidad alterna, lo cual supone que el significado del consecuente implica el del antecedente, pero no a la inversa (*preguntar/responder*, *recibir/devolver*, *mandar/obedecer*; *ofrecer/aceptar*, *echar/llenar*, *poner/cubrir*, etc.).

Así pues, hemos concluido que la condición necesaria para la ALT o propiedad DAS impone a las raíces de los VA la restricción semántica que hemos identificado con la relación RI. Sin embargo, tal relación es compartida por otros verbos de transferencia (*comprar/vender*, *dar/recibir*) que también participan en otros tipos de alternancia. Por lo tanto, en el capítulo siguiente vamos a tratar de esclarecer las condiciones específicas o suficientes, que, junto a la relación RI, deben cumplir las raíces verbales para intervenir en la ALT en español.

Capítulo 6

Componentes semánticos del verbo en la alternancia locativa transitiva en español

El análisis realizado en el capítulo 4 nos permitió concluir que los VA en español no constituyen un conjunto homogéneo desde el punto de vista aspectual. La condición necesaria que habilita a estos verbos para la ALT no radica en sus características aspectuales, sino —como expusimos en el capítulo 5— en la propiedad DAS o afectación simultánea e isomórfica de locado y locación. Dicha propiedad exige raíces verbales que establezcan una relación semántica de RI entre los significados que adquieren en una y otra variante de la alternancia. Es preciso, por lo tanto, preguntarse cuáles son las condiciones suficientes que se añaden a la condición necesaria anteriormente descrita y permiten a los VA participar en la ALT¹.

Nuestra hipótesis es que tales condiciones en español consisten en combinaciones específicas de componentes semánticos capaces de interactuar con las estructuras sintácticas propias de la ALT. De acuerdo, por tanto, con Levin (2006a), Levin y Rappaport-Hovav (2005), Rappaport-Hovav y Levin (1998), consideramos que son los componentes semánticos de las raíces verbales los que determinan la asociación

¹ Siguiendo a Pinker (1989), creemos que las condiciones necesarias pueden ser consideradas generales o universales, mientras que las condiciones suficientes son específicas de cada lengua.

de estas con una estructura eventiva determinada. Sin embargo, disentimos de las mencionadas autoras cuando atribuyen al componente semántico de manera la capacidad de las raíces verbales para la ALT (véase § 3.2.1.2)², ya que, al menos en español, no todos los VA presentan dicho componente³.

Así pues, si en el capítulo 4 descartábamos las características aspectuales del verbo como responsables de la ALT, en lo que sigue trataremos de evidenciar que tampoco el componente de manera juega un papel relevante para este fenómeno. En su lugar, y en adición a la condición necesaria definida por la relación RI, descrita en el capítulo anterior, propondremos como condiciones suficientes para la ALT en español diversas combinaciones de componentes semánticos que nos permitirán establecer una tipología de VA y delimitarlos respecto de los VNA. A lo largo de este capítulo, intentaremos, por tanto, determinar dichas combinaciones y evidenciar su relevancia respecto del fenómeno que nos ocupa. Para finalizar el capítulo, dedicaremos un apartado a rebatir la inclusión en el conjunto de VA de los verbos estativos transitivos que intervienen en la denominada alternancia predicativa (Cifuentes Honrubia 2008, 2010).

6.1. EL COMPONENTE SEMÁNTICO DE MANERA EN LAS LENGUAS DE MARCO VERBAL

Tal como indica Mateu (2000a: 16), basándose en los estudios de diferentes autores sobre el tema (Brinkmann 1997, Levin 1993: 50, Mulder 1992: 166), la ALT es considerablemente más productiva en las lenguas germánicas que en las románicas. En efecto, basta con observar la información recogida en (1) para constatar que muchos de

² Hipótesis, por otra parte, que cuenta con una gran aceptación entre los estudiosos del tema (véase Cifuentes Honrubia 2008, Mayoral Hernández 2015, Pinker 1989).

³ La constatación de que existen verbos de manera en inglés (*vacuum* ‘aspirar’, p. ej.) que no participan de la alternancia lleva a Levin (2006a: 29) a precisar que el componente de manera es una condición necesaria para la alternancia, pero no suficiente, de tal manera que, para ampliar la estructura argumental de un evento simple mediante un componente de resultado, será preciso añadir al componente de manera determinadas condiciones suficientes: que el resultado no sea específico y pueda obtenerse naturalmente a partir del tipo de manera expresado por la raíz. También Pinker (1989: 80), al formular lo que denomina *reglas de alcance amplio*, postula como condición necesaria para la alternancia el componente de manera de las raíces verbales implicadas y relega las condiciones suficientes, lo que el llama *reglas de alcance estrecho*, a las peculiaridades de cada lengua (véase nota 25 de § 3.2.1.2).

los VA ingleses relacionados por Pinker (1989) carecen de un equivalente alternante en español.

(1) VA en inglés (Pinker 1989) y sus correspondientes en español

| Clases de verbos | | Inglés | Español |
|----------------------------|-----------------|---------------|--------------------------------------|
| (i) Spray class | <i>inject</i> | ‘inyectar’ | <i>inyectar</i> |
| | <i>spatter</i> | ‘salpicar’ | <i>salpicar</i> |
| | <i>splash</i> | ‘chapotear’ | |
| | <i>splatter</i> | ‘manchar’ | |
| | <i>spray</i> | ‘rociar’ | <i>rociar</i> |
| | <i>sprinkle</i> | ‘salpicar’ | |
| | <i>squirt</i> | ‘chorrear’ | |
| (ii) Smear-class | <i>brush</i> | ‘cepillar’ | |
| | <i>dab</i> | ‘tocar’ | |
| | <i>daub</i> | ‘embadurnar’ | <i>pintarrajear</i> |
| | <i>hang</i> | ‘pegar’ | |
| | <i>plaster</i> | ‘enyesar’ | |
| | <i>rub</i> | ‘frotar’ | <i>frotar, friccionar, restregar</i> |
| | <i>slather</i> | ‘untar’ | <i>untar</i> |
| | <i>smear</i> | ‘manchar’ | |
| | <i>smudge</i> | ‘emborronar’ | |
| (iii) Scatter-class | <i>bestrew</i> | ‘desparramar’ | |
| | <i>plant</i> | ‘plantar’ | <i>plantar</i> |
| | <i>scatters</i> | ‘esparcir’ | |
| | <i>seed</i> | ‘sembrar’ | <i>sembrar</i> |
| | <i>sow</i> | ‘sembrar’ | |
| | <i>strew</i> | ‘regar’ | |
| (iv) Pile-class | <i>heap</i> | ‘amontonar’ | |
| | <i>pile</i> | ‘apilar’ | |
| | <i>stack</i> | ‘amontonar’ | |
| (v) Cram-class | <i>cram</i> | ‘apelotonar’ | |
| | <i>crowd</i> | ‘atestar’ | |
| | <i>jam</i> | ‘atascar’ | |
| | <i>stuff</i> | ‘rellenar’ | |
| | <i>wad</i> | ‘acolchar’ | |
| (vi) Load-class | <i>load</i> | ‘cargar’ | <i>cargar</i> |
| | <i>pack</i> | ‘empaquetar’, | |
| | <i>stock</i> | ‘abastecer’ | |

Sin duda, establecer correspondencias entre los VA ingleses y los españoles es una tarea compleja, ya que a los diversos significados reunidos por un verbo inglés le pueden corresponder varias formas verbales en español, y a la inversa. Por otra parte, un verbo inglés puede tener un equivalente español alternante, pero con distinto sentido en la alternancia. Por ejemplo, *rub* en inglés alterna cuando expresa desplazamiento (cf. *John rubbed the fingerprints off the crystal ball* / *John rubbed the crystal ball*, ejemplos citados por Mateu 2000a: 17); en cambio, su equivalente en español, *frotar*, solo lo hace cuando no expresa desplazamiento (*frotar el trapo en el suelo* / *frotar el suelo con un trapo*). Aun así, resulta obvio que los VA en inglés son más numerosos que en español.

La hipótesis de Mateu (2000a) es que esta diferencia entre inglés y español respecto a la posibilidad de alternancia se explica sobre la base de los distintos patrones de lexicalización establecidos por Talmy (1975, 1985b, 1991) para los diversos tipos de lenguas. Según tales patrones, las lenguas germánicas y las románicas se comportan de forma diferente ante componentes semánticos relevantes para la sintaxis, como son la manera, el desplazamiento y el resultado. Las primeras incorporan en el verbo el concepto de manera y expresan el desplazamiento y el resultado como satélites, mientras que las segundas actúan de forma opuesta.

Así, en los ejemplos (2a) y (2b), correspondientes al inglés, el verbo presenta en su matriz el componente de manera (*danced/rubbed*) y permite que el componente de desplazamiento sea expresado como un satélite (*to the kitchen* / *off the crystal ball*). Contrariamente, los ejemplos del español —(3a) y (3b)— muestran la fusión con el verbo del componente de desplazamiento (*fue/quitó*) y la expresión de la manera fuera de la matriz verbal, por medio de un complemento (*bailando/frotando*).

- (2) a. John danced to the kitchen.
 ‘John bailó a la cocina’.
 b. John rubbed the fingerprints off the crystal ball.
 ‘John frotó las huellas fuera de la bola de cristal’.

(Ejemplo tomado de Mateu 2000a: 17)

- (3) a. John fue hacia la cocina bailando.
 b. John quitó las huellas de la bola de cristal frotando.

No obstante, estos patrones de lexicalización constituyen tendencias y no reglas⁴, pues es obvio que en español, aunque en mucha menor medida que en inglés, también se producen casos de fusión de la manera de movimiento en la raíz verbal (véase Morimoto 2001), como los que pueden observarse en los ejemplos de (4)⁵.

- (4) a. Juan corrió hasta la farmacia.
b. Mariona nadó hasta la orilla.
c. Eduardo barrió las hojas en un montón.
d. Teresa barrió el polvo hacia la esquina.

Tal como expusimos anteriormente (véase § 3.2.1.1), Levin (1999, 2006a) y Rappaport-Hovav y Levin (1998) consideran que el componente de manera es propio de los verbos relacionados con estructuras eventivas simples, esto es, actividades, y, por ello mismo, susceptibles de ser ampliadas hasta conformar estructuras eventivas complejas. Por el contrario, el componente de resultado se relacionaría, según estas autoras, con estructuras complejas, por tanto, ya saturadas, sin posibilidad de ampliación. En consecuencia con este razonamiento, los verbos que intervienen en las alternancias, incluida la ALT, presentan una flexibilidad argumental ligada a raíces verbales que expresan la manera en que se produce la acción verbal y, por ende, a estructuras eventivas simples.

A nuestro juicio, la explicación propuesta por estas autoras presenta tres importantes problemas, al menos por lo que respecta al español, como seguidamente pasamos a comentar.

(i) Si lo que caracteriza a los verbos que participan en la ALT es el componente semántico de manera, la variante de locado (*Juan cargó el heno en el camión*)

⁴ La tipología de Talmy (1975, 1985b, 1991), basada en la oposición entre lenguas de marco verbal / lenguas de marco satélite, ha sido objeto de discusión y de revisión crítica a partir de su contrastación con lenguas que no se ajustan estrictamente a estos dos patrones. Es el caso del mandarín y del japonés, lenguas que expresan manera y resultado por medio de construcciones seriales y verbos compuestos, respectivamente. Véanse Ameka y Essegbey (2001), Beavers, Levin y Tham (2010), Croft, Barðdal, Hollmann, Sotirova y Taoka (2010), Levin y Rappaport-Hovav (2006, 2019), Slobin (2004, 2006), entre otros.

⁵ Para profundizar en la comparación de los patrones de lexicalización del español y el inglés, véanse Aske (1989), Cifuentes Férez (2008), Cifuentes Férez y Gentner (2006), Martínez Vázquez (2001), Mora Gutiérrez (1998), Slobin (1996), entre otros.

constituirá un caso particular de la estructura en que un verbo de manera es complementado por un SP direccional, como en *John danced to the kitchen*; por consiguiente, dado que este tipo de estructura no se ajusta al patrón de lexicalización de las lenguas románicas, solo excepcionalmente deberíamos encontrar ejemplos de ALT en español⁶. Lo cierto, sin embargo, es que, aunque en menor medida que en inglés, el fenómeno de la ALT también tiene cabida en español, en particular por lo que concierne a los verbos de remoción, es decir, aquellos verbos que se refieren a la acción de quitar algo de un lugar⁷.

(ii) Si el componente de manera explica la participación verbal en la ALT, debiera lógicamente permitir una delimitación clara entre VA y VNA. Sin embargo, es obvio que numerosos VNA poseen también dicho componente (*amontonar*, *apilar*, *esparcir*, *extender*, etc.), razón por la cual contravendrían igualmente lo estipulado por Talmy respecto al patrón de lexicalización de las lenguas románicas —ya que, como se muestra en los ejemplos de (5a-d) su componente semántico de manera se combina con un SP direccional—. En contraposición, existen VA que difícilmente pueden ser catalogados como verbos con componente de manera (*cargar*, *vaciar*, *desalojar*) o en modo alguno lo son (*poner*, *dejar*).

- (5) a. Esparció cacao en el pastel.
 b. Extendió el mantel en la mesa.
 c. Apiló los libros en un montón.
 d. Amontonó la ropa en el armario.

(iii) Por último, cabe preguntarse por qué un verbo con componente de manera, como *frotar*, puede alternar en español cuando implica hacer que un objeto entre en contacto con otro, como en (6a) y (6b), pero no cuando expresa la remoción del objeto desplazado, como en (7a) y (7b)⁸.

⁶ La correlación entre determinadas clases de alternancia y los distintos patrones de lexicalización de las lenguas ha sido observada por Harley (2005, 2006) y por Hirshbühler (2009) en la alternancia de doble objeto y en la ALT, respectivamente.

⁷ Véase en § 2.2.1.1 la opinión de Cifuentes Honrubia (2008: 57) sobre este particular.

⁸ Mateu (2000a: 16-25) explica el caso de *frotar* con sentido de remoción, pero nada dice respecto a la capacidad que muestra este verbo para la ALT cuando expresa contacto.

- (6) a. Hay que frotar un trapo impregnado en amoníaco sobre la mancha.
[61A1]
- b. Hay que frotar la mancha con un trapo impregnado en amoníaco.

- (7) a. *Juan frotó las huellas de la bola de cristal.
- b. *Juan frotó la bola de cristal de huellas.

En conclusión, aceptando que las lenguas románicas se ajustan al patrón de lexicalización establecido por Talmy (1975, 1985b, 1991), parece inadecuado postular que el componente semántico de manera sea la condición necesaria en español para la ALT, dado que (i), de ser así, las construcciones implicadas en este tipo de alternancia contravendrían o constituirían excepciones al patrón de lexicalización de las lenguas romances que impide la combinación de verbos que codifican la manera en que se realiza la acción con un SP que exprese desplazamiento o resultado; (ii) la manera no constituye un rasgo delimitador de los VA respecto a los VNA, pues no todos los primeros expresan manera, pero sí algunos de los segundos. Creemos, por tanto, que se hace necesario profundizar en los componentes semánticos de los VA y proponer una alternativa a la explicación basada en el componente semántico de manera, como seguidamente nos disponemos a realizar.

6.2. GRUPOS DE VERBOS ALTERNANTES: COMPONENTES SEMÁNTICOS

De acuerdo con Erteschik-Shir y Rapoport (1996, 1997, 2004, 2005, 2005, 2007, 2010), los verbos se descomponen en átomos de significado responsables de su proyección sintáctica. Además, según estas autoras, aunque el inventario de átomos de significado es universal, los componentes semánticos de un verbo pueden variar respecto a los que su equivalente presenta en otra lengua⁹.

⁹ Erteschik-Shir y Rapoport (2010: 75) explican el comportamiento sintáctico divergente de dos verbos próximos en significado en inglés como son *smear* ‘manchar’ y *splash* ‘chapotear, salpicar’ por la diferente combinación de componentes semánticos que presentan, y extienden esta explicación a verbos equivalentes en lenguas distintas: “We note that meaning components do not necessary translate from language to language. A seemingly similar verb may have different atoms in different languages, even a slight difference allowing the projection of different structures, thus translations are not identical cross-linguistically. However the inventory of atoms is universal”.

Si aceptamos estas dos premisas, la incapacidad de *esparcir*, por ejemplo, para la ALT se explicaría por diferir en los átomos de significado que permiten a su equivalente *spread* en inglés participar en el fenómeno. Por tanto, determinar los componentes semánticos de los VA en español nos conduciría a esclarecer las condiciones específicas y suficientes para la ALT en esta lengua.

Así pues, descartado el componente de manera como determinante de la ALT, nuestro propósito es dilucidar qué componentes semánticos permiten a un verbo en español establecer una relación RI entre su significado en la variante de locado y su significado en la variante de locación, esto es, qué componentes semánticos del verbo *cargar*, por ejemplo, permiten que su significado en *cargar el heno en el camión* mantenga una relación RI con su significado en *cargar el camión con heno*.

Según Erteschik-Shir y Rapoport (2010: 61-62), los átomos de significado pueden reducirse a dos tipos relevantes: componente semántico de manera (<MAN>) y componente semántico de resultado (<RES>), relacionados respectivamente con la manera en que se realiza la acción verbal y con el cambio de estado o resultado producido por tal acción. De forma análoga, Beavers, Levin y Tham (2010) afirman que las raíces verbales pertenecen a un limitado conjunto de tipos ontológicos, entre las que distinguen como más relevantes los anteriormente señalados y el componente de desplazamiento o dirección (<DIR>), contemplado como un subtipo de componente <RES>, es decir, como una clase de resultado ligada a cambio de ubicación (volveremos sobre ello en § 6.2.1).

Por su parte, Mayoral Hernández (2015: 66) considera que los verbos que intervienen en la alternancia locativa muestran un conjunto de factores que incluyen la característica aspectual de proceso y los siguientes componentes semánticos: “cambio de estado”, “cambio de locación” y “significado rico (o manera)”¹⁰. Dichos componentes bien pueden corresponder respectivamente a los componentes <RES>, <DIR> y <MAN> destacados por los autores anteriormente mencionados¹¹. Sin embargo, Mayoral Hernández no detalla cómo se combinan entre sí estos componentes y reconoce, además, la falta de especificidad que encierra el concepto ‘significado rico’.

¹⁰ “A combination of all the features observed in this section, i. e., change of state plus change of location plus reach meaning (or manner) plus aktionsart (process), is able of constraint the system enough as to include only those verbs that indeed show alternation” (Mayoral Hernández 2015: 66).

¹¹ Sobre los componentes semánticos de los verbos, véanse además de los autores mencionados, Levin y Rappaport-Hovav (2011, 2019) y Talmy (1975, 1985b, 1991, 2000).

que él asocia a ‘manera’, admitiendo así de forma implícita la dificultad de distinguir entre manera y resultado (véase también a este respecto Cifuentes Honrubia 2008: 45)¹².

Es cierto que los factores apuntados por Mayoral Hernández se hayan presentes en la ALT, pero no a la vez en todos los verbos. Ya hemos visto en § 4.3.1.1 que entre los VA algunos no pueden catalogarse aspectualmente como procesos (*pinchar* o *salpicar*), mientras que otros (*cargar* o *vaciar*) muestran un significado escueto o, por lo menos, no más rico que el de ciertos VNA (*llenar* o *adornar*). Ni siquiera el cambio de ubicación aparece siempre como factor distintivo de la variante de locado, a pesar de lo que sostienen numerosos autores, como, por ejemplo, Jackendoff (1987, 1990a), Levin y Rappaport-Hovav (1998), Mateu (2000a, 2002), Mayoral Hernández (2015), Rappaport-Hovav y Levin (1988) y Val Álvaro (1997), entre otros¹³. Resulta ilustrativo al respecto que Jackendoff (1990a), en su análisis de la ALT, asigne la función GO a la variante de locado y la función BECOME a la de locación (véase § 3.2.1.1). No obstante, la identificación de la variante de locado con cambio de ubicación se enfrenta a ejemplos como los de (8)-(10), donde es evidente la ausencia de desplazamiento, pues la acción ejercida consiste puramente en el movimiento de un objeto en contacto con otro.

- (8) a. Se ha de frotar un trapo de lana en el parqué.
b. Se ha de frotar el parqué con un trapo de lana. [62A1]
- (9) a. La otra agitó la mano en el agua.
b. La otra agitó el agua con la mano. [2A1]
- (10) a. Restregaron el cepillo sobre las losas. [130A1]
b. Restregaron las losas con el cepillo.

¹² Los componentes <MAN> y <RES> han sido estudiados por numerosos autores. Véanse al respecto Beavers y Koontz-Garboden (2012), el análisis del verbo *climb* ‘escalar’ realizado por Mateu (2000b, 2002), Mateu y Acedo (2011) y, especialmente, la extensa contribución al tema de Levin y Rappaport-Hovav (1991, 1992, 1995, 1998, 2006, 2010, 2011, 2013, 2014, 2019) y Rappaport-Hovav y Levin (1998, 2008a, 2010), quienes subrayan la relación de complementariedad que se da entre dichos componentes verbales (véase § 6.2.1).

¹³ El hecho de que estos autores ligen la variante en que el locado desempeña la función de OD a la idea de desplazamiento se refleja en el tipo de denominaciones que eligen para designarla (*variante de cambio de locación*, *variante locativa*).

Tampoco el cambio de estado es una propiedad común a todos estos verbos, pues entre ellos encontramos algunos que se refieren puramente a actividades, como los mismos ejemplificados en (8)-(10).

En conclusión, los VA en español no sólo son heterogéneos por lo que concierne al aspecto (véase § 4.4), sino también en cuanto a sus componentes semánticos. Así, podemos distinguir básicamente dos grupos de VA, cada uno de los cuales presenta unas características aspectuales y selecciona una determinada combinación de componentes semánticos. El grupo I es el más complejo y se subdivide —tal como detallaremos en § 6.2.1— en tres tipos de verbos: (i) tipo de *poner*, (ii) tipo de *rociar* y (iii) tipo de *cargar*, todos los cuales expresan resultado, ya sea como cambio de ubicación, ya sea como cambio de estado. Reservamos el término <RES> para el componente semántico de cambio de estado no ligado a desplazamiento y nos referiremos al resultado en el sentido de cambio de ubicación mediante <DIR>. Por el contrario, los verbos del grupo II, representados por *frotar*, se caracterizan por la presencia de <MAN>. Denominaremos a los integrantes del grupo I *verbos alternantes de desplazamiento* (VAD) y a los del grupo II, *verbos alternantes de manera de movimiento* (VAM), tal como queda reflejado en (11).

(11) *VA: componentes semánticos y características aspectuales*

| Grupo | Componentes semánticos | Interpretación aspectual |
|----------------|------------------------|--------------------------|
| I: VAD | {<DIR> <RES>} | télica/atélica |
| | (i) <i>poner</i> | |
| | (ii) <i>rociar</i> | |
| | (iii) <i>cargar</i> | |
| II: VAM | <MAN> | atélica |
| | <i>frotar</i> | |

Obsérvese, por otra parte, que las características aspectuales de uno y otro grupo verbal coinciden, a grandes rasgos, con la clasificación aspectual trazada en § 4. 3.1. 4: así, los VAD son susceptibles de interpretación télica, mientras que los VAM son siempre atélicos.

Dedicaremos los siguientes apartados (§ 6.2.1 y § 6.2.2) al análisis de la relación entre los componentes semánticos de estos grupos verbales con los SP correspondientes a las variantes de la ALT.

6.2.1. Grupo I: verbos alternantes de desplazamiento

Los VAD expresan en la variante de locado el traslado y aparejado cambio de estado de un objeto y su ubicación en una locación, mientras que en la variante de locación focalizan el cambio de estado experimentado por la locación.

6.2.1.1. Los componentes <DIR> y <RES>

El conjunto de VAD, relativamente extenso, admite una primera división que distingue entre los denominados verbos de ubicación (*cargar, rociar, salpicar*, etc.) y su reverso, los verbos de remoción (*descargar, vaciar, limpiar*, etc.). A su vez, tanto los de ubicación como los de remoción pueden ser clasificados según el tipo de relación establecida entre el locado (ubicado o retirado) y la locación: por ejemplo, verbos que expresan relación dentro/fuera (*cargar, vaciar*, etc.)¹⁴, forma de cobertura (*espolvorear, impregnar, rociar, pulverizar, sembrar, salpicar*, etc.), forma de penetración (*empapar, filtrar, infiltrar, inyectar, pinchar*, etc.), impresión (*grabar, bordar, tatuar*, etc.), disposición de los elementos (*enlazar, ajustar, intercalar*, etc.)¹⁵. No nos proponemos, sin embargo, profundizar en este tipo de clasificaciones de índole semántico-enciclopédico.

En oposición a las clasificaciones de VA descritas en §. 2.2.2, la tipología que se desprende de nuestro análisis se deriva de los componentes semánticos relevantes para la ALT, que en el caso de los VAD son <DIR> y <RES> —véase (11)—. Sobre estos componentes, creemos necesario realizar previamente algunas aclaraciones.

¹⁴ Es interesante destacar que los verbos de remoción se concentran prácticamente en el grupo de los que expresan relación dentro/fuera y raramente aparecen entre los que se refieren a un determinado tipo de contacto (*barrer*). Estos últimos están ligados a un componente <MAN> más marcado que los primeros, lo cual, creemos, explicaría esta circunstancia.

¹⁵ Véanse en el anexo 1 ejemplos documentados del uso de todos estos verbos en las construcciones propias de la ALT.

(i) Compartimos el criterio de numerosos autores que, de acuerdo con la hipótesis localista (Gruber 1965, Jackendoff 1972), sostienen que el componente <DIR> es un tipo de componente <RES>. Así, por ejemplo, Levin y Rappaport-Hovav (1992, 2011, 2019) consideran que los verbos de resultado incluyen tanto verbos de cambio de estado (*romper, llenar, secar*, etc.) como verbos de desplazamiento (*llegar, entrar, salir*, etc.)¹⁶. Dos son los principales argumentos que se manejan para sustentar esta hipótesis. Por una parte, los elementos temáticos de los verbos de cambio de ubicación ocupan la misma posición argumental que la de los verbos de cambio de estado: figura de moción y paciente se corresponden con el argumento interno; meta y resultado con el argumento oblicuo o con un predicado secundario (Baker 1997; Beavers 2006; Dowty 1991; Hay, Kennedy y Levin 1999; Krifka 1998; Rappaport-Hovav y Levin 1988; Tenny 1987); por otra, la noción semántica de cambio escalar unifica movimiento direccional y cambio de estado (Levin y Rappaport-Hovav 1992, 2006, 2011, 2019; Rappaport-Hovav 2006; Rappaport-Hovav y Levin 1998, 2008a, 2010). Dicho de otro modo, tanto los verbos de desplazamiento como los verbos de cambio de estado son verbos de cambio escalar¹⁷.

(ii) A pesar de aceptar que <DIR> es un tipo de componente semántico de resultado, su especificación en la composición semántica de los VAD nos permite reflejar la oposición de significado entre las construcciones de la ALT. Así, en la variante de locado, el verbo codifica los dos tipos de resultado: cambio de ubicación (<DIR>) y cambio de estado (<RES>), de manera que, en *cargar el heno en el camión*, el locado (*el heno*) pasa a estar en otra ubicación (*el camión*) al tiempo que experimenta un cambio de estado (cargado). Por el contrario, en la variante de locación (*cargar el camión con heno*), el verbo únicamente presenta el componente <RES> pues la meta (*el camión*) solo está afectada por un cambio de estado, pero no de ubicación —véase al respecto Moreno Cabrera (2011)—.

¹⁶ Por su parte, Talmy (2000, cap. 3) considera que meta, como parte de la trayectoria o desplazamiento (*path*), y resultado son reductibles a una categoría más básica que incluye a ambas. Cabe destacar también las aportaciones al estudio de la relación entre estos dos componentes del significado de Mateu (2008a) y Son (2007).

¹⁷ Respecto a la noción de cambio escalar, véanse también Beavers (2008), Borer (2005b), Dowty (1979), Hay, Kennedy y Levin (1999), Kennedy y Levin (2008), Kennedy y MacNelly (2005), Krifka (1998), Ramchand (1997) y Tenny (1994).

6.2.1.2. El componente <MAN>

Mientras los componentes <DIR> y <RES> son comunes a todos los VAD y determinan su capacidad para la alternancia, el componente <MAN> nos permite distinguir entre ellos tres tipos, según su grado de especificación de la acción verbal sea nulo (sin componente <MAN>), marcado (<MAN[↑]>) o débil (<MAN[↓]>), tal como se ejemplifica con *poner*, *rociar* y *cargar* en (12).

(12) Tipos de VAD según su componente <MAN>

| Tipos | Componente <MAN> |
|---------------|----------------------------------|
| <i>poner</i> | {<DIR> <RES>} |
| <i>rociar</i> | {<DIR> <RES+ MAN [↑] >} |
| <i>cargar</i> | {<DIR> <RES+ MAN [↓] >} |

Levin y Rappaport-Hovav (2011: 5-13) subrayan la relación de complementariedad que se da entre los componentes <MAN> y <RES>, de modo que las raíces verbales presentan uno u otro componente, pero no ambos a la vez. Así, por ejemplo, sostienen que un verbo predominantemente de manera (*climb* ‘escalar’), o un verbo predominantemente de resultado (*cut* ‘cortar’), se comporta como verbo de resultado en unos contextos y como verbo de manera en otros, pero no reúne ambos componentes a la vez.

Por su parte, Beavers y Koontz-Garboden (2012) sostienen que determinados verbos codifican ambos significados simultáneamente (*drown* ‘ahogar’, *hang* ‘colgar’, *electrocute* ‘electrocutar’, *crucify* ‘crucificar’, etc.) y los denominan *manner+result verbs* ‘verbos de manera + resultado’. Dan a entender así estos autores que existen verbos cuyo significado ensambla en una única unidad los dos componentes <MAN> y <RES>¹⁸. No es nuestro propósito pronunciarnos en relación a esta polémica, pero sí quisiéramos aclarar nuestros criterios para distinguir tres tipos de VAD en español en función del componente <MAN>.

¹⁸ Siguiendo a Beavers y Koontz-Garboden, hemos indicado en (12) la composición semántica de los tipos (i) y (ii) de VAD como una suma (<MAN+RES>): “There must therefore exist a class of manner+result roots in which Manner and Result meanings are “packaged together” as a single unit” (Beavers y Koontz-Garboden 2012: 336).

En primer lugar, no es posible utilizar el gerundio correspondiente a verbos sin componente <MAN> para responder al tipo de preguntas formuladas en (13), en contraposición a lo que sucede en (14) con verbos de componente <MAN[↑]>.

- (13) a. – ¿Cómo puso Juan el aceite en la sartén?
 – *Juan puso el aceite en la sartén poniéndolo en la sartén.
- b. – ¿Cómo dejó Juan la bañera con agua?
 – *Juan dejó la bañera con agua dejándola con agua.
- (14) a. – ¿Cómo puso Iván mantequilla en el pan?
 – Iván puso mantequilla en el pan untándola en el pan.
- b. – ¿Cómo preparó Iván el pan con mantequilla?
 – Iván preparó el pan untándolo con mantequilla.

En segundo lugar, el uso del gerundio correspondiente a verbos de componente <MAN[↓]> para responder a preguntas como las formuladas en (13) y (14) es gramaticalmente aceptable, pero da lugar a enunciados tautológicos, pues la información que aportan al significado verbal representado por el verbo que aparece en la pregunta es prácticamente nula, tal como podemos observar en (15)¹⁹. Por tal razón, sostenemos que su componente <MAN[↓]> es débil en comparación con los verbos del tipo (ii).

- (15) a. – ¿Cómo puso Juan el heno en el camión?
 – Juan puso el heno en el camión cargándolo en el camión²⁰.
- b. – ¿Cómo llenó Juan el camión con el heno?
 – Juan llenó el camión con el heno cargándolo con el heno.

¹⁹ El significado de *cargar* como ‘transportar o llevar un peso’ (por ejemplo, en *cargar las maletas todo el camino*), descartado en nuestros ejemplos de (15), sí permitiría formular en (15a) una respuesta adecuada con el gerundio correspondiente, pues este indicaría que Juan ha puesto el heno en el camión cargándolo, o sea, transportándolo previamente hasta el camión.

²⁰ Descartamos el sentido de *cargar* como ‘transportar o ‘llevar un peso’, por ejemplo en *Juan cargó las maletas todo el camino*.

6.2.1.3. Combinación con la sintaxis de las variantes

Establecidos los componentes semánticos que caracterizan al grupo, pasamos a analizar cómo estos interactúan con la estructura sintáctica correspondientes a cada variante de la alternancia, concretamente con sus respectivos SP.

Siguiendo a Hale y Keyser (1993, 2002) —véase § 5.2.1— consideramos que en los VAD la estructura sintáctica de la variante de locado es de CT y, por consiguiente, su SP es direccional (SP_{<DIR>}), como ejemplifica la preposición *on* ‘sobre’ en (16a).

En cambio, el SP de la variante de locación expresa un estado resultante (SP_{<RES>}) de la locación, consistente en la posesión del locado (véase Erteschik-Shir y Rapoport 2010: 61-62) y derivado del carácter de coincidencia central (CC) de la preposición que lo encabeza, como ejemplifica *with* ‘con’ en (16b).

- (16) a. put her book on the shelf
 ‘poner su libro en el estante’
 b. put the horse with saddle
 ‘poner el caballo con silla’

(Ejemplos tomados de Hale y Keyser 1993: 57 y 62)²¹

Pues bien, los componente <DIR> y <RES>, se conjugan con el SP_{<DIR>} de la variante de locado; sin embargo, en la variante de locación, el componente <DIR> no encaja con el correspondiente SP, que indica estado resultante (SP_{<RES>}).

En consecuencia, el componente <RES> está presente en las dos variantes de la ALT, en consonancia con el requisito de afectación simultánea de sus OD (véase § 5.1); pero, en cambio, el componente <DIR>, exigido por la presencia de un SP direccional (SP_{<DIR>}) en la variante de locado, es obligatoriamente cancelado en la variante de locación, tal como se indica en (17) y (18).

²¹ los ejemplos de Hale y Keyser (1993: 56-62), *put her book on the shelf* y *put the horse with saddle* son paráfrasis de la estructura argumental correspondientes a los verbos denominales *shelve* ‘poner en el estante’ y *saddle* ‘ensillar’, respectivamente.

(17) **VAD: Componentes semánticos en la variante de locado**

- | | Verbo | SP |
|-------|--|-----------|
| | {<DIR> <RES>} | <DIR> |
| (i) | Puso las sabanas en la colada. [116A1] | |
| | [poner{<DIR> <RES>}] las sábanas [en la colada<DIR>] | |
| (ii) | Roció el perfume en la ropa. [140A1] | |
| | [rociar{<DIR> <RES+MAN↑>}] el perfume [en la ropa<DIR>] | |
| (iii) | Cargó el baúl sobre la mula. [18A1] | |
| | [cargar{<DIR> <RES+MAN↓>}] el baúl [sobre una mula<DIR>] | |

(18) **VAD: Componentes semánticos en la variante de locación**

- | | Verbo | SP |
|-------|---|-----------|
| | {<> <RES>} | <RES> |
| (i) | Puso la colada con sábanas. [117A1] | |
| | [poner{<> <RES>}] la colada [con sábanas<RES>] | |
| (ii) | Roció la ropa con la fragancia. [145A1] | |
| | [rociar{<> <RES+MAN↑>}] la ropa [con la fragancia<RES>] | |
| (iii) | Cargó una mula con el baúl. [26A1] | |
| | [cargar{<> <RES+MAN↓>}] una mula [con el baúl<RES>] | |

Los VAD pueden participar en la ALT porque poseen los dos componentes <DIR> y <RES> y son capaces de cancelar el componente <DIR> para insertarse en la variante de locación. Ello explica, precisamente, la imposibilidad para intervenir en el fenómeno de ciertos verbos, ya expresen desplazamiento (*amontonar*, *apilar*) o cambio de estado (*adornar*, *amueblar*): los primeros no admiten la variante de locación al no poder prescindir del componente <DIR> (**apilar el rincón con libros*); los segundos rechazan la variante de locado al carecer de dicho componente (**adornar las flores [a] en el jarrón*).

Así pues, a nuestro juicio, los componentes <DIR> y <RES> son los únicos relevantes para la participación en la ALT de los VAD (en § 6.3 aportaremos evidencias sobre este particular). Por tal razón, a pesar de que la mayoría de los VAD puedan poseer el componente <MAN>, en adelante nos referiremos al grupo exclusivamente como verbos {<DIR> <RES>}, salvo que nuestra explicación requiera también la alusión a dicho componente.

Por otra parte, en el capítulo 7 de esta tesis, dedicado a analizar la estructura argumental de los VAD, profundizaremos sobre el papel de las preposiciones de CT y CC en las construcciones de la ALT; por ahora nos hemos limitado a mostrar la combinación de los componentes semánticos de los tres tipos de VAD con los SP correspondientes a las variantes de locado y de locación.

6.2.1.4. Caracterización aspectual

Junto a la distinta combinación de los componentes semánticos en una y otra variante de la alternancia, otro factor importante concierne a las características aspectuales del grupo. Ciertamente, aunque todos sus miembros son susceptibles de cambio escalar²², su diversidad nos permite distribuirlos en tres clases aspectuales (véase § 4.3.1).

El primer subgrupo está integrado por verbos siempre télicos, independientemente de la delimitación de su OD: verbos ligeros, como *poner* o *dejar*, y verbos puntuales de manera de movimiento, como *salpicar* o *pinchar*. Recordemos que consideramos que los verbos puntuales son verbos escalares con dos únicos valores (inicio y fin) en la escala que mide el cambio de estado o de ubicación de su OD — véase Levin (2009: 14): “Achievements are also transition between two states” —.

El segundo subgrupo incluye verbos con marcado componente <MAN[↑]> (*rociar*, *untar*, *espolvorear*, *impregnar*, etc.), télicos con OD delimitado y atélicos en caso contrario.

Por último, el tercer subgrupo está integrado por verbos con mínima especificación de la acción verbal (<MAN[↓]>), tales como *cargar*, *vaciar*, *desalojar*, *descargar*, etc., que son télicos con OD delimitado (*cargar el heno en el camión en una hora* / *cargar heno en el camión durante una hora*), pero que incluso pueden recibir tal interpretación cuando este no está delimitado (*Juan casi carga heno en el camión, pero cambió de idea*)²³.

²² Justamente, como hemos comentado con anterioridad, la noción semántica de cambio escalar es, para numerosos autores, la que unifica movimiento direccional y cambio de estado (Levin y Rappaport-Hovav 1992, 2006, 2011, 2019; Rappaport-Hovav 2006; Rappaport-Hovav y Levin 1998, 2008a, 2010).

²³ Remitimos al lector a los ejemplos proporcionados para cada una de estas clases aspectuales en § 4.3.1.1-§ 4.3.1.3.

En (19) mostramos la clasificación de los VAD en las tres clases aspectuales descritas, junto a los rasgos que las caracterizan según los modelos de MacDonald (2006) y de Ramchand (2008) —véanse (20) en § 4.1.2 y (34) en § 4.2.3—. Los casos de verbos que, aun con componente $\langle \text{MAN}^\uparrow \rangle$, se comportan como logros²⁴ —por ejemplo, *pinchar* (*Juan casi pinchó la aguja en su dedo* / *Juan casi pinchó su dedo con la aguja*) o *salpicar* (*Lucía casi me salpicó barro en la falda* / *Lucía casi me salpicó la falda de barro*)— nos inducen a considerar que, aunque este componente pueda efectivamente favorecer una interpretación atélica, no la condiciona, de la misma manera que tampoco es determinante para la alternancia²⁵.

(19) *Clases aspectuales de los VAD*

| Clase aspectual | | Tipo | Componentes semánticos |
|-----------------|---|-----------------|----------------------------------|
| (i) | télicos | <i>poner</i> | {<DIR> <RES>} |
| | <ie> <fe> / [<i>inic, proc, res</i>] | <i>salpicar</i> | {<DIR> <RES+ MAN [↑] >} |
| (ii) | télicos/atélicos <ie> < >/<fe> / [<i>inic, proc</i>] | <i>rociar</i> | {<DIR> <RES+ MAN [↑] >} |
| (iii) | télicos | <i>cargar</i> | {<DIR> <RES+MAN [↓] >} |
| | <ie> <fe> / [<i>inic, proc, res</i>] télicos/atélicos <ie> < >/<fe> / [<i>inic, proc</i>] | | |

²⁴ Beavers (2006: 172) sostiene que el componente de manera normalmente implica una serie de pasos que constituyen el modo o manera en que se realiza la acción, siendo cada paso parte de un evento complejo. Sin embargo, en nuestra opinión, el componente de manera no va ligado inexorablemente al aspecto durativo, como lo demuestran los ejemplos de *pinchar* y *salpicar*.

²⁵ No olvidemos que la clase de referentes de los OD de los VAD con componente $\langle \text{MAN}^\uparrow \rangle$ puede condicionar en su variante de locado la interpretación aspectual. Así, los verbos que toman OD referidos a sustancias no contables (*rociar el agua, untar la mantequilla, espolvorear el azúcar*, etc.), pueden inducir una lectura atélica incluso cuando su OD está delimitado. Recordemos a este respecto lo dicho en § 4.3.1.2 sobre la necesidad de una delimitación fuerte del OD para evitar tales lecturas (*untar un kilo de mantequilla; rociar dos litros de colonia*). En cambio, aquellos otros verbos con componente $\langle \text{MAN}^\downarrow \rangle$ que toman un OD contable admiten claramente interpretación de logros (*cargar las botellas, salpicar una gota, pinchar el tenedor*). Véase al respecto. Beavers 2017: 4-5.

6.2.2. Grupo II: verbos alternantes de manera de movimiento

Como ya hemos reiterado a lo largo de este capítulo, los verbos españoles que intervienen en la ALT no siempre expresan desplazamiento de un objeto a una meta. A diferencia de los verbos tratados en § 6.2.1, los verbos que integran este grupo, ejemplificados en (20)-(27), no implican cambio de locación ni resultado.

- (20) a. La otra agitó la mano en el agua.
b. La otra agitó el agua con la mano. [2A1]
- (21) a. Con frotar hielo en la cara se va a solucionar el problema. [60 A1]
b. Con frotar la cara con hielo se va a solucionar el problema.
- (22) a. Se parte una fresa por la mitad y se fricciona sobre los dientes. [174A1]
b. Se parte una fresa por la mitad y se friccionan los dientes con ella.
- (23) a. ¿Puedo realizar un saque golpeando la bola contra mi pared? [177A1]
b. ¿Puedo realizar un saque golpeando mi pared con la bola?
- (24) a. Removió el cucharón en la sopa. [128A1]
b. Removió la sopa con un cucharón.
- (25) a. Repasa el rodillo por toda el área pintada. [181A1]
b. Repasa toda el área pintada con el rodillo.
- (26) a. Restregó el cepillo sobre las losas. [130A1]
b. Restregó las losas con el cepillo.
- (27) a. Los tanimukas²⁶ sacuden una larga vara en la maloca²⁷. [183A1]
b. Los tanimukas sacuden la maloca con una larga vara.

²⁶ Etnia indígena de Colombia.

²⁷ Casa comunal de los indígenas del Amazonas, especialmente denominada así en Colombia.

En lo que sigue intentaremos definir la composición semántica de los verbos que pertenecen a este grupo y su interacción con los SP en las construcciones de la ALT, tal como hemos hecho anteriormente con los verbos pertenecientes al grupo I.

6.2.2.1. El componente <MAN>

Los VAM se caracterizan por expresar una manera de movimiento repetitivo de un objeto móvil en contacto con otro fijo (el lugar sobre el cual se ejerce una acción por medio del primero), de suerte que ambos objetos se ven afectados simultáneamente, lo que les permite intervenir en la ALT²⁸. Su diferencia esencial respecto a los VAD radica en que no codifican ni desplazamiento ni cambio de estado escalar (Levin y Rappaport-Hovav 2006, 2010, 2011, 2019; Rappaport-Hovav 2006; Rappaport-Hovav y Levin 2008a, 2010). Así, en (20)-(27) los ejemplos (a), expresan que el objeto móvil está sujeto a una determinada manera de movimiento (*frotar*, *friccionar*, *restregar*, etc.) ejercida sobre él, sin implicar un cambio de ubicación o de estado mensurable; por lo que concierne a los verbos de los ejemplos (b), tampoco estos codifican un posible cambio de estado ocasionado en el objeto fijo. Por consiguiente, carecen tanto del componente <DIR> como del componente <RES> característico de los VAD anteriormente analizados.

Morimoto (2001), siguiendo a Lamiroy (1991), distingue dos tipos de verbos de manera de movimiento en español: (i) aquellos capaces de expresar desplazamiento, aunque sea mediante una trayectoria indeterminada (*nadar*, *caminar*, *arrastrarse*, *correr*, *deslizarse*, etc.) y (ii) aquellos otros en que está ausente cualquier concepto de

²⁸ Recordemos que entendemos que un objeto afectado es aquel sobre el que se ejerce la acción verbal, independientemente de que tal acción produzca en el objeto un cambio escalar (i. e., mensurable) o un cambio complejo (i. e., no mensurable) —véase cap. 5—. Obsérvese al respecto la distinción de Rappaport-Hovav (2006: 5) entre verbos no escalares y verbos escalares: “Nonscalar verbs, then typically differ from scalar verbs in two ways: they often involve a complex change and not a change in a simple attribute, and, in addition, the change entailed by these verbs is not an ordered one”. De acuerdo con este concepto de afectación, los OD de los ejemplos (20)-(27) son objetos afectados, puesto que experimentan algún tipo de cambio, por más que este cambio no sea mensurable. Por ejemplo *remover el cucharón en la sopa* implica una acción ejercida sobre el cucharón que cambia repetidamente y de forma irregular su posición en la sopa. Sobre el cambio no escalar, véanse también Levin (2008: 4), Levin (2010: 28-33) y Levin y Rappaport-Hovav (2010: 9).

trayectoria (*tambalearse, agitarse, balancearse, temblar, patalear*, etc.)²⁹. Pues bien, creemos que los verbos del grupo que aquí nos ocupa se corresponden precisamente con estos últimos, mientras que los verbos ejemplificados por *rociar*, analizados en § 6.2.1, formarían parte del primero.

Por otra parte, como ya hemos señalado, tampoco incluyen estos verbos el componente semántico <RES> en ninguna de las dos construcciones alternantes en que pueden intervenir. *Frotó su cara con hielo* no implica ningún resultado mensurable con respecto a la cara y *frotó hielo en su cara* no supone ni cambio de ubicación ni cambio de estado mensurable del hielo. Comentaremos estas observaciones con más detalle en el capítulo 8, dedicado al análisis de la estructura argumental de este tipo de verbos.

Cabe, sin embargo, aclarar, como subraya Cifuentes Honrubia (2008: 41-50), que no siempre es fácil distinguir entre los componentes <MAN> y <RES>. Por ello, ciertamente, puede provocar controversia la delimitación de los VAM respecto de aquellos otros con componente <MAN[↑]> incluidos en el grupo de los VAD (especialmente algunos como *untar* e *impregnar*). No obstante, los VAM pueden ser reconocibles atendiendo principalmente a dos factores: en primer lugar, en oposición a los subgrupos (ii) y (iii) de los VAD, sus OD no son incrementales³⁰, esto es, no permiten definir una escala o conjunto ordenado de valores que mida el cambio de estado o afectación del objeto respecto a una particular propiedad (véase § 5.1.1 y, más adelante, capítulo 8, donde profundizaremos sobre esta cuestión al analizar la estructura argumental correspondiente a estos verbos); en segundo lugar, no admiten paráfrasis formadas con *poner* y el participio del verbo en cuestión, tal como lo evidencia la inaceptabilidad de (28) y (29), a diferencia de lo que ocurre con los VAD ejemplificados en (30) y (31).

- (28) a. *La asistenta puso el trapo frotado en el suelo.
b. *La asistenta puso el suelo frotado con el trapo.

²⁹ Sobre las clasificaciones de los verbos de movimiento, véanse también Aske (1989), Bohnemeyer et al. (2007), Cifuentes Honrubia y Llopis (2000), Cuartero-Otal (2009), Demonte (2011), García-Miguel y Albertuz (2005), Martínez Fuentes (2004), Talmy (1975), Tesnière (1959), entre otros.

³⁰ Sobre el concepto de objeto incremental, véanse Beavers (2009: 93), Ramchand (2008: 58), Rappaport-Hovav (2006: 4), entre otros.

- (29) a. *La cocinera puso el cucharón removido en el potaje.
 b. *La cocinera puso el potaje removido con el cucharón.
- (30) a. María puso la mantequilla untada en la tostada.
 b. María puso la tostada untada con mantequilla.
- (31) a. Juan puso sal espolvoreada en el pan.
 b. Juan puso el pan espolvoreado con sal.

6.2.2.2. *Combinación con la sintaxis de las variantes*

En cuanto a la distribución de los componentes semánticos en las variantes de la ALT, cabe destacar que, en contraste con los VAD (donde, como vimos, el componente <DIR> resultaba cancelado en la variante de locación), los VAM mantienen su componente <MAN> en ambas construcciones³¹, de modo que en la variante de locado se combina con un componente semántico de locación (<LOC>), no direccional, y en la variante de locación con un componente semántico de instrumento <INS>, no resultativo, ligados respectivamente a SP<LOC> y SP<INS>. Así, en (20)-(27) los SP de los ejemplos (a) designan el lugar de la acción, mientras que los SP de los ejemplos (b) se refieren a los instrumentos con los que esta se realiza (véase cap. 8 donde analizaremos con más detalle las características de los SP correspondientes a ambas variantes). Por consiguiente, a pesar de su exclusivo componente <MAN>, los VAM se ajustan a los patrones de lexicalización establecidos por Talmy (1975, 1985b, 1991) para las lenguas

³¹ La constatación de la ausencia de desplazamiento y de resultado en estos verbos nos lleva a cuestionar la conveniencia de los términos que hemos utilizado hasta ahora para referirnos a las construcciones alternantes. Recordemos que desechamos las denominaciones *cambio de ubicación* y *cambio de estado*, por cuanto postulamos que ambas variantes expresan cambio de estado, y propusimos en su lugar las expresiones *variante de locado* y *variante de locación*, atendiendo únicamente a los argumentos que ocupaban la posición sintáctica de OD en cada una de las variantes. Somos conscientes de que el término *variante de locado* no es del todo adecuado para los verbos que no implican desplazamiento, como los que integran el grupo de los VAM, pues la palabra *locado* induce a presuponer un cambio de ubicación del objeto; sin embargo, hemos optado por sacrificar la precisión en aras a la unidad terminológica, evitando así la posible confusión que podría crear la utilización de distintas denominaciones para las variantes de cada grupo. Por nuestra parte queda abierta, por lo tanto, la tarea de encontrar una terminología más adecuada a las distintas características de cada grupo de verbos ALT.

románicas, sin que se produzca colisión alguna entre su componente <MAN> y un SP direccional o resultativo, tal como se refleja en (32) y (33).

(32) *VAM: Componentes semánticos en la variante de locado*

Verbo SP

<MAN> <LOC>

Se frotó hielo en la cara. [60A1]

[frotar<MAN>] hielo [en la cara<LOC>]

(33) *VAM: Componentes semánticos en la variante de locación*

Verbo SP

<MAN> <INS>

Se frotó la cara con hielo.

[frotar<MAN>] la cara [con hielo<INS>]

Finalmente, conviene subrayar que, a diferencia de lo que ocurre con los VAD, los VAM son aspectualmente homogéneos, puesto que se comportan invariablemente como actividades puras (i. e., eventos atéticos), tal como analizaremos con más detalle en el capítulo 8.

6.3. RELEVANCIA DE LOS COMPONENTES SEMÁNTICOS PARA LA ALTERNANCIA LOCATIVA TRANSITIVA

Los componentes semánticos explican numerosas cuestiones relativas a la ALT, lo que demuestra su relevancia para la comprensión del fenómeno. En los siguientes apartados abordaremos el análisis de estas cuestiones, que enumeramos a continuación: la relación del fenómeno de la ALT en español con los patrones de lexicalización de las lenguas románicas (§ 6.3.1); la razón por la cual ciertos verbos de la misma clase semántica que los VA no son hábiles para intervenir en este tipo de alternancia (§ 6.3.2), el comportamiento variable de ciertos verbos (§ 6.3.3), la peculiaridad de los VA de remoción (§ 6.3.4) y, por último, el fenómeno que hemos venido en denominar *falsas alternancias* (§ 6.3.5).

6.3.1. Los patrones de lexicalización de las lenguas romances

Las combinaciones de componentes semánticos de los VA que hemos propuesto evidencian que la ALT en español no constituye una excepción a los patrones de lexicalización de las lenguas de marco verbal. Por lo que respecta a los VAD, en la variante de locado, el componente <DIR> habilita su combinación con un SP<DIR> y, en la variante de locación, la cancelación de dicho componente permite al componente <RES> combinarse con un SP<RES>, que expresa estado resultante, tal como se ejemplifica en (34)-(36). Por otra parte, tampoco en el grupo II (VAM) se produce colisión entre su componente <MAN> y los SP correspondientes a las variantes de la ALT, ya que estos ni son direccionales ni expresan resultado —véanse (37) y (38)—.

- (34) a. Pon agua en un recipiente.
[poner{<DIR> <RES>}] [agua]_{OD} [en un recipiente<DIR>]
- b. Pon un recipiente con agua. [119A1]
[poner{<> <RES>}] [un recipiente]_{OD} [con agua<RES>]
- (35) a. Vació el azucarado contenido de los cocos.
[vaciar{<DIR> <RES>}] [el azucarado contenido]_{OD} [de los cocos<DIR>]
- b. Vació los cocos de su azucarado contenido. [171A1]
[vaciar{<> <RES>}] [los cocos]_{OD} [de su azucarado contenido<RES>]
- (36) a. Espolvoreó una raíz amarga en la herida.
[espolvorear{<DIR> <RES>}] [una raíz amarga]_{OD} [en la herida<DIR>]
- b. Espolvoreó la herida con una raíz amarga. [57A1]
[espolvorear{<> <RES>}] [la herida]_{OD} [con una raíz amarga<RES>]
- (37) a. Frotó una cebolla sobre el cuero cabelludo. [59A1]
[frotar<MAN>] [una cebolla]_{OD} [sobre el cuero cabelludo<LOC>]
- b. Frotó el cuero cabelludo con una cebolla.
[frotar<MAN>] [el cuero cabelludo]_{OD} [con una cebolla<INS>]

- (38) a. Restregó un cepillo y lejía en las juntas.
 [restregar_{<MAN>}] [un cepillo y lejía]_{OD} [en las juntas_{<LOC>}]
 b. Restregó las juntas con un cepillo y lejía. [131A1]
 [restregar_{<MAN>}] [las juntas]_{OD} [con un cepillo y lejía_{INS>}]

6.3.2. Verbos alternantes versus verbos no alternantes

Entre los VNA distinguimos dos grupos, según vimos en § 4.3.2.1 y § 4.3.2.2: verbos de variante de locado (*meter, echar, tirar, lanzar*, etc.) y verbos de variante de locación (*adornar, llenar, manchar, ensuciar*, etc.).

Los VNA de variante de locado lexicalizan siempre desplazamiento, por lo que no pueden prescindir de su componente semántico <DIR>, prueba de ello es la incoherencia de enunciados como los de (39).

- (39) a. #Eva tiró las colillas a la papelera sin moverlas de su sitio.
 b. #Mario metió los caramelos en la bolsa y los caramelos continuaron estando fuera de la bolsa.

La obligatoriedad del componente <DIR> en los VNA de variante de locado explica por qué pueden insertarse en esta variante —(40a) y (41a)—, pero no en la de locación —(40b) y (41b)—, donde dicho componente colisiona con SP_{<RES>}. La gramaticalidad de las frases en que intervienen estos verbos solo es posible si su OD es interpretado como locado, en cuyo caso puede añadirse a la construcción un SP_{<DIR>}, que encaja perfectamente con la composición semántica del verbo, tal como se muestra en (40c) y (41c), donde *la papelera con las colillas* y *la bolsa con los caramelos* son los objetos desplazados de sendas construcciones de locado (cf. Moreno Cabrera 2011: 127-131).

- (40) a. Eva tiró las colillas a la papelera.
 [tirar_{<DIR> <RES>}] [las colillas]_{OD} [a la papelera <DIR>]
 b. *Eva tiró la papelera con las colillas.
 (La papelera pasó a estar con colillas)
 [tirar_{<DIR> <RES>}] [la papelera]_{OD} [con las colillas<RES>]

- c. Eva tiró la papelera con las colillas al contenedor.
(La papelera con las colillas pasa a estar en el contenedor)
[tirar{<DIR> <RES>}] [la papelera con las colillas]_{OD} [al contenedor<DIR>]
- (41) a. Mario metió los caramelos en la bolsa.
[meter{<DIR> <RES>}] [los caramelos]_{OD} [en la bolsa<DIR>]
- b. *Mario metió la bolsa con los caramelos.
(La bolsa pasó a estar con caramelos)
[meter{<DIR> <RES>}] [la bolsa]_{OD} [con los caramelos<RES>]
- c. Mario metió la bolsa con los caramelos en el cajón.
(La bolsa con caramelos pasa a estar en el cajón)
[meter{<DIR> <RES>}] [la bolsa con los caramelos]_{OD} [en el cajón<DIR>]

Por el contrario, los VNA de variante de locación lexicalizan un resultado no direccional y, por tanto, carecen de componente <DIR>. Así lo prueba su incompatibilidad con un SP<DIR> —(42b) y (43b)—. Por otra parte, la gramaticalidad de las frases en que estos verbos se insertan requiere interpretar que su OD no es un objeto locado y que el SP correspondiente expresa puramente ubicación sin desplazamiento, en cuyo caso podemos añadir un SP<RES> que encaja con la composición semántica del verbo; así se puede apreciar en (42c) y (43c), donde *en la mesa* y *en el camión* indican el lugar en que se realiza la acción de *adornar* y de *llenar*, respectivamente.

- (42) a. Eva adornó la mesa con un jarrón.
[adornar<RES>] [la mesa]_{OD} [con un jarrón<RES>]
- b. *Eva adornó el jarrón [a] en la mesa.
(El jarrón pasa a estar en la mesa)
[adornar<RES>] [el jarrón]_{OD} [en la mesa<DIR>]
- c. Eva adornó un jarrón con flores en la mesa.
(La acción de adornar el jarrón con flores se realiza en la mesa)
[adornar<RES>] [un jarrón]_{OD} [con flores<RES>] [en la mesa<LOC>]
- (43) a. Mario llenó el camión con cajas.
[llenar<RES>] [el camión]_{OD} [de cajas<RES>]

- b. *Mario llenó cajas en el camión.
(Las cajas pasan a estar en el camión)
[llenar<RES>] [cajas]_{OD} [en el camión<DIR>]
- c. Mario llenó cajas con bolsas en el camión.
(La acción de llenar cajas con bolsas se realiza en el camión)
[llenar<RES>] [las cajas]_{OD} [con bolsas<RES>] [en el camión<LOC>]

En contraste con los VNA, tanto de cambio de ubicación como de cambio de estado, los VAD pueden intervenir en las dos construcciones de la ALT. El componente <DIR> los capacita para la variante de locado, y la cancelación de dicho componente, para la variante de locación, tal como se muestra mediante los ejemplos de *espolvorear* y *rociar* en (44) y (45), respectivamente.

- (44) a. María espolvoreó el queso rallado en la sopa.
[espolvorear{<DIR> <RES>}] [el queso rallado]_{OD} [en la sopa<DIR>]
- b. María espolvoreó la sopa con el queso rallado. [58A1]
[espolvorear{<> <RES>}] [la sopa]_{OD} [con el queso rallado<RES>]
- (45) a. La mujer roció pintura ocre en las paredes del salón.
[rociar{<DIR> <RES>}] [pintura ocre]_{OD} [en las paredes del salón<DIR>]
- b. La mujer roció las paredes del salón con pintura ocre. [144A1]
[rociar{<> <RES>}] [las paredes del salón]_{OD} [con pintura ocre<RES>]

6.3.3. Verbos de comportamiento variable

Algunos verbos tienen capacidad para la ALT en unos contextos, pero no en otros. Un buen ejemplo de ello nos lo ofrece *poner*. Normalmente, este verbo queda excluido del conjunto de VA, ya que se considera que solo puede intervenir en la variante de locado (*poner los libros en el estante*). No obstante, es frecuente su uso en frases del tipo representado por los ejemplos (b) de (46)-(49), en que *poner* pierde por completo su componente <DIR> para insertarse en auténticas variantes de locación.

- (46) a. Se debe poner un chorrito de aceite de oliva en la sartén.
 b. Se debe poner una sartén con un chorrito de aceite de oliva. [118A1]
- (47) a. Pon agua fresca y limpia en un recipiente.
 b. Pon un recipiente con agua limpia y fresca. [119A1]
- (48) a. Hay que poner estos elementos en orden en la mesa.
 b. Hay que poner la mesa con estos elementos en orden. [120A1]
- (49) a. Podemos poner sábanas y otras prendas en la colada.
 b. Podemos poner una colada con sábanas y otras prendas. [117A1]

Creemos que son precisamente los componentes semánticos de *poner* los que pueden explicar su comportamiento ambivalente respecto a la ALT. En nuestra opinión, este verbo reúne en sí los componentes <DIR> y <RES>, que lo habilitan tanto para la relación de CT (*poner el libro en el estante*) como para la de CC (*poner al caballo con silla*) —véase (16)—. Normalmente se manifiesta como un verbo puramente direccional, por lo que no suele admitir la variante de locación, como se muestra en (50). Sin embargo, en determinadas ocasiones en que interesa resaltar su componente resultativo más que el de desplazamiento, *poner* puede cancelar el componente <DIR> e insertarse sin problemas en frases como las de (51).

- (50) a. La bibliotecaria puso los libros en el estante.
 [poner_{<DIR> <RES>}] [los libros]_{OD} [en el estante<DIR>]
 b. *La bibliotecaria puso el estante con libros.
 [poner_{<DIR> <RES>}] [el estante]_{OD} [con libros<RES>]
- (51) a. Se debe poner un chorrito de aceite en la sartén.
 [poner_{<DIR> <RES>}] [un chorrito de aceite]_{OD} [en la sartén<DIR>]
 b. Se debe poner una sartén con un chorrito de aceite. [118A1]
 [poner_{<> <RES>}] [una sartén]_{OD} [con un chorrito de aceite<RES>]

Los verbos pertenecientes a la clase denominada por Levin (2003, 2006c) y Rappaport-Hovav y Levin (2003) *image impression verbs* ‘verbos de imagen impresión’

nos proporcionan también ejemplos similares. La característica común de estos verbos radica en que el objeto locado no existe previamente, sino que se crea mediante la acción descrita por el verbo. Así, en (52)-(56) la frase grabada, las iniciales marcadas, el nombre tatuado, las letras bordadas o las flores pintadas se crean mediante la acción verbal.

- (52) a. Yo he pensado en grabar esta frase en el reloj.
b. Yo he pensado en grabar el reloj con esta frase. [65A1]
- (53) a. Un cirujano marcó sus iniciales en el hígado de dos pacientes. [96A1]
b. Un cirujano marcó el hígado de dos pacientes con sus iniciales. [97A1]
- (54) a. Mira este nombre de mujer tatuado en mi brazo. [155A1]
b. Mira mi brazo tatuado con este nombre de mujer. [156A1]
- (55) a. Bordamos todo tipo de letras o iniciales en sus sábanas. [172A1]
b. Bordamos sus sabanas con todo tipo de letras o iniciales.
- (56) a. ¡Mira qué plantillas para pintar flores en la pared!
b. ¡Mira qué plantillas para pintar paredes con flores! [180A1]

Aspectualmente, los verbos ejemplificados en (52)-(56) son télicos, del tipo de las realizaciones, pues admiten el modificador aspectual *en x tiempo* (p. ej., *tatuar el brazo en media hora*, *grabar la inscripción en diez minutos*, etc.), pero no *durante x tiempo* (**tatuar el brazo durante media hora*, **grabar la inscripción durante diez minutos*, etc.). Lo que los distingue, no obstante, de otros VNA también télicos como *llenar* o *adornar* es, precisamente, su componente <DIR>, siquiera sea metafórico, que les permite combinarse con el SP<DIR> de la variante de locado, como se observa en los ejemplos (a) de (52)-(56).

Sin embargo, volviendo al caso concreto que nos interesa comentar, observamos que, junto al significado ligado a la ALT, ejemplificado en (52) y (57), el Diccionario de la Real Academia Española (DRAE) recoge una segunda acepción de *grabar*: “captar y almacenar imágenes o sonidos por medio de un disco, una cinta magnética u otro procedimiento, de manera que se puedan reproducir.”. Con este significado *grabar* no

admite, a nuestro juicio, la cancelación del componente <DIR> ni, por consiguiente, su inserción en la variante de locación —véase (58)—.

- (57) a. El joyero grabó las iniciales en el reloj.
 . [grabar{<DIR> <RES>}] [las iniciales]_{OD} [en el reloj<DIR>]
- b. El joyero grabó el reloj con las iniciales.
 [grabar{<> <RES>}] [el reloj]_{OD} [con las iniciales<RES>]
- (58) a. El periodista grabó la manifestación en un vídeo.
 [grabar{<DIR> <RES>}] [la manifestación]_{OD} [en un vídeo<DIR>]
- b. *El periodista grabó el vídeo con la manifestación.
 . [grabar{<DIR> <RES>}] [el vídeo]_{OD} [con la manifestación<RES>]

6.3.4. Verbos de remoción versus verbos de ubicación

De acuerdo con Levin y Rappaport-Hovav (1991: 140), entre los VAD puede distinguirse un conjunto formado por verbos de remoción (*removal verbs*), caracterizados por referirse a un desplazamiento cuyo origen es la locación (*vaciar el heno del camión*), en oposición a los verbos de ubicación (*cargar el heno en el camión*). En español, parece que el número de VA de este tipo es significativamente mayor que el de los de ubicación (cf. Cifuentes Honrubia 2008: 57-70)³², mientras que en inglés la proporción es justamente la inversa (véase Iwata 2008: 135).

Por nuestra parte, no nos pronunciaremos sobre si el número de VA de remoción es mayor en inglés que en español o sobre si en español son más estos que los de ubicación, pero sí en relación el hecho llamativo de que determinados verbos de ubicación como *llenar* y *alojar* no alternan, mientras que sus correspondientes verbos de remoción, *vaciar* y *desalojar*, sí lo hacen. Tal circunstancia puede explicarse precisamente a partir de la combinación de componentes semánticos admitidos por unos y otros. Así, *vaciar* y *desalojar* se ajustan a la exigencia impuesta por la ALT de cancelar su componente <DIR> en la variante de locación, tal como mostramos en los ejemplos de (59) y (60).

³² Véase § 2.1.1 en relación a la discusión sobre la lista de verbos de remoción propuesta por Cifuentes Honrubia (2008: 57-62).

- (59) a. El joven vació el contenido de una bolsa.
[vaciar_{<DIR> <RES>}] [el contenido]_{OD} [de una bolsa_{<DIR>}]
- b. El joven vació una bolsa de contenido. [168A1]
[vaciar_{<> <RES>}] [una bolsa]_{OD} [de contenido_{<RES>}]
- (60) a. Guadalupe desalojó polvorientos cachivaches del recinto.
[desalojar_{<DIR> <RES>}] [polvorientos cachivaches]_{OD} [del recinto_{<DIR>}]
- b. Guadalupe desalojó el recinto de polvorientos cachivaches. [40A1]
[desalojar_{<> <RES>}] [el recinto]_{OD} [de polvorientos cachivaches_{<RES>}]

En cambio, *llenar*, tal como mostrábamos en (43), no puede entrar en la ALT porque, en contraste con su correlato *cargar* y con su antónimo *vaciar*, no admite el componente <DIR>, exigido por la variante de locado. Por el contrario, en el caso de *alojar*³³, a diferencia también de *cargar* y de *desalojar*, es la imposibilidad de cancelar el componente <DIR> lo que le impide aparecer en la variante de locación, tal como queda ejemplificado en (61).

- (61) a. El anfitrión alojó a Juan en la buhardilla.
[alojar_{<DIR> <RES>}] [a Juan]_{OD} [en la buhardilla_{<DIR>}]
- b. *El anfitrión alojó la buhardilla con Juan.
[alojar_{<DIR> <RES>}] [la buhardilla]_{OD} [con Juan_{<RES>}]

Suponiendo que fuese correcta la afirmación de Cifuentes Honrubia (2008: 57) de que los verbos de remoción en español presentan más facilidad para entrar en la ALT, tal hecho se explicaría, según nuestro análisis, por su capacidad para prescindir del componente <DIR> en la variante de locación. Por otra parte, es también este componente el que les permite insertarse en la estructura propia de la variante de locado y, en modo alguno la presencia o ausencia del componente <MAN>. Es más, en su

³³ En nuestra interpretación, *alojar* sería un verbo direccional, del mismo tipo semántico que *meter*. Su significado sería parafraseable como [x causar y ir a estar alojado en z]. Así lo prueba, a nuestro entender, la contradicción que supone afirmar que alguien es alojado en un lugar y al tiempo negar que se desplace a ese lugar, como se evidencia en la siguiente frase: #*Los refugiados que pedían asilo fueron alojados en el centro de acogida, pero no llegaron a desplazarse allí nunca.*

mayoría los VA de remoción españoles se caracterizan por su débil o inexistente referencia a la manera en que se lleva a cabo la acción verbal (véase § 6.2.1).

En contraste con VAD como *vaciar* o *desalojar*; entre los VAM (grupo II) no hemos conseguido identificar verbos de remoción, pues la ausencia en ellos del componente <DIR> les impide combinarse con un SP<DIR>, exigido por el concepto mismo de remoción. Se explica así por qué en español un verbo de manera como *frotar*, nuevamente ejemplificado aquí mediante (62) y (63), puede alternar cuando expresa contacto entre dos objetos, pero no cuando expresa separación de uno respecto a otro — al contrario de lo que sucede con su correspondiente inglés *rub*—.

- (62) a. Bastará frotar un trapo limpio en el cristal sucio.
 [frotar<MAN>] [un trapo limpio]_{OD} [en el cristal sucio<LOC>]
 b. Bastará frotar el cristal sucio con un trapo limpio. [42A3]
 [frotar<MAN>] [el cristal sucio]_{OD} [con un trapo<INS>]
- (63) a. *Juan frotó las huellas de la bola de cristal.
 [frotar<MAN>] [las huellas]_{OD} [de la bola de cristal<DIR>]
 b. *Juan frotó la bola de cristal de huellas.
 [frotar<MAN>] [la bola de cristal]_{OD} [de huellas<RES>]

Por otra parte, es interesante observar que la capacidad de un verbo para la ALT puede depender del hecho de que sea considerado como verbo de ubicación o de remoción. Así, *vaciar* alterna sólo en el segundo caso, pero no cuando adquiere el significado de ‘verter un líquido en un contenedor’, justamente al contrario que *frotar*, como se muestra en (64) y (65).

- (64) a. Vacío las colillas del cenicero. [119A3]
 [vaciar{<DIR> <RES>}] [las colillas]_{OD} [del cenicero<DIR>]
 b. Vacío el cenicero de colillas.
 [vaciar{<> <RES>}] [el cenicero]_{OD} [de colillas<RES>]
- (65) a. Vacío el agua en la bañera.
 [vaciar{<DIR> <RES>}] [agua]_{OD} [en la bañera<DIR>]

- b. *Vaciar la bañera con agua.

[vaciar_{<DIR> <RES>}] [la bañera]_{OD} [con agua_{<RES>}]

6.3.5. Falsas alternancias

Los componentes semánticos que hemos identificado en los verbos que intervienen en la ALT permiten también discriminar entre las auténticas construcciones de este tipo de alternancia y aquellas otras que tan sólo superficialmente se asemejan. Nos referimos a verbos sin variante de locación, del tipo representado por predicados simétricos, como *separar* (§ 6.3.5.1) y a verbos sin variante de locado, como *absolver* (§ 6.3.5.2).

6.3.5.1. Verbos sin variante de locación

Tanto Mayoral Hernández (2015: 160) como Cifuentes Honrubia (2008: 60) consideran que *separar* forma parte del conjunto de VA. Concretamente, el segundo de los mencionados autores proporciona el ejemplo que mostramos en (66) para ilustrar el supuesto uso en la ALT de este verbo.

- (66) a. separar la estantería del mueble
b. separar el mueble de la estantería

Obviamente, tanto (66a) como (66b) ejemplifican ocurrencias perfectamente gramaticales de *separar*, pero, en nuestra opinión, no constituyen ejemplos de la ALT, sino una misma construcción coincidente con la variante de locado.

Como sabemos, la ALT requeriría establecer una relación de reciprocidad inversa entre (66a) y (66b), esto es, que (66a) implicase (66b), y viceversa. Sin embargo, a nuestro entender, tal relación no tiene lugar, ya que solo sobre el objeto desplazado o locado recae la acción denotada por *separar*, de modo que de (66a) se infiere que el locado es *el mueble* y de (66b), que lo es *la estantería*, tal como se muestra en (67). Por el contrario, en la ALT, ambos participantes intercambian las funciones sintácticas, pero mantienen invariable su condición de locado o de locación —véase (68)—.

Junto a *separar* otros verbos con componente <DIR>, del tipo de *apartar*, *alejar*, *acercar*, etc., también constituyen predicados simétricos (véase RAE 2009-2011: § 31.6n) y no pueden, por tanto, considerarse ejemplos de ALT. Así, observamos que entre (71a) y (71b) no hay relación de reciprocidad inversa y que ambas frases poseen SP<DIR> y verbo con componente <DIR>. Precisamente, la presencia insoslayable de este componente convierte en inaceptables frases como las de (72b), donde el carácter forzosamente fijo del OD impide que este sea interpretado como objeto desplazado.

- (71) a. María apartó (alejó) al niño del padre.
 [apartar (alejar){<DIR> <RES>}] [al niño]_{OD} [del padre<DIR>]
 b. María apartó (alejó) al padre del niño.
 [apartar (alejar){<DIR> <RES>}] [al padre]_{OD} [del niño<DIR>]

- (72) a. Juan apartó (alejó) al niño del precipicio.
 b. *Juan apartó (alejó) el precipicio del niño.

La ausencia de ALT en verbos de remoción como *alejar*, *apartar* o *separar* se aprecia aún con más claridad comparándolos con su opuesto semántico de ubicación, *acercar*. Así, como puede observarse en (73), este verbo no admite un SP encabezado por *con* o *de*, característico de la variante de locación en la ALT, sino un SP<DIR>.

- (73) a. La enfermera acercó la silla al niño.
 [acercar {<DIR> <RES>}] [la silla]_{OD} [al niño <DIR>]
 b. *La enfermera acercó al niño {con/de} la silla.
 [acercar {<DIR> <RES>}] [al niño]_{OD} [{con/de} la silla <RES>]
 c. La enfermera acercó al niño a la silla.
 [acercar {<DIR> <RES>}] [al niño]_{OD} [a la silla <DIR>]

6.3.5.2. Verbos sin variante de locado

Un segundo grupo de verbos, habitualmente incluidos entre los VA, tampoco parecen reunir, a nuestro juicio, las condiciones para ser considerados como tales. Nos referimos a verbos como *absolver*, *aliviar*, *curar*, *disculpar*, *dispensar*, *exculpar*, *exonerar*, agrupados por Mayoral Hernández (2015: 160) bajo el epígrafe de verbos del

tipo de *disculpar*. Estos verbos presentan la peculiaridad de no permitir su combinación con el SP que representa al argumento locación³⁴. Así, mientras las frases (b) de (74) y (75) son perfectamente aceptables, sus versiones (a), coincidentes con la variante de locado, solo lo son a condición de no interpretar los SP (*de Juan* y *de su perro*) como direccionales (*fuera de Juan* / *fuera de su perro*), sino como complementos de *pecados* y *dolor*, respectivamente.

- (74) a. El sacerdote absolvió los pecados de Juan.
 [absolver<RES>] [los pecados de Juan]_{OD}
 b. El sacerdote absolvió a Juan de sus pecados.
 [absolver<RES>] [a Juan]_{OD} [de sus pecados<RES>]
- (75) a. Eva alivió el dolor del perro.
 [aliviar<RES>] [el dolor del perro]_{OD}
 b. Eva alivió al perro de su dolor.
 [aliviar<RES>] [al perro]_{OD} [de su dolor<RES>]

Nuestra interpretación, aunque pendiente de demostración, es que este tipo de verbos carecen del componente <DIR>, tal como parecen corroborar los ejemplos de (74) y (75), razón por la cual no pueden combinarse con el SP<DIR> exigido por la variante de locado. Lo que se produce en realidad es puramente una alternancia entre continente (*Juan*) y contenido (*de sus pecados*). No se trata, por tanto, de una auténtica ALT: no existe transferencia de un objeto a otro o contacto entre dos objetos diversos, sino un único objeto contemplado, ya en su totalidad (*Juan*), ya desde la perspectiva de algo que le es propio (*los pecados*)³⁵.

³⁴ En contraste, un reducido grupo, integrado por los verbos *destilar*, *recoger* ('poner en orden'), *escardar*, *aventar*, *entresacar*, *filtrar*, no admitirían, según Mayoral Hernández (2015: 160), el argumento locado como SP. En realidad, constituirían como *separar* casos de falsas alternancias, pues se trata de verbos que no pueden prescindir de su componente <DIR> y, por tanto, insertarse en la variante de locación, lo que explica por qué no admiten que el locado aparezca como SP. Mención aparte, merece el verbo *filtrar*. En nuestra opinión este verbo sí puede tomar un SP que represente al locado y, por tanto, participar en la variante de locación al igual que verbos de remoción como *limpiar*, *despejar* o *desalojar* (*filtró las impurezas del agua* / *filtró el agua de impurezas*).

³⁵ La estrecha relación de posesión entre continente (*Juan*) y contenido (*pecados*) se manifiesta por la frecuente presencia de un posesivo en la variante de locación (*absolver a Juan de sus pecados*;

6.4. VERBOS ESTATIVOS TRANSITIVOS Y ALTERNANCIA PREDICATIVA

Para finalizar el capítulo, nos detendremos en comentar las peculiaridades de ciertos verbos considerados por Cifuentes Honrubia (2008, 2010) ejemplos de un subtipo de ALT que denomina *alternancia predicativa*. En nuestra opinión, esta clase de alternancia debe ser considerada como un fenómeno diferente a la ALT, ya que los verbos que intervienen en ella carecen de las características que hemos señalado en los VA (cf. Moreno Cabrera 2011: 127-131). Nos referimos a verbos estativos transitivos, ejemplificados por *tener*, *lucir*, *mantener*, *mostrar*, *llevar*, entre otros, propios de construcciones como las que se muestran en (76)-(80), aparentemente idénticas a las de la ALT.

- (76) a. Tiene granos en la cara.
b. Tiene la cara con granos.
(Ejemplos (76a y 76b) tomados de Cifuentes Honrubia 2010: 113)
- (77) a. Lucir canas en la barba es algo que da un toque de distinción. [186A1]
b. Lucir la barba con canas es algo que da un toque de distinción.
- (78) a. Consejos para mantener buen aspecto en tu piel.
b. Consejos para mantener tu piel con buen aspecto. [192A1]
- (79) a. La mujer joven con la lupa muestra acné en la piel.
b. La mujer joven con la lupa muestra la piel con acné. [194A1]
- (80) a. Llevaba manchas de sangre en el pantalón y la camisa. [189A1]
b. Llevaba el pantalón y la camisa con manchas de sangre.

Cifuentes Honrubia (2008: 51-56, 2010: 113) incluye este tipo de verbos entre los VA como representantes de la alternancia predicativa (véase § 2.2.2.3). Así,

aliviar al perro de su dolor), lo que permite la interpretación del SP que se refiere al continente como complemento nominal (*absolver [los pecados [de Juan]]*; *aliviar [el dolor [del perro]]*).

tomando como referencia los ejemplos de este mismo autor mostrados en (76a y 76b), observamos en (81)-(82) el claro paralelismo entre este tipo de alternancia y la ALT.

(81) Variante de locado

| Sujeto (x) | V | OD (y) | P | OBL (z) |
|------------|-------|----------|----|-------------|
| Juan | tiene | granos | en | la cara. |
| Juan | cargó | heno | en | el camión. |
| Juan | frotó | un trapo | en | el cristal. |

(82) Variante de locación

| Sujeto (x) | V | OD (z) | P | OBL (y) |
|------------|-------|------------|-----|-----------|
| Juan | tiene | la cara | con | granos. |
| Juan | cargó | el camión | con | heno. |
| Juan | frotó | el cristal | con | un trapo. |

Sin embargo, tal similitud estructural es tan solo aparente³⁶. Ciertamente, estos verbos intervienen en construcciones en que locación y locado se alternan en las posiciones de OD y OBL, pero presentan ciertas peculiaridades que nos inclinan a excluirlos del grupo de VA, a saber: necesaria relación de inclusión entre locado y locación, componente semántico de estado y ausencia de las propiedades necesarias para la ALT. Por otra parte, la combinación de las construcciones de alternancia predicativa con VA y VNA nos refuerza en nuestra hipótesis de que este tipo de alternancia constituye un fenómeno distinto e independiente de la que aquí nos ocupa.

6.4.1. Necesaria relación de inclusión entre locado y locación

Los verbos que participan en la ALT se caracterizan por poner en relación dos objetos independientes, ya sea mediante la ubicación del locado en la locación (VAD), ya sea mediante una acción continuada de contacto entre un objeto móvil y uno fijo (VAM). Sin embargo, la alternancia predicativa se produce, a nuestro juicio, porque tanto locado como locación pueden ocupar la posición de OD, siempre y cuando exista

³⁶ Sobre la EA de los verbos estativos, véanse, entre otros, Dowty (1979), Levin (2007), MacDonald (2006), Maienborn (2008), Ramchand (2008) y Rothmayr (2009).

entre ellos una relación de inclusión³⁷. Así, en (76), por ejemplo, al poseedor (*Juan*) le puede ser atribuida la propiedad de *tener granos en la cara* y de *tener la cara con granos* porque el locado (*granos*) es parte de la locación (*la cara*), de modo que cara y granos se perciben como entidades inseparables. Consecuentemente, el estado predicado por el verbo estativo (*tener*) alcanza a ambos objetos. Si no existe esta implicación entre posesión de locado y posesión de locación, la alternancia no resulta aceptable, tal como se evidencia en (83) y (84), pues nuestro conocimiento del mundo nos permite establecer vinculación entre tener dinero en una cuenta bancaria, por ejemplo, y tener una cuenta bancaria, pero no entre tener dinero en un banco (entidad financiera) y tener un banco.

- (83) a. Juan tiene dinero en una cuenta bancaria.
 b. Juan tiene una cuenta bancaria con dinero.
- (84) a. Juan tiene dinero en un banco.
 b. #Juan tiene un banco con dinero.

6.4.2. Componente semántico de estado

Los verbos estativos transitivos presentan características semánticas incompatibles con las propiedades necesarias para la participación en la ALT, es decir, con la propiedad DAS y la relación RI.

Los VA constituyen eventos dinámicos, ya sean télicos o atélicos, lo que conlleva la afectación de su OD. En el caso de los verbos estativos transitivos que participan en la alternancia predicativa, el componente semántico de estado nos permite afirmar que sus OD alternantes comparten un estado. Así, tanto de *Juan luce canas en la barba* como de *Juan tiene la barba con canas* se desprende que Juan tiene canas y tiene barba. Tal estado compartido se origina en la relación de inclusión que mantienen entre sí locado y locación; de modo que el estado que se predica de uno es

³⁷ Otros verbos estativos transitivos se prestan a construcciones en alternancia que difieren de las aquí descritas. Por ejemplo, verbos como *amar*, *odiar*, *temer*, *admirar*, etc. dan lugar a alternancias del tipo *Admiro en Cristina su bondad*. / *Admiro a Cristina por su bondad* (ejemplos de Cifuentes Honrubia (2008: 56), donde tanto la propiedad como su poseedor pueden alternarse en las posiciones de OD y de adjunto causal.

automáticamente predicado también del otro (no es posible tener canas en la barba y no tener barba; tampoco, tener barba con canas y no tener canas). Sin embargo, dado su componente semántico de estado, es obvio que los OD de este tipo de verbos están exentos de afectación alguna, y carece, por tanto, de sentido atribuirles la propiedad DAS, característica de los VA.

Por otra parte, en la alternancia predicativa la relación RI se circunscribe al ámbito definido por los OD y los respectivos SP (*canas en la barba / barba con canas*), sin afectar en absoluto a la raíz verbal estativa, de modo que su significado en la variante de locado (*tener granos en la cara*) es, a nuestro juicio, idéntico al que adquiere en la variante de locación (*tener la cara con granos*). Así, por ejemplo, en (76)-(81), el significado de las variantes (a) es el recíproco inverso del que le corresponden a la variante (b), pero el significado verbal es idéntico en ambas variantes.

6.4.3. Participación en la alternancia predicativa de distintos tipos de verbos

La alternancia predicativa no solo se produce con verbos estativos transitivos; también pueden mostrar esta clase de alternancia distintos tipos de verbos transitivos, ya sean VA —(85) y (86)— o VNA —(87)-(91)—, télicos (*presentar, realizar o construir*) o atélicos³⁸ (*arrastrar, empujar o llevar*).

- (85) a. Pedro cargó [heno en paquetes] en el camión.
b. Pedro cargó el camión con [heno en paquetes].
- (86) a. Pedro cargó [paquetes con heno] en el camión.
b. Pedro cargó el camión {con/de} [paquetes con heno].
- (87) a. López presenta [más de 50 erratas y faltas de ortografía en un escrito].
b. López presenta [un escrito con más de 50 erratas y faltas de ortografía]. [196A1]

³⁸ Los verbos de desplazamiento atélicos pueden ser complementados por un SP que los delimite (*arrastrar patatas en el saco hasta la esquina / arrastrar el saco con patatas hasta la esquina*). Estos complementos que designan la localización final de la trayectoria no pueden ocupar la posición del OD (*#arrastrar la esquina con el saco*), ya que el verbo conserva siempre su componente <DIR>, tal como expusimos en § 6.3.2.

- (88) a. El alumno realizó [errores en el ejercicio].
 b. El alumno realizó [el ejercicio con errores].
- (89) a. Los vecinos construyeron [una piscina en la casa].
 b. Los vecinos construyeron [una casa con piscina].
- (90) a. El campesino arrastró [patatas en un saco].
 b. El campesino arrastró [un saco con patatas].
- (91) a. María empujó [al niño en el carrito].
 b. María empujó [el carrito con el niño].
- (92) a. Juan llevó [libros en cajas].
 b. Juan llevó [cajas con libros].

Las alternancias ejemplificadas en (87)-(92), como en el caso de los verbos estativos, no afectan al significado verbal, y son posibles en virtud de la relación de pertenencia o inclusión que se percibe entre el referente del OD y el del SP. Así, por ejemplo, la alternancia predicativa no se produce cuando la preposición no expresa relación de inclusión entre locado y locación, sino que delimita la trayectoria verbal o el lugar donde la acción se produce, como sucede en (93) y (94), respectivamente³⁹.

- (93) a. María metió el dedo en el pastel.
 b. *María metió el pastel con el dedo.

³⁹ Cabe subrayar, además, que probablemente cuanto menos específico es el significado de un verbo más posibilidades tiene este de participar en la alternancia predicativa. Así, mientras *hacer* admite las dos construcciones alternantes (*hacer faltas en el dictado* / *hacer el dictado con faltas*), *cometer* y *acabar* solo admiten una de ellas (*cometer faltas en el dictado* / *{*cometer el dictado con faltas*}; *{*acabar faltas en el dictado*} / *acabar el dictado con faltas*). Quizá podríamos decir que los verbos télicos que implican acciones puntuales, como *cometer*, solo pueden tomar por OD al locado, mientras que los que indican finalización de un acto que comporta duración (*acabar*) solo pueden tener como OD la locación. En cambio, *hacer*, aunque denota acción acabada, es, en nuestra opinión, neutro respecto al concepto de duración, lo que le permite admitir ambos tipos de objetos.

- (94) a. María arrastró el saco en la habitación.
b. *María arrastró la habitación con el saco.

El hecho de que la alternancia predicativa pueda combinarse con construcciones propias de la ALT —(85) y (86)— y también con VNA de diferente tipo —(87)-(92)— nos conduce a considerar que constituye un fenómeno independiente de la ALT. Tal hipótesis junto a las peculiares características de los verbos estativos transitivos en alternancia predicativa proporciona, a nuestro juicio, una base sólida para excluir este tipo de verbos del conjunto de VA.

6.5. RECAPITULACIÓN

En este capítulo, hemos tratado de aportar evidencias para demostrar que tanto el aspecto verbal como el componente semántico <MAN> resultan irrelevantes para el fenómeno que nos ocupa. La capacidad para la ALT no radica en estas características de los VA, sino en la propiedad DAS, que se traduce en una relación RI entre los significados adquiridos por las raíces verbales en las variantes de la alternancia.

Los patrones específicos de lexicalización del español exigen, sin embargo, en adición a dicha propiedad compartida por la clase más general de los verbos de transferencia (como vimos en § 5.2.1), que determinados componentes semánticos (<DIR>, <RES>, <MAN>) permitan la compatibilidad del verbo con los SP propios de cada variante de la ALT.

La presencia o ausencia de determinados componentes semánticos de entre los que hemos señalado nos permite establecer dos grandes grupos de VA: VAD (grupo I) y VAM (grupo II). El primer grupo engloba a todos aquellos VA que expresan desplazamiento y resultado. El componente <MAN>, presente en mayor o menor grado en muchos de estos verbos, es irrelevante para la ALT y su incidencia se reduce a favorecer, aunque no condicionar, una interpretación aspectual atética. En la variante de locado, el componente <DIR> del verbo se combina con un SP_{<DIR>}; en la variante de locación el componente <DIR> se cancela y es el componente <RES> del verbo el que se conjuga con un SP_{<RES>} que expresa el estado resultante.

Atendiendo a su interpretación aspectual, estos verbos pueden ser télicos u optativamente télicos (télicos/atélicos), dependiendo de la delimitación de su OD, de modo que podemos distinguir entre ellos tres tipos aspectuales: (i) télicos (*poner*,

salpicar o *pinchar*), (ii) télicos/atélicos (*rociar*), (iii) télicos y optativamente télicos (*cargar*).

El grupo II, correspondiente a los VAM, integra un conjunto de verbos cuyo único componente relevante, en oposición a los del grupo I, es <MAN>. Expresan el contacto reiterado de un objeto con otro mediante una determinada manera de movimiento, sin desplazamiento ni cambio de estado. Su componente <MAN> se combina en la variante de locado con un SP<LOC> (nunca con un SP<DIR>) y, en la variante de locación, con un SP<INS> (nunca con un SP<RES>), por lo que no se produce colisión alguna con los patrones de lexicalización de las lenguas románicas establecidos por Talmy (1975, 1985b, 1991).

Los componentes semánticos no sólo permiten trazar una tipología de VA, sino que explican por qué es posible este tipo de construcciones en español sin contravenir los patrones de lexicalización propios de las lenguas romances. Asimismo dan respuesta a numerosas cuestiones relativas a la ALT, entre las cuales podemos destacar las siguientes: la delimitación entre VA y VNA, el comportamiento ambivalente respecto a la ALT de determinados verbos, el contraste entre verbos de ubicación y verbos de remoción, y el fenómeno de las falsas alternancias.

Por último, hemos comentado las características de un grupo de verbos estativos transitivos que aparecen en la denominada alternancia predicativa (Cifuentes Honrubia 2008, 2010) y hemos llegado a las siguientes conclusiones: (i) este tipo de verbos no reúne las propiedades de los VA, (ii) la alternancia predicativa, aunque presente en apariencia construcciones idénticas a las de la ALT, constituye un fenómeno independiente.

En (95), presentamos, a modo de síntesis, un cuadro que relaciona los componentes semánticos de los VA y los SP con que se combinan en cada variante de la ALT. Nuestro propósito en los capítulos siguientes será el de trazar una propuesta de estructura argumental adecuada a los distintos tipos de VA aquí establecidos.

(95) Componentes semánticos del verbo y SP en las variantes de la ALT

| Grupo | | Variante de locado | | Variante de locación | |
|-------|------------|--------------------|-------|----------------------|-------|
| | | Verbo | SP | Verbo | SP |
| I | VAD | {<DIR> <RES>} | <DIR> | {< > <RES>} | <RES> |
| II | VAM | <MAN> | <LOC> | <MAN> | <INS> |

Capítulo 7

Estructura argumental de los verbos alternantes de desplazamiento

Hasta el momento nuestro análisis de la ALT en español nos ha permitido (i) identificar la propiedad básica que subyace al fenómeno objeto de nuestro estudio: propiedad DAS, (ii) definir la relación semántica de RI, que debe establecerse entre los significados adquiridos por la raíz verbal en las variantes de la alternancia para satisfacer dicha propiedad: relación RI, (iii) determinar los componentes semánticos de los VA que los capacitan en español para su inserción en dichas variantes, y, por último, (iv) diferenciar, en virtud de tales componentes, entre VA que expresan desplazamiento y resultado (VAD) y VA que expresan manera de movimiento (VAM). En este capítulo desarrollaremos nuestro análisis de las estructuras argumentales correspondientes al primero de los grupos señalados.

En el transcurso de nuestra exposición utilizaremos el término *estructura argumental* (EA) tal como es definido por Hale y Keyser (1993, 1998): estructura léxico-sintáctica que representa de forma transparente las relaciones semánticas lingüísticamente relevantes proyectadas por el verbo (véase § 3.2.3). Por otra parte, las características aspectuales que distinguimos en los VA nos conducirán en § 7.4 a manejar un modelo capaz de reflejarlas adecuadamente, como es el propuesto por

Ramchand (2008), y a utilizar, en consecuencia, el término *estructura eventiva* (EE), en el sentido que la mencionada autora le confiere, esto es, como una EA de índole sintáctico-aspectual (véase § 4.2).

En lo que sigue, nuestra exposición se organizará con arreglo a los factores básicos que, a nuestro juicio, determinan las EA de los VA: constituyentes argumentales (§ 7.1), propiedad DAS (§ 7.2), relación RI (§ 7.3) y características aspectuales (§ 7.4).

Antes de iniciar nuestro análisis de las EA que corresponden a los VAD, recordemos, según ya se expuso en § 6.2.1, que en la variante de locado estos verbos combinan los componentes semánticos {<DIR> <RES>} con un SP_{<DIR>}, mientras que en la variante de locación cancelan el componente <DIR> y se combinan con un SP_{<RES>}. Por lo que respecta al componente <MAN>, carece en estos verbos de relevancia para la ALT y se limita a favorecer —aunque no a determinar— la interpretación aspectual durativa.

7.1. CONSTITUYENTES DE LA ESTRUCTURA ARGUMENTAL

A lo largo de este apartado, defenderemos en primer lugar el carácter triádico de los VAD en las dos variantes de la ALT (§ 7.1.1); establecidos sus constituyentes argumentales, compararemos las EA correspondientes con las relaciones de CT y CC propuestas por Hale y Keyser (1993, 1998, 2002) para los verbos de locado y locación (§ 7.1.2) y con las EA de los verbos de transferencia implicados en la alternancia de dativo en inglés (§ 7.1.3); por último (§ 7.1.4), describiremos la estructura sintáctica de los SP que representan al OBL en la EA de los VAD, así como los procesos que conducen a su manifestación en superficie.

7.1.1. Carácter argumental de objeto directo y objeto oblicuo

Según Mateu (2000a, 2002, 2017), en la variante de locado de los VA tanto el OD (i. e., el locado) como el OBL (i. e., la locación) son argumentos verbales; en cambio, en la variante de locación el OBL ocupa la posición de adjunto¹ y queda fuera

¹ La noción de adjunto se define habitualmente en oposición a la de complemento: desde el punto de vista semántico, un adjunto modifica el significado de su núcleo, mientras que el complemento lo completa; desde el punto de vista sintáctico, un adjunto es un elemento opcional, mientras que el complemento es obligatorio (véase Dowty 2003). Así, un mismo elemento puede ser obligatorio en el

de la EA. Esta divergencia entre las dos variantes de la ALT con respecto al estatus argumental de sus respectivos OBL deriva de una diferenciación previa asumida por el autor: la variante de locación denota la afectación total (holística) de su OD, mientras que la variante de locado expresa un cambio de ubicación (véase § 3.2.3)².

De acuerdo con este análisis, la EA de la variante de locado sería equivalente a la de otros VNA de cambio de ubicación, como *echar*, *poner* o *tirar*, mientras que la de la variante de locación coincidiría con la de otros verbos de cambio de estado, como *llenar*, *adornar* o *cubrir*.

Así, en *untar crema en las manos*³ —(1a)— el verbo poseería dos argumentos: *crema* (locado: A₁) y *en sus manos* (locación: A₂); en cambio, en la correspondiente variante de locación, *untar las manos con crema* —(1b)—, los argumentos del verbo serían *sus manos* (locación: A₁) y *untadas* (estado: A₂), por lo que la EA diádica⁴ quedaría así saturada y el SP (*con crema*) ocuparía la posición de adjunto.

- (1) a. untar crema en sus manos
 <untar (V) crema (A₁) en sus manos (A₂)>
- b. untar sus manos con crema
 <untar (V) sus manos (A₁) untadas (A₂)> con crema (adjunto)

Según este análisis, las representaciones léxico-sintácticas de (1a) y (1b) serían idénticas respectivamente a las que propone Mateu (2000a: 9-14) para *echar colillas al suelo* y *llenar el depósito* (véase § 3.2.3), tal como mostramos en (2) y (3).

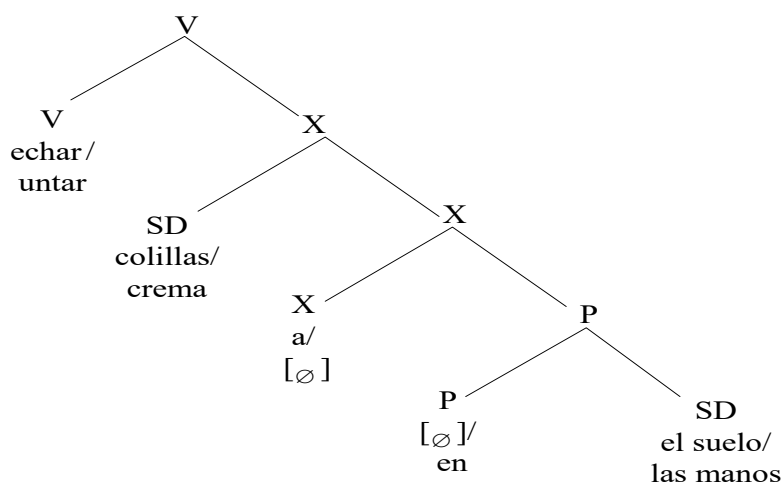
nivel semántico, pero opcional en la sintaxis (véase Goldberg 2006: 40 y § 3.2.2.1 de esta tesis). Por nuestra parte, compartimos la tesis de Dowty (2003: 37), quien unifica ambas perspectivas y considera que tanto en sintaxis como en semántica un complemento es obligatorio y un adjunto es opcional. Sobre este tema, véanse también Ackema (2015), Carnie (2010), Dowty (1989), Ernst (2002), Goldberg (1995, 2005), Grimshaw y Vikner (1993), Jacobs (1994), Kay (2005) y Lewis (2004), entre otros.

² Mateu (2017) abandona esta hipótesis, como comentaremos en § 7.2, pero sigue considerando que el OBL de la variante de locación es un adjunto, basándose en su carácter instrumental y en la posibilidad de su supresión.

³ El ejemplo es nuestro.

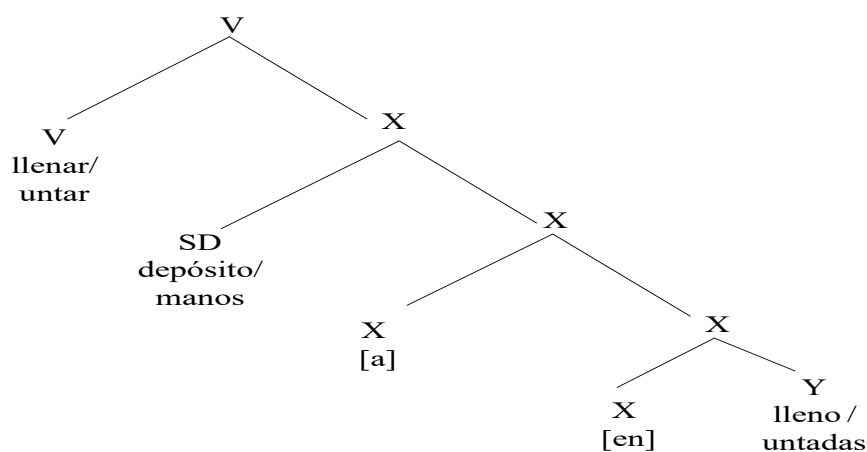
⁴ Recordemos que Mateu, siguiendo a Hale y Keyser (1993, 1998), considera que el agente es un argumento oracional y que no forma parte, por tanto, de la estructura léxico-sintáctica (i. e., la EA) proyectada por el verbo. Así pues, la estructura diádica propuesta por Mateu (2000a, 2002, 2017) para estos verbos comprende dos argumentos, sin contar el sujeto sintáctico de la oración.

(2) echar colillas al suelo / untar crema en las manos



Representación adaptada de Mateu (2000a: 10)

(3) llenar el depósito / untar las manos con crema



Representación adaptada de Mateu (2000a: 14)

Siguiendo al mencionado autor, la relación de trayectoria X es complementada en (2) por P ([en] *el suelo*), mientras que en (3) toma por complemento la propiedad Y (lleno), de manera que la EA de *echar* en (2) podría ser parafraseada como: [causar estar [colillas [a [en el suelo]]]], y la de *llenar* en (3), como [causar estar [depósito [a [en Y (lleno)]]]].

Por nuestra parte, consideramos que la diferencia aspectual de cambio de estado apuntada por Mateu (2000a, 2002) no es el factor determinante que permite establecer un contraste semántico entre ambas construcciones de la ALT. Además de los motivos

comentados con anterioridad (véase cap. 4) para cuestionar esta oposición, creemos que tal distinción hace perder de vista la propiedad básica del fenómeno que analizamos (véase cap. 5): la afectación simultánea de locado y locación. A nuestro juicio, dicha propiedad debe tener su correlato en la simetría estructural de las variantes, lo que implica la presencia de idénticos constituyentes argumentales. De acuerdo con tal premisa, o bien el OBL no forma parte de la EA en ninguna de las dos variantes, o bien forma parte de ambas.

Siguiendo a Mayoral Hernández (2015: 57-62)⁵, descartamos la primera de las opciones señaladas, pues la información suministrada por el OBL es fundamental para asignar papeles temáticos y, por tanto, EA a los verbos que nos ocupan, como seguidamente pasamos a comentar.

En primer lugar, no todos los VA permiten la eliminación del OBL, como puede observarse en la dudosa aceptabilidad de su supresión en la variante de locado correspondiente a *rociar* —(4a)— e incluso en su variante de locación —(4b)—, que es justamente en la que Mateu (2000a, 2002, 2017) asigna la función de adjunto al OBL.

- (4) a. Juan roció sal (en la sopa).
- b. Juan roció la sopa (con sal).

En todo caso, la supresión del OBL es un fenómeno de estructura superficial, pues la información que este aporta es siempre recuperable y decisiva para determinar los papeles temáticos que corresponden a los participantes en el evento. Así, en (5a-c) la interpretación de *las maletas*, *el vino*, *la sopa* y *azúcar* como locado (tema) o como locación (meta) depende del OBL que los acompaña (véase § 3.2.3).

- (5) a. Cargó las maletas_{locado} en el camión. / Cargó las maletas_{locación} con libros.
- b. Roció el vino_{locado} en el guiso. / Roció el vino_{locación} con azúcar.
- c. Salpicó la sopa_{locado} en la pared. / Salpicó la sopa_{locación} con lágrimas.
- d. Espolvorear azúcar_{locado} en el pastel. / Espolvoreó azúcar_{locación} con canela.

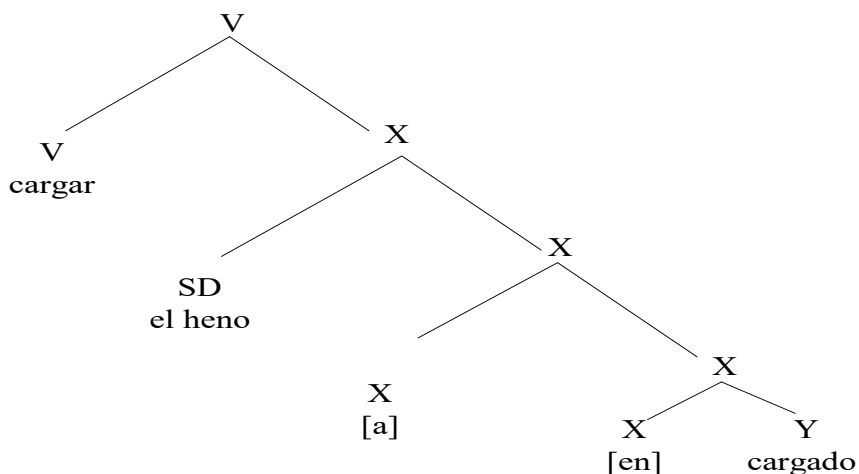
⁵ “The central role that PP play in the locative alternation [...] can reasonable lead us to belief that PP in both variants are the ones that assign the θ -role —and hence argument structure— to the constructions with locative alternation and that they have argument status.” (Mayoral Hernández 2015: 61-62).

Por el contrario, en las construcciones en que intervienen VNA de variante de locado (*echar, tirar, lanzar, etc.*) o VNA de variante de locación (*adornar, llenar, rodear, etc.*) el OBL no afecta en absoluto a la asignación de papeles temáticos. Así, en (6) el OD de *tirar* (*la papelera*) solo puede referirse al objeto locado y el OD de *llenar* (*la maleta*), solo a la locación; de modo que a *tirar la papelera con un contenedor* le atribuimos el sentido de tirar ambas cosas a algún lugar, no el de que la papelera pase a tener un contenedor (cf. *cargar el camión con contenedores*). Paralelamente, con *llenar la maleta en el camión* entendemos que la acción de llenar la maleta con algo se realiza en el camión, no que la maleta vaya a parar al camión (cf. *cargar la maleta en el camión*). Por esta razón, creemos que quizá asignar la función de adjunto al OBL podría ser adecuado en el caso de los VNA, pero no en el de los VAD.

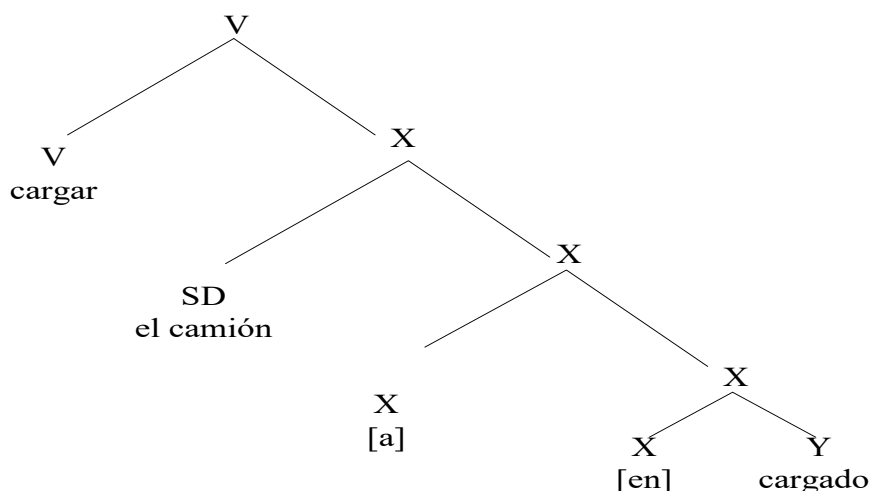
- (6) a. Juan tiró la papelera con el contenedor (al camión de la basura).
 b. María llenó la maleta (con ropa) en el camión.

En segundo lugar, la supresión del OBL nos obligaría a asignarle idéntica EA al verbo en ambas variantes de la ALT. Así, tanto *cargar el heno* como *cargar el camión*, expresarían un cambio de estado (el heno y el camión han sido cargados) y las representaciones léxico-sintácticas de *cargar* en (7) y en (8) serían idénticas a la propuesta por Mateu (2000a) para *llenar* —véase (3)—, lo cual se contradice con el distinto significado que adquiere el verbo en una y otra variante.

(7) cargar el heno



(8) cargar el camión



En consecuencia, descartamos la posibilidad de reflejar la simetría estructural derivada de la propiedad DAS mediante la supresión del argumento OBL y atribuimos a ambos participantes (locado y locación) carácter argumental en ambas variantes de la ALT, tal como expresamos en (9).

(9) ***VAD: Constituyentes de la EA***

a. **Variante de locado**

<agente_{sujeto}, locado_{OD}, locación_{OBL}>

b. **Variante de locación**

<agente_{sujeto}, locación_{OD}, locado_{OBL}>

7.1.2. Las relaciones de coincidencia terminal y coincidencia central

Una vez expuesto nuestro razonamiento sobre el carácter argumental del OBL, intentaremos defender la correspondencia de la variante de locado con una estructura de CT y la de la variante de locación con una de CC.

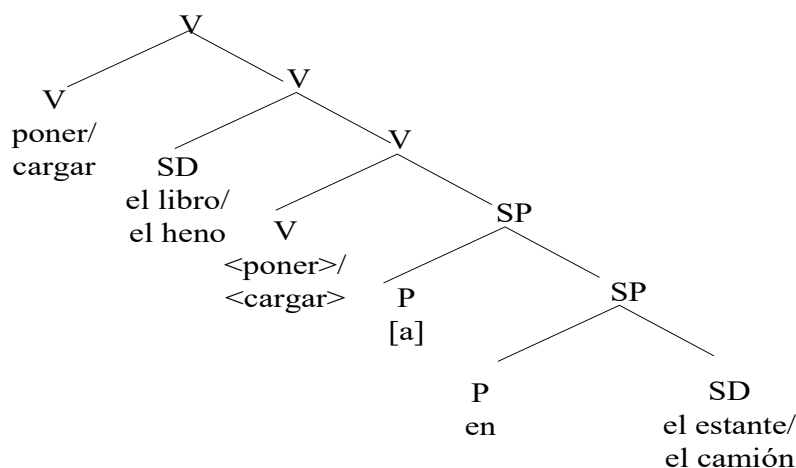
Previamente, es necesario dedicar al menos unas breves líneas a las preposiciones implicadas en estos tipos de relación. De forma sucinta, diremos que las preposiciones de CT introducen un fondo (*ground*), que es el término del movimiento direccional de una figura (*Juan va a tu casa*); mientras que las preposiciones de CC

expresan una relación de inclusión de una figura en un fondo, relación que puede ser locativa (*Juan está en tu casa*) o posesiva (*poner una sartén con aceite*)⁶.

Hale y Keyser (1993: 56) en su análisis de los verbos de ubicación distinguen entre verbos de locación y verbos de locado. Los primeros incorporan a su raíz la locación (*shelve* ← *put the book on the shelf*); los segundos incorporan el locado (*saddle* ← *put the horse with saddle*). Pues bien, según estos autores, la preposición de CT constituye el núcleo del SP en la EA de los verbos de locación (*put the book on the shelf*), y la preposición de CC, en la de los verbos de locado (*put the horse with saddle*).

Este análisis es aplicado por Hale y Keyser (2002: 241-242) a la ALT. Así, en la variante de locado (*cargar el heno en el camión*) la EA del verbo coincide con la atribuida por Hale y Keyser (1993: 56) a los verbos del tipo de *put* o *shelve*: locado y locación ocupan, respectivamente, las posiciones de especificador (OD) y complemento de V (OBL), representado este último por un SP_{<DIR>} ([*a*] *en el camión* / *on the shelf*), cuyo núcleo P establece una relación de CT entre locado y locación —véase (10)—.

(10) poner el libro en el estante / cargar el heno en el camión

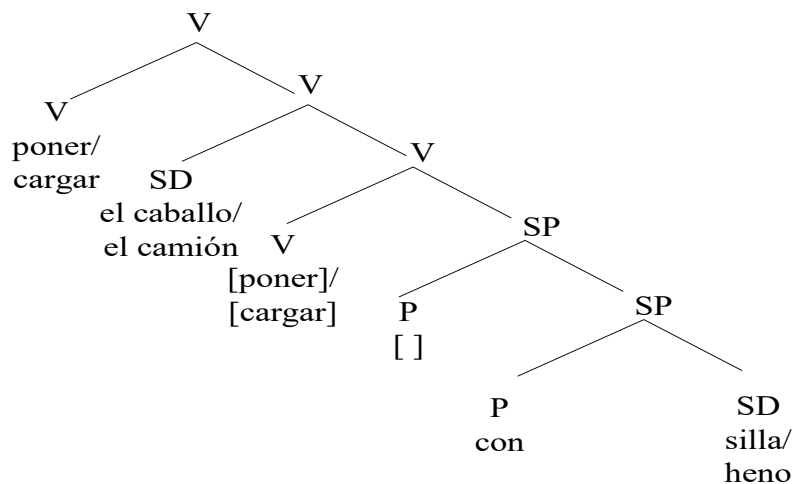


Paralelamente, la EA del verbo en la variante de locación (*cargar el camión con heno*) encaja perfectamente con la que Hale y Keyser (1993: 62) asignan a los verbos del tipo de *saddle*, donde locación y locado son, respectivamente, especificador de V (OD) y complemento de V (OBL), representado este último por un SP (*con heno* / *with*

⁶ Sobre las preposiciones de CT y CC, véanse Fábregas y Marín (2012), Hale y Keyser (2002) y Mateu (2002), entre otros.

saddle), cuyo núcleo P expresa una relación de CC entre locación y locado⁷ —véase (11)—.

(11) poner el caballo con silla / cargar el camión con heno



En definitiva, siguiendo el modelo de Hale y Keyser (1993, 1998, 2002), los VAD son verbos causativos que proyectan dos EA diádicas⁸. A la variante de locado le corresponde la EA de los verbos de ubicación que expresan una relación de CT, como *poner* en *poner el libro en el estante* —(12a-d)—; a la variante de locación, la EA de los verbos de ubicación que expresan una relación de CC, como *ensillar* en *poner el caballo con silla* —(13a-d)—.

- (12) a. poner agua en un recipiente
 b. cargar el heno en el camión
 c. untar la mantequilla en el pan
 d. rociar insecticida en los armarios

⁷ En oposición a Hale y Keyser (1993), Mateu (2001) sostiene que los verbos de locado (*ensillar*) no pueden proyectar una relación de CC, puesto que, para el autor, tal relación comporta aspecto atético. El mismo razonamiento está implícito en su análisis de la EA de la variante de locación (véase Mateu 2017).

⁸ Recordemos que Hale y Keyser (1993, 1998) excluyen de sus representaciones léxico-sintácticas el argumento externo, por considerar que forma parte de la sintaxis oracional, pero no de la proyección léxica de la raíz.

- (13) a. poner un recipiente con agua
 b. cargar el camión con heno
 c. untar el pan con mantequilla
 d. rociar los armarios con insecticida

7.1.3. Correlación estructural con los verbos de transferencia

Las estructuras básicas de CT y CC propias de los VAD determinan, a nuestro juicio, el estatus argumental de los dos objetos que intervienen en las construcciones de la ALT, pero, además, nos permiten relacionar este tipo de verbos con los verbos de transferencia⁹ implicados en la alternancia de dativo (AD) en inglés¹⁰. Tales verbos presentan dos construcciones: la variante con OBL y la de doble objeto —véase Fernández Alcalde (2016)—, ejemplificadas en (14a) y (14b), respectivamente.

- (14) a. John gave a letter to Mary.
 ‘John dio una carta a María’.
 b. John gave Mary a letter.
 ‘John dio Mary una carta’.

Sin duda, es posible observar una clara correlación entre las construcciones correspondientes a la AD y las propias de la ALT. Así, en la construcción con OBL, ejemplificada en (15a), el objeto transferido (*book*) pasa a estar en posesión del receptor (*Mary*)¹¹ de modo similar a como en la variante de locado de la ALT —véase (15b)— el

⁹ Para un análisis de la clase de los verbos de transferencia, véanse Albertuz (2007), Collins (2015), Croft (2012), García-Miguel y Albertuz (2005), Morante, Castellón y Vázquez (1998) y Nolan (2015), entre otros.

¹⁰ Numerosos autores han abordado el análisis de la AD, entre los que cabe destacar a los siguientes: Baker (1997), Beck y Johnson (2003), Fernández Alcalde (2008, 2016), Gropen, Pinker, Hollander, Goldberg, R. y Wilson (1989), Harley (1997, 1998, 2002), Jackendoff (1990b), Krifka (1999), Larson (1988) y Rappaport-Hovav y Levin (2008b). Para un análisis de la AD en español, véanse Cuervo (2003) y Demonte (1994, 1995), entre otros.

¹¹ En su asignación de argumentos verbales a los verbos de transferencia, la base de datos Alternancias de Diátesis y Esquemas Sintácticos-Semánticos del Español (ADESSE) se refiere con el término *poseedor* al argumento aquí denominado como *receptor*. Véase también García-Miguel, Costas y Martínez (2005).

locado (*heno*) pasa a estar ubicado en la locación (*camión*). Por otra parte, en la construcción de doble objeto —(16a)— el receptor (*Mary*) pasa a tener el objeto transferido (*book*) de igual modo a como en la variante de locación —(16b)— la locación (el *camión*) pasa a tener el locado (*heno*).

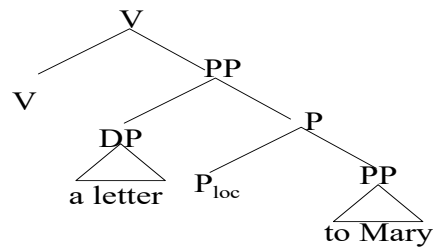
- (15) a. AD: <agente verbo objeto transferido receptor>
 John gave a letter to Mary.
- b. ALT: <agente verbo locado locación>
 Juan cargó el heno en el camión.
- (16) a. AD: <agente verbo receptor objeto transferido>
 John gave Mary a letter.
- b. ALT: <agente verbo locación locado>
 Juan cargó el camión con heno.

Según el análisis de la alternancia de dativo realizado por Harley (1997, 2002), en la variante con OBL (*John gave a letter to Mary*) la relación entre objeto transferido y receptor es una relación locativa (x IR A ESTAR EN y); en cambio, en la construcción de doble objeto (*John gave Mary a letter*), la relación es de posesión (y LLEGAR A TENER x). La autora codifica estas relaciones mediante los relatores P_{LOC} y P_{HAVE} ($P_{\text{<POS>}}$, en nuestra traducción), respectivamente.

Pues bien, tal como consideran Fernández Alcalde (2016) y Ramchand (2008), es obvio que los relatores P_{LOC} y P_{HAVE} de Harley codifican relaciones homologables con las de CT y CC¹². Creemos, por tanto, poder afirmar que el tipo de relación sintáctica que se establece en la ALT entre locado y locación resulta equiparable a la que se produce entre objeto transferido y receptor en la AD, tal como podemos observar en (17) y (18), por una parte, y en (19) y (20), por otra.

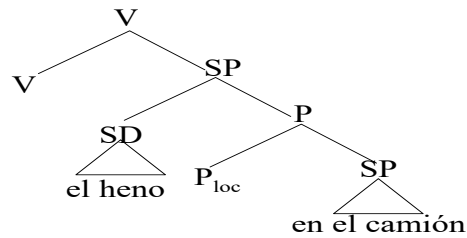
¹² El relator P_{HAVE} expresa una relación de posesión entre el receptor y el objeto transferido equivalente a la que refleja la preposición *con* de CC entre locación y locado. Véase también Cifuentes Honrubia (2012a y 2015) sobre el valor posesivo de la preposición *con*.

(17) AD: variante con OBL (*give a letter to Mary*)

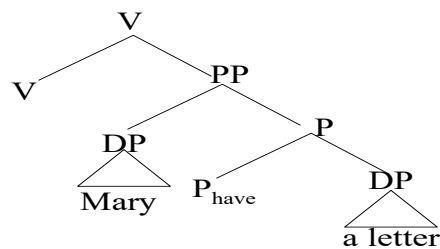


Harley (2002: 34)

(18) ALT: variante de locado (*cargar el heno en el camión*)

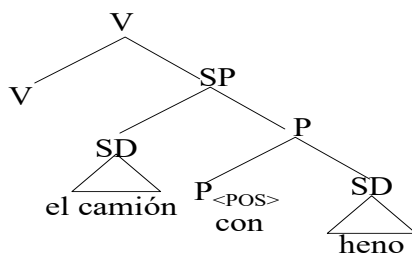


(19) AD: variante de doble objeto (*give Mary a letter*)



Harley (2002: 34)

(20) ALT: variante de locación (*cargar el camión con heno*)



Las representaciones de (17)-(20) nos permiten articular nuestra hipótesis de que la correspondencia entre las variantes de ALT y las de AD no se limita al tipo de relación semántica que mantienen entre sí sus respectivos objetos, sino que, además, estos desempeñan los mismos papeles temáticos, esto es, ocupan idéntico lugar en sus respectivas estructuras argumentales (de acuerdo con la definición de papel temático de Hale y Keyser (1993, 1998, 2002). Así, objeto transferido y locado aparecen como especificadores de SP en (17) y (18), y como complementos de P en (19) y (20); mientras que receptor y locación son complementos de P en (17) y (18) y especificadores de SP en (19) y (20).

Las relaciones de CT y CC nos permiten, por tanto, dar cuenta de la estrecha relación entre los VAD en español y los verbos implicados en la AD. Este último tipo de alternancia apenas se registra en español, ya que sus construcciones en esta lengua requieren en la mayoría de los casos formas verbales distintas (*donar/dotar, suministrar/equipar, prodigar/colmar*, etc.), como podemos observar en (21)-(23).

- (21) a. La fundación donó ordenadores a los colegios.
b. La fundación dotó a los colegios de ordenadores.
- (22) a. El gobierno suministró carros de combate al ejército.
b. El gobierno equipó al ejército con carros de combate.
- (23) a. María prodigó atenciones a sus padres.
b. María colmó a sus padres de atenciones.

Sin embargo, algunos verbos de transferencia pertenecientes a la misma clase que *dar* sí pueden intervenir en alternancias. Es el caso de *obsequiar, proveer y abastecer*¹³ —véanse (24)-(26), respectivamente—.

¹³ Podríamos añadir también el caso de *regalar*, cuyo empleo con el receptor en la posición de OD está atestiguada en los siguientes versos pertenecientes a *La noche oscura del alma* (San Juan de la Cruz): *En mi pecho florido / que entero para él solo se guardaba, / allí quedó dormido / y yo le regalaba* [...] [209A1]. Hoy en día, aunque es poco frecuente este uso, también podemos encontrar ejemplos como el siguiente: *Lo recordamos a menudo porque nos regalaba siempre con sus atenciones* (208A1).

- (24) a. Se obsequian regalos muy poco prácticos a los invitados.
b. Se obsequia a los invitados con regalos muy poco prácticos. [202A1]
- (25) a. El gobierno debe proveer a los ciudadanos de bienes públicos. [203A1]
b. La lentitud del FMI para proveer dinero a Argentina [...] [204A1]
- (26) a. Abastecer combustible al equipo constituye un riesgo. [201A1]
b. Abastecer al equipo {de/con} combustible constituye un riesgo.

Creemos que ejemplos como los de (24)-(26) constituyen una prueba más de la estrecha relación existente entre los VAD y los verbos de transferencia. La capacidad de los primeros para insertarse en construcciones de CT y CC proviene de la afectación simultánea de sus dos objetos (locado y locación); los segundos son aptos para aparecer en construcciones de P_{LOC} y de P_{HAVE} (equivalentes a las de CT y CC, respectivamente) también como resultado de la afectación simultánea de sus dos objetos (transferido y receptor). Asimismo, en ambos tipos de verbos el carácter puntual o durativo del proceso eventivo no tiene incidencia alguna en su capacidad para la alternancia.

7.1.4. Los sintagmas preposicionales

Dada la relevancia del OBL en la EA de los verbos que nos ocupan, creemos conveniente analizar los distintos tipos de SP en que este se manifiesta, según el tipo de verbo al que complementan —de ubicación (*cargar, rociar, salpicar*) o de remoción (*descargar, vaciar, desalojar*)— y la variante de la ALT en que se insertan.

7.1.4.1. El sintagma preposicional en la variante de locado

Como ya hemos visto en el anterior capítulo, los componentes semánticos de los VA interactúan con la semántica propia de las construcciones de la alternancia, especialmente con los SP propios de estas. Así, en la variante de locado (*cargar el heno en el camión* o *vaciar el heno del camión*, por ejemplo) los componentes <DIR> y <RES> de V se combinan con un SP<DIR>, en que se incrusta P<LOC> complementada por el sintagma determinante (SD) que representa a la ubicación. La estructura sintáctica de

este SP_{<DIR>}, tomando como referente el análisis de Bosque (1997: 146) para el español, creemos que se ajusta a la que se muestra en (27).

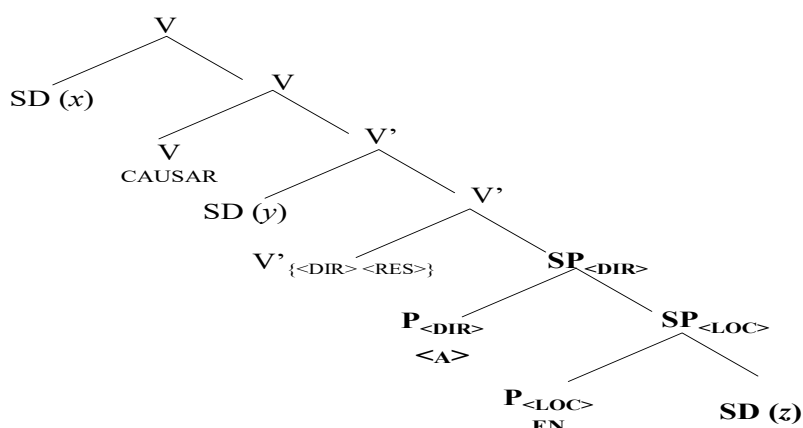
(27) SP_{<DIR>} en la variante de locado:

[P_{<DIR>} [P_{<LOC>} [SD]]]
 {A/DE} EN el camión

Al contrario de lo que sucede en inglés, donde las preposiciones compuestas *into* y *onto* expresan claramente el componente direccional (*to*) y el componente locativo (*in*); en español, el componente direccional del SP que se combina con los VAD de ubicación (*cargar*, *rociar*) no suele manifestarse por separado; de modo que, en superficie, la preposición *en* (y otras que pueden ocupar su lugar: *sobre*, *por*, *contra*, *encima de*, etc.) reúne en sí los dos sentidos de la preposición *in* en latín: direccional (P_{<DIR>}), seguida de acusativo, y situacional (P_{<LOC>}), seguida de locativo (véase García-Miguel 2006: 1284-1286)¹⁴. Así, como se refleja en (27), utilizaremos las preposiciones abstractas A y EN para referirnos respectivamente al sentido direccional y al locativo. En consonancia con esta explicación, el SP de los VAD en la variante de locado presentaría la estructura sintáctica descrita en (28).

(28) SP en la variante de locado de los VAD de ubicación (*cargar heno en el camión*)

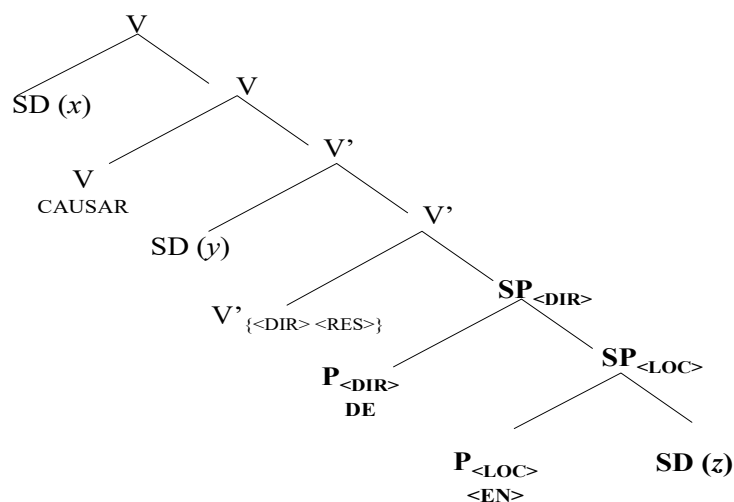
[x CAUSAR y ESTAR A EN z]



¹⁴ Nuestro análisis de la preposición *en* en la variante de locado de los VAD concuerda también con el que, siguiendo a Hale y Keyser (1997b), realiza Mateu (2000a: 9-10) de la preposición compleja *into*: [X_{DIR} [P_{LOC} [SD]]], ejemplificado en *getting the baby [in the bed] is hard* ([to_{DIR} [in_{LOC} [the bed]]]).

Por lo que atañe a los verbos de remoción (*vaciar*, *desalojar*), el sentido inverso de la dirección se expresa mediante un $P_{\langle DIR \rangle}$ representado por **DE**, con valor opuesto respecto de **A**, tal como queda reflejado en (29)¹⁵.

(29) SP en la variante de locado de los VAD de remoción (*vaciar el heno del camión*)
 [x CAUSAR y ESTAR **DE EN** z]



7.1.4.2. El sintagma preposicional en la variante de locación

Por lo que respecta a la relación entre los componentes semánticos del verbo y el SP en la variante de locación (*cargar el camión con heno* / *vaciar el camión de heno*), nuestra hipótesis es que el componente $\langle RES \rangle$ de V se combina con un $SP_{\langle RES \rangle}$ complejo que aloja un SP partitivo ($SP_{\langle PART \rangle}$) e indica el estado resultante de la locación. Los conceptos de posesión o de privación ligados al $SP_{\langle RES \rangle}$ son codificados mediante preposiciones que expresan dicho estado resultante ($P_{\langle RES \rangle}$): **CON** (cf. Mateu, 2001), en los verbos de ubicación (*cargar*), y su opuesta **SIN**, en los verbos de remoción (*vaciar*).

En nuestra propuesta, dichas preposiciones toman por complemento un nombre abstracto (*N*), a su vez complementado por un $SP_{\langle PART \rangle}$. Presumiblemente, *N* indica la cantidad de materia locada o un hiperónimo de esta (como podría ser *carga* respecto de *heno*).

¹⁵ En las representaciones de § 7.1.4 las estructuras sintácticas de los SP analizados aparecen resaltadas en negrita.

Creemos que este análisis puede dar cuenta satisfactoriamente de las preposiciones que aparecen en superficie en la variante de locación, tanto por lo que concierne a los verbos de ubicación como a los de remoción. Así, tal como se muestra en (30), el SP de *cargar el camión con heno* sería el resultado de [CON {carga/cantidad} de heno] y el SP de *vaciar el camión de heno* correspondería a [SIN {carga/cantidad} de heno].

(30) SP_{<RES>} en la variante de locación:

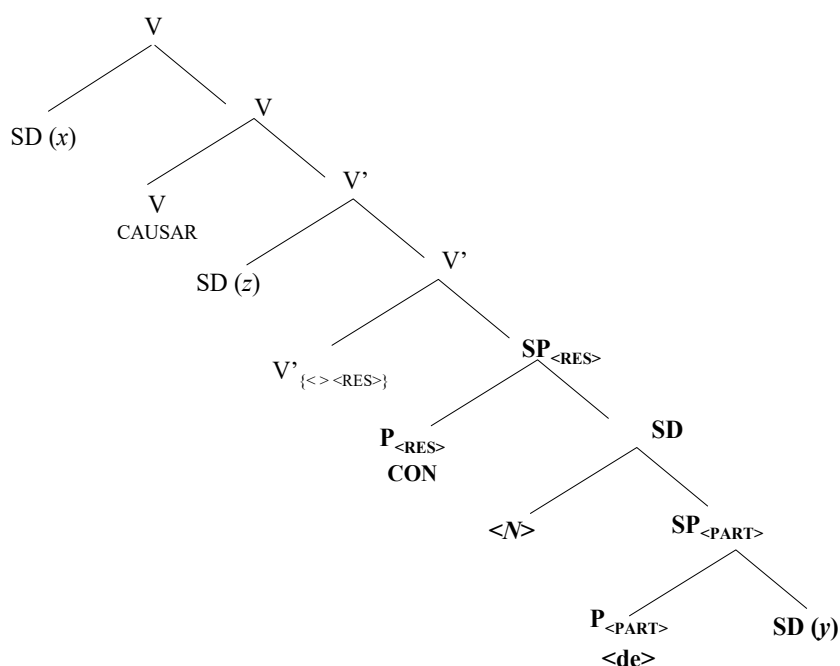
[P_{<RES>} [N [P_{<PART>} [SD]]]]
 {CON/SIN} {carga/cantidad} de heno

Respecto a los VAD de ubicación, recuérdese que el OBL en la variante de locación puede ser encabezado por *con* o por *de*, tal como se muestra en (31) y (32), respectivamente.

En el primer caso —véase (31)—, nuestra hipótesis es que *N + de* son elididos en superficie, de modo que CON enlaza directamente con el SD que representa al locado (*cargar el camión con <carga/cantidad de> heno*).

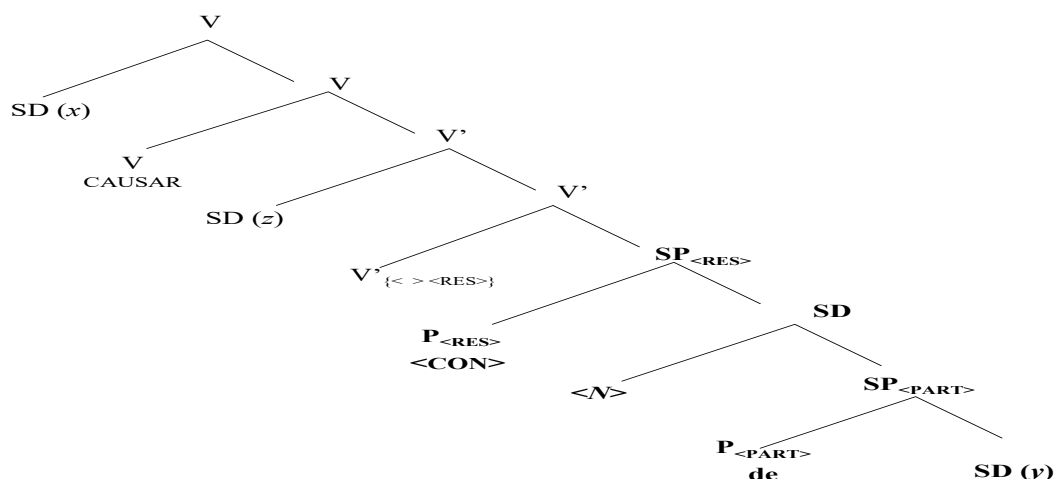
(31) SP *con*: en la variante de locación de los VAD de ubicación (*cargar el camión con heno*)

[x CAUSAR z ESTAR CON <N de> y]



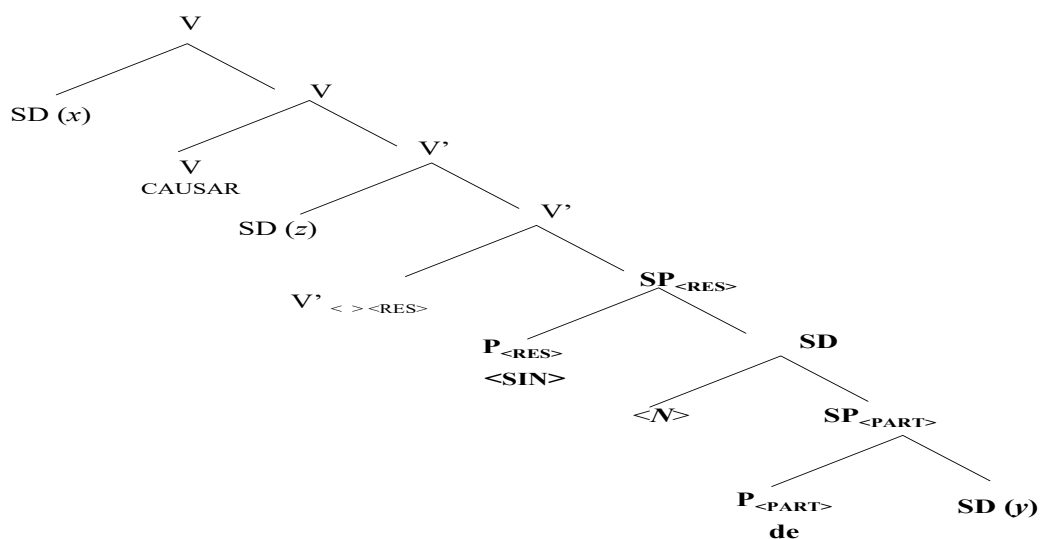
Por el contrario, cuando la preposición que aparece en superficie es *de*—véase (32)—, CON +N son omitidos y el SP_{<PART>} encabezado por *de* asume en superficie la representación del SP_{<RES>} matriz (*cargar el camión <con carga/cantidad> de heno*).

- (32) SP *de* en la variante de locación de los VAD de ubicación (*cargar el camión de heno*)
 [x CAUSAR z ESTAR <CON N> *de* y]



Por lo que concierne a los VAD de remoción, el SP en la variante de locación (*vaciar el camión de heno*) tiene estructura idéntica a la descrita anteriormente para los verbos de ubicación en (32), tal como puede observarse en (33).

- (33) SP: variante de locación de los VAD de remoción (*vaciar el camión de heno*)
 [x CAUSAR z ESTAR <SIN N> *de* y]



La única diferencia entre los SP de (32) y (33) radica en que P_{<RES>} codifica en este último caso sentido de privación (SIN). Esta preposición es siempre elidida en superficie en beneficio de P_{<PART>} (*de*), que pasa así a encabezar el SP_{<RES>} en que se haya incrustada.

A modo de síntesis de la exposición realizada en § 7.1.4.1 y § 7.1.4.2, presentamos en (34) un cuadro que relaciona los verbos de ubicación (*cargar*) y de remoción (*vaciar*) con las preposiciones propias de cada variante de la ALT. En los ejemplos correspondientes los elementos que no aparecen en superficie figuran entre corchetes oblicuos.

(34) *Estructura de los SP en los VAD*

| Verbo | Variante de locado | Variante de locación |
|---------------------|--|---|
| | [P _{<DIR>} [P _{<LOC>} [SD]]] | [P _{<RES>} [N [P _{<PART>} [SD]]]] |
| de ubicación | cargar heno <a> en un camión | cargar un camión con <N de> heno cargar un camión <con N> de heno |
| de remoción | vaciar heno de <en> un camión | vaciar un camión <sin N> de heno |

7.1.4.3. *Las preposiciones con y de en la variante de locación*

Antes de finalizar este apartado, creemos conveniente analizar la diferencia semántica que comporta el uso de las preposiciones *con* y *de* en la variante de locación. Como ya se ha comentado anteriormente, Mateu (2000a: 15-16) defiende que el SP de la variante de locación es un adjunto instrumental, basándose en datos procedentes del neerlandés y del catalán. Así, a partir de ejemplos de esta última lengua, que reproducimos en (35), el autor sostiene que la preposición *amb* ‘con’ tiene valor instrumental y exige, por tanto, un agente explícito o implícito, lo cual explica, en su opinión, que su aparición junto a participios pasivos —(35b)— o junto a otro instrumental resulte agramatical —(35d)—.

- (35) a. Aquest camió està {molt carregat/carregadíssim} de totxos.
‘Este camión está {muy cargado/cargadísimo} de ladrillos’.
- b. *Aquest camió està {molt carregat/carregadíssim} amb totxos.
‘Este camión está {muy cargado/cargadísimo} con ladrillos’.

- c. Ell va carregar el camió de totxos amb la grua.
‘Él cargó el camión de ladrillos con la grúa’.
- d. *Ell va carregar el camió amb totxos amb la grua.
‘Él cargó el camión con ladrillos con la grúa’.

(Ejemplos tomados de Mateu 2000: 15)

Sin embargo, por nuestra parte, creemos que la extrañaza de (34d) se debe más a un efecto cacofónico que a su agramaticalidad, como lo prueba el hecho de que sea perfectamente admisible la adición de un adjunto instrumental no encabezado por la preposición *con* —véase (36a)—.

Por otra parte, atribuir un valor instrumental a *con* en *cargar el camión con ladrillos* exigiría en nuestra opinión hacer lo propio con *de* en *descargar el camión de ladrillos*, lo que no parece razonable (sobre todo teniendo en cuenta que el verbo de remoción admite perfectamente la adición de un instrumental tanto en catalán como en español —véase (36b)—).

En cuanto a los ejemplos de (34a) y (34b), la preferencia de la preposición *de* puede explicarse por el hecho de que esta preposición se adecua mejor al efecto holístico asociado al grado superlativo del participio, sin necesidad de recurrir al supuesto valor instrumental y consecuente requerimiento de agente asociado con *amb*. Así, obsérvese que en nuestros ejemplos de (36c-f) esta preposición puede aparecer al igual que *de* junto a un participio pasivo en grado positivo.

- (36) a. Ell va carregar el camió amb totxos mitjançant la grua.
‘Él cargó el camión con ladrillos por medio de la grúa’.
- b. Ell va descarregar el camió de totxos amb la grua.
‘Él descargó el camión de ladrillos con la grúa’.
- c. Aquest camió està carregat de totxos.
‘Este camión está cargado de ladrillos’.
- d. Aquest camió està carregat amb totxos.
‘Este camión está cargado con ladrillos’.
- e. La roba està esquitxada de fang.
‘La ropa está salpicada de barro’.

- f. La roba està esquitxada amb fang.
 ‘La ropa está salpicada con barro’.

Más que probar el valor de adjunto instrumental de la preposición *con* en la ALT, creemos que lo que permiten inferir los ejemplos de (35) y (36) es la contribución de la P_{<PART>} *de* a la interpretación holística de la afectación. En efecto, en la variante de locación la preposición *de* solo puede asumir la representación del SP_{<RES>} si su complemento es un SD no delimitado; por el contrario, la preposición *con* puede regir tanto un SD delimitado como uno no delimitado —véanse (37) y (38), respectivamente—.

- (37) a. *Juan cargó el camión del heno.
 b. * Mi primo untó todas las tostadas de la mermelada.
 c. *María vació el piso de los muebles.
- (38) a. Juan cargó el camión {con heno / con el heno}.
 b. Mi primo untó todas las tostadas {con mermelada / con la mermelada}.

La imposibilidad en la variante de locación de que la preposición *de* pueda encabezar un SD delimitado se explica por su carácter partitivo y está en el origen de su asociación con la total afectación del objeto. En nuestra opinión, contrastada con la de otros hablantes de español, la combinación de la preposición partitiva y un objeto desplazado de carácter no delimitado favorece una interpretación según la cual la acción persiste hasta completar la afectación total del contenedor (p. ej., hasta que el contenedor esté totalmente lleno). Así, a nuestro juicio, (39a) resulta contradictoria, (39b) suscita vacilación¹⁶ y (39c) puede considerarse en general aceptable.

¹⁶ El hecho de que *cargar el camión con heno* no parezca sugerir que el camión esté totalmente cargado en la misma medida en que lo hace *cargar el camión de heno* es, probablemente debido a que, en combinación con un SD no delimitado, la preposición *con* implica una cantidad desconocida de materia, mientras que *de* permite suponer que se dispone, al menos en teoría, de una cantidad ilimitada de la materia en cuestión y, por tanto, suficiente para completar la carga del contenedor. Ello nos reafirma en nuestra hipótesis de que es el carácter partitivo de la preposición *de* el que favorece el efecto holístico.

- (39) a. ##Juan cargó el camión de heno y le quedó espacio libre para el trigo.
 b. #Juan cargó el camión con heno y le quedó espacio libre para el trigo.
 c. Juan cargó el camión con el heno y le quedo espacio libre para el trigo.

7.2. LA DOBLE AFECTACIÓN SIMULTÁNEA

7.2.1. Cambio de ubicación y cambio de estado

Levin (1999, 2006a) y Levin y Rappaport-Hovav (1998) aplican a la ALT su modelo de plantilla léxica ampliada. Según estas autoras, los VA expresan la manera en que se desarrolla el evento —significado relacionado por otros autores (Demonte 1991, Mateu 2000a, Mayoral Hernández 2015) con la idea de proceso— y poseen una EA simple y, por ello mismo, ampliable; de suerte que las estructuras léxico-conceptuales relacionadas con cada variante de la ALT serían las reflejadas en (30a) y (30b) del capítulo 3 de esta tesis, repetidas aquí como (40a) y (40b).

- (40) a. $[[x \text{ ACT}] \text{ CAUSE } [y \text{ BECOME } P_{\text{loc}} z] [\text{LOAD}]_{\text{MANNER}}]$
 (Juan cargó el heno en el camión)
 b. $[[x \text{ ACT}] \text{ CAUSE } [z \text{ BECOME } []_{\text{STATE}} \text{ WITH-RESPECT-TO } y] [\text{LOAD}]_{\text{MANNER}}]$
 (Juan cargó el camión con heno)
 (Levin y Rappaport-Hovav 1998: 260-261)

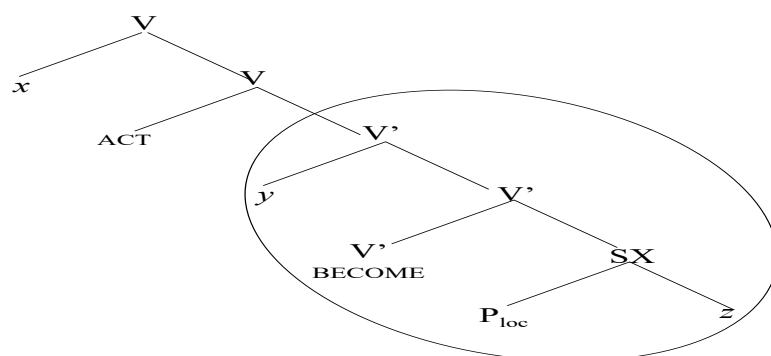
Podemos traducir fácilmente las estructuras léxico-conceptuales de (40a) y (40b) a estructuras léxico-sintácticas, de modo que el evento causativo $[x \text{ ACT}]$ sería ampliado mediante la adición del evento subordinado $[y \text{ BECOME } P_{\text{loc}} z]$ en una variante, y de $[z \text{ BECOME } []_{\text{STATE}}]$, en la otra, tal como puede observarse en las representaciones de (41) y (42), donde las correspondientes ampliaciones de plantilla han sido enmarcadas en sendos círculos.

Así, en la variante de locado —(41)—, sería $[P_{\text{loc}} z]$ el complemento de V' y el locado (y), su especificador; en cambio, en la variante de locación —(42)—, el sintagma $[SX []_{\text{STATE}}]$ y la locación (z) ocuparían respectivamente dichas posiciones sintácticas.

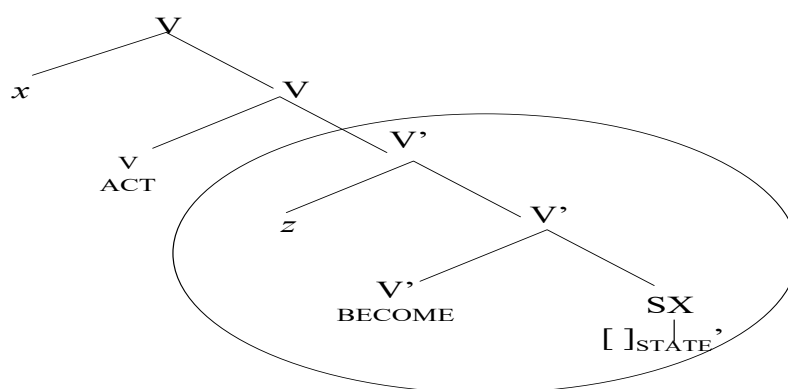
La traducción de las estructuras léxico-conceptuales de Levin y Rappaport-Hovav (1998) a estructuras léxico-sintácticas pone en evidencia el paralelismo entre el

análisis de estas autoras y el realizado por Mateu (2000a). En la propuesta de este autor, tal como mostrábamos en (2) y (3) de este capítulo, la posición de complemento de V' está ocupada por una cláusula reducida, equiparable, en la variante de locado, a [SX [P_{loc} z]] y, en la variante de locación, a [SX []_{STATE}].

(41) EA ampliada: Variante de locado



(42) EA ampliada: variante de locación



Las estructuras sintácticas así conformadas nos permitirían parafrasear la variable de locado como [locado (y) LLEGAR-A ESTAR A EN locación (z)], y la variante de locación como [locación (z) LLEGAR-A-ESTAR EN un estado], de tal manera que estas se diferenciarían por la clase de cambio que afecta a sus OD respectivos: cambio de ubicación del locado frente a cambio de estado de la locación. Por otra parte, la expresión [WITH-RESPECT-TO y], añadida por Levin y Rappaport-Hovav a la variante de locación, es interpretada por Mateu (2000a) como un adjunto, al quedar la estructura ya saturada por las mencionadas cláusulas (véase § 7.1.1).

Sin embargo, Mateu (2017: 11) modifica este análisis y, en oposición a Levin y Rappaport-Hovav (1998) y a Mateu (2000a, 2002), pasa a defender que ambas variantes son construcciones de cambio de estado y que los respectivos SP son material remático (en el sentido de Ramchand 2008)¹⁷ que especifica dicho cambio, tal como podemos apreciar en (43), donde \sqrt{X} representa a la raíz léxica ($\sqrt{\text{load}}$ ‘ $\sqrt{\text{cargar}}$ ’, por ejemplo) y ResultP y Result equivalen respectivamente a *Sres* y *res* en la terminología de Ramchand (véase § 4.2).

(43) a. Variante de locado:

[vP v [ResultP DP_{THEME} [Result' \sqrt{X} PP_{LOCATION}]]]

b. Variante de locación:

[vP v [ResultP DP_{LOCATION} [Result' \sqrt{X} PP_{THEME}]]]

(Mateu 2017: 11)

En este nuevo análisis, sin embargo, Mateu (2017: 28) sigue manteniendo que el SP de la variante de locado es un argumento que expresa la relación de CT, mientras que el SP de la variante de locación es un adjunto¹⁸.

Por nuestra parte, compartimos con Mateu (2017) —en oposición a Levin y Rappaport-Hovav (1998) y Mateu (2000a, 2002)— la idea de que en el caso de los VAD la relación de CT se conjuga con cambio de estado (cf. Moreno Cabrera 2011)¹⁹. Creemos que así puede explicarse de manera adecuada lo que es, a nuestro juicio, el fundamento de la ALT: la afectación simultánea de los dos objetos (locado y locación) implicados en el evento designado por el verbo. Sin embargo, contrariamente a Mateu (2000a, 2002, 2017), mantenemos que en la variante de locación el cambio de estado se

¹⁷ Con “material remático”, Ramchand (2008) se refiere a aquellos elementos que nunca ocupan la posición de especificadores de un componente eventivo (*Sinic*, *Sproc* o *Sres*), sino la de complemento. Según la autora, estarían claramente representados por los SP de trayectoria y equivalen a lo que Talmy (1978) denomina *ground* ‘fondo’.

¹⁸ El carácter de adjunto atribuido por Mateu (2017) al SP de la variante de locación parece fundamentarse —aparte de los argumentos aducidos por el autor (posibilidad de elisión, valor instrumental) que hemos discutido con anterioridad—, en el mismo análisis que Mateu (2001) realiza de los verbos de locado (*ensillar*), según el cual, estos no proyectan una relación de CC (véase nota 7).

¹⁹ Respecto al otro grupo de VA, los VAM, nuestro análisis no contempla el cambio de estado en ninguna de las variantes de la ALT, como veremos en el capítulo 8 de esta tesis.

combina con una relación de CC como la descrita por Hale y Keyser (1993, 1998, 2002) para los verbos de locado y para la ALT (véase § 7.1). En (44) exponemos, a modo de síntesis, el contraste entre nuestra propuesta de análisis para los VAD —(44c)— y las de Levin y Rappaport-Hovav (1998) —(44a)— y Mateu (2017) —(44b)—.

| | | |
|------|---|-----------------------------|
| (44) | Variante de locado | Variante de locación |
| a. | cambio de ubicación (CT) | cambio de estado |
| b. | cambio de ubicación (CT) + cambio de estado | cambio de estado |
| c. | cambio de ubicación (CT) + cambio de estado | cambio de estado + CC |

Por otra parte, tal como hemos expuesto anteriormente, Levin y Rappaport-Hovav explican la ALT como una ampliación de plantilla. Nuestra hipótesis, como se desprende de (§ 7.1.2), es la inversa. Así, en lugar de asociar los VAD con estructuras simples cuya ampliación da lugar a otras complejas; entendemos que sus dos variantes de la ALT corresponden de partida a estructuras complejas, causativas, equiparables a las que Hale y Keyser (1993, 1998) asignan a los verbos de locado y locación, como ya comentamos anteriormente en § 7.1.2.

7.2.2. La cláusula incrustada

Aunque las relaciones de CT y CC proveen a los VAD de su estructura básica, es necesario explicar cómo se manifiesta en la sintaxis el cambio de estado, o afectación simultánea de ambos objetos, añadido a dichas relaciones —véase (44c)—. Para dar cuenta de ello, proponemos incrustar en dichas estructuras básicas, como complemento de V', una cláusula reducida con función de predicación secundaria resultativa (SA)²⁰,

²⁰ Sobre la definición de predicación secundaria, véase Alcina y Blecua (1975: 870-872). Un análisis de los tipos de predicación secundaria es realizado, entre otros autores, por Bowers (2001), Cormack y Smith (1999), Demonte (1986) y Williams (1980). Para un estudio del encaje de la predicación secundaria dentro de la estructura sintáctica, véanse Chomsky (1981), Neeleman y Van der Koot (2002), Rapoport (1991, 1993) y Rothstein (1983, 2000). Aparte de la controversia respecto a si los predicados secundarios descriptivos tienen la misma estructura sintáctica que los resultativos, como defiende Rothstein (2000) —véase Asada (2012), quien sostiene la tesis contraria a la de Rothstein—, tres son los principales temas tratados en el análisis sintáctico de la predicación secundaria: (i) su carácter argumental o de adjunto (Fernández Alcalde 2016; Huddleston y Pullum 2002; Irimia 2005; Roberts 1988; Rothstein 1983; Williams 1980, 1992), (ii) su relación con la estructura aspectual (Farell 2017;

idéntica en ambas variantes, cuyo núcleo A es una categoría abstracta, que cumple la misma función relacionante que P en SP.

La incrustación de SA permite, a nuestro juicio, incorporar al significado básico propio del verbo de ubicación un estado agregado (poner cargado, rociado, salpicado, untado, etc.²¹) que refleja el cambio de estado experimentado simultáneamente y en la misma medida por ambos objetos, es decir, la propiedad DAS o condición necesaria de la ALT (véase cap. 5 de esta tesis). Así pues, mediante el SA incrustado es posible componer un evento complejo sobre la base de otro evento también complejo (de CT o CC) y mantener el estatus argumental tanto del locado como de la locación en ambas variantes de la ALT. Así se refleja de manera informal en (45a) y (45b), donde las construcciones de locado y de locación están ejemplificadas por *cargar el heno en el camión* y *cargar el camión con heno*, respectivamente.

(45) a. Variante de locado:

[[V [SA]] locado A EN locación]

[[poner [cargado]] heno en el camión]

b. Variante de locación:

[[V [SA]] locación CON locado]

[[poner [cargado]] el camión {con/de} heno]

De acuerdo con esta hipótesis, en (46) y (47), se muestran las EA correspondientes a la variante de locado (*cargar el heno en el camión*) y a la variante de locación (*cargar el camión con heno*). Obsérvese cómo dichas estructuras se corresponden respectivamente con las relaciones de CT y CC. En ellas, la cláusula SA —enmarcada por un círculo— se incrusta entre V' y SP, ocupando la posición de complemento de V' y tomando SP como complemento de su núcleo A. De este modo, los SP constituyen el material remático (Ramchand 2008: 53), que especifica el cambio

Gumiel Molina 2008; Hoekstra 1992; Rothstein 2000, 2004; Wechsler 2005) y (iii) el tratamiento de las predicaciones secundarias resultativas como cláusulas reducidas (Bowers 1993; Chomsky 1981; Fernández Alcalde 2005, 2008, 2016; Hoekstra 1988, 1992; Mateu 2000a, 2002, 2017; Stowell 1981, 1983; Williams 1983). Para un enfoque léxico-conceptual de los predicados resultativos, véase Rappaport-Hovav y Levin (2001).

²¹ Desarrollaremos esta cuestión más adelante, en § 7.2.2.2.

Mediante la cláusula reducida SA las estructuras sintácticas de (46) y (47) dan cuenta del cambio de estado (*cargado*) experimentado de forma simultánea y en la misma medida por el locado (*el heno*) y por la locación (*el camión*) —propiedad DAS—, así como de la relaciones de desplazamiento o CT (*en el camión*) y de posesión o CC (*con el heno*). Obsérvese además que el predicado secundario, cuyo núcleo (A) se incorpora a V, expresa una propiedad capaz de ser atribuible y compartida por los dos objetos de la alternancia (cf. Moreno Cabrera 1998, 2011).

Así, en (48)-(50) se predica de los OD de los ejemplos (a) —*la frase, el espray* y *el colágeno*—, la propiedad de estar grabada, rociado y untada, respectivamente, y lo mismo ocurre con los OD (*el reloj, su pelo, su cara*) de los ejemplos (b)²³.

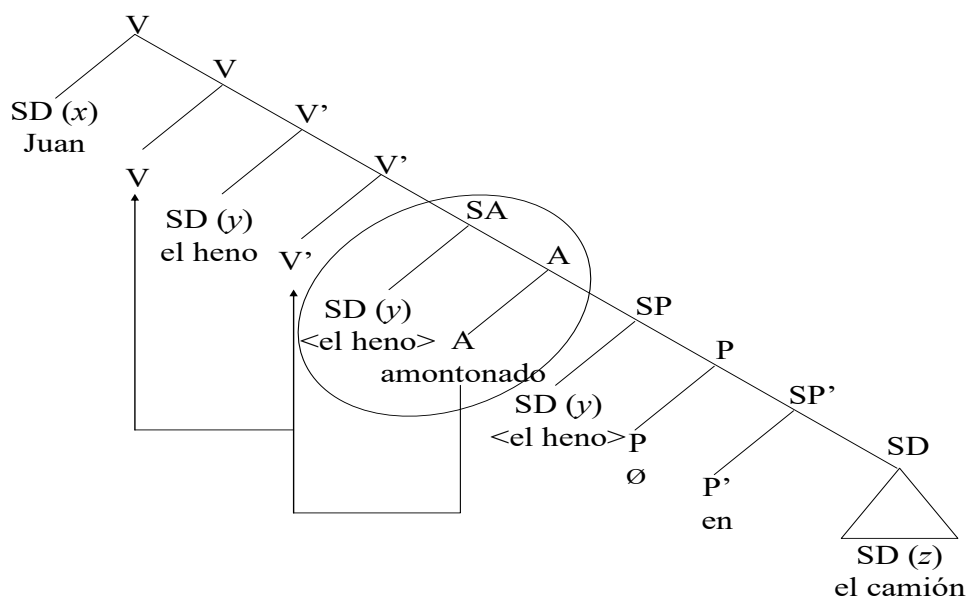
- (48) a. grabar la frase en el reloj → la frase estar grabada en el reloj
b. grabar el reloj con la frase [65A1] → el reloj estar grabado con la frase
- (49) a. rociar el perfume sobre la ropa [140A1] → el perfume estar rociado sobre la ropa
b. rociar la ropa con el perfume [145A1] → la ropa estar rociada con el perfume
- (50) a. untar el colágeno en la cara → el colágeno estar untado en la cara
b. untar la cara de colágeno [164A1] → la cara estar untada de colágeno

Los VNA —ya aparezcan en construcciones coincidentes formalmente con la variante de locado (*colocar, echar, tirar, etc.*) o con la de locación (*llenar, adornar, rodear, etc.*)— que no incorporan el locativo o el locado a la raíz verbal (a diferencia de *archivar* o *ensillar*) se comportan efectivamente como los VA (y en este punto coincidiríamos con Mateu 2000a, 2002) en cuanto a que también forman su raíz verbal por la incorporación del SA que expresa el cambio de estado a V' y, posteriormente, a la matriz causativa V. Así, la EA de *amontonar el heno en el camión* podría ser

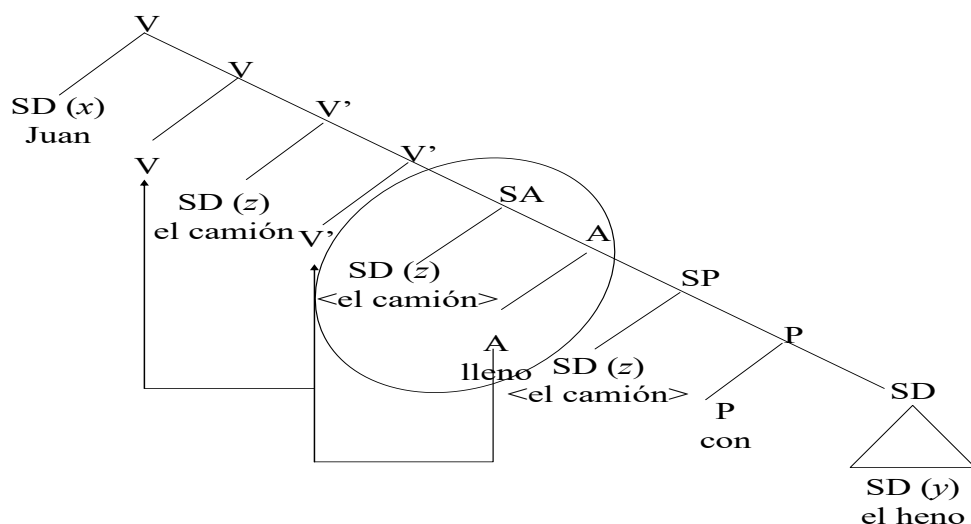
²³ Véase al respecto la explicación propuesta por Moreno Cabrera (1998, 2011) para la ALT, quien sostiene que lo que distingue a los VA de los VNA es la posibilidad de inserción del participio correspondiente a la raíz verbal en ambas variantes de la alternancia. En realidad, a nuestro juicio, esta posibilidad es, más que una explicación del fenómeno, una manifestación de la condición necesaria para la ALT: la propiedad DAS (cf. Cifuentes Honrubia 2008, 2010).

coincidente con la de *cargar el heno en el camión*, y la de *llenar el camión con heno*, idéntica a la de *cargar el camión con heno* —véanse (46) y (47)—, tal como representamos en (51) y (52), respectivamente.

(51) Juan amontonó el heno en el camión.



(52) Juan llenó el camión con el heno.



Sin embargo, a diferencia de los VA, los VNA solo pueden atribuir la propiedad expresada por SA a uno de los objetos (el heno es amontonado, pero no el camión; el camión es llenado, pero no el heno). Así, los ejemplos (a) de (53) y (54) son

agramaticales, pues no se puede predicar de sus respectivos OD la misma propiedad que la atribuida a los OD de los correspondientes ejemplos (b): el tarro está lleno de miel, pero la miel no puede estar llena en el tarro; el cemento puede estar metido en la grieta, pero no así la grieta metida de cemento.

- (53) a. *llenar la miel en el tarro
 b. llenar el tarro {de/con} miel
- (54) a. meter cemento en la grieta
 b. *meter la grieta {de/con} cemento

La incorporación de la cláusula SA, que, como hemos comentado, refleja la propiedad DAS de la ALT, permite adicionalmente dar cuenta de otros aspectos importantes vinculados a los VAD cuya explicación pasamos a analizar seguidamente: (i) carácter denominal o deadjetival de sus raíces verbales, (ii) manifestación en superficie de un complemento predicativo como expresión de la afectación compartida de locado y locación, y (iii) participación en la alternancia de verbos ligeros.

7.2.2.1. Raíces denominales o deadjetivales

Según Hale y Keyser (1993, 1998), numerosos verbos denominales pertenecientes a la clase de los verbos de ubicación se forman mediante incorporación²⁴ del nombre que representa a la locación o al locado²⁵ en la raíz verbal. Así, *shelve the book* corresponde a una estructura de CT en que el nominal que representa a la locación (*shelf* ‘estante’) se incorpora a la matriz fonológica del verbo. En cambio, en *saddle the*

²⁴. Sobre los conceptos de confluencia e incorporación, véanse Acedo Matellán (2010, 2013), Baker (1988a), Embick (2004), Hale y Keyser (1993), Haugen (2009), Mateu (2012, 2017), McIntyre (2004), Zubizarreta y Oh (2007), entre otros.

²⁵ La EA de los verbos denominales, tanto de locado (*saddle* ‘ensillar’) como de locación (*shelve* ‘poner en el estante’), es revisada por Mateu (2001, 2008b), quien parte del tratamiento homogéneo como verbos de cambio de estado que da a este tipo de verbos Labelle (1992, 2000). Véanse también sobre los verbos denominales Acedo Matellán y Real-Puigdollers (2014), Cifuentes Honrubia (2006b, 2013), Cifuentes Honrubia y Lavale Ortiz (2009), Lavale Ortiz (2013) y Merchán Aravid (2016).

Basándonos, así pues, en la explicación de Hale y Keyser (1993), describimos a continuación dicho proceso de incorporación: en (55) *shelf* se incorpora a P (*on*), el resultado de esta incorporación (*shelf-on*) a V', y V' a la matriz causativa V; paralelamente, en (56), *saddle* se incorpora a P (*with*), *with-saddle* a V', y V' a V²⁶.

[illegible]

```

graph TD
    V1[V] --- V2[V]
    V1 --- Vp1[V']
    V2 --- the1[the]
    Vp1 --- NP[NP]
    Vp1 --- Vp2[V']
    NP --- the2[the horse]
    Vp2 --- Vp3[V']
    Vp2 --- P[P]
    Vp3 --- with[with]
    P --- saddle[saddle]
  
```

²⁶ En (55) y (56) las sucesivas incorporaciones son representadas mediante flechas.

(57) *Verbos formados a partir de la incorporación de la locación*

| Verbo | Estructura de CT |
|---------------|-------------------------------------|
| a. archivar | poner el libro en el <u>archivo</u> |
| b. empaquetar | poner los libros en <u>paquetes</u> |
| c. almacenar | poner la ropa en el <u>almacén</u> |
| d. embotellar | poner el vino en <u>botellas</u> |
| e. enjaular | poner el pájaro en <u>jaula</u> |

(58) *Verbos formados a partir de la incorporación del locado*

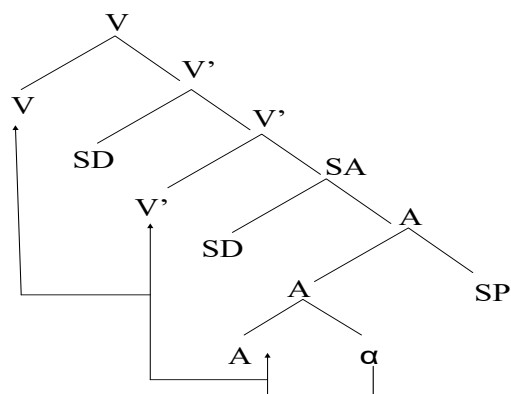
| Verbo | Estructura de CC |
|--------------|------------------------------------|
| a. engrasar | poner el cuero con <u>grasa</u> |
| b. ensillar | poner el caballo con <u>silla</u> |
| c. embetunar | poner los zapatos con <u>betún</u> |
| d. encalar | poner las paredes con <u>cal</u> |
| e. amueblar | poner el piso con <u>muebles</u> |

Nuestra hipótesis es que los VAD también son el resultado de un proceso de incorporación, pero no de los nominales que representan a los objetos verbales, sino de la raíz que expresa la propiedad compartida por ambos objetos (*cargado, rociado, desalojado, pinchado, etc.*).

La categoría relacional P incorpora, en los verbos de locación (*archivar*), al nominal que representa la locación (*archivo*), y, en los verbos de locado (*ensillar*), al nominal que representa al locado (*silla*). De forma idéntica, en los VAD la categoría relacional A incorpora una raíz léxica (α), nominal (*carga*) o adjetiva (*vaciado*), y la habilita para predicar un estado respecto al SD especificador de SA²⁷. En las representaciones de (46) y (47) señalábamos mediante flechas la incorporación de A en V' y posteriormente en V; en (59) mostramos en detalle el proceso de incorporación de la raíz léxica α en A, V' y V, sucesivamente, hasta dotar de contenido léxico al verbo.

²⁷ Mateu (2017) diferencia entre incorporación y confluencia: la confluencia es el resultado de la fusión directa de una raíz en una matriz verbal vacía, mientras que la incorporación obedece al movimiento de una raíz gobernada por un verbo para incorporarse en la matriz vacía de ese verbo. Según Mateu, las lenguas de marco satélite pueden presentar ambos procesos, mientras que en las lenguas de marco verbal solo puede producirse la incorporación; de modo que, en las lenguas romances, como el español, las construcciones de ALT serían el resultado de un proceso de incorporación.

(59)



Así pues, tanto los verbos de locado (*ensillar*) y de locación (*archivar*) como los VAD incorporan a V una raíz que lo dota de contenido léxico, de forma equivalente al proceso que tiene lugar en los verbos de cambio de estado, ejemplificados por *break* ‘romper’ o *clear* ‘despejar’ (Hale y Keyser 1993, 1998; Mateu 2001; Ramchand 2008). Dicho proceso, sintetizado en (60), supone que el carácter denominal o deadjetival de los VAD está vinculado a la categoría de la raíz α que acaba incorporándose a su matriz.

$$(60) \quad \alpha \rightarrow [\alpha + A] \rightarrow [[\alpha + A] + V'] \rightarrow [[[\alpha + A] + V'] + V]$$

7.2.2.2. La manifestación del cambio de estado como predicativo

Nuestra hipótesis sobre la cláusula reducida SA incrustada como complemento de V' en la EA de los VAD está avalada por la frecuente manifestación en superficie del cambio de estado que dicha cláusula expresa (véase al respecto § 6.2.2.1). Cuando así sucede, como ilustran los ejemplos de (61)-(64), no se ha llegado a producir la incorporación de [A + α] en V', lo que permite que aflore en superficie la propiedad DAS mediante la forma analítica conformada por un verbo ligero (*poner*, *dejar*)²⁸ seguida de participio (*untado*, *cargado*, *espolvoreado*, *desalojado*).

²⁸ Entre los numerosos estudios referentes a los verbos ligeros, se encuentran los de Acedo Matellán (2010), Bosque (2004a), Dikken (2010), Fernández Soriano y Rigau (2005), Gallego (2010), Grimshaw y Mester (1988), Hale y Keyser (1993, 1997a, 1998, 2002), Harley (2005), Kayne (1993) y Mateu (2002).

- (61) a. Puso tomate untado en pan.
b. Puso pan untado con tomate.
- (62) a. Dejó las cervezas cargadas en el camión.
b. Dejó el camión cargado con las cervezas.
- (63) a. Puso canela espolvoreada en la leche.
b. Puso la leche espolvoreada de canela.
- (64) a. Dejaron a los clientes desalojados del hotel.
b. Dejaron el hotel desalojado de clientes.

Independientemente del posible carácter nominal de la raíz α , raramente se expresa la forma analítica de un VAD mediante un verbo ligero más un nominal en función predicativa —en cambio sí es frecuente la utilización de participios, como en los ejemplos de (61)-(64)—. Observamos, sin embargo, esa combinación en expresiones del tipo *poner en funcionamiento*, *poner en marcha*, *poner en servicio*, *poner en práctica*, *poner en valor* y también en algunas expresiones vinculadas a VAD como *poner {en/como/de} carga*. Así, en los ejemplos de (65), el nominal *carga* equivale a la propiedad α y la preposición que lo encabeza, a la categoría relacionante A, que asigna a *carga* la capacidad de predicar un estado con respecto al nominal verbal *puesta*.

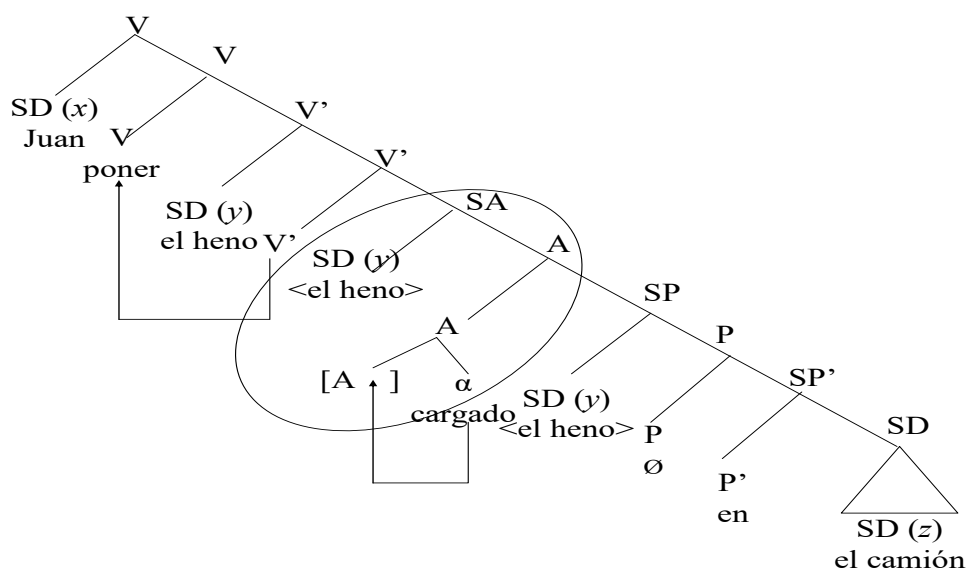
- (65) a. La fase de puesta en carga del embalse concluyó a finales de 2009. [205A1]
b. Para la ejecución de la fase de puesta en carga de una presa [...] [206A1]
c. Las elecciones propuestas son las siguientes: eliminación del hambre, la puesta en carga de las víctimas de guerra [...] [207A1]

Lo normal, sin embargo, es que sea la forma participial o adjetiva, que es la categoría prototípica para la expresión de estado, la que asuma la representación de la propiedad DAS como resultado de la incorporación de α en A, tal como observamos en (66) y (67).

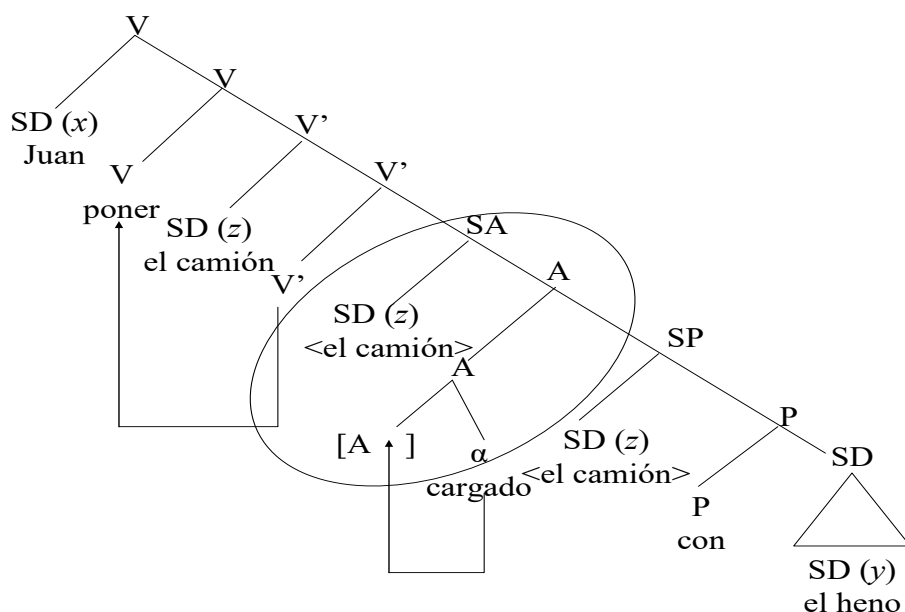
- (66) a. Pusieron heno cargado en el camión.
 a'. Pusieron heno {en/como/de} carga en el camión.
 b. Pusieron el camión cargado de heno.
 b'. Pusieron el camión con carga de heno.
- (67) a. Pusieron miel untada en el pan.
 a'. Pusieron miel {en/como/de} untura en el pan.
 b. Pusieron el pan untado con miel.
 b'. Pusieron el pan con untura de miel.

En las EA ejemplificadas por (68) y (69) queda patente que, a diferencia de lo que observábamos en (59) y (60), $[A + \alpha]$ no se incorpora a V' , lo que le permite aparecer en superficie como predicativo, separado del núcleo verbal. Por su parte, V' , desprovisto del contenido léxico de $[A + \alpha]$, presenta una matriz causativa V dotada únicamente de sus componentes semánticos $\{<DIR> <RES>\}$ en la variante de locado y $\{<> <RES>\}$ en la de locación, con el resultado en superficie de la forma léxica correspondiente a un verbo ligero.

(68) Juan puso el heno cargado en el camión.



(69) Juan puso el camión cargado de heno.



Por otra parte, cuando se produce la incorporación de $[A + \alpha]$ en V' , resulta interesante observar que, en la construcción de locado, tanto los VAD como los VNA admiten la adición de un predicativo²⁹, como se aprecia en los ejemplos de (70), mientras que esta posibilidad parece extraña en la construcción de locación (71).

- (70)
- Cargó los libros en el camión apilados.
 - Untó la mantequilla en el pan bien extendida.
 - Guardó las prendas en el armario amontonadas.
 - Archivó los documentos en la carpeta numerados.

- (71)
- *Cargó el camión con libros abarrotado.
 - *Adornó la casa con cuadros recargada.
 - *Estropeó la pared con barro manchada.
 - *Amuebló el salón recargado.

²⁹ Sobre el complemento predicativo en español, véanse Cifuentes Honrubia (2011, 2012b), De Miguel y Fernández Lagunilla (2004), Demonte y Masullo (1999), Gumiel Molina (2005, 2008), Hernanz (1988), Palancar y Alarcón Neve (2007), entre otros.

A nuestro juicio, en la construcción de locado, la incorporación de $[A + \alpha]$ en V' deja espacio para la expresión de una propiedad —(72)—. En cambio, en la construcción de locación —(73a)—, el hueco creado por dicha incorporación es ocupado por el OBL, que, encabezado por una preposición de CC, ya expresa una propiedad y bloquea, en consecuencia, la adición de un predicativo³⁰, pero no la de un instrumental —(73b)—, lo que prueba, en oposición a Mateu 2000a, 2002, 2017, el carácter no instrumental del OBL en la ALT (como ya tuvimos oportunidad de comentar anteriormente, en § 7.1.4.2 —véanse (35a) y (35b)—).

| | | | | | |
|------|--|-------|-------|-------------------------|--|
| (72) | Juan cargó losas en el carro apiladas. | | | | |
| | A1 | V | A2 | A3 [estado (ubicación)] | [propiedad] |
| (73) | a. | *Juan | cargó | el carro con losas | abarroado. |
| | | A1 | V | A2 | A3 [estado (propiedad)] [propiedad] |
| | b. | Juan | cargó | el carro con losas | con una grúa. |
| | | A1 | V | A2 | A3 [estado (propiedad)] [instrumental] |

7.2.2.3. La participación en la alternancia de verbos ligeros

Hasta ahora hemos visto que $[A + \alpha]$ puede incorporarse a V' o no hacerlo y manifestarse como predicativo junto a un verbo ligero, pero existe también la posibilidad de que $[A + \alpha]$ no aporte ningún significado añadido al ya expresado por V' . Es lo que sucede en los ejemplos de (74) y (75) con *dejar* y *poner*, donde la afectación compartida aparece puramente como CT o CC, de modo que la cláusula SA está vacía (SA $[\emptyset]$).

- (74) a. Juan dejó (SA $[\emptyset]$) el agua en la bañera.
b. Juan dejó (SA $[\emptyset]$) la bañera con agua.

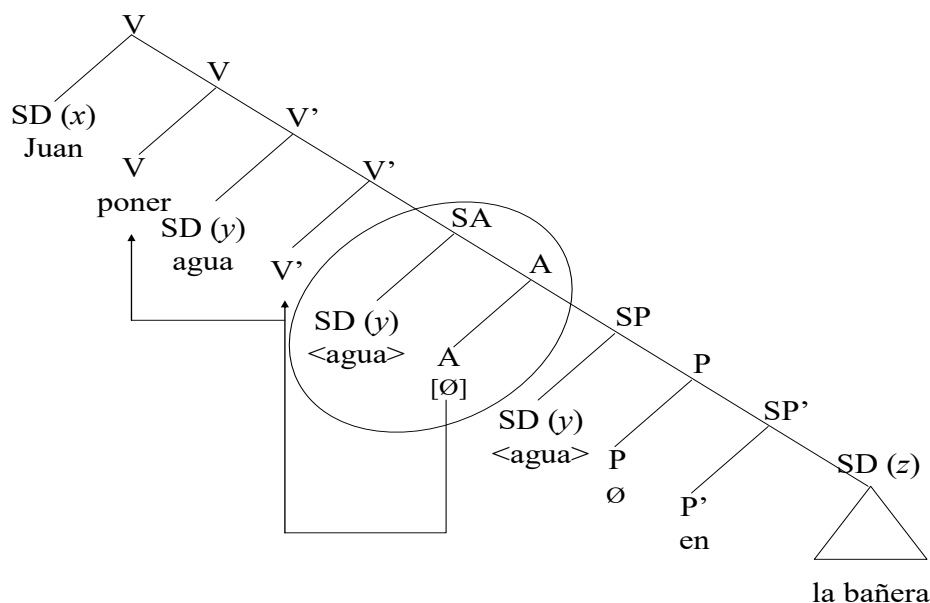
³⁰ Obsérvese que en inglés, sin embargo, sí es posible la adición de un predicativo a la variante de locación, como, por ejemplo, en *John loaded the wagon full with hay* ‘John cargó el vagón lleno de heno’ (Baker (1997: 90–94). Creemos que este comportamiento se explica por el distinto patrón de lexicalización del inglés respecto al español: el componente <MAN> de las raíces verbales de la ALT en inglés permite la adición de predicados resultativos con menos restricciones que en español.

- (75) a. María puso (SA [Ø]) agua en un recipiente.
 b. María puso (SA [Ø]) un recipiente con agua.

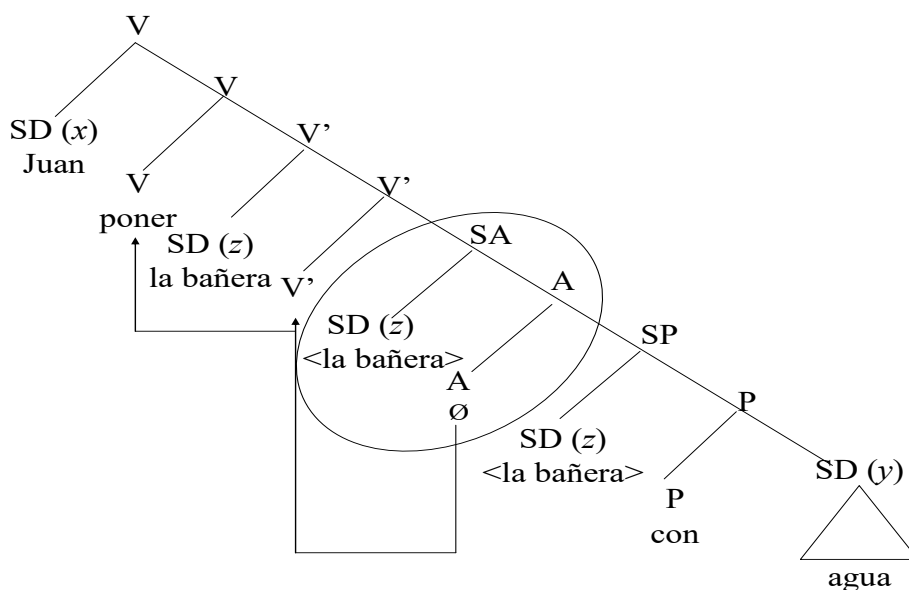
La participación de los verbos ligeros en la ALT nos permite refutar dos de las principales afirmaciones con respecto a los VA: (i) su significado rico frente al más vago o general de los VNA (hipótesis defendida por Mayoral Hernández 2015) y (ii) su caracterización aspectual de proceso (Demonte 1991: 68; Mateu 2000a, 2002; Mayoral Hernández 2015), pues los verbos ligeros están desprovistos precisamente tanto de ese rasgo aspectual como del componente <MAN> (véanse caps. 4 y 6 de esta tesis).

El hecho de que en la ALT intervengan también verbos ligeros nos confirma nuestra hipótesis de que los VAD son verbos de desplazamiento y resultado. Así, *poner* y *dejar* expresan de forma escueta —sin la adición semántica de la cláusula SA— la EA básica de CT en la variante de locado y la de CC en la variante de locación, tal como se refleja en (76) y (77), mientras que, como vimos en (59), en la EA del resto de VAD (*rociar*, por ejemplo) la carga semántica de [A + α] (*rociado*) se integra en V', y V', así conformado, se incorpora a la matriz causativa V.

(76) Juan puso agua en la bañera.



(77) Juan puso la bañera con agua.



Los VAD ligeros podrían ser interpretados en la variante de locado como [CAUSAR IR-A-ESTAR] y en la variante de locación como [CAUSAR LLEGAR-A-ESTAR]; mientras que un VAD, p. ej., *rociar*, expresaría respectivamente en dichas variantes: [CAUSAR IR-A-ESTAR-rociado] y [CAUSAR LLEGAR-A-ESTAR-rociado], donde el participio (*rociado*) denota la propiedad o estado específico compartido por locado y locación. Obsérvese, además, que con el predicado [IR-A-ESTAR] se intenta reflejar el componente semántico <DIR> de la variante de locado, mientras que [LLEGAR-A-ESTAR] se relaciona exclusivamente con el componente <RES> de la variante de locación, tal como se muestra en (78) y (79).

(78) a. poner agua en la bañera

poner = [CAUSAR (V) IR-A-ESTAR (V' {<DIR> <RES>}) [Ø] (SA)]

b. poner la bañera con agua

poner = [CAUSAR (V) LLEGAR-A-ESTAR (V' {<> <RES>}) [Ø] (SA)]

(79) a. rociar espray en el pelo

rociar = [CAUSAR (V) IR-A-ESTAR (V' {<DIR> <RES>}) rociado (SA)]

b. rociar el pelo con espray

rociar = [CAUSAR (V) LLEGAR-A-ESTAR (V' {<> <RES>}) rociado (SA)]

7.3. LA RELACIÓN DE RECIPROCIDAD INVERSA

Las estructuras argumentales de los VAD, tal como las hemos descrito hasta ahora, son totalmente simétricas, su diferencia semántica recae exclusivamente en sus respectivos OBL, es decir, en las relaciones de CT y CC, lo que refleja el carácter argumental de ambos complementos (cf. Mayoral Hernández 2015: 61).

Como consecuencia de ello, son los OBL, y, más concretamente, las preposiciones que los encabezan, los que activan una relación semántica de reciprocidad inversa entre los significados adquiridos por el verbo en una y otra variante de la alternancia. De hecho, las preposiciones de CT y CC ya establecen entre sus propios significados una relación de RI y son, por tanto, responsables de que esta se produzca también entre los significados de los verbos a cuya matriz se incorporan³¹.

Nuestra hipótesis es que sendas copias (t_i) de las preposiciones de CT y CC se incorporan en sus respectivas construcciones sucesivamente en A, en V' y V (tal como proponen y Keyser 1993, 1997a, 1998, para el caso de los verbos de locado y locación), de acuerdo con el proceso que reflejamos en (80) y (81).

(80) Variante de locado:

$$[EN_i] \rightarrow [A + EN]_i \rightarrow [[t_i] + [\alpha + A]] \rightarrow [[[t_i] + [\alpha + A]] + V'] \rightarrow \\ [[[[t_i] + [\alpha + A]] + V'] + V]$$

(81) Variante de locación:

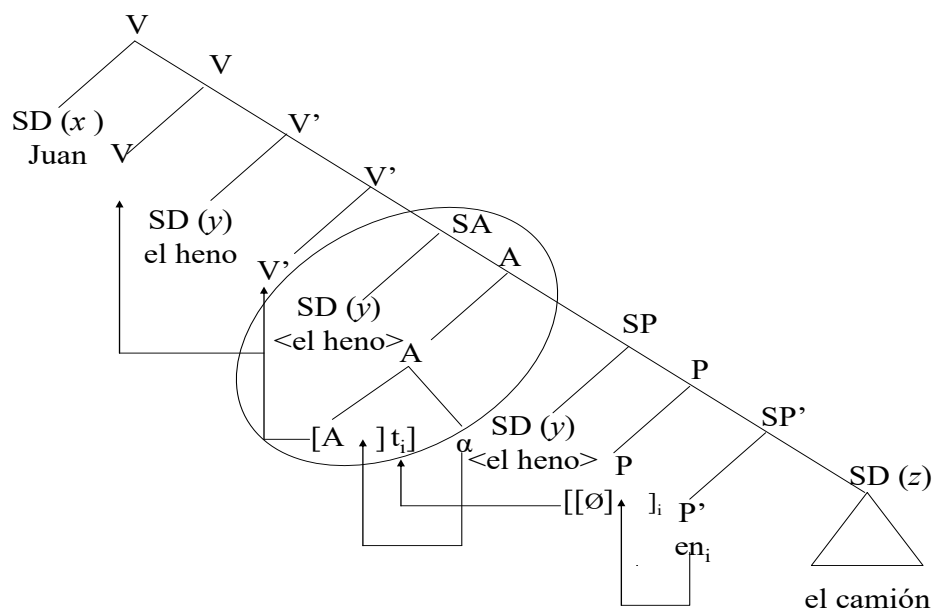
$$[CON_i] \rightarrow [[t_i] + [\alpha + A]] \rightarrow [[[t_i] + [\alpha + A]] + V'] \rightarrow \\ [[[[t_i] + [\alpha + A]] + V'] + V]$$

Las EA que presentábamos en (46) y (47) quedarán, así pues, modificadas tal como se muestra en (82) y (83), donde las huellas (t_i) correspondientes a las preposiciones de CT (A + EN) y de CC (CON) se incorporan respectivamente al significado resultativo direccional ($\{ \langle \text{DIR} \rangle \langle \text{RES} \rangle \}$) de V' en la variante de locado —

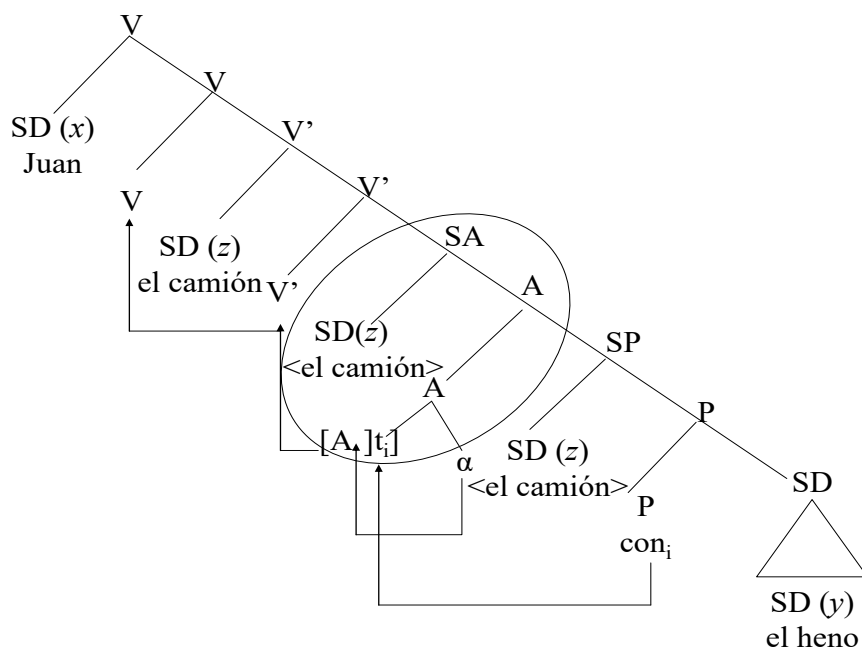
³¹ Lo mismo sucede en los verbos de transferencia, donde P_{LOC} y P_{HAVE} mantienen una relación de reciprocidad acorde con la que se establece entre los significados de los verbos a cuyas matrices se incorporan. Así *donar* y *dotar* están en relación RI porque *donar* equivale a $[(x) \text{ CAUSAR } (y) \text{ IR-A-ESTAR-EN } (z)]$, y *dotar*, a $[(x) \text{ CAUSAR } (z) \text{ LLEGAR-A-}\{\text{ESTAR-CON/TENER}\} (y)]$.

(82)— y al significado resultativo no direccional ($\{< > <RES>\}$) de V' en la variante de locación —(83)—.

(82) Juan cargó el heno en el camión.



(83) Juan cargó el camión con heno.



Las EA representadas en (82) y (83) pueden ser parafraseadas tal como se muestra en (84) y (85).

(84) a. EA de los VAD en la variante de locado:

(*x*) CAUSAR locado (*y*) IR-A-ESTAR-EN ESTADO (α)-A-EN locación (*z*)
(Juan [CAUSAR [[heno] IR-A-ESTAR [cargado [<a> en el camión]]]])

(85) b. EA de los VAD en la variante de locación:

(*x*) CAUSAR locación (*z*) LLEGAR-A-ESTAR EN ESTADO (α) CON locado (*y*)
(Juan [CAUSAR [[camión] LLEGAR-A-ESTAR [cargado [con heno]]]])

7.4. CARACTERÍSTICAS ASPECTUALES Y ESTRUCTURA EVENTIVA

En nuestro análisis de los componentes semánticos de los VA (véase cap. 6), hemos defendido que los VAD se subdividen en tres grupos, según sus características aspectuales: (i) verbos télicos (*poner*, *salpicar*), (ii) verbos cuya interpretación depende de la delimitación o no delimitación de su OD (*rociar*, *untar*), esto es, verbos télicos/atélicos, y (iii) verbos aspectualmente ambiguos (*cargar*, *vaciarse*).

Sin embargo, las EA que hasta ahora hemos ofrecido, cuya última versión se mostraba en (82) y (83), no toma en consideración las diferencias aspectuales de los VAD, por lo que creemos conveniente modificarla de manera que estas queden debidamente reflejadas.

Con tal propósito, hemos asignado a cada uno de los grupos aspectuales que integran los VAD una EE propia —véase (86)—, resultado de adaptar las estructuras genéricas de (82) y (83) al modelo propuesto por Ramchand (2008)³² —véase § 4.2—.

Así, a los verbos del grupo (i), les correspondería la estructura de los verbos siempre télicos: [*Sinic*, *Sproc*, *Sres*]; a los del grupo (ii), la propia de los verbos de consunción, con objeto incremental [*Sinic*, *Sproc*], que son télicos solo si su OD está

³² Hemos elegido el modelo de Ramchand (2008) para dar cuenta de las diferencias aspectuales entre los VAD por ser el que refleja, a nuestro juicio, de una forma más directa las características aspectuales de las raíces verbales. Recordemos que MacDonald (2006) también propone un modelo aspectual de la sintaxis, pero en él las representaciones son estructuras sintácticas al uso con la inclusión de un nódulo funcional aspectual.

delimitado: Por último, los verbos del grupo (iii), aspectualmente ambiguos, se asocian con las estructuras de (i) y de (ii)³³.

(86) *VAD: Grupos aspectuales y EE*

| Grupos | Tipos | Componentes semánticos | EE |
|-----------------------------------|---------------------------------|--|--|
| (i) télicos | <i>poner</i> <i>salpicar</i> | {<DIR> <RES>} {<DIR> <RES + MAN [↑] >} | [<i>Sinic</i> , <i>Sproc</i> , <i>Sres</i>] |
| (ii) télicos/atélicos | <i>untar</i> | {<DIR> <RES + MAN [↑] >} | [<i>Sinic</i> , <i>Sproc</i>] |
| (iii) télicos télicos/atélicos | { <i>cargar</i> | {<DIR> <RES + MAN [↓] >} | [<i>Sinic</i> , <i>Sproc</i> , <i>Sres</i>] [<i>Sinic</i> , <i>Sproc</i>] |

En los siguientes apartados, proponemos las representaciones de las EE correspondientes a cada uno de los grupos que figuran en (86). Cabe subrayar que en dichas EE los componentes subeventivos (*Sinic*, *Sproc* y *Sres*) sustituyen a los desdoblamientos de V y que ha sido incluida la cláusula SA, así como los sucesivos procesos de incorporación descritos en las representaciones de (82) y (83).

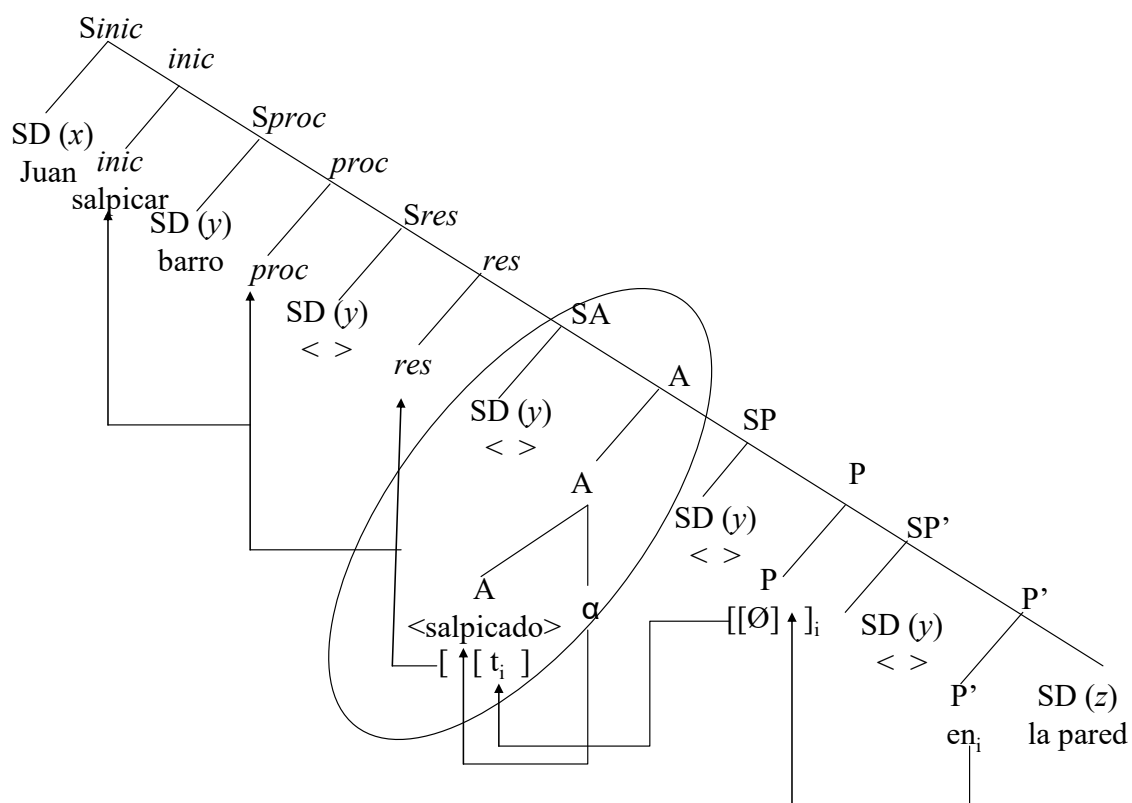
7.4.1. Verbos alternantes de desplazamiento télicos

Como sabemos, en este grupo se integran todos aquellos VAD cuya interpretación aspectual es télica independientemente de la delimitación o no delimitación de su OD. Pertenecen a él los verbos ligeros *poner* y *dejar* y verbos con componente <MAN[↑]>, como *pinchar* o *salpicar* (véase § 4.3.1.1).

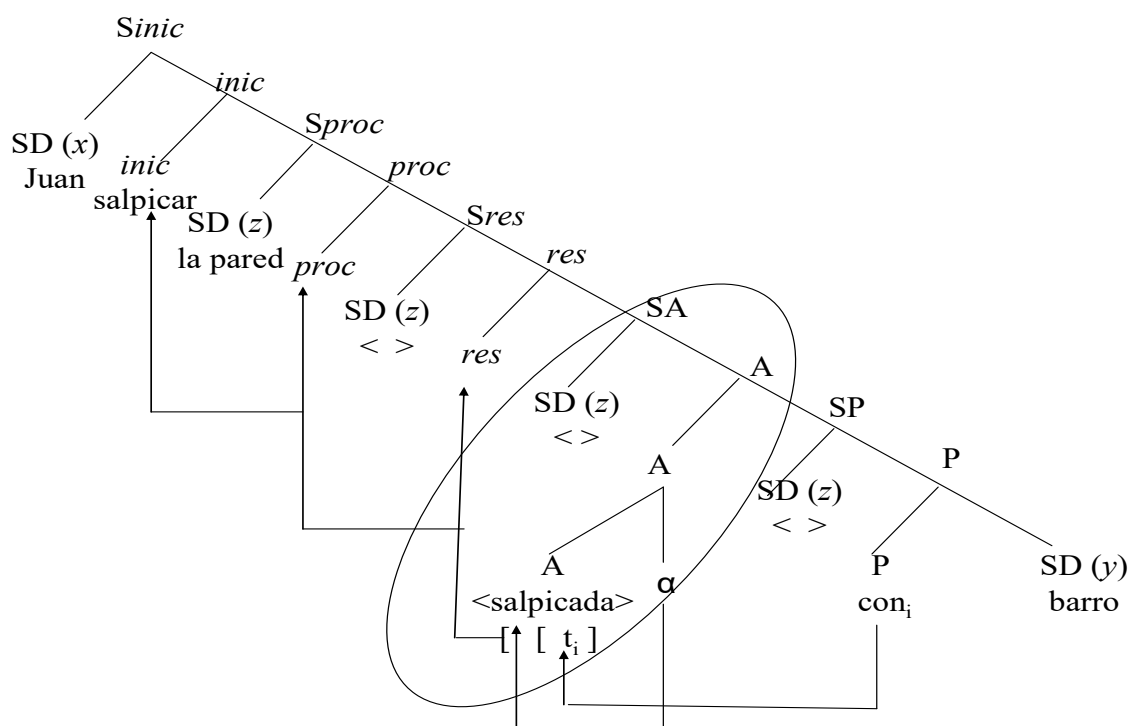
La EE de estos verbos se ajusta a la asignada por Ramchand (2008) a los verbos télicos triádicos (*poner*, *dar*), y consta, por tanto, de tres componentes: subevento de inicio (*Sinic*), subevento de proceso (*Sproc*) y subevento de resultado (*Sres*), tal como queda reflejado en las estructuras correspondientes a la variante de locado y a la variante de locación ejemplificadas respectivamente en (87) y (88).

³³ Recordemos que los VAD del grupo (ii) y algunos del grupo (i) presentan un marcado componente semántico de manera (*rociar*, *untar*, *espolvorear*, *salpicar*, *pinchar*, etc.), lo que señalamos mediante <MAN[↑]>; por el contrario, en los VAD del grupo (iii), representados por *cargar*, *vaciarse*, *descargar* y *desalojar*, este componente es muy débil (<MAN[↓]>) —véase § 6.2.1.2—.

(87) Juan salpicó barro en la pared.



(
88) Juan salpicó la pared con barro.



7.4.2. Verbos alternantes de desplazamiento télicos/atélicos

Pertenecen a este grupo los VAD que tienen interpretación télica cuando su OD está delimitado y atélica en caso contrario. La EE que les asignamos es la que Ramchand (2008) propone para los verbos de consunción (del tipo representado por *comer* o *leer*), esto es, verbos con OD incremental, que funciona como trayectoria cuyo recorrido o consunción mide la realización del evento³⁴.

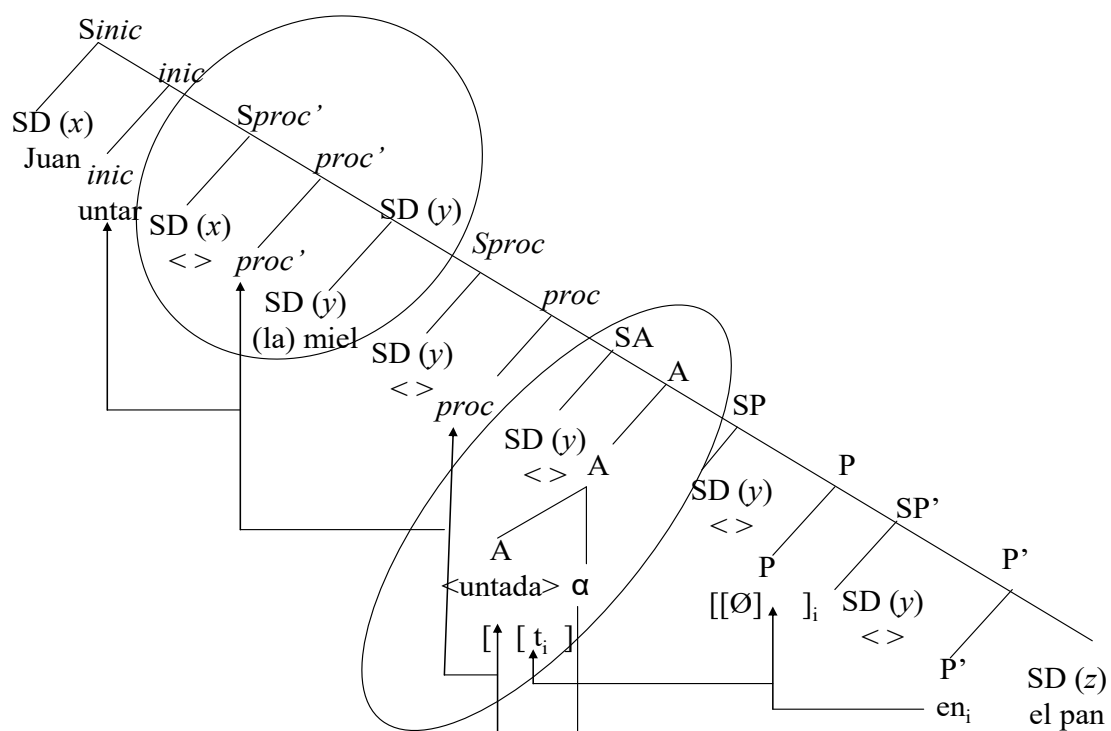
La autora distingue estos verbos tanto de los necesariamente télicos como de los necesariamente atélicos. Así, a diferencia de los primeros, carecen de subevento *Sres*, por lo que su descripción aspectual es [*inic*, *proc*]; con respecto a los segundos, se diferencian por la posición que ocupa su OD incremental en la EE: complemento de *proc*, en lugar de especificador de *Sproc* (véase § 4.2).

Sin embargo, nuestras EE para los VAD télicos/atélicos presentan alguna diferencia respecto de la que propone Ramchand para los verbos de consunción. Del análisis realizado por esta autora, se desprende que OD y SP no pueden ocupar la misma posición de complemento de *proc*; de modo que, cuando el verbo proyecta un OD y un SP, el OD deja de ser complemento de *proc* y pasa automáticamente a ubicarse como especificador de *Sproc* (véase § 4.2). Este análisis nos impediría distinguir entre el tipo de VAD representado por *rociar* o *untar* y verbos atélicos de desplazamiento, como *empujar* o *arrastrar*, que carecen de objeto incremental y pueden ser complementados por un SP de finalización de la trayectoria (*arrastrar las maletas hasta la habitación*).

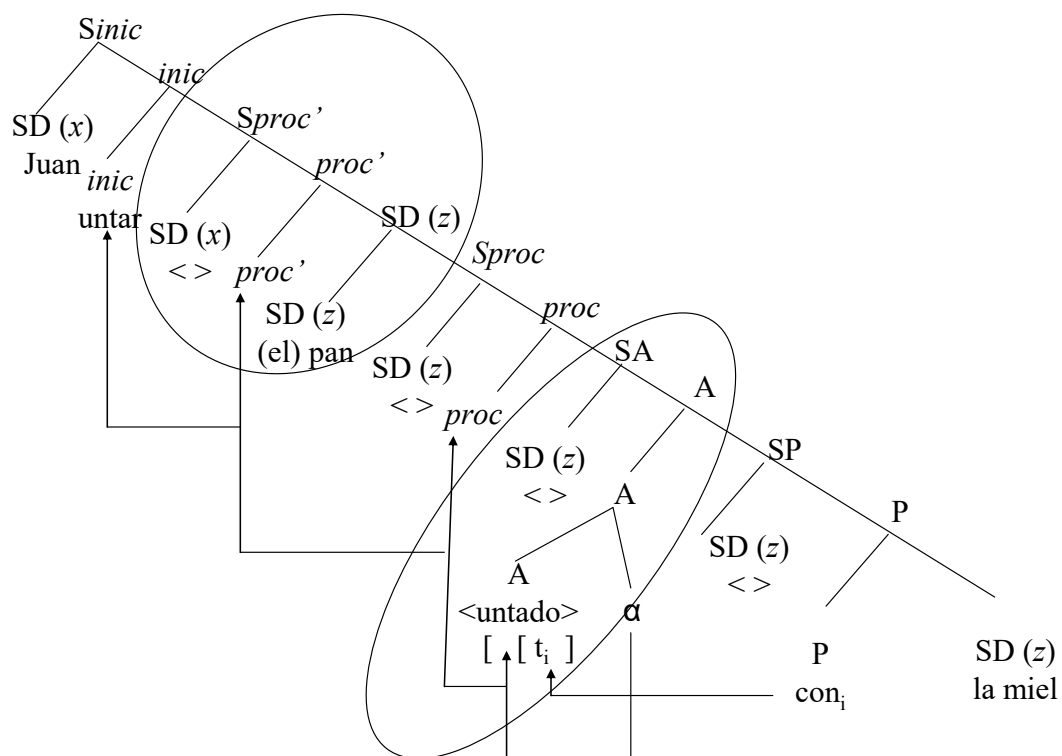
Así pues, hemos optado por conjugar en las EE de ambas variantes, ejemplificadas en (89) y (90), la posición de complemento del OD incremental —(*la miel* / (*el*) *pan*)— con la del OBL —*en el pan* / *con la miel*—.

³⁴ Resulta interesante observar la relación entre los verbos de consunción y los denominados verbos de realización gradual, como *enfriar*, *calentar*, *ensanchar*, *adelgazar*, etc., ligados a una propiedad que proporciona una escala gradual equivalente, a nuestro juicio, a la proporcionada por los OD incrementales para medir la realización del evento. Véanse al respecto Beavers (2008, 2013), Caudal y Nicolas (2005), Dowty (1979), Fábregas (2002), Hay, Kennedy y Levin (1999), Kearns (2007), Kennedy y Levin (2008), Pustejovsky (1991) y Rappaport-Hovav (2006), entre otros.

(89) Juan untó (la) miel en el pan.



(90) Juan untó (el) pan con la miel.



Las representaciones de (89) y (90) muestran que en las respectivas estructuras básicas de CT y CC, reconvertidas en EE, se ha incrustado *Sproc'* —entre *inic* y *Sproc*—³⁵. El especificador de *Sproc'* es el argumento agente (*Juan*), mientras que el objeto incremental —(*la*) *miel* / (*el*) *pan*— es el complemento de *proc'* y enlaza con la EE matriz, para pasar a especificar a *Sproc*, SA y SP.

Por otra parte, la cláusula SA incrustada en la estructura básica, entre *proc* y SP, expresa un cambio de estado, pero no necesariamente telicidad³⁶, pues en los verbos de consunción como en las realizaciones graduales la telicidad depende de que el cambio experimentado por el objeto alcance el punto máximo señalado por la escala implícita en los objetos incrementales (*comer una manzana*, *cargar el heno*) o en las propiedades graduales de los verbos de realización gradual (*calentar el agua*, *enfriar la sopa*) — véase nota 33—).

7.4.3. Verbos alternantes de desplazamiento aspectualmente ambiguos

Los verbos pertenecientes a este grupo presentan ambigüedad respecto a su interpretación aspectual³⁷, por lo que les corresponden EE télicas ([*inic*, *proc*, *res*]) —(91) y (92)— y EE télicas/atélicas ([*inic*, *proc*]) —(93) y (94)—. Tales EE son idénticas respectivamente a las descritas para los verbos télicos del grupo (i), como *salpicar* —(87) y (88)— y para los verbos con objeto incremental del grupo (ii), como *untar* —(89) y (90)—.

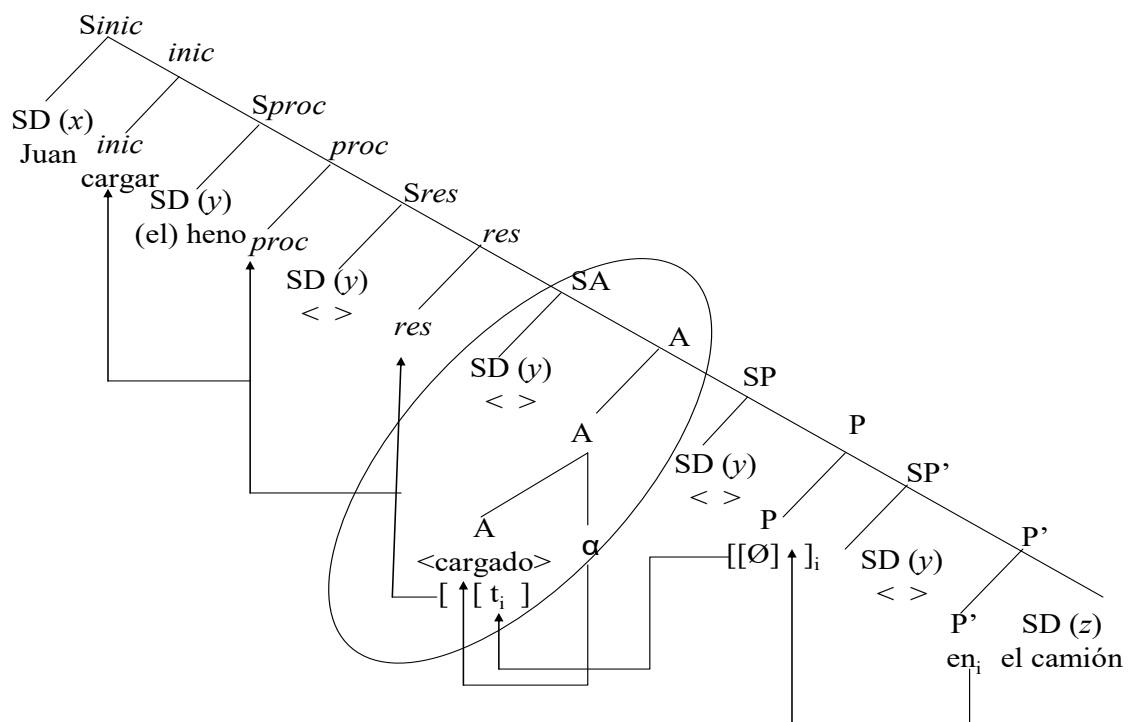
³⁵ La incrustación de *Sproc'* y su especificador, así como *proc'* y su complemento (el SD que representa al objeto incremental) figuran enmarcados en un círculo, tal como venimos haciendo con el dominio definido por SA.

³⁶ Sobre la relación entre telicidad y cambio de estado, remitimos al lector a nuestra exposición en § 5.1. En la misma línea de separar cambio de estado o afectación y telicidad que defendíamos allí, se manifiestan Demonte y McNally (2012: 2) cuando afirman que los predicados télicos implican necesariamente cambio de estado, pero no a la inversa, pues no siempre un predicado que exprese cambio de estado exige telicidad: “[...] the class of telic predicates used to characterize change of state (including change of location) are arguably logically distinct from each other”. Y añaden: “The variable telicity of certain change of state or location predicates has long been recognized, the so called degree achievements predicates constituting a classic example”.

³⁷ Sobre la ambigüedad aspectual, remitimos al lector a § 4.1.3. § y 4.3.1.3.

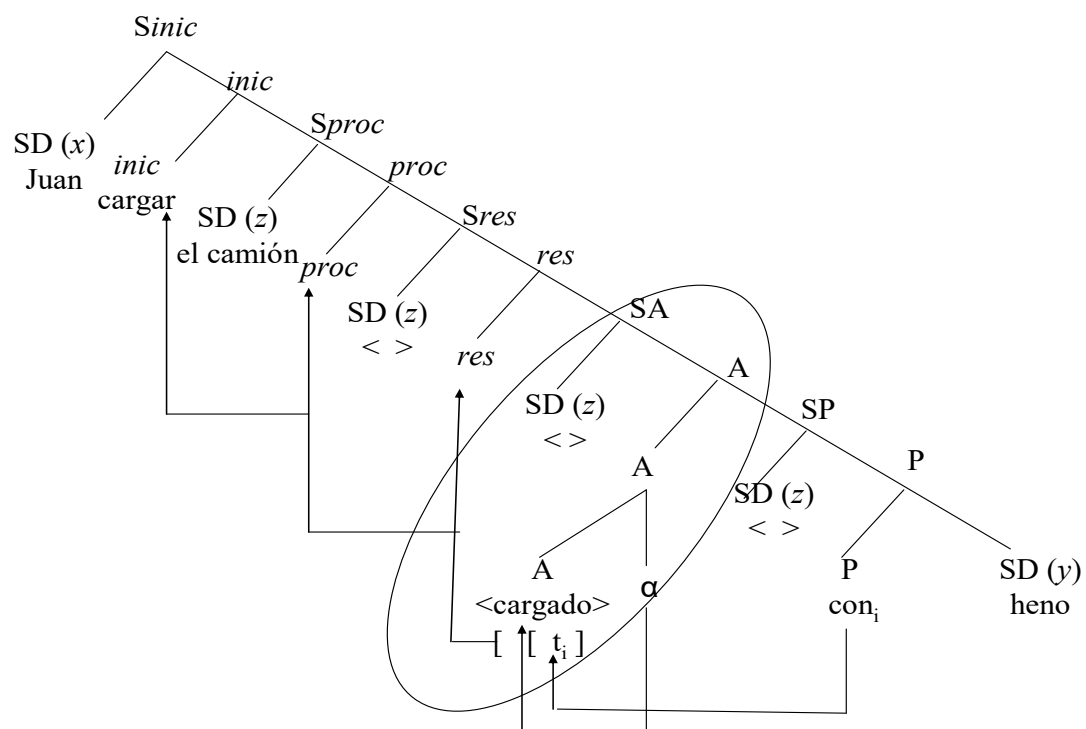
(91) Juan cargó {(el) heno / el baúl} en el camión.

(Interpretación télica)



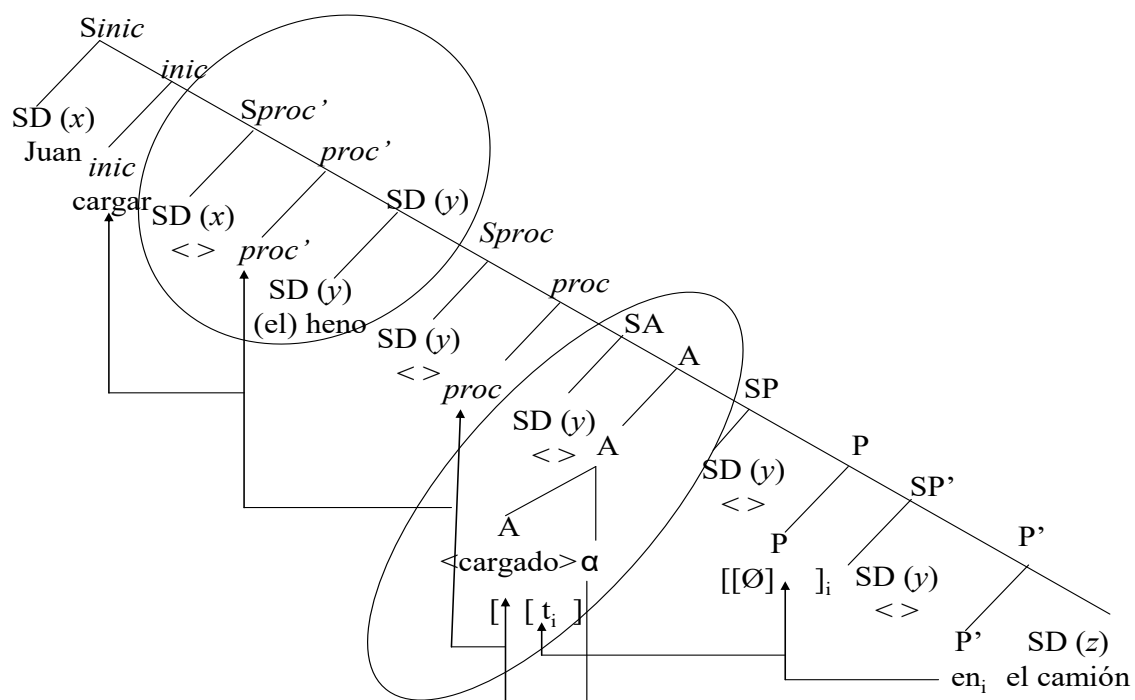
(92) Juan cargó {el camión/camiones} con heno.

(Interpretación télica)



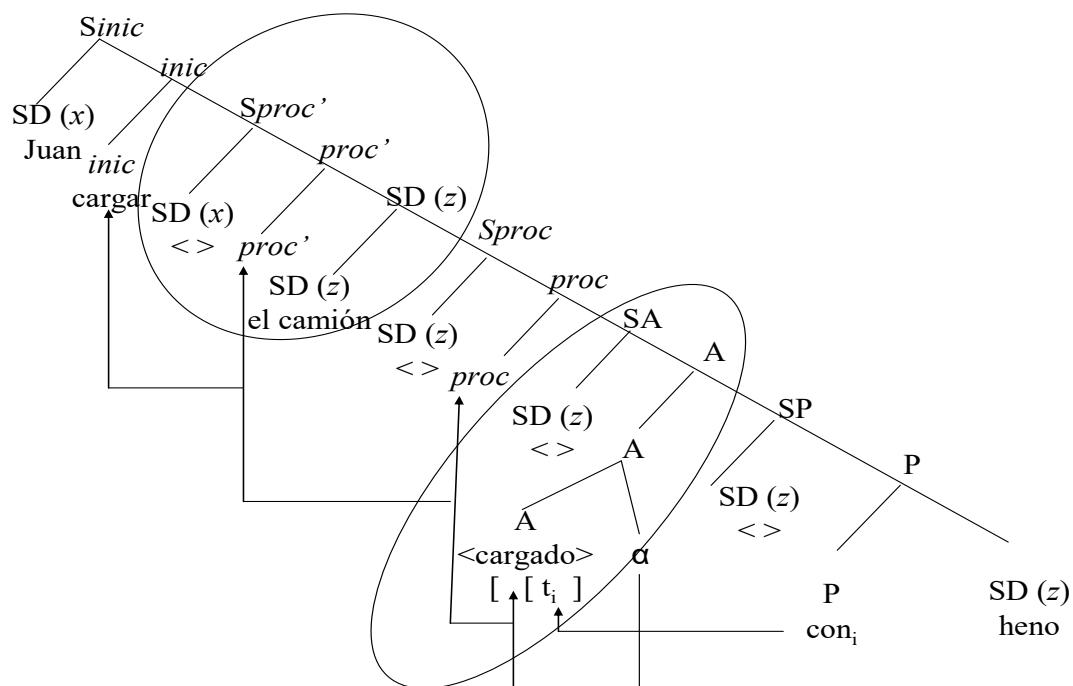
(93) Juan cargó (el) heno en el camión.

(Interpretación télica/atélica)



(94) Juan cargó {el camión/camiones} con heno.

(Interpretación télica/atélica)



Creemos que la débil presencia del componente semántico de manera (al que nos hemos referido como <MAN↓>) en estos verbos —véase § 6.2.1— es precisamente lo que les permite comportarse no solo como los VAD pertenecientes al grupo (ii), de objeto incremental (*Juan cargó el heno en el camión en dos horas / Juan cargó el camión con heno en dos horas*), sino también como los verbos ligeros (*poner, dejar*) del grupo (i), indiferentes aspectualmente a la delimitación o no delimitación de su OD (*Juan por poco carga {heno / el baúl} en ese camión, pero cambió de idea / Juan por poco carga el camión {con heno / con el baúl}, pero cambió de idea*)³⁸.

7.5. RECAPITULACIÓN

Los VAD son verbos de desplazamiento y resultado. En la variante de locado presentan los componentes {<DIR> <RES>} y se combinan con un SP<DIR>; en la variante de locación eliminan el componente <DIR>, lo que les permite admitir un SP<RES>. Aunque suelen poseer componente <MAN>, este carece de relevancia para la alternancia y se limita a favorecer —pero no determinar— una interpretación aspectual durativa.

Para describir la EA de estos verbos, nos hemos basado en dos modelos sintácticamente transparentes respecto a las relaciones semánticas relevantes para la sintaxis proyectadas por los verbos: el modelo léxico-sintáctico de Hale y Keyser (1993, 1998, 2002) y el modelo sintáctico-aspectual de Ramchand (2008). Por otra parte, en la construcción de nuestra propuesta, hemos tenido en cuenta la incidencia estructural en este tipo de verbos de los siguientes factores: constituyentes argumentales, propiedad DAS, relación RI y características aspectuales.

Respecto al primer factor, hemos concluido que los VAD son triádicos, de modo que tanto el locado como la locación tienen un papel argumental en ambas variantes de la ALT. Discrepamos, así pues, de la tesis de Mateu (2000a, 2002, 2017), según la cual el OBL es un adjunto de la EA en la variante de locación. Mantener dicho complemento en ambas variantes permite (i) asignar papel temático al OD, (ii) reflejar el claro paralelismo entre los eventos designados por la variante de locado y por la variante de

³⁸ Sobre esta cuestión remitimos al lector a nuestro análisis aspectual de este tipo de verbos realizado en § 4.3.1.3, así como a Lewandowski (2014). Como ya comentamos en § 2.2.2.5, este autor subraya precisamente la débil presencia del componente <MAN> en los VA del tipo representado por *cargar* frente a otros como *rociar* o *untar*.

locación, y (iii) diferenciar los significados de las variantes en términos de relaciones de CT y CC (Hale y Keyser 1993, 1998, 2002), sin necesidad de recurrir al discutible efecto holístico (cf. Jackendoff 1990a). Los OBL asumen, por tanto, en la EA de estos verbos la función de expresar las relaciones sobre las que descansa la diferencia semántica entre una y otra variante de la ALT (Mayoral Hernández 2015).

Dada la importancia semántica de las preposiciones en las construcciones alternantes y su incidencia en el significado verbal, hemos estudiado con cierto detalle su manifestación en superficie, que resumimos a continuación: (i) en la variante de locado, los componentes {<DIR> <RES>} se combinan con una P<DIR> compleja: [A/DE<DIR> + EN<LOC>]; (ii) en la variante de locación, el componente <RES> se combina con una P<RES> también compleja: [CON/SIN<RES> + *de*<PART>] —véase (34)—. Asimismo, hemos analizado los valores semánticos de las preposiciones *con* y *de* en la variante de locación, lo que nos ha permitido llegar a las siguientes conclusiones: (i) *con* carece en esta construcción de valor instrumental (en oposición a Mateu 2000a, 2017), (ii) el valor partitivo de la preposición *de* contribuye a la interpretación holística de esta variante.

Adicionalmente, las estructuras de CT y CC permiten también emparentar los VAD con los verbos que entran en la AD en inglés (Harley 1997, 2002) y con la clase más general de los verbos de transferencia, que pueden llegar a presentar también en español alternancia de objeto idéntica a la observada en los VAD (*proveer, obsequiar*).

En definitiva, los VAD se distinguen de los VNA por poseer dos EA, una ligada a la CT (variante de locado) y otra a la CC (variante de locación). En cambio, a los VNA les corresponde una sola EA, ya sea de CT (*echar, tirar, lanzar, arrojar, amontonar*) o de CC (*llenar, adornar, rodear, colmar*).

Respecto al segundo factor, la propiedad DAS se refleja en la EA de los VAD mediante una cláusula reducida (SA) que se incrusta entre V' y SP en las estructuras básicas de CT y CC. Nuestro análisis da así cuenta de la afectación simultánea y en la misma medida de locado y locación, característica de la ALT.

Disentimos, así pues, en este punto de la hipótesis de Levin (1999, 2006a) y Levin y Rappaport-Hovav (1998) en dos aspectos: (i) consideramos que ambas variantes expresan cambio de estado y (ii) las EA no son fruto —al menos en español— de una ampliación de plantilla sobre la base de una EE simple, sino que son el resultado de incrustar una cláusula de cambio de estado en una EA compleja de CT o CC.

La cláusula SA está encabezada por una categoría abstracta A que cumple la misma función relacionante que P en SP. La raíz léxica α que se fusiona con el núcleo

de SA (A) representa una propiedad que dota al verbo causativo matriz de su contenido léxico. Así, de la misma manera que determinados verbos de ubicación incorporan a su matriz el nominal que representa a la locación (*poner el libro en el archivo* → *archivar el libro*) o al locado (*poner el caballo con silla* → *ensillar el caballo*), los VAD son el resultado de la incorporación en su matriz causativa de la raíz léxica α que expresa el cambio de estado producido (*cargado* → *cargar*).

Los VNA también poseen en su EA una cláusula SA incrustada que dota de contenido léxico al verbo causativo —véanse (51) y (52)—; pero, a diferencia de los VAD, en estos la propiedad α predicada de un objeto es distinta de la que puede predicarse del otro, de modo que de ellas se originan verbos distintos (*{heno amontonado* → *amontonar*)/*{camión lleno* → *llenar*}; *{valla colocada* → *colocar*}/*{casa rodeada* → *rodear*). Ello deriva del hecho obvio de que en los VNA locado y locación no comparten afectación (el heno está amontonado en el camión, pero no lleno; el camión está lleno de heno, pero no amontonado).

Adicionalmente, la cláusula SA permite explicar otras cuestiones relevantes, como son: (i) el carácter denominal o deadjetival de las raíces de los VAD, (ii) manifestación en superficie de un complemento predicativo como expresión de la afectación compartida de locado y locación —véanse (68) y (69)— y (iii) participación en la alternancia de verbos ligeros —véanse (76) y (77)—.

Por lo que concierne a la incidencia de la RI en la EA de los verbos que nos ocupan, cabe subrayar que las relaciones de CT y CC son también en este punto un elemento clave: la base que da sustento a dicha relación entre las raíces verbales implicadas en la ALT. En efecto, las estructuras de CT y CC aportan significados que mantienen entre sí relación de RI (x ESTAR-EN y ↔ y ESTAR-CON x) y que combinan, por tanto, a la perfección con los de las raíces verbales correspondientes. Así, la $P_{\langle \text{DIR} \rangle}$ de CT encaja con el componente $\{ \langle \text{DIR} \rangle \ \langle \text{RES} \rangle \}$ del predicado IR-A-ESTAR en la variante de locado y la $P_{\langle \text{RES} \rangle}$ de CC, con el componente $\{ \langle \rangle \ \langle \text{RES} \rangle \}$ del predicado LLEGAR-A-ESTAR en la variante de locación —véanse (82) y (83)—.

Respecto a sus características aspectuales, los VAD se dividen en tres grupos: (i) verbos télicos, (ii) verbos télicos/atélicos y (iii) verbos aspectualmente ambiguos, que admiten ser interpretados como los dos anteriores. Con la finalidad de reflejar estructuralmente tales diferencias, hemos reconvertido las estructuras básicas de CT y CC, provistas de la cláusula incrustada SA —tal como las representábamos en (82) y (83)—, en EE basadas en el modelo sintáctico-aspectual de Ramchand (2008).

Así, a los verbos del grupo (i), les hemos asignado EE equivalentes a la propuesta por Ramchand para los verbos télicos triádicos del tipo representado por *dar* o *poner*: [*Sinic*, *Sproc*, *Sres*] —véanse (87) y (88)—. A los verbos del grupo (ii), les corresponden EE desprovistas de componente *Sres*: [*Sinic*, *Sproc*]. En esta estructura, el SD que representa al objeto incremental es el complemento de *proc*’, (núcleo del *Sproc*’ incrustado entre *inic* y *Sproc*) y el especificador de *Sproc*, enlazando así con la estructura matriz —véanse (89) y (90)—. Por último, los verbos del grupo (iii) reflejan su ambigüedad aspectual mediante la asignación a cada una de sus variantes de dos EE: una coincidente con la de los eventos télicos, [*Sinic*, *Sproc*, *Sres*], y otra idéntica a la de los télicos/atélicos, [*Sinic*, *Sproc*] —véanse (91)-(94)—.

En (95), presentamos un resumen de las características de los VAD, cuya incidencia en la EA común y en las EE asociadas a sus grupos aspectuales hemos analizado a lo largo de este capítulo.

(95) Características de los VAD

| Características | Variante de locado | Variante de locación |
|-------------------------------------|--|---|
| Componentes semánticos | {<DIR> <RES>} | {<> <RES>} |
| Constituyentes EA | <agente, locado, locación> | <agente, locación, locado> |
| Predicados verbales | [IR-A-ESTAR] | [LLEGAR-A-ESTAR] |
| SP | SP<DIR> → CT | SP<RES> → CC |
| Relación RI | $\left\{ \begin{array}{l} [\text{IR-A-ESTAR}] / [\text{LLEGAR-A-ESTAR}] \\ \text{SP}_{\langle \text{DIR} \rangle} / \text{SP}_{\langle \text{RES} \rangle} \end{array} \right\}$ | |
| Propiedad DAS | cláusula SA | |
| Aspecto verbal | Constituyentes EE | Posición OD |
| (i) télico | [<i>Sinic</i> , <i>Sproc</i> , <i>Sres</i>] | especificador de <i>Sproc</i> , <i>Sres</i> |
| (ii) télico/atélico | [<i>Sinic</i> , <i>Sproc</i>] | complemento de <i>proc</i> ’ especificador de <i>Sproc</i> |
| (iii) { télico télico/atélico | [<i>Sinic</i> , <i>Sproc</i> , <i>Sres</i>] | especificador de <i>Sproc</i> , <i>Sres</i> |
| | [<i>Sinic</i> , <i>Sproc</i>] | complemento de <i>proc</i> ’ especificador de <i>Sproc</i> |

Capítulo 8

Estructura argumental de los verbos alternantes de manera de movimiento

De forma similar a como hemos procedido en el capítulo anterior respecto a los VAD, nuestro análisis de la EA correspondiente a los VAM contempla los factores siguientes: constituyentes argumentales, propiedad DAS, relación RI y características aspectuales. La EA propuesta nos dará pie asimismo para comentar la relación entre agentividad y el componente <MAN> en esta clase de verbos.

8.1. CONSTITUYENTES DE LA ESTRUCTURA ARGUMENTAL

8.1.1. Carácter argumental de objeto directo y objeto oblicuo

Como el resto de VA, los que aquí nos ocupan expresan una acción que afecta a la vez a dos objetos, pero en este caso el evento no consiste en un desplazamiento, sino en el contacto reiterado entre ambos objetos. Pertenecen, por tanto, a una clase específica de verbos de manera de movimiento, denominados por Beavers (2011: 355) *verbos de contacto o impacto*, en la que este autor incluye ejemplos como *wipe* ‘limpiar’, *scrub* ‘fregar’, *rub* ‘frotar’, *punch* ‘picar’, *hit* ‘golpear’, *kick* ‘patear’, *slip*

‘abofetear’, etc. (véanse también Levin 1993, 2008; Levin y Rappaport-Hovav 2013, 2014).

Por lo que al español concierne, y atendiendo a los datos de que disponemos, los VAM no se ajustan a la tesis defendida por Levin (2006a) y Rappaport-Hovav y Levin (1998) para el caso del inglés. Como ya hemos tenido ocasión de comentar en repetidas ocasiones, las mencionadas autoras sostienen que los verbos ingleses caracterizados por el componente <MAN> poseen un único argumento estructural¹ (el agente externo). Si bien este análisis puede ser adecuado en español para verbos como *comer* o *correr*², otros verbos con componente <MAN> exigen, al menos en esta lengua, más de un argumento estructural. Este es el caso de los VAM, y la agramaticalidad de frases como *Juan frotó* o *María restregó* así lo prueba.

A nuestro juicio, además, no solo el OD, también el OBL debe estar representado en la EA proyectada por esta clase de verbos, pues ambos son necesarios para la asignación de papeles temáticos, y, por tanto, para interpretar el significado verbal.

Así, la ausencia de SP impide determinar en (1a) si el trapo produce un frotamiento o lo recibe (*frotar el trapo en las baldosas* / *frotar el trapo con la pastilla de jabón*), en (1b) si la madera golpea sobre algún objeto o es golpeada (*golpear la madera en la pared* / *golpear la madera con un palo*), y en (1c) si el cepillo restriega algo o es restregado por algo (*restregar el cepillo en la pared* / *restregar el cepillo con un estropajo*).

- (1) a. María frotó el trapo.
b. Juan golpeó la madera.
c. Pedro restregó el cepillo.

¹ Recuérdese que, tal como expusimos en § 3.2.1.2, Levin (2006a) y Rappaport-Hovav y Levin (1998) distinguen entre argumentos estructurales u obligatorios y argumentos opcionales. Estos últimos pueden ser incorporados a la estructura por la raíz léxica. Es el caso, por ejemplo, de *sweep* ‘barrer’ en *John swept the floor* ‘John barrió el suelo’, donde, según las mencionadas autoras, *John* es el argumento obligatorio y *the floor* el opcional.

² Por lo que respecta a verbos del tipo de *bailar* o *vivir*, nos inclinamos por contemplarlos como verbos que han incorporado a su matriz verbal la raíz nominal que representa a su OD. Ello explica la aparición en superficie, sujeta a determinadas restricciones, de dichos OD en frases como *bailó una danza* o *vivió su vida*. Véanse al respecto Hale y Keyser (1993, 1999), Mateu (2000a) y Ramchand (2008).

Por consiguiente, ni el SP de la variante de locado ni el SP de la variante de locación son adjuntos, sino constituyentes de la EA proyectada por los VAM³. Así, los SP *en la cara* —(2a)— y *contra la pared* —(3a)— no expresan una circunstancia de lugar (i. e., el lugar donde se ha realizado la acción), sino el lugar afectado. Paralelamente, los SP *con hielo* —(2b)— y *con una pelota* —(3b)— no denotan una circunstancia (por ejemplo, el medio que coadyuva a la acción), sino el instrumento afectado. Por lo tanto, en (2a) y (3a) pueden aparecer sendos adjuntos de locación (*en el cuarto de baño*, *en la línea de saque*) y en (2b) y (3b), de instrumento (*con un guante*, *con una pala*), claramente diferenciados de los respectivos SP con valor argumental.

- (2) a. Se frotó hielo en la cara en el cuarto de baño. [60A1]
 [frotar]_{V<MAN>} [hielo]_{SD} [en la cara]_{SP} [en el cuarto de baño]_{ADJUNTO}
 b. Con un guante se frotó la cara con hielo.
 [frotar]_{V<MAN>} [la cara]_{SD} [con hielo]_{SP} [con un guante]_{ADJUNTO}
- (3) a. En la línea de saque, golpear la pelota contra la pared. [177A1]
 [golpear]_{V<MAN>} [una pelota]_{SD} [contra la pared]_{SP} [en la línea de saque]_{ADJUNTO}
 b. Con una pala, golpear la pared con una pelota.
 [golpear]_{V<MAN>} [la pared]_{SD} [con una pelota]_{SP} [con una pala]_{ADJUNTO}

Así pues, las EA proyectadas por los VAM en ambas variantes de la ALT (*frotar el trapo en el suelo* / *frotar el suelo con un trapo*) son triádicas, pues la determinación del significado verbal requiere que tanto el objeto que recibe el movimiento repetitivo (*el suelo*) como el objeto que produce dicho movimiento (*el trapo*) formen parte junto al agente de la EA.

8.1.2. Los sintagmas preposicionales

Como ya anticipamos al trazar la presentación de los VAM en § 6.2.2, los argumentos representados por SP en estos verbos muestran, a nuestro juicio, una serie

³ Estamos en este punto de acuerdo plenamente con Mayoral Hernández (2015: 57-66), quien, como ya comentamos en el capítulo 7, defiende la inclusión del OBL en las EA de ambas variantes de la alternancia, dada su relevancia para la interpretación semántica del verbo.

de características, requeridas por el componente semántico <MAN> de sus raíces, que los diferencian claramente de los VAD y que seguidamente pasamos a analizar.

8.1.2.1. El sintagma preposicional en la variante de locado

En contraste con los VAD, los VAM no poseen componente <DIR>, lo que impide su combinación en la variante de locado con un SP que exprese desplazamiento, esto es un SP<DIR>, a diferencia de lo que ocurre en inglés. Así, tal como se ejemplifica en (4a), *frotar* no admite un SP<DIR> (*de la bola de cristal* ‘fuera de la bola de cristal’), mientras que en inglés este tipo de construcción es perfectamente gramatical —(4b)—.

- (4) a. *Juan frotó las huellas de la bola cristal (fuera de la bola de cristal).

[frotar]_{V<MAN>} [las huellas]_{SD} [de la bola de cristal]_{SP<DIR>}

- b. John rubbed the fingerprints off the crystal ball.

‘John frotó las huellas fuera de la bola de cristal’.

[Ejemplo tomado de Mateu 2000a: 17)

En cambio, el componente semántico <DIR> propio de los VAD permite su combinación en la variante de locado con un SP<DIR>, tal como queda reflejado en los ejemplos (5a-b).

- (5) a. Juan limpió las huellas de la bola de cristal.

[limpiar]_{V{<DIR> <RES>}} [las huellas]_{SD} [de la bola de cristal]_{SP<DIR>}

- b. Elías barrió las migas del suelo.

. [barrer]_{V{<DIR> <RES>}} [las migas]_{SD} [del suelo]_{SP<DIR>}

Obsérvese, además que la eliminación en construcciones como las de (4a) del SP<DIR> da lugar a frases perfectamente gramaticales —véase (6a)—. Lo mismo sucede si sustituimos el verbo en frases del tipo de (4a) por un verbo ligero de desplazamiento y expresamos la manera de movimiento mediante un adjunto —(6b)—. Estos datos prueban, a nuestro juicio, que la causa de la agramaticalidad de (4a) es la incompatibilidad del componente <MAN> del verbo con un SP<DIR>.

- (6) a. Juan frotó las huellas.
 b. Juan quitó las huellas de la bola de cristal frotando.
 [quitar]_{V{<DIR> <RES>}} [las huellas]_{SD} [de la bola de cristal]_{SP<DIR>} [frotando]_{ADJUNTO}

Por otra parte, frases como la de (4a) contrastan con la gramaticalidad de las construcciones en que los VAM se combinan con un SP<LOC>, es decir, con un SP que no implica desplazamiento, sino una ubicación: el lugar afectado por la acción verbal — véase (7)—.

- (7) a. Juan frotó un trapo en la bola de cristal.
 [frotar]_{V<MAN>} [un trapo]_{SD} [en la bola de cristal]_{SP<LOC>}
 b. El niño meneaba la cuchara en la sopa. [99A1]
 [menear]_{V<MAN>} [la cuchara]_{SD} [en la sopa]_{SP<LOC>}

8.1.2.2. *El sintagma preposicional en la variante de locación*

Los VAM tampoco presentan componente <RES>, lo cual les impide combinarse en la variante de locación con un SP<RES>, en contraste con lo que sucede en inglés, tal como podemos comprobar en (8a) y (8b), respectivamente.

- (8) a. *Juan frotó la bola de cristal de huellas (dejó la bola de cristal sin huellas).
 [frotar]_{V<MAN>} [la bola de cristal]_{SD} [de huellas]_{SP<RES>}
 b. John rubbed the floor clean.
 ‘John frotó el suelo hasta dejarlo limpio’.
 [Ejemplo tomado de Rappaport-Hovav y Levin (1998: 97)]

Por el contrario, los VAD pueden perfectamente combinarse con un SP<RES> gracias a su componente <RES>, tal como observamos en (9).

- (9) a. Juan limpió la bola de cristal de huellas.
 [limpiar]_{V{<> <RES>}} [la bola de cristal]_{SD} [de huellas]_{SP<RES>}
 b. Elías barrió el suelo de migas.
 . [barrer]_{V{<> <RES>}} [el suelo]_{SD} [de migas]_{SP<RES>}

Además, como observamos en la variante de locado —cf. (6a-b)—, también en la variante de locación —(8a)— la eliminación de SP_{<RES>} da lugar a una frase perfectamente gramatical —véase (10a)—. El mismo efecto se consigue si sustituimos el verbo en (8a) por un verbo ligero de cambio de estado y expresamos la manera mediante un adjunto —(10b)—. Estos datos prueban, a nuestro juicio, que la causa de la agramaticalidad de (8a) es la incompatibilidad del componente <MAN> del verbo con SP_{<RES>}.

- (10) a. Juan frotó la bola de cristal.
 b. Juan dejó la bola de cristal sin huellas frotando.
 [dejar]_{V{<> <RES>}} [la bola de cristal]_{SD} [sin huellas]_{SP<RES>} [frotando]_{ADJUNTO}

Asimismo, la agramaticalidad de frases del tipo de *frotar la bola de cristal de huellas* —(8a)— desaparece si sustituimos SP_{<RES>} (*de huellas*) por un SP_{<INS>}, como en (11a-b).

- (11) a. Juan frotó la bola de cristal con un trapo.
 [frotar]_{V<MAN>} [la bola de cristal]_{SD} [con un trapo]_{SP<INS>}
 b. El niño meneaba la sopa con la cuchara. [99A1]
 [menear]_{V<MAN>} [la sopa]_{SD} [con la cuchara]_{SP<INS>}

A nuestro juicio, el carácter no resultativo, sino instrumental, del SP encabezado por *con* en los VAM queda avalado por el hecho de que dicha preposición no admite en ningún caso en estos verbos su sustitución por la preposición partitiva *de*, al contrario de lo que es frecuente en el caso de los VAD, tal como queda reflejado en (12).

- (12) a. *Friccionar bien el cuero cabelludo de la preparación. [175A1]
 b. *Hay que frotar el cuero cabelludo de una cebolla. [59A1]
 c. *Golpeó la pared de un palo. [178A1]
 d. *Hay que tirarse al suelo y restregar las juntas de un cepillo. [131A1]

Por otra parte, cabe destacar que los VAM españoles admiten construcciones en que ambos argumentos aparecen como OBL, tal como se muestra en (13).

- (13) a. Un jugador golpeará con la pelota en la pared. [176A1]
 [golpear]_{V<MAN>} [con la pelota]_{SP<INS>} [en la pared]_{SP<LOC>}
- b. Frotar con un trapo en el suelo.
 [frotar]_{V<MAN>} [en el suelo]_{SP<LOC>} [con un trapo]_{SP<INS>}

Lewandowski (2014: 221-223) se refiere a este tipo de construcción como *variante cruzada de la alternancia* y observa que en ella el argumento representado por *wodą* ‘agua’ y *sosem* ‘salsa’ en (14a) y (14b)⁴, respectivamente, recibe caso instrumental, pues no posee carácter de objeto desplazado, sino de instrumento.

- (14) a. Marek pryskał wodą na ścianę.
 Marek roció-Imp agua-Instr en pared-Ac
 ‘Marek rociaba agua en la pared’.
- b. Marek pochłapał sosem na obrus.
 Marek po-salpicó-Pf salsa-Instr en mantel-Ac
 ‘Marek salpicó salsa en el mantel (durante un tiempo)’.
- [Ejemplos (190a-c) de Lewandowski (2014: 221)]

En nuestra opinión, los VAM españoles pueden aparecer también en este tipo de construcciones gracias precisamente al valor instrumental de su SP encabezado por *con*, tal como mostrábamos en (13a-b). En cambio, el valor no instrumental de SP<RES> es, a nuestro juicio, responsable de la agramaticalidad que se produce cuando los VAD se insertan en construcciones de este tipo, como podemos observar en (15a-d).

- (15) a. *Juan cargó con el heno en el camión.
 [cargar]_{V{<DIR> <RES>}} [con el heno]_{SP<INS>} [en el camión]_{SP<LOC>}
- b. *Juan untó con la mantequilla en el pan.
 [untar]_{V{<DIR> <RES>}} [con la mantequilla]_{SP<INS>} [en el pan]_{SP<LOC>}
- c. *María roció con agua en la pared.
 [rociar]_{V{<DIR> <RES>}} [con agua]_{SP<INS>} [en la pared]_{SP<LOC>}

⁴ Las abreviaturas Imp, Instr, Ac y Pf que utiliza Lewandowski (2014) en sus ejemplos equivalen a forma imperfectiva, caso instrumental, caso acusativo y forma perfectiva, respectivamente.

- d. *María salpicó con salsa en el mantel.

[salpicar]_{V{<DIR> <RES>}}[con salsa]_{SP<INS>}[en el mantel]_{SP<LOC>}

Así pues, podríamos decir que la preposición *con*, en combinación con los VAM, en lugar de denotar un estado resultante de posesión, como acontece en los VAD, expresa una relación de origen o procedencia de la acción: *frotar el cuero cabelludo con una cebolla* supone que la acción ejercida sobre el cuero cabelludo proviene de la acción ejercida sobre la cebolla, mientras que *cargar el camión con el heno* implica el resultado alcanzado por la locación: contener el heno.

8.1.3. Conclusión

Los VA coinciden en el carácter triádico de su EA, difieren, sin embargo, en el tipo de SP y de argumentos con que se pueden combinar. El componente semántico <MAN> impone a los VAM en la variante de locado un SP<LOC>, no direccional, y en la variante de locación un SP<INS>, no resultativo.

Por lo que concierne al tipo de constituyentes de la EA, dado que estos verbos no implican desplazamiento, deja de tener sentido referirse al objeto móvil como *locado* y proponemos, en su sustitución, la denominación de *instrumento*⁵, acorde con el SP<INS> que lo representa en la variante de locación. En (16) reflejamos el conjunto de argumentos que componen la EA de los VAM y las funciones sintácticas asociadas.

(16) VAM: Argumentos

a. Variante de locado

· <agente_{SUJETO}, instrumento_{OD}, locación_{SP<LOC>}>

b. Variante de locación

<agente_{SUJETO}, locación_{OD}, instrumento_{SP<INS>}>

Cabe resaltar, tal como se desprende del razonamiento desarrollado en §. 8.1.1, que utilizamos el término *instrumento* sin relacionarlo con el concepto de adjunto; al

⁵ Remitimos al lector a la nota 31 del capítulo 6 de esta tesis, donde explicamos las razones por las cuales mantenemos la denominación *variante de locado* en el caso de los VAM, a pesar de defender que este tipo de verbos no implican objeto desplazado.

contrario, entendemos que este argumento representa en ambas variantes de la ALT un objeto afectado y necesario para la asignación de papeles temáticos de la EA y, por tanto, para la interpretación del significado verbal⁶.

8.2. LA DOBLE AFECTACIÓN SIMULTÁNEA Y LA RELACIÓN DE RECIPROCIDAD INVERSA

Junto al tipo de argumentos y de SP que caracterizan la EA de los VAM, otro rasgo distintivo de estos verbos (también derivado de su composición semántica) es la ausencia en dicha EA del SA que en los VAD expresa la afectación compartida de los dos objetos participantes en el evento (propiedad DAS). Puesto que no hay cambio de estado mensurable ni en el objeto instrumento ni en el objeto locación, no necesitamos insertar en la EA una cláusula reducida que lo represente. Dicho de otro modo, en la EA de los VAM no se produce la incorporación de SA al verbo causativo, tal como sí sucede en los VAD —véanse (17) y (18), respectivamente—.

- (17) a. Juan frotó el trapo en el suelo.
 #[CAUSAR [IR-A-ESTAR [frotado]_{SA}]_{V'}]_V [el trapo]_{SD} [en el suelo]_{SP<LOC>}
- b. Juan frotó el suelo con un trapo.
 #[CAUSAR [LLEGAR-A-ESTAR [frotado]_{SA}]_{V'}]_V [el suelo]_{SD} [con el trapo]_{SP<INS>}
- (18) a. María roció sal en la sopa.
 [CAUSAR [IR-A-ESTAR [rociada]_{SA}]_{V'}]_V [sal]_{SD} [<a> [en la sopa]_{SP<LOC>}]_{SP<DIR>}
- b. María roció la sopa con sal.
 [CAUSAR [LLEGAR-A-ESTAR [rociada]_{SA}]_{V'}]_V [la sopa]_{SD} [con sal]_{SP<RES>}

Creemos que esta característica de los VAM es coherente con su incapacidad para ser parafraseados en perífrasis de *poner* más el participio del verbo que corresponda, a diferencia de lo que ocurre con los VAD, como ya vimos en los ejemplos (28) y (29) del capítulo 6, que repetimos aquí como (19) y (20). Tal circunstancia es debida a que los VAM aceptan tan sólo una interpretación aspectual atética, de actividad, y rechazan, por consiguiente, cualquier implicación de resultado.

⁶ En ADESSE se utilizan los términos *instrumento contactante* y *contactado* para referirse a los mismos argumentos que nosotros denominamos instrumento y locación, respectivamente.

- (19) a. *La asistente puso el trapo frotado en el suelo.
 b. *La asistente puso el suelo frotado con el trapo.
- (20) a. *La cocinera puso el cucharón removido en el potaje.
 b. *La cocinera puso el potaje removido con el cucharón.

Cabe preguntarse, por tanto, cómo se refleja en la EA de estos verbos la afectación simultánea de los participantes en el evento (propiedad DAS) si suprimimos el SA que representa el estado compartido por locado y locación en las EA de los VAD.

Nuestra hipótesis es que esa función es asumida por una raíz nominal (N). Así, los VAM serían el resultado de la fusión de N en la matriz verbal, siguiendo el mismo proceso propuesto por Hale y Keyser (1999: 53) para los verbos ingleses del tipo de *calve* ‘parir’, formados, según estos autores, por las sucesivas operaciones de ensamble (*merge*) y fusión (*conflation*) entre un verbo ligero (*have*) y un nominal (N) —*calf* ‘becerro’, en el caso de *calve*—.

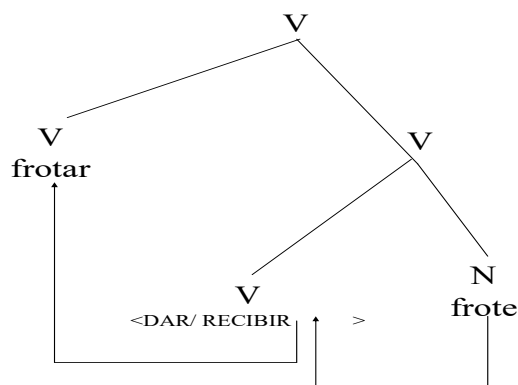
En conclusión, *frotar*, *friccionar*, *repasar*, etc. serían las formas sintéticas correspondientes a las analíticas DAR {*frote/fricción/repaso*} y RECIBIR {*frote/fricción/repaso*}, donde DAR y RECIBIR son raíces verbales abstractas vinculadas, respectivamente, a las nociones de transferencia en la variante de locado y a su inverso de recepción en la variante de locación⁷. El componente <MAN> aportado por N se fusiona con dichas raíces, tal como reflejamos en la representación de (21), basada en la que Ramchand (2008: 100-101) propone para los que ella denomina *conflation verbs*⁸.

Así, *frotar un estropajo en la sartén* equivaldría a ‘causar que el estropajo dé un frote en la sartén’, y *frotar la sartén con un estropajo* a ‘causar que la sartén reciba un frote con el estropajo, de manera que el verbo resultante de la fusión de N con DAR mantendría una relación semántica RI con el verbo correspondiente a la fusión de N con RECIBIR.

⁷ No es extraño que las nociones de transferencia y recepción vinculadas a estas raíces verbales puedan aflorar en superficie, como es el caso, por ejemplo, en *María dio golpes a la silla contra el cuadro* (por *María golpeó la silla contra el cuadro*) o *el cuadro recibió golpes con una silla* (por *María golpeó el cuadro con una silla*).

⁸ Véanse también los análisis de Hale y Keyser (1999: 49-72) para *dance* ‘bailar, y de Mateu (2000a: 19) para *rub* ‘frotar’. Dichos autores consideran que estos verbos son las formas sintéticas correspondientes a las analíticas transitivas *do dance* ‘hacer baile’ y *do rub* ‘hacer frote’, respectivamente.

(21) Fusión de N con V en los VAM

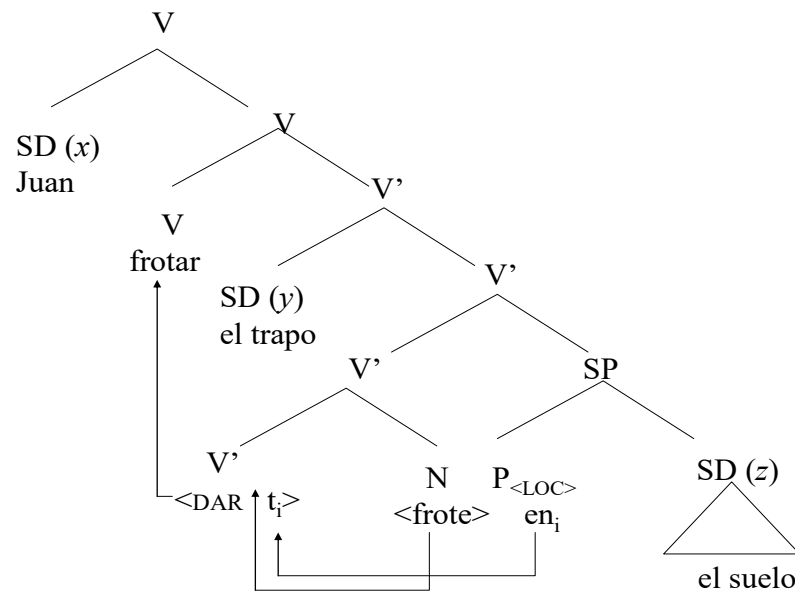


La relación RI se manifiesta, por tanto, de forma distinta en los VAD y en los VAM. Como sabemos, por lo que concierne a los primeros, las preposiciones de CT ($P_{\langle \text{DIR} \rangle}$) y CC ($P_{\langle \text{RES} \rangle}$) encajan perfectamente con los componentes semánticos de los predicados en las respectivas variantes de la ALT, de modo que la relación de RI se produce entre el predicado [IR-A-ESTAR-ESTADO-EN] de la variante de locado (*el heno* IR-A-ESTAR-CARGADO-EN *el camión*) y el predicado [LLEGAR-A-ESTAR-ESTADO-CON] de la variante de locación (*el camión* LLEGAR-A-ESTAR-CARGADO-CON *heno*).

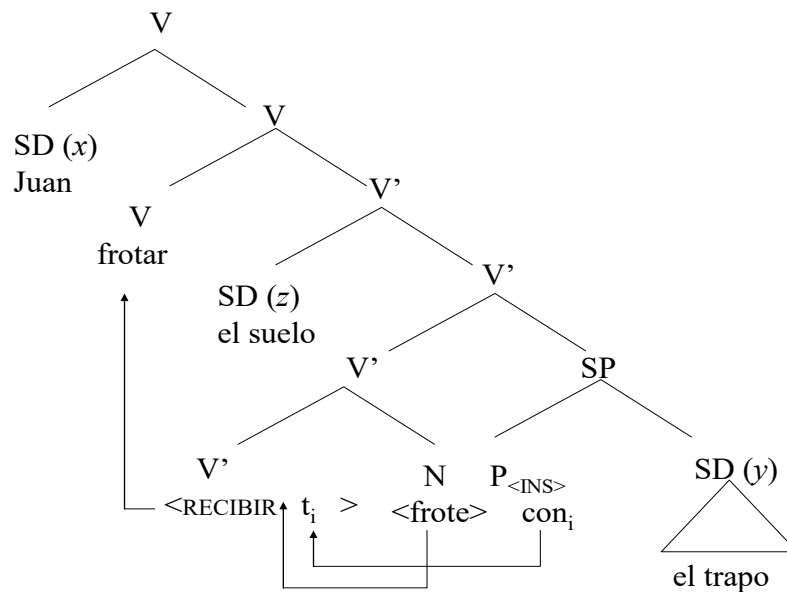
En los VAM, los predicados de las variantes no incorporan el significado inherente a las relaciones de CT y CC. Sus preposiciones — $P_{\langle \text{LOC} \rangle}$ (no direccional) en la variante de locado y $P_{\langle \text{INS} \rangle}$ (no resultativa) en la variante de locación— no expresan este tipo de relación, lo que les permite encajar con el componente semántico $\langle \text{MAN} \rangle$ de sus predicados en las variantes respectivas. Por lo tanto, la relación RI se produce en estos verbos entre [DAR-N] en la variante de locado y [RECIBIR-N] en la variante de locación.

Teniendo, así pues, en cuenta los resultados del análisis realizado hasta ahora y tomando a *frotar* como ejemplo representativo de los VAM, las EA correspondientes a este grupo de verbos serían parafraseables como [x CAUSAR-DAR-frote y EN z] en la variante de locado (*Juan frotó el trapo en el suelo*), y [x CAUSAR-RECIBIR-frote z CON y] en la variante de locación (*Juan frotó el suelo con el trapo*), tal como mostramos en las correspondientes representaciones de (22) y (23).

(22) Juan frotó el trapo en el suelo.



(23) Juan frotó el suelo con el trapo.



8.3. COMPONENTE DE MANERA Y AGENTIVIDAD

Una vez descrita nuestra propuesta de EA para los VAM, estamos en disposición de aportar algunas observaciones sobre la relación entre el componente <MAN> de este tipo de verbos y la función semántica de la agentividad (véase Cuartero Otal 2000).

Mayoral Hernández (2015: 67-105) sostiene que ambas variantes de la ALT se basan en una estructura causativa que contiene una estructura subordinada inacusativa⁹.

En efecto, por lo que a los VAD concierne, opinamos que es posible extraer dicha estructura subordinada, en ambas variantes de la ALT, antes de que llegue a producirse la incorporación en V' de SA y de las huellas (t_i) correspondientes a las preposiciones respectivas (véanse (68) y (69) en capítulo 7 de esta tesis). Así, de las estructuras causativas correspondientes a (24a) y (25a), pueden ser extraídas sendas frases inacusativas —(24b) y (25b)—, de manera que el sujeto sintáctico de (24b) es el OD de (24a) y el de (25b) es el OD de (25a).

- (24) a. Juan cargó la mercancía en el camión.
[Juan] [CAUSAR [[la mercancía] [ESTAR] [cargada] [en el camión]]]
- b. La mercancía está cargada en el camión.
[[la mercancía] [ESTAR] [cargada] [en el camión]]
- (25) a. Juan cargó el camión con la mercancía.
[Juan] [CAUSAR [[el camión] [ESTAR] [cargado] [con la mercancía]]]
- b. El camión está cargado con la mercancía.
[[el camión] [ESTAR] [cargado] [con la mercancía]]

Este comportamiento es compartido por el conjunto de verbos que integran el grupo de VAD, como ilustran los ejemplos (b) de (26), (28) y (30), en que el locado (*la mercancía, la inscripción, los venenos*) es el sujeto sintáctico de una oración inacusativa. Otro tanto advertimos en los ejemplos (b) de (27), (29) y (31, donde dicha posición es ocupada por la locación (*el camión, los objetos, el ídolo*).

- (26) a. Juan cargó la mercancía en el medio de transporte.
b. La mercancía está cargada en el medio de transporte. [16A1]
- (27) a. Los terroristas cargaron el camión de armas.

⁹ Sobre el concepto de inacusatividad véanse Borer (2005b), Burzio (1986), Hale y Keyser (1993, 2002), Hoekstra (1984), Hoekstra y Mulder (1990), Levin y Rappaport (1995), López García (2018), Mendikoetxea (2009), Perlmutter (1978), Zaenen (1993), Zubizarreta y Oh (2007), entre otros.

- b. El camión estaba cargado de armas. [21A1]
- (28) a. Grabaron la inscripción en el mármol.
- b. La inscripción estaba grabada en el mármol. [63A1]
- (29) a. Grabaron los objetos con signos desconocidos.
- b. Los objetos estaban grabados con signos desconocidos. [66A1]
- (30) a. Rocían los venenos en la superficie de las frutas.
- b. Los venenos están rociados en la superficie de las frutas. [142A1]
- (31) a. Rociaron el ídolo con aguardiente.
- b. El ídolo está rociado con aguardiente. [147A1]

Sin embargo, la tesis de Mayoral Hernández (2015) no parece cumplirse por lo que se refiere a los VAM, donde la extracción de la construcción subordinada inserta en la causativa correspondiente —(32a) y (33a)— genera frases agramaticales —(32b) y (33b)—.

- (32) a. Juan frotó el trapo en el suelo.
[Juan] [CAUSAR [[el trapo] [DAR FROTE] [en el suelo]]]
- b. *El trapo frotó en el suelo.
[[el trapo] [DAR FROTE'] [en el suelo]]
- (33) a. Juan frotó el suelo con el trapo.
[Juan] [CAUSAR [[el suelo] [RECIBIR-FROTE] [con el trapo]]]
- b. *El suelo frotó con el trapo.
[[el suelo] [RECIBIR-FROTE] [con el trapo]]

Aunque no pretendemos profundizar en este tema, sí quisiéramos apuntar aquí que, en nuestra opinión, este comportamiento puede explicarse por la necesidad de sujeto agentivo derivada del componente semántico de manera y el aspecto atético que caracteriza a estos verbos, lo que, en adición a las características anteriormente

analizadas (véanse § 8.1 y § 8.2), justifica, en nuestra opinión, su clasificación en un grupo diferenciado con respecto a los VAD¹⁰.

Cuanta mayor relevancia adquiere en los VA el componente <MAN>, menor capacidad parecen tener para prescindir de un sujeto agentivo y participar en estructuras inacusativas. Resulta ilustrativo a este respecto comparar el comportamiento de los VAM con el de *poner*, un verbo desprovisto totalmente de componente <MAN> y de aspecto télico.

Así, en (34a) observamos cómo una frase de estructura causativa (*Juan puso el agua en la olla*) puede relacionarse con otra inacusativa (34b) en que el locado (*el agua*) pasa a la posición sintáctica de sujeto de *estar en*. De forma idéntica, la correspondiente variante de locación —(35a)— se relaciona con una frase también inacusativa en que la locación (*la olla*) es el sujeto de *estar con* —(35b)—.

- (34) a. Juan puso el agua en la olla.
 [Juan] [CAUSAR [[el agua] [ESTAR] [en la olla]]]
 b. El agua está en la olla.
 [[el agua] [ESTAR] [en la olla]]
- (35) a. Juan puso la olla con agua.
 [Juan] [CAUSAR [[la olla] [ESTAR] [con agua]]]
 b. La olla está con agua.
 [[la olla] [ESTAR] [con agua]]

La relevancia que adquiere en los VAM el componente <MAN> también parece estar relacionada con su incapacidad para reducir su contenido al de predicados ligeros en construcciones transitivas, como *ocupar* (en el sentido de ‘estar en’) y *tener* (en el sentido de ‘estar con’). Todo lo contrario acontece con verbos en que el componente <MAN> resulta irrelevante¹¹, como ejemplifican *cargar* y *vaciar* en (36)-(39).

¹⁰ Sobre la relación entre telicidad y acusatividad véase Batiukova (2004: 1-10) y Mendikoetxea (2009: 309).

¹¹ Cabe resaltar que el sujeto no agentivo es más aceptable, en nuestra opinión, si se utilizan estos verbos en tiempo verbal imperfectivo (*La carga ocupaba (estaba en) el camión / El camión tenía (estaba con) carga*). Resulta, en cambio, extraño que aparezcan en tiempo verbal perfectivo (*El heno ocupó (estuvo en) el camión / El camión tuvo (estuvo con) heno*). Obsérvense, sin embargo, frases como

- (36) a. Juan cargó el heno en el camión.
b. El heno {ocupa / está en} el camión.
- (37) a. Juan cargó el camión con heno.
b. El camión {tiene / está con} heno.
- (38) a. Juan vació la ropa de la maleta.
b. La ropa {no ocupa / no está en} la maleta.
- (39) a. Juan vació la maleta de ropa.
b. La maleta {no tiene / está sin} ropa.

8.4. CARACTERÍSTICAS ASPECTUALES Y ESTRUCTURA EVENTIVA

Los conceptos representados por DAR y RECIBIR implican telicidad, pero N se fusiona con estas raíces aportando al evento su componente semántico de manera que lo transforma en atético y que podríamos definir como la expresión de un tipo de contacto reiterado de forma indefinida entre dos objetos.

En efecto, a diferencia de los VAD, analizados en el capítulo anterior, la acción se contempla en los VAM como una actividad pura, sin que tenga relevancia el posible cambio de estado experimentado por el instrumento o por la locación (Beavers 2011: 355 los describe como verbos de cambio potencial). Dicho de otro modo, la afectación de los OD de estos verbos en relación al proceso eventivo no es mensurable.

Así pues, la interpretación aspectual de los VAM es siempre de actividad, independientemente de la delimitación o no delimitación de su OD —véase (41)—, mientras que en los VAD dicha interpretación o es siempre télica o depende de su OD, en cuyo caso puede ser de realización —(40a) y (40b)— o de actividad —(40c) y (40d)—.

las siguientes: *La carga ocupó (estuvo en) el camión todo la noche / Ese camión tuvo (estuvo con) carga hasta Valencia.*

- (40) a. Juan untó la manteca en dos tostadas en cinco minutos.
 b. Juan untó dos tostadas con la manteca en cinco minutos.
 c. Juan untó manteca en tostadas durante cinco minutos.
 d. Juan untó tostadas con manteca durante cinco minutos.

(Ejemplos basados en [165A1])

- (41) a. Frotar un trapo sobre la mancha {durante un minuto / *en un minuto}.
 b. Frotar la mancha con un trapo {durante un minuto / *en un minuto}.
 c. Frotar trapos sobre la mancha {durante un minuto / *en un minuto}.
 d. Frotar manchas con un trapo {durante un minuto / *en un minuto}.

([Ejemplos basados en [61A1])

Por consiguiente, la caracterización aspectual de los VAM sería la de actividad pura, en oposición a los verbos opcionalmente télicos (i. e., aquellos cuya interpretación télica o atélica depende de la delimitación de su OD, como es el caso de los VAD analizados en el capítulo 7 de esta tesis).

Sin embargo, siguiendo el modelo de Ramchand (2008), la diferencia entre los VAM y los VAD con componente $\langle \text{MAN}^\uparrow \rangle$ (del tipo de *untar* o *rociar*) no vendría marcada por sus rasgos aspectuales —que en ambos casos serían [*inic*, *proc*]—, sino por el lugar asignado en la EE (i. e., la EA como estructura sintáctico-aspectual) al OD¹². Recordemos a este respecto que Ramchand asigna la posición de complemento de *proc* al OD incremental de verbos como *comer*, y la de especificador de *proc* al OD no incremental de verbos como *empujar*, cuyo carácter atélico no se ve afectado por la delimitación de su OD.

En nuestro análisis los VAD télicos/atélicos reciben una interpretación aspectual dependiente de su OD, que es incremental, y ocupa, por tanto, el lugar de complemento de *proc* (véase § 7.4.2). En cambio, los VAM, rigen un OD no incremental, especificador de *proc*. Así pues, por lo que concierne a la posición del OD, estos verbos coinciden con los VNA de desplazamiento del tipo de *empujar* en el modelo de Ramchand (2008: 72-73, 83-86), como queda reflejado en (42), donde se resumen las

¹² Como ya comentamos, Ramchand (2008) agrupa aspectualmente en un mismo subconjunto los verbos atélicos y los télicos/atélicos, por carecer del indicador aspectual *res*, en oposición a los propiamente télicos (i. e., aquellos en que no cabe posibilidad de interpretación atélica).

diferencias aspectuales entre los VAM y los VAD y las consecuencias derivadas en las respectivas EE.

(42) *VA: Rasgos aspectuales y posición del OD en la EE*

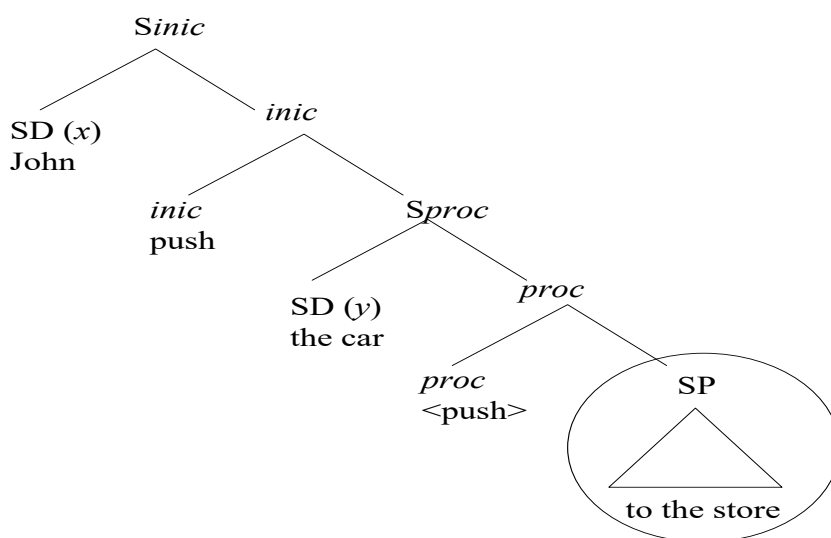
| VA | | Rasgos aspectuales | Posición OD en EE |
|-----|--------|--------------------|--|
| VAM | frotar | <inic, proc> | especificador de <i>Sproc</i> |
| VAD | poner | <inic, proc, res> | especificador de <i>Sproc</i> y <i>Sres</i> |
| | rociar | <inic, proc> | complemento de <i>proc</i> ' especificador de <i>Sproc</i> |
| | cargar | { <inic, proc> | complemento de <i>proc</i> ' especificador de <i>Sproc</i> |
| | | | { <inic, proc, res> especificador de <i>Sproc</i> y <i>Sres</i> |

Una vez descritas las características aspectuales de los VAM, tal como procedimos en relación a los VAD en § 7.4, pasamos a proponer las EE en que, a nuestro juicio, dichas características, así como el resto de factores analizados anteriormente (constituyentes argumentales, propiedad DAS y relación RI) quedan adecuadamente reflejadas.

Nuestra propuesta se inspira también para estos verbos en Ramchand (2008). Concretamente, adoptamos el modelo de EE propuesto por la mencionada autora para verbos con rasgos aspectuales [*inic, proc*], del tipo representado por *push* ‘empujar’— véase (43)—, donde el OD ocupa el lugar de especificador de *Sproc*, pues su delimitación no modifica la inherente atelicidad verbal.

Cabe subrayar, no obstante, algunas diferencias importantes entre el SP propio de los VAM y los verbos de manera de movimiento con componente direccional. Así, tal como podemos apreciar comparando (43) con las EE de (44) y (45), en los verbos del tipo representado por *push* ‘empujar’ un SP_{<DIR>} adjunto puede delimitar télicamente el evento y conferirle interpretación de realización; en cambio, los VAM solo admiten un SP_{<LOC>}, nunca un SP_{<DIR>}, sin incidencia alguna, por tanto, en su interpretación aspectual.

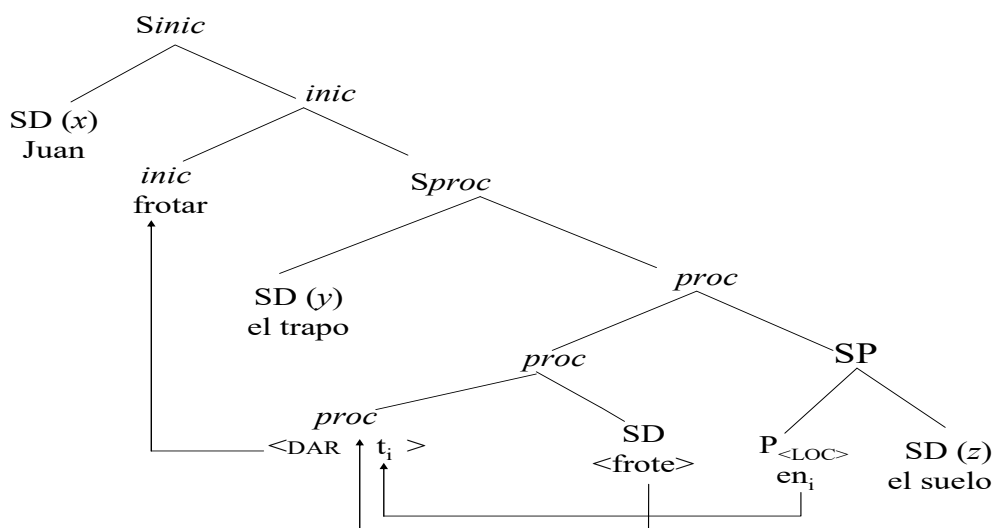
- (43) John pushed the car to the store.
 ‘John empujó el coche al almacén’.



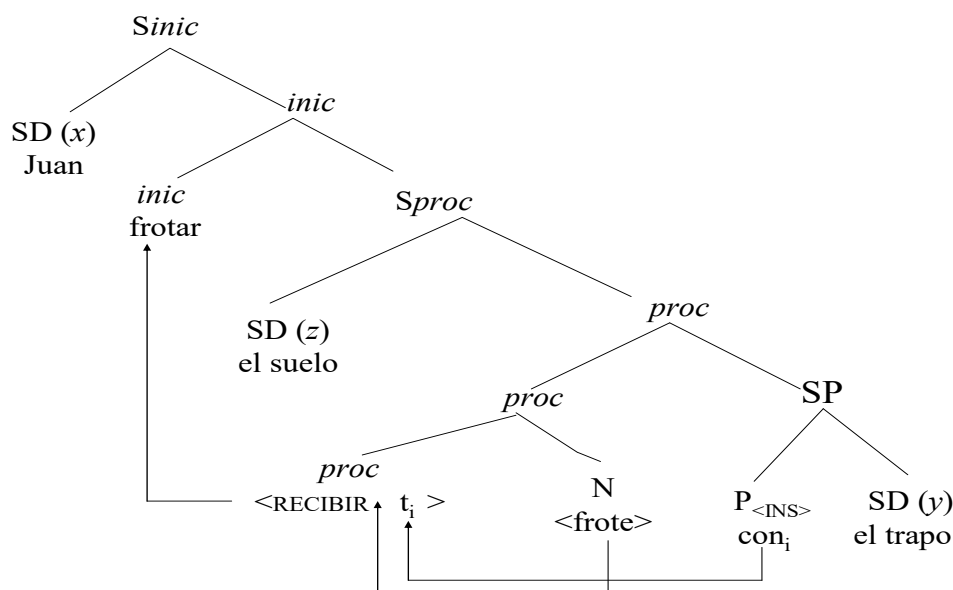
Representación adaptada de Ramchand (2008: 76)

Nótese, además, que el $SP_{\langle DIR \rangle}$ de los verbos del tipo de *push* no es argumental, pues su aparición —enmarcada en (43) mediante un círculo— es optativa, mientras que en el caso de los VAM tanto el $SP_{\langle LOC \rangle}$ de la variante de locado como el $SP_{\langle INS \rangle}$ de la variante de locación —véanse (44) y (45)— son imprescindibles para discriminar los respectivos significados verbales, y adquieren, por tanto, valor argumental, según hemos defendido anteriormente en § 8.1.1.

- (44) Juan frota el trapo en el suelo.



(45) Juan frota el suelo con el trapo.



En conclusión, las EE representadas en (44) y (45), correspondientes respectivamente a la variante de locado y a la variante de locación de los VAM muestran las siguientes características: (i) tanto el argumento instrumento como el argumento locación forman parte de la EE; (ii) El SP de la variante de locado es locativo (y no direccional) y el SP de la variante de locación es instrumental (y no resultativo); (iii) la EA del verbo se descompone en los subeventos *Sinic* y *Sproc*; (iv) el OD ocupa la posición de especificador de *Sproc* y el SP es complemento de *proc*; (v) *proc* incorpora un nominal (N) que se fusiona con DAR en la variante de locado y con RECIBIR en la variante de locación, raíces verbales que mantienen entre sí una relación RI.

8.5. RECAPITULACIÓN

Los VAM pertenecen al grupo de verbos de manera de movimiento que expresan el contacto reiterado de un objeto con otro ejercido por un agente externo, sin focalizar desplazamiento o cambio de estado alguno de los objetos implicados.

Tanto el SP de la variante de locado como el SP de la variante de locación son necesarios para asignar papeles temáticos en la EA y para determinar, por tanto, el significado verbal. Consideramos, así pues, que estos verbos proyectan una EA triádica,

como los VAD, pero sin argumento de locado, cuyo lugar es ocupado por un argumento de instrumento.

El único componente semántico relevante que presentan los verbos pertenecientes a este grupo, en una y otra variante de la alternancia, es <MAN>, lo que puede explicar la dificultad con la que aceptan la eliminación de su sujeto agente, en contraste con los VAD, especialmente aquellos con un nulo o débil componente <MAN>. Por cuanto al español concierne, como exigen los patrones de lexicalización de las lenguas de marco verbal, dicho componente impide que estos verbos puedan insertarse en construcciones con SP<DIR> y SP<RES>. Así, en contraste con los VAD, se combinan con un SP<LOC> en la variante de locado y con un SP<INS> en la variante de locación.

En segundo lugar hemos analizado la incidencia de la propiedad DAS y la relación RI en la EA de estos verbos. Respecto a ello, hemos sostenido que la afectación simultánea de los dos objetos implicados en el evento queda reflejada por la incorporación a V' (*proc* en la EE) de un nominal común a ambas variantes de la alternancia que aporta al verbo el componente semántico <MAN> y es responsable de su caracterización aspectual de actividad.

Por lo que atañe a la relación RI, esta no se sustenta en los VAM en la oposición entre CT y CC, como ocurre en los VAD. Los predicados inversos DAR y RECIBIR se fusionan con N e incorporan a su matriz las huellas de las preposiciones correspondientes a las respectivas variantes de la ALT (P<LOC> y P<INS>), por lo que la relación RI se establece entre DAR-N (variante de locado) y RECIBIR-N (variante de locación).

Por último, en relación a su caracterización aspectual, los VAM denotan siempre eventos atélicos (i. e., actividades), por lo que sus rasgos aspectuales —siguiendo el modelo de Ramchand (2008)— son: [*inic*, *proc*]. Una diferencia sustancial, sin embargo, respecto a la EE de los VAD con componente <MAN> (tipo *rociar* o *untar*), caracterizados por idénticos rasgos aspectuales, radica en la posición de complemento de *proc*' (véase § 7.3.2) que en dicha estructura ocupa el OD incremental de estos últimos.

En cambio, en los VAM, la posición del OD en la EE se corresponde con la que la mencionada autora atribuye a los OD de verbos atélicos del tipo de *empujar* o *arrastrar*: especificador de *Sproc*. De esta manera, se expresa la nula incidencia que la delimitación del OD tiene en la interpretación aspectual del evento. El cuadro que

presentamos en (46) muestra un resumen de las características de los VAM que conforman su EA y que han sido analizadas a lo largo de este capítulo.

(46) *Características de los VAM*

| | Variante de locado | Variante de locación |
|-----------------------|---------------------------------|---------------------------------|
| Componentes | <MAN> | <MAN> |
| Argumentos | <agente, instrumento, locación> | <agente, locación, instrumento> |
| Predicados | [DAR-N] | [RECIBIR-N] |
| SP | SP _{<LOC>} | SP _{<INS>} |
| DAS | N | |
| RI | DAR/RECIBIR | |
| Aspecto verbal | atélico: [<i>inic, proc</i>] | |
| EE | [<i>Sinic, Sproc</i>] | |
| Posición OD | especificador de <i>proc</i> | |

Capítulo 9

Conclusiones

El propósito principal de esta tesis sobre la ALT en español ha sido dar respuesta a la que es, a nuestro juicio, la cuestión fundamental para la comprensión del fenómeno: qué condiciones son necesarias en general y suficientes en el caso del español para que determinados verbos puedan participar en este tipo de alternancia. El análisis de esta cuestión nos ha conducido a distinguir dos grupos de VA y a proponer representaciones de su EA acordes con las distintas características que los definen, basándonos en los modelos teóricos proporcionados por el proyeccionismo sintáctico de Hale y Keyser (1992, 1993, 1997a, 1998, 2002) y por las estructuras sintáctico-aspectuales de Ramchand (2008).

Entre los numerosos trabajos dedicados al tema de la ALT—uno de los más relevantes en los estudios sobre las relaciones de interficie léxico-sintaxis—, cobran especial relieve tres hipótesis: (i) la hipótesis del componente semántico de manera, (ii) la hipótesis aspectual y (iii) la hipótesis de la total afectación o afectación holística de la variante de locación. Las dos primeras atañen a la naturaleza de las raíces verbales que intervienen en la ALT; la tercera, a la interpretación semántica de sus construcciones.

La hipótesis del componente de manera (defendida principalmente en los trabajos de Levin 2006a, Levin y Rappaport-Hovav 1998, Rappaport-Hovav y Levin 1998) atribuye el fenómeno de la alternancia a dicho componente semántico.

Según las mencionadas autoras, las raíces verbales que expresan la manera en que se realiza la acción están asociadas a estructuras simples, susceptibles, por tanto, de ser ampliadas y de permitir una flexible posición sintáctica de los argumentos añadidos (véase § 3.2.1.2). Por nuestra parte, hemos intentado demostrar que el componente semántico de manera no es determinante para la ALT, al menos en el caso del español. Así, en esta lengua numerosos verbos que codifican dicho componente no alternan (*apilar, amontonar, rodear*, etc.), mientras que otros en que este es muy vago (*cargar, vaciar* o *desalojar*) o inexistente (*poner, dejar*) sí lo hacen.

La hipótesis aspectual —Demonte (1991), Mateu (2000a, 2002), Mayoral Hernández (2015), entre otros— sostiene que los VA denotan procesos (i. e., eventos durativos). Sin embargo, nuestro análisis nos ha permitido constatar que los VA españoles no son aspectualmente homogéneos: algunos constituyen eventos puntuales (*salpicar*) y otros pueden ofrecer tanto una lectura durativa como puntual (*cargar*) —véase § 4.3—. Por otra parte, no es menos cierto que los VNA —entendiendo por tales aquellos que participan en una u otra variante de la ALT, pero no en ambas— también pueden recibir en español interpretación aspectual durativa (*colocar, ordenar, rodear*, etc.).

Por último, la hipótesis de la afectación holística en la ALT, inaugurada por Anderson (1971), establece que la afectación de la locación es total cuando ocupa la posición de OD (*cargar el camión con heno*), pero no así cuando ocupa la posición del OBL (*cargar el heno en el camión*). Esta hipótesis, aunque ampliamente compartida, ha sido cuestionada por algunos autores: Jackendoff (1990a), por ejemplo, considera que no necesariamente la variante de locación implica afectación total, especialmente si la locación es una superficie en lugar de un contenedor, como en *rociar la pared con pintura*; Beavers (2010), por su parte, aduce que tanto la variante de locado como la de locación pueden expresar la total afectación de sus respectivos OD cuando estos están delimitados (*cargar el heno en el camión / cargar el camión con heno*).

Sobre la base de la afectación holística se ha construido además la extendida interpretación que asocia la variante de locación con un cambio de estado y la variante de locado con un cambio de ubicación. Sin embargo, como se ha evidenciado a lo largo de esta tesis, existen algunos tipos de ALT cuyas variantes no pueden relacionarse ni con cambio de ubicación ni con cambio de estado: por ejemplo, *frotar el trapo en el suelo / frotar el suelo con el trapo*.

En oposición a estas tres hipótesis, nuestro análisis articula una explicación alternativa. A continuación, y a modo de recapitulación, pasamos a exponer las principales aportaciones de nuestra contribución al estudio del tema, así como una síntesis de la línea argumentativa en que se sustenta. Por último, dedicaremos unas líneas a presentar algunas perspectivas de investigación que, a nuestro juicio, podrían derivarse del análisis que aquí se ha desarrollado.

9.1. LA DOBLE AFECTACIÓN SIMULTÁNEA Y LA RELACIÓN DE RECIPROCIDAD INVERSA

En oposición a las teorías anteriormente comentadas, en esta tesis se sostiene que ni el componente semántico de manera ni la característica aspectual de proceso explican la capacidad de los VA españoles para la ALT; como tampoco la relación semántica entre las construcciones implicadas en el fenómeno se traduce en una oposición entre cambio de ubicación y cambio de estado. Por el contrario, defendemos la hipótesis de que la condición general para el fenómeno de la ALT radica en la doble afectación simultánea de locado y locación (DAS), propiedad que reúne los dos requisitos expresados en (1) —véase § 5.1—.

(1) *Doble afectación simultánea (DAS)*

- (i) Afectación simultánea de locado y locación.
- (ii) Relación de isomorfismo entre la afectación del locado y la afectación de la locación.

Entendiendo por afectación el cambio de estado experimentado por el objeto en cualquier momento del proceso eventivo, y por valor de afectación el obtenido en una escala que mide dicha afectación con respecto a una propiedad (véase Ramchand 2008); la afectación simultánea —(i)— de locado y locación indica que, para todo momento del proceso eventivo, existe un valor de afectación del locado y un valor de afectación de la locación, de modo que no puede darse la afectación del uno sin la afectación del otro, y viceversa.

Por otra parte, (ii) expresa que todo incremento de la afectación del locado se corresponde con un incremento en la misma medida de la afectación de la locación, y viceversa.

La propiedad DAS se cumple para las tres clases aspectuales de VA españoles que se derivan de nuestro análisis aspectual en § 4.3, lo cual nos permite sostener las siguientes conclusiones, en oposición tanto a la hipótesis aspectual como a la hipótesis de la afectación holística:

- (2) La ALT es independiente de las características aspectuales del verbo.
- (3) La afectación holística es irrelevante para la ALT.

En efecto, lo importante para la ALT es la afectación simultánea, y en la misma medida de locado y locación, independientemente del grado de afectación (total o parcial) alcanzado por el OD en una u otra variante. Así *cargar el heno en el camión* puede implicar que el heno está todo cargado cuando el camión está a medio cargar; y *cargar el camión con heno*, que el camión está lleno cuando aún queda heno por cargar (cf. Beavers 2006, 2011, 2012, 2017). Lo verdaderamente relevante para la ALT es que en todo momento del proceso eventivo, sea este delimitado o no, durativo o puntual, la afectación del locado implica la afectación en la misma medida de la locación, y viceversa (no es posible cargar heno sin cargar en la misma medida el camión, y viceversa).

Por otra parte, la propiedad DAS, además de definir el tipo de afectación de locado y locación en la ALT, establece el requisito básico que deben satisfacer las raíces verbales que intervienen en el fenómeno. Este no es otro que una relación semántica de reciprocidad inversa (RI) (véase § 5.2), tal como se formula en (4).

(4) ***Relación de reciprocidad inversa (RI)***

Entre el significado (*A*) de la raíz verbal en la variante de locado y su significado (*B*) en la variante de locación la propiedad DAS exige una relación semántica de reciprocidad inversa, tal que. $A \leftrightarrow B$.

La propiedad DAS y la relación de RI permiten distinguir entre VA y VNA. Estos últimos no expresan afectación de sus dos objetos: *llenar la bañera de agua* solo supone la afectación de *la bañera* y *echar agua en la bañera*, solo la afectación de *agua*. Tampoco existe entre parejas de VNA —como *echar/llenar*, *meter/atiborrar*, *colocar/rodear*, etc.— relación RI, sino otro tipo de relación semántica, que, siguiendo a Galán (2000), hemos denominado *reciprocidad alterna*: *llenar la bañera de agua*

implica *echar agua en la bañera*, pero *echar agua en la bañera* no implica *llenar la bañera de agua*.

La relación semántica RI que se establece entre las raíces verbales de la ALT es idéntica a la existente entre otras raíces implicadas en eventos de transferencia, a saber: (i) parejas verbales no homónimas en construcciones con alternancia sujeto/OBL y (ii) parejas homónimas en construcciones con alternancia OD/OBL.

El primer caso está representado por recíprocos inversos —también denominados inversos (Lyons 1980) o conversos (Katz 1972)—. Estas parejas verbales aparecen en construcciones con alternancia entre el sujeto y OBL (*Juan le compró un piso a Pedro / Pedro le vendió un piso a Juan*). Normalmente estas alternancias se distinguen de la ALT, además de por su distinta configuración sintáctica, por el hecho de que las parejas verbales implicadas no son homónimas; existen, sin embargo, ejemplos como *alquilar* que constituyen excepciones a esta norma (*Juan alquiló un piso a Pedro / Pedro alquiló un piso a Juan*).

El segundo caso corresponde a la alternancia de dativo (AD) en inglés, que presenta raíces verbales homónimas y la misma configuración sintáctica que la observada en la ALT, es decir, alternancia entre OD y OBL (*Mary gave a book to John / Mary gave John a book*). Aunque la AD es inusual en español, algunos casos como *obsequiar* (*Juan obsequió un libro a María / Juan obsequió a María con un libro*) atestiguan también en nuestra lengua la relación entre ese tipo de alternancia, propia de los verbos de transferencia, y la ALT. Además, junto a la relación RI entre los significados de las raíces verbales, homónimas o no, que intervienen en estos eventos de transferencia; constatamos también el paralelismo sintáctico entre sus construcciones y las propias de la ALT, todo lo cual nos conduce a la hipótesis que se formula en (5).

- (5) La ALT se inscribe dentro de la clase más general de alternancias verbales integrada por verbos de transferencia.

9.2. LOS COMPONENTES SEMÁNTICOS

Según nuestro análisis, la propiedad DAS y la relación RI posibilitan no solo la ALT, sino también otros tipos de alternancias de transferencia, como la AD o la existente entre *comprar* y *vender*, por ejemplo. Es preciso, pues, determinar qué

condiciones adicionales son requeridas en español por las raíces verbales para intervenir en este fenómeno.

De acuerdo con la distinción establecida por Pinker (1989) entre reglas de alcance amplio y reglas de alcance estrecho, creemos que dichas condiciones adicionales, a diferencia de las descritas anteriormente, son específicas para cada lengua y que, en el caso del español, se relacionan con los componentes semánticos propios de las raíces verbales implicadas en la ALT, entre los cuales el componente semántico de manera no juega ningún papel determinante (véase capítulo 6 de esta tesis).

En la mayoría de los estudios sobre la ALT se considera que los VA forman un grupo homogéneo, más allá de sus peculiaridades idiosincrásicas. Contrariamente, nuestro análisis muestra que los VA españoles no solo son heterogéneos por lo que respecta a sus características aspectuales, sino que también la distinta combinación de componentes semánticos que los caracteriza nos permite distinguir entre ellos dos grupos claramente diferenciados: el grupo I está integrado por los VA de desplazamiento (VAD), como *poner*, *salpicar*, *pinchar*, *rociar*, *untar*, *cargar*, *vaciar*, etc., y el grupo II corresponde a los VA de manera de movimiento (VAM), como *frotar*, *friccionar*, *golpear*, *restregar*, *menear*, *remover*, etc., tal como se refleja en (6).

(6) *Clases de VA: componentes semánticos y SP*

| VA | Componentes semánticos | SP |
|----------|--|---------|
| (I) VAD | Variante de locado (<i>cargar el heno con el camión</i>) | |
| | {<DIR> <RES>} | SP<DIR> |
| | Variante de locación (<i>cargar el camión con heno</i>) | |
| | {<> <RES>} | SP<RES> |
| (II) VAM | Variante de locado (<i>frotar el trapo en el suelo</i>) | |
| | <MAN> | SP<LOC> |
| | Variante de locación (<i>frotar el suelo con el trapo</i>) | |
| | <MAN> | SP<INS> |

Los verbos del grupo I presentan componentes de dirección y resultado ({<DIR> <RES>}). El componente <DIR> los capacita para combinarse en la variante de locado (*cargar el heno en el camión*) con un SP<DIR> (<a> *en el camión*), y la supresión de dicho componente permite su inserción en la variante de locación (*cargar el camión con heno*) junto a un SP<RES> (*con heno*). En cambio, el componente de manera <MAN> de

los verbos que integran el grupo II se combina en la variante de locado (*frotar el trapo en el suelo*) con un SP_{<LOC>} (*en el suelo*), que expresa el estado de ubicación (por tanto no direccional), y en la variante de locación (*frotar el suelo con el trapo*) con un SP_{<INS>} (*con el trapo*), no resultativo.

Los componentes semánticos de los VA nos permiten: (i) distinguir claramente entre estos y los VNA (*echar, tirar, llenar, rodear, etc.*); (ii) excluir del fenómeno representado por la ALT a los verbos estativos transitivos que participan en alternancias predicativas del tipo *tener granos en la cara / tener la cara con granos* —en oposición a Cifuentes (2008, 2010) y de acuerdo con Moreno Cabrera (2011)—; (iii) proporcionar una explicación a diversos aspectos relacionados con el fenómeno, como son el comportamiento variable ante la ALT de determinados verbos (*poner, grabar o vaciar*), las diferencias entre los verbos de ubicación (*cargar*) y los de remoción (*descargar, vaciar*), las falsas alternancias (*separar, absolver*); y, en especial, (iv) constatar que la ALT en español no contraviene en modo alguno lo estipulado por Talmy (1985b) en relación a la tipología de las lenguas —véase § 6.3—, tal como se enuncia en (7).

- (7) La ALT en español se ajusta perfectamente a los patrones de lexicalización de las lenguas de marco verbal.

En efecto, aunque la mayoría de los VAD pueden poseer también el componente <MAN> en mayor o menor grado (véase § 6.2.1), este resulta irrelevante para su participación en la ALT. En cambio, es la presencia del componente <DIR> en la variante de locado y su cancelación en la variante de locación lo que posibilita la alternancia de estos verbos y explica adecuadamente por qué numerosos verbos de significado próximo solo pueden intervenir en una u otra variante. Así, por ejemplo, *llenar* no participa en la variante de locado (**llenar el agua en la bañera*) por carecer de componente <DIR>; por el contrario, la incapacidad de *echar* para cancelar este componente le impide insertarse en la variante de locación (**echar la bañera con agua*).

Por otra parte, las raíces verbales con componente <MAN> lingüísticamente relevante (las que corresponden a los VAM: *frotar, restregar, friccionar, etc.*) solo pueden intervenir en las variantes de la ALT a condición de que estas no expresen ni dirección ni resultado, es decir, solo cuando se combinan con un SP_{<LOC>} en la variante de locado y un SP no resultativo, en la variante de locación. Ello explica por qué *frotar* no puede insertarse en construcciones que impliquen desplazamiento o resultado, como

frotar las huellas de la bola de cristal o frotar la bola de cristal de huellas (véase Mateu 2000a, 2002), pero sí en otras desprovistas de dichos componentes (*frotar el trapo en el suelo o frotar el suelo con el trapo*).

9.3. LAS ESTRUCTURAS ARGUMENTALES

Puesto que no existe un único tipo de VA en español, tampoco existe una única estructura que pueda representar su proyección argumental. Hemos propuesto, por tanto, EA que se ajustan a los dos grupos de VA según sus distintos componentes semánticos. Para su descripción, hemos tenido en cuenta los siguientes factores: constituyentes argumentales, propiedad DAS, relación RI y características aspectuales.

9.3.1. Verbos alternantes de desplazamiento

Por lo que atañe al primero de los factores señalados, hemos puesto de relieve los siguientes aspectos: (i) carácter triádico de la EA en ambas variantes de la ALT y (ii) encaje de los constituyentes argumentales en las EA básicas de CT y CC de Hale y Keyser (1993). Por lo que atañe a la propiedad DAS y a la relación RI, hemos subrayado (i) la incrustación de sendas cláusulas reducidas en las estructuras básicas de CT y CC y (ii) la incorporación de los valores semánticos implícitos en las relaciones de CT y de CC al verbo causativo (V) de las respectivas construcciones. Por último, hemos asignado a cada una de las clases aspectuales de este grupo verbal una EE, es decir una EA de tipo sintáctico-aspectual, siguiendo el modelo establecido por Ramchand (2008).

9.3.1.1. Constituyentes argumentales

Según nuestro análisis, la EA de los VAD es triádica, tal como se señala en (8), de donde se desprende que el OBL posee estatus argumental en ambas variantes de la ALT, de acuerdo con Mayoral Hernández (2015) y en oposición a Mateu (2000a, 2002, 2017) y Levin y Rappaport-Hovav Hovav (1998). El carácter argumental del OBL en ambas variantes de la alternancia se fundamenta en su función determinante para la asignación de papel temático al OD y, en consecuencia, para el significado verbal. Su inclusión en la EA permite además reflejar el paralelismo estructural entre ambas

variantes, en consonancia con nuestra defensa de la afectación simultánea de sus dos objetos (véase § 7.1.1).

(8) ***Constituyentes argumentales de los VAD***

- a. Variante de locado:
 $\langle \text{agente}_{\text{sujeto}}, \text{locado}_{\text{OD}}, \text{locación}_{\text{SP} \langle \text{DIR} \rangle} \rangle$
 Juan espolvoreó azúcar en el pastel.
- b. Variante de locación:
 $\langle \text{agente}_{\text{sujeto}}, \text{locación}_{\text{OD}}, \text{locado}_{\text{SP} \langle \text{RES} \rangle} \rangle$
 Juan espolvoreó el pastel con azúcar.

Por otra parte, la estructura triádica de los VAD encaja perfectamente en las estructuras de CT y CC descritas por Hale y Keyser (1993, 2002), que constituyen respectivamente las estructuras básicas de la variante de locado y de la variante de locación —véase § 7.1.2—, tal como se refleja en (9).

- (9) a. ***Estructura de CT de la variante de locado***
 $x \text{ CAUSAR } y \text{ IR-A-ESTAR-A-EN } z$
- b. ***Estructura de CC de la variante de locación***
 $x \text{ CAUSAR } z \text{ LLEGAR-A-ESTAR-CON } y$

Este tipo de estructuras relacionan la ALT con la AD, de manera que la variante de locado (*cargar heno en el camión*) y la de locación (*cargar el camión con heno*) se corresponden respectivamente con las construcciones ejemplificadas por *give the book to Mary* y *give Mary a book*. Se confirma así, desde una perspectiva estructural, la inclusión de los VAD dentro del conjunto más amplio de las alternancias verbales de transferencia (véase § 7.1.3).

9.3.1.2. *Doble afectación simultánea y reciprocidad inversa I*

La hipótesis expresada en (9) se contrapone a la formulada por Levin y Rappaport-Hovav Hovav (1998) según la cual las construcciones propias de la ALT son el producto de una ampliación de plantilla a partir de estructuras simples asociadas a raíces verbales caracterizadas por su componente $\langle \text{MAN} \rangle$. Contrariamente a estas

autoras y a Mateu (2000a, 2002), nuestra propuesta parte, tal como se refleja en (10), de una estructura ya compleja, la de CT o CC, en la cual se incrusta una cláusula reducida (SA) —véase § 7.2.1—.

(10) ***Incrustación de SA en las estructuras de CT y de CC de los VAD***

- a. Variante de locado
[CAUSAR-IR-A-ESTAR-[SA]] [locado] [<A> EN locación]
[poner [cargado]] [heno] [<a> en el camión]
- b. Variante de locación
[CAUSAR-LLEGAR-A-ESTAR[SA]] [locación] [CON locado]
[poner [cargado]] [el camión] [con (de) heno]

Desaparece, de este modo, la oposición entre cambio de ubicación y cambio de estado ligada a las variantes de la ALT, ya que ambas construcciones expresan cambio de estado, tal como acertadamente en nuestra opinión sostiene Mateu (2017). La hipótesis de la cláusula reducida SA nos permite, además, reflejar en la representación estructural de las variantes la afectación simultánea de locado y locación (cf. Moreno Cabrera 1998, 2011).

Por otra parte, cabe subrayar que la cláusula reducida constituye un criterio adecuado para distinguir entre VA y VNA, pues mientras la propiedad expresada por SA es atribuible y compartida por los dos objetos de la ALT (*heno cargado / camión cargado, pintura rociada / pared rociada, barro salpicado / pared salpicada*), en los VNA dicha propiedad solo puede ser predicada de uno de los objetos (**heno lleno / camión lleno, agua echada / *bañera echada*) —véase Moreno Cabrera (1998, 2011)—.

Esta hipótesis se sustenta, a nuestro juicio en los siguientes hechos: (i) carácter denominal o deadjetival de las raíces verbales de la ALT, (ii) manifestación en la estructura superficial de un predicativo y (iii) participación en la ALT de verbos ligeros.

Respecto al primero de los hechos mencionados (véase § 7.2.2.1), creemos que los VA son el resultado de un proceso de incorporación similar al que acontece con determinados verbos de ubicación. Así, según Hale y Keyser (1993, 1998), los verbos de locación (*shelve* ‘poner en el estante’) incorporan a V la locación (*shelve the book* ‘poner el libro en el estante’ ← *put the book on the shelf*), mientras que los de locado (*saddle* ‘ensillar’) incorporan el locado (*saddle the horse* ‘ensillar el caballo’ ← *put the horse with saddle*). Sin embargo, a diferencia de este tipo de verbos, en los VAD

españoles no es el nominal que representa al locado o a la locación el que se incorpora a V, sino la raíz léxica de la cláusula reducida SA (sea esta nominal o adjetival). Dicha raíz léxica expresa la propiedad compartida por ambos objetos (*cargar el heno* ← *poner el heno* cargado o *como carga*; *cargar el camión* ← *poner el camión* cargado o con *carga*) y sería la que dotaría de significado léxico al verbo causativo.

Con la manifestación en la estructura superficial de un predicativo, nos referimos a aquellos casos, bastantes frecuentes, en que aflora a la superficie el cambio de estado denotado por SA (véase § 7.2.2.2). Cuando esto sucede, no se ha llegado a producir la incorporación en V de la raíz léxica que expresa dicha propiedad. Así, es posible su manifestación mediante la forma analítica conformada por un verbo ligero (*poner* o *dejar*) más un participio (*cargado*, *untado*, *rociado*, etc.): *poner tomate untado en el pan* / *poner el pan untado con tomate*; *dejar las cervezas cargadas en la furgoneta* / *dejar la furgoneta cargada de cervezas*, etc.

Por último, la participación de determinados verbos ligeros en la ALT (*dejar el agua en la bañera* / *dejar la bañera con agua*; *poner agua en un recipiente* / *poner un recipiente con agua*) se produce cuando la cláusula SA está vacía. En tal caso la construcción se reduce a la estructura básica de CT o CC. Adicionalmente, esta circunstancia demuestra que no es necesario que los VAD posean un significado rico o relacionado con la expresión de manera ni carácter aspectual de proceso (en oposición a Mayoral Hernández 2015), pues los verbos ligeros que participan en el fenómeno están desprovistos de tales rasgos (véase § 7.2.2.3).

Por lo que concierne a la relación RI, su manifestación en la EA de los VAD corre a cargo de las preposiciones de CT y CC. Así, la preposición de CT aporta un significado acorde con el componente <DIR> de V en la variante de locado, mientras que la preposición de CC incorpora un significado de posesión que encaja con el componente <RES> del verbo en la variante de locación. Nuestra hipótesis es, por tanto, que sendas huellas (t_i) de estas preposiciones ascienden en sus respectivas construcciones hasta el verbo causativo V mediante la incorporación previa a SA ($[\alpha + A]$) y a V' —véase § 7.3—, tal como reflejamos en (11).

(11) a. Variante de locado

$$[EN_i] \rightarrow [A + EN]_i \rightarrow [[t_i] + [\alpha + A]] \rightarrow [[[t_i] + [\alpha + A]] + V'] \rightarrow [[[[t_i] + [\alpha + A]] + V'] + V]$$

b. Variante de locación

$$[\text{CON}_i] \rightarrow [[t_i] + [\alpha + A]] \rightarrow [[[t_i] + [\alpha + A]] + V'] \rightarrow$$

$$[[[[t_i] + [\alpha + A]] + V'] + V]$$

9.3.1.3. Características aspectuales

Las características de los VAD expuestas anteriormente quedan reflejadas en las EA de las representaciones (82) y (83) del capítulo 7 de esta tesis. Sin embargo, como ya hemos comentado, los miembros de este grupo verbal pertenecen a distintos grupos aspectuales, lo cual aconseja reflejar dicha diversidad aspectual en su EA. Con tal propósito, hemos recurrido al modelo sintáctico-aspectual propuesto por Ramchand (2008) —véase § 7.4— y hemos asignado a los VAD las EE que se detallan en (12).

(12) *Clases aspectuales de VAD y EE correspondientes*

| Clases aspectuales | | Tipos | Componentes | EE |
|--------------------|-----------------------------|---------------------------------|--|--|
| (i) | télicos | <i>poner</i> <i>salpicar</i> | {<DIR> <RES>} {<DIR> <RES + MAN [↑] >} | [<i>Sinic</i> , <i>Sproc</i> , <i>Sres</i>] |
| (ii) | télicos/atélicos | <i>rociar</i> | {<DIR> <RES + MAN [↑] >} | [<i>Sinic</i> , <i>Sproc</i>] |
| (iii) | télicos télicos/atélicos | { <i>cargar</i> | {<DIR> <RES + MAN [↓] >} | [<i>Sinic</i> , <i>Sproc</i> , <i>Sres</i>] [<i>Sinic</i> , <i>Sproc</i>] |

A los verbos télicos del grupo (i) —ejemplificados por verbos ligeros como *poner* y verbos puntuales con marcado componente de manera como *salpicar*— les correspondería la EE [*Sinic*, *Sproc*, *Sres*], idéntica a la que la Ramchand atribuye a los verbos con rasgos aspectuales [*inic*, *proc*, *res*], es decir, verbos triádicos télicos, como *dar*, *poner*, *comprar*, etc. —véanse las representaciones de (87) y (88) en § 7. 4—.

En relación a los VAD del grupo (ii) —*rociar*, *untar*, *espolvorear*, etc.—, nuestra propuesta coincide con la que la mencionada autora postula para los verbos de consunción (*comer*, *leer*, *beber*, etc.), denominados también verbos de objeto incremental. Este tipo de verbos se caracteriza, según Ramchand (2008), por los rasgos aspectuales [*inic*, *proc*] y les corresponde, por tanto, una EE [*Sinic*, *Sproc*] con OD en la posición sintáctica de complemento de *proc* (véase § 4.2).

Sin embargo, preservar la posición sintáctica del OD y evitar la colisión en ella con el SP requiere introducir una modificación en esta estructura: la incrustación en la

EE de un nódulo *Sproc'*, entre *inic* y *Sproc*. De este modo, el objeto incremental (*la miel en untar la miel en el pan*, y *el pan en untar el pan con miel*) es efectivamente complemento de *proc'*, pero también especificador de *Sproc*, lo que le permite enlazar con el SP que ocupa la posición de complemento de *proc* —véanse las representaciones de (89) y (90) en § 7.4—.

Por último, hemos asociado a los verbos aspectualmente ambiguos, ejemplificados por *cargar*, *vaciar* y *desalojar*, con los dos tipos de EE descritos anteriormente —véanse representaciones de (91)-(94) en § 7.4—.

9.3.2. Verbos alternantes de manera de movimiento

Siguiendo el mismo proceso que el descrito para los VAD, hemos analizado los constituyentes argumentales, la propiedad DAS, la relación RI y las características aspectuales de este grupo de verbos (véase capítulo 8 de esta tesis).

9.3.2.1. Constituyentes argumentales

Los VAM presentan también una EA triádica pues, como sucede en el caso de los VAD, la presencia del OBL es necesaria para asignar papel temático al OD y para determinar el significado verbal (véase 8.1). Sin embargo, tal como se refleja en (13), difieren de los VAD respecto a la interpretación semántica de sus constituyentes y al tipo de SP con que se combinan.

(13) *Constituyentes argumentales de los VAM*

a. Variante de locado:

<agente_{SUJETO}, instrumento_{OD}, locación_{SP<LOC>}>

Juan frota el trapo en el suelo.

b. Variante de locación:

<agente_{SUJETO}, locación_{OD}, instrumento_{SP<INS>}>

Juan frota el suelo con el trapo.

El carácter no direccional del SP en la variante de locado se fundamenta en la imposibilidad de los verbos cuyo componente relevante es <MAN> para expresar la dirección como satélite. Así lo prueba el hecho de que cuando el SP es inequívocamente

direccional, su combinación con un verbo de manera genera agramaticalidad, como es el caso en **frotar las huellas de la bola de cristal*.

El carácter instrumental del SP de la variante de locación se apoya en la imposibilidad de sustituir la preposición *con* por la preposición partitiva *de*, propia de la afectación holística (**frotó el suelo del trapo*) y en su aparición en la variante cruzada de la alternancia en sustitución del OD (*frotar con el trapo en el suelo*), a diferencia de lo que ocurre con los VAD (*cargar con el heno en el camión*).

9.3.2.2. Doble afectación simultánea y reciprocidad inversa

Aspectualmente este tipo de verbos constituyen actividades puras, esto es, son siempre atélcos. Puesto que su OD no experimenta un cambio de estado mensurable no es necesario incrustar en su EA una cláusula reducida que lo represente. Prueba de ello es que, a diferencia de lo que acontece con los VAD, los VAM no admiten expresiones del tipo **poner el trapo frotado en el suelo* o **poner el suelo frotado con el trapo*.

Por otra parte, dado que estos verbos no expresan ni desplazamiento ni resultado, las relaciones de CT y de CC no encuentran acomodo en su EA: la preposición de la variante de locado es puramente locativa, no direccional, y la preposición de la variante de locación no se vincula a estado resultante alguno. Por consiguiente, la propiedad DAS y la relación RI deben expresarse en los VAM de un modo específico. Nuestra hipótesis, sintetizada en (14) y (15), es que estos verbos se forman mediante la fusión de raíces verbales vinculadas a los conceptos de transferencia y recepción con un nominal idéntico para ambas variantes.

(14) ***Propiedad DAS en los VAM***

La propiedad DAS en los VAM viene expresada por la raíz nominal común a ambas variantes que se fusiona en la variante de locado con DAR y en la variante de locación con RECIBIR.

(15) ***Relación RI en los VAM***

La relación RI en los VAM se sustenta en la relación de RI que mantienen entre sí los conceptos DAR y RECIBIR expresados respectivamente por la raíz verbal en la variante de locado y en la variante de locación.

Así —inspirándonos en la propuesta de Hale y Keyser (1999) para la formación de determinados verbos ingleses como *calve* ‘parir’ y la de Ramchand (2008) para los que denomina *conflation verbs*—, *frotar* sería el resultado de [DAR + *frote*] en la variante de locado y de [RECIBIR + *frote*] en la variante de locación (cf. la propuesta de Mateu 2000a para el verbo inglés *rub* ‘frotar’).

En nuestra propuesta la afectación simultánea de ambos objetos (instrumento y locación) quedaría reflejada por el nominal común a ambas variantes de la alternancia —que aporta además el componente semántico <MAN> y es responsable de la caracterización aspectual de actividad propia del evento—; mientras que la relación RI se sustentaría en las raíces verbales de transferencia y recepción, representadas por DAR y RECIBIR.

La EA de los VAM, conformadas a partir de su componente semántico <MAN>, la propiedad DAS y la relación RI, confirman las diferencias entre este grupo y el constituido por los VAD. Así, mientras los primeros, admiten su participación en alternancias causativas/inacusativas (*cargar el heno en el camión / estar cargado el heno en el camión*) y su sustitución por verbos ligeros (*el heno ocupar el camión / el camión tener heno*), los VAM exigen un sujeto agente, de modo que no pueden participar en estructuras inacusativas, y no admiten su sustitución por verbos ligeros.

9.3.2.3. Características aspectuales.

Los VAM denotan siempre eventos atélcos, por lo que no distinguimos entre ellos diferentes clases aspectuales. Les corresponderían EE como las propuestas por Ramchand (2008) para los verbos atélcos, cuya interpretación aspectual es indiferente a la delimitación de su OD, como es el caso de *push* ‘empujar’: [*Sinic, Sproc*], tal como se refleja en (16). Por otra parte, a diferencia de los VAD télcos/atélcos (*rociar, untar, espolvorear*), su OD ocuparía la posición de especificador de *proc* —véanse las representaciones de (44) y (45) en § 8.4—.

(16) Clases aspectuales de VAM y EE correspondientes

| <i>Clase aspectual</i> | Tipos | Componentes | EE |
|------------------------|---------------|--------------------|-------------------------|
| actividad (atélcos) | <i>frotar</i> | <MAN> | [<i>Sinic, Sproc</i>] |

9.4. PERSPECTIVAS DE INVESTIGACIÓN

Por lo general, las teorías sobre la ALT tienden a presentar este fenómeno como homogéneo, esto es, centrado exclusivamente en un conjunto de verbos que denotan el traslado de un objeto a una locación y el cambio de estado de la locación. Una de las aportaciones más relevantes de esta tesis ha consistido, a nuestro juicio, en identificar dos grupos diferenciados de VA en español (los que implican desplazamiento y los que expresan manera de movimiento) y en señalar que sus posibilidades de inserción en la sintaxis está en consonancia con el patrón de lexicalización de las lenguas de marco verbal.

En nuestra opinión el hecho de que habitualmente la investigación lingüística se centre en la lengua inglesa ha llevado a considerar que todos los VA expresan desplazamiento y cambio de estado. Sin embargo, según sostiene nuestro análisis, en español los verbos caracterizados por el componente <MAN> solo pueden intervenir en el fenómeno si se combinan con un SP no direccional en la variante de locado y uno no resultativo en la variante de locación. Así pues, una de las líneas de investigación más interesante que podría abordarse a partir de esta hipótesis —y siguiendo la dirección trazada por el análisis de Mateu (2017)— sería la de profundizar en las diferencias entre las estructuras sintácticas proyectadas por los VA en las lenguas de marco satélite y las correspondientes a los VA en las lenguas de marco verbal, como es el español.

Por lo que concierne a las características aspectuales de los VA, uno de los principales focos de interés sería, a nuestro juicio, el análisis de la incidencia del OBL en la interpretación aspectual de esta clase de verbos. Como ha evidenciado nuestro análisis aspectual, los VAD sensibles a la delimitación de su OD (*rociar*, *untar*) pueden serlo también en cierta medida al OBL (véase § 4.3). En nuestra opinión, el origen de esta peculiaridad bien podría radicar en la doble afectación simultánea de los objetos implicados en la alternancia, y creemos que merecería la pena profundizar desde esta perspectiva en el análisis de ese fenómeno.

En tercer lugar, la relación de la ALT con las alternancias de transferencia, particularmente la AD, abre la posibilidad de proponer una EA común, a partir de la cual pudieran derivarse las particularidades de estos tipos de alternancias. Sin duda, disponer de una estructura común nos ayudaría a tener una visión más global y comprensiva del fenómeno. Esta línea de investigación podría además profundizar en el análisis de los SP que intervienen en las distintas alternancias de transferencia y,

especialmente, en el análisis de la diferencia semántica implicada por la selección de las preposiciones *con* o *de* en la variante de locación de la ALT (véase § 7.1.4.3).

Una cuarta vía de análisis, a nuestro juicio también muy interesante, podría contemplar la relación entre inacusatividad y agentividad y los dos tipos de VA aquí definidos. Profundizar en los comportamientos de VAD y VAM respecto de las mencionadas propiedades sintácticas, desde la perspectiva de sus componentes semánticos y características aspectuales, contribuiría muy posiblemente a perfilar con mayor nitidez las diferencias entre ambos grupos verbales.

Por último, creemos que nuestra hipótesis acerca de la relación RI entre los significados de los VA puede aportar algún beneficio para la investigación lexicográfica. Como hemos constatado en el capítulo 2 de esta tesis, a partir de la observación realizada en diversos diccionarios de español, las referencias al uso en la ALT de esta clase de verbos resultan escasas, cuando no inexistentes, y poco sistemáticas. En nuestra opinión, los VA con un mayor grado de reconocimiento por parte de los hablantes de español merecerían una atención más esmerada, al menos en los diccionarios de español como lengua extranjera, dada la notable dificultad que supone para sus destinatarios el uso adecuado de este tipo de verbos. La relación RI bien podría constituir un criterio semántico para registrar y definir adecuadamente las distintas acepciones de los VA relacionadas con la ALT. Sin duda, se contribuiría así a la necesaria y deseable conexión entre lingüística y lexicografía, en la línea tan acertadamente señalada por Bosque (2004b) en su introducción al *Diccionario Combinatorio del Español Contemporáneo (REDES)*.

Referencias

- Acedo Matellán, Víctor. 2010. *Argument Structure and the Syntax-Morphology Interface. A Case Study in Latin and other Languages*. Tesis doctoral, Universidad de Barcelona. Accesible en <https://www.tdx.cat/handle/10803/21788#page=1>.
- Acedo Matellán, Víctor. 2013. Merging roots in bare phrase structure and the conflation/incorporation. *Proceedings of the Northeast Linguistics Society (NELS)* 42: 1-14.
- Acedo Matellán, Víctor y Cristina Real-Puigdollers. 2014. Inserting roots into (functional) nodes: categories and cross-linguistic variation. *Linguistic analysis* 39: 125-168.
- Ackema, Peter. 2015. Arguments and adjuncts. En T. Kiss y A. Alexiadou, eds. *Syntax: Theory and Analysis*, 246-273. Berlin: De Gruyter Mouton.
- Ackerman, Farrell. 1992. Complex Predicates and morpholexical relatedness: Locative alternation in Hungarian. En Sag y Szabolcsi (1992, eds., 55-83).
- Albertuz, Francisco. 2007. Sintaxis, semántica y clases de verbos: clasificación verbal en el proyecto ADESSE. En P. Cano, coord. *Actas del VI Congreso de Lingüística General*, vol. 2, 2015-2030. Santiago de Compostela: Universidad de Santiago de Compostela. Accesible en <http://webs.uvigo.es/adesse/textos/Albertuz-CLG6.pdf>.
- Alcina, Juan y José M. Bleca. 1975. *Gramática española*. Barcelona: Ariel.
- Alexiadou, Artemis y Elena Anagnostopoulou. 2011. The locative alternation crosslinguistically. Implications for resultative formation. Comunicación presentada en *Workshop on Verbal Elasticity*, 3-5 de octubre, Universidad Autónoma de Barcelona. Accesible en

<http://filcat.uab.cat/clt/verbalelasticity/Handouts/handoutbarcelonaverbalelasticityalexadiouanagnostopoulou.pdf>.

- Alternancias de Diátesis y Esquemas Sintáctico-Semánticos del Español (ADESSE). Base de datos [en línea], Universidad de Vigo. <http://adesse.uvigo.es/>.
- Ameka, Felix y James Essegbey. 2013. Serialising languages: Satellite-framed, verb-framed or neither. *Ghana Journal of Linguistics* 2.1: 19-38.
- Anderson, Stepehn. 1971. On the role of Deep Structure in semantic interpretation. *Foundations of Language* 6: 197-219.
- Arad, Maya. 1998. Are unaccusatives aspectually characterized? (and other related questions). *MIT Working Papers in Linguistics* 32: 1-20.
- Asada, Yuko. 2012. Against the complex predicate analyse of secondary predication. *Proceeding of ConSOLE XVII*: 53-76. Accesible en <http://media.leidenuniv.nl/legacy/console17-asada.pdf>.
- Aske, John. 1989. Path Predicates in English and Spanish: A closer look. En K. Hall, M. Meacham y R. Saphiro, eds. *Proceedings of the fifteenth Annual Meeting of the Berkeley Linguistic Society*, 1-14. Berkeley: Berkeley Linguistic Society.
- Baker, Mark C. 1988a. *Incorporation. A Theory of Grammatical Function Changing*. Chicago: The University of Chicago Press.
- Baker, Mark C. 1988b. Theta theory and the syntax of applicatives in Chichewa. *Natural Language and Linguistic Theory* 6: 353-389.
- Baker, Mark C. 1992. Thematic conditions on syntactic structures: Evidence from locative applicatives. En I. M. Rocca, ed. *Thematic Stuctures: Its Role in Grammar*, 23-46. Berlin: Foris.
- Baker, Mark C. 1997. Thematic Roles and syntactic structure. En L. Haegeman, ed. *Elements of Grammar. Handbook of Generative Syntax*, 73-137. Dordrechht: Kluwer.
- Batiukova, Olga. 2004. Sobre la intransitividad y la estructura subeventiva de los verbos de movimiento. *Interlengüística* 15.1: 177-188.

- Batiukova, Olga. 2006. *Del léxico a la sintaxis: aspecto y qualia en la gramática del ruso y del español*. Tesis doctoral, Universidad Autónoma de Madrid. Accesible en https://repositorio.uam.es/bitstream/handle/10486/2535/1260_batiukova_olga.pdf?sequence=1&isAllowed=y.
- Batiukova, Olga. 2008. Morfología: del léxico a la sintaxis oracional. *Actas del VIII Congreso de Lingüística General 8*. Madrid: Universidad Autónoma de Madrid. Accesible en <http://elvira.llf.uam.es/clg8/actas/pdf/paperCLG11.pdf>.
- Beavers, John. 2006. *Argument/Oblique alternations and the structure of lexical meaning*. Tesis doctoral, Universidad de Stanford. Accesible en <http://citeseerx.ist.psu.edu/viewdoc/download?doi=10.1.1.117.3337&rep=rep1&type=pdf>.
- Beavers, John. 2008. Scalar complexity and the structure of events. En J. Dölling, T. Heyde-Zybatow y M. Schäfer, eds. *Event Structures in Linguistic Form and Interpretation*, 245-265. Berlín/Nueva York: Mouton de Gruyter.
- Beavers, John. 2009. Multiple incremental themes and figure/path relations. En T. Friedman y S. Ito, eds. *Semantics and Linguistics Theory (SALT) XVIII*, 90-107. Ithaca: Universidad Cornell. Accesible en <https://pdfs.semanticscholar.org/973c/93ba87e83401009246a93a443952fcec4bf6.pdf>.
- Beavers, John. 2010. The structure of lexical meaning: Why semantics really matters. *Language* 86: 821-864.
- Beavers, John. 2011. On affectedness. *Natural Language and Linguistic Theory* 29: 335-370. Accesible en <http://dx.doi.org/10.1007/s11049-011-9124-6>.
- Beavers, John. 2012. Lexical Aspect and Multiple Incremental Themes. En Demonte y McNally (2012, eds., 23-59).
- Beavers, John. 2013. Aspectual Classes and Scales of Change. *Linguistics* 51.4: 681-706.
- Beavers, John. 2017. The Spray/Load Alternation. En M. Everaert y H. C. van Riemsdijk, eds. *The Wiley Blackwell Companion to Syntax*, 1-31. Accesible en <https://doi.org/10.1002/9781118358733.wbsyncom066>.

- Beavers, John e Itamar Francez. 2012. Several problems for predicate decompositions. En Z. Anti, C. B. Chang, J. Hong, M. Houser, C. Sandy, M. Toosarvandani y Y. Yao, eds. *Proceedings of Berkeley Linguistics Society* 32, 37-48. Berkeley: Universidad de California.
- Beavers, John y Andrew Koontz-Garboden. 2012. Manner and result in the roots of verbal meaning. *Linguistic Inquiry* 43.3: 331-369.
- Beavers, John, Beth Levin y Shiao W. Tham. 2010. The typology of motion expressions revisited. *Journal of Linguistics* 46: 331-377.
- Beck, Sigrid y Kyle Johnson. 2003. Double Objects again. *Linguistic Inquiry* 34: 97-123.
- Boas, Hans C. 2003. Towards a lexical-constructional account of the Locative Alternation. En L. Carmichael, C. H. Huang y V. Samiian, eds. *Proceedings of the 200 Western Conference in Linguistics* 13, 27-42. Accesible en http://sites.la.utexas.edu/hcb/files/2011/02/Boas2003a_Locative_Alternation.pdf.
- Boas, Hans C. 2006. A frame-semantic approach to identifying syntactically relevant elements of meaning. En P. Steiner, H. C. Boas y S. Schierholz, eds. *Contrastive Studies and Valency. Studies in Honnor of Hans Ulrich Boas*, 119-149. Frankfurt/Nueva York: Peter Lang.
- Bohnenmeyer, Jurgen, Nicholas J. Enfield, James Essegbey, Iraide Ibarretxe-Antuñano, Sotaro Kita, Friederike Lüpke y Félix K. Ameka. 2007. Principles of event segmentation: The case of motion events. *Language* 83: 495-532.
- Borer, Hagit. 1994. The projection of arguments. *University of Massachusetts Occasional Papers* 17: 19-47.
- Borer, Hagit. 2003. Exo-skeletal vs. endo-skeletal explanation: Syntactic projection and the lexicon. En J. Moore y M. Polinsky, eds. *The Nature of Explanation in Linguistic Theory*, 31-67. Stanford: CSLI Publications.
- Borer, Hagit. 2005a. *Structuring Sense, Vol. I: In Name Only*. Oxford: Oxford University Press.
- Borer, Hagit. 2005b. *Structuring Sense, Vol. II: The Normal Course of Events*. Oxford: Oxford University Press.

- Bosque, Ignacio. 1997. Preposición tras preposición. En M. Almeida y J. Dorta, eds. *Contribuciones al estudio de la lingüística hispánica. Homenaje al profesor Ramón Trujillo*, 133-155. Tenerife: Montesinos.
- Bosque, Ignacio. 2004a. On the weight of light predicates. En J. Herschenson, K. Zagana y E. Mallén, eds. *Features and Interfaces in Romance*, 23-38. Amsterdam: John Benjamins.
- Bosque, Ignacio, dir. 2004b. *REDES. Diccionario combinatorio del español contemporáneo*. Madrid: Ediciones SM.
- Bosque, Ignacio y Violeta Demonte, dirs. 1999. *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe.
- Bowers, John. 1993. The syntax of predication. *Linguistic Inquiry* 24: 591-656.
- Bowers, John. 2001. Predication. En M. Baltin y C. Collins, eds. *The Handbook of Contemporary Syntactic Theory*, 299-333. Oxford: Blackwell.
- Brinckman, Ursula. 1997. *The locative alternation in German. Its structure and acquisition*. Amsterdam/Filadelfia: John Benjamins.
- Burzio, Luigi. 1986. *Italian Syntax: A Government-Binding Approach*. Dordrecht: Riedel.
- Butt, Miriam y Wilhelm Geuder, eds. 1998. *The Projection of Arguments: Lexical and Syntactic Constraints*. Stanford: CSLI Publications.
- Cabré, Teresa, ed. 2007. *Lingüística teòrica: anàlisi i perspectives II*. Bellaterra: Publicacions de la Universitat Autònoma de Barcelona.
- Carnie, Andrew. 2010. *Constituent Structure*. Oxford: Oxford University Press.
- Caudal, Patrick. 1999. Achievements vs. accomplishments: A computational treatment of atomicity, incrementality, and perhaps event structure. En *Actes de la Conférence sur le Traitement Automatique des Langues Naturelles (TALN) 99*, Cargèse. Accesible en http://www.atala.org/doc/actes_taln/AC_017.pdf.
- Caudal, Patrick y David Nicolas. 2005. Types of degrees and types of event structure. En C. Maienborn y A. Wöllstein, eds. *Event Arguments: Foundations and Applications*, 277-299. Tübingen: Niemeyer.
- Chomsky, Noam. 1965. *Aspects of the theory of Syntax*. Cambridge, Mass.: MIT Press.

- Chomsky, Noam. 1981. *Lectures on Government and Binding*. Dordrecht: Foris.
- Chomsky, Noam. 1995. *The Minimalist Program*. Cambridge, Mass.: MIT Press.
- Cifuentes Férez, Paula. 2008. *Motion in English and Spanish: A Perspective from Cognitive Linguistics, Typology and Psycholinguistics*. Tesis doctoral, Universidad de Murcia. Accesible en [https://digitum.um.es/xmlui/bitstream/10201/2118/1/ Cifuentes Ferez.pdf](https://digitum.um.es/xmlui/bitstream/10201/2118/1/Cifuentes_Ferez.pdf).
- Cifuentes Férez, Paula y Dedre Gentner. 2006. Naming motion events in Spanish and English. *Cognitive Linguistics* 17.4: 443-462.
- Cifuentes Honrubia, José L. 2006a. Alternancias verbales en español. *Revista Portuguesa de Humanidades* 10: 107-132.
- Cifuentes Honrubia, José L. 2006b. Verbos denominales locales en español. En E. de Miguel, A. Palacios y A. Serradilla, eds. *Estructuras léxicas y estructura del léxico*, 247-271. Frankfurt: Peter Lang.
- Cifuentes Honrubia, José L. 2008. Removal verbs and locative alternations in Spanish. *Estudios de Lingüística Universidad de Alicante (ELUA)* 22: 37-64.
- Cifuentes Honrubia, José L. 2010. *Clases semánticas y construcciones sintácticas: alternancias locativas en español*. Lugo: Axac.
- Cifuentes Honrubia, José L. 2011. Predicativo y complemento de modo. En R. Enghels, M. Meulleman y C. Vanderschueren, eds. *Peregrinatio in Romania. Artículos en homenaje al Prof. Eugene Rogiest con motivo de su 65 cumpleaños*, 51-78. Gante: Academia Press.
- Cifuentes Honrubia, José L. 2012a. Valores posesivos de la preposición *con* en español. En M. Campos, R. Mariño, J. L. Pérez y A. Rifón, eds. *Homenaje a Jesús Pena*, 153-166. Santiago de Compostela: Universidad de Santiago de Compostela.
- Cifuentes Honrubia, José L. 2012b. Atribución y sus límites: atributo, predicativo y complemento de modo. *Estudios de Lingüística de la Universidad de Alicante (ELUA)* 26: 89-144.
- Cifuentes Honrubia, José L. 2013. Verbos denominales con fusión argumental de figura y desplazamiento. En S. Torner y E. Bernal, coords. *Los verbos en los*

- diccionarios*, 33-66. La Coruña: Servicio de Publicaciones de la Universidad de La Coruña.
- Cifuentes Honrubia, José L. 2015. *Construcciones posesivas en español*. Ámsterdam/Nueva York: Brill.
- Cifuentes Honrubia, José L. y Ruth M. Lavale Ortiz. 2009. Sobre verbos denominales. Construcciones causativas y de localización. *Quaderns de Filologia. Estudis Lingüístics* 14: 57-75.
- Cifuentes Honrubia, José L y Jesús Llopis Ganja. 2000. Sobre la semántica de los verbos de desplazamiento y su tipología. En J. M. Oliver, coord. *Cien años de investigación semántica: de Michel Bréal a la actualidad*, 319-332. Madrid: Ediciones clásicas.
- Collins, Jeremy. 2015. 'Give' and semantic maps. En Nolan, Rawoens y Diedrichsen (2015, eds., 129-146).
- Cormack, Annabel y Neil Smith. 1999. Why are depictives different from resultatives? *Working Papers in Linguistics, University College of London (UCLWPL)* 11: 251-284.
- CREA. Véase Real Academia Española.
- Croft, William. 1998. Event structure in argument linking. En M. Butt y W. Geuder. *The Projection of Arguments: Lexical and Compositional Factors*, 21-63. Stanford: CSLI Publications.
- Croft, William. 2012. *Verbs: Aspect and Causal Structure*. Oxford: Oxford University Press.
- Croft, William, Jóhanna Barðdal, Willem Hollmann, Violeta Sotirova y Chiaki Taoka. 2010. Revising Talmy's typological classification of complex events. En H. C. Boas, ed. *Contrastive construction grammar*, 201-223. Ámsterdam: John Benjamins.
- Cuartero Otal, Juan. 2000. Algunas consideraciones sobre la agentividad en español. *Anuario de Estudios Filológicos* 23: 65-76.
- Cuartero Otal, Juan. 2009. Clases aspectuales de verbos de desplazamiento en español. *Verba* 36: 255-291.

- Cuervo, María C. 2003. *Dative at large*. Tesis doctoral, MIT. Accesible en https://www.academia.edu/9159557/Datives_at_Large.
- DC. Véase Maldonado, Concepción. 2012.
- DE. Véase Real Academia Española. 2005.
- DEA. Véase Seco, Manuel, Olimpia Andrés y Gabino Ramos. 2008.
- De Miguel, Elena. 1999. El aspecto léxico. En Bosque y Demonte (1999, dirs., 2977-3060).
- De Miguel, Elena. 2004. Qué significan aspectualmente algunos verbos y qué pueden llegar a significar. En J. L. Cifuentes y C. Marimón, coords. *Estudios de lingüística: el verbo*, 167-206. Alicante: Universidad de Alicante.
- De Miguel, Elena y Marina Fernández Lagunilla. 2004. Un enfoque subeventivo de la relación entre predicados secundarios y adverbios de manera. *Revue Romane* 39: 24-44.
- Demonte, Violeta. 1986. Predication and Passive. En I. Bordelois, H. Contreras y K. Zagana, eds. *Generative Studies in Spanish Syntax*, 51-66. Dordrecht: Foris.
- Demonte, Violeta. 1991. *Detrás de la palabra. Estudios de gramática del español*. Madrid: Alianza Universidad.
- Demonte, Violeta. 1994. La ditransitividad en español: léxico y sintaxis. En V. Demonte, ed. *Gramática del español*, 431-470. México: El Colegio de México.
- Demonte, Violeta. 1995. Dative alternation in Spanish. *Probus* 7.1: 5-30.
- Demonte, Violeta. 2006. Qué es sintáctico y qué es léxico en la interfaz entre sintaxis y léxico-semántica. Hipótesis y conjeturas. *Signo y Seña* 15: 17-42. Accesible en <https://palabrasparavioleta.weebly.com/uploads/9/6/4/6/9646574/2006-signo-lexico-sintaxis.pdf>.
- Demonte, Violeta. 2011. Los eventos de movimiento en español: construcción léxico-sintáctica y microparámetros preposicionales. En J. Cuartero Otal, L. García y C. Sinner, eds. *Estudios sobre perífrasis y aspecto*, 16-42. Munich: Peniope.
- Demonte, Violeta. 2014. Parámetros y variación en la interfaz léxico-sintaxis. En A. Gallego, coord. *Perspectivas de sintaxis formal*, 391-430. Madrid: AKAL.

- Demonte, Violeta y Pascual J. Masullo. 1999. La predicación: los complementos predicativos. En Bosque y Demonte (1999, dirs., 2461-2523).
- Demonte, Violeta y Louise McNally, eds. 2012. *Telicity, Change, and State: A Cross-Categorical View of Event Structure*. Oxford: Oxford University Press.
- Den Dikken, Marcel. 2010. Directions from the GET-GO. On the syntax of manner of motion verbs in directional constructions. *Catalan Journal of Linguistics* 9: 23-53.
- DESAL. Véase Sánchez, Trinidad, José L. Herrero y Atilano Lucas. 2007.
- Di Tullio, Ángela L. 2002. Los difusos límites de la ‘alternancia locativa’ en español. *Verba* 28: 131-140.
- Doron, Edit, Malka Rappaport-Hovav e Ivy Sichel, eds. 2010. *Syntax, Lexical Semantics, and Event Structure*. Oxford: Oxford University Press.
- Dowty, David R. 1979. *Word Meaning and Montague Grammar: The Semantics of Verbs and Times in Generative Semantics and in Montague’s PTQ*. Dordrecht: Reidel.
- Dowty, David R. 1986. The effects of aspectual class on the temporal structure of discourse: Semantics or pragmatics? *Linguistics and Philosophy* 9: 37-61.
- Dowty, David R. 1989. On the semantic content of the notion ‘thematic role’. En G. Chierchia, B. Partee y R. Turner, eds. *Properties, Types and Meaning II*, 69-129. Dordrecht: Kluwer.
- Dowty, David R. 1991. Thematic proto-roles and argument selection. *Language* 67: 547-619.
- Dowty, David R. 2000. ‘The garden swarms with bees’ and the fallacy of ‘argument alternation’. En Y. Ravin y C. Leacock, eds. *Polysemy: Theoretical and Computational Approaches*, 111-128. Oxford: Oxford University Press.
- Dowty, David R. 2003. The dual analysis of adjuncts/complements in Categorical Grammar. En E. Lang, C. Maienborn y C. Fabricius-Hansen, eds. *Modifying Adjuncts*, 33-66. Berlín/Nueva York: Mouton de Gruyter.
- DRAE. Véase Real Academia Española. 2014.

- Dubois, Jean, Mathee Giacomo, Louis Guespin, Christiané Marcellesi, Jean B. Marcellesi y Jean P. Mevel. 1973. *Dictionnaire de Linguistique*. París: Larousse.
- Embick, David. 2004. On the structure of resultative participles in English. *Linguistic Inquiry* 35: 355-392.
- Emonds, Joseph E. 1991. Subcategoritation and syntax-based theta-role assignment. *Natural Language and Linguistic Theory* 9: 369-429.
- Ernst, Thomas. 2002. *The Syntax of Adjuncts*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Erteschik-Shir, Nomi y Tova R. Rapoport. 1996. Focusing on lexical nuclei. En E. Doron y S. Wintner, eds. *I ATL 3: Proceeding of the 11th Annual Conference and the Workshop on Discourse*, 87-103. Jerusalén: The Israel Association for the Theoretical Linguistics.
- Erteschik-Shir, Nomi y Tova R. Rapoport. 1997. A theory of verbal projection. En G. Mates, M. Miguel, I. Duarte e I. Faria, eds. *Interfaces in Linguistic Theory*, 129-148. Lisboa: Ediciones Colibri/APL.
- Erteschik-Shir, Nomi y Tova R. Rapoport. 2004. Aspectual focus: Bare aspect. En J. Guéron y J. Lecarme, eds. *The Syntax of Time*, 217-234. Cambridge, Mass.: MIT Press.
- Erteschik-Shir, Nomi y Tova R. Rapoport. 2005. Path Predicates. En Erteschik-Shir y Rapoport (2005, eds., 65-86).
- Erteschik-Shir, Nomi y Tova R. Rapoport, eds. 2005. *The Syntax of Aspect. Deriving Thematic and Aspectual Information. Oxford Studies in Theoretical Linguistics: Interfaces in the Theory of Grammar*. Oxford: Oxford University Press.
- Erteschik-Shir, Nomi y Tova R. Rapoport. 2007. Projecting argument structure: The grammar of hitting and breaking revisited. En T. Bhattacharya, K. V. Subbarao y E. Reuland, eds. *Argument Structure*, 17-34. Ámsterdam: John Benjamins.
- Erteschik-Shir, Nomi y Tova R. Rapoport. 2010. Contacts and other results. En Doron, Rappaport-Hovav y Sichel (2010, eds., 59-75).
- Fábregas, Antonio. 2002. Los verbos de realización gradual: estructura léxica. *Revista Española de Lingüística* 32.2: 475-506.

- Fábregas, Antonio y Rafael Marin. 2012. Differentiating eventivity from dynamicity: The aktionsart of davidsonian state verbs. Comunicación presentada al *42nd Linguistic Symposium on Romance Languages (LSRL)*, 20-22 de abril, Universidad de Southern Utah, Cedar. Accesible en http://semanticsarchive.net/Archive/WM2NzQ5N/FabregasMarin_2013_LSRL.pdf.
- Farrell, Jake A. 2017. *Depictive secondary predication and quantization*. Tesis de máster, Universidad de Melbourne. Accesible en https://pdfs.semanticscholar.org/c836/4f88d73b8095fa44cda159fdbc0583ea55ea.pdf?_ga=2.14867376.767331909.1563296787-831812534.1561544322.
- Fernández Alcalde, Héctor. 2005. *Hacia una teoría escueta de la predicación*, Universidad Autónoma de Madrid. Accesible en <http://hectorfernandezalcalde.es/dea.pdf>.
- Fernández Alcalde, Héctor. 2008. Predicación, dobles objetos y predicación secundaria. En I. Olza Moreno, M. Casado Velarde y R. González Ruiz. *Actas del XXXVII Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística (SEL)*, 145-154. Pamplona: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra. Accesible en <http://www.unav.es/linguis/simposiosel/actas/>.
- Fernández Alcalde, Héctor. 2016. *Predicación e interficie léxico-sintaxis*. Tesis doctoral, Universidad Autónoma de Madrid. Accesible en <http://hdl.handle.net/10486/671679>.
- Fernández Soriano, Olga y Gemma Rigau. 2005. Construcciones temporales no impersonales: los verbos ligeros *llevar* y *tener*. En B. de Jonge, ed. *Estudios de lingüística del español (ELiEs)*. Accesible en <http://elies.rediris.es/elies22/cap4.htm>.
- Filip, Hanna. 1999. *Aspect, Eventuality Types, and Nominal Reference*. Nueva York: Garland Publishing.
- Fillmore, Charles J. 1968. The case for the case. En E. Bach y R. T. Harms, eds. *Universals in Linguistic Theory*, 1-88. Nueva York: Holt, Rinehart y Winston.
- Fillmore, Charles J. 1971. Types of lexical information. En D. Steinberg y L. Jacobovits, eds. *Semantics*, 109-137. Cambridge: Cambridge University Press.

- Fillmore, Charles J. 1977. The case for case reopened. En P. Cole, ed. *Syntax and Semantics 8: Grammatical Relations*, 59-81. Nueva York: Academic Press.
- Fillmore, Charles J. 1982. Frame Semantics. En Society of Korea, ed. *Linguistics in the Morning Calm*, 111-138. Seoul: Hanshim.
- Fillmore, Charles J. 2003a. Double-decker definition: The role of frames in meaning explanations. *Sign Language Studies* 3.3: 263-295.
- Fillmore, Charles J. 2003b. Lexicographic relevance: selecting information from corpus evidence. *International Journal of Lexicography* 16.3: 251-280.
- Fillmore, Charles J. 2003c. Background to FrameNet. *International Journal of Lexicography* 16.3: 235-250.
- Fleischhauer, Jens. 2013. Interaction of telicity and degree gradation in change of state verbs. En B. Arsenijevic, B. Gehrke y R. Marin, eds. *Studies in Composition and Decomposition of Event Predicates*, 125-152. Dordrecht: Springer.
- Fleischhauer, Jens y Thomas Gamerschlag. 2014. We are going through changes: How change of state verbs and arguments combine in scale composition. *Lingua* 141: 30-47.
- Folli, Raffaella. 2003. *Constructing Telicity in English and Italian*. Tesis doctoral, Universidad de Oxford.
- Fraser, Bruce. 1971. A note on the spray paint cases. *Linguistic Inquiry* 2: 604-607.
- Galán Sánchez, Pedro J. 2000. El uso de la antonimia en el Libro I de los *Epigramas* de Marcial. *Emérita. Revista de Lingüística y Filología Clásica (EM)* 68.2: 307-327.
- Gallego, Ángel J. 2010. Predicados ligeros y valoración de rasgos. *Dicenda* 28: 27-55.
- García-Miguel, José M. 2005. Verbos aspectuales en español: la interacción del significado verbal y significado construccional. En G. M. Rio-Torto, F. Silva y O. Figueiredo, coords. *Estudos em homenagem ao Professor Doutor Mario Vilela*, vol. 1, 405-418. Oporto: Facultad de Letras de la Universidad de Oporto.
- García-Miguel, José M. 2006. Los complementos locativos. En C. Company, ed. *Sintaxis històrica de la lengua espanyola: la frase verbal*, vol. 2, 1251-1336. México: Universidad Nacional Autónoma de México.

- García-Miguel, José M. y Francisco Albertuz. 2005. Verbs, semantic classes and semantic roles in the ADESSE project. En K. Erk, A. Melinger y S. Schulte im Walde, eds. *Proceedings of interdisciplinary workshop on the identification and representation of verb features and verb classes*, 50-55. Saarbrücken: Saarland Universität.
- García-Miguel, José M., Lourdes Costas y Susana Martínez. 2005. Diátesis verbales y esquemas construccionales. Verbos, clases semánticas y esquemas sintáctico-semánticos en el proyecto ADESSE. En W. Gerd y J. Cuartero Otal, eds. *Entre semántica léxica, teoría del léxico y sintaxis*, 373-384. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- Gardes-Tasminé, Joëlle. 1990. *La Grammaire 1: /Phonologie, morphologie, lexicologie*. Paris: Armand Colin.
- Geckeler, Horst. 1979. Antonymie und Wortart. En E. Bülow y P. Schmitter, eds. *Integrale Linguistik Festschrift für H. Gipper*, 455-482. Amsterdam: John Benjamins.
- Goldberg, Adele E. 1995. *Constructions: A Construction Grammar Approach to Argument Structure*. Chicago: University of Chicago Press.
- Goldberg, Adele E. 2002. Surface generalisations: An alternative to alternations. *Cognitive Linguistics* 13.4: 327-356.
- Goldberg, Adele E. 2005. Constructions, Lexical Semantics and the Correspondence Principle accounting for generalisations and subregularities in the realisation of arguments. En Erteschik-Shir y Rapoport (2005, eds., 215-236).
- Goldberg, Adele E. 2006. *Constructions at Work: The Nature of Generalisations in Language*. Oxford: Oxford University Press.
- Grimshaw, Jane y Armin Mester. 1988. Light verbs and theta-marking. *Linguistic Inquiry* 19: 205-232.
- Grimshaw, Jane y Sten Vikner. 1993. Obligatory adjuncts and the structure of events. En E. Reuland y W. Abraham, eds. *Knowledge and Language II*, 143-155. Dordrecht: Kluwer.

- Gropen, Jess, Steven Pinker, Michelle Hollander, Richard Goldberg y Ronald Wilson. 1989. The learnability and acquisition of the dative alternation in English. *Language* 65: 203-257.
- Gruber, Jeffrey S. 1965. *Studies on lexical Relations*. Tesis doctoral, MIT Press. Accesible en <http://www.ai.mit.edu/projects/dm/theses/gruber65.pdf>.
- Gumiel Molina, Silvia. 2005. *Los complementos predicativos*. Madrid: Arco-Libros.
- Gumiel Molina, Silvia. 2008. *Estructura argumental y predicación secundaria*. Alcalá de Henares: Servicio de publicaciones de la Universidad de Alcalá de Henares.
- Gutiérrez Ordóñez, Salvador. 1989. *Introducción a la semántica funcional*. Madrid: Síntesis.
- Hale, Kenneth L. y Samuel J. Keyser. 1992. The syntactic character of argument structure. En I. M. Roca, ed. *Thematic Structure. Its role in Grammar*, 107-143. Dordrecht: Foris.
- Hale, Kenneth L. y Samuel J. Keyser. 1993. On Argument Structure and the lexical expression of syntactic relations. En K. L. Hale y S. J. Keyser, eds. *The View from Building 20: Essays in Linguistics in Honor of Sylvain Bromberger*, 53-109. Cambridge, Mass.: MIT Press.
- Hale, Kenneth L. y Samuel J. Keyser. 1997a. The limits of Arguments Structure. En A. Mendikoetxea y M. Uribe-Etxebarria, eds. *Theoretical Issues at the Morphology-Syntax Interface*, 203-230. Bilbao: Servicio de Publicaciones de la UPV.
- Hale, Kenneth L. y Samuel J. Keyser. 1997b. Adjectives, other stative predicates and the roots of stativity, MIT. Accesible en <http://lingphil.mit.edu/papers/hale/papers/hale010.pdf>.
- Hale, Kenneth L. y Samuel J. Keyser. 1998. The basic elements of Argument Structure. *MIT Working Papers in Linguistics* 32: 73-118.
- Hale, Kenneth L. y Samuel J. Keyser. 1999. Bound features, merge and transitivity alternations. *MIT Working Papers in Linguistics* 35: 49-72.
- Hale, Kenneth L. y Samuel J. Keyser. 2002. *Prolegomenon to a Theory of Argument Structure*. Cambridge, Mass.: MIT Press.

- Hall, Barbara. 1965. *Subject and Object in Modern English*. Tesis doctoral, MIT. Accesible en <https://dspace.mit.edu/bitstream/handle/1721.1/13005/26089954-MIT.pdf?sequence=2&isAllowed=y>.
- Harley, Heidi B. 1997. If you *have*, you can *give*. En B. Agbayani y S. Tang, eds. *The Proceeding of the fifteenth West Coast Conference on Formal Linguistics*, 193-207. Stanford: CSLI Publications.
- Harley, Heidi B. 1998. You're having me on! Aspects of *have*. En J. Guéron y A. Zribi-Hertz, eds. *La grammaire de la possession*, 195-226. Nanterre: Presses Universitaires de Paris Ouest.
- Harley, Heidi B. 2002. Possession and the double object construction. *Linguistic Variation Yearbook* 2: 29-68.
- Harley, Heidi B. 2005. How do verbs get their names? Denominal verbs, manner incorporation, and the ontology of verbs roots in English. En Erteschik-Shir y Rapoport (2005, eds., 42-64).
- Harley Heidi B. 2006. The bipartite structure of verbs cross-linguistically, or why Mary can't 'exhibit John her paintings, Universidad de Arizona, Tucson. Accesible en <http://ling.auf.net/lingbuzz/000435>.
- Harley, Heidi B. 2010. Thematic roles. En P. Hogan, ed. *The Cambridge Encyclopedia of the Language Sciences*, 861-862. Cambridge: Cambridge University Press.
- Harley, Heidi B. 2011. A minimalist approach to argument structure. En C. Boeckx, ed. *The Oxford handbook of linguistic minimalism*, 426-447. Nueva York: Oxford University Press.
- Haugen, Jason D. 2009. Hyponymous objects and late insertion. *Lingua* 119: 242-262.
- Hay, Jennifer, Cristopher Kennedy y Beth Levin. 1999. Scalar structure underlies telicity in "Degree Achievements". En T. Mathews y D. Strolovitch, eds. *Proceedings of SALT IX*, 127-144. Ithaca: CLC Publications.
- Hernanz María L. 1988. En torno a la sintaxis y la semántica de los complementos predicativos en español. *Estudi General* 8: 7-27.
- Herslund, Michael. 1995. The applicative derivation and the "spray/paint" alternation in Danish. *Working Papers in Linguistics* 25: 43-59.

- Hirschbuhler, Paul. 2009. Differences grammaticales et lexicales dans la construction croisée. En P. Bernardini, V. Egerland y J. Granfeld, eds. *Mélanges plurilingues offerts à Suzanne Schlyter à l'occasion de son 65ème anniversaire*, 127-145. Lund: Lunds Universitet.
- Hoekstra, Teun. 1984. *Transitivity. Grammatical Relations in Government-Binding Theory*. Dordrecht: Foris Publications.
- Hoekstra, Teun. 1988. Small clause results. *Lingua* 74: 101-139.
- Hoekstra, Teun. 1992. Aspect and theta-theory. En Roca (1992, ed., 45-174).
- Hoekstra, Teun y René Mulder. 1990. Unergative as copular verbs: locational and existential preposition. *Linguistic Review* 7: 1-79.
- Hopper, Paul J. y Sandra A. Thompson. 1980. Transitivity in grammar and discourse. *Language* 56.2: 251-299.
- Huddleston, Rodney y Geoffrey K. Pullum. 2002. *The Cambridge grammar of the English*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Irimia, Monica A. 2005. Types of secondary predication. *Toronto Working Papers in Linguistics* 25: 20-29.
- Iwata, Seizi. 2005. Locative alternation and two levels of verb meaning. *Cognitive Linguistics* 16.2: 355-407.
- Iwata, Seizi. 2008. *Locative Alternation: A lexical constructional approach*. Ámsterdam/Filadelfia: John Benjamins.
- Jackendoff, Ray S. 1972. *Semantic Interpretation in Generative Grammar*. Cambridge, Mass.: MIT Press.
- Jackendoff, Ray S. 1983. *Semantics and Cognition*. Cambridge, Mass.: MIT Press.
- Jackendoff, Ray S. 1987. The status of thematic relation in linguistic theory. *Linguistic Inquiry* 18.3: 369-411.
- Jackendoff, Ray S. 1990a. *Semantic Structures*. Cambridge, Mass.: MIT Press.
- Jackendoff, Ray S. 1990b. On Larson's treatment of the Double Object construction. *Linguistic Inquiry* 21.3: 427-456.

- Jackendoff, Ray S. 1992. *Languages of the Mind. Essays on Mental Representation*. Cambridge, Mass.: MIT Press.
- Jackendoff, Ray S. 1996. The proper treatment of measuring out, telicity, and perhaps event quantification in English. *Natural Language and Linguistic Theory* 14: 305-354.
- Jackendoff, Ray S. 2002. *Foundations of language: Brain, Meaning, Grammar, Evolution*. Oxford: Oxford University Press.
- Jackendoff, Ray S. 2010. *Meaning and the Lexicon. The Parallel Architecture 1975-2010*. Oxford: Oxford University Press.
- Jacobs, Joachim. 1994. *Kontra Valenz*. Trier: Wissenschaftlicher Verlag.
- Jeffries, Lesley y Penny Willis. 1984. A return to the spray paint issue. *Journal of Pragmatics* 8: 715-729.
- Katz, Jarrold J. 1972. *Semantic Theory*. Nueva York: Harper and Row.
- Katz, Jarrold J. y Jerry A. Fodor. 1963. The Structure of a Semantic Theory. *Language* 39: 170-210.
- Kay, Paul. 2005. Argument structure constructions and the argument-adjunct distinction. En M. Fried y H. C. Boas, eds. *Grammatical Constructions: Back to the Roots*, 71-98. Ámsterdam: John Benjamins. Accesible en <http://www1.icsi.berkeley.edu/~kay/ASCs.pdf>.
- Kayne, Richard S. 1993. Toward a modular theory of auxiliary selection. *Studia Linguistica* 47: 3-31.
- Kearns, Kate. 2007. Telic senses of deadjectival verbs. *Lingua* 117: 26–66.
- Kennedy, Cristopher. 2012. The composition of incremental change. En Demonte y McNally (2012, eds., 103-121).
- Kennedy, Christopher y Beth Levin. 2002. Telicity corresponds to degree of change. Topics in the grammar of scalar expressions, Universidad de Northwestern y Universidad de Stanford. Accesible en https://pdfs.semanticscholar.org/b541/1fea37f37012d8c7cad2e1a416256a2a579f.pdf?_ga=2.90955676.767331909.1563296787-831812534.1561544322.

- Kennedy, Christopher y Beth Levin. 2008. Measure of change: The adjectival core of degree achievements. En L. McNally y C. Kennedy, eds. *Adjectives and adverbs: Syntax, semantics and discourse*, 156-182. Oxford: Oxford University Press.
- Kennedy, Christopher y Louise McNally. 2005. Scale structure and the semantic typology of gradable predicates. *Language* 81: 345-381.
- Kratzer, Angelika. 1996. Severing the external argument from its verb. En J. Rooryck y L. Zaring, eds. *Phrase Structure and the Lexicon*, 109-137. Dordrecht: Kluwer.
- Krifka, Manfred. 1987. Nominal reference and temporal constitution: Towards a semantics of quantity. En J. Groenendijk, M. Stokhof y F. Veltman, eds. *Proceedings of the 6th Amsterdam Colloquium*, 153-173. Ámsterdam: Institute of Linguistic, Logic and Information, Universidad de Ámsterdam.
- Krifka, Manfred. 1989. Nominal reference and temporal constitution and quantification in event semantics. En R. Bartsch, J. van Benthem y P. van Emde Boas, eds. *Semantics and Contextual Expression*, 75-115. Dordrecht: Foris.
- Krifka, Manfred. 1992. Thematic relations and links between nominal reference and temporal constitution. En Sag y Szabolcsi (1992, ed., 29-53).
- Krifka, Manfred. 1998. The origins of telicity. En S. Rothstein, ed. *Events and Grammar*, 197-235. Dordrecht: Kluwer.
- Krifka, Manfred. 1999. Manner in dative alternation. En S. Bird, A. Carnie, J. D. Haugen y P. Norquest. *Proceedings of 18th West Coast Conference on Formal Linguistics*, 260-271. Mass.: Cascadilla Press.
- Labelle, Marie. 1992. La structure argumentale des verbs locatifs à base nominale. *Linguisticae investigationes* 16.2: 267-315.
- Labelle, Marie. 2000. The semantic representation of denominal verbs. En P. Coopmans, M. Everaert y J. Grimshaw, eds. *Lexical Specification and Insertion*, 215-240. Ámsterdam/Filadelfia: John Benjamins.
- Lamiroy, Beatrice. 1991. *Léxico y gramática del español. Estructuras verbales de espacio y de tiempo*. Barcelona: Anthropos.

- Langacker, Ronald. 1991. *Foundations of cognitive grammar: Descriptive application*. Stanford: Stanford University Press.
- Larson, Richard K. 1988. On the double object construction. *Linguistic Inquiry* 19.3: 335-391.
- Larson, Richard K. 1990. Double objects revisited: Reply to Jackendoff. *Linguistic Inquiry* 21: 589-632.
- Lavale Ortiz, Ruth M. 2013. *Verbos denominales causativos en el español actual*. Tesis doctoral, Universidad de Valencia. Accesible en <http://hdl.handle.net/10045/31958>.
- Levin, Beth. 1993. *English Verb Classes and Alternations: A Preliminary Investigation*. Chicago: University of Chicago Press.
- Levin, Beth. 1995. Approaches to Lexical Semantic Representation. En D. Walker, A. Zampolli y N. Calzolari, eds. *Automating the Lexicon I: Research and Practice in a Multilingual Environment*, 53-91. Oxford: Oxford University Press.
- Levin, Beth. 1999. Objecthood: An event structure perspective. En S. Billings, J. Boyle y A. Griffith, eds. *Proceedings of Chicago Linguistic Society (CLS) 35, Part I: Papers from the Main Session*, 223-247. Chicago, IL: Chicago Linguistic Society.
- Levin, Beth. 2003. Objecthood and object alternations, Departamento de Lingüística de la Universidad de California (UCLA). Accesible en <https://web.stanford.edu/~bclevin/ucla03alt.pdf>.
- Levin, Beth. 2004. Verbs and constructions: Where next? Comunicación presentada en *The Western Conference of Linguistics*, 12-14 de noviembre, Universidad de Southern California. Accesible en <https://pdfs.semanticscholar.org/869e/c55217f60efb0897a292d1bec39bf62adb52.pdf>.
- Levin, Beth. 2006a. English object alternations: A unified account, Universidad de Stanford. Accesible en <http://www.stanford.edu/bclevin/pubs.html>.
- Levin, Beth. 2006b. Lexical semantics and argument realization IV. Revisiting aspect as a determinant of argument realitation. Curso DGFS/GLOW, agosto, Universidad de Stuttgart. Accesible en <http://web.stanford.edu/~bclevin/dgfs06asp.pdf>.

- Levin, Beth. 2006c. Lexical semantics and argument realization II. Structuring event structure. Curso DGFS/GLOW, agosto, Universidad de Stanford. Accesible en <https://web.stanford.edu/~bclevin/dgfs06evstr.pdf>.
- Levin, Beth. 2007. The Lexical semantics of verbs II. Aspectual approaches to Lexical Semantic Representation. Curso LSA.113P, 1-3 de julio, Universidad de Stanford. Accesible en <https://web.stanford.edu/~bclevin/lsa07asp.pdf>.
- Levin, Beth. 2008. A constraint on verb meaning: Manner/Result complementarity. Comunicación presentada en *Cognitive Science Department Colloquium Series*, 17 de marzo, Universidad de Brown. Accesible en <http://web.stanford.edu/~bclevin/brown08hnd.pdf>.
- Levin, Beth. 2009. Lexical semantics of verbs I: Introduction and role-centered approaches to Lexical Semantic Representation. Curso LSA.116, julio, Universidad de California, Berkeley. Accesible en <https://web.stanford.edu/~bclevin/lsa09intro-sr.pdf>.
- Levin, Beth y Malka Rappaport-Hovav. 1991. Wiping the slate clean: A lexical semantic exploration. *Cognition* 41.1: 123-151.
- Levin, Beth y Malka Rappaport-Hovav. 1992. The lexical semantics of verbs of motion: The perspective from unaccusativity. En Roca (1992, ed.), 247-269).
- Levin, Beth y Malka Rappaport-Hovav. 1995. *Unaccusativity at the Syntax-Lexical Semantics Interface*. Cambridge, Mass.: MIT Press.
- Levin, Beth y Malka Rappaport-Hovav. 1998. Morphology and Lexical Semantics. En A. Zwicky y A. Spencer, eds. *The handbook of Morphology*, 248-271. Oxford: Blackwell.
- Levin, Beth y Malka Rappaport-Hovav. 2005. *Argument Realization*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Levin, Beth y Malka Rappaport-Hovav. 2006. Constraints on the complexity of verb meaning and VP structure. En H. M. Gärtner, R. Eckardt, R. Musan y B. Stiebels, eds. *Between 40 and 60 Puzzles for Krifka*. Berlín: ZAS. Accesible en <http://www.zas.gwz-berlin.de/40-60-puzzles-for-krifka/>.
- Levin, Beth y Malka Rappaport-Hovav. 2010. Lexicalized scales and verbs of scalar change. Comunicación presentada en *The 46th Annual Meeting of the Chicago*

- Linguistic Society (CLS)*, 8-10 de abril, Universidad de Chicago. Accesible en <http://web.stanford.edu/~bclevin/cls10change.pdf>.
- Levin, Beth y Malka Rappaport-Hovav. 2011. Lexical Conceptual Structure. En C. Maienborn, K. von Stechow y P. H. Portner, eds. *Semantics: An International Handbook of Natural Language Meaning I*, 418-438. Berlín: Mouton de Gruyter.
- Levin, Beth y Malka Rappaport-Hovav. 2013. Lexicalized meaning and Manner/Result complementarity. En B. Arsenijevic, B. Gehrke y R. Marín, eds. *Studies in the Composition and Decomposition of Event Predicates*, 49-70. Dordrecht: Springer. Accesible en <http://web.stanford.edu/~bclevin/barcel11rev.pdf>.
- Levin, Beth y Malka Rappaport-Hovav. 2014. Manner and Result: A View from *clean*. En R. Pensalfini, M. Turpin y D. Guillemin, eds. *Language Description Informed by Theory*, 337-357. Ámsterdam: John Benjamins.
- Levin, Beth y Malka Rappaport-Hovav. 2019. Lexicalization patterns. En R. Truswell, ed. *Oxford Handbook of Event Structure*. Oxford, 395-425: Oxford University Press.
- Lewandowski, Wojciech. 2014. *La alternancia locativa en castellano y polaco: un análisis tipológico-construccional*. Tesis doctoral, Universidad Autónoma de Barcelona. Accesible en https://ddd.uab.cat/pub/tesis/2014/hdl_10803_27548/wl1de1.pdf.
- Lewis, Heather I. 2004. *The with-phrase theme in English: Argument or adjunct?* Tesis Master of Arts, Universidad de Canterbury. Accesible en <http://www.arts.canterbury.ac.nz/linguistics/documents/ma-thesis/LewisMAThesis2004.pdf>.
- López García, Fernando. 2018. *Inacusatividad, agentividad y causatividad: propuesta para un paradigma causativo para el español*. Tesis doctoral, Universidad Complutense de Madrid. Accesible en <https://eprints.ucm.es/51007/1/T40831.pdf>.
- Lyons, John. 1971. *Introducción en la lingüística teórica*. Traducción de Ramón Cerdá. Barcelona: Teide.
- Lyons, John. 1980. *Semántica*. Traducción de Ramón Cerdá. Barcelona: Teide.

- MacDonald, Jonathan E. 2006. *The syntax of Inner Aspect*. Tesis doctoral, Universidad de Stony Brook. Accesible en https://linguistics.stonybrook.edu/_pdf/MacDonald_2006_0.pdf.
- Maienborn, Claudia. 2008. On Davidsonian and Kimian states. En I. Comorovski y K. von Heusinger, eds. *Existence: Semantics and Syntax*, 107-130. Dordrecht: Kluwer.
- Maldonado, Concepción, dir. 2012. *Diccionario Clave de la Lengua española* [DC]. Prólogo de Gabriel García Márquez. Madrid: SM. Accesible en <http://www.smdiccionarios.com/home.php>.
- Marantz, Alec. 1984. *On the Nature of Grammatical Relations*. Cambridge, Mass.: MIT Press.
- Marantz, Alec. 1997. No escape from syntax: Don't try morphological analysis in the privacy of your own lexicon. En A. Dimitriadis, L. Siegel, C. Surek-Clark y A. Williams, eds. *Penn Working Papers in Linguistics 4.2: Proceedings of the 21st Annual Pen Linguistics Colloquium*, 201-225. Filadelfia: Universidad de Pensilvania.
- Marantz, Alec. 2013. Verbal argument structure: Events and participants. *Lingua* 130: 152-168.
- Martínez Fuentes, Susana. 2004. Clasificación de los verbos de espacio en el proyecto ADESSE. *Interlingüística* 15.2: 887-896.
- Martínez Vázquez, Montserrat. 2001. Delimited events in English and Spanish. *Estudios Ingleses de la Universidad Complutense* 9: 31-59.
- Mateu, Jaume. 2000a. Lexicalization patterns and the Locative Alternation, Universidad Autónoma de Barcelona. Accesible en <http://filcat.uab.cat/clt/publicacions/reports/pdf/GGT-01-5.pdf>.
- Mateu, Jaume. 2000b. Syntactically-based lexical decomposition: The case of climb revisited. *Proceedings of the Twenty-Sixth Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society: General Session and Parasession on Aspect*, 187-198. Berkeley: Universidad de California.
- Mateu, Jaume. 2001. Locative and locatum verbs revisited. Evidence from Romance. En: Y. D'Hulst, J. Rooryck y J. Schroten, eds. *Romance Languages and*

- Linguistic Theory* 1999. *Selected Papers from 'Going Romance' 1999*, 223-244. Amsterdam/Filadelfia: John Benjamins.
- Mateu, Jaume. 2002. *Argument Structure: Relational construal of the syntax-semantics interface*. Tesis doctoral, Universidad Autónoma de Barcelona. Accesible en <https://www.tdx.cat/handle/10803/4828#page=29>.
- Mateu, Jaume. 2007. Algunes reflexions sobre dos models projeccionistes de la interfície lexicó-sintaxi. En Cabré (2007, ed., 55-102).
- Mateu, Jaume. 2008a. On the lexical syntax of directionality/resultativity: the case of Germanic preverbs. En A. Asbury, J. Dotlačil, B. Gehrke y R. Nouwen, eds. *Syntax and semantics of spatial P*, 221-250. Amsterdam/Filadelfia: John Benjamins.
- Mateu, Jaume. 2008b. Argument structure and denominal verbs, Universidad Autónoma de Barcelona. Accesible en <http://filcat.uab.cat/clt/activitats/Bare%20Singulars/Mateu.pdf>.
- Mateu, Jaume. 2012. Conflation and incorporation processes in resultative constructions. En Demonte y McNally (2012, eds., 252-278).
- Mateu, Jaume. 2017. Two types of locative alternation. En A. Álvarez e Í. Navarro eds. *Verb Valency Changes. Theoretical and typological perspectives. Typological Studies in Language 120*, 103-111. Amsterdam/Filadelfia: John Benjamins. Accesible en http://filcat.uab.cat/clt/membres/professors/Final_Vers_nov16_LOC_ALTERNATION_.pdf.
- Mateu, Jaume y Víctor Acedo Matellán. 2011. The Manner/Result complementarity revisited: A syntactic approach, En M. Cuervo e Y. Roberge, eds. *The End of Argument Structure*, 209-228. Bingley: Emerald Books. Accesible en <http://webs2002.uab.es/clt/publicacions/reports/pdf/GGT-11-02.pdf>.
- Mayoral Hernández, Roberto. 2015. *The Locative Alternation as an Unaccusative Construction: Verbs Types and Subject Position in Spanish*. Múnich: Lincom GmbH.
- McIntyre, Andrew. 2004. Event paths, conflation, argument structure, and VP shells. *Linguistics* 42.3: 523-571.

- Megerdooian, Karine. 2001. Event structure and complex predicates in Persian. *Canadian Journal of Linguistics / Revue canadienne de linguistique* 46: 97-125.
- Mendikoetxea, Amaya. 1999. Construcciones inacusativas y pasivas. En Bosque y Demonte (1999, dirs., 1575-1630).
- Mendikoetxea, Amaya. 2007. En busca de los primitivos léxicos y su realización sintáctica: del léxico a la sintaxis y viceversa. En Cabré (2007, ed., 55-102).
- Mendikoetxea, Amaya. 2009. Modelos formales. En E. de Miguel, ed. *Panorma de la lexicología*, 301-335. Barcelona: Ariel.
- Mendívil, José L. 2010. Por debajo de la palabra, silencio. La sintaxis como interfaz y la naturaleza del léxico. En Val Álvaro y Horno (2010, eds., 181-224).
- Merchán Aravid, Nuria. 2016. *Verbos denominales incoativos en español*. Tesis doctoral, Universidad de Alicante. Accesible en https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/55091/1/tesis_nuria_merchan_aravid.pdf.
- Moens, Marc y Mark Steedman. 1988. Temporal ontology and temporal reference. *Computacional Linguistics* 14.2: 15-28.
- Mora Gutiérrez, Juan P. 1998. *Directed Motion in English and Spanish*. Tesis doctoral, Universidad de Sevilla. Accesible en <http://elies.rediris.es/elies11>.
- Morante Vallejo, Roser, Irene Castellón Masalles y Gloria Vázquez García. 1998. Los verbos de trayectoria. *Procesamiento del lenguaje natural* 23: 140-148.
- Moreno Cabrera, Juan C. 1998. Las alternancias locativas en el marco de la semántica de los esquemas eventivos. En M. D. Muñoz y M. Casas, coords. *IV Jornadas de Lingüística*, 143-171. Cádiz: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz.
- Moreno Cabrera, Juan C. 2003. *Semántica y Gramática. Sucesos, papeles semánticos y relaciones sintácticas*. Madrid: Antonio Machado Libros.
- Moreno Cabrera, Juan C. 2011. Las alternancias locativas y sus restricciones. En M. V. Escandell Vidal, M. Leonetti y C. Sánchez Lopez. *60 problemas de gramática*, 127-131. Madrid: Ediciones Akal.
- Morimoto, Yuko. 2001. *Los verbos de movimiento*. Madrid: Visor.

- Morimoto, Yuko. 2013. Cuando los estados se convierten en eventos y viceversa: ¿recategorización o ambigüedad aspectual? En A. Cabedo, M. J. Aguilar y E. López Navarro, eds. *Estudios de lingüística: investigaciones, propuestas y aplicaciones*, 369-377. Valencia: Universidad de Valencia.
- Mulder, René. 1992. *The Aspectual Nature of Syntactic Complementation*. Leiden: Holland Institute of Generative Linguistics.
- Munaro, Nicola. 1994. Alcuni casi di alternanza di struttura argomentale in inglese. En G. Borgato, ed. *Teoria del linguaggio e analisi linguistica. XX Incontro di grammatica generativa*, 341-370. Padova: Unipress.
- Neeleman, Ad y Hans van de Koot. 2002. Bare resultatives. *The Journal of Comparative Germanic Linguistics* 6: 1-52.
- Nichols, Johanna. 2008. Prefixation and the Locative Alternation in Russian contact verbs. Comunicación presentada en *The Annual conference of the American Association of Teachers of Slavic and East European Languages*, 27-30 de diciembre, San Francisco.
- Nolan, Bryan. 2015. Encoding transfer, *let/allow* and permission in Modern Irish. Interaction of causation, event chaining, argument realisation and syntactic variation. En Nolan, Rawoens y Diedrichsen (2015, eds., 13-51).
- Nolan, Bryan, Gudrun Rawoens y Elke Diedrichsen, eds. 2015. *Causation, Permission, and Transfer: Argument realisation in GET, TAKE, PUT, GIVE and LET verbs (Studies in Language Companion Series 167)*. Ámsterdam/Filadelfia: John Benjamins.
- Nyrop, Kristoffer. 1913. *Grammaire historique de la langue française IV*. Copenhague: Nordisk Forlag.
- Olsen, Mary B. 1997. *A Semantic and Pragmatic Model of Lexical and Grammatical Aspect*. Nueva York/Londres: Routledge.
- Palancar, Enrique L. y Luisa J. Alarcón Neve. 2007. Predicación secundaria depictiva en español. *Revista Española de Lingüística (RSEL)* 37: 337-370.
- Partee, Barbara, Alice T. Meulen y Robert Wall, eds. 1990. *Mathematical Methods in Linguistics*. Dordrecht: Springer.

- Perlmutter, David M. 1978. Impersonal passives and the unaccusative hypothesis. *Proceedings of the Fourth Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society* 4: 157-189, Universidad de California, Berkeley. Accesible en <https://escholarship.org/content/qt73h0s91v/qt73h0s91v.pdf>.
- Pinker, Steven. 1989. *Learnability and Cognition: The Acquisition of Argument Structure*. Cambridge, Mass.: MIT Press.
- Pustejovsky, James. 1991. The syntax of event structure. *Cognition* 41: 47-81.
- Pustejovsky, James, ed. 1993. *Semantics and the Lexicon. Studies in Linguistics and Philosophy*, vol. 49. Dordrecht: Kluwer Academic Publishers.
- Ramchand, Gillian. 1993. *Aspect and argument structure in modern Scottish Gaelic*. Tesis doctoral, Universidad de Stanford.
- Ramchand, Gillian. 1997. *Aspect and Predication*. Oxford: Clarendon Press.
- Ramchand, Gillian. 2001. Aktionsart, L-syntax and Selection. En A. van Hout, H. de Swart y H. Verkuyl, eds. *Proceedings of Perspectives on Aspect Conference*, 1-14. Utrecht: OTS. Accesible en http://www-uilots.let.uu.nl/conferences/Perspectives_on_Aspect/Proceedings/.
- Ramchand, Gillian. 2008. *Verb meaning and the lexicon*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Rapoport, Tova R. 1991. Adjunct predicate licensing and D-structure. En S. Rothstein, ed. *Syntax and Semantics 25. Perspectives on Phrase Structure: Heads and Licensing*, 159-187. San Diego: Academic Press.
- Rapoport, Tova R. 1993. Verbs in depictives and resultatives. En Pustejovsky (1993, ed., 163-184).
- Rappaport-Hovav, Malka. 2006. *Lexicalized Meaning and the Internal Temporal Structure of Events*. Jerusalén: Universidad Hebrea de Jerusalén. Accesible en <http://semantics.uchicago.edu/kennedy/classes/s07/events/mrh06roth.pdf>.
- Rappaport-Hovav, Malka y Beth Levin. 1988. What to do with theta-roles. En W. Wilkins, ed. *Syntax and Semantics 21: Thematic Relations*, 7-36. San Diego: Academic Press.

- Rappaport-Hovav, Malka y Beth Levin. 1998. Building verb meanings. En Butt y Geuder (1998, eds., 97-134).
- Rappaport-Hovav, Malka y Beth Levin. 2001. An event structure account of English resultatives. *Language* 77: 766-797.
- Rappaport-Hovav, Malka y Beth Levin. 2003. Root and template and the representation of verb meaning, Universidad de Stanford. Accesible en <http://www.stanford.edu/~bclevin/su03.pdf>.
- Rappaport-Hovav, Malka y Beth Levin. 2008a. Lexicalized manner and result are in complementary distribution. Comunicación presentada en *Israel Association for Theoretical Linguistics (IATL)* 24, 26-27 de octubre, Universidad Hebrea de Jerusalén. Accesible en <https://web.stanford.edu/~bclevin/iatl08.pdf>.
- Rappaport-Hovav, Malka y Beth Levin. 2008b. The English dative alternation: The case for verb sensitivity. *Journal of Linguistics* 44: 129-167. Accesible en <https://web.stanford.edu/~bclevin/mrhbl08dat.pdf>.
- Rappaport-Hovav, Malka y Beth Levin. 2010. Reflections on Manner/Result complementarity. En Doron, Rappaport-Hovav y Sichel (2010, eds., 21-38). Accesible en <https://web.stanford.edu/~bclevin/jer08oup.pdf>.
- Real Academia Española. *Corpus de referencia del español actual* [CREA]. Banco de datos [en línea]. <http://corpus.rae.es/creanet.html>.
- Real Academia Española. 2005. *Diccionario del estudiante* [DE]. Barcelona: Santillana.
- Real Academia Española. 2009. *Nueva Gramática de la lengua española. Morfología y sintaxis*. Madrid: Espasa Libros.
- Real Academia Española. 2014. *Diccionario de la lengua española* [DRAE], 23ª ed. Madrid: Espasa Libros.
- Ritter, Elizabeth y Sara T. Rosen. 1998. Delimiting events in syntax. En Butt y Geuder (1998, eds., 135-164).
- Ritter, Elizabeth y Sara T. Rosen. 2000. Even structure and ergativity. En Tenny y Pustejovsky (2000, eds., 187-238).
- Roberts, Ian. 1988. Predicative APs. *Linguistic Inquiry* 19: 703-710.
- Roca, Iggy M., ed. 1992. *Thematic structure: Its role in grammar*. Berlin: Foris.

- Rosen, Carol. 1984. The Interface between semantic roles and initial grammatical relations. En D. Perlmutter y C. Rosen, eds. *Studies in Relational Grammar 2*, 38-77. Chicago: University of Chicago Press.
- Rosen, Sara T. 1996. Events and verb classification. *Linguistics* 34: 191-223.
- Rothmayr, Antonia. 2009. *The Structure of Stative Verbs*. Ámsterdam: John Benjamins.
- Rothstein, Susan. 1983. *The Syntactic Forms of Predication*. Tesis doctoral, MIT.
Accesible en <https://dspace.mit.edu/bitstream/handle/1721.1/15509/11258689-MIT.pdf?sequence=2&isAllowed=y>.
- Rothstein, Susan. 2000. Secondary predication and aspectual structure. *ZAS Papers in Linguistics* 17: 242-264.
- Rothstein, Susan. 2004. *Structuring Events*. Oxford: Blackwell.
- Rothstein, Susan. 2012. Another look at accomplishments and incrementality. En Demonte y McNally (2012, eds., 60-102).
- Sag, Ivan y Anna Szabolcsi, eds. 1992. *Lexical Matters*. Stanford: Universidad de Stanford.
- Sánchez, Trinidad, José L. Herrero y Atilano Lucas. 2007. *Diccionario Estudio Salamanca [DESAL]*. Barcelona: Octoedro.
- Schwarzschild, Roger. 2002. The grammar of measurement. En B. Jackson, ed. *Semantics and Linguistic Theory* 12, 225-245. Ithaca: CLC Publications.
- Seco, Manuel, Olimpia Andrés y Gabino Ramos. 2008. *Diccionario del español actual [DEA]*. Madrid: Aguilar.
- Slobin, Dan. 1996. Two ways to travel: Verbs of motion in English and Spanish. En M. Shibatani y S. Thompson. *Grammatical Constructions: Their Form and Meaning*, 195-219. Oxford: Clarendon Press.
- Slobin, Dan. 2004. The *many ways to search for a frog*. Linguistic typology and the expression of motion events. En S. Strömquist y L. Verhoeven, eds. *Relating Events in Narrative. Typological and contextual perspectives in Translation*, 219-257. Mahwah: Lawrence Erlbaum Associates.
- Slobin, Dan. 2006. What makes manner of motion salient? Explorations in linguistic typology, discourse and cognition. En M. Hickmann y S. Roberts, eds. *Spaces*

- in languages: Linguistic systems and cognitive categories*, 59-81. Ámsterdam: John Benjamins.
- Smith, Carlota S. 1991. *The parameter of aspect*. Dordrecht: Kluwer Academic Publisher.
- Sokolova, Svetlana. 2012. *Asymmetries in Linguistic Construal. Russian Prefixes and the Locative Alternation*. Tesis doctoral, Universidad de Tromsø. Accesible en <https://munin.uit.no/bitstream/handle/10037/4483/thesis.pdf?sequence=2&isAllowed=y>.
- Son, Minjeong. 2007. Directionality and resultativity: The cross-linguistic correlation revisited. *Tromsø Working Papers on Language & Linguistics Nordlyd* 34.2: 126-164.
- Sorace, Antonella. 2000. Gradience in auxiliary selection with intransitive verbs. *Language* 76.4: 859-890.
- Stowell, Timothy A. 1981. *Origins of Phrase Structure*. Tesis doctoral, MIT. Accesible en <http://www.ai.mit.edu/projects/dm/theses/stowell81.pdf>.
- Stowell, Timothy A. 1983. Subjects across categories. *The Linguistic Review* 2: 285-312.
- Subirats Ruggergerg, Carlos. 2005. FrameNet español. Una red semántica de marcos conceptuales. En E. Serra y G. Wotjak, eds. *Cognición y percepción lingüísticas. Comunicaciones presentadas al VI Congreso Internacional de Lingüística Hispánica*, 182-196. Valencia: Universidad de Valencia y Universidad de Leipzig. Accesible en http://www.icsi.berkeley.edu/pubs/ai/Leipzig_Paper.pdf.
- Subirats, Carlos. 2007. Relaciones semánticas entre marcos en FrameNet español. En J. Cuartero Otal y M. Emsel, eds. *Vernetzungen. Bedeutung in Wort, Satz und Text. Festschrift für Gerd Wotjak zum 65 Geburtstag*, 357-366. Frankfurt: Peter Lang. Accesible en http://papers.spanishfn.org/public/FrameNet_Espanol-Leipzig.pdf.
- Subirats, Carlos. 2009. FrameNet español: un análisis cognitivo del léxico del español. En A. Alcina, E. Valero y E. Rambla, eds. *Terminología y sociedad del conocimiento*, 309-320. Berna: Peter Lang. Accesible en http://sfn.uab.es/public_papers/FrameNet_Espanol-Castellon.pdf.

- Talmy, Leonard. 1975. Semantics and syntax of motion. En J. P. Kimball, ed. *Syntax and Semantics 4*, 181-238. Nueva York: Academic Press.
- Talmy, Leonard. 1978. Figure and ground in complex sentences. En J. Greenberg, ed. *Universals of Human Language*, vol. 4, 625-649. Stanford: Stanford University Press.
- Talmy, Leonard. 1985a. Figure and ground as thematic roles. Comunicación presentada en *The 1985 Annual Meeting of the Linguistic Society of America*, 27-30 de diciembre, Seattle.
- Talmy, Leonard. 1985b. Lexicalization patterns: Semantic structure in lexical forms. En T. Shopen, ed. *Language Typology and Syntactic Description III: Grammatical Categories and the Lexicon*, vol. 3, 57-149. Cambridge: Cambridge University Press.
- Talmy, Leonard. 1991. Path to realization: A typology of event conflation. *Proceedings of the Berkeley Linguistics Society* 17: 480-519. Accesible en <https://pdfs.semanticscholar.org/a687/50b28a6c9cd922e9070e5a2945e7b90f4130.pdf>.
- Talmy, Leonard. 2000. *Towards a cognitive semantics II: Typology and Process in Concept Structuring*. Cambridge, Mass.: MIT Press.
- Tenny, Carol. 1987. *Grammaticalizing aspect and affectedness*. Tesis doctoral, MIT. Accesible en <https://dspace.mit.edu/handle/1721.1/14704>.
- Tenny, Carol. 1994. *Aspectual roles and the Syntax-Semantics Interface*. Dordrecht: Kluwer.
- Tenny, Carol y James Pustejovsky, eds. 2000. *Events as Grammatical Objects: The Converging Perspectives of Lexical Semantics and Syntax*. Stanford: CSLI Publications.
- Tesnière, Lucien. 1959. *Eléments de Syntaxe structurale*. París: Klincksieck.
- Travis, Lisa. 1992. Inner aspect and the structure of VP. *Cahiers Linguistiques de L'UQUAM* 1: 130-146.
- Travis, Lisa. 2000. Event structure in syntax. En Tenny y Pustejovsky (2000, eds., 145-185).

- Uribe-Etxebarria, Myriam. 2007. Los primitivos léxicos y la interfaz léxico-sintaxis: categorización sintáctica y diversidad lingüística. En Cabré (2007, ed., 113-131).
- Val Álvaro, José F. 1997. Estructuras léxico-semánticas de verbos con alternancias locativas. *Gramma-Temas* 2: 403-429.
- Val Álvaro, José F. 2010. La encrucijada del léxico y la sintaxis. En Val Álvaro y Horno (2010, eds., 17-48).
- Val Álvaro, José F. y María C. Horno, eds. 2010. *La gramática del sentido: léxico y sintaxis en la encrucijada*. Zaragoza: Prensas Universitarias de Zaragoza.
- Vázquez, Gloria, Ana Fernández, Irene Castellón y María A. Martí. 2000. Clasificación verbal. Alternancias de diátesis. *Quaderns de Sintagma Universitat de Lleida* 3 (número monográfico).
- Vendler, Zeno. 1957. Verbs and times. *Philosophical Review* 56: 143-160.
- Verkuyl, Henk. 1972. *On the Compositional Nature of the Aspects*. Dordrecht: D. Reidel Publishing Company.
- Verkuyl, Henk. 1989. Aspectual classes and aspectual composition. *Linguistics and Philosophy* 12: 39-94.
- Verkuyl, Henk. 1993. *A Theory of Aspectuality. The Interaction between Temporal and Atemporal Structure*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Verkuyl, Henk. 2001. Aspectual composition: Surveying the ingredients. En A. van Hout, H. de Swart y H. Verkuyl, eds. *Proceedings of Perspectives on Aspect*, 19-39. Berlín: Springer.
- Wechsler, Stephen. 2001. An analysis of english resultatives under the event-argument homomorphism model of telicity. *Proceeding of the 3rd Workshop on Text Structure*, 13-15 de octubre, Universidad de Texas, Austin. Accesible en <http://citeseerx.ist.psu.edu/viewdoc/download?doi=10.1.1.9.958&rep=rep1&type=pdf>.
- Wechsler, Stephen. 2005. Resultatives under the 'event argument homomorphism' model of telicity. En Ertschik-Shir y Rapoport (2005, eds., 257-273).
- Williams, Edwin. 1980. Predication. *Linguistic Inquiry* 11.1: 203-238.
- Williams, Edwin. 1983. Against small clauses. *Linguistic Inquiry* 14.2: 287-308.

- Williams, Edwin. 1991. Meaning categories of NPs and Ss. *Linguistic Inquiry* 22: 584-587.
- Williams, Edwin. 1992. Lexical and syntactic complex predicates. En A. Alsina, J. Bresnan y P. Sells, eds. *Complex Predicates*, 13-28. Stanford: CSLI Publications.
- Wunderlich, Dieter. 1970. Syntax und semantik in der Transformationgrammatik. *Sprache im technischen Zertalter* 36: 319-355.
- Zaenen, Annie. 1993. Unnacusativity in Dutch: Integrating syntax and lexical semantics. En Pustejovsky (1993, ed., 129-161).
- Zwarts, Joost. 2003. Vectors across spatial domains: From place to size, orientation, shape and parts. En E. van der Zee y J. Slack, eds. *Representing Direction in Language and Space*, 39-68. Oxford: Oxford University Press.
- Zwarts, Joost. 2005. Prepositional aspect and the algebra of Paths. *Linguistics and Philosophy* 28: 739-779.
- Zubizarreta, María L. y Eunjeong Oh. 2007. *On the Syntactic Composition of Manner and Motion*. Cambridge, Mass.: MIT Press.

ANEXOS

Anexo 1

Corpus

Este anexo incluye una recopilación de textos que documentan el uso en la ALT de los VA utilizados en los ejemplos de nuestra tesis, seguida de un listado de las fuentes que corresponden a dichos textos.

En la recopilación los verbos figuran ordenados alfabéticamente y agrupados del siguiente modo: (i) VA incluidos en la encuesta del anexo 2, (ii) otros VA, (iii) verbos en alternancia predicativa y (iv) otros verbos y expresiones. Los textos correspondientes están numerados y las variantes de la ALT que ejemplifican se identifican como V1 (variante de locado), V2 (variante de locación) y V3 (variante cruzada). Si el texto procede del CREA, pasando el cursor sobre el verbo se obtiene información relativa al autor, obra, fecha y país de publicación.

Por lo que respecta a las mencionadas fuentes, se han agrupado del siguiente modo: (i) diccionarios y bancos de datos, (ii) autores varios, y (iii) artículos y publicaciones electrónicas de diverso tipo. Remitimos a la lista de referencias de esta tesis para el caso de aquellas fuentes (diccionarios y CREA) que ya figuran relacionadas en ese apartado.

Verbos con alternancia locativa transitiva incluidos en la encuesta del anexo 2

agitar

- 1 V1 La publicidad es **agitar** un palo dentro de un cubo de basura.
[BrainyMedia Inc]
- 2 V2 La otra **agitó** el agua con la mano y arrancó destellos a los reflejos de luz.
[CREA (país Argentina)]

ajustar

- 3 V1 **Ajustar** una prenda de vestir a la cintura.
[Ecured]
- 4 V2 **Ajustar** los zapatos con lazos o correas.
[Curiosidario]

anudar

- 5 V1 Para esta temporada se llevan largos **anudados** al cuello.
[Ortiz (2015)]
- 6 V1 Cuando la madre, doña Martina, acabó de **anudar** una cinta en la cola de caballo [...]
[CREA (país España)]
- 7 V2 Se enterró la gorrita de pelotera hasta el puente de las gafas y se **anudó** la boca con una bufanda escocesa.
[CREA (país Cuba)]

atar

- 8 V1 Para evitar la posesión, se hacen ciertas cosas para "amarrar" al loa, tales como **atar** un pedazo de tela en la cabeza [...]
[CREA (país Puerto Rico)]
- 9 V1 Nudos de ocho, **atar** una cuerda a un punto fijo.
[CREA (país España)]
- 10 V1 Llegados a la casa del tesoro sacan afuera todos los artefactos: collares de los dioses, las lunetas de la nariz, las ajorcas de oro, las diademas de oro, los anillos con cascabeles de oro para **atar** al tobillo [...]
[CREA (país España)]
- 11 V1 [...] utilizando una soga de nilón que **ató** a su cuello y fijó de una reja.
[CREA (país Puerto Rico)]

12 V2 Prometieron que iban a [atar](#) los perros con longanizas.
[CREA (país España)]

13 V2 [...] el asesino le [ató](#) las manos con una cuerda de nylon.
[CREA (país Chile)]

cargar

14 V1 Rubén Ruiz Fontalvo [cargó](#) en una pequeña caja de productos farmacéuticos el cuerpo de su nieta.
[CREA (país Colombia)]

15 V1 Lord Elgin [cargó](#) todo lo que pudo en un barco.
[CREA (país España)]

16 V1 La mercancía está [cargada](#) en el medio de transporte.
[Kanvel Logistics & business worldwide]

17 V1 Enrique el Navegante, hijo de la ciudad, príncipe de los descubrimientos, quien [cargó](#) en sus naves toda la carne disponible [...]
[CREA (país España)]

18 V1 Diodor [cargó](#) el baúl sobre una mula.
[CREA (país España)]

19 V1 Miranda [cargó](#) su ropa en dos valijas.
[CREA (país Argentina)]

20 V1 Cómo [cargar](#) la ropa en la lavadora.
[Tide]

21 V2 Según el presidente de la región el camión estaba [cargado](#) de armas.
[La Razón (2016)]

22 V2 Jiménez, además, [cargó](#) con tres faltas personales a Jones.
[CREA (país España)]

23 V2 Se habrían creído que [cargó](#) el trabuco con perdigones de sal.
[CREA (país Argentina)]

24 V2 [Cargó](#) de tensión los cartílagos de las orejas.
[CREA (país Argentina)]

25 V2 En Tide, hemos desarrollado algunos consejos para [cargar](#) tu lavadora.
[Tide]

26 V2 El abuelo ensilló los tres caballos y [cargó](#) una mula con un par de baúles.
[CREA (país Venezuela)]

ceñir

- 27 V1 Fue Leonela la que le [ciñó](#) luego al talle y al pecho cintos de valquiria.
[CREA (país Argentina)]
- 28 V1 Natalia cambió de postura, se [ciñó](#) la sábana sobre los hombros.
[CREA (país España)]
- 29 V2 Gustavo le [ciñó](#) la cintura con un brazo.
[CREA (país Chile)]
- 30 V2 Siempre hay que [ceñir](#) la cintura con cinturón.
[Chloe (2014)]

dejar

- 31 V1 Ese percutido que [deja](#) el sudor en la ropa es bastante molesto y difícil de remover por completo.
[Flórez (2015)]
- 32 V1 Si lo utilizas sin alcohol no te irritará la piel, y si esperas a que se seque bien no te [dejará](#) manchas en la ropa.
[Amable]
- 33 V2 La anciana que [dejó](#) a *Armenia* sin conexión de Internet [...]
[BBC (2011)]
- 34 V2 De hecho, algunos consideran que es una buena alternativa a los productos suavizantes, ya que [deja](#) las telas con una textura muy agradable.
[Betancourt (2017)]
- 35 V2 [...] las prendas que necesitan ser planchadas, Fagor las [deja](#) con el grado de humedad justo.
[CREA (país España)]
- 36 V2 [...] el suavizante [deja](#) la ropa con un olor fantástico [...]
[Elvira (2013)]

desalojar

- 37 V1 La Guardia Civil [desalojó](#) [...] a 60 niños de una casa de colonias.
[CREA (país España)]
- 38 V1 Un incendio obligó ayer a [desalojar](#) los 800 clientes del hotel Rey Don Jaime.
[CREA (país España)]

- 39 V2 **desalojar** un tribunal de público
[Diccionario Reverso, s. v. “desalojar”]
- 40 V2 Acompañada de sus viejas sirvientas, doña Guadalupe **desalojó** el recinto de polvorientos cachivaches, pasó los techos, restregó el entarimado.
[DEA, s. v. “desalojar”]

desocupar

- 41 V1 **Desocupar** a todos los habitantes del campamento construido hace 18 meses fue el primer paso para la demolición del recinto.
[Rodrigo (2016)]
- 42 V2 El general agregó que "vamos a hacer todo lo posible por **desocupar** esta zona del enemigo.
[CREA (país Venezuela)]

embutir

- 43 V1 [...] se **embutió** en su sempiterno uniforme verde oliva.
[CREA (país España)]
- 44 V1 [...] el otorrinolaringólogo **embutió** ahí 24 algodones impregnados de un líquido [...]
[CREA (país México)]
- 45 V1 **Embutió** trapos en las rendijas de la puerta.
[CREA (país Colombia)]
- 46 V2 [...] **embutió** de brocas el tafetán de los briaes.
[CREA (país España)]

empapar

- 47 V1 **Empapar** bien la fregona en agua tibia o fría.
[La Antigua Lavandera]
- 48 V1 Vi [...] la mano de Txuka **empapando** sus lágrimas en un pañuelo de hilo blanco de gran tamaño.
[Paniagua (2008: 271)]
- 49 V1 Recomiendo **empapar** un paño de algodón o lino en el aceite [...]
[CREA (país España)]
- 50 V2 **Empapar** la fregona con la solución de limpieza.
[Wetrok (2016)]

- 51 V2 Cuando vio que no tenía intención de moverse, se arremangó hasta los codos, se arrodilló y **empapó** de agua el trapo y el jabón.

[Kinsale (2012: 186)]

- 52 V2 Olivia tenía entre las manos un pañuelo **empapado** de lágrimas y de mocos.

[Ovejero (2007: 17)]

- 53 V2 Para protagonizar "El pequeño Buda", de Bertolucci, Keanu Reeves se pasó varias semanas de ayuno, para acabar marcando gravemente los huesos de las mejillas y **empapar** su cuerpo pequeño de misticismo budista.

[CREA (país España)]

- 54 V2 Y uno que ha dado bastantes resultados es **empapar** algodón con un poco de colonia y apretárselo contra la nariz [...]

[CREA (país Chile)]

espolvorear

- 55 V1 El viento **espolvoreó** sarmientos blancos sobre aquella silueta.

[CREA (país España)]

- 56 V1 Una vez fría tostar el coco rallado y **espolvorear** por encima de la crema.

[CREA (país Venezuela)]

- 57 V2 [...] después de lavar con agua tibia la oscura sangre, **espolvoreó** la herida con una raíz amarga que previamente había desmenuzado con la mano.

[CREA (país España)]

- 58 V2 Por último, desmigajar el pan en la sopa y **espolvorear** con queso rallado.

[CREA, (país México)]

frotar

- 59 V1 Para reducir la caída del cabello y fortalecer las raíces, hay que **frotar** una cebolla partida por la mitad sobre el cuero cabelludo.

[CREA (país España)]

- 60 V1 En esos casos, es muy difícil que simplemente con **frotar** hielo en la cara se va (sic) a solucionar el problema.

[León (2017)]

- 61 V1 En el caso del mármol, si este presenta alguna mancha podemos **frotar** sobre ella un trapo impregnado en amoníaco [...]

[LM2 Limpiezas (2017)]

- 62 V2 Para rejuvenecer el brillo de las zonas donde el paso es continuo, el parqué se ha de limpiar con agua y cera a partes iguales. El brillo reaparecerá **frotando** energéticamente con un trapo de lana.

[Guillén (2018)]

grabar

- 63 V1 La inscripción estaba **grabada** en el mármol.

[Rodríguez Adrados (2003: 78)]

- 64 V1 También, por aquellos días, envió a la Corte un obsequio extravagante: se trataba de la famosa culebrina denominada El Fénix, fundida enteramente de plata y oro bajo, en la que **grabó** la dedicatoria siguiente [...]

[CREA (país México)]

- 65 V2 Yo he pensado en **grabar** el reloj con esta frase: hoy inicia nuestro tiempo juntos.

[Norma (2016)]

- 66 V2 Los objetos estaban **grabados** con signos desconocidos.

[Dylan (2012: 47)]

imbuir

- 67 V1 [...] y de **imbuir** en la dura cabezota de su esposo una pizca de sentido común.

[CREA (país España)]

- 68 V2 Todo cuanto se haga es poco para **imbuir** a la juventud de los hábitos del trabajo.

[CREA (país España)]

- 69 V2 Aquí se trata de **imbuir** a los estudiantes de un espíritu crítico [...]

[CREA (país Perú)]

impregnar

- 70 V1 La solución podía ser **impregnar** el ADN en unas diminutas bolitas [...]

[CREA (país Cuba)]

- 71 V1 Lo aprendió de sus padres y lo trata de de [impregnar](#) en su familia [...]
[CREA (país Rep. Dominicana)]
- 72 V2 [Impregnar](#) los algodones de colonia.
[Habitissimo (2015)]
- 73 V2 El artista fallero [impregnó](#) sus creaciones de la sátira y la burla típica.
[CREA (país España)]
- 74 V2 El presidente, que [impregnó](#) a [sic] sus intervenciones de un aire mitinesco [...]
[CREA (país España)]
- 75 V2 [Impregnó](#) el aire con el olor a quemado.
[CREA (país Venezuela)]

incrustar

- 76 V1 El *iPhone 7* no ha sido aún anunciado por *Apple*, pero desde ya, *Brikk* está tomando pre-órdenes para [incrustar](#) diamantes en este dispositivo.
[Jara (2016)]
- 77 V2 Ya puedes pedir tu iPhone 6S [incrustado](#) de diamantes.
[Castelazo (2015)]

infiltrar

- 78 V1 También puede [infiltrarse](#) la sangre en el parénquima del pulmón.
[*Tratado completo de patología interna...* (1845)]
- 79 V2 [Infiltrar](#) la piel sobre la vena con mepivacaína.
[Caravaca (2008: 207)]

inscribir

- 80 V3 [...] y por último, [inscribir](#) con letras de oro en lugar preferente [...]
[CREA (país Argentina)]
- 81 V2 El ejemplo de Antígona, con su gesto de [inscribir](#) la lápida de su hermano [...]
[Staude (2016: 1)]

intercalar

- 82 V1 Para [intercalar](#) opiniones en la información, otra variante es elegir los verbos.
[CREA (país España)]

83 V2 [...] y un niño sugirió [intercalar](#) la obra con anuncios.
[CREA (país España)]

84 V2 Lo mejor es [intercalar](#) el paso lento con periodos de trote.
[CREA (país España)]

inyectar

85 V1 Vigente en 22 estados, entre ellos el de Nueva York, es la modalidad de ejecución más extendida. Consiste en [inyectar](#) una dosis letal de barbitúrico en una vena.
[CREA (país España)]

86 V1 [...] [inyectar](#) cemento en los cimientos de la frágil construcción [...]
[CREA (país España)]

87 V1 Goosby mencionó, por ejemplo, investigadores que demuestran que es posible [inyectar](#) en animales ADN relacionado con el virus [...]
[CREA (país España)]

88 V1 [Inyectar](#) cemento en el terreno mediante jet-grouting.
[Manuj (2016)]

89 V2 [Inyectar](#) con cemento el terreno bajo la cimentación.
[Galabru (1977: 158)]

limpiar

90 V1 El juez Caro se [limpió](#) el sudor de la frente.
[CREA (país Perú)]

91 V1 Se [limpió](#) el sudor de la mano en la bata blanca.
[CREA (país España)]

92 V1 [...] [limpió](#) ayer las manchas del caballo de bronce.
[CREA (país España)]

93 V2 Se [limpió](#) de tomate los labios mientras me miraba con sonrisa maliciosa.
[CREA (país España)]

94 V2 Educado en Trieste y París, Nikola prefirió conservar las tradiciones patriarcales montenegrinas y [limpió](#) su palacio y reino de las influencias extranjerizantes francesas introducidas por su tío Danilo.
[CREA (país España)]

- 95 V2 El ex mallorquinista empalmó un soberbio tiro que [limpió](#) de telarañas la escuadra de la portería de César.
[CREA (país España)]

marcar

- 96 V1 Un cirujano admite que [marcó](#) sus iniciales en el hígado de dos pacientes.
[Grupo Editorial Prensa Ibérica Media (2014)]
- 97 V2 Un cirujano británico consumado ha admitido [marcar](#) dos de los hígados de sus pacientes con sus iniciales.
[Willingham (2017)]
- 98 V2 Ella me quiso y me ha olvidado, en cambio, yo, no la olvidé y para siempre voy [marcado](#) con este nombre de mujer.
[Álbum Canción y Letra]

menear

- 99 V1 Sin comer, la sopa miraba [meneando](#) la cuchara [...]
[Orozco]
- 100 V2 Quítese el limón, póngase en el agua gran cantidad de harina con una mano, mientras que con la otra se está [meneando](#) todo con una cuchara.
[*El libro de las familias...*(2003: 320)]

mezclar

- 101 V1 [...] intentó con simiente de hombres y otros simples que [mezcló](#) en cierto vaso de formar un cuerpo humano [...]
[Menéndez y Pelayo (2014: 154)]
- 102 V2 [...] [mezcló](#) alcohol con alguna raya de coca [...]
[CREA (país España)]

mojar

- 103 V1 Desátalo con un poco del vinagre en donde [mojó](#) el pan [...]
[CREA (país España)]
- 104 V1 Luisa [mojó](#) la punta de su servilleta en agua.
[CREA (país España)]
- 105 V1 La reunión de los prebostes OPEP [...] tuvo salsa picante y miga para [mojar](#) en ella.
[CREA (país España)]

- 106 V1 [...] abundante crema de leche para [mojar](#) en la salsa cualquier verdura cruda o hervida [...]
[CREA (país Argentina)]
- 107 V2 [...] espolvorear con perejil picado y [mojar](#) con vino blanco [...]
[CREA (país España)]
- 108 V2 Jean Leroy [mojó](#) un trapo en la palangana con agua fresca.
[CREA (país Cuba)]
- 109 V2 Los paneros tienen asegurado el disfrute [mojando](#) la salsa.
[Mariayss (2011)]

pinchar

- 110 V1 Cuando una atrapó su bandeja, le resta desentrañar qué es para cada quien, abrir paquetes y [pinchar](#) pajitas en vasos.
[CREA (país Argentina)]
- 111 V1 Sin mover el émbolo, [pinchar](#) la aguja en el frasco de retardada y coger las unidades [...]
[CREA (país España)]
- 112 V2 Le presentó el índice y él lo [pinchó](#) con una aguja.
[CREA (país México)]

plantar

- 113 V1 Un grupo de alumnos [plantó](#) 300 árboles en la ruta 249.
[CREA (país Argentina)]
- 114 V2 Quiere [plantar](#) sus tierras de árboles frutales.
[DC, s. v. “plantar”]

poner

- 115 V1 Así, se puede [poner](#) en una sartén una pequeña cantidad de aceite [...]
[Pinto (2017)]
- 116 V1 La cantidad de sábanas que puedes [poner](#) en la misma colada [...]
[Balay (2016)]
- 117 V2 ¿Puedo [poner](#) una colada con sábanas y otras prendas?
[BSH. Electrodomésticos España (2015)]
- 118 V2 Se debe [poner](#) una sartén con un chorrito de aceite de oliva.
[CREA (país España)]

- 119 V2 **Pon** un recipiente con agua limpia y fresca para los perritos comunitarios, que están sufriendo calor [...]
[Parque canino San Diego (2017)]
- 120 V2 Lo importante que es **poner** la mesa con estos elementos en orden [...]
[Inter Ikea Systems]
- 121 V2 [...] no podremos **poner** lavadoras solo con ropa blanca, de color, prendas delicadas o manchas especiales.
[Persan (2016)]

pringar

- 122 V1 Camila tomó un pedazo de pan y lo **pringó** en la salsa.
[*SpanishDict*, s. v. “pringar”]
- 123 V2 Lo **pringó** todo de gotas de agua.
[CREA (país España)]
- 124 V2 Le **pringó** la blusa de café.
[CREA (país Costa Rica)]
- 125 V2 Ellie agarró un trozo de pan con ajo, **pringó** la salsa y se lo llevó a la boca.
[Shirley (2010: 66)]

pulverizar

- 126 V1 Las medidas preventivas son: no regar con aspersores, no **pulverizar** agua sobre las plantas u otras superficies [...]
[CREA (país España)]
- 127 V2 Asimismo, resulta conveniente **pulverizar** habitaciones con insecticidas.
[CREA (país España)]

remover

- 128 V1 **Removió** el cucharón dentro del caldero con parsimonia.
[LayraBlack (2009)]
- 129 V2 El capitán **removió** un poco de gravilla con el zapato.
[CREA (país Cuba)]

restregar

- 130 V1 Por encima del ruido que hacía el cepillo al ser **restregado** sobre las losas [...]
[Montenegro (2014: 168)]

131 V2 [...] es necesario tirarse al suelo y **restregar** las juntas con un cepillo y lejía.

[May (2016)]

132 V2 [...] empezó a **restregar** con la espada las venas de su mano derecha [...]

[CREA (país España)]

rociar

133 V1 [...] intentó inmolarse después de **rociar** sobre su cuerpo un botellón de gasolina.

[CREA (país Bolivia)]

134 V1 [...] es prudente **rociar** un poco de agua sobre las hojas.

[CREA (país Argentina)]

135 V1 Colocar en una bandeja y **rociar** el resto del licor por encima.

[CREA (país Venezuela)]

136 V1 Todo lo que le falta antes de aterrizar es desenrolarse, peinarse y **rociar** espray por su pelo.

[CREA (país Puerto Rico)]

137 V1 La policía optó por **rociar** gas pimienta contra éstos (sic).

[CREA (país El Salvador)]

138 V1 [...] el extraño caso de un avión norteamericano que **roció** o pulverizó sustancias desconocidas en el corredor aéreo Girón.

[CREA (país Cuba)]

139 V1 Cambiar de dirección y **rociar** hacia arriba y hacia abajo del mismo modo.

[Dalley (1981: 100)]

140 V1 **Rociar** el perfume directamente sobre la ropa.

[Somos Bellas (2010)]

141 V1 Lo primero que hice fue **rociar** alcohol en todo aquello.

[CREA (país Cuba)]

142 V1 Los venenos están **rociados** en la superficie de las frutas y verduras.

[Pitchford (2007: 92)]

143 V2 Se dedicaron a **rociar** con dispersantes químicos las manchas de petróleo.

[CREA (país Argentina)]

144 V2 Una mujer fue detenida el martes en la Casa Blanca por [rociar](#) con pintura color ocre las paredes del Salón.

[CREA (país EE. UU.)]

145 V2 [...] es más fácil colocar papel de seda entre tus prendas e impregnar este de colonia que [rociar](#) toda tu ropa con la fragancia.

[Editor80 (2015)]

146 V2 Eso sí, los delincuentes [rociaron](#) de gasolina varias estancias del chalé y un vehículo estacionado [...]

[Álvarez (2008)]

147 V2 El ídolo está [rociado](#) con aguardiente.

[CREA (país Guatemala)]

salpicar

148 V1 Sobre la tierra fresca el cura [salpicó](#) su agua bendita.

[CREA (país Venezuela)]

149 V1 Inevitablemente, la sangre [salpicaba](#) hacia todas partes [...]

[Mendoza (2013: 268)]

150 V1 [...] el perfume nació de la mano de Venus al [salpicar](#) una gota de sangre de la diosa sobre una rosa [...]

[Celestino y Jiménez (2005: 669)]

151 V2 Alguien [salpicó](#) de agua el cristal delantero del auto.

[CREA (país España)]

sembrar

152 V1 [...] se pasa por una arboleda donde la familia [sembró](#) muchos árboles frutales que proporcionan alimento a una variedad de animales.

[CREA (país EE. UU.)]

153 V2 Puestos a contar, los biógrafos añaden que en su día [sembró](#) de floridos moratones el mapa dérmico de la amada.

[CREA (país España)]

154 V2 En el papel de ecologista [sembró](#) Madrid de flores [...]

[CREA (país España)]

tatuar

155 V1 Mira tu nombre [tatuado](#) en la caricia de mi piel.

[Álbum Canción y Letra]

156 V2 Mira mi brazo **tatuado** con este nombre de mujer.

[Álbum Canción y Letra]

untar

157 V1 Fray Buril **untó** el dedo en la arena [...]

[CREA (país Paraguay)]

158 V1 Con la ayuda del ama y la sobrina **untó** los dedos en la humedad sanguinosa.

[CREA (país Paraguay)]

159 V1 El doctor **untó** un poco de salsa en un pedazo de tortilla.

[CREA (país Guatemala)]

160 V1 Le **untó** colorete en las mejillas.

[CREA (país Cuba)]

161 V1 Se **untó** linimento de Sloan en las rodillas.

[CREA (país México)]

162 V1 [...] **untó** pincel en brillo glauco para pintar [...]

[CREA (país Chile)]

163 V2 Jashe me **untó** la nariz y los dedos con las cenizas.

[CREA (país Chile)]

164 V2 Pía se **untó** la cara de colágeno.

[CREA (país España)]

165 V2 Josefina se sentó junto a nosotros y **untó** dos tostadas con manteca y confitura.

[CREA (país España)]

166 V2 El indio mascó unas hierbas, las escupió hechas pasta, **untó** con esa materia verde la base de la muela [...]

[CREA (país Chile)]

vaciar

167 V1 Me sorprendió la avidez con que **vació** el contenido del vaso [...]

[CREA (país Chile)]

168 V2 Con agilidad el joven **vació** de contenido una bolsa que se hallaba sobre el escritorio [...]

[CREA (país España)]

- 169 V2 En un instante terminó por pulverizarse su proyecto vital, todo se [vació](#) de significado [...]
[CREA (país Chile)]
- 170 V2 Una vez cumplido su cometido, el gobernador [vació](#) el valle de la totalidad de su población, dispersándola [...]
[CREA (país Argentina)]
- 171 V2 Más tarde reunió casi medio centenar de grandes cocos verdes, y practicándoles un pequeño agujero los [vació](#) de su azucarado contenido.
[CREA (país España)]

Otros verbos con alternancia locativa transitiva

Bordar

- 172 V1 [Bordamos](#) todo tipo de letras o iniciales en sus sábanas, toallas, manteles y cojines.
[Lagarterana]
- 173 V2 Creo que hay una tienda en el pueblo que [borda](#) ropa con las iniciales.
[Naiara58 (2012)]

friccionar

- 174 V1 Se parte una fresa por la mitad y se [fricciona](#) sobre los dientes.
[Baladre Crafting Creativity (2015)]
- 175 V2 [Friccionar](#) bien el cuero cabelludo con la preparación anterior.
[Botanical]

golpear

- 176 V3 Un jugador podrá [golpear](#) con la bola en cualquiera de sus paredes.
[Federación Española de Pádel (s. f)]
- 177 V1 ¿Puedo realizar un saque [golpeando](#) la bola contra mi pared?
[Martín]
- 178 V2 [...] [golpeó](#) la pared con un palo para llamarles la atención.
[O. S. (2016)]

pintar

- 179 V1 Cómo [pintar](#) flores en la pared.
[Contributor (2018)]

- 180 V2 ¡Mira qué plantillas para **pintar** paredes con flores!
[Yáñez (2013)]

repasar

- 181 V1 [...] retrocede y **repasa** el rodillo por toda el área pintada en movimientos de abajo hasta arriba.
[Ha{b}a madrina]
- 182 V2 Se aconseja **repasar** la zona con una fregona húmeda [...]
[Graflex]

sacudir

- 183 V1 Los tanimukas **sacuden** una larga *vara de* más de 20 metros en el centro de la maloca.
[Chaumeil, Pineda y Bouchard (2015: 175)]
- 184 V2 **Sacudió** con su vara el caballo del duque del Infantado.
[Robertson (1821: 163)]

Verbos en alternancia predicativa

lucir

- 185 V1 6 tips para **lucir** una corona de flores en el cabello.
[Plaza (2015)]
- 186 V1 [...] **lucir** canas en la barba es algo que da un toque de distinción [...]
[Patiño (2017)]
- 187 V2 ¿Cómo se puede **lucir** un rostro sin arrugas e imperfecciones?
[Salud180]
- 188 V2 **Luce** una barba sin canas al instante.
[4x4 Profesional (2015)]

llevar

- 189 V1 ¿Cómo explica las manchas de sangre que **llevaba** en el pantalón y la camisa cuando fue detenido por la Guardia Civil?
(F. V. (2010))
- 190 V2 [...] **llevar** la ropa y calzado con muchos remiendos.
[Fuster (1691: 213)]

mantener

- 191 V1 Ante este escenario, te ofrecemos tres sencillos pasos que te ayudarán a **mantener** la firmeza en tu rostro de forma fácil y segura.
[Hernández]
- 192 V2 Consejos para **mantener** tu piel con buen aspecto.
[Frost (2017)]

mostrar

- 193 V1 Julio Camejo **muestra** heridas en el cuello tras ser asaltado.
[Diario Rotativo (2016)]
- 194 V2 La mujer joven con la lupa **muestra** la piel con acné.
[Kotin (2017)]

presentar

- 195 V1 **Presenta** herida inciso contusa en región parietal derecha [...]
[Aguar]
- 196 V2 Enrique López **presenta** un escrito con más de 50 erratas y faltas de ortografía.
[Arias (2015)]

tener

- 197 V1 Si **tienes** manchas en la piel, no pierdas ojo a los diversos productos que os mostramos a continuación [...]
[Belletica]
- 198 V1 Lo primero que debemos hacer cuando **tenemos** una mancha de grasa en el sofá es empapar con papel de cocina la grasa dando pequeños golpecitos suaves que nos ayuden a retirar un poco los restos.
[Wayook (2016)]
- 199 V1 Si **tenemos** una mancha de grasa en la ropa, un truco muy bueno es aplicar unas gotitas de gasolina de un mechero en la mancha [...]
[Manchas. Org-Limpiar manchas]
- 200 V2 Cuando **tenemos** ropa con manchas de grasa, se limpian mejor en seco, en cambio el vino, el café, la sangre se limpian mejor en seco.
[Anaquitamanchas (2018)]

Otros verbos y expresiones

abastecer

- 201 V1 El procedimiento de **abastecer** combustible al equipo constituye un riesgo.

[Henao (2013: 112)]

obsequiar

- 202 V2 Muchas veces se **obsequia** a los invitados con regalos muy poco prácticos.

[Rajoy (2016)]

proveer

- 203 V1 El gobierno debe **proveer** a los ciudadanos de bienes públicos [...]

[*SpanishDict*, s. v. “proveer”]

- 204 V2 La lentitud del FMI para **proveer** dinero a Argentina [...]

[*SpanishDict*, s. v. “proveer”]

Puesta en carga

- 205 La fase de **puesta en carga** del embalse de Itoiz concluyó a finales de 2009, comenzando su fase de explotación.

[*Linguee español-inglés*, s. v. “puesta en carga”]

- 206 Para la ejecución de la fase de **puesta en carga** de una presa [...]

[*Linguee español-inglés*, s. v. “puesta en carga”]

- 207 Las elecciones propuestas son las siguientes: eliminación del hambre, la **puesta en carga** de las víctimas de guerra [...]

[*Linguee español-francés*, s. v. “puesta en carga”]

regalar

- 208 V2 [...] nos **regalaba** siempre con sus atenciones.

[*The Free Dictionary*, s. v. “regalar”]

- 209 V2 En mi pecho florido / que entero para él solo se guardaba, / allí quedó dormido / y yo le **regalaba** [...]

[San Juan de la Cruz (2015)]

Fuentes

Diccionarios y bases de datos

[CREA] Real Academia Española.

[DC] *Diccionario Clave*, s. v. “plantar”. <http://clave.smdiccionarios.com/app.php> (último acceso: 1 de septiembre de 2018).

[DEA] *Diccionario del Español Actual*. 2008, s. v. “desalojar”.

Diccionario Reverso, s. v. “desalojar”. <https://diccionario.reverso.net/espanol-ingles/desalojar> (último acceso: 11 de julio de 2019).

The Free Dictionary, s. v. “regalar”. <https://es.thefreedictionary.com/regal%C3%A9is> (último acceso: 23 de abril de 2018).

Linguee español-francés, s. v. “puesta en carga”. <http://www.linguee.fr/espanol-francais/traduction/puesta+en+carga.html> (último acceso: 12 de julio de 2018).

Linguee español-inglés, s. v. “puesta en carga”. <http://www.linguee.es/espanol-ingles/traduccion/puesta+en+carga.html> (último acceso: 4 de julio de 2018).

SpanishDict, s. v. “pringar”. <http://www.spanishdict.com/traductor/pringar%C3%ADamos> (último acceso: 20 de septiembre de 2018).

SpanishDict, s. v. “proveer”. <http://www.spanishdict.com/ejemplos/proveer> (último acceso: 23 de abril de 2018).

Autores Varios

Caravaca Caballero, Ana. 2008. *El ABC de la resucitación cardiopulmonar avanzada*. Madrid: Arán Ediciones.

Celestino Pérez, Sebastián y Javier Jiménez Ávila. 2005. *El periodo orientalizante: actas del III Simposio Internacional de Arqueología de Mérida, protohistoria del Mediterráneo Occidental*, vol. 1. Madrid: Editorial CSIC.

- Chaumeil, Jean P., Roberto Pineda y Juan F. Bouchard. 2015. *Chamanismo y sacrificio: perspectivas arqueológicas y etnológicas en sociedades indígenas en América del Sur*. Lima: Instituto Francés de Estudios Andinos.
- Dalley, Terence. 1981. *Guía completa de ilustración y diseño: técnicas y materiales*. Traducido por Juan Manuel Ibeas. Madrid: Hermann Blume.
- Dylan, Marc-Pierre. 2012. *Ooparts*. Madrid: Ediciones Nowtilus.
- Fuster, Tomás. 1691. *Resumen histórico de los prodigios acaecidos en el monasterio y monte santo de Luchente*. Madrid: Vicente Cabrera. Reproducción digital del original en la Universidad Complutense de Madrid, 12 de mayo de 2009.
- Galabru, Paul. 1977. *Cimentaciones y túneles*. Barcelona: Editorial Reverte.
- Henao Robledo, Fernando. 2013. *Riesgos en la construcción*. Bogotá: Ediciones Ecoe.
- Jump, Shirley. 2010. *Padre de repente*. Madrid: Harlequin.
- Kinsale, Laura. 2012. *El señor de la medianoche*. Traducido por Ana Eiroa Guillén. Barcelona: Plaza & Janés.
- El libro de las familias: novísimo manual práctico de cocina española*. 2003. Reimpresión. Valladolid: Maxtor.
- Mendoza, Paola. 2013. *Los que no se quedan*. Nueva York: Penguin Group.
- Menéndez y Pelayo, Marcelino. 2014. *Historia de los heterodoxos españoles. Libro III*. Reimpresión. Barcelona: Linkgua digital.
- Montenegro, Carlos. 2014. *Hombres sin mujer*. Madrid: Verbum.
- Ovejero, José. 2007. *Nunca pasa nada*. Madrid: Alfaguara.
- Paniagua, Gloria. 2008. *Veinte años (1967-1987)*. Madrid: Bubok Publishing.
- Pitchford, Paul. 2007. *Sanando con alimentos integrales: tradiciones asiáticas y nutrición moderna*. Traducción de Carmen Cadena García. Berkeley, California: North Atlantic Books.
- Robertson, William. 1821. *Historia del reinado del emperador Carlos Quinto*. Traducido por Félix R. Alvarado. Madrid: Imprenta de I. Sancha. Reproducción digital del original en la Universidad Complutense de Madrid, 3 de marzo de 2011.

Rodríguez Adrados, Francisco. 2003. *El Partenón en los orígenes de Europa*. Madrid: CSIC Press.

San Juan de la Cruz. 2015. *Obra completa*, vol. 1. Madrid: Alianza Editorial.

Tratado completo de patología interna: sacado de las obras de Monneret y Fleury como también de los principales diccionarios de medicina, y de las colecciones periódicas. 1845. Madrid: Despacho de los Señores Viuda de Jordán e Hijos. Reproducción digital del original en la Universidad Complutense de Madrid, 14 de julio de 2008.

Artículos y publicaciones diversas en Internet

Aguar, M. Absceso y linfadenitis secundarios a mordedura humana. http://www.seipweb.es/~josepr37/sociedades/seip/images/site/congresos/II_Congreso_de_la_SEIP/posters/38.pdf (último acceso: 28 de agosto de 2015).

Álbum Canción y Letra. Letra de Concha Piquer. http://www.albumcancionyletra.com/tatuaje_de_concha-piquer_48712.aspx (último acceso: 1 de agosto de 2018).

Álvarez, Mónica. 2008. Rocían de gasolina un chalé tras robar en su interior y calcinan un vehículo en Poio. *Faro de Vigo* (sección Última hora), 23 de marzo. <https://www.farodevigo.es/portada-pontevedra/2008/03/23/rocián-gasolina-chale-robar-interior-calcinan-vehiculo-poio/209981.html> (último acceso: 28 de agosto de 2018).

Amable Liñán, Reyes. Elige bien tu desodorante y evita las manchas de sudor. *El portal del hombre*. <http://www.elportaldelhombre.com/estilismo/item/455-elige-bien-tu-desodorante-y-evita-las-manchas-de-sudor> (último acceso: 25 de agosto de 2018).

Anaquitamanchas. 2018. ¿Qué ropa llevo a la tintorería?, 27 de marzo. <http://anaquitamanchas.com/que-ropa-llevo-a-la-tintoreria> (último acceso: 1 de agosto de 2018).

Arias, Gabriel. 2015. Enrique López presenta un escrito con más de 50 errores y faltas de ortografía: “Vallamos por partes”. *InfoLibre*, 15 de septiembre.

https://www.infolibre.es/noticias/politica/2015/09/15/el_juez_enrique_lopez_presenta_escrito_con_mas_faltas_ortografia_quot_vallamos_por_partes_quot_37746_1012.html (último acceso: 20 de agosto de 2018).

Baladre Crafting Creativity. 2015. Y la fruta del mes es... ¡la fresa! *Espores*, 5 de marzo. <http://espores.org/es/agricultura/fruita-mes-maduixa.html> (último acceso: 28 de agosto de 2018).

Balay. 2016. Consejos para lavar las sábanas. *El blog de Balay* (sección Home), 14 de octubre. <https://porunmundomascomodo.balay.es/consejos-lavar-sabanas/> (último acceso: 29 de agosto de 2018).

BBC. 2011. La anciana que dejó a Armenia sin conexión de Internet (sección Mundo), 7 de abril. https://www.bbc.com/mundo/noticias/2011/04/110406_tecnologia_internet_armenia_georgia_corte_nc (último acceso: 28 de agosto de 2018).

Belletica. Todo sobre las manchas en la cara: tipos, causas y tratamientos. <https://belletica.com/blog/manchas-en-la-cara/> (último acceso: 28 de agosto de 2018).

Betancourt, Carolina. 2017. Elimina el mal olor de tu ropa con estos 6 trucos caseros. *Mejor con salud*, 17 de febrero. <https://mejorconsalud.com/elimina-mal-olor-ropa-con-estos-6-trucos-caseros/> (último acceso: 28 de agosto de 2018).

Botanical. Loción para el crecimiento del cabello. *Botanical-online*. <https://www.botanical-online.com/locioncrecimientocabello.htm> (último acceso: 28 de agosto de 2018).

BrainyMedia Inc. George Orwell Citas. *Brainy Quote*. https://www.brainyquote.com/es/citas/george-orwell_102986 (último acceso: 25 de agosto de 2018).

BSH Electrodomésticos España. 2015. Consejos para lavar las sabanas. *Innovación para tu vida. Bosch*, 13 de septiembre. <https://innovacionparatuvida.bosch-home.es/consejos-para-lavar-las-sabanas/ical> (último acceso: 28 de agosto de 2018).

- Castelazo, Antonio. 2015. Ya puedes pedir tu iPhone 6S incrustado de diamantes. *Qore*, 15 de agosto. <http://www.qore.com/noticias/39674/Ya-puedes-pedir-tu-iPhone-6S-incrustado-de-diamantes> (último acceso: 29 de agosto de 2018).
- Chloe. 2014. La falda que te sentará de lujo aunque seas alérgica a las faldas. *Mi mundo. Philips*, 13 de febrero. <http://www.mimundo.philips.es/la-falda-que-te-sentara-de-lujo-aunque-seas-una-alergica-las-faldas/> (último acceso: 25 de agosto de 2018).
- Contributor. 2018. Cómo pintar flores en la pared. *Geniolandia*, 1 de febrero. <https://www.geniolandia.com/13149955/como-pintar-flores-en-la-pared> (último acceso: 30 de agosto de 2018).
- Curiosidario. Calzado. *Curiosidades de la lengua española*. <https://www.curiosidario.es/calzado/> (último acceso: 25 de agosto de 2018).
- Diario Rotativo 2016. Julio Camejo muestra herida en el cuello tras ser asaltado (sección Entretenimiento), 19 de octubre, Querétaro, México. <https://rotativo.com.mx/entretenimiento/569333-julio-camejo-muestra-herida-cuello-tras-asaltado/> (último acceso: 1 de agosto de 2018).
- EcuRed. Cinturón. *EcuRed. Conocimiento por todos y para todos*. <https://www.ecured.cu/Cintur%C3%B3n> (último acceso: 25 de agosto de 2018).
- Editor80. 2015. ¡Funcionan! 18 trucos para aprovechar al máximo tus perfumes. *El Intransigente* (sección Mujer), 5 de mayo, Buenos Aires. <http://www.elintransigente.com/mujer/2015/5/5/funcionan-trucos-para-aprovechar-maximo-perfumes-313658.html> (último acceso: 28 de agosto de 2018).
- Elvira. 2013. Ropa que huele mal recién lavada. Mantenimiento de la lavadora. Alergia al suavizante. *La de los truquillos*, 23 de agosto. <http://ladelostruquillos.blogspot.com/2013/08/ropa-que-huele-mal-recien-lavada.html> (último acceso: 25 de agosto de 2018).
- F. V. 2010. ¿Cómo explica las manchas de sangre en la camisa y el pantalón? *El Periódico de Aragón* (sección Aragón), 15 de septiembre. http://www.elperiodicodearagon.com/noticias/aragon/como-explica-manchas-sangre-camisa-pantalon_609850.html (último acceso: 30 de agosto de 2018).

- Federación Española de Pádel. Reglamento de la Federación Española de Pádel. *PadelMarca*. <http://archivo.marca.com/padel/reglamento/durante.html> (último acceso: 29 de agosto de 2018).
- Flórez, Katherine. 2015. 7 trucos efectivos para remover las manchas de la ropa. *Mejor con salud*, 13 de octubre. <https://mejorconsalud.com/7-trucos-efectivos-para-remover-las-manchas-de-la-ropa/> (último acceso: 30 de agosto de 2018).
- Frost, Marcia. 2017. Consejos para mantener tu piel con buen aspecto. *Muy fitness*, 10 de mayo. https://muyfitness.com/consejos-mantener-piel-lista_10980/ (último acceso: 28 de agosto de 2018).
- Graflex. ¿Cómo debe ser la limpieza de los suelos de auto-impacto para los gimnasios? *Graflexacoustics*. <http://www.graflexacoustics.com/blog/limpieza-suelos-anti-impacto-sevilla/> (último acceso: 29 de agosto de 2018).
- Grupo Editorial Prensa Ibérica Media. 2014. Un cirujano admite que marcó sus iniciales en el hígado de dos pacientes. *La Opinión de Murcia* (sección Actualidad), 14 de diciembre. <https://www.laopiniondemurcia.es/sociedad/2017/12/14/cirujano-admite-tatuo-iniciales-higado/882772.html> (último acceso: 12 de agosto de 2018).
- Guillén, Carmen. 2018. Tipos de suelo del hogar y su mantenimiento. *Bezzia*, 22 de febrero. <https://www.bezzia.com/tipos-de-suelos-del-hogar-y-su-mantenimiento/> (último acceso: 30 de agosto de 2018).
- Ha{b}a madrina. Todo lo que debes saber para instalar EeZeClean en tu pared. *Onword*. <http://onword.co/7513/> (último acceso: 30 de agosto de 2018).
- Habitissimo. 2015. Trucos para que la ropa de tu armario huela bien, 3 de diciembre. <https://www.habitissimo.es/ideas/trucos-para-que-la-ropa-del-armario-huela-bien#1> (último acceso: 18 de agosto de 2018).
- Hernández, Betty. 3 pasos para darle firmeza al rostro sin cirugías. *Vix*. <https://www.vix.com/es/imj/11061/3-pasos-para-darle-firmeza-al-rostro-sin-cirugias> (último acceso: 28 de agosto de 2018).
- Inter IKEA Systems. Mesas preparadas al punto. *La Escuela de Decoración*. <https://www.laescueladedecoracion.es/c/curso-poner-mesa/> (último acceso: 30 de agosto de 2018).

- Jara, Juliana. 2016. Ya puedes ordenar un iPhone 7 incrustado en diamantes. *Digital Trends*, 8 de febrero. <https://es.digitaltrends.com/tendencias/iphone-7-diamantes-brikk/> (último acceso: 30 de agosto de 2018).
- Kanvel Logistics & business worldwide. Seguros de transporte de mercancías: tipos y aspectos a considerar para una correcta elección. <https://kanvel.com/seguros-de-transporte/> (último acceso: 24 de agosto de 2018).
- Kotin, Dmitry. 2017. La mujer joven con la lupa muestra la piel con acné (pie de foto). *Dreamstime*, 14 de junio. <https://es.dreamstime.com/la-mujer-joven-con-lupa-muestra-piel-acn%C3%A9-image113029412> (último acceso: 30 de agosto de 2018).
- La Antigua Lavandera. La técnica del “fregao” que aprendieron nuestras abuelas. *La Lavandera*. <http://lalavandera.com/truco-fregar-bien/> (último acceso: 28 de agosto de 2018).
- Lagarterana. Bordar letras en sábanas. <http://www.lagarterana.com/BORDAMOS-LETRAS> (último acceso: 28 de agosto de 2018).
- La Razón. 2016. Según el presidente de la región, el camión “estaba cargado de armas” (sección Internacional), 15 de julio. <https://www.larazon.es/internacional/el-camion-estaba-cargado-de-armas-HH13146526> (último acceso: 23 de agosto de 2018).
- LayraBlack. 2009. Poción. *Deviant Art*, 28 de septiembre. <https://www.deviantart.com/layrablack/art/Pocion-138586409> (último acceso: 28 de agosto de 2018).
- León, Andrea. 2017. Conoce los beneficios que tiene poner hielo en el rostro y la piel. *Guatlevision*, 29 de julio, Guatemala. <https://www.guatlevision.com/2017/07/29/conoce-los-beneficios-poner-hielo-rostro-la-piel/> (último acceso: 30 de agosto de 2018).
- LM2 Limpiezas. 2017. Limpieza de suelos según su material, 4 de noviembre. <https://www.limpiezaslm2.com/limpieza-de-suelos/> (último acceso: 30 de agosto de 2018).
- Manchas.Org. Manchas de grasa. <https://manchas.org/manchas-de-grasa/> (último acceso: 28 de agosto de 2018).

- Manuj. 2016. Asentamientos diferenciales bajo un edificio. Causas y soluciones. *Reforma Coruña*, 10 de agosto. <https://reformacoruna.com/grieta-asiento-diferencial-edificio/> (último acceso: 28 de agosto de 2018).
- Mariayss.2011. Merluza en salsa. *Webderecetas*, 29 de octubre. <https://www.webderecetas.es/merluza-en-salsa/> (último acceso: 28 de agosto de 2018).
- Martín, Raúl D. ¿Realizar un saque golpeando la bola contra mi pared? *Padelstar*. <https://padelstar.es/reglas-de-padel/realizar-un-saque-golpeando-la-bola-contra-mi-pared/> (último acceso: 28 de agosto de 2018).
- May. 2016. Blanquear las juntas del suelo. *Blog de recetas, cosas de casa, belleza, decoración y mucho más*, 21 de marzo. <http://lacasamaygica.com/blanquear-las-juntas-del-suelo/> (último acceso: 28 de agosto de 2018).
- Naiara58. 2012. Tienda bordar ropa (hilo de conversación en un foro). *Mira Madrid*, 17 de octubre. <https://www.nuevosvecinos.com/bmiramadrid/3782715-tienda-bordar-ropa> (último acceso: 25 de agosto de 2018).
- Norma. 2016. Frase para el reloj de compromiso (hilo de conversación en un foro). *Bodas* (sección Antes de la boda), 27 de junio. <https://www.bodas.com.mx/debates/frase-para-el-reloj-de-compromiso--t157128> (último acceso: 30 de agosto de 2018).
- O. S. 2016. Golpea el techo para afear a su vecino el ruido que hacía y recibe una paliza. *El Comercio* (sección Gijón), 23 de marzo. <https://www.elcomercio.es/gijon/201603/23/golpea-techo-para-afear-20160323002529-v.html> (último acceso: 30 de agosto de 2018).
- Orozco, Gabriel. Papá Elefante (letra de canción). *Cri-Crí el Grillito Cantor*. <http://www.cri-cri.net/Canciones/papaelefante1.html> (último acceso: 28 de agosto de 2018).
- Ortiz, Cinthya. 2015. 36 maneras de ponerse un pañuelo. *La Prensa* (sección Amiga), 18 de agosto, Honduras. <http://www.laprensa.hn/amiga/870131-434/36-maneras-de-ponerse-un-pa%C3%B1uelo> (último acceso: 5 de agosto de 2018).

- Parque canino San Diego. 2017. *Facebook*, 4 de abril. <https://es-la.facebook.com/zonacaninasandiego1/photos/a.1893690994222808.1073741932.1396911680567411/1893691174222790/?type=3> (último acceso: 23 de agosto de 2018).
- Patiño, Frank. 2017. ¡Oh, no! Primeras canas en la barba. ¿Qué puedes hacer? *Hombres de hoy. Estilo y cuidado para nosotros*, 12 de septiembre. <http://www.mimundo.philips.es/oh-no-primeras-can-as-en-la-barba-que-puedes-hacer/> (último acceso: 29 de agosto de 2018).
- Persan. 2016. Cómo poner la lavadora para una persona. *Flota*, 31 de mayo. <http://blog.flota.es/hogar-y-ahorro/como-poner-la-lavadora-para-una-persona/#.W4VEi08powE> (último acceso: 30 de agosto de 2018).
- Pinto, Gabriel. 2017. ¡Por qué salta el aceite al freír? ¡Sirve para algo pensar en esto? *Naukas ciencia, escepticismo y humor*, 2 de octubre. <https://naukas.com/2017/10/02/por-que-salta-el-aceite-al-freir-sirve-para-algo-pensar-en-esto/> (último acceso: 20 de agosto de 2018).
- Plaza, Vanesa. 2015. 6 tips para lucir una corona de flores en el cabello. *Matrimonios.cl*, 12 de enero. <https://www.matrimonios.cl/articulos/6-tips-para-lucir-una-corona-de-flores-en-el-cabello--c5740> (último acceso: 25 de agosto de 2018).
- 4x4 Profesional. 2015. Luce una barba sin canas al instante. *Facebook*, 19 de noviembre. <https://www.facebook.com/4x4profesional/photos/luce-una-barba-sin-can-as/919198684826756/> (último acceso: 28 de agosto de 2018).
- Rajoy, Mercedes. 2016. Sorprende a tus invitados con los regalos más originales. *StyleLovely*, 28 de julio. <https://stylelovely.com/bodas/sorprende-a-tus-invitados-con-los-detalles-mas-originales/> (último acceso: 30 de agosto de 2018).
- Rodrigo, Sergio. 2016. Desalojar a todos los habitantes del campamento erigido hace 18 meses fue el primer paso para la demolición del recinto. *Telesur tv* (sección Noticias), 25 de octubre. <https://www.telesur tv.net/news/Autoridades-francesas-iniciaron-desmantelamiento-del-campamento-de-Calais-20161025-0026.html> (último acceso: 25 de agosto de 2018).
- Salud180. 3 pasos para un rostro sin arrugas. <https://www.salud180.com/salud-dia-dia/3-pasos-para-un-rostro-sin-arrugas> (último acceso: 16 de agosto de 2018).

- Somos Bellas (blog). 2010. 10 tips para aplicarse el perfume y prolongar sus efectos, 17 de marzo. <https://www.somosbellas.com/2010/03/17/10-tips-para-aplicarse-el-perfume-y-prolongar-sus-efectos/> (último acceso: 10 de agosto de 2018).
- Staude, Sergio. 2016. El tatuaje: cuando una escritura no se inscribe. http://www.efbaires.com.ar/files/texts/TextoOnline_1960.pdf (último acceso: 28 de agosto de 2018).
- Tide. ¿Cómo se cuál es la carga correcta para mi lavadora? <https://tide.com/es-us/como-lavar-la-ropa/como-realizar-el-lavado/como-se-el-tamano-de-la-carga-para-mi-lavadora> (último acceso: 2 de junio de 2019).
- Wayook. 2016. Cómo quitar manchas de grasa. *El blog de Wayook*, 31 de mayo. <https://www.wayook.es/blog/de-limpieza/como-quitarmanchas-de-grasa/> (último acceso: 30 de agosto de 2018).
- Wetrok. 2016. Ficha técnica del producto Porex (anuncio publicitario), 1 de julio de 2016. https://www.wetrok.ch/index.php/?falcocunutbox_url=/c-17/f-5702 (último acceso: 30 de agosto de 2018).
- Willingham, A. J. 2017. Cirujano admite que marcó sus iniciales en los hígados de dos pacientes. *CNN español* (sección Salud), 15 de diciembre. <https://cnnespanol.cnn.com/2017/12/15/cirujano-admite-que-marco-sus-iniciales-en-los-higados-de-los-pacientes/> (último acceso: 29 de agosto de 2018).
- Yáñez, Eva. 2013. Plantillas para pintar paredes con flores. *Decomanitas*, 17 de junio. <https://www.decomanitas.com/plantillas-para-pintar-paredes-con-flores/> (último acceso: 29 de agosto de 2018).

Anexo 2

Encuesta

En este anexo se incluyen los siguientes documentos:

1. Cuestionario de la encuesta realizada sobre el uso en la ALT de 39 verbos españoles.
2. Resumen de resultados obtenidos a través de Google Formularios.
3. Gráficos del porcentaje de aceptabilidad en la ALT.

1. Cuestionario

Para cada par de frases (A) y (B), marquen una de las dos opciones señaladas debajo.

1. (A) Juan cargó el heno en el camión. (B) Juan cargó el camión con el heno.

Selecciona todos los que correspondan.

- ☐ Ambas frases (A) y (B) son correctas.
- ☐ Al menos una frase es incorrecta.

2. (A) La chica roció perfume en la ropa. (B) La chica roció la ropa con perfume.

Selecciona todos los que correspondan.

- ☐ Ambas frases (A) y (B) son correctas.
- ☐ Al menos una frase es incorrecta.

3. (A) El presidente impregnó un aire mitinesco en su discurso. (B) El presidente impregnó su discurso de un aire mitinesco.

Selecciona todos los que correspondan.

- ☐ Ambas frases (A) y (B) son correctas.
- ☐ Al menos una frase es incorrecta.

4. (A) Camila pringó el pan en la salsa. (B) Camila pringó la salsa con el pan.

Selecciona todos los que correspondan.

- ☐ Ambas frases (A) y (B) son correctas.
- ☐ Al menos una frase es incorrecta.

5. (A) Eva mojó el pan en la salsa. (B) Eva mojó la salsa con pan.

Selecciona todos los que correspondan.

- ☐ Ambas frases (A) y (B) son correctas.
- ☐ Al menos una frase es incorrecta.

6. (A) Empapó la fregona en agua. (B) Empapó agua tibia con la fregona.

Selecciona todos los que correspondan.

- ☐ Ambas frases (A) y (B) son correctas.
- ☐ Al menos una frase es incorrecta.

7. (A) María untó confitura en las tostadas. (B) María untó las tostadas con confitura.

Selecciona todos los que correspondan.

- ☐ Ambas frases (A) y (B) son correctas.
- ☐ Al menos una frase es incorrecta.

8. (A) El cocinero espolvoreó queso rallado en la sopa. (B) El cocinero espolvoreó la sopa con queso rallado.

Selecciona todos los que correspondan.

- ☐ Ambas frases (A) y (B) son correctas.
- ☐ Al menos una frase es incorrecta.

9. (A) Los niños salpicaron helado en la pared. (B) Los niños salpicaron la pared con helado.

Selecciona todos los que correspondan.

- ☐ Ambas frases (A) y (B) son correctas.
- ☐ Al menos una frase es incorrecta.

10. (A) Pincharon palillos en las aceitunas. (B) Pincharon las aceitunas con palillos.

Selecciona todos los que correspondan.

- ☐ Ambas frases (A) y (B) son correctas.
- ☐ Al menos una frase es incorrecta.

11. (A) Pon un chorrito de aceite en la sartén. (B) Pon la sartén con un chorrito de aceite.

Selecciona todos los que correspondan.

- ☐ Ambas frases (A) y (B) son correctas.
- ☐ Al menos una frase es incorrecta.

12. (A) Pulverizó la mezcla en las plantas. (B) Pulverizó las plantas con la mezcla.

Selecciona todos los que correspondan.

- ☐ Ambas frases (A) y (B) son correctas.
- ☐ Al menos una frase es incorrecta.

13. (A) Frótese un tomate maduro en el rostro durante diez minutos. (B) Frótese el rostro con un tomate maduro durante diez minutos.

Selecciona todos los que correspondan.

- ☐ Ambas frases (A) y (B) son correctas.
- ☐ Al menos una frase es incorrecta.

14. (A) Restregó un estropajo en los fogones. (B) Restregó los fogones con un estropajo.

Selecciona todos los que correspondan.

- ☐ Ambas frases (A) y (B) son correctas.
- ☐ Al menos una frase es incorrecta.

15. (A) María limpió el polvo de los muebles. (B) María limpió los muebles de polvo.

Selecciona todos los que correspondan.

- ☐ Ambas frases (A) y (B) son correctas.
- ☐ Al menos una frase es incorrecta.

16. (A) Le ciñeron un pañuelo a la cintura. (B) Le ciñeron la cintura con un pañuelo.

Selecciona todos los que correspondan.

- ☐ Ambas frases (A) y (B) son correctas.
- ☐ Al menos una frase es incorrecta.

17. (A) Se ajustó una cinta al talle. (B) Se ajustó el talle con una cinta.

Selecciona todos los que correspondan.

- ☐ Ambas frases (A) y (B) son correctas.
- ☐ Al menos una frase es incorrecta.

18. (A) Eva se anudo un lazo en el pelo. (B) Eva se anudo el pelo con un lazo.

Selecciona todos los que correspondan.

- ☐ Ambas frases (A) y (B) son correctas.
- ☐ Al menos una frase es incorrecta.

19. (A) Ataron una soga de nylon a su cuello. (B) Ataron su cuello con una soga de nylon.

Selecciona todos los que correspondan.

- ☐ Ambas frases (A) y (B) son correctas.
- ☐ Al menos una frase es incorrecta.

20. (A) El enólogo mezcló agua en el vino. (B) El enólogo mezcló el vino con agua.

Selecciona todos los que correspondan.

- ☐ Ambas frases (A) y (B) son correctas.
- ☐ Al menos una frase es incorrecta.

21. (A) La familia sembró árboles frutales en la arboleda. (B) La familia sembró la arboleda de árboles frutales.

Selecciona todos los que correspondan.

- ☐ Ambas frases (A) y (B) son correctas.
- ☐ Al menos una frase es incorrecta.

22. (A) Eva plantó flores rojas en su jardín. (B) Eva plantó su jardín con flores rojas.

Selecciona todos los que correspondan.

- ☐ Ambas frases (A) y (B) son correctas.
- ☐ Al menos una frase es incorrecta.

23. (A) La enfermera infiltró la solución en sus venas. (B) La enfermera infiltró sus venas con la solución.

Selecciona todos los que correspondan.

- ☐ Ambas frases (A) y (B) son correctas.
- ☐ Al menos una frase es incorrecta.

24. (A) Inyectaron cemento en el terreno. (B) Inyectaron el terreno con cemento.

Selecciona todos los que correspondan.

- ☐ Ambas frases (A) y (B) son correctas.
- ☐ Al menos una frase es incorrecta.

25. (A) El médico vació las píldoras del frasco. (B) El médico vació el frasco de píldoras.

Selecciona todos los que correspondan.

- ☐ Ambas frases (A) y (B) son correctas.
- ☐ Al menos una frase es incorrecta.

26. (A) Los bomberos desalojaron a los clientes del hotel. (B) Los bomberos desalojaron el hotel de clientes.

Selecciona todos los que correspondan.

- ☐ Ambas frases (A) y (B) son correctas.
- ☐ Al menos una frase es incorrecta.

27. (A) La policía desocupó a todos los habitantes del campamento. (B) La policía desocupó el campamento de todos sus habitantes.

Selecciona todos los que correspondan.

- ☐ Ambas frases (A) y (B) son correctas.
- ☐ Al menos una frase es incorrecta.

28. (A) Embutió la paja en el saco. (B) Embutió el saco de paja.

Selecciona todos los que correspondan.

- ☐ Ambas frases (A) y (B) son correctas.
- ☐ Al menos una frase es incorrecta.

29. (A) Un niño sugirió intercalar anuncios en la obra. (B) Un niño sugirió intercalar la obra con anuncios.

Selecciona todos los que correspondan.

- ☐ Ambas frases (A) y (B) son correctas.
- ☐ Al menos una frase es incorrecta.

30. (A) Puedes incrustar diamantes en tu teléfono móvil. (B) Puedes incrustar tu teléfono móvil de diamantes.

Selecciona todos los que correspondan.

- ☐ Ambas frases (A) y (B) son correctas.
- ☐ Al menos una frase es incorrecta.

31. (A) La universidad imbuía a sus licenciados de un aire de suficiencia. (B) La universidad imbuía en sus licenciados un aire de suficiencia.

Selecciona todos los que correspondan.

- ☐ Ambas frases (A) y (B) son correctas.
- ☐ Al menos una frase es incorrecta.

32. (A) Mandó grabar una dedicatoria en la pulsera. (B) Mandó grabar la pulsera con una dedicatoria.

Selecciona todos los que correspondan.

- ☐ Ambas frases (A) y (B) son correctas.
- ☐ Al menos una frase es incorrecta.

33. (A) Inscribieron su nombre en la lápida. (B) Inscribieron la lápida con su nombre.

Selecciona todos los que correspondan.

- ☐ Ambas frases (A) y (B) son correctas.
- ☐ Al menos una frase es incorrecta.

34. (A) Me he tatuado tu nombre en el brazo. (B) Me he tatuado el brazo con tu nombre.

Selecciona todos los que correspondan.

- ☐ Ambas frases (A) y (B) son correctas.
- ☐ Al menos una frase es incorrecta.

35. (A) Marca una cruz en la casilla correspondiente. (B) Marca la casilla correspondiente con una cruz.

Selecciona todos los que correspondan.

- ☐ Ambas frases (A) y (B) son correctas.
- ☐ Al menos una frase es incorrecta.

36. (A) Fagor deja el grado de humedad justo en las prendas. (B) Fagor deja las prendas con el grado de humedad justo.

Selecciona todos los que correspondan.

- ☐ Ambas frases (A) y (B) son correctas.
- ☐ Al menos una frase es incorrecta.

37. (A) El niño meneaba la cuchara en la sopa. (B) El niño meneaba la sopa con la cuchara.

Selecciona todos los que correspondan.

- ☐ Ambas frases (A) y (B) son correctas.
- ☐ Al menos una frase es incorrecta.

38. (A) Removió el cucharón en el guiso. (B) Removió el guiso con el cucharón.

Selecciona todos los que correspondan.

- ☐ Ambas frases (A) y (B) son correctas.
- ☐ Al menos una frase es incorrecta.

39. (A) El aprendiz agitó una espátula en la mezcla. (B) El aprendiz agitó la mezcla con una espátula.

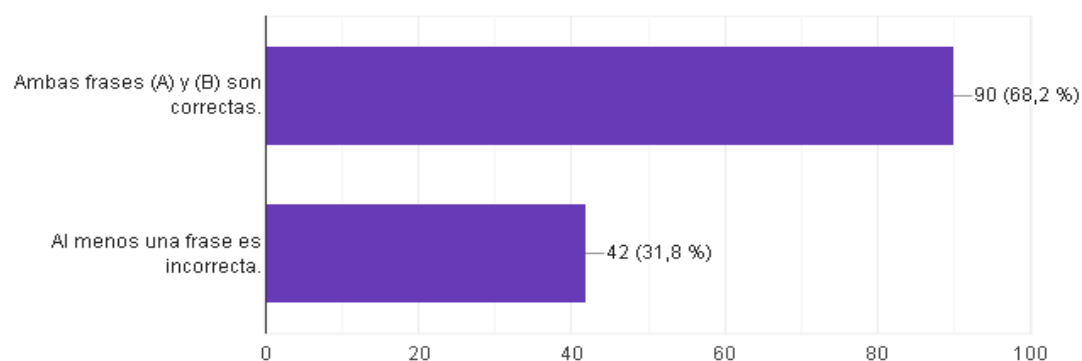
Selecciona todos los que correspondan.

- ☐ Ambas frases (A) y (B) son correctas.
- ☐ Al menos una frase es incorrecta.

2. Resumen de resultados por verbo

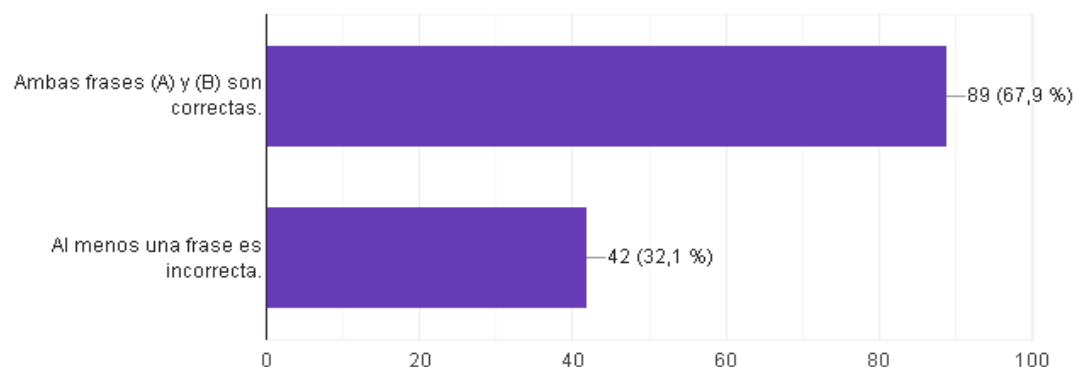
(A) Juan cargó el heno en el camión (B) Juan cargó el camión con el heno.

132 respuestas



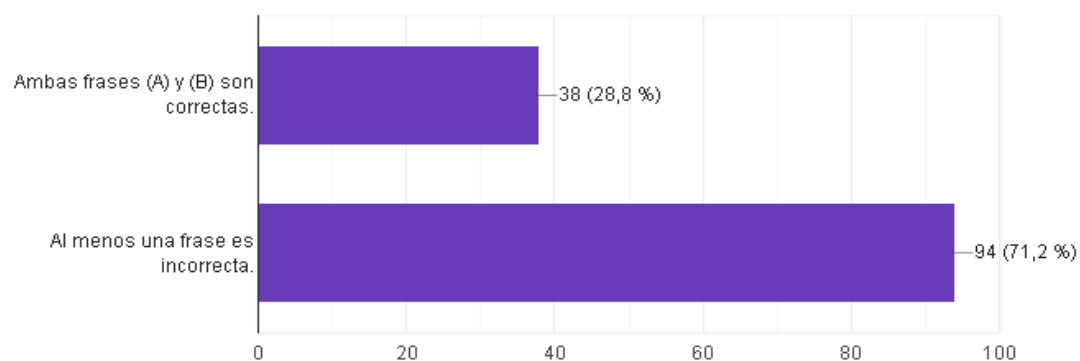
(A) La chica roció perfume en la ropa. (B) La chica roció la ropa con perfume.

131 respuestas



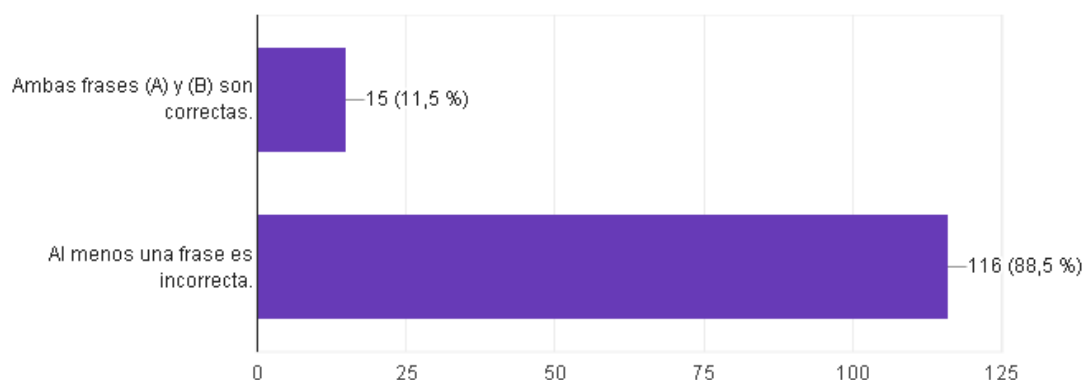
(A) El presidente impregnó un aire mitinesco en su discurso. (B) El presidente impregnó su discurso de un aire mitinesco.

132 respuestas



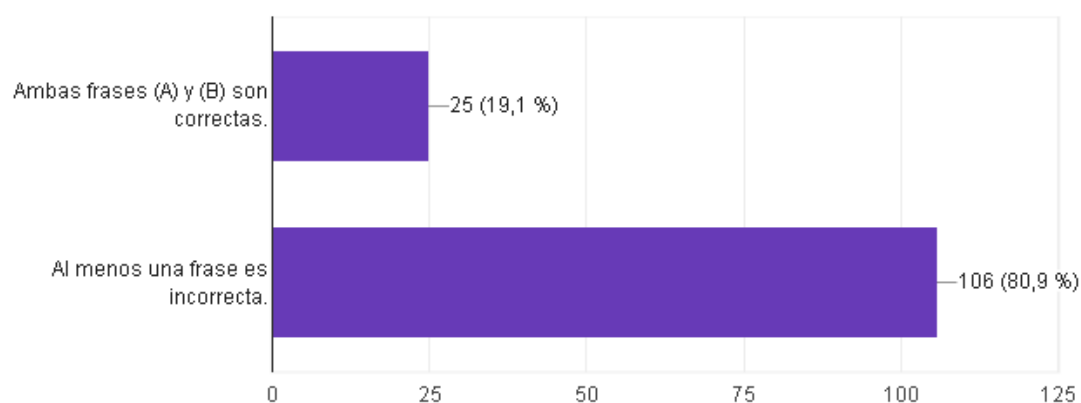
(A) Camila pringó el pan en la salsa.(B) Camila pringó la salsa con el pan.

131 respuestas



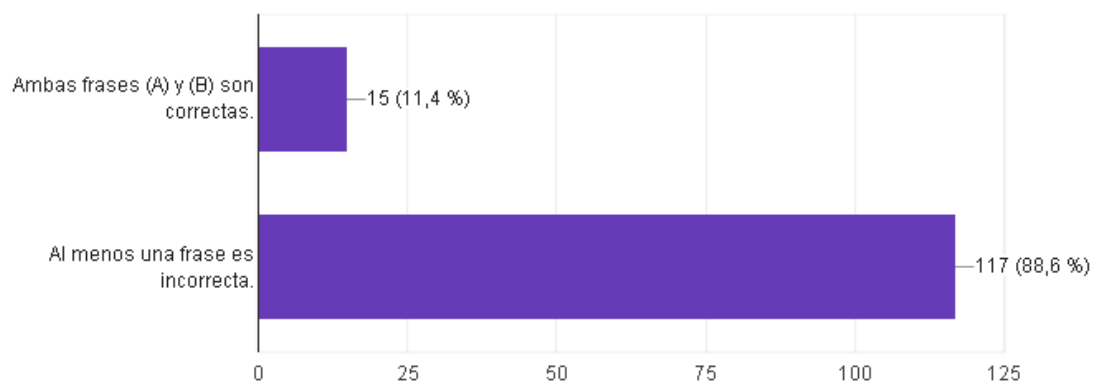
(A) Eva mojó el pan en la salsa.(B) Eva mojó la salsa con pan.

131 respuestas



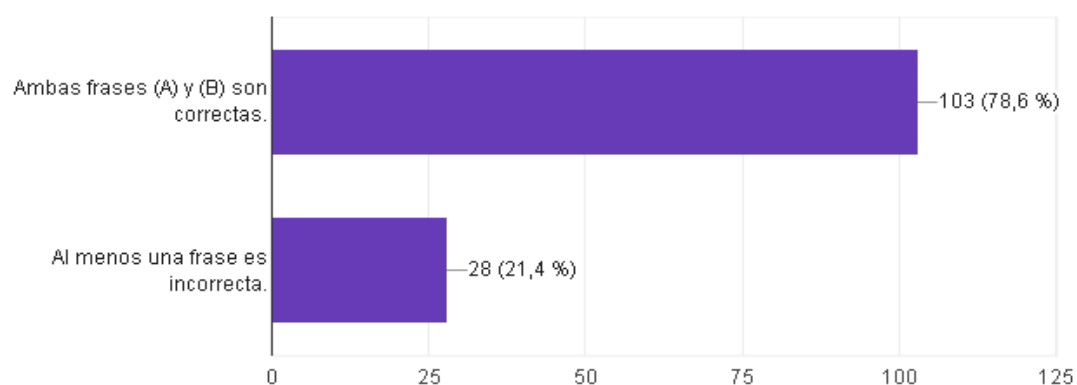
(A) Empapó la fregona en agua. (B) Empapó agua tibia con la fregona.

132 respuestas



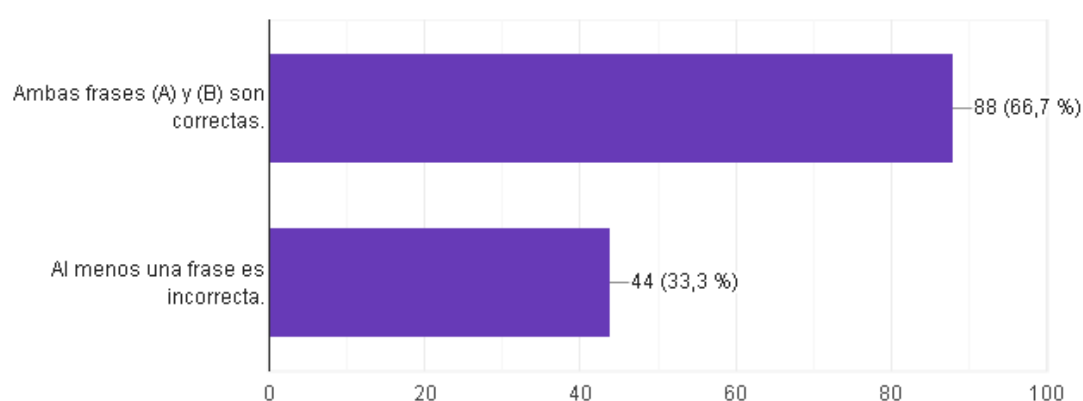
(A) María untó confitura en las tostadas. (B) María untó las tostadas con confitura.

131 respuestas



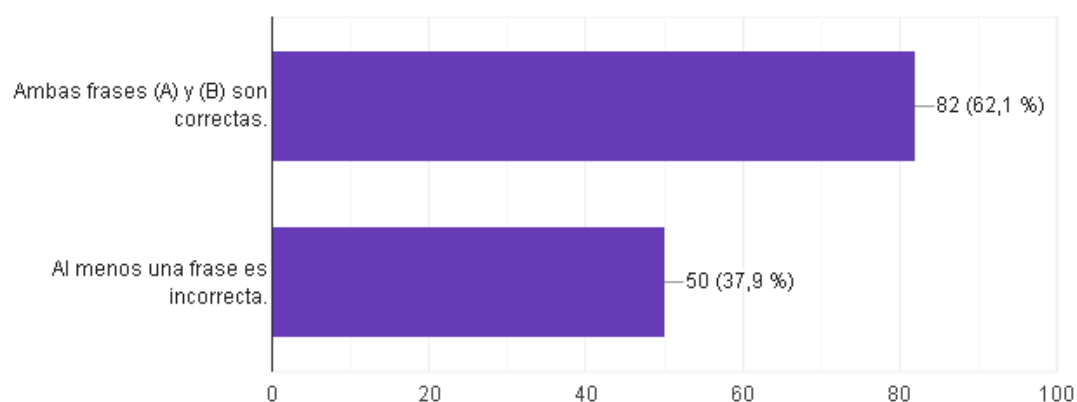
(A) El cocinero espolvoreó queso rallado en la sopa. (B) El cocinero espolvoreó la sopa con queso rallado.

132 respuestas



(A) Los niños salpicaron helado en la pared. (B) Los niños salpicaron la pared con helado.

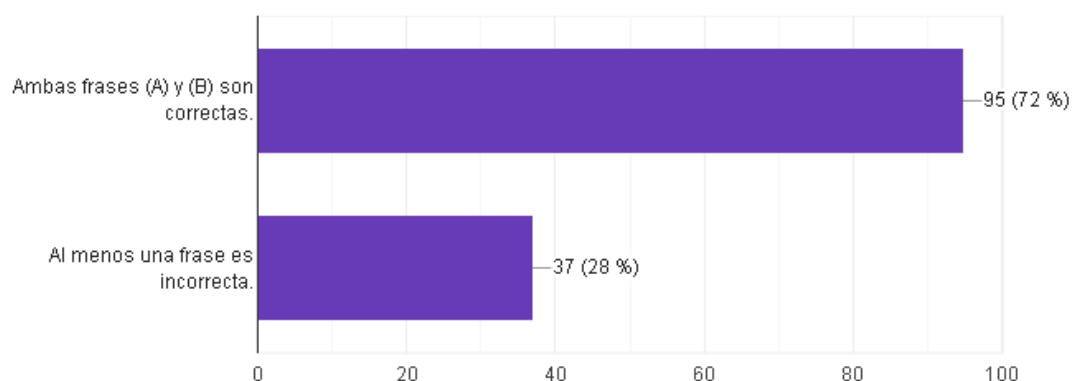
132 respuestas



(A) Pincharon palillos en las aceitunas.(B) Pincharon las aceitunas con palillos.

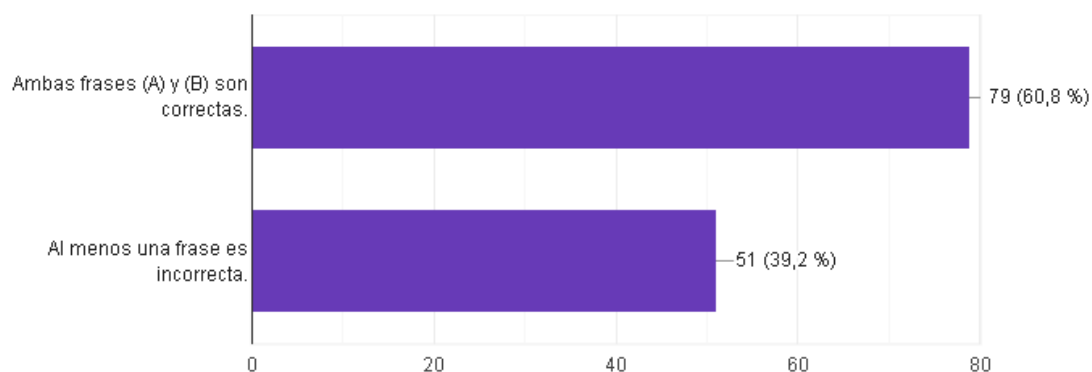


132 respuestas



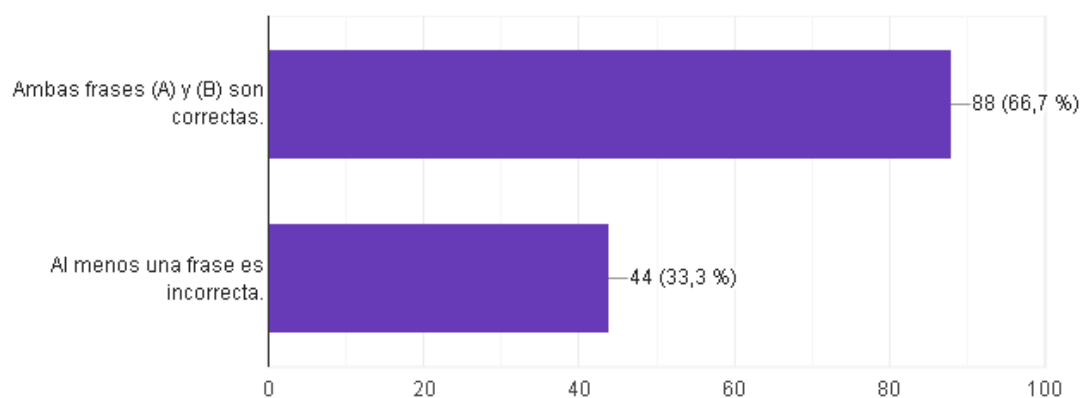
(A) Pon un chorrito de aceite en la sartén.(B) Pon la sartén con un chorrito de aceite.

130 respuestas



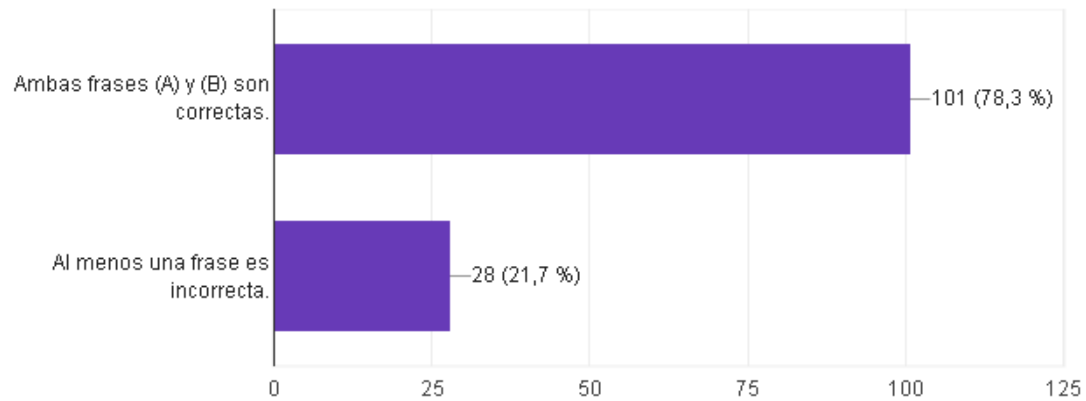
(A) Pulverizó la mezcla en las plantas.(B) Pulverizó las plantas con la mezcla.

132 respuestas



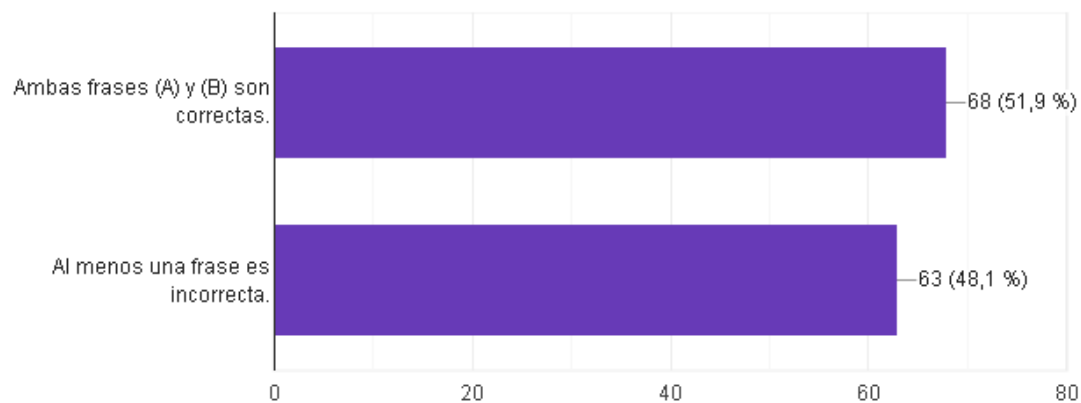
(A) Frótese un tomate maduro en el rostro durante diez minutos.(B) Frótese el rostro con un tomate maduro durante diez minutos.

129 respuestas



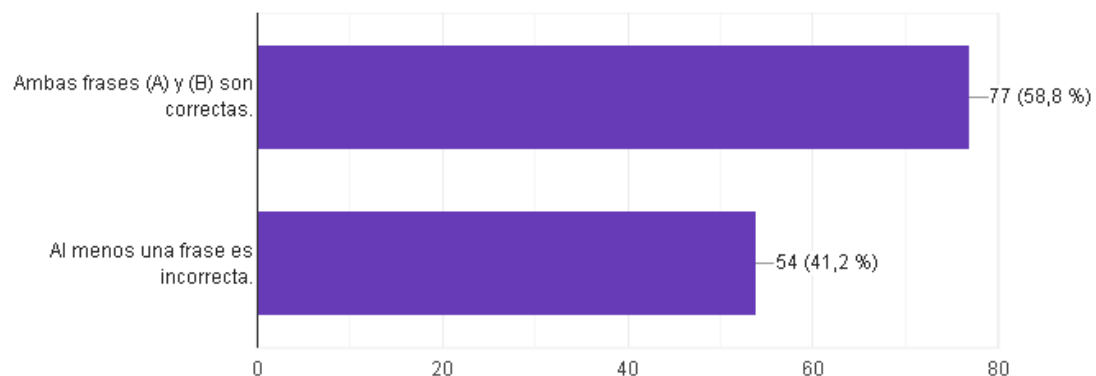
(A) Restregó un estropajo en los fogones.(B) Restregó los fogones con un estropajo.

131 respuestas



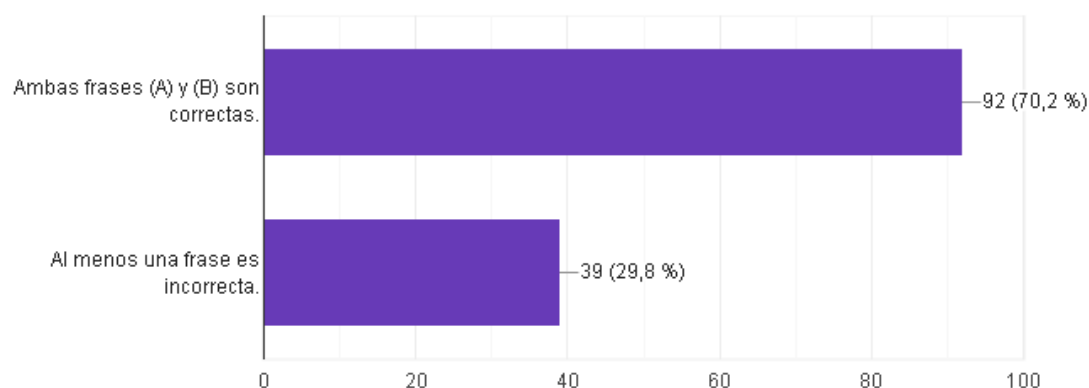
(A) María limpió el polvo de los muebles.(B) María limpió los muebles de polvo.

131 respuestas



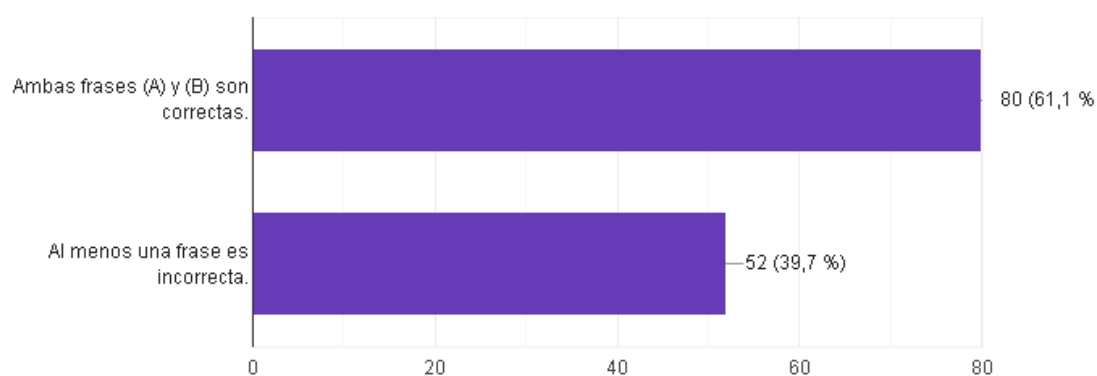
(A) Le ciñeron un pañuelo a la cintura.(B) Le ciñeron la cintura con un pañuelo.

131 respuestas



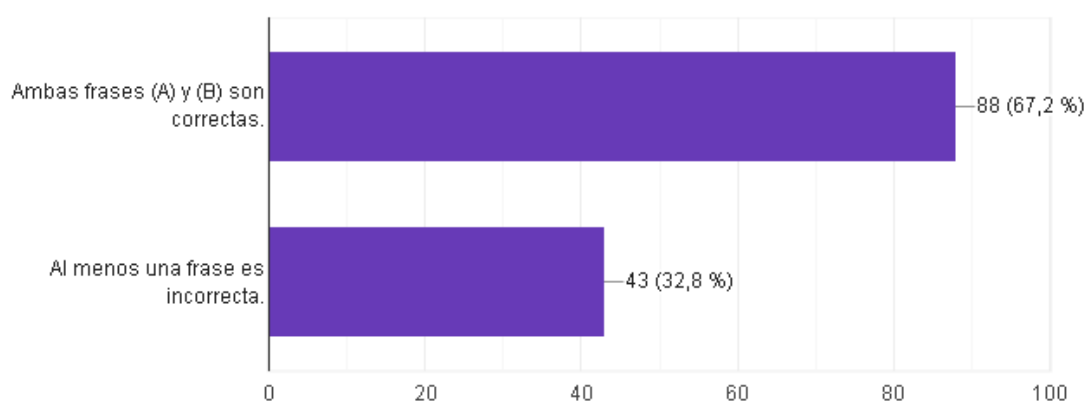
(A) Se ajustó una cinta al talle.(B) Se ajustó el talle con una cinta.

131 respuestas



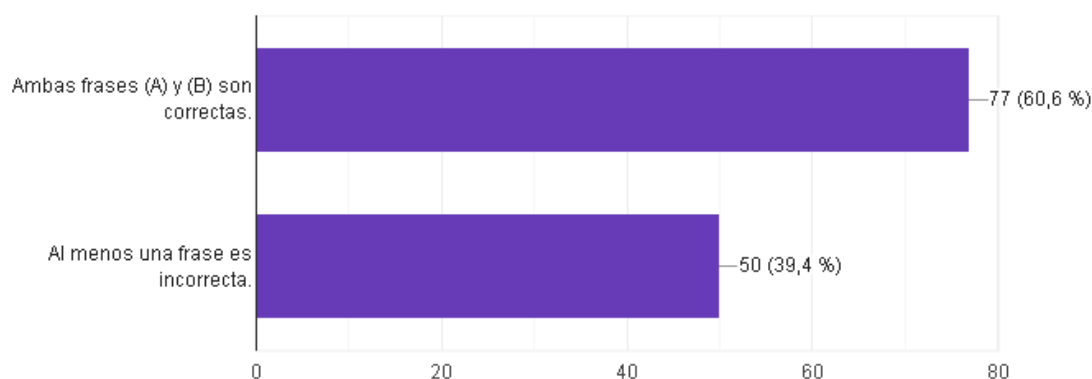
(A) Eva se anudo un lazo en el pelo.(B) Eva se anudo el pelo con un lazo.

131 respuestas



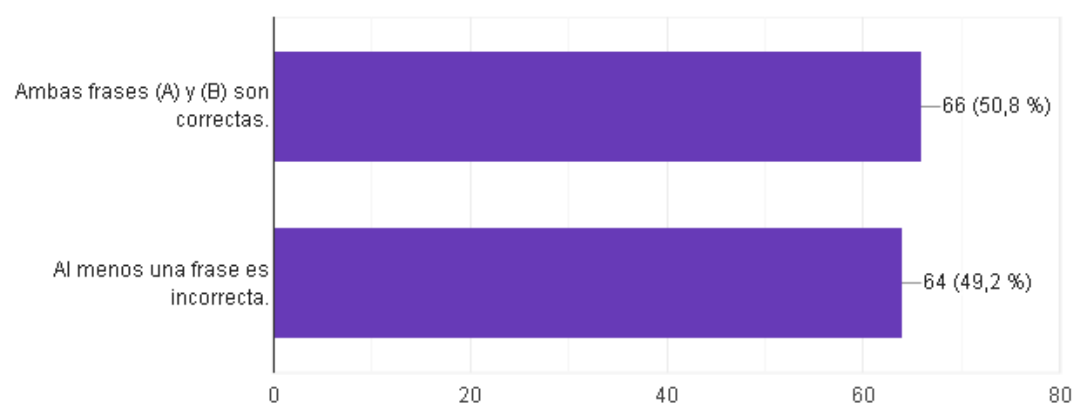
(A) Ataron una soga de nylon a su cuello.(B) Ataron su cuello con una soga de nylon.

127 respuestas



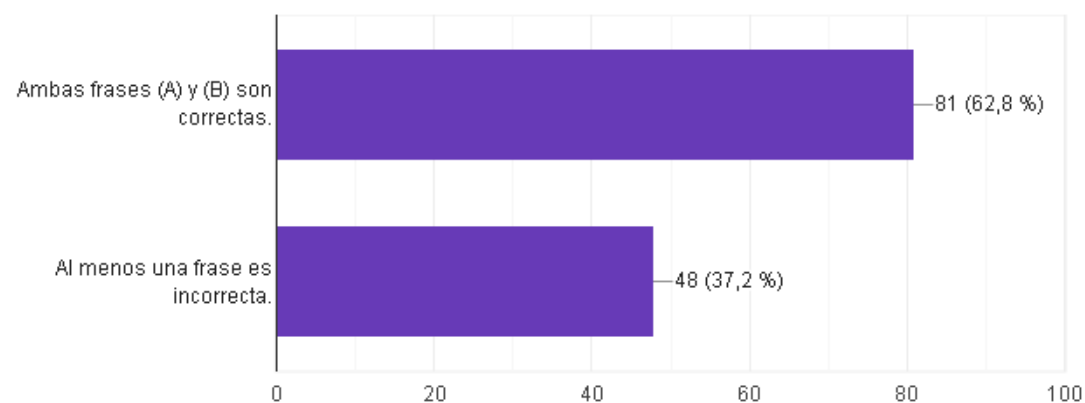
(A) El enólogo mezcló agua en el vino.(B) El enólogo mezcló el vino con agua.

130 respuestas



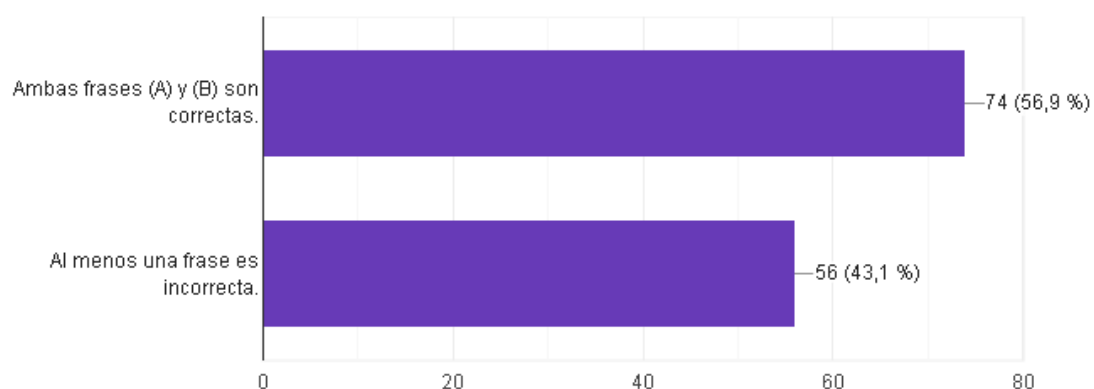
(A) La familia sembró árboles frutales en la arboleda.(B) La familia sembró la arboleda de árboles frutales.

129 respuestas



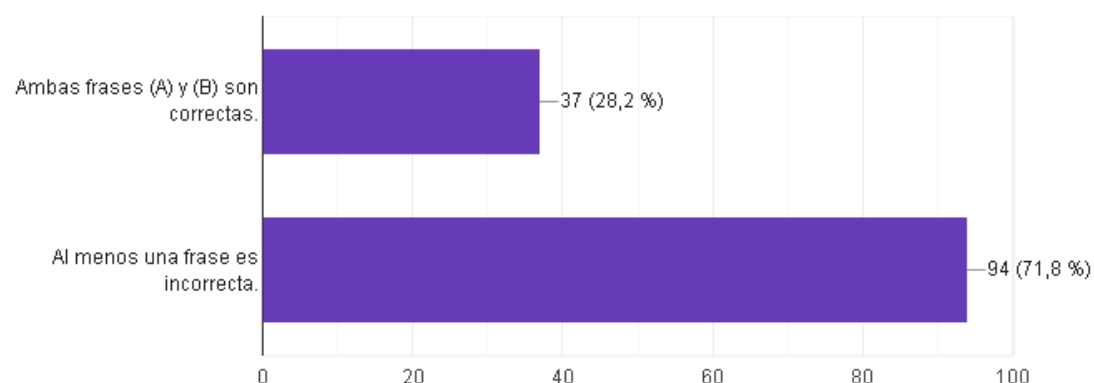
(A) Eva plantó flores rojas en su jardín.(B) Eva plantó su jardín con flores rojas.

130 respuestas



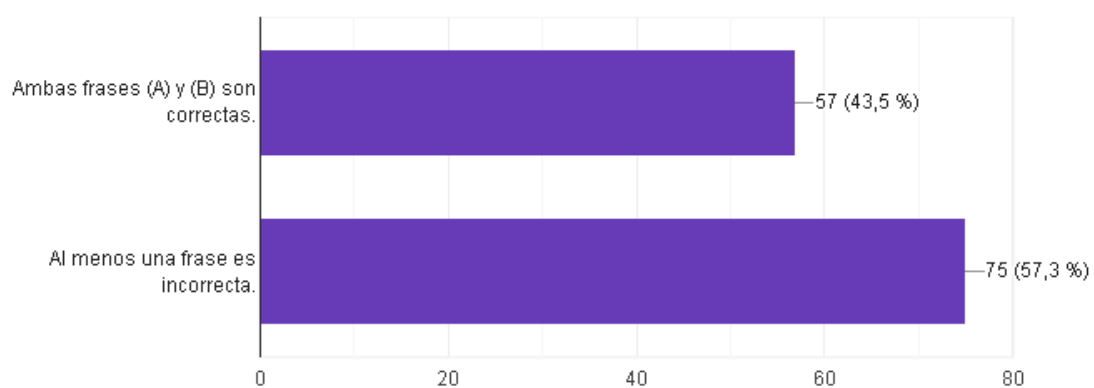
(A) La enfermera infiltró la solución en sus venas.(B) La enfermera infiltró sus venas con la solución.

131 respuestas



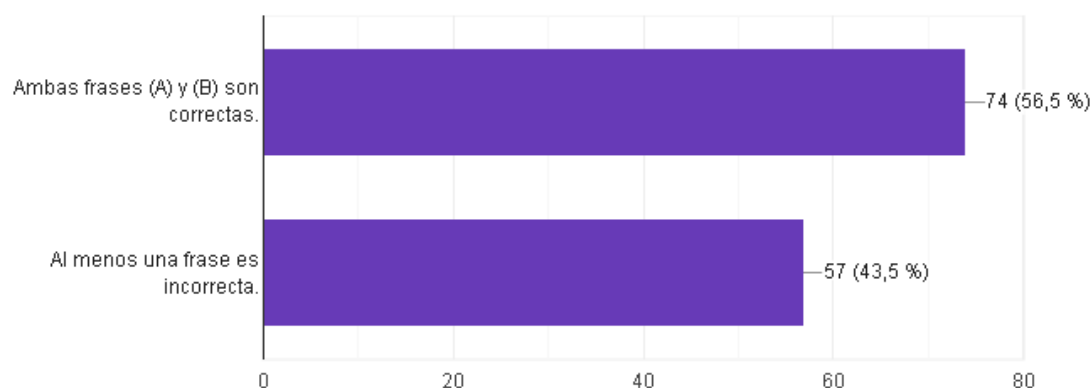
(A) Inyectaron cemento en el terreno.(B) Inyectaron el terreno con cemento.

131 respuestas



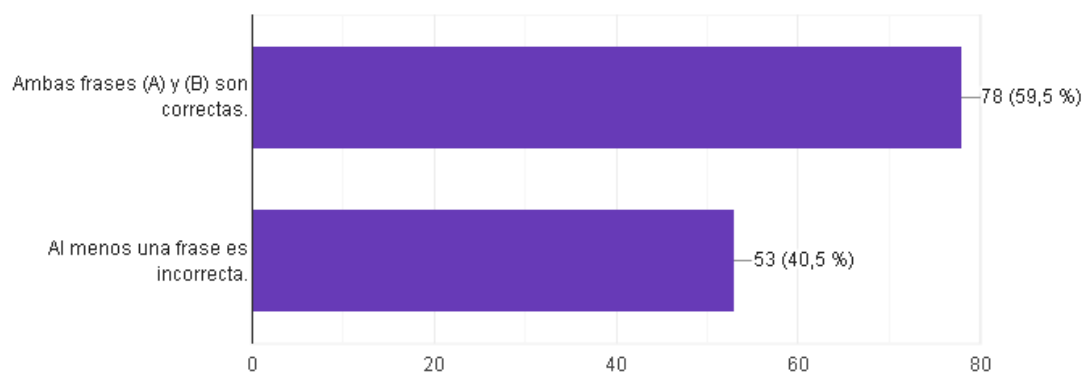
(A) El médico vació las píldoras del frasco. (B) El médico vació el frasco de píldoras.

131 respuestas



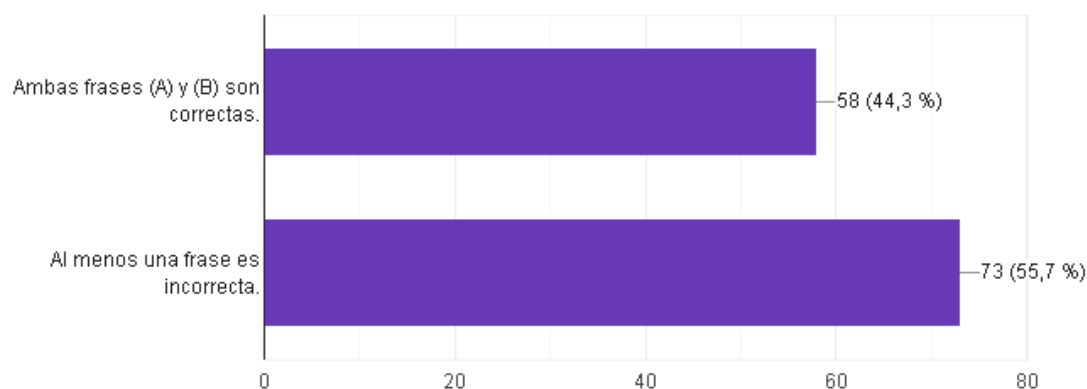
(A) Los bomberos desalojaron a los clientes del hotel. (B) Los bomberos desalojaron el hotel de clientes.

131 respuestas



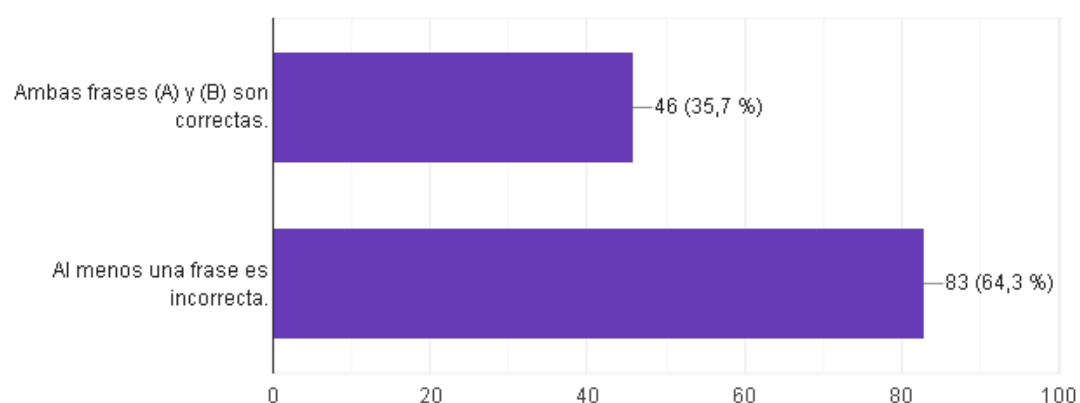
(A) La policía desocupó a todos los habitantes del campamento. (B) La policía desocupó el campamento de todos sus habitantes.

131 respuestas



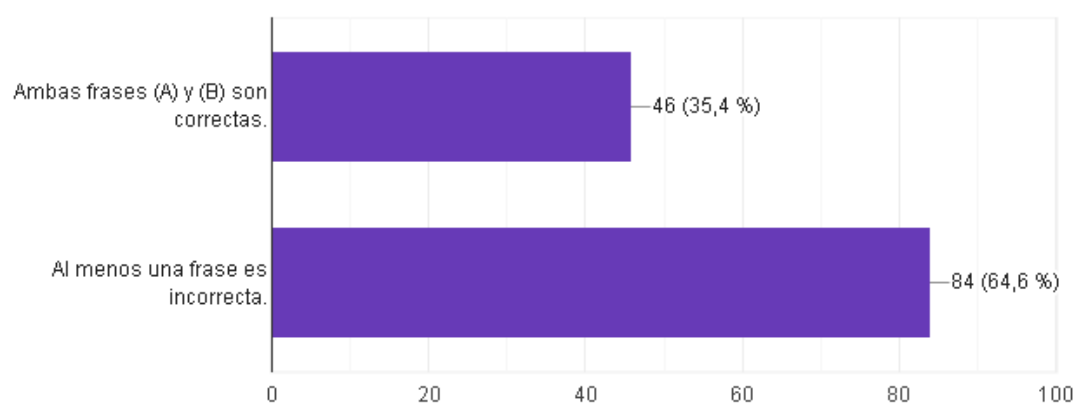
(A) Embutió la paja en el saco. (B) Embutió el saco de paja.

129 respuestas



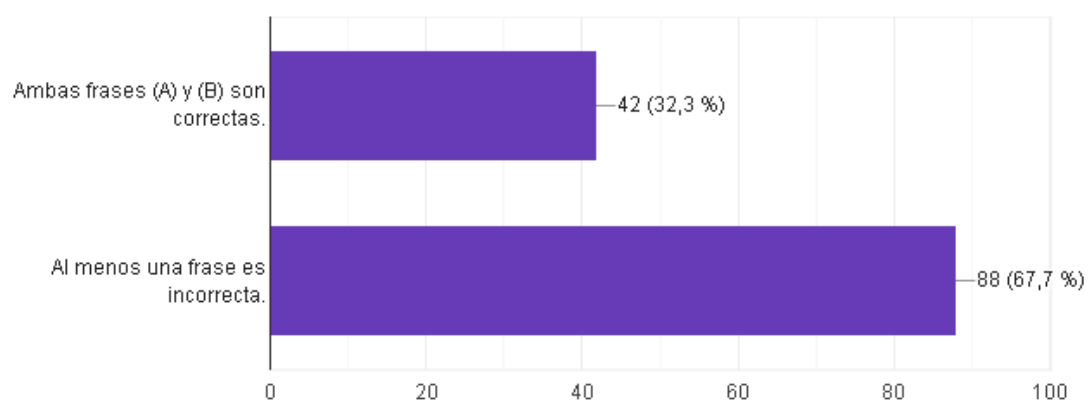
(A) Un niño sugirió intercalar anuncios en la obra.(B) Un niño sugirió intercalar la obra con anuncios.

130 respuestas



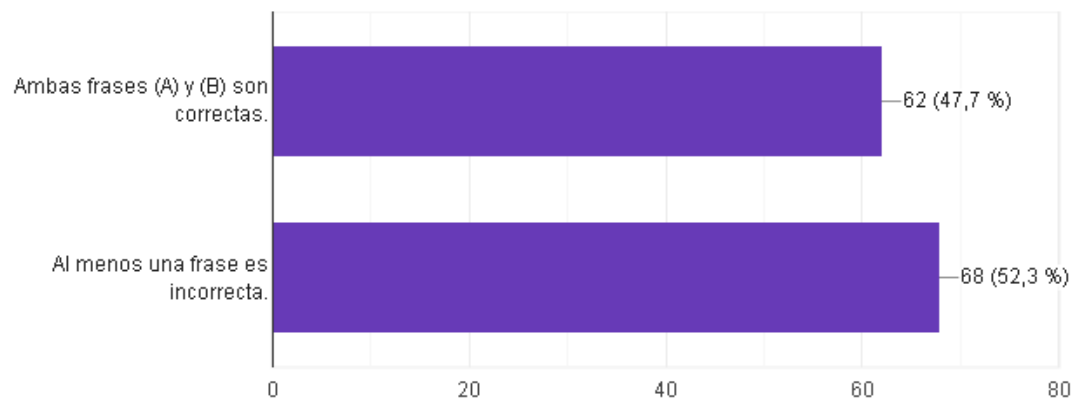
(A) Puedes incrustar diamantes en tu teléfono móvil.(B) Puedes incrustar tu teléfono móvil de diamantes.

130 respuestas



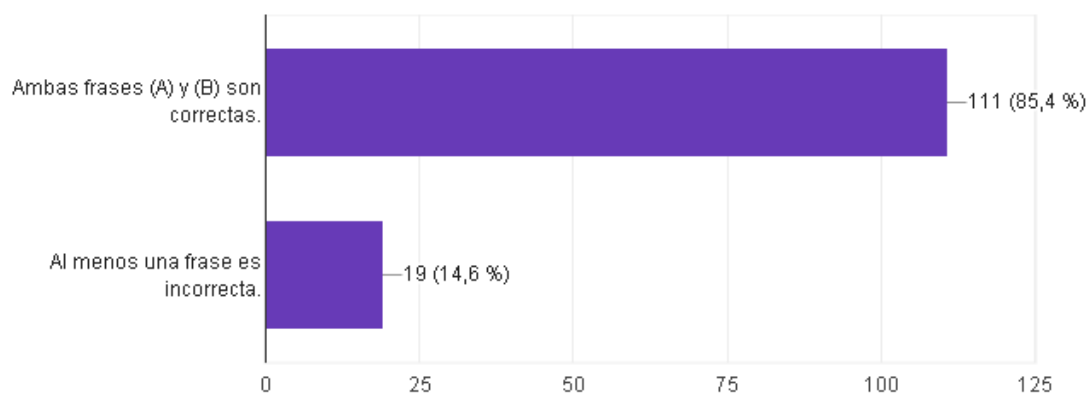
(A) La universidad imbuía a sus licenciados de un aire de suficiencia.(B) La universidad imbuía en sus licenciados un aire de suficiencia.

130 respuestas



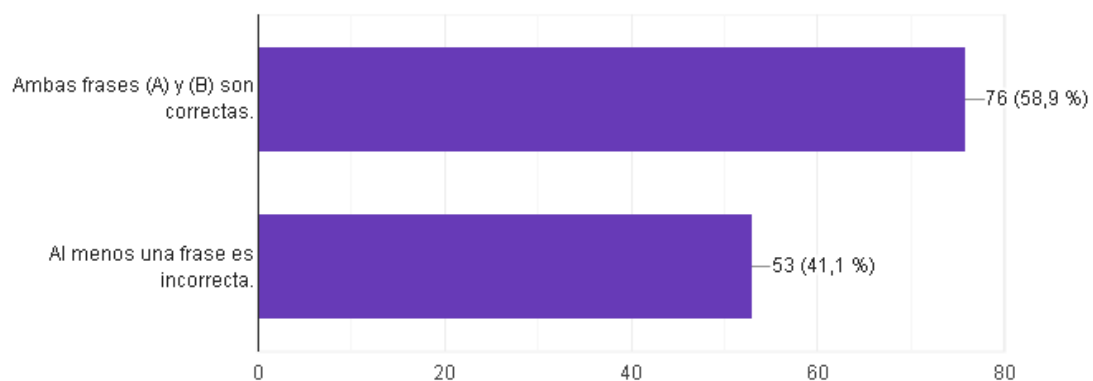
(A) Mandó grabar una dedicatoria en la pulsera.(B) Mandó grabar la pulsera con una dedicatoria.

130 respuestas



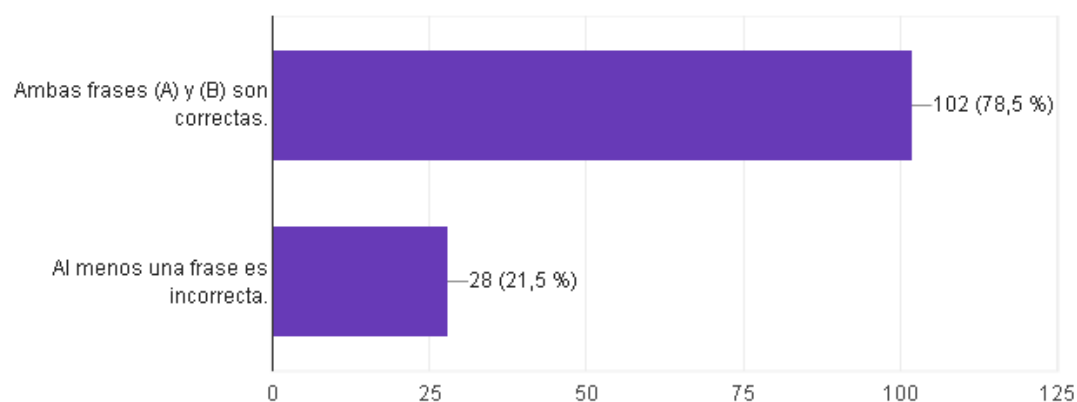
(A) Inscribieron su nombre en la lápida.(B) Inscribieron la lápida con su nombre.

129 respuestas



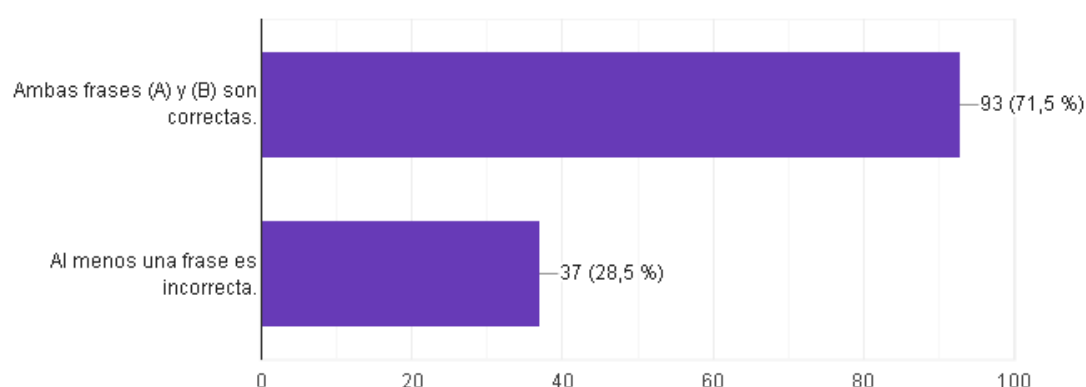
(A) Me he tatuado tu nombre en el brazo.(B) Me he tatuado el brazo con tu nombre.

130 respuestas



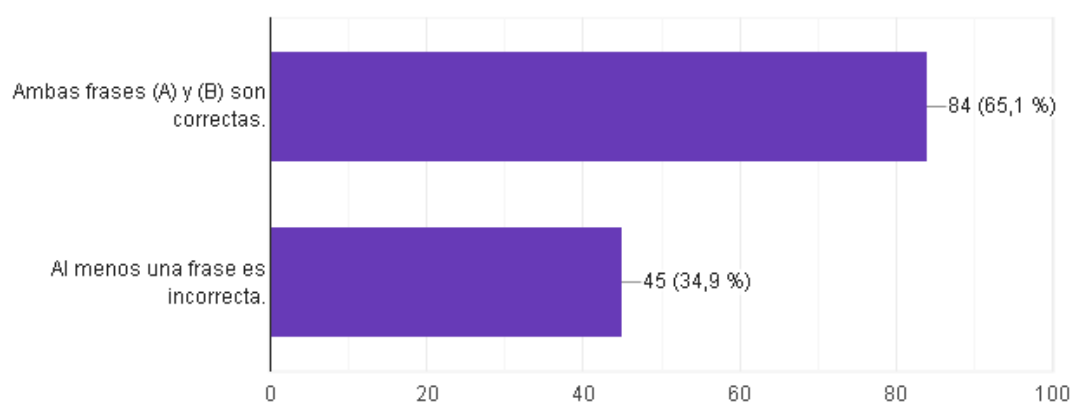
(A) Marca una cruz en la casilla correspondiente.(B) Marca la casilla correspondiente con una cruz.

130 respuestas



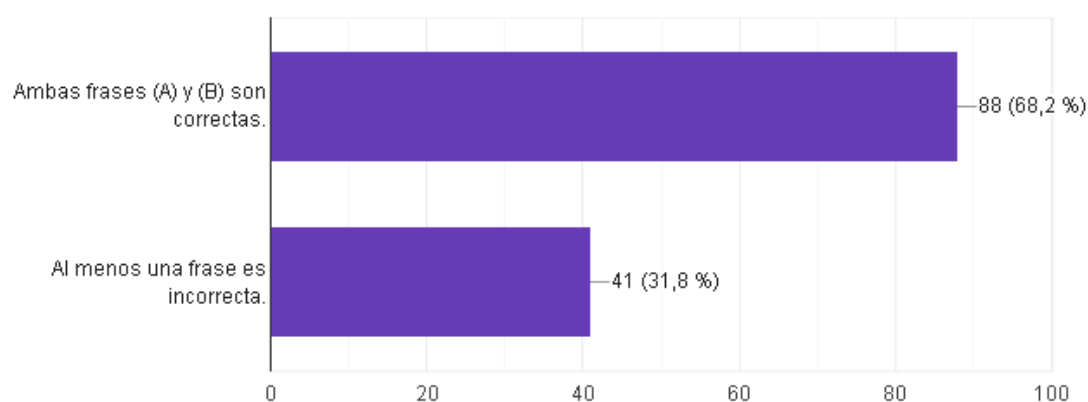
(A) Fagor deja el grado de humedad justo en las prendas.(B) Fagor deja las prendas con el grado de humedad justo.

129 respuestas



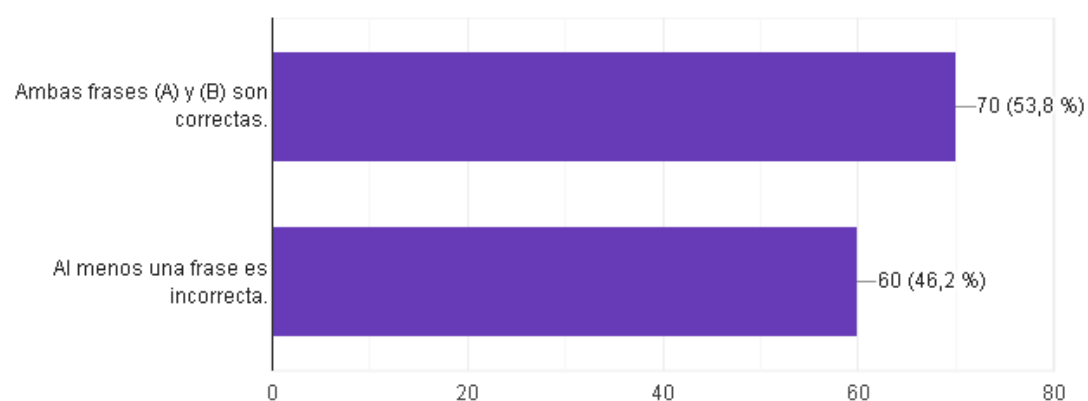
(A) El niño meneaba la cuchara en la sopa.(B) El niño meneaba la sopa con la cuchara.

129 respuestas



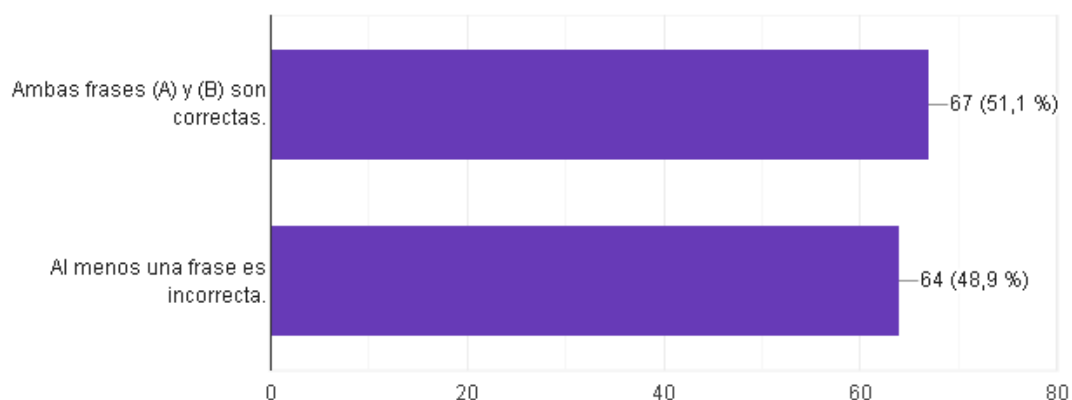
(A) Removió el cucharón en el guiso.(B) Removió el guiso con el cucharón.

130 respuestas

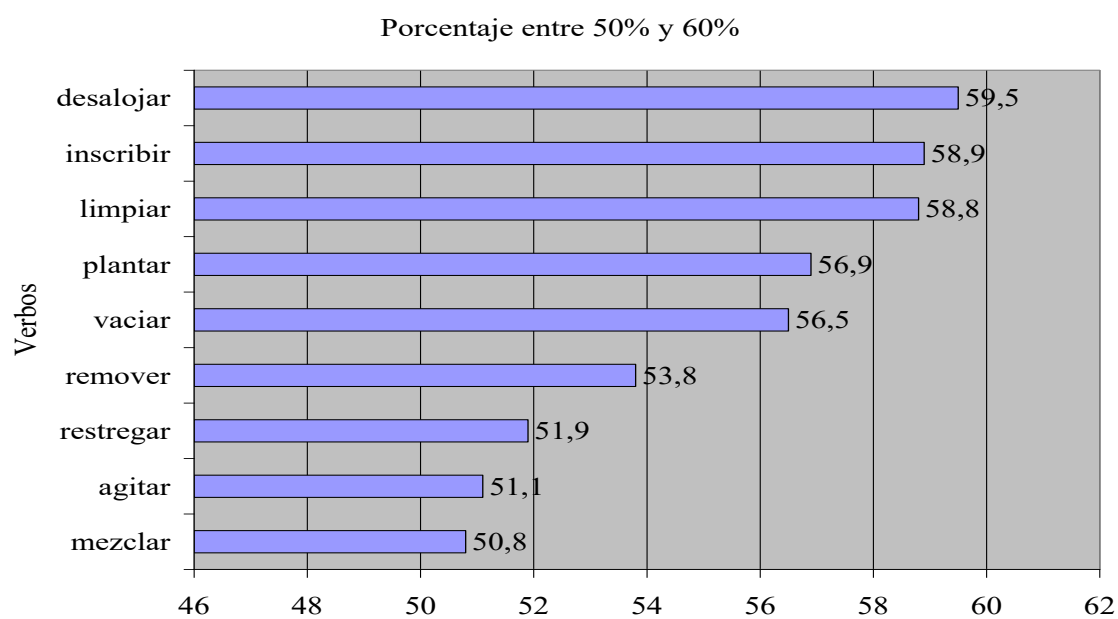
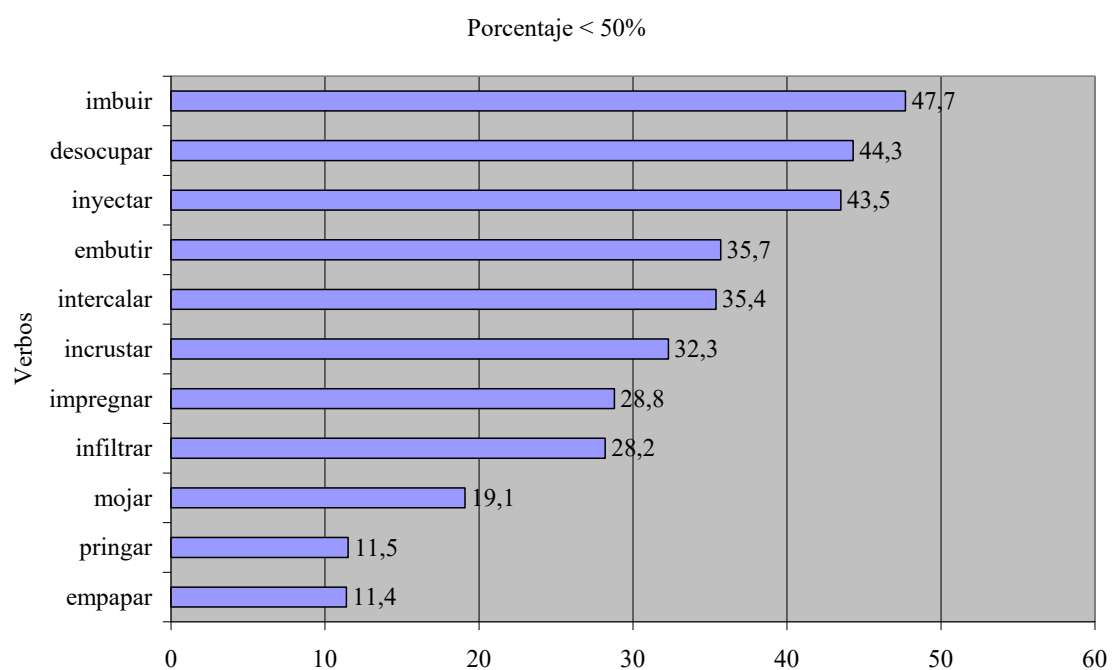


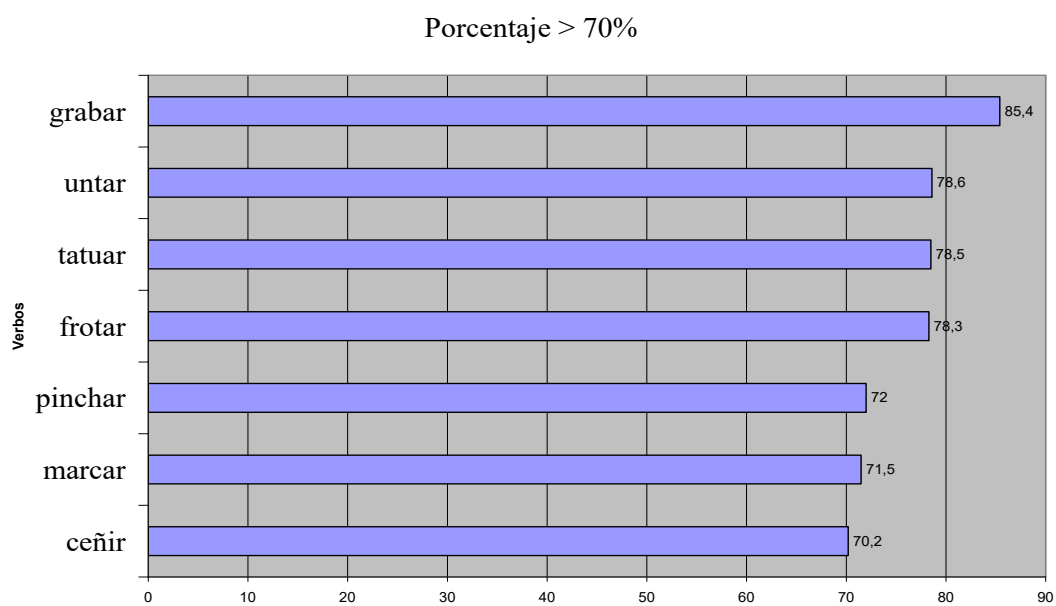
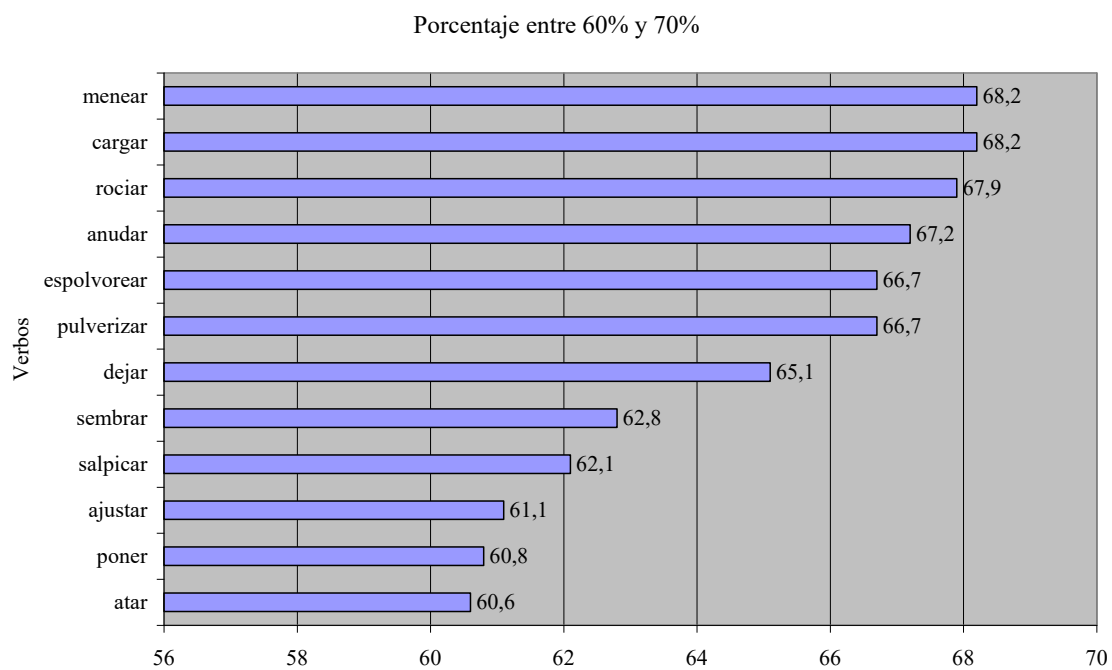
(A) El aprendiz agitó una espátula en la mezcla.(B) El aprendiz agitó la mezcla con una espátula.

131 respuestas



3. Porcentaje de aceptación en la ALT





Anexo 3

Los verbos con alternancia locativa transitiva en los diccionarios

En este anexo se relacionan los ejemplos de ALT correspondientes a los verbos incluidos en la encuesta del anexo 2 que han podido ser localizados en cuatro diccionarios de uso de español: *Diccionario Clave* (DC), *Diccionario del Estudiante* (DE), *Diccionario del Español Actual* (DEA) y *Diccionario Estudio Salamanca* (DESAL).

En la relación los verbos aparecen ordenados alfabéticamente, los ejemplos van numerados y precedidos de la información sobre la variante a que se refieren: V1 (variante de locado) o V2 (variante de locación); por último, al final del ejemplo se indica entre paréntesis el número de la acepción que este ilustra en el diccionario correspondiente.

Asimismo, se incluye en este anexo un cuadro que resume los resultados de nuestra observación: (i) verbos ejemplificados en construcciones de ALT por cada diccionario, (ii) diccionarios que registran este uso por cada verbo (véase penúltima columna) y (iii) porcentaje de aceptabilidad (PA) en la ALT de cada verbo (última columna), teniendo en cuenta los resultados obtenidos a través de la encuesta anteriormente mencionada (véase anexo 2 de esta tesis).

Ejemplos de verbos con alternancia locativa transitiva en diccionarios

cargar

DE

- 1 V1 Cargaron patatas en la furgoneta. (2)
- 2 V2 Cargaron la furgoneta de patatas. (1)

DEA

- 3 V1 Uno cargó bártulos, niños y esposa legítima en su particular chapa rodante [...] (1b)
- 4 V2 Los hermanos Jiménez nos mostraron todos los detalles de su fábrica mientras se cargaba un camión con destino a Alicante. (1a)

DESAL

- 5 V1 Cargar un vehículo o cargar cosas en un vehículo es meterlas en él
- 6 V2 para transportarlas. (3)

ceñir

DC

- 7 V1 Cíñete bien el sombrero para que no se lo lleve el viento. (2)
- 8 V2 A la ganadora le ciñeron la frente con una corona de laurel. (1)

DEA

- 9 V1 Ya en la en la tierra, el mulero de a pie ensarta con la garia de largo los haces muy dorados que el hilo sisal ciñe fuerte por la cintura. (1a)
- 10 V2 Iba vestido con todos los atributos tradicionales de los Incas y ceñía su frente con una banda roja de la que colgaba una borla. (1b)

DESAL

- 11 V1 También se puede ceñir un cinturón, una cinta al cuerpo. (explicación)
- 12 V2 El Diadúmeno es un atleta que ciñe su frente con la venda otorgada al vencedor. (1)

dejar

DESAL

- 13 V1 Si dejamos agua en un recipiente, esta se evapora. (4)
- 14 V2 Cuica, cuéntame cómo lo conociste, no me dejes con la miel en los labios. (14)

desalojar

DC

- 15 V1 La policía desalojó a los huelguistas. (2)
16 V2 Los bomberos desalojaron el edificio en tres minutos. (1)

DE

- 17 V1 La policía desalojó del edificio a un grupo de personas que vivían ilegalmente. (1)
18 V2 Los alumnos desalojaron el centro por amenaza de bomba. (2)

DEA

- 19 V1 Aquel hogar del que semejante par de mangarranes quería oxearnos y desalojarnos [...] (3)
20 V2 Las tribunas estaban llenas de público, y tan apasionado que el alcalde amenazó por dos veces con desalojarlas. (2)

DESAL

- 21 V1 La policía desalojó a las personas que se habían encerrado en la iglesia. (2)
22 V2 Apenas hace una hora que el piso lo han desalojado los anteriores inquilinos. (1)

embutir

DEA

- 23 V1 En Báscones de Valdivia (Palencia) se conserva embutido en un muro de la iglesia un tímpano parecido a este de Tablada. (2)
24 V2 Aquellas rigurosas paradas militares, aquellas aparatosas y fantásticas ceremonias ciudadana [...] cien veces ensayadas ante un emperador de trapos viejos embutidos de heno o de borra de camello, no eran cosa de burlas ni de broma. (2b)

empapar

DC

- 25 V1 Me gusta empapar el pan en la salsa de la carne. (1)
26 V2 Después de ducharte, empapa el agua del suelo con la fregona. (2)

DE

- 27 V1 Hay que empapar los bizcochos en la leche. (1)
28 V2 Empapa el agua con una bayeta. (3)

DEA

29 V1 Friccionar la piel de la región elegida con un algodón empapado en alcohol. (3b)

30 V2 Con una toalla sucia empapa el agua. (2)

DESAL

31 V1 Para empapar la leche que se ha caído, es mejor que utilices una bayeta. (5)

32 V2 Por andar jugando con la manguera, has empapado la toalla. (4)

espolvorear**DC**

33 V1 Espolvorea coco rallado sobre la tarta. (1)

34 V2 Espolvoreó el pastel con azúcar glaseada. (1)

DE

35 V1 Podemos espolvorear canela sobre las natillas. (1)

36 V2 Espolvorea el bizcocho con azúcar. (2)

DEA

37 V1 Sobre un cartón colocado normalmente espolvoreemos limaduras de hierro. (1)

38 V2 Se pone un poco de mantequilla en el fondo de una tartera y se van colocando los ñoquis por capas espolvoreadas de queso. (1b)

frotar**DE**

39 V1 Frota los zapatos contra la alfombra. (2)

40 V2 Para quitar la mancha, frótala con un paño húmedo. (1)

DEA

41 V1 Diodon se sentó en un banco del jardín. Un perro galgo se frotaba contra sus piernas, meneando la cola, husmeándole. (1b)

42 V2 Bastará frotar el cristal sucio con un trapo limpio empapado en el líquido limpiador [...] (1)

grabar**DE**

43 V1 Con la navaja grabó un corazón en el centro del árbol. (1)

44 V2 Tengo que llevar el reloj para que me lo graben con la fecha [...] (1)

DEA

45 V1 Dada la perfección lograda hoy en los trabajos litográficos, esa firma y rúbrica manuscrita puede ser grabada sin que se descubra el procedimiento mecánico empleado en la grabación. (1)

46 V2 La pulsera va grabada con su nombre. (1b)

imbuir**DC**

47 V1 No sé quién ha podido imbuirte tantas tonterías. (1)

48 V2 Se imbuyó de las nuevas tendencias artísticas. (1)

DE

49 V1 Les imbuyó los principios del liberalismo. (2)

50 V2 No se quién lo ha imbuido de tales prejuicios. (1)

DEA

51 V1 Les imbuyó la nueva doctrina. (2)

52 V2 Sus líderes no han necesitado imbuirles del odio hacia nosotros, porque ya lo tenían. (1)

DESAL

53 V1 Procuramos imbuir en nuestros jóvenes la idea de la tolerancia. (1)

54 V2 Habían imbuido a la gente del miedo al fin del mundo. (1)

incrustar**DE**

55 V1 Incrustó el clavo en la pared de un martillazo. (1)

56 V2 Una corona de oro incrustada de piedras preciosas. (2)

DEA

57 V1 Antes de ensamblar y unir los tablones se lleva a cabo la operación del “rayado”, consistente en marcar tablón a tablón los agujeros en los que se incrustarán los “pernales”. (1)

58 V2 La política es una cosa seria, seca y aburrida, incrustada de momentos infantiles. (2)

DESAL

59 V1 El proyectil se incrustó en los sacos de arena. (2)

60 V2 Llevaba un lujoso vestido incrustado de oro y perlas. (3)

infiltrar

DE

- 61 V1 Han infiltrado agua en la masa. (1)
62 V2 Lo infiltraron para calmarle el dolor de la rodilla. (3)

DEA

- 63 V1 Una parte [del agua caída] se evapora inmediatamente y vuelve a la atmósfera, y otra puede infiltrarse por el terreno. (1b)
64 V2 La pared del colon no suele estar infiltrada más que en su transformación maligna. (5)

limpiar

DC

- 65 V1 Este detergente limpia muy bien la grasa. (1)
66 V2 Se limpió de barro las botas en el felpudo. (1)

DEA

- 67 V1 No está el servicio para limpiarle a el las manchas. (1)
68 V2 Limpiar la frontera de guerrilleros para siempre. (2)

DESAL

- 69 V1 Limpia inmediatamente cualquier mancha. (1)
70 V2 La tala de árboles y su quema para limpiar el terreno es el método más barato. (2)

marcar

DE

- 71 V1 Marcó su nombre en el árbol. (1)
72 V2 En las rebajas, marcan las prendas con los descuentos. (8)

DEA

- 73 V1 Tenemos ya unos modelos de tenazas para efectuar un tatuaje debajo de las alas, en la membrana, en el que se marcarán un número y las siglas del criador, con lo cual el fraude ya no será posible. (1)
74 V2 Se instalaba el amo, para marcar las reses, con la caldereta de pez hirviendo. (1b)

DESAL

- 75 V1 Sobre la nieve aún fresca, estaban marcadas con mucha claridad las improntas de los cascos de un caballo. (3)

| | | |
|-------------------|-----------|---|
| 76 | V2 | Un investigador británico marcó un buen número de mariposas. (1) |
| mojar | | |
| DEA | | |
| 77 | V1 | Domi moja los dedos en el líquido. (2) |
| 78 | V2 | -¿Podrían hacernos algo de comer? Freír unos huevos, aunque sea... - Teníamos uno y lo mojó mi hijo. ¡Si quieren algo de pan? (2b) |
| plantar | | |
| DC | | |
| 79 | V1 | He plantado un rosal en el jardín. (1) |
| 80 | V2 | Quiere plantar sus tierras de árboles frutales. (2) |
| DE | | |
| 81 | V1 | Aquí plantaremos los tomates. (1) |
| 82 | V2 | Van a plantar las laderas de vides. (2) |
| DEA | | |
| 83 | V1 | Plantaremos patatas en los parques. (1) |
| 84 | V2 | Va a plantar de ajos la huerta. (1b) |
| DESAL | | |
| 85 | V1 | Hemos plantado un haya. (1) |
| 86 | V2 | Del monte en la ladera, por mi mano plantado tengo un huerto. (2) |
| poner | | |
| DE | | |
| 87 | V1 | No olvides poner la leche en la nevera. (1) |
| 88 | V2 | Ponme un fax con todos los datos. (8) |
| pulverizar | | |
| DE | | |
| 89 | V1 | Pulverizó agua en las hojas de la petunia. (3) |
| 90 | V2 | Con un producto de limpieza pulveriza el mueble. (2) |
| restregar | | |
| DC | | |
| 91 | V1 | El gato se restregó contra la pared para rascarse. (1) |
| 92 | V2 | Restriega la cazuela con el estropajo para quitar bien la grasa. (1) |

DE

- 93 V1 El oso se restregaba contra un árbol para rascarse. (2)
- 94 V2 He restregado el suelo con un trapo, pero la mancha no se quita. (1)

DEA

- 95 V1 “Ahora dejarme dormir”, dijo. Y se restregó entre las pajas. (1b)
- 96 V2 En el invierno te restriegas la cara con la nieve. (1)

salpicar**DC**

- 97 V1 Cada vez que frío un huevo salpico el aceite por toda la cocina. (1)
- 98 V2 Pasó un coche por el charco y me salpicó de barro. (2)

DEA

- 99 V1 Procure no salpicar el barro de la calle sobre los peatones. (4)
- 100 V2 Fuente [...] a la que trepaban los niños para salpicar [de agua] a las mujeres. (2)

sembrar**DC**

- 101 V1 He sembrado margaritas en un tiesto. (1)
- 102 V2 El día del Corpus sembraron de pétalos [...] la puerta de la iglesia. (2)

DE

- 103 V1 Sembró pimientos y tomates para hacer un semillero. (1)
- 104 V2 Han sembrado el terreno de remolacha. (1)

DEA

- 105 V1 El reino de los cielos es semejante a un hombre que sembró buena simiente en su campo. (1b)
- 106 V2 Los paladines de Ávila, por no olvidar la presa que se les brindaba [...] sembraron el camino de vuelta de hitos de piedras. (3b)

DESAL

- 107 V1 Es un dios menor que puede causar también grandes terrores, sembrando “el pánico”. (2)
- 108 V2 Alguien sembró de clavos la carretera por donde había de pasar la carrera ciclista. (3)

tatuar**DE**

109 V1 Le han tatuado un dragón en la espalda. (2)

110 V2 Le han tatuado el brazo con un corazón. (1)

DEA

111 V1 Le han tatuado un león en el brazo. (1b)

112 V2 El hombre de Neandertal [...] se pinta, tatúa y practica un rito funerario o culto a los muertos. (1)

untar**DC**

113 V1 Unta manteca a la carne para que esté más sabrosa. (1)

114 V2 Unte la tostada con mantequilla y mermelada. (2)

DE

115 V1 Unta mantequilla y miel en la tostada. (2)

116 V2 Unte los bornes de la batería con un poco de grasa. (1)

DEA

117 V1 ¡Qué rico! el nuevo Tulipán [...] con su nueva calidad totalmente pura, vitaminada y mas fácil de untar. (1b)

118 V2 Lo que te puedo hacer es untarte de nivea. (1)

vaciar**DE**

119 V1 Vació las colillas del cenicero. (2)

120 V2 Vacía la cabeza de ideas absurdas y concéntrate en lo importante. (1)

DEA

121 V1 Vacía el agua de la botella. (2)

122 V2 Al filo de las once de a noche, los salones de palacio comenzaron a vaciarse de invitados. (1b)

Registros en los diccionarios

| Verbos | DC | DE | DEA | DESAL | Registros | PA |
|------------------|----|----|-----|-------|-----------|------|
| GRUPO I | | | | | | |
| agitar | | | | | 0 | 51,1 |
| ajustar | | | | | 0 | 61,1 |
| anudar | | | | | 0 | 67,2 |
| atar | | | | | 0 | 60,6 |
| desocupar | | | | | 0 | 44,3 |
| impregnar | | | | | 0 | 28,8 |
| inscribir | | | | | 0 | 58,9 |
| intercalar | | | | | 0 | 35,4 |
| inyectar | | | | | 0 | 43,5 |
| menear | | | | | 0 | 68,2 |
| mezclar | | | | | 0 | 50,8 |
| pinchar | | | | | 0 | 72 |
| pringar | | | | | 0 | 11,5 |
| remover | | | | | 0 | 53,8 |
| rociar | | | | | 0 | 67,9 |
| GRUPO II | | | | | | |
| dejar | | | | x | 1 | 65,1 |
| embutir | | | x | | 1 | 35,7 |
| mojar | | | x | | 1 | 19,1 |
| poner | | x | | | 1 | 60,8 |
| pulverizar | | x | | | 1 | 66,7 |
| GRUPO III | | | | | | |
| frotar | | x | x | | 2 | 78,3 |
| grabar | | x | x | | 2 | 85,4 |
| infiltrar | | x | x | | 2 | 28,2 |
| salpicar | x | | x | | 2 | 62,1 |
| tatuar | | x | x | | 2 | 78,5 |
| vaciar | | x | x | | 2 | 56,5 |
| GRUPO IV | | | | | | |
| cargar | | x | x | x | 3 | 68,2 |
| ceñir | x | | x | x | 3 | 70,2 |
| espolvorear | x | x | x | | 3 | 66,7 |
| incrustar | | x | x | x | 3 | 32,3 |
| limpiar | x | | x | x | 3 | 58,8 |
| marcar | | x | x | x | 3 | 71,5 |
| restregar | x | x | x | | 3 | 51,9 |
| untar | x | x | x | | 3 | 78,6 |
| GRUPO V | | | | | | |
| desalojar | x | x | x | x | 4 | 59,5 |
| empapar | x | x | x | x | 4 | 11,4 |
| imbuir | x | x | x | x | 4 | 47,7 |
| plantar | x | x | x | x | 4 | 56,9 |
| sembrar | x | x | x | x | 4 | 62,8 |
| 39 | 11 | 18 | 21 | 11 | | |